

DICTIONNAIRE PULAR-FRANÇAIS
par Oumar BAH



Dictionnaire Pular-Français

ABOUT THIS DOCUMENT *This document contains data written in Pular[fuf-GN]. For more information about this language, visit <http://www.ethnologue.com/language/fuf>.
Oumar BAH*

A a

a *pro* tu (pronom-sujet simple à la 2ème personne) **A** *wadii ko moyyi*. Tu as fait du bien.

-a *pro* variante du pronom démonstratif **-ya** se combinant avec les pronoms de classe qui se terminent par une consonne (voir tableau)

a piccuɗo *n* {inform} arobase (@) *syn:* **a yilloonde**

a yilloonde *n* {inform} arobase (@) *syn:* **a piccuɗo**

a'ere *n* rot ; éruption [**A** waa'ere; **FT** aare]

a'ugol *vi* roter ; éructer [**A** waa'ugo]

aa'a *interj* non *Aa'a! mi jabaali dun don fes*. Non ! Je ne suis pas du tout d'accord. *syn:* **oo'o**

aaɓnde *Var.* **aabunde** *n* lundi *syn:* **tenen**

aaɓunde *Var.* de **aaɓnde**

aacagol *vi* {rare} ruminer *voir:* **accawere**, **yakkitugol** [**A** waasaago; **FT** aaccaade; **L** waccaade; **M** waaccitaade]

aada **PL** **aadaaji** *Etym:* Ar *n* **1**) coutume ; usage ; tradition *Leydi kala e aadaaji mu'un*. Tel pays telle coutume. **2**) échéance ; délai ; rendez-vous *Aada men on ko hannde*. Notre rendez-vous c'est aujourd'hui. *voir:* **aadagol**, **aadanagol**, **aadondirgol**, **finaa-tawaa**, **naamu**₂ ; *syn:* **finaa-tawaa**, **naamu**₂, **tawal** [**A** alaada] (**Cl.** o)

aadagol *vi* **1**) prendre une décision **2**) conclure un accord ; donner sa parole *voir:* **aada**

aadanagol /aada-n-a-gol/ *vi* s'engager ; prêter serment *Mi aadanike Allaahu wonugol lamɗo fii danndugol ndimu leydi ndin*. Je m'engage devant Dieu à devenir roi afin de défendre la liberté du pays. *voir:* **aada**

aaden *n* *spéc:* **aadenjo**

aadenjo *n* **1**) Être humain ; personne *Aaden yo wonu haaloowo goonga ko metti woo, sabu goonga luttay, hay si neebii hiddataa*. L'homme doit toujours dire la vérité quelque soient les circonstances car la vérité demeure toujours, quelque soit la durée elle reste inaltérable. **2**) {fig} personne bonne ; généreuse ; vertueuse *Kaariijo wonaa aaden*. Un Tel n'est pas gentil. *voir:* **aadennagol**, **Banii-Aadama**, **innaama-aaden**, **yimɓe** ; *gén:* **aaden**

; *syn:* **banii-Aadama**, **bii-Aadama** (comp. de **bii**) , **innu-Aadama**, **nedɗanke**, **nedɗo** (**Cl.** o)

aadennagol *vi* être humain ; être généreux ; gentil *Kaariijo ko buy aadennii*. Un Tel est vraiment gentil. *voir:* **aadenjo**

aadenyaagal *n* humanité (générosité) ; gentillesse [**FT** nedɗaagu] (**Cl.** ngal)

aadondiral *Var.* **ahodal** *n* pacte ; accord ; traité

aadondirgol *vi* conclure un accord *Aadondirgol e godɗo*. Conclure un accord avec quelqu'un. *voir:* **aada**, **ahadi**

aafagol (vm. de **aafugol**)

aafiya *Etym:* Ar *n* {dér} santé ; bien-être *O ñaamii lekki kin kono aafiya hebaaki taho*. Il a pris le médicament mais n'a pas encore recouvré la santé. *syn:* **cellal**, **jam** (**Cl.** o)

aaftugol *v* {inform} désinstaller

aafugol **1**) *vt* placer de travers *Aafugol kolewal*. Placer un tronc d'arbre sur un cours d'eau (pour servir de pont). **2**) *v* {inform} installer *voir:* **aalugol** ; *syn:* **aalugol** [**A** waafugo]

aafagol (vm.) être placé de travers

aafugol pide (comp. de **pide**)

aagugol *vi* {fam} errer, se promener sans but précis, se balader, flâner *Cerno no aaga tun ka saare, doo yo o yahu lekkol*. Thierno ne cesse de flâner en ville au lieu d'aller à l'école. *voir:* **haylagol**, **jinndugol**, **wanngagol**, **yiilagol**

aala **PL** **aalaaji** *Etym:* Ar *n* outil ; instrument *Keri e himpaare ko aalaaji remoowo*. La houe et la serpe sont des instruments aratoires. [**A** kire; **A** kuuwirdum; **FT** kaɓirgal; **FT** liggorgal; **L** gine; **M** gollirgal]

aalaaji kuncondiral (comp.) {inform} multimédia *syn:* **miltimejaa** (**Cl.** o)

aalagol (vm. de **aalugol**)

aalama *Etym:* Ar *n* {litt} le Monde (**Cl.** o)

aali *Pl. aali'en, aaliibe* Etym: Ar *n* {litt} famille ; clan ; lignée *voir: aalo, bolonndaa, beynguure, musidal*

aalo *Pl. aalo'en* Etym: Ar *n* parent du Prophète Yo *Allaahu juul o hisna Burdo e dow tageefo me'en e aalo'en e Saahibo'en*. Que Dieu accorde la paix et le salut au Meilleur de toute notre création ainsi qu'à ses parents et compagnons. *voir: aali*

aalugol *vt* placer de travers ; placer obliquement *Keni wifii aalii*. Les vents ont soufflé obliquement. *voir: aafugol ; syn: aafugol*

aalagol (vm.) être placé de travers

aamere *n* paresse *voir: aamugol ; syn: ngaameelo* [A *daayeendam*; FT *ngaameela*; L-M *waamre*; M *daayere*]

aamiina Etym: Ar *interj* amen

aamugol *vi* être paresseux, indolent ; être paresseux à faire quelque chose *Koni wakkilee fii jannde! Soobee! muñño-don yangiiji jannde dalon salaare e aamugol!* Courage pour l'étude ! Pratiquez-la avec sérieux ! Acceptez Ses épreuves ! Évitez le refus ! Évitez la paresse ! *Mido aami immagol*. J'ai la paresse de me lever. *voir: aamere* [A *daaygo*; FT *aamde*; L-M *waamude*]

aamufo (dér.) paresseux, indolent, qui n'aime pas l'effort

aanugol *vi* se soucier ; avoir du chagrin ; être dans l'embarras *Mi aanii no mi wada*. Je ne sais plus où mettre la tête. *Mido aanidi e makko*. Je ne sais que faire de lui. *Ko lutti kon fow no aani, no holi, no weelaa*. Tous les autres sont soucieux, manquent de vêtements et sont affamés. *voir: annde ; syn: sokola* [A *waamugo*; FT *aande*]

aar *n* {math} are

aarabaaku *n* caractère de ce qui est arabe; culture, civilisation arabe

Aarabeejo *Pl. Aarabeebe Var. Aarabuujo* *n* Arabe

aarabeeru *n* {anat} annulaire

Aarabu *Var. Aarabe* *n* d'origine arabe (s'emploie surtout dans des composés), propre aux Arabes *spéc: Aarabuujo* (Var. de **Aarabeejo**) , **Aarabuure**

binndi Aarabu (comp.) écriture arabe

haala Aarabu (comp.) langue arabe

lekkol Aarabu (comp.) établissement d'enseignement islamique en langue arabe communément appelé « école franco-arabe » en Guinée, médersa

Aarabuujo Var. de **Aarabeejo** *gén: Aarabu* .

Aarabuure *n* langue arabe *gén: Aarabu*

aataango *Pl. aataali* *n* cri de certains animaux

aatugol *vi* (oiseaux) chanter ; (animaux) pousser un cri ; miauler *Laatii babun kun no aata muuseendi*. Le petit âne gémissait de douleur.

aawasaaku *n* caractère de voyou ; inconduite *Min wota a hollan aawasaaku maa ngun*. Surtout ne me montre pas ta mauvaise conduite. *voir: aawaseyaagal*

aawaseejo *n* bandit ; crapule ; voyou ; criminel ; personne mal élevée *voir: borijon ; syn: borijon* (Cl. o)

aawaseyaagal *n* *voir: aawasaaku*

aawateeri *n* semence convenable à un sol *Aawateeri ngesa maa mban ko maaro*. C'est le riz qui conviendrait à ton champ. *voir: awdi*

aawdi Var. de **awdi**

aawitugol Var. de **awtagol**

awtagol *v* {inform} télécharger

aawugol *vt* {agr} semer ; planter *Aawugol kaaba*. Semer du maïs. *voir: awdi, awre, awtagol*

aaya Var. de **aayewal**

aayewal *Pl. aayeeje Var. aaya* Etym: Ar *n* verset du coran [A *aaya*; FT *aaye*]

abadaa Var. de **abadan**

abadan *Var. abadaa* Etym: Ar *adv* jamais ; à jamais ; pour l'éternité (souvent utilisé avec un verbe négatif) *Mi wadataa diin abadan*. Je ne ferai jamais cela. *syn: muk, mukramuuna* (Var. de **muk**) , **poomaa**

abajada Etym: Ar *n* abécédé ; alphabet *Abajada Aarabu on*. L'alphabet arabe. *Abajada huutorteedo on, ko abajada laten mo UNESCO on sincunoo on*. L'alphabet utilisé est l'alphabet que l'UNESCO avait créé. [A = id; FT *limto*; L-M *abajadda*] (Cl. o)

abbagol *vt* suivre (une voie, une tradition) ; s'assimiler

abbere *Pl. gabbe* *n* grain *Abbere njaare*. Grain de sable. *Maaro alaa hay abbere*. Il n'y a pas un seul grain de riz. [A *wawrere*; FT *abbere*; L-M *wabbere*]

abbere-jarra Etym: Ar *n* sorte d'insecte minuscule ; atome *voir: atomere ; syn: atomere* (Cl. nde)

accawere *n* {zool} aliment que la vache ramène dans la bouche en ruminant *Nge piyii accawere*. Elle (la vache) a commencé à ruminer. *voir: aacagol*

accitaare *n* affaiblissement ; abattement

accitagol *vi* être affaibli ou abattu (par exemple par suite de maladie)

accitugol /acc-i-t-u-gol/ *vt* lâcher prise ; relâcher ; laisser *voir*: **accugol**, **tertagol**

accitugol henndu (comp.) lâcher du vent

accugol *v* laisser ; cesser ; céder ; arrêter ; abandonner ; tolérer *Hibe acci bibbe e taaniraabe heewbe*. Ils laissèrent de nombreux enfants et petits-fils. *O suudike o yahii o accaali hay batte*. Il s'en est allé en catimini, ne laissant aucune trace. *Si a faalaaka accu don*. Si tu ne veux pas, laisse tomber. *Yo be accu fenaande e nguyka*. Qu'ils abandonnent le mensonge et le vol. *voir*: **accitugol**, **tertagol**

accugol hakkee (comp.) excuser, pardonner

hay accu hakkee aldaa men (loc. idiom) il n'y a jamais eu le moindre conflit entre nous

accu accu ko lekki kono daydo ñawndortaa (prov.) « arrête arrête ! » est un médicament mais le naïf ne s'en sert pas (les avertissements ne servent souvent à rien face à la naïveté ou l'immaturité de celui à qui ils sont destinés)

aceke *n* {alim} attiéké (couscous de manioc d'origine ivoirienne) (**Cl.** o)

adaade *Var.* **adal**, **adalde**, **aditaade 1)** *conj* avant que *Adaade o yaade*. Avant qu'il ne parte. **2)** *prép* avant ; avant que *Adaade lisaamu ko Pulli tun hodunoo he'e*. Avant l'Islam seuls les Poullis peuplaient le pays. *voir*: **adagol**, **ado** ; *syn*: **ado** [**A** diga; **A** hiddeeko; **FT** adii nde; **FT** hade; **M** fadde]

adabe *Var.* **al'adabu**, **ladabu** Etym: Ar *n* {défer} bonne éducation ; bonnes manières (**Cl.** o)

adadu Etym: Ar *n* **1)** total **2)** {math} nombre ; chiffre *voir*: **emmbere**, **limoral**, **limre**, **qalamu**

adadu asliijo (comp.) nombre cardinal

adadu doosal (comp.) nombre cardinal

adadu fonndoowo (comp.) nombre ordinal

adadu jilbufo (comp.) nombre complexe

adadu rewral (comp.) nombre ordinal

adadu so'aado (comp.) nombre abstrait

(**Cl.** o)

adadu keeweendi *n* {math} nombre cardinal

adagol *var.* **attagol** *v* précéder ; devancer ; être le premier *Ko hombo e mon adii arde?* Qui de vous est arrivé le premier ? *Ko suumayee adii juldaandu*. C'est le Ramadan qui précède le mois Shawwal. *voir*: **adaade**, **ado-ado** [**A** aartugo; **FT-M** adaade; **L** artude; **L** artaade]

ko adii (comp.) avant ; avant que

adal *Var.* de **adaade**

adalde *Var.* de **adaade**

adanirde *n* {lang} préposition

addugol *vt* apporter ; amener *Addu deftere nden*.

Apporte le livre. *voir*: **arugol** [**A** waddugo; **FT** addude; **L-M** waddude]

addugol daande (comp.) crier au secours

adereesi Etym: Fr *n* adresse *syn*: **yiitirde** (**Cl.** o)

adii-sakkitii *n* se dit de quelqu'un qui est le premier à commencer et le dernier à finir

aditaade *Var.* de **adaade**

Adlam *n* l'écriture Adlam, l'alphabet Adlam *Alkule*

Adlam kadi no winndiree pular. L'alphabet Adlam est aussi utilisé pour écrire le pular.

ado *conj* *voir*: **adaade** ; *syn*: **adaade**

ado-ado *n* compétition ; émulation *voir*: **adagol**

ado-ado naa haa ka ndanka (prov.) il est bon de faire une compétition mais pas jusqu'à mettre sa vie en danger (**Cl.** o)

adugol *vt* transporter (une quantité, une masse) *Kamiyon on no adude njaareendi*. Le camion transporte du sable. *Be adi donle mabbe den*. Ils transportèrent leurs bagages. [**A** adugo; **FT** adde; **M** adude]

aduna *Var.* **adunaaru**, **duniya** Etym: Ar *n* **1)** Monde ; Univers ; Création ; vie ; le monde ici-bas **2)** {fig} plaisirs d'ici-bas ; vains plaisirs de la vie *Kaari no yidi (mbeleede)* *aduna*. Tel aime les plaisirs d'ici-bas. *voir*: **duniya** (*Var.* de **aduna**) , **winndere** ; *syn*: **winndere** [**A** duniyaaru; **FT** adune; **FT** winndere; **M** aduna]

aduna ko leere leere (prov.) rien de plus versatile que cette vie : les hauts et les bas se succèdent

(**Cl.** o)

adunaaru *Var.* de **aduna**

adugol *vt* **1)** faire sécher quelque chose près du feu *Adugol alluwal ngal*. Faire sécher la planchette coranique

près du feu. 2) {fig} faire souffrir quelqu'un [FT = id]

Afirikenjo *n voir: Afirikiyanke*

Afiriken Var. de **Afirikiyanke**

Afirikiyanke *Var. Afiriken n* Africain *voir: Afirikenjo*

afo *n* premier-né *voir: dikkuru* ; *syn: dikkuru* (Cl. o)

aggitagol (vm. de **aggitagol**)

aggitagol *vt* déclencher une chute fracassante ; violente *voir: sabbitagol*

aggitagol (vm.) chuter avec fracas *Salndu bayy'unoondun dun aggitike*. La branche cassée s'est détachée et est tombée avec fracas.

ahadi Etym: Ar *n* contract ; traité ; convention ; accord *voir: aadondirgol, haldigal*

firtugol (bonnugol) ahadi (comp.) annuler, violer un contrat

hunnugol ahadi (comp.) remplir un contrat

tokkugol ahadi (comp.) nouer un contrat

(Cl. o, ndi)

ahodal Var. de **aadondiral**

ahodugol *vi* s'entendre sur, conclure un accord, signer un traité *Alahajji Umaru Taal ahodi e Federba wonde o tertike Senegal*. El Hadj Oumar Tal s'engagea par un traité avec Faïdherbe à abandonner le Sénégal.

ajaabu Etym: Ar *n* {litt} *voir: lette* ; *syn: lette* (Cl. o)

ajami Etym: Ar *n* {litt} ajami (langue étrangère par rapport à l'arabe; écriture arabe utilisée pour noter une pareille langue) *Ndee qasiidaare ajami, ko Muhammadu mo Sa'ïdu Seeleyanke wallifanii yimbe maxribi*. Cette œuvre en « ajami », c'est Muhammad fils de Saïdou Sèlèyanke qui l'a rédigée pour les gens du couchant. (Cl. o)

ajjagol *vi* se coucher sur le dos [A tellaago; FT ajjaade; M ajjitaade]

aksidan Etym: Fr *n* accident de circulation *Oto on wad'i aksidan hulbiniido*. Le véhicule a fait un grave accident. *syn: masiibo, tay'aale* (Cl. o)

al'adabu Var. de **adabe**

al'alaama *Var. alaama* Etym: Ar *n* {litt} signe ; symbole [A alaama] (Cl. o)

ala Var. de **alati**

alaa *part* verbe défectif servant de négation *Mi alaa kaalisi*. Je n'ai pas le sous. *voir: aldaa, aldugol, galo, ngalu* [A-L-M walaa; FT alaa]

feere alaa (comp.) On n'y peut rien, il n'y a rien à faire. *syn: bee₂*

ko alanaa wonanaa (loc. idiom) qui n'a aucune importance *Be habii e hoore ko alanaa wonanaa*. Ils se sont chamaillés pour une futilité.

alaa kaddi *n* {math} infini

alaadu *PL. galaadi* *n* corne [A-L luwal; FT allaadu; M allugal]

alaama Var. de **al'alaama**

alahajji *n spéc: alahajjiijo*

alahajjiijo *PL. alahajji'en, alahajjiibe* Etym: Ar *n* {rel} elhadj (personne qui a fait le pèlerinage à la Mecque) *gén: alahajji*

alakoo Etym: Sous *conj* {rare} pour que ; afin que *voir: fii*

alali *n* sorte d'arbrisseau aux feuilles fines et aux racines odoriférantes

alamaani Etym: Fr *n* taxe ; amende *O fawaa alamaani*. On lui infligea une amende. [A taara; FT alamaan; L jukal; M jukkungo] (Cl. o)

alansaraa Etym: Ar *n* période de l'après-midi (vers 16h-17h); prière prescrite pour cette période *Alansaraa heewii*. Il est 16h environ (l'heure de la prière d'après-midi est arrivée). [A-FT-L-M alaasara; FT takusaan]

julde alansaraa (comp.) prière de 16h-17h

(Cl. o)

alarba Etym: Ar *n* mercredi *syn: njeslaare*

alarbaare (cmplx) un certain mercredi

(Cl. o)

alati *Var. ala* Etym: Ar *n* dimanche *voir: dimaasi* ; *syn:*

dewo hoore biir, dimaasi

alaare (cmplx) un certain dimanche

(Cl. o)

alawansi Etym: Fr *n* {comm} avance ; paiement anticipé *Yobugol alawansi*. Payer une avance. (Cl. o)

albala'u *PL. albala'uuji* Etym: Ar *n* {litt} épidémie ; peste ; catastrophe ; sinistre *syn: masiibo* (Cl. o)

albarka Etym: Ar *interj* merci (surtout à la fin d'un repas ou à l'occasion d'un don ou cadeau); peut servir aussi de formule de refus poli *Awa albarka, on jaaraama buy.*

Merci beaucoup. *voir: barki*

albagol *Var. albugol* *vt* 1) chercher à mâcher une bouchée résistante (se dit surtout des animaux) *Bareeru ndun no albaade y'i'al ngal.* Le chien est aux prises avec l'os. 2) {fig} manger sauvagement ; dévorer

albugol *Var. de albagol*

aldaa /al-d-aa/ *part* verbe défectif exprimant la non-existence d'une qualité, d'une caractéristique *Ko aldaa e ella.* Qui n'a aucun défaut, impeccable. *O aldaa e gere.* Il n'est pas agressif. *voir: alaa*

aldere *n* richesse

aldugol /al-d-ugol/ *vi* être riche *voir: alaa, galo, ngalu*

alelatuuru Etym: Fr *n* voyage aller-retour *voir: ardu*

alfaa *n spéc: alfaajo*

alfaajo Etym: Ar *n* {Hist} chef de province (diiwal) dans l'ancien Fouta *gén: alfaa*

alfabetisasiyon Etym: Fr *n* alphabétisation (**Cl. o**)

alhaali Etym: Ar *n* chose, matière, substance; affaire; situation, état; circonstance *Maani waynike lan e mon yo mi ar mi ndaara alhaali si on tampaa.* Un Tel m'a chargé de venir auprès de vous pour voir votre état et savoir si vous ne souffrez pas. (**Cl. o**)

alhamdulillaahi Etym: Ar *interj* Dieu soit loué *syn:*

Alla jaaraama, Alla yettaama

alindagol *vt* couper le chemin à quelqu'un *Ndowru iwi ka geenal alindii mo. O huli haa o libi donngal ngal.* Une souris sortit des herbes et lui coupa le chemin. Il eut peur et laissa tomber son fardeau.

alif Etym: Ar *n* {ensgt. traditionnel} la forme initiale de la lettre arabe 'alif

alif tay'yo (comp.) forme finale de Alif

alif yowiido (comp.) forme médiane de Alif, lettre arabe 'alif en position « suspendue » pour allonger une voyelle

aljaaburu *n* {math} algèbre

aljanna *Var. jannatu* Etym: Ar *n* {rel} Paradis ; bonheur *Naatugol aljanna.* Aller au paradis. *voir:*

jannata (**Cl. o**)

aljanna-toro *n* {bot} sorte d'arbre apparenté au figuier

aljuma *n voir: juma*

alkabeere Etym: Ar *n* étrier (**Cl. nde**)

alkamisa Etym: Ar *n* jeudi *syn: naasannde*

alkamisaare (cmplx) un certain jeudi

(**Cl. o**)

alkatiijo *Var. alqatiijo* Etym: Ar *n* espion

alkol *n* {méd} alcool *Fii ñawndugol barme, no haani fittirgol lincun bubbiniraakun alkol.* Pour soigner la blessure, il faut la nettoyer avec un petit torchon mouillé avec de l'alcool.

alkulal *Pl. alkule* *n* {litt} lettre de l'alphabet *voir:*

harfu, y'i'al ; syn: harfu

alkulal laabungal (comp.) voyelle

alkulal mawngal (comp.) lettre majuscule *syn:*

holkulal

alkulal muumal (comp.) consonne

alkulal tokosal (comp.) lettre minuscule *syn: leskulal*

Alla *Var. Allaahu* Etym: Ar *n* Dieu ; divinité *Si Alla*

jabii. Si Dieu le veut. *Ko Alla tun anndi.* Dieu seul sait.

voir: Geno (**Cl. o**)

Allaahu *Var. de Alla*

allaahumma *interj*

allaahumma aamiina (comp.) amen

Alla-tufi *n* sorte d'arbuste aux feuilles larges et rugueuses

allondirgol *Var. altondirgol* *vi* alterner *Waabilije hino allondira e hokkere.* Des pluies violentes alternent avec le beau temps.

alluwal *Pl. alluuje* Etym: Ar *n* planchette coranique

alluwal bagi (comp.) unité de mesure de tissu

alluwal hu6indo *n* {inform} panneau de configuration

alluwal yuurnito *n* {inform} panneau de configuration

alluwel *n* {math} ardoise

almaami *n spéc: almaamiijo*

almaamiijo *Pl. almaami'en, almaamiibe* Etym: Ar *n* imam, chef des croyants, Almami (titre du souverain dans les théocraties musulmanes d'Afrique de l'Ouest) *Bookar Biro laatii Almaami mawdo sakkitoro on Fuuta Jaloo.*

Bocar Biro fut le dernier grand Almami du Fouta Djallon.

voir: almagol, imaamu ; gén: almaami [**A** liman; **FT** elimaan]

almaamiyaagal *Var. de almamaaku*

almagol Etym: Ar *vt* {rel} diriger la prière *voir*:

almaamiijo ; *syn*: **julnugol**

almajaaja *adj* petit (surtout en parlant d'une mosquée)

Juulirde almajaaja. Une mosquée aux dimensions réduites, une petite mosquée.

Almanjo **Pl.** **Almanbe** *n* Allemand *gén*: **Alman**

almamaaku **Var.** **almaamiyaagal** *n* dignité ; autorité d'Almami ; almatat ; État théocratique *Bookar Biro ko ebbunoo, ko jonnitugol almamaaku ngun doole, dannda ndimu leydi Fuuta ngun*. Le projet de Bocar Biro était de raffermir l'autorité de l'Almami et préserver l'indépendance du Fouta. *Fuuta Jaloo fewndo ka almamaaku*. Le Fouta Djallon théocratique. *Duumagol almamaaku makko ngun ko duubi cappande tati*. La durée de son « almatat » fut de trente années.

Alman Etym: Fr *n* allemand *spéc*: **Almanjo**, **Almankoore**

almanaaku **Pl.** **almanaakuuji** Etym: Fr *n* {néol} almanach

Almankoore *n* langue allemande *gén*: **Alman**

Almaqaama Etym: Ar *n* {rel} traité de langue arabe (un des ouvrages de la littérature islamique)

almasiihu Etym: Ar *n* {rel} le Messie ; le Christ

almeeti Etym: Fr *n* allumette ; boîte d'allumette *voir*:

maasiisi ; *syn*: **maasiisi** [**A** ashaana; **FT** almet; **L** mankeesi; **L** almeetu; **M** almeeti]

lekkun almeeti (comp.) brin d'allumette

(**Cl.** o)

almuudo **Pl.** **almu66e** Etym: Ar *n* élève ; disciple ; adepte *voir*: **taalibaajo**

alqatiijo Var. de **alkatiijo**

Alqur'aana **Var.** **Qur'aana** Etym: Ar *n* {rel} le Coran *voir*: **kaamilu** (**Cl.** o)

alsilamaaku *n* {rel} ère islamique ; autorité de l'Islam *Fuuta Jaloo fewndo alsilamaaku*. Le Fouta Djallon à l'ère théocratique.

altenen *n voir*: **tenen**

altondirgol Var. de **allondirgol**

Alwuluu'u *n* {rel} un des ouvrages de la littérature islamique traitant de l'ablution

Alyahuudinke Etym: Ar *n* Juif ; Hébreu *voir*:

Alyahuudu ; *syn*: **Banii-Israa'iila**

Alyahuudu *n voir*: **Alyahuudinke**

alyatiima *n spéc*: **alyatiimaajo**

alyatiimaajo Etym: Ar *n* enfant orphelin *voir*:

wondudo ; *gén*: **alyatiima** [**A** atiimaajo; **A** nginiijo;

FT alyatiimu; **FT** baayo; **L-M** atiime] (**Cl.** o)

alyatiimaaku *n* état ; condition d'orphelin

am Var. de **an**₁

ambasaadi Etym: Fr *n* ambassade (**Cl.** o)

ambasader *n spéc*: **ambasaderjo**

ambasaderjo Etym: Fr *n* ambassadeur *gén*:

ambasader (**Cl.** o)

ambugol *vi* hésiter

ambulooku Etym: Fr *n* enveloppe à lettre [**A** ambulon] (**Cl.** o)

ammbuteyaasi **Var.** **ammbuteyaaz** Etym: Fr *n* embouteillage (**Cl.** o)

ammbuteyaaz Var. de **ammbuteyaasi**

amen *pro* notre ; nos (pronom possessif à la première personne du pluriel (exclusif)

amiiru Etym: Ar *n* {rare} émir ; chef ; prince des croyants *voir*: **amiiru'lmuuminiina** (**Cl.** o)

amiiru'lmuuminiina *n voir*: **amiiru**

amitirde *n* lieu de danse

ammaa Etym: Ar *conj* quant à ; quant au *Pelle e*

kollaade duudude no wertii e nder leydi Lagine ndin.

ammaa fii ngaluuji wonudi din e nder leydi ndin,

nooneji muudun no duudi haa non. Plusieurs montagnes et plaines s'étendent sur le territoire de la Guinée. Quant aux richesses que renferme le sous-sol, elles sont d'une très grande diversité.

amparanti Var. de **aparanti**

ampugol *vi* courir et rattraper un véhicule qui vient de démarrer (exercice fréquent chez les apprentis-chauffeurs)

amugol *v* danser *voir*: **gamol** [**A** wamugo; **FT** amde; **L** womude]

an₁ /am/ **Var.** **am** *pro* mon ; ma ; mes [**A-FT-L-M** am]

an₂ /aan/ *pro* toi *Ko an jeyi dun?* C'est à toi que cela appartient?

anndangol *vt voir*: **antangol** ; *syn*: **antangol**

anndakke *n spéc*: **anndakkehi**

anndakkehi *n* Ficus umbellata Vahl (très haut arbre) *gén*: **anndakke**

anndal Var. de **ganndal**

anndal hiisa *n* {math} mathématique

anndal limoore *n* {math} arithmétique

annde *n* souci ; chagrin ; angoisse ; inquiétude *O tawi mo e ndee annde, o wi'i: "E ko hebu maa?"*. Elle le trouva dans ce chagrin et lui dit : « Mais qu'est-ce que tu as ? ».

voir: **aanugol**, **sunnu** ; *syn*: **sokola** [A suno1; A mettamberam; FT ngaanumma] (**CI**. nde)

anndinoore *n* {sc. nat} définition

anndintinagol /annd-i-n-t-i-n-a-gol/ *vi* s'annoncer ; se déclarer ; faire signe de sa présence

anndirgol /annd-i-r-gol/ *vt* reconnaître à quelqu'un une qualité, un défaut *Ko moyfere e teddungal anndir-moomi*. Il est pour moi un symbole de générosité et de sens du respect.

annditangol /annd-i-t-an-gol/ *vt* avoir de la compréhension pour quelqu'un *An kadi a annditanay aaden seeda!* Je te prie d'avoir un peu de compréhension pour moi!

annditugol /annd-i-t-u-gol/ *vt* reconnaître ; se souvenir, se rappeler *voir*: **gannditi**

anndufe Pl. de **ganndo**

anndugol *v* connaître ; savoir ; sentir *Hida anndi ko wadataa?* Sais-tu ce que tu devrais faire ? *Ko Alla tun anndi*. Seul Dieu sait. *Mawdo on tawi dun aaninii mo fota, o anndaa ngal o rewa*. Le vieux tournait et ressassait ses soucis en lui-même, ne sachant plus à quel saint se vouer. *voir*: **ganndal**, **ganndo**, **gelagol**, **pay** ; *syn*: **gelagol**

anndi pay (comp.) est bien au courant, sait pertinemment que

anndugol ka turiido fewti (loc. idiom) s'y connaître, y voir clair, avoir la clé du mystère

mo anndaa goro juday si yakka (prov.) on ne peut apprécier à sa juste valeur que ce que l'on connaît bien (autre interprétation : on peut jouer avec un danger potentiel sans s'en rendre compte)

anngal *n / part* manque ; absence ; inexistence *Anngal ñamdu moyfuru*. Mauvaise alimentation, sous-alimentation. *voir*: **ñakkugol** [A sooynde; FT waasde; L rafi]

anngal needi (comp. de **needi**)

anngiri *n* parfum ; eau de toilette *Wujagol anngiri*. Se parfumer. (**CI**. o, ndi)

anngisaare *n* décision ; détermination ; volonté ; engagement ; heroïsme

anngisagol Etym: Fr *vi* se décider ; se déterminer ; s'engager ; être sûr *Bono hino anngisii Ciikuli wattataa wa muudun*. L'Hyène était sûre que le Bouc ne fera plus quelque chose de pareil.

ankeeti Etym: Fr *n* enquête ; étude *Poliisi on wadi ankeeti*. La police a fait une enquête. (**CI**. o)

annabaajo **Pl. annabaabe** Etym: Ar *n* {rel} prophète *voir*: **Annabiijo**

annabaaku Etym: Ar *n* {rel} activité ou époque d'un prophète

annabi Etym: Ar *n* {rel} titre apposé au nom d'un prophète *Annabi Muusaa*. Le prophète Moïse. *voir*: **Annabiijo**

Annabiijo Etym: Ar *n* {rel} le Prophète (Mohamed) *voir*: **annabaajo**, **annabi**

barki Alla e Annabiijo (loc. idiom) au nom de Dieu et du Prophète

fii Alla e Annabiijo (loc. idiom) pour la cause de Dieu et du Prophète

fii Alla hooti Annabiijo (loc. idiom) idem

annanna *n* plan ; projet ; idée ; programme (**CI**. o)

annasaara **Pl. annasaara'en** Etym: Ar *n* Chrétien ; Européen

anniyagol Etym: Ar *vi* avoir une intention ; prendre une décision *Mido anniyii yaade*. J'ai l'intention d'aller. *Anniyagol fii sadaka*. Proférer l'intention de faire un sacrifice.

anniyee **Var. annuyee** Etym: Ar *n* intention ; projet *Dude no holli anniyee moyfingol suturaaji*. Les écoles ont montré leur intention de construire des toilettes.

anniyee bondo (comp.) une mauvaise intention

anniyee moyfo (comp.) une bonne intention

fibugol anniye (comp.) prendre la décision de, avoir l'intention de *Tawi hibe fiibi anniye lanndaade*. Il avait l'intention de poser une question.

anniye bonɗo ko tono jom mun (prov.) une mauvaise intention retombera toujours sur son instigateur (Cl. o)

annoora Var. **nuuru** Etym: Ar *n* {rel} lumière voir: **ndaygu** (Cl. o, ka)

annuyee Var. de **anniye**

antaaku *n* science ; expertise

antangol /annd-i-t-an-gol/ *vt* connaître à fond ; être expert en quelque chose ; *Mariyama no antani buy ne'ugol gerto*. Mariam est une experte en matière d'élevage de poules. voir: **anndangol** ; *syn*: **anndangol**

antal /annd-t-al/ *n* expertise ; technique

anten Etym: Fr *n* antenne (de radio) (Cl. o)

anterpriz Etym: Fr *n* entreprise (Cl. o)

antugol /aan-t-u-gol/ *vi* être débarrassé d'un souci, être soulagé *Antin mo annde*. Débarrasse la de ce souci.

añangol *v* être égoïste ; être avare ; refuser quelque chose à quelqu'un voir: **ngañaneendi**

añando (ptcp.) égoïste ; avare

arsike rewataa e fatal saka fotta e añando (prov.) la chance ne sourit jamais à l'égoïste

añani-kinun *n* {zool} prédateur qui attaque les narines de certains animaux

añinagol *vi* être détestable *Huuwugol piiji añiniidi*. Faire des choses détestables.

añugol *v* détester ; haïr ; abhorrer *Midó añi dūn*. J'ai horreur de ça. voir: **gaño**, **ngañaneendi**, **ngayngu** [A wañugo; FT aña; L-M wañude]

aparanti /aparanti-i-jo/ Var. **amparanti**, **paranti** Etym: Fr *n* apprenti (surtout au service d'un chauffeur)

aparanti sofer (comp.) apprenti-chauffeur

aparanti tayer (comp.) apprenti-tailleur

(Cl. o)

aparey Etym: Fr *n* appareil (Cl. o)

apew Var. **apewkunni** *adv* peu s'en faut ; il s'en fallut de peu *Apew o yana*. Peut s'en fallut qu'il ne tomba. voir:

do'ugol

apewkunni Var. de **apew**

arabiiyya Etym: Ar *n* {litt} langue arabe

arangol /ar-an-gol/ *vt* venir chercher ; venir prendre quelqu'un ou quelque chose voir: **arugol**

aran- {+ Dés. I} *adj* premier ; ancien *Biddo arano on no innée afo*. Le premier fils est appelé l'aîné. voir: **go'f-arano** *n* {math} premier

aranun *adv* avant ; autrefois ; première fois *Ko kanko wonnoo laamɗo leydi ndin aranun*. Autrefois c'est lui qui était le souverain du pays. *Aranun dūn*. Premièrement (primo). voir: **awwal**, **pisso**

ka aranun (comp.) Var. **ka attorun** au début ; avant ; d'abord *Baawo mun, o yanani ka aranun deɗe leyde sanamunkeeje e de lannaa silmude*. Après cela, il (El-Hadj Oumar) s'en prit d'abord aux pays animistes et ceux qui n'étaient pas encore complètement soumis à l'islam. *Ka aranun pisso*. La toute première fois.

arapulel Var. **arapulelwal** Etym: Angl *n* {arch} avion voir: **awiyon**, **laana-wiirrooha** ; *syn*: **awiyon** (Cl. o)

arapulelwal Var. de **arapulel**

ardaado *n* enfant issu d'une première union et amené dans un nouveau foyer

ardagol *v* diriger ; guider ; se placer en tête ; précéder ; mourir voir: **ardingol**, **ardondirgol**

ardal *n* commencement ; début

ardannde *n* commandement ; direction ; leadership [A arduŋal]

ardingol *vt* mettre en avant *Himo yaha himo ardini paykoy didoy*. Elle marchait avec deux enfants devant elle. voir: **ardagol**

ardiido Pl. **ardiibe** *n* guide ; dirigeant ; chef

ardondiral /ard-ondir-al/ *n* ordre ; suite ; procession

ardondirgol /ard-ondir-gol/ *vi* marcher en file indienne ; marcher en procession voir: **ardagol**

ardu *n* retour voir: **alelatuuru**

yaadu e ardu (comp.) voyage aller-retour

arduwaasi Etym: Fr *n* ardoise d'écolier

ardo Pl. **arɓe** *n* {Hist} chef, conducteur d'un groupement peul

aretereeti *Var. retereeti* Etym: Fr *n* retraite ; pension (Cl. o)

argol Var. de **arugol**

ari-fotti *n* décrit le caractère cosmopolite d'une cité *Maamun ko saare ari-fotti*. Mamou est une ville cosmopolite (une ville d'immigration).

arkawal *Pl. arkawaaje* *n* {rare} malle ; boîte ; valise voir: **kankiranwal**

arma *conj* {litt} particule servant à former le futur, surtout en poésie *Arma men janngine haa nokku ka a yejjitataa. Si wonaa ko Alla on muuyi. Pellet, Kanko Himo anndi ko feeñi e ko suudii*. Nous te ferons réciter (le Coran), de sorte que tu n'oublieras que ce qu'Allah veut. Car, Il connaît ce qui paraît au grand jour ainsi que ce qui est caché. (Coran 87:7-8)

armuwaaru Etym: Fr *n* armoire [A armawal; A arngawal; A kabod; A desirdum kolte; FT-M armor] (Cl. o)

arnagol /ar-n-a-gol/ *vi* s'annoncer par des signes précurseurs (s'applique souvent à des phénomènes naturels) *Ndiyan dan no arnii*. La pluie se prépare. voir: **yettagol** ; *syn*: **yettagol**

Arrisaala Etym: Ar *n* l'Arrisâlat (célèbre épître de droit islamique) *Moodi kaari firii Laxlariyyu e Arrisaala*. Monsieur Tel a fait l'étude et le commentaire du Lakhdari e de l'Arrisâlat.

arsi *Var. arshi* Etym: Ar *n* {rel} le Trône divin ; le Ciel *Ko to arsi an toowdo honnu-mi endan*. J'ai placé la sève familiale sur Mon Trône le plus élevé (extrait d'un vers peul vantant la valeur des liens parentaux auprès du Créateur). voir: **asamaa'u** (Cl. o)

arsike Etym: Ar *n* chance ; faveur divine ; don de la Providence *Yo Alla firtane arsike*. Que Dieu te comble de Ses largesses. [A risku; A daama; A saa'i; FT arjuge; FT arsuke; M arsukaaku; M arsuku] (Cl. o)

arsikegol *v* être chanceux *Kaari no arsikaa jawdi*. Un Tel a été doté de richesse par la Providence. voir:

arsinkingol

arsikugol *vt* accorder une chance ; une faveur (en parlant de Dieu)

arsinkingol *vi* voir: **arsikegol**

arshi Var. de **arsi**

artal *n* retour ; rentrée voir: **artugol**

artikil Etym: Fr *n* {Dr} article (Cl. o)

artugol 1) *vi* revenir **2)** *vt* ressembler à son parent ; hériter des traits de son parent *Ko ben makko o arti*. C'est de son père qu'il a ce trait. voir: **artal**, **arugol**, **ngartudi**, **sentagol** [A wartugo; FT artude; L-M wartude]

arugol *Var. argol* *vi* venir ; arriver *O ari, o naati, o joodii takko mawbe*. Il arriva, entra et s'assit près des anciens. *Yontere aroore*. La semaine qui vient. voir:

addugol, **arangol**, **artugol**, **seenagol** ; *syn*: **seenagol** [A wargo; A warugo; FT arde; L-M warude]

ko arata (comp.) an prochain ; avenir ; futur *Alla tawnii en hikka, yo Alla tawnu en ko arata*. Que l'année prochaine nous trouve en vie (vœu exprimé à l'occasion de certaines fêtes).

aroo- (dér.) {Dés. II}} prochain *Yontere aroore*. La semaine prochaine.

asagol (vm. de **asugol**)

asakal Etym: Ar *n* {litt} dîme voir: **jakka**, **sagalle**

asamaa'u *Var. samaa'u* Etym: Ar *n* {litt} ciel, firmament *Himo juuti a sikkay hoore makko nden no tuggoyii ka asamaa'u*. Il est si grand que tu croirais que sa tête touche le firmament. voir: **arsi**, **kammu** ; *syn*:

kammu (Cl. o)

asamaan *n* {rare} ciel ; firmament voir: **kammu** (Cl. o)

aseeti *Var. aseetiwal* Etym: Fr *n* assiette voir:

pileetiwal ; *syn*: **pileetiwal** [A paranti; FT palaat; FT taasa] (Cl. o)

aseetiwal Var. de **aseeti**

asewe Etym: Ar *n* samedi *syn*: **hoore biir**

aseweere (cmplx) un certain samedi (Cl. o)

asko *n* louanges, généalogie épique (déclamés par un griot) [FT = id] (Cl. ngo)

askugol *vt* déclamer les louanges ; la généalogie de quelqu'un *Beytee yo jamaa, askon oo gorko hulaado*. Chante O peuple, loue cet homme qui inspire crainte. (O. P. Balde 1996 : 9)

asli Var. de **lasli**

aslol *n* {inform} historique

aspirin Etym: Fr *n* aspirine *Yettugol aspirin*. Prendre de l'aspirine. (Cl. o)

assalaamu'alaykum Etym: Ar *interj* salutation islamique signifiant « la paix avec toi » *voir*:

wa'alaykumussalaamu

astaxfirullaahi *interj* que Dieu me pardonne (expression que l'on emploie après avoir dit quelque chose de grave, d'interdit)

asugol *Var. jasugol* *vt* creuser *Asugol woyndu*. Creuser un puits. *voir*: **ngayka** [A wasugo; FT asde; L wasude; M asude]

asangol godfo ngayka janfa (loc. idiom) machiner un complot contre quelqu'un

asugol gunndoo (loc. idiom) chercher à percer un mystère

asugol hunnduko (loc. idiom) piéger quelqu'un pour le faire parler, soutirer une information

asagol (vm.) se creuser, se carier (dent)

ataaya Etym: Ar *n* thé sénégalais *voir*: **dute** (Cl. o)

ataliyee Etym: Fr *n* atelier (Cl. o)

atomere Etym: Fr *n* {néol} atome *voir*: **abbere-jarra** ; *syn*: **abbere-jarra, mittere** (Cl. nden)

attagol var. de **adagol**

awa Etym: Ar *interj* **1)** oui ; d'accord ; ok **2)** ensuite ; alors

awaamu *n* personne burlesque ; plaisantin *voir*:

awmugol (Cl. o)

awaamuyaagal *n* burlesque ; niaiseries ; blague *voir*: **awmugol**

awdi *Pl. awdiji* *Var. aawdi* *n* **1)** grain ; semence ; espèce *Maaro no diudi awdiji*. Le riz a beaucoup d'espèces. **2)** {fig} origine ; extraction ; ascendance *Kaari ko bona-awdi*. Un Tel est de mauvaise extraction. *voir*:

aawateeri, aawugol, awre

awnde *n* {élev} extrémité épaissie de corde, partie que saisit l'éleveur pour guider son animal

awgol *Var. awugol* *vt* retirer ; soustraire ; transpercer ; sortir d'une masse en transperçant *Awgol liyyi e maafe on*. Retirer les poissons de la sauce.

awiyon *Var. awiyonwal* Etym: Fr *n* avion *Awiyon on no immaade*. L'avion décolle. *Awiyon on jippike*. L'avion

a atterri. *voir*: **arapulel, laana-wiirrooha** ; *syn*:

arapulel, laana-wiirrooha (Cl. o)

awiyonwal Var. de **awiyon**

awlagol *voir*: **ngawlu** (vm. de **awlugol**)

loc. idiom **awlagol ñaamo mun**

awlitagol *vi* prendre une décision ; avoir un plan, une intention, planifier (quelque chose) *Mido awlitanii yahugol nokkel kaari*. J'ai l'intention d'aller quelque part.

awliyaabe *Var. lawliyaabe* Etym: Ar *n* les ancêtres, les anciens

awlufe Pl. de **gawlo**

awlugol *va* poser la tête de quelqu'un sur un oreiller

awlagol (vm.) reposer la tête sur un coussin, un oreiller *Addan mo ngawlu ngun o awloo*. Apporte lui l'oreiller pour qu'il y pose sa tête. *voir*: **ngawlu**

awlagol ñaamo mun (loc. idiom) mourir, trépasser

awmi *Var. gawmi* *n* plaisanterie ; moquerie ; taquinement (Cl. di)

awmugol *vt* taquiner ; chahuter quelqu'un ; plaisanter avec quelqu'un *voir*: **awaamu, awaamuyaagal**

awokaajo /awoka-a-jo/ *Pl. awokaajobe* Etym: Fr *n* {Dr} avocat *voir*: **laabianke** ; *syn*: **laabianke**

awra Etym: Ar *n* {euph} organes génitaux

awra debbo (comp.) organes génitaux féminins

awra gorko (comp.) membre viril, organes génitaux masculins

(Cl. o)

awre *n* semaille ; ensemencement ; semis ; couvée *Awre kaaba*. Semis de maïs. *Waabiliire nden arduno e awre gildi*. La grosse pluie avait apporté une couvée de larves. *voir*: **aawugol, awdi**

awril Etym: Fr *n* avril *voir*: **ibriilu** ; *syn*: **ibriilu**

awru /aaw-ru/ *Pl. awruuji* *n* **1)** {agr} semence *Setto ko saa'i fuddoode awru*. La saison des labours c'est aussi la période des semences. **2)** culture

awtagol *Var. aawitugol* *vt* replanter ; resemer *voir*: **aawugol**

awtugol /aaf-t-u-gol/ *vt* ôter les bâtons ; le bois (d'un pont, d'une clôture)

awugol Var. de **awgol**

awwal Etym: Ar *adv* {litt} d'abord, au début, au préalable *Ka awwal*. Au début. *voir*: **aranun**, **awwalu**, **taho**

awwalu Etym: Ar *n* {litt} commencement ; origine *Awwalu hare mabbe nden ko fii rewbe*. À l'origine de leur conflit il y avait une affaire de femme. *voir*: **awwal**, **ka attorun** (Var. de **ka aranun**) (**Cl. o**)

awy'irgal **Pl. awy'irde** *n* pagaie [**A-FT** awy'irgal; **L-M** cummbirgal]

awy'oowo *n* payeur [**A** awy'oowo; **FT** gawy'oowo; **L-M** cummboowo]

awy'ugol *vi* **1**) faire des brasses (en nageant) **2**) ramer ; payer *Be awy'idi haa e fonngooji*. Ils payèrent ensemble jusqu'à la berge. [**A** awy'ugo; **FT** awy'ude; **L-M** summbude; **M** haljude]

aybingol /ayiib-in-gol/ *vt* causer un dommage, falsifier; déshonorer, dire du mal de, critiquer, médire, dénigrer *Heewii aybindo ko selli tawee si ñawii ko to fahmu wanaa to derol*. Il y en a beaucoup qui critiquent ce qui est correct mais après il s'avère que si défaut il y a, c'est dans la compréhension et non dans le texte lui-même. *voir*:

ayiibe, **aykingol**

aybinoore *n* critique négative ; dénigrement

aybugol Etym: Ar *vi* (personne, animal, objet) subir un dommage ; souffrir ; être ravagé ; contenir une erreur *Hikka en aybay heege*. Cette année la famine nous ravagera. *Kala yiido ko aybi e mum yo haal*. Que quiconque y trouve une erreur en parle. *voir*: **ayiibe**

aybe Pl. de **gaño**

aynde **Pl. ayde** *n* vallée ; cuvette ; bas-fond ; bassin *voir*: **aynugol** [**A** waadiwol; **FT** caadngol; **FT** caanngol; **L-M** dallol; **M** coofol]

ayeropoor Etym: Fr *n* aéroport (**Cl. o**)

ayiibe Etym: Ar *n* mal ; dommage ; dénigrement ; défaut ; tare *Yo Alla ittu ayiibe e mun*. Que Dieu enlève le mal de cela. *Kaari ittay ayiibe e kala ko yi'i*. Un Tel trouve un défaut à toute chose. *voir*: **aybingol**, **aybugol** (**Cl. o**)

ayin-dariido *n* {ensgt. traditionnel} la forme médiane ou finale de la lettre arabe Ayn

ayin-waaliido *n* {ensgt. traditionnel} la forme initiale de la lettre arabe Ayn

aykingol *v* *voir*: **aybingol**

aynaare **Pl. aynaaje** *n* **1**) feuillet ; estomac de ruminant **2**) partie de l'animal égorgé attribuée au berger [**A** waynaare; **FT** ayna-aynaare]

aynitagol (vm. de **aynitugol**)

aynitugol *vt* surveiller intensivement ; remarquer ; constater *voir*: **aynugol**

aynitagol (vm.) se surveiller, savoir se comporter

aynoowo Var. de **ngaynaako**

aynugol *vt* faire paître ; garder un troupeau ; surveiller ; protéger *Aynugol na'i*. Faire paître les vaches. *Yo Alla reene ayna*. Que Dieu te garde et te protège. *voir*: **aynde**, **aynitugol**, **ngayna**, **ngaynaako** [**A** waynugo; **FT** aynude; **L-M** waynude]

ayrude /as-r-u-de/ **Pl. ayrude** *n* sorte de pic à manche continu

ayrugol /aã-r-u-gol/ *vi* se haïr ; se détester *Hay neenegotooobe no ayra*. Même des frères de lait peuvent se haïr.

ayyere *n* sportivité ; agilité

ayyugol *vi* être sportif ; agile ; capable

azanjo **Pl. azanbe** *n* agent *voir*: **azans**

azans **Pl. azansuuji** Etym: Fr *n* agence *voir*: **azanjo**

B b

ba *part* particule interrogative avec une nuance de doute *Si himo ka suudu ba? Si o alaa ton ba?* Serait-il à la maison ? Ne serait-il pas à la maison ?

ba'e₁ Pl. de **waare₂**

ba'e₂ Pl. de **waare₁**

ba'illo Var. de **bayillo**

baa *n* la 2ème lettre de l'alphabet arabe *Jooni ko fudditagol fow e baa*. À présent il faut tout recommencer à zéro. *voir*: **finndituru**

baaba *Pl. baabaabe, baabiraabe* *n* papa ; père *Baaba an boora*. Mon cher papa. *Neene e baaba*. Père et mère. *Baaba, on belike e jam?* Papa, as-tu bien dormi? *voir*: **baaba'en, ben**

baaba'en *Var. baaben* *n* {défèr} papa ; père *voir*: **baaba baaba-dunki** *n* {agr} partie de la rive que les eaux de crue envahissent et qui est réputée pour sa fertilité (**Cl. o**)

baaba-gootaaku *Var. de baaba-gootoyaagal*

baaba-gootoojo *Pl. baaba-gootooŋe* *n* demi-frère ou demi-soeur du côté paternel *Ko be baaba-gootooŋe*. Ils sont des demi-frères. *voir*: **ben-gooto, neene-gootoojo**

baaba-gootoyaagal *Var. baaba-gootaaku* *n* {Soc} se dit des relations entre demi-frères dans le cadre de la famille polygame, souvent marquées par la rivalité, la concurrence, voire la haine

baabala *Etym: Mand n voir: gorol* (**Cl. o**)

baabalaa *Etym: Mand n voir: gorol ; syn: gorol*

baaba-mawdo *n* oncle paternel (frère aîné du père)

baaben *Var. de baaba'en*

baabiraaku *n* paternité ; condition de père

baabiraawo *Pl. baabiraabe* *n* père ou personne de respect (de la génération des parents ou grand-parents), aïeul, ancêtre *Baabiraawo fow no yelii nde tawata paykun mun kun hino mari needi moyyiri*. Tout père aimerait bien que son enfant ait de bonnes manières. *voir*: **berraawo** (*Var. élargie de ben*)

baabirayaagal *n* liens de parenté du côté paternel

baabun *Etym: Ar n chapitre (surtout dans un traité religieux) Oo doo baabun ko fii laabal yewti*. Ce chapitre traite de la propreté rituelle. *voir*: **dammbugal** [**A** baabuwol; **A** fasluwol; **L-M** baabuwol; **L-M** dammbugal] (**Cl. o**)

baade *Pl. de waadere*

baadi *Etym: Ar prép {rare} autre que, excepté, à part Si mi resii goddo go'o baadi an, yo Alla waran*. Si j'épouse une autre à part toi, qu'Allah me tue.

baade *Pl. de waande*

baadi *Pl. de waandu*

baadiraawo *Pl. baadiraabe* *n* neveu ; nièce (enfant de la soeur)

baafal *Pl. baafe* *n* porte ; battant d'une porte *Ommbu baafal ngal*. Ferme la porte. *On saa'i o arti o udditi baafal ngal*. Ensuite il revint et ouvrit la porte. [**A** tabreewal; **FT-L-M** baafal]

baafata *n* aluminium *Miranhun baafata*. Un petit récipient en aluminium. *voir*: **fugan** ; *syn: fugan* [**A** goronruwa; **M** kankasi]

Baagaajo /Baaga-a-jo/ *Pl. Baagaabe* *n* {ethn} Baga (ethnie de la Basse-Guinée)

baagi *n spéc: baagihi*

ñaande baagi (loc. idiom) expression utilisée pour caractériser toute grande rugosité ou rudesse de caractère

baagi nde ñaadunoo ki yowoyino (prov.) qui sait qu'il représente un danger pour autrui doit savoir se mettre à l'écart [littéral.][littéral.]l'espèce **baagi** est allée se suspendre du moment qu'elle est rugueuse

baagihi *n* espèce de légumineuse aux larges feuilles rappelant celles du haricot et qui produit une liane lisse et des gousses réputées pour leur rugosité *gén: baagi*

baagol *n* {agr} moisson (période ou activité) *Baagol maarooji ko e lewru nofambar lannata*. La moisson de riz s'achève pendant le mois de novembre. *voir*: **coñal**, **wa'ugol**₂ ; *syn: coñal*

baakanwol *Pl. baakaaji, baakanji* *n* 1) ceinture de cuir traditionnelle servant d'amulette 2) courroie de transmission [**A** guuruwol; **FT-M** baakawol; **M** baggol]

baakoro *n* halle de marché

baakuti *Var. baakutiiru* *n voir: baraayaa ; syn:*

baraayaa (**Cl. o**)

baakutiiru *Var. de baakuti*

baal *Var. baalu* *Etym: Fr n bal ; soirée dansante* (**Cl. o**)

baalaaje *Pl. de waalaare*

baalii *Pl. baali* *n* mouton [**A** mbaala; **FT-L-M** mbaalu]

baalii biigii (comp.) brebis qui n'a pas encore eu de petit

baalii beyngii (comp.) brebis

baalii neenirawii (comp.) brebis

ngaari baalii (comp.) béliér (**Cl. ngii**)

baalu Var. de **baal**

baalun **PL. baaloy** **Var. baalel, baalum** *n* {zool}
agneau, petit du mouton *Kun baalun lahun no welammi.*
J'aime cet agneau au pelage noir. [A mborta; FT-L-M
mbortu]

baami *n* {bot} **spéc: baamihi**

baamihi *n* arbuste pouvant atteindre 4 à 5 m de hauteur et
ayant des feuilles larges. Ses fibres sont utilisées dans la
fabrication des cordes **gén: baami**

baanaaje Pl. de **waanaare**

baanabaanaajo **PL. baanabaanaabe** *n* {comm}
étalagiste ; vendeur (qui offre sa marchandise sur une table)

baanabaanayaagal *n* {comm} petit commerce ;
commerce de détail (tel que pratiqué par les étalagistes)

baape *n voir: baapun*

baapun **PL. baapoy** *n* treillis ; branchage ; feuillage ;
arbuste *voir: baape*

diwugol baape (loc. idiom) mentir

baar₁ Var. de **baaru**

baar₂ *n* {lang} ton

baaraadi Pl. de **mbaaraagu**

baaraasi Etym: Fr *n* barrage (**CL. o**)

baarajeli Etym: Mand *n* {Soc} maître circonciseur

baaranje **PL. de** *n* {artis} pinces de forgeron *Baaranje,*
dum ko ko be jogorta njamndi wojjinaandi ka yüte ndin.
Ko waylube ben moyyinta dum. Les pinces de forgeron,
c'est ce avec quoi le forgeron tient le fer rougi au feu. C'est
les forgerons qui fabriquent cela.

baaru **Var. baar₁** Etym: Fr *n* restaurant ; gargotte
Ñaamugol e baaru. Manger au restaurant. (**CL. o**)

baarugol₁ Etym: Fr *vt* barrer ; bloquer un passage
Baarugol laawol. Barrer le chemin.

baarugol₂ *vi* labourer à la charrue

baasal *n* 1) pauvreté ; dénuement ; indigence 2) {math}
perte *voir: billaare, waasere* ; *syn: billaare,*
miskinaaku

baasal boßboowal wure (ittoowal dußbe kecce)
(loc. idiom) pauvreté extrême

baasal ko afo ngaameelo (prov.) la pauvreté est fille
aînée de l'oisiveté

baasi₁ *n* {rare} malheur ; tord ; inconvenient *Baasi woo*
alaa. Il n'y a pas d'inconvenient, pas d'objection.

baasi₂ **Var. baash** Etym: Fr *n* {mécán} bâche de camion
(**CL. o**)

baaso **PL. waasube** *n* personne pauvre ; dénuée *voir:*
baydo

baash Var. de **baasi₂**

baata **PL. baataabe** Etym: Mand *n* favorite, épouse
préférée dans le foyer polygame **spéc: baataajo** [**FT**
jeewo]

baataajo *n gén: baata*

baatagal *n* compensation; revanche

baatagol *vt* prendre pour favorite

baatayaagal *n* statut de favorite (dans le foyer polygame)

baatini Etym: Ar *n* {litt} la Mystique (**CL. o**)

baatirgol *vi* être concurrent de ; être en concurrence avec

baawal *n voir: bawde, mbawdi*

baawde Var. de **bawde**

baaydo Var. de **baydo**

baay'agol *vi* se déverser *Di'e jurnde nden hino baayoo.*
Les eaux de la chute se déversent.

babbi Pl. de **mbabba**

baßbatii **PL. baßbati** *n* {zool} espèce de petite sauterelle
peu apte au vol ; locuste *voir: bitiwii, kanu,*
tammbarankewii

baßbitagol **Var. bappitagol** *vi* (branche, mur)
s'affaïsser ; chuter brusquement *Leggii no baßbitii yani ka*
datal. Un gros arbre s'est affaïssé et a barré la route. *voir:*

bip ; *syn: yirbugol*

baßi *n* paroles de menace ; fanfaronade (**CL. di**)

badabada *n* véhicule à chenille ; caterpillar ; tracteur
(**CL. o**)

baddi /bað-d-i < wað-/ **PL. di** *n* instigation au conflit
par des paroles hypocrites *voir: waddugol*

bade *n* {méd} variole

baðal **PL. baðe** *n* {lang} verbe *syn: gollal*

bagagol *vt* causer du tord à quelqu'un ; accuser à tord ;
rejeter la responsabilité sur quelqu'un *syn: ballagol*

bagamma *n* agression ; tord ; provocation (**CL. o**)

bagg- *adj voir: wagg-*

bagge-lewru *n* nouvelle lune ; début du mois *O wi'i o aray ka bagge-lewru*. Il a annoncé son arrivée pour le début du mois. (**Cl.** de)

bagi *Var. bagiiri* *n* tissu ; étoffe ; cotonnade industrielle (**Cl.** o)

bagiiri *Var. de bagi*

bagoral *n* {rel} protection

jom bagoral (comp.) le Protecteur (Dieu)

baharanke *n* {milit, néol} marin

baharanku *n* {milit, néol} marine (**Cl.** ngu)

baharu *Etym:* Ar *n* mer ; océan *voir:* **geeci**, **maayo-mannngo**, **waafu** ; *syn:* **waafu**

Baharu Atilanti (comp.) Océan Atlantique

Baharu Hinndinke (comp.) Océan Indien

Baharu Jamjamo (comp.) Océan Pacifique (**Cl.** o)

baharu'lfaami *Etym:* Ar *n* {litt} connaisseur

bajalle₁ *n* {bot} ail *spéc:* **bajalleere₁** ; *syn:* **laayi**

bajalle₂ *n* *spéc:* **bajalleere₂**

bajalleere₁ *n* un ail *gén:* **bajalle₁**

bajalleere₂ *n* sorte de boutons non purulents qui apparaissent sur le visage *gén:* **bajalle₂** [**A** wajaalde]

Bajarankeejo [bajaranke-e-jo] *n* Badjaranké (ethnie du nord du Fouta Djallon)

bak *Etym:* Fr *n* bac (moyen de transport sur un cours d'eau) (**Cl.** o)

baka *n* tunique ou grand-boubou teint en bleu *Dolokke baka*. Tunique bleue. (**Cl.** o)

bakagol (vm. de **bakugol₂**)

bakkaatu *Var. bakkatu* *Etym:* Berb *n* {rel} péché *Wota Alla jogor en bakkaatuuji me'en*. Que Dieu nous absolve de nos péchés. *voir:* **junuubu** [**FT** bakkaat] (**Cl.** o)

bakkodíngol *vi* {rel} pêcher

bakotoodo *Pl. bakotoobe* *n* passager *voir:* **paasaase** ; *syn:* **paasaase**

bakugol₁ *vt* teindre ; plonger dans de l'indigo

bakugol₂ *vt* transporter, faire monter dans un véhicule ; embarquer

bakagol (vm.) monter dans un véhicule, un moyen de transport ; s'embarquer dans un navire *O bakii ka oto be yahi*. Il monta dans le véhicule et ils s'en allèrent.

balan *Var. balanru* *Etym:* Mand *n* balafon ; xylophone ; marimba *Fijugol balan*. Jouer au balafon. [**A** njaa; **A** molooru Sara'en; **FT** hoddooru; **L** balafon]

fijoowo balan (comp.) joueur de balafon, balafoniste

balanngaaru *Etym:* Fr *n* brancard ; civière [**FT** balankaar] (**Cl.** ndu)

balanru *Var. de balan*

balansi *n* balance *voir:* **manndakke**, **sikeeli** ; *syn:* **manndakke**, **sikeeli**

hayre balansi (comp.) poids de balance (**Cl.** o)

balawal *Pl. balaaje* *Var. walbo* *n* épaule [**A** balawal; **A** walbo; **FT** walabo; **L** walaawo; **M** balawal]

balde *n* jours (s'emploie surtout dans la numération ou comme pluriel de *ñalaande*); durée de vie *E nder balde sappo e go'o, hibe yaade e leydi Ngaabu ndin*. Pendant onze jours, ils marchaient sur le pays de Gâbou. *E jaka o yedaaka balde*. Donc il n'a pas eu longue vie. *voir:* **ñalaande** (**Cl.** de)

balkii *Pl. balki* *n* {zool} sangsue *Balkii no to nder ndiyan*. Il y a une sangsue dans l'eau. [**A-FT-L-M** mbalku]

ballafuyee *Etym:* Ar *n* œuvre littéraire ; poème ; vers *voir:* **wallifagol** (**Cl.** o)

ballagol *vt* accuser (à tort) ; causer du tort à quelqu'un *syn:* **bagagol**, **toonugol**

ballal *n* aide ; assistance *En torike ballal Joomiraafo*. Nous implorons l'aide du Seigneur. *voir:* **faabo**, **nasuru**, **wallugol**

ballal heppungal (comp.) secourisme

ballaŋal *Pl. ballaje* *n* grande route (généralement non goudronnée) fortement fréquentée, reliant les villages ou les provinces

ballo *Pl. wallooŋe* *n* aide ; assistant *voir:* **wallugol**

balon *Var. baloyre* *Etym:* Fr *n* balle ; ballon ; football *Fijugol (piyugol) balon*. Jouer au ballon, jouer au football. *Hannde balon no woodi ka estaadi*. Aujourd'hui il y a du

football au stade. (Cl. o)

balongre Var. de **balon**

bammbaado *Pl. bammbaabe* *n* {rare} barde ; griot
voir: farbaajo, jeliijo

bammba-faga *n* {bot} *spéc: bammba-fagahi*

bammba-fagahi *n* espèce d'arbre pouvant atteindre 20 m de hauteur dont l'écorce est utilisée pour soigner le bétail
gén: bammba-faga

bammbangol /bammb-an-gol/ [bammbaŋgol] *vt* prendre partie pour ; supporter quelqu'un *voir:*

bammbugol

bammbajonwal *n* {arch} crocodile *syn: noora*

Bammbara *n* d'origine bambara, propre aux Bambaras
Mi nanataa Bammbara. Je ne comprends pas le bambara.
Leydi Bammbara. Le pays bambara. *spéc:*

Bammbaraare, Bammbarankeejo

Bammbaraare *Var. Bammbarankeeere* *n* langue bambara
gén: Bammbara

Bammbarankeejo *n* Bambara *gén: Bammbara*

Bammbarankeeere Var. de **Bammbaraare**

bammbodal /bammb-o-d-al/ *Pl. bammbodalji, bammbode* *n* {polit} syndicat *voir: senndikaa ; syn: senndikaa*

bammbondirgol *vi* se superposer, être superposé *Ñiye bammbondirde.* Dents superposées.

bammbugol *vt* porter au dos *Bammbugol boobo.* Porter un enfant au dos. *voir: bammbangol* [A waawgo; FT-M wammbude; L-M bammbude]

bammburan Etym: Mand *n* pagne servant à porter l'enfant au dos (Cl. o)

bamdī Pl. de **mbabba**

bammonee *n* défenseur ; redresseur de tords ; justicier ; protecteur *Kere ko an woni bammonee makko?* Ah bon ! C'est donc toi son justicier ? *O laatino bammonee saanga lo'udo tooña.* Il fut le protecteur qui était là quand le faible subissait un tord. *voir: monee*

ittugol bammonee (comp.) laver un affront, venger (Cl. o)

banaana *n* {bot} banane *spéc: banaanaaru, banaanahi* comp. **enndu banaana** (voir sous **banaanaaru**)

banaana-loko (comp.) {bot} banane plantain

banaanaaru *n* une banane *gén: banaana*

enndu banaana (comp.) une banane

banaanahi *n* bananier *gén: banaana*

banndan *n* frère ; sœur

banndi₁ *spéc: banndiijo*

banndi₂ Etym: Fr *n* 1) bande magnétique ; cassette de musique 2) {méd} bande *Taarugol banndi.* Mettre une bande sur une plaie.

banndiijo /banndi-i-jo/ *Pl. banndiibe* *Var. banndiiru*
Etym: Fr *n* bandit ; gangster ; criminel *gén: banndi₁*

banndiiru Var. de **banndiijo**

banndiraagu *n* liens de parenté ; fraternité

banndiraawo *Pl. banndiraabe* *n* sœur par rapport au frère ou vice-versa (forme élargie)

banndiyaagal *n* banditisme ; criminalité

bannge *n* 1) {math} côté 2) {math} latéral

bannge kiḅḅuḍo *n* {math} partie entière

bannge piccal *n* {math} partie décimale

banngiñan *n* {bot} *spéc: banngiñanhi*

banngiñanhi *n* espèce d'arbre dont les feuilles sont utilisées pour soigner les maux de ventre *gén: banngiñan*

bani₁ Pl. de **wane**

bani₂ *n* {bot} *spéc: banihi*

banihi *n* Pterocarpus erinaceus, Fabaceae (palissandre du Sénégal : arbre produisant des gousses plates et une sève utilisée à des fins curatives) *gén: bani₂*

Banii-Aadama *Var. Banuu-Aadama* *n* Homme ; Être humain *Laabuddaaji Banii-Aadama ḍin ko ñamdu, laabal, cellal, bantaare, jannde, laawol jittugol sattendeji.* Les besoins fondamentaux de l'Être humain sont la nourriture, la propreté, la santé, la prospérité, l'éducation et des moyens de résoudre les problèmes. *voir:*

aadenjo, nedḍanke, nedḍo ; syn: nedḍanke

Banii-Israa'iila *n* {Hist} Juif ; Hébreu ; Israélite *Banii-Israa'iila'en dogi Fir'awna Misira.* Les Hébreux fuyèrent le Pharaon d'Égypte. *syn: Alyahuudinke*

bannjalan Etym: Mand *n* {bot} *spéc: bannjalanhi*

bannjalanhi *n* Albizzia adianthifolia, Mimosaceae (arbre d'environ 20 m de hauteur qui produit des gousses longues de couleur jaune; les fruits et les racines sont utilisées dans la médecine traditionnelle, les fruits comme fourrage) *gén:*

bannjalan

bannjugol *vt* {comm} vendre au rabais ; liquider [FT wantirde]

bannjulu *n* {comm} vente au rabais ; remise ; solde (CL. ngu)

banki Etym: Fr *n* {comm} banque (CL. o)

bankitagol *vi* s'enfermer au moyen d'un verrou

bankitugol /bank-i-t-u-gol/ *vt* déverrouiller

bankugol *vt* verrouiller

banni *Var. batti* *adv* heureusement *Banni arnoo-mi.* Heureusement que je suis venu.

bannugol Etym: Fr *vt* bander un arc ou un fusil ; tendre la partie tranchante d'un piège [FT bannude]

bantagol *vt* gifler ; souffleter *syn: fenkagol* [A maaraago; FT-M denkude; L feeñude hello; L fikkude]

bantan Etym: Mand *n spéc: bantañhi*

bantañhi *n* Ceiba pentandra (fromager, kapokier à fleurs blanches) *gén: bantan* [A bantaahi; FT bantiñeewi; L bantinehi; L dammbuhi; L gunngahi; L papamnguhi; M (m)bantineewi]

bantara *n* manihot esculentus (manioc) *spéc: bantarahi, bantarawal* [A mbay(ji); FT pulook; L roogo; M bananku; M mbaywol]

bantara buruure (comp.) variété de manioc poussant dans la brousse et utilisée à des fins médicinales

bantara suntuure (comp.) variété de manioc comestible poussant dans les jardins potagers près des maisons

conndi bantara (comp.) farine de manioc

haako bantara (comp.) feuilles de manioc (utilisées dans la cuisine)

bantarahi *n* manioc (arbuste) *gén: bantara*

bantarawal *n* manioc (tubercule) *gén: bantara*

banto *n* gifle ; soufflet *syn: fenko* [A maaraawo; M feeño] (CL. ngo)

banturu *n* coiffure consistant en une tresse centrale au milieu de la tête

Banuu-Aadama *Var. de Banii-Aadama*

banwal Etym: Fr *n* banc *syn: joodorgal*

banje *Var. banngé* Etym: Son **1)** *n* côté ; direction ; lieu **2)** *prép* {défer} du côté de *E banje moodon.* De votre côté.

ban-woo-ban *adv* de tous les côtés *Hannde Fulbe no wariree ban-woo-ban e nder Afirik.* Aujourd'hui les Peuls sont tués de tous les côtés en Afrique.

bañagol *vi* oser, avoir de l'audace, aller jusqu'à la limite ; avoir du toupet, avoir du culot

bap *Var. de bip*

bappa *Pl. bappiraabe* *n* oncle paternel

bappal *n* piège *voir: pircol* (CL. o)

bappaño *Pl. bappañoobe* *n 1)* {affect} oncle (frère du père) *Suka on ko gedal bappaño makko.* Le jeune homme est un fils de son oncle. **2)** père adoptif

bapparan *n* cinquième mois du calendrier lunaire *voir:*

paran-sakkitordu ; *syn: paran-sakkitordu* [A bannjaaru tummbiindu; FT hoddaryu; L-M hoddaru]

bappeeru *Pl. bappeji* *n* piège posé sur le sol pour capter des oiseaux ou de petits rongeurs

bappiraawo *n 1)* oncle paternel **2)** père adoptif

bappitagol *Var. de ba66itagol*

bara Etym: Mand *n* {mus} danse en cercle ; mêlée *Aree naaton ka bara!* Venez dans la danse ! (CL. o)

baraaji Etym: Ar *n* faveur ou récompense divine pour les bons actes envers le prochain *On jaaraama, yo Alla sowu baraaji.* Mille fois merci. *voir: mbarjaari, warjagol* [A baraja; FT baraji] (CL. di)

baraayaa *n* pantalon bouffant *voir: baakuti* ; *syn:*

baakuti [A ndoppa; A yala; FT tuuba sarla] (CL. o)

bara-bara *n* {bot} une espèce de riz *Maaro bara-bara.* Le riz de l'espèce *bara-bara.*

baralla *n* {bot} *spéc: barallahi*

barallahi *n* espèce d'arbuste dépourvu de branches et dont les fibres servent à la fabrication des cordes *gén: baralla*

bare *n spéc: bareeru*

bareeru /bare-e-ru/ *Pl. bareji* Etym: Sous *n* {zool} chien *gén: bare* ; *syn: rawaandu* [A-FT-L-M rawaandu; A-L-M 6oosaaru; A kutiiru]

bare-kotaandu *n* chien enragé

bare-yíjaandu *n* chien mâle

barget *Var. burget* *interj* expression traduisant la soudaineté d'une action *Gujjo on wadī barget*. Le voleur partit en flèche. [FT bukhet]

barngol *n* odeur corporelle spécifique à une personne *Himo mari barngol*. Il a une odeur typique.

barke₁ *n spéc:* **barkehi**

barke₂ *Var. de barki*

barkee *adv* particule exprimant une certaine quantité (surtout de lait) *O wancinani lan kosan barkee*. Elle me versa un peu de lait.

barkehi *n* Bauhinia reticulata, Piliostigma thonningii (arbuste très branchu de 5 à 6 m aux feuilles échancrées produisant des gousses épaisses et résistantes, très utilisé dans la médecine du bétail) *gén:* **barke**₁

barkelen *n* {bot} *spéc:* **barkelenhi**

barkelenhi *n* espèce d'arbuste épineux au bois très dur *gén:* **barkelen**

barki *Var. barke*₂ *Etym:* Ar *n* grâce divine ; bénédiction ; baraka *Kaariijo no yedaa barki*. Monsieur Tel a de la bénédiction. *voir:* **albarka**, **barkingol**, **barkondirgol**

barki Alla e (comp.) grâce à

barki Nulaado (loc. idiom) par le Prophète, au nom du Prophète

(**Cl.** o, ki)

barkidu- { + Dés. IV } *adj* petit (qualifie une chose vénérée) *Deftere barkidunde*. Un ouvrage religieux de volume réduit. *Neddo barkidudo*. Une personne vénérée de petite taille.

barkidugol *Var. de barkingol*

barkingol /bark-i-n-gol/ *Var. barkidugol 1* *vi* avoir de la grâce divine ; être béni **2** *vt* (Dieu) bénir *voir:*

barki, **barkugol**

yo Alla wurnu barkina (loc. idiom) que Dieu lui accorde la longévité et le bénisse (la formule consacrée à l'occasion de la naissance d'un bébé)

barkinorgol /barki-n-o-r-gol/ *vt* {rel} s'emploie dans la formule d'ouverture de toute lecture du Coran *En*

barkinorii innde Allaahu, Jom Moyfere huubunde, Jom Moyfere heeriinde. Au nom de Dieu Clément et Miséricordieux.

barkondirgol /bark-ondir-gol/ *vi* sympathiser ; être solidaire *voir:* **barki**

barkugol *v voir:* **barkingol**

barme *Var. de barmeere*

barmeere *Pl. barmeereji Var. barme* *n* blessure *syn:* **gaañannde** [**A** naawnere; **A** eloodu; **FT-M** barmannde; **FT-M** barme; **L** buure; **L** barmere; **M** mbarmu]

barmingol *vt* blesser *voir:* **gaañugol** ; *syn:* **gaañugol**

barmintinagol (unspec. comp. form) se blesser soi-même

barmugol *vi* se blesser *syn:* **gaañagol** (vm. de **gaañugol**) [**A** naawnaago; **FT-M** barmude]

baroodé *Pl. de mbaroodi*

basagaare *Pl. basagaaje* *n* sorte de panier servant au stockage et au transport des grains ou des noix de cola *Basagaare goro*. Panier de cola.

basalle *Etym:* Ar *n spéc:* **basalleere**

basalleere *n* Allium cepa (oignon) *gén:* **basalle** [**A** tinngere; **A** tinjeere; **FT** coble; **L** albasal; **M** jaba]

basalle-tume *n* {bot} ail *voir:* **laayi** ; *syn:* **laayi**

basan *Var. basen* *Etym:* Fr *n* bazin *Kompule basan*. Un complet de bazin. (**Cl.** o)

basardé *Etym:* Ar *n* {litt, arch} lunettes *voir:* **lineeti** (**Cl.** de)

basen *Var. de basan*

batiri *Etym:* Fr *n* batterie (**Cl.** o)

baton *Var. de batoo*

batoo *Var. baton* *Etym:* Fr *n* bateau ; navire *voir:* **laana** (**Cl.** o)

battane /badtane < wad-/ *n* dénouement ; fin ; résultat ; conséquence *Jooni non, onon heditiibe on lanndaama ko hommo buri yoyre e battane ngol taalol*. Maintenant, vous les auditeurs, on vous demande qui est le plus malin à la fin de cette histoire. *voir:* **batte**

battane moyyo (comp.) une fin heureuse (se dit de quelqu'un qui est mort pieux)

e battane (comp.) au sujet de, à propos de (**Cl.** o)

batte /bad-t-e < wad/ *n* traces ; marques ; empreintes *O suudike o yahii o accaali hay batte*. Il s'en est allé en

catimini, ne laissant aucune trace. *voir*: **battane**, **battingol**

batte kolli (comp.) empreintes digitales *voir*: **takkugol kolli** (comp. de **takkugol**)

wattugol e batte (comp.) suivre les traces de (Cl. de)

batte-na'i *n* {élev} sentier habituel d'un troupeau (entre le village et la brousse) [A burtol; A gorfol; FT lappol; L gotol; L guurtol; M buurtol; M guurtol]

batti Var. de **banni**

battingol *vi* avoir des conséquences ; produire un effet, impacter ; influencer *Hulbingol paykun saa'i woo saa'i battintaa e makkun*. Faire trop souvent peur à l'enfant ne produit pas toujours l'effet escompté. *voir*: **batte**

batuwaaru Etym: Fr *n* abattoir [A hirsirde; FT tonjirde; L hoosaare; M waayeere] (Cl. o)

bawde /baawde < waaw-/ *Var. baawde* *n* pouvoir ; moyen ; puissance *voir*: **baawal**, **waawugol**

bawde Alla (comp.) le Destin, la puissance divine

bawdi *n* {rare} tamtams ; tambours *Funnaange e hirmaange, nano e ñaamo, bawdi no ferñita nootondira*. De l'est à l'ouest, du nord au sud, les tambours claquent et vibrent. *voir*: **mbaggu**

bawgal Var. de **mbawdi** *voir*: **waawugol** .

bawle *n* {défêr} urine *voir*: **coofe** ; *syn*: **coofe** (Cl. de)

bawlugol Etym: Ar *vi* {défêr} uriner *voir*: **soofugol** ; *syn*: **soofugol**

bawluwal *Pl. bawluuje* *n* malle

bayaana Etym: Ar *n* 1) {rel} marge de la page d'un livre ou d'une planchette coranique ; espace entre les lignes ; intervalle 2) explication ; conseil ; prêche d'un saint homme (Cl. o)

baydoolo Etym: Wol *n* {rare} sujet ; personne de basse condition ; indigent

baydo *Pl. bayfe* *Var. baaydo* *n* {Hist} captif, serf, personne faible, au bas de l'échelle sociale dans le Fouta Théocratique *voir*: **baaso**

bayillo *Pl. waylube* *Var. ba'illo, bayillojo, baylo* *n* {artis} forgeron *Njamndi ndin be tafa dūm be watta aala. Ko dūm inni be waylube*. Le fer ils le forgent et le transforment en outil. C'est ce qui fait qu'on les a nommés

forgerons. *voir*: **mbayla, kabiijo, tafoowo, waylugol** ; *syn*: **kabiijo** [A gudiijo; A kilaaajo; FT-M baylo; L bahillo]

bayillojo Var. de **bayillo**

baylo Var. de **bayillo** *voir*: **waylugol** .

baylol *Pl. bayli* *n* sorte de petit violon monocorde *voir*: **neeneeru**

piyude baylol (comp.) jouer de cet instrument

baylotoongel *Var. waylatoonde* *n* {math} variable

baymaanaagal *n* {lang} phonologie

baymaanaawal *Pl. baymaanaaje* *n* {lang} phonème

bayt *n* {inform} byte ; octet

baytalmaali Etym: Ar *n* trésor public, finances

publiques *Kala jawdi wurndi e mayndi, fow mum*

hasboyee, watta ka baytalmaali jowabal timmungal. Tout bien, vif ou non, était dénombré ; un quint bien compté était versé au trésor public. *voir*: **baytu**

baytu Etym: Ar *n* bien public ; bien communautaire (mot composant certains syntagmes qui se réfèrent à tout bien publique, communautaire) *voir*: **baytalmaali**

jawdi baytu (comp.) finances publiques, trésor

be'i Pl. de **mbeewa**

bebedii *Var. bebediiru* Etym: Sous *n* poupée *voir*: **nanndollaaru**

bebediiru Var. de **bebedii**

beccal *Pl. becce* *n* flanc *voir*: **becondirgol** [A-FT-L-M wecco]

becondirgol *vi* être au même niveau ; être parallèle

Date den didi no becondiri. Les deux routes sont parallèles. *voir*: **beccal, sawndagol**

bedal *Pl. bede* *Var. weduru* *n* bâton ; gourdin ; massue *voir*: **benndenngulenru, folde, weduru** (Var. de **bedal**) ; *syn*: **benndenguleeru, folde**

bedel *n* {inform} disque

bedo *n* disque ou plateau de vannerie utilisé comme couvercle ou ornement ; léfa [A-FT-L-M mbedu] (Cl. ngo)

bedo-Alla *n* papillon *spéc*: **bedo-Allawii**

bedo-Allawii *Pl. bedi-Alla* *n* {zool} papillon *gén*:

bedo-Alla ; *syn*: **pippi-ñaari** [A mallow-mabbitu

deftere; **FT** bedel-Alla; **FT** deftel-Alla; **L** dabi-dabiyal; **L** moodibel jannga-juula; **L** jannga-juulayel]

bedo-fono *n* {mus} disque de phonographe

bee₁ Etym: Mand *part* chaque *Hitaande bee*. Chaque année.

mo bee (comp.) chacun

bee₂ **Var. beni** *part* il faut ; il est nécessaire que *Ko dūn wadi bee men ndaara kodooli waawaydi wernude on jamaa don fow*. C'est pour cela qu'il est nécessaire de chercher des villages capables d'accueillir tous ces gens. *voir: duwaa, haanugol* ; *syn: feere alaa* (comp. de *alaa*) [**FT** maal; **FT** alaa e sago; **A** bee doole; **A** doole; **A** sey; **L** say; **L** tilay]

beebe *n voir: beppe*

beebugol Var. de **beppugol** *voir: bu'ugol* .

beembal **Pl. beembe** *n* grenier [**A-M** beembal; **FT** faawru; **L** beembal; **L** lukaare]

beelen *n* {bot} plante à lianes poussant au bord des cours d'eau

beeli Pl. de **weendu**

beelol *n* conscience (lucidité) ; attention ; sang-froid O *alaa beelol*. Il n'a pas de sang-froid.

tay'ugol (godfo) beelol (loc. idiom) surprendre, effrayer quelqu'un

beere Etym: Fr *n* bière ; boisson alcoolique *voir:*

konnjan, sanngara [**A** mbal; **A** giya; **FT** sanngara; **L-M** dorol] (**Cl.** nde)

beereeru **Pl. beereji** Etym: Fr *n* béret

beetaanu *n* {rare} *voir: bimmbi* ; *syn: bimmbi*

beki *n* {bot} *spéc: bekihi*

bekihi *n* espèce d'arbre à lianes dont les fleurs sont disposées en grappes *gén: beki*

bela jo'o **Var. bela Alla joo** *adv* {litt} peut-être ; il se peut que *Humnee Ahadi Alla ndin, dūm dey O wasiyyike on dūm. bela jo'o on waajitoto*. Remplissez le Pacte de Dieu, voilà ce qu'Il vous enjoint. Peut-être vous rappelleriez-vous. *voir: no gasa* ; *syn: no gasa* [**A** bela; **A** beli]

belagol *vi* {défer} se coucher *Baaba on belike e jam?*

Papa as-tu bien dormi ? *voir: belnugol, waalagol*

belayee *n* {rare} acceptation ; permission *voir: dūjayee*

belebon **Var. belebonru** Etym: Mand *n* {défer} maison ; demeure

belebonru Var. de **belebon**

belennde *n* {bot} *voir: kamafasahi* ; *spéc:*

belenndehi

belenndehi *n* espèce d'arbre (*Crossopteryx febrifuga* ?)

gén: belennde

belenru Var. de **gelenru**

belge *n* {alim} aliment fait de manioc cuit

belnugol /bel-n-u-gol/ *vt* {défer} enterrer ; inhumier *voir: belagol, surrugol*

beloranki *n* {défer} lit

belorde *n* {rare} cimetière *voir: berde*

belorgol *vi* {défer} se coucher le ventre vide *voir:*

waldugol ; *syn: waldugol*

belorki *n* {défer} lit *voir: danki*

belsindal Var. de **welsindaare** *voir: welsindagol* .

ben **Var. élargie berraawo** *n voir: baaba*

benndennguleeru Var. de **benndenngulenru**

benndenngulenru **Pl. benndenngulenji** **Var.**

benndennguleeru, benndenngulenwal *n voir: bedal*

benndenngulenwal Var. de **benndenngulenru**

bene *n* l'arbuste *spéc: beneere, benehi*

beneere *n* le fruit *gén: bene*

benehi *n* {bot} *Sesamum indicum* ; sésame (plante oléagineuse aux graines très minces, produit aussi un condiment) *gén: bene*

ben-gooto *n voir: baaba-gootoojo*

bennja *n spéc: bennjaare*

bennjaare /bennja-a-re/ **Pl. bennjaaje** *n* {zool}

hérissin *gén: bennja* [**FT** sammunde; **A** camnagel]

bensagol *vt* conférer *voir: bensondirgol*

bensondiral *n* conférence ; débat *syn: konferansi*

bensondirgol *vi* conférer avec quelqu'un *voir: bensagol*

bente **Pl. benteji** *n* {agr} plate-forme de surveillance, tour de guet en bois dans un champ (**Cl.** o)

beñuwaarwal **Pl. beñwaarje** Etym: Fr *n* sorte de grand récipient métallique de forme ovale utilisé pour la lessive ou le bain des nouveau-nés

beppe *n* excrément ; selles ; crotte *voir*: **beebe**, **bu'e**, **sofeeri** ; *spéc*: **beppeeri** ; *syn*: **bu'e**

beppeeri *n gén*: **beppe**

beppingol *n voir*: **buunugol** ; *syn*: **buunugol**

beppotirgol /bepp-otir-gol/ *vi* {fam} se battre ; lutter l'un avec l'autre *voir*: **beppugol**, **piirugol**

beppugol *Var. beebugol* *vi* déféquer, aller à la selle *voir*: **beppotirgol**, **bu'ugol**

berde *n* cimetière *voir*: **belorde** [**A** uwirde; **FT** baamule; **FT** cehe; **L** aññeeje; **L** caabeeje; **L** dunndeere; **M** biirrol; **M** birille] (**Cl.** de)

bere *Var.* de **beru**

berle *Pl.* de **werde**

berraawo *Var.* élargie de **ben** *voir*: **baabiraawo** .

Berse *n spéc*: **Berseejo**, **Berseere**

Berseejo /Berse-e-jo/ *Pl. Berseebe* *n* {ethn} Guerzé ou Kpelle (ethnie de la Guinée Forestière) *gén*: **Berse**

Berseere *n* langue guerzé *gén*: **Berse**

bertateeri *n* se dit de tout ce qui peut être déployé *voir*: **wertugol**

bertol *n* **1**) étalage ; exposition **2**) support pour ustensiles

beru *Var. bere* *Etym*: Mand **1**) *adv* pour ; environ ; autant ; tant que ; selon (quantité, mesure, temps) *Men fawaa wonkii ko wonaa beru ko ki waawi*. Nous (Dieu) n'obligeons une âme que selon sa capacité. *Mi juulay beru ko wuur-mi*. Je prierai tant que je vivrai. **2**) *prép* pour ; autant ; selon (quantité, mesure, temps) ; nombre *O yi'i pinkaaje e kaafaaje de o waawataa anndude beru mun*. Il vit des fusils et des épées dont il ne pouvait connaître le nombre. *voir*: **emmbere**, **fodde**₁, **yeru**

betagol *vi* entrer dans la période d'initiation qui accompagne la circoncision

bete *adv* au moins *Kanko bete himo wakkilii*. Lui au moins il est courageux. *voir*: **betee-**

betee- { + Dés. II} *adj* très bien, excellent, qui a de bonnes qualités ; (d'une personne) sage, correct *Na'i leydi men ko beteeji yaawudi diuudugol*. Les bœufs de chez nous sont excellents et prolifiques. *Ko o jom jikku beteejo*. Il a un noble caractère. *voir*: **bete**

betekee *adv* trop ; exagérément *voir*: **panndi** ; *syn*: **panndi**

beteyaagal *n* propreté ; hygiène

betiijo /beti-i-jo/ *Pl. betiibe* *n* jeune circoncis ; jeune excisée

betiyaagal *n* période de circoncision ou d'excision

bewgol *Var.* de **bewugol**

bewre *n* vanité ; prétention ; orgueil ; effronterie

bewu *n spéc*: **bewuhi**

bewugol *Var. bewgol* *vi* être hautain ; être prétentieux ; être récalcitrant ; être effronté *Suka bewdo*. Un jeune insolent. *Bewdo mo maraa ka tippi ko puydo*. Être hautain sans avoir une base matérielle c'est être idiot. *voir*:

bunngugol ; *syn*: **bunngugol** [**FT** bewde]

bewuhi *n* {bot} espèce d'arbre dont l'écorce au goût agréable a des vertus curatives *gén*: **bewu**

beytol *Pl. beyti* *n* {rel} chant religieux

beytoore *n* {rel} déclamation de chants religieux *voir*: **jaaroore**

beytugol *Etym*: Ar *vi* déclamer (surtout en groupe) des chants religieux *Kuumi, Kula e Zaawiya, be beytay alkamisa bee*. À Koumi, Koula e Zâwiya, ils ont l'habitude de déclamer des chants religieux tous les jeudis. *voir*:

jaarugol ; *syn*: **jaarugol**

beyy'irgal *n* {math} équerre

bi'ol *n* propos ; mot ; expression ; parole *voir*: **wi'ugol**

bibiire *Pl. bibiije* *n* {zool} aigle *voir*: **simmbiire** ; *syn*: **simmbiire**

bid'a *Var.* de **bidi'a**

bid'inke *n* {rel} hérétique

bidi'a *Var. bid'a* *Etym*: Ar *n* {rel} hérésie ; superstition *voir*: **bidi'innagol** (**Cl.** o)

bidi'innagol *v* pratiquer l'hérésie *voir*: **bidi'a**

bidon /bidon-ru/ *Pl. bidonji* *Var. bidonru* *Etym*: Fr *n* bidon

bidonru *Var.* de **bidon**

bifi *n* harmattan *Fewndo bifi ko fewndo peyyi e koyde yimbe*. La période de l'harmattan c'est aussi la période des fissures aux pieds des hommes. [A kaaruwaaru; FT mbooy; FT huyoooy; L duluuru] (CI. di)

bii₁ *n voir: gila*

bii₂ Var. de **biire**

bii₃ *Var. biiru* Etym: Fr *n* but (en football) *Zuwerjo on naadii (wadii) bii*. Le joueur a mis un but. (CI. o)

Biibul *n* {rel} la Bible

biigal *n* poule qui n'a pas encore donné de poussins

gertogal biigal (comp.) même sens

biigi *n*

biini *n* verre ; bouteille *keede biini* tessons de bouteille *spéc: biiniiri*

biiniiri *PL. biiniije* *n* bouteille *gén: biini* [A kolbaaru; FT-M butel]

biire *PL. biije* *Var. bii*₂ Etym: Fr *n* bille

biwol *PL. biiji* *n* {anat} cage thoracique

bijji *PL. de wiige*

bik Var. de **bikku**

bikku *Var. bik* Etym: Fr *n* bic ; stylo à bille (CI. o)

bila Etym: Mand *n* tunique portée par les nouveaux circoncis (CI. o)

bilakorooyo /bilakoro-o-jo/ *PL. bilakoroobe* *n* {vulg} incirconcis *voir: soliiyo*

bilibiliiru *n* {zool} chauve-souris *syn: bilibili-junnitti*

bilibili-junnitti *n* {zool} chauve-souris *syn: bilibiliiru* [A-FT-M wilwildu; L wilwinndu]

bilitol *PL. biliti* *n* {bot} repousse ; rejeton *voir:*

wilitugol [A wilirre]

biliyon *n* {math} billion

billaahi Etym: Ar *interj* au nom de Dieu (employé souvent en combinaison avec *wallaahi*)

billal *PL. bille* *n* {zool} espèce de grand serpent ressemblant au mamba, réputé pour son agressivité

bilol *PL. bili* *n* digue

bilugol *v* creuser une digue ; aménager les soubassements d'un pont

bimmbi *adv* matin *En bimmbi*. À demain (bonne nuit). *Bimmbi woo bimmbi*. Chaque matin. *voir: beetaanu* ;

syn: beetaanu [A balte; A bimmbi; FT bimmbi; FT subaka; L beete; M beete; M bimmbi]

bimmbi nden ñannde (comp.) le lendemain

bimmbi mum (comp.) le lendemain

bimmbi subaka (law) (comp.) très tôt le matin

bimmbiire (cmplx) un certain matin

bimmbiti *adv* s'utilise seulement dans les locutions ci-bas

bimmbiti nden ñannde (comp.) le surlendemain

bimmbiti mun (comp.) le surlendemain

binndande *PL. de winndannde*

binnde *n voir: takko*

binndeere *PL. binndeje* *Var. binndeere-lekki* *n* {bot} tronc d'arbre [A dubbeere; FT fooore; L dubi'al; L caɓal lekki; M foomre]

binndeere-lekki Var. de **binndeere**

binndel *n* {inform} script

binndi *n* écriture ; orthographe ; texte écrit ; littérature écrite *Himo foti binndi*. Il a une belle écriture. *voir:*

mbinndudi (CI. di)

binndo *PL. winndooɓe* *n* écrivain ; scribe ; calligraphe *voir: winndugol*

binndol *n* écriture ; ligne écrite ; mot écrit *voir:*

winndugol

bineer *n* {inform} binaire

binngahun *Var. binngahun-njanndi* *n* cuiller métallique *syn: kuyer* [A sookaali; FT-M kuɗdu; FT holfo] (CI. kun)

binngahun-njanndi Var. de **binngahun** *voir: kuyer* ; *syn: kuyer* .

binngawal *PL. binngaaje* *n* cuiller, spatule de bois utilisée dans la cuisine [A cookaali; A sookaali; FT kunndal; L-M girbal; M kuundal]

binngiiru *n* espèce d'animal non identifié (le symbole de la laideur)

Kaarijo no kaaniri wa binngiiru (loc. idiom)

Monsieur X est horriblement laid

bip *Var. bap, bup* *onomat* onomatopée traduisant un affaissement ou une chute brutale *voir: baɓɓitaɓol*

bireedi Etym: Angl *n* pain ; du pain *Huntere bireedi*.

Morceau de pain. *syn: mburu* [A buroodi; FT mburu;

L-M buuru]

fuuru bireedi (comp.) four à pain ; boulangerie

ngiñe bireedi (comp.) mie de pain

(**Cl.** o)

bireediwal **Pl. bireediije** *n* miche de pain

birinwol /birin-wol/ **Pl. birinji** **Var. girinwol** *n* {agr}

butte, monticule de terre entre deux sillons *Sardenji dîn hoosete, birinji bantee ton fii aawugol tamaati e jakatu e karooti*. Les jardins sont nettoyés et des buttes y sont élevées afin de planter de la tomate, de l'aubergine et des carottes. [**A** cakantaare; **A** cakataari; **L** kawu'ol; **M** bamol]

birkiire /birki-i-re/ Etym: Fr *n* brique voir: **tuufeere**

piyoowo birki (comp.) fabricant de briques

piyugol birki (comp.) fabriquer des briques

birnal *n* mystère ; secret

biro *n* {fam} mère ; maman

biroo Etym: Fr *n* bureau ; agence ; service [**FT** biro]

(**Cl.** o)

bis *interj* expression traduisant le mépris, le dédain *Bis ma'a!* Pauvre de toi ! voir: **poro**

biskileeti Etym: Fr *n* bicyclette voir: **welo** ; *syn:* **welo** (**Cl.** o)

biskiti **Var. biskuwi** Etym: Fr *n* biscuit (**Cl.** o)

biskitugol *vt* tourner en dérision ; dénigrer ; ridiculiser *Kaari no yidi biskitugol yimbe*. Un Tel aime dénigrer les autres. [**FT** biskitde]

biskuwi Var. de **biskiti**

bismagol *vi* invoquer le nom de Dieu (par exemple en commençant une action) voir: **bismillaahi** [**A** bismaago; **FT-M** bismaade]

bismillaahi Etym: Ar *interj* formule islamique signifiant « au nom de Dieu » et que l'on emploie au commencement de certaines actions (repas, entrée dans un véhicule, une maison etc.) voir: **bismagol**

bit₁ *idéoph* voir: **tekkugol**

bit₂ *n* {inform} bit

biti *n* *spéc:* **bitiwii**

bitiki Etym: Fr *n* boutique ; magasin *Moodi Kaari no udditi bitiki ka marse Madiina*. Monsieur Tel est propriétaire d'une boutique qui se trouve au marché de

Madina. voir: **magasan** ; *syn:* **magasan, yeeyirdu** [**A** dukkaniiru; **A** kanti; **FT** bitik; **M** manngasi] (**Cl.** o)

bitiwii *n* éphémère, termite ailée comestible voir:

baɓɓatii, kanu ; *gén:* **biti** (**Cl.** ngii)

bittol₁ *n* une méthode de badigeonnage du sol

bittol₂ **Pl. bitti** *n* morceau ; quartier d'orange

bittol leemunne (comp.) quartier d'orange

biwɗi *n* soufflet de forgeron voir: **wifugol** [**A** buubuuti;

FT bifdi; **FT** puufirde; **L** biwurudi; **L** juguduuje; **M**

biwɗi; **M** biwurudi] (**Cl.** di)

biyee Etym: Fr *n* billet ; ticket (**Cl.** o)

biyyere **Pl. biyye** *n* {bot} graine de coton [**A-FT-L-M** wiyyere]

bobin [bobin] Etym: Fr *n* bobine *Bobin gaara*. Une bobine de fils. (**Cl.** o)

bofi₁ Pl. de **wowru**

bofi₂ *n* {anat} postérieur ; fesses voir: **dote, pooɓe,**

toolorde ; *syn:* **dote, toolorde** (**Cl.** di)

boɓun **Pl. boɓoy** *n* petit mortier utilisé pour écraser certains légumes voir: **wowru**

bombon **Var. bombonre** Etym: Fr *n* bonbon

bombonre Var. de **bombon**

boɗee- (**boɗe-**) *adj* voir: **coy, wojjugol**

Boɗeejo *adj* / *n* personne de teint clair ; Blanc ; Européen voir: **wojjugol**

bof *idéoph* voir: **ñolugol**

bogoroore **Pl. bogorooje** *n* cadenas [**A** faaɓru; **FT** kannaar]

bojji *n* pleurs ; lamentations voir: **mbojjugol** (**Cl.** di)

bokoñiri *n* {arch} fusil pour la chasse du grand gibier, de fabrication artisanale

boksiti Etym: Fr *n* beauxite (**Cl.** o)

Bolaaro **Pl. Wolarɓe** *n* {Soc} un des clans peuls

bolce *n* vomissures de bébé voir: **bolcugol** [**A** golse; **A** ngolsam] (**Cl.** de)

bolcugol *vi* (d'un bébé qui vient de téter) régurgiter, vomir voir: **bolce** [**A** wolsugo]

bolle₁ Pl. de **mboddi**

bolle₂ *n* paroles ; propos ; discours ; langues *Dun firaa e pular e bolle goo*. Cela fut traduit en peul et en d'autres langues. *Bolle puyde*. Paroles futiles. *voir*: **wolnde**, **wowlugol**

bolle puyde (comp.) paroles vaines, discours creux (**Cl.** de)

bolondaa *n* famille élargie ; clan ; tribu *voir*: **beynguure**, **musidal**

bolondaayaagal *n* tribalisme ; népotisme

bolojan Etym: Mand *n* {dêfêr} vêtement ; toge (**Cl.** o)

bolokuntu Var. de **bulukuntuhi**

bolol **Pl.** **boli** *n* sentier ; chemin ; artère principale d'un village

bolommbata **Var.** **bolommbataaru** Etym: Mand *n* {mus} sorte de grande harpe ressemblant à la kora et servant de contrebasse *Bolommbata e jimbe no piyee, kalannden no ŋaasee*. On jouait des harpes et des tamtams, on grattait des violons. *voir*: **bolonru**₂ (**Cl.** o)

bolommbataaru Var. de **bolommbata**

bolonndaa *n* famille élargie *voir*: **aali**, **beynguure**

bolonru₁ **Pl.** **bolonji** Etym: Mand *n* vestibule ; antichambre ; hall *Mido sabbi maa ka bolonru*. Je t'attends au vestibule. [**A** jawleeru; **A** zawleeru; **FT** boleeru; **L-M** bolonnga]

bolonru₂ [boŋru] Etym: Mand *n* *voir*: **bolommbata**

bona-feere *adj* malintentionné ; perfide

bona-neediijo (comp. de **needi**)

bondo **Pl.** **bonbe** *n* méchant ; criminel

bone *n* mal ; malheur ; dégât ; dommage ; danger ; menace *syn*: **bononnda** (**Cl.** o)

bone mboros *n* {inform} anti-virus

bonfo **Var.** **bonfooru** *n* petit sac de toile porté généralement en bandoulière *No salli noddinirnoo, Mammadu yahi juuloyi, yiltii o falii bonfohun makko o yaari ka ngesa*. À peine le muezzin avait appelé à la prière, Mamadou alla prier, puis mit son sac de toile en bandoulière et se dirigea vers le champ. (**Cl.** o)

bonnga *n* *spéc*: **bonngawii**

bonngawii /bonnga-wii/ Etym: Sous *n* {zool} ethmalose d'Afrique *gén*: **bonnga**

bonki *n* méchanceté ; ruse ; mauvaises intentions ; fourberie [**A** halleende; **A** mbonndi]

bonnere *n* gaspillage

bonnital *n* abolition ; destruction ; bannissement

bonnitugol /bonn-i-t-u-gol/ *vt* **1**) détruire (après avoir construit) **2**) détruire complètement, bannir *Mbileyaagal hino haani bonniteede sabu hino harmi*. Le recours à la magie doit être définitivement banni car c'est illicite.

bonnugol /bon-n-u-gol/ *vt* gâter ; abimer ; endommager ; gaspiller [**A** wonnugo]

bonnugol reedu (comp.) causer un avortement

bono *n* hyène *spéc*: **bonooru** comp. **senndoore bono** (voir sous **bonooru**)

bononnda *n* dégât, dommage, malheur ; danger, menace ; risque *Bononnda on no tiidi!* Les dégâts sont énormes! *Bononnda no saatani lam ton*. Je cours des risques par là-bas. *syn*: **bone**

bonooru /bono-o-ru/ *n* {zool} hyène; personne avide, gloutonne *gén*: **bono** ; *syn*: **ñarkeeru** [**A-FT-M** fowru; **L** buuru]

Kaawu Bono (comp.) Oncle Hyène (nom propre de l'hyène dans les contes)

senndoore bono (comp.) partage inégal, partage de celui qui s'attribue la part du lion

bonre-jikku [boŋre-jikku] *n* mauvais caractère ; mauvaise éducation (**Cl.** nde)

bonre-needi [boŋre-needi] *syn*: **bonre-ñaa**, **neetoriyaagal** (comp. de **needi**)

bonre-ñaa *n* mauvaise éducation, impolitesse, manque de manières *syn*: **bonre-needi** (comp. de **needi**)

bonugol *vi* être mauvais (personnes et objets) ; être mauvais de caractère (personnes) ; se gâter ; se détériorer ; s'endommager, péricliter (surtout objets) *Ñiiri ndin bonii, ñaamotaako*. Le repas s'est gâté, il n'est plus comestible. *Konu Hubbuube ben boni*. La guerre des Houbbous se termina par une défaite pour eux. [**A** hallugo; **A** wonnaago; **A** wongo]

bonugol anniyee (feere) (comp.) avoir de mauvaises intentions

bonugol pecek (comp.) être complètement dégradé, abîmé, détérioré *voir*: **pecek**

bonugol reedu (comp.) se dit de l'avortement

si go'o bonii dīdī moyy'ataa (prov.) rien ne peut réussir sans une solide base

bonugol needi être mal élevé ; se comporter mal

bonunnde *n* destruction, catastrophe

bonu-reedu *n* avortement ; fausse couche *syn*: **yanu-reedu** (Cl. o)

boobo Pl. **booboofe** *n* bébé ; nouveau-né ; enfant O *hebii boobo*. Elle a eu un bébé. *Boobo on buḃḃinii danki kin*. Le bébé a mouillé le lit (a uriné). *voir*: **penuujo** [A ḃinngel keccel; FT tiggu; FT tigguyel]

boobo penu (comp.) bébé

neene boobo (comp.) jeune mère (nourrice *Fr. d'Afr.*) *syn*: **beydo**

boobo-penu *n* bébé ; nouveau-né *voir*: **penuujo**

boobotihol *n* veau *voir*: **ñalahol**

boobotihun *n* veau ; petit d'un animal

boodaaru Etym: Mand *n* {vulg} anus *voir*: **bunnaaru** ; *syn*: **bunnaaru**

boof₁ *n* œuf ; aliment à base d'œuf *Sa'ugol boof₁*. Préparer une omelette. *Gertogal ngal joorii boof₁oofe*. La poule a pondu des œufs. *voir*: **woof₁oofe**

boof₁ sa'aade (comp.) omelette

boof₂ *n* paralytique ; cul-de-jatte *voir*: **mboof₁**, **woofidugol**

boof₁oofe Pl. de **woof₁oofe**

boof₁oore Var. de **woof₁oofe**

booliwal Pl. **booliije** Etym: Fr *n* {alim} bol

boopal *n* 1) {rel} péché 2) erreur ; faute *voir*: **faljere**, **goopi** ; *syn*: **faljere**

boora *n* {affect} terme d'affection à l'adresse du papa *Baaba an boora*. Mon cher papa.

booraa Etym: Sous *n* {géogr} terrain ou sol boueux (Cl. o)

boori *n* spéc: **boorihi**

boori-billel *n* spéc: **boori-billelhi**

boori-billelhi *n* {bot} Terminalia albida Sc. Elliot (espèce d'arbuste au feuillage gris et dont les racines servent à traiter les brûlures) *gén*: **boori-billel**

boorihi *n* {bot} Terminalia laxiflora Engl. et Diels (espèce d'arbuste de 2 à 4 m de haut, à l'écorce et aux fruits blancs, fréquemment utilisé comme combustible) *gén*: **boori**

bootere Pl. **boote** *n* coup de tête

boot₁ Etym: Mand *n* sac de toile servant au stockage et au transport des céréales *Booto maaro*. Sac de riz. *voir*:

boot₁-beki ; *syn*: **boot₁-beki** [A aasaasa; A buhuure; FT mbasu; FT sak; L-M bootooru; L-M caaku] (Cl. o)

boot₂ *n* spéc: **boot₁hi**, **boot₁ore**

boot₁-beki *n* *voir*: **boot₁** ; *syn*: **boot₁**

boot₁hi Etym: Mand *n* {bot} Detarium senegalense, Caesalpiniaceae (espèce d'arbre aux longues feuilles gris-vertes et dont les pulpes rondes et plates à la chair verte et aigre-douce sont comestibles) *gén*: **boot₂**

boot₁ore Pl. **boot₁oje** *n* fruit de Detarium senegalense, *gén*: **boot₂**

bootugol *vt* donner un coup de tête

boowal Pl. **boowe** *n* {géogr} boval (plaine rocailleuse couverte d'un peu d'herbe, typique du Fouta Djallon) *voir*: **hollaande**

boowolle Pl. de **woowolde**

boraare *n* {défèr} barbe *voir*: **waare₂** ; *syn*: **waare₂**

boragol *v* {rel} immoler ; donner une offrande

bordo-barda 1) *n* *syn*: **bordo-bardaare** 1 . 2) *adv* de manière confuse, dans le désordre *Be yani e Bono bordo-barda*. Ils assaillirent la Hyène dans une grande confusion.

bordo-bardaare *n* 1) {fam} pagaille, confusion, grand désordre [Restrictions: pagaille est familier en français aussi] *syn*: **bordo-barda** 1 . 2) {p. ext} quelque chose de futile ; du n'importe quoi *Ko sifi-daa kon ko bordo-bardaare tun*. Tu as raconté du n'importe quoi.

bordo-bardannagol *vi* semer la pagaille, le désordre

borijon Pl. **borijonbe** *n* voyou *voir*: **aawaseejo** ; *syn*: **aawaseejo** [FT borjon]

borñikke-boowe *n* {bot} espèce d'arbre poussant sur les bovals

boro-boro *n* espèce d'épinard spéc: **boro-borohi**, **boro-borowol**

haako boro-boro (comp.) feuilles de cette plante utilisées dans la cuisine

boro-borohi *n* la plante qui produit l'épinard *gén:* **boro-boro**

boro-borowol *n* feuille de cette plante *gén:* **boro-boro**
boroosi Etym: Fr *n* brosse (**Cl.** o)

boroosugol *vt* brosser

borregol /bon-r-e-gol/ *vi* subir un dommage, subir des dégâts

borraado (dér.) victime d'un malheur, d'un dommage, d'une injustice

bose *n spéc:* **bosehi** .

bosehi *n* {bot} Gardenia ternifolia, Rubiaceae (espèce d'arbuste aux branches tortueuses, aux fleurs odoriférantes et dont les feuilles servent de fourrage aux petits ruminants) *gén:* **bose**

bosugol *vi* (chatte) mettre bas

bote *n* utilité ; avantage ; profit ; intérêt *Dun alaa bote.* Cela n'est d'aucun intérêt. *voir:* **botugol**, **nafa** ; *syn:* **nafa**
ittugol bote e goddo (loc. idiom) minimiser quelqu'un
libugol bote e goddo (loc. idiom) minimiser quelqu'un (**Cl.** o)

botugol *vi* {rare} produire un résultat ; un profit ; fructifier *Golle makko den botaali.* Son travail n'a pas fructifié. *voir:* **bote**

bowte *n* {litt} décembre *syn:* **dujambar**

boydanagol *vt* {péjor} se mettre au service de qqn

boydiijo /boydi-i-jo/ **Pl.** **boydiibe** *n* boy ; domestique

boydiyaagal *n* travail ; activité de boy

boygugol *vi* marcher en boitant, boiter *Laatii himo boygira ñaamal.* Il boitait du pied droit. *syn:* **layugol**

boyinaaru **Pl.** **boyinaaji** *n* {zool} chacal *voir:*

ndonndu [**A** suundu; **A** donndu; **FT** boy; **L** borgaare]

boyle *n spéc:* **boyleere**, **boylehi**

boyleere **Pl.** **boyleeje** *n* fruit de *boylehi* *gén:* **boyle**

boylehi *n* {bot} espèce d'arbuste des savanes produisant des fruits ovales à chair sucrée comestible *gén:* **boyle**

boyli **Pl.** de **woyndu**

boyogeejo /boyoge-e-jo/ **Pl.** **boyogeebe** *n* boîteux

bu'e **Var.** **bu'eeri** *n* excrément ; selles ; crotte *voir:*

beppe, **butti**, **doodi** ; *syn:* **beppe**, **butti**, **doodi** [**A** bu'e; **A** waddere; **FT** kuuwdi; **FT-L** doodi; **M** mbutiri]

bu'ingol **Var.** de **buunugol** *syn:* **soofingol** .

bu'irdu *n* {vulg} anus *voir:* **bunnaaru** ; *syn:* **bunnaaru**

bu'ugol **Var.** **buttugol** *vi* déféquer, aller à la selle *voir:*

beebugol (**Var.** de **beppugol**) , **beppugol**, **fakkugol**, **faccugol**, **puucugol** [**A** bu'go; **A** bebbugo; **FT** huuwde]

bußßagol *vt* heurter violemment

bußßawii **Pl.** **bußßaaji** *n* {zool} sanglier *voir:*

girayngii, **kaggawii** ; *syn:* **girayngii**

bude **Var.** de **budu**

budu **Var.** **bude** *idéoph* *voir:* **fankugol**

bufenri [bufenri] *n* neige *Ndin mbullaari gilaasi*

saayayndi waana leydi ndin haa ndi rawna pen tuma

jaangol weeyo ngon tawi hino tiidi fota, hindi wi'ee

bufenri. Hindi tawee e nokkeeli aduna on wano

Yuroopu, Kanadaa, Siberiya. Ces fines particules de glace qui tombent, couvrent la terre et la blanchissent complètement aux moments de froid intense s'appellent neige. On la trouve dans certaines parties du monde comme l'Europe, le Canada, la Sibérie.

bugagol *vt* jeter ; projeter ; lancer *voir:* **fampagol**,

feragol, **hawkugol**, **werlagol**, **willagol** ; *syn:*

feragol, **willagol** [**A** wubaago; **FT** weddaade; **L** faddude; **M** faddude; **M** feraade; **M** weddaade]

buguuru **Pl.** **buguui** *n* hutte ; chaumière de berger en transhumance *voir:* **tippuru**, **togooru** [**A** bukkaaru; **FT** luulnde; **FT** pogu; **L** sukkuuru; **L** luuduuru; **M** buguuru]

buhtaanu *n* {litt} *voir:* **canti**, **samakala** ; *syn:* **canti**

bukkol **Pl.** **bukki** *n* queue [**A** wicco; **FT-M** laaci; **L-M** laacol]

bukku Etym: Angl *n* {rare} livre ; registre *voir:* **deftere** (**Cl.** o)

bula'uujo /bula'u-u-jo/ Etym: Ar *n* faible de caractère ou d'esprit ; incapable ; idiot

bula'uyaagal *n* faiblesse d'esprit ; incapacité ; idiotie

bulansiiser /bulansiiser-jo/ **Pl.** **bulansiiserbe** Etym:

Fr *n* blanchisseur *spéc:* **bulansiiserjo**

bulansiiserjo *n* *gén:* **bulansiiser**

bullal **Pl.** **bulle** *n* épine *Bullal yuwii mo ka koyngal*

nanal. Une épine l'a piqué au pied gauche. *Bullal*

seebungal. Une épine pointue. [**A-FT-L-M** gi'al]

bulle-baali *n* {bot} *Acanthospermum hispidum* (plante herbacée à fruits épineux qui pousse en bordure des terrains cultivés et qui est utilisée en médecine traditionnelle)

bulle-babbi *n* {bot} espèce de plante sauvage aux fruits épineux (Cl. de)

bulle-bete *n* *spéc:* **bulle-betehi**

bulle-betehi *n* {bot} *Dichrostachys cinerea*, *Mimosaceae* (espèce d'arbuste épineux aux gousses jaunes et tordues dont l'écorce est utilisée en teinturerie) *gén:* **bulle-bete**

bulle-ñaari *n* {bot} espèce de plante dont les repousses vertes sont comestibles (Cl. de)

bulukuntuhi *Var. bolokuntu* Etym: Mand *n* {bot} *Cussonia arborea*, *Araliaceae* (arbre de 12 m à écorce épaisse utilisée dans la fabrication du savon, aux longues feuilles étiolées et aux fruits ovales et rouges à l'état mûr)

bumbe Pl. de **bundo**

bummbun *n* *spéc:* **bummbunhi**

bummbunhi *n* {bot} espèce de grand arbre dont le tronc possède des épines sans pointe *gén:* **bummbun**

bumdan Var. de **bundan**

bumdo Var. de **bundo**

bumme *n* *spéc:* **bummehi**

bummehi *n* {bot} *Vitex madiensis*, *Verbenaceae* (espèce de grand arbre (jusqu'à 25 m de haut) aux fruits dont le noyau rappelle celui de la mangue) *gén:* **bumme**

buna *n* fibres de coton *voir:* **hottollohi**

bundan *Var. bumdan, mbumdan* *n* cécité [A mbumdam; FT ngumndam; L mbumdam; L-M mbumndam]

bundo Pl. **bumbe**, **wumbe** *Var. bumdo* *n* aveugle ; non-voyant *voir:* **wumugol** [A-L-M bumdo; FT gumdo]

bunninggol /bunng-in-gol/ *vt* gâter (traiter avec trop de complaisance) *Bunninggol paykun.* Gâter un enfant.

bunngo *n* prétention ; orgueil ; caprice ; arrogance ; fait d'être gâté *voir:* **bakkitooji** [A estitaare; A mawnitaare; A ba'aaku; FT bewre; FT faaro; L bettaare; M faaro; M ganndal; M manngaaku]

bunngooji makko dīn no itta duβbe kecce (loc. idiom) son orgueil dépasse toutes les limites (Cl. ngo)

bunnugol *vi* être prétentieux ; orgueilleux ; capricieux ; arrogant ; gâté ; fanfaronner *voir:* **bewugol**, **bakkitugol** ; *syn:* **bewugol**, **bakkitugol**, **faccitugol**, **hownitagol** (Var. de **hownagol**) , **mawninkinagol**, **mawnintinagol** (Var. de **mawninkinagol**) , **townitagol**, **yettitagol** [A estitinaago; A mawnitaago; FT bewde; FT faarnaade; FT mawnintinaade; M fuurnude; M ganndeede; M mawninkinaade]

bunnjugol *vi* pousser abondamment *Manngo hino bunnji telen funnaange laraḡ ngal e telen nano maggāl.* Les mangues abondent vers l'est du pays et vers le nord.

bunnaaru Pl. **bunnaaji** *n* anus ; postérieur ; cul *Bunnaaru maa!* Ton cul ! (injure). *voir:* **boodaaru**, **bu'irdu**, **bunnitugol**, **wuccundu** ; *syn:* **boodaaru**, **bu'irdu**, **gaḡa**, **wuccundu** [A bu'rudu; A fooroundu; FT bunna; FT huurudu; FT gaḡa; FT nasol; L moddu; L rubbere; M bunna; M fuuna; M gaḡa; M laka; M manna]

leebol bunna (comp.) poil de l'anus

bunnitugol *v* insulter qqn grossièrement en citant le postérieur *voir:* **bunnaaru**

bup Var. de **bip**

buret *interj* s'emploie en parlant de quelqu'un qui s'enfuit précipitamment *Tun bono hawtī wadī buret.* Soudain l'hyène sursauta et détala à toutes jambes. (A. Diallo Lehrbuch des Pular : Lektion 13) *voir:* **pafet** ; *syn:* **pafet**

burgal Pl. **burde** *n* {alim} bâtonnet à ailettes servant à baratter le lait *voir:* **wuurugol**₁ ; *syn:* **walan** [A buurugal; A buruugal; FT burgal; M burgal; M burwirgal; M sirgal]

burgal-oto (comp.) volant de voiture

burge Pl. de **wurgere**

burget Var. de **barget**

burhaanu Etym: Ar *n* {rel} preuve *voir:*

ḡanngannduyee ; *syn:* **ḡanngannduyee** (Cl. o)

burmusu Etym: Ar *n* burnous (sorte de long habit à capuchon) [A alkibbaare] (Cl. o)

buroydi *n* {bot} espèce d'herbe lisse et élastique utilisée dans la toiture, la vannerie, la fabrication des balais etc. *voir:* **buroygal**

buroybol *Pl. buroydi* *n* balai *voir*: **buroydi** ; *syn*: **fittirbol** [**A** buuwurdi; **FT** pittirgal; **L** buurdi; **L** buuwirbol; **M** buurwirgal; **M** buuwirgal; **M** buuwirbol]

buru-caangol *n* {bot} espèce d'arbre utilisé en médecine traditionnelle

buruma-kasa *n* *spéc*: **buruma-kasahi**

buruma-kasahi *n* espèce d'arbre *gén*: **buruma-kasa**

buruure *Pl. buruui* *n* brousse ; savane *voir*: **ladde** ; *syn*: **ladde** [**A-FT-L** ladde; **L** ferro; **M** feeya]

buruutii *n* ver de Guinée [**A-FT-L-M** mburuutu] (**Cl.** **gii**)

buruweeti Etym: Fr *n* brouette [**A** adirgel; **FT** burwet; **M** buruweeti] (**Cl.** **o**)

bus Var. de **buy**

busal *Pl. buse* *n* cuisse [**A** danngo; **FT** buhal; **FT** asangal; **L-M** busal]

butonre /buton-re/ Etym: Fr *n* bouton (d'un appareil) *Dibbude butonre ñaamere nden.* Appuyer le bouton droit. [**A** fedinirde; **A** pedrudum; **FT** buton] (**Cl.** **o**)

butti *Var. buttiiri* *n* excrément ; selles ; crotte *voir*: **bu'e**, **doodi** ; *syn*: **bu'e**

butti-gite *n* chassie (**Cl.** **o**)

buttingol *n* *voir*: **buunugol** ; *syn*: **buunugol**

buttiiri Var. de **butti**

buttugol Var. de **bu'ugol** {vulg}

buubaawol *Pl. buubaaji* *n* {anat} gros intestin *voir*: **dudditol** ; *syn*: **dudditol**

buubawol *Pl. buubaaji* *n* {anat} gros intestin

buubii *Pl. buubi* *n* moucheron *voir*: **coongii**

buubu-galagel *n* {zool} rhinocéros

buubuuru *Pl. buubuuji* *n* {fam} singe

buudi *n* {bot} Carica papaya (papaye) *voir*: **wuuduru** ; *spéc*: **buudiiru**

buudi-baagaa (comp.) Carica papaya

buudi-suntuure (comp.) plante rampante dont les fruits sont utilisés dans la préparation de la sauce

lulluuru buudi (comp.) branche de papayer

buudihi

buudiiru *Pl. buudiiji* *n* une papaye *gén*: **buudi**

buumagol (vm. de **buumugol**)

buumiido *Pl. buumiibe* *n* {rel} femme voilée

buumugol *vi* couvrir ; voiler ; envelopper

buumagol (vm.) se couvrir, se voiler

buunugol /bu'-n-u-gol/ *Var. bu'ingol* *vt* {fam} chauffer les fesses, administrer une fessée *Si a accaali mi buumete jooni.* Si tu n'arrêtes pas, je m'en vais te chauffer les fesses. *voir*: **beppingol**, **buttingol** ; *syn*: **beppingol**, **buttingol**, **ñabbingol**, **piyugol**

buuña *n* bonus ; pourboire (**Cl.** **o**)

buuñugol *vt* donner un pourboire

buuse /buuse-e-jo/ *Pl. buuseebe* Etym: Fr *n* boucher *spéc*: **buuseejo** [**A** banngaaro; **FT** buuse; **FT** toñoowo; **L** koosajo; **M** wayanke]

buuseejo *n* *gén*: **buuse**

buusii *Var. buuzii* Etym: Fr *n* bougie *Huβbinde buusii.* Allumer une bougie. *Danninde (roccinde) buusii.* Éteindre une bougie. *voir*: **pitolol** ; *syn*: **pitolol** [**FT** sondeel] (**Cl.** **o**)

buuto *n* *spéc*: **buutoori**

buuto-be'i *n* *spéc*: **buuto-be'iiri**

buuto-be'iiri /buuto-be'i-i-ri/ *n* {zool} civette *gén*: **buuto-be'i** [**A** adasuuru; **A** kiya; **FT** ulluundu ladde; **L** ga'i-doombal]

buutoori /buuto-o-ri/ *Pl. buutooji* *n* {zool} panthère ; léopard ; guépard *gén*: **buuto** [**A-L** cirgu; **FT** cewngu; **M** colu; **M** ndofu; **M** ñaatooru]

buutu *Var. guutu* *n* matelas [**A** baalordum; **FT** pajaas; **L** dadaare; **M** leeso] (**Cl.** **o**)

buuzangol *vt* {fam} s'éprendre, s'amouracher de quelqu'un, de quelqu'une (s'emploie surtout dans le langage juvénile) *Himo buuzani jiwo on.* Il s'est amouraché de la fille.

buuzii Var. de **buusii**

buwaati Etym: Fr *n* boîte (**Cl.** **o**)

buy *Var. bus* *adv* beaucoup *Yimbe buy.* Beaucoup de gens. *voir*: **sanne** [**A** duuddum; **FT-L-M** keewdum]

buyon Etym: Fr *n* {alim} bouillon

B 6

baa *n voir: bayri*

baabagol *vi* se mettre une ceinture de perles

baabawol **Pl. baabaaji** *n* ceinture de perles portée par les femmes

baaragol (vm. de **baarugol**)

baargal var. orth. de **bargal**

baarugol *vt* **1)** appuyer ; adosser (quelque chose) **2)** {fig} finir l'étude ; finir le cours ; prendre congé (école coranique ou laïque) *Ndunngu Afirik no weli sabu ko e baarugol jannde hawrata.* La saison de pluies est très agréable en Afrique car elle tombe sur les vacances. *voir: bahugol, bartugol ; syn: bahugol*

baarugol (vm.) s'appuyer, s'adosser contre quelque chose

baata Var. de **bayri**

baati Var. de **bayri**

baawo **Pl. baawe, babbe 1)** *n* dos ; partie externe (de quelque chose) *Baawo an ngon no muusa.* Mon dos me fait mal. **2)** *adv / prép* derrière *An wonir baawo.* Toi reste derrière. **3)** *conj* après ; après que *Baawo o anndii siddo makko on waraama, o jippii heña himo jogii labbooru himo diwna.* Après qu'il sut qu'un de ses parents avait été tué, il descendit rapidement, tenant dans ses mains une lance et tremblant. *voir: bawre-bawre*

baawo doo (comp.) avant, autrefois, jadis

baawo dun (comp.) quelque temps après *Almaami Umaru huuɓi baawo dun seeda.* L'Almamy Oumar s'éteignit quelque temps après.

baawo hoggo (comp.) toilettes (lieu situé en dehors des habitations et où l'on va aux selles)

baawo janngo (comp.) après-demain *syn: faɓɓi-janngo*

baawo suudu (comp.) toilettes (chaumière derrière la maison où l'on urine)

e baawo (comp.) sans

yahugol baawo (comp.) aller aux selles

baawoojo *n* dernier, en dernière position (personne)

baawo-pellii *n* {méd} paludisme ; malaria *voir: nawna-jonte ; syn: nawna-jonte*

baawowal *n* {zool} patte arrière

baay'o *n* {sc. nat} gravitation

baayugol *vt* faire discrètement signe à quelqu'un ; avertir quelqu'un par un clin d'oeil ; un geste *voir: muny'agol ; syn: muny'agol [A baayugo; FT baayde]*

babbe Pl. de **baawo**

badagol *v* s'approcher ; être proche de *Bado lan mi yewte.* Approche que je te parle. *Suumayee on badike.* Le mois de Ramadan approche. *voir: battagol*

ko badii (comp.) environ, à peu près

badal *n* proximité

badnugol Var. de **bannugol**

bahagol (vm. de **bahugol**)

baho *n* maître de circoncision *voir: seemaa*

bahugol *v voir: baarugol ; syn: baarugol*

bahagol (vm.)

bakkeeri *n* {vulg} selle (excréments)

bakkere *n* (utilisé dans la locution ci-bas)

bakkere leydi (comp.) crépi

bakkitooji *n* {fam} caprices *voir: bunnngo, diŋge*

bakkitugol *vi* {fam} être gâteux ; être capricieux *Emmba kun paykun no bakkiti nee!* Que cet enfant est capricieux ! *voir: bunnugol ; syn: bunnugol*

bakkugol *vi* {vulg} déféquer *voir: bu'ugol*

balal *n 1)* une des couches qui constituent le mur d'une case ; support ; fondation ; fondement ; base *Almaami Umaru yahi Ngaabu o felli o lanciti on tata haa to balal.* L'Almamy Oumar alla au Gabou, il tira des coups de fusil et détruisit cette forteresse jusqu'à son fondement. **2)** {fig} fondement ; base ; principe *E no maadi darorta, ko wanaa ndi yowoo e balal aranal?* Comment un mur peut-il être stable sans s'appuyer sur une fondation solide ?

balee- {+ Dés. II} (**bale-**) *adj* noir *voir: kiron*

6aleejo kiron (comp.) très noir, d'un noir de jais (personne)

Baleejo *adj* / *n* personne à la peau sombre ; Noir ; Africain *voir*: **6awlugol**

6aleeri *n* pupille *Baleeri gite ndin*. La pupille de l'oeil.

6aleha *n* noirceur [**A** 6aleewol; **A** 6alwal]

6alingol Var. de **6alnugol**

6alli Pl. de **6anndu**

6alnugol /6al-n-u-gol/ *Var.* **6alingol** *vi* être corpulent

6amaandi *n* {alim} repas de céréales bien entassé et nivelé avant d'être servi (signe de respect)

6amol *n* butte de terre

6amugol *vt* tasser soigneusement un repas dans un récipient (ce qui est un signe de respect envers celui à qui le repas est destiné) *Bamugol horde hiraande*. Tasser soigneusement le dîner.

6anndu /6al-ru/ *Pl.* **6alli** *n* corps humain ; peau

gurii 6anndu (comp.) peau

6anndu-maamaare *n* {bot} espèce d'arbre

6anngannduyee *n* {rel} preuve ; clarté *voir*: **burhaanu** ; *syn*: **burhaanu** (**Cl.** o)

6anng Var. de **6anng**

6anngingol *vt* **1**) faire apparaître, manifester **2**) {fig} déclarer ; exprimer (pensée, sentiment) ; expliquer, éclaircir *Mo kala 6anngina miijo mum, annda miijo dimmo mum*. Que chacun exprime sa pensée et entende celle de l'autre. *Banngingol firo karfeeje sattude den*. Expliquer la signification des mots difficiles.

6annginaande *Pl.* **6annginaade** *n* déclaration ; explication, clarification

6annginaande mettu-6ernde (comp.) {polit} marche de protestation, manifestation politique *syn*: **seppo**

6annginal *n* contenu

6anngugol *vi* apparaître ; s'éclaircir ; se manifester ; être visible ; perceptible *voir*: **feeñugol** ; *syn*: **feeñugol**, **yaltitugol** [**A** wanngugo; **FT-M** feeñde; **M** 6anngude]

6annugol /6ad-n-u-gol/ *Var.* **6adnugol** *vt* rendre proche ; apporter ; servir le repas *On tuma soyyaari ndin gasi 6e 6anni 6e ñaami*. Alors le repas fut prêt, ils l'apportèrent et mangèrent. *voir*: **6attingol**

6antaare *Var.* **6antal** *n* développement ; accroissement ; succès *Ko muñal addata 6antaare*. Le succès s'obtient par la patience.

6antagol (vm. de **6antugol**)

6antal Var. de **6antaare**

6antugol /6am-t-u-gol/ *vt* **1**) soulever ; hausser ; redresser ; élever *Bantu hoore maa nden*. Soulève ta tête.

2) {fig} développer ; promouvoir *Bantugol ngahuji leydi*. Développer l'économie nationale. [**A** laynugo; **FT-L** 6amtude]

6antagol (vm.) se redresser, se développer, réussir

6anagol *vi* **1**) {défer} quitter ; partir *Ko ga moodon 6anji-don, ko ga moodon seeni-don*. Vous avez quitté chez vous pour venir chez vous (faites comme chez vous). **2**) recouvrer sa santé *Kori on 6anke (6anike)?* Vous vous portez mieux ?

6anude *prép* {rare} à partir de ; à compter de *voir*:

ittude, jonude

6appinagol *vi* s'affaïsser *Ñiwre nden 6appinike*. Le toit s'est affaïssé. *voir*: **ulfitagol**

6argal /6aar-gal/ *Pl.* **6arde** *var. orth.* **6aargal** *n* tronc de bois en forme de fourche et entaillé pour servir d'échelle (parfois la forme plurielle est utilisée à la place du singulier) *voir*: **yeenjirgal** ; *syn*: **yawrugal** [**A** 6aargal; **FT** yeenjirgal; **M** kalikaliwal]

6arindaare *n* allusion ; fait de parler par allusion ; insinuation

6arindagol *v* parler par allusion, critiquer sans nommer ouvertement une personne, faire des insinuations

6artugol /6aar-t-u-gol/ *vt voir*: **6aarugol**

6asugol *vi* suinter ; baver ; s'étendre anormalement sur une surface (en parlant de l'écriture ou de l'encre) *Binndi din basii*. L'écriture a « bavé ». *Maadi leydi ndin fuddike 6asude*. Le mur en banco commence à suinter. [**A** 6ayugo; **M** 6ayude]

6ataake *Var.* **6ataakuru** *n* {litt} lettre ; missive ; courrier *Dee 6ataake, ko e immoode Moodi Kaari faade e Moodi Kaari, ko fii hiwragol on lanndoo si tanaa woo alaa e moodon*. Cette lettre est de Monsieur Tel et est destinée à Monsieur Tel, c'est pour vous saluer et s'enquérir de votre état. *voir*: **leeter** ; *syn*: **leeter** (**Cl.** o, de)

6ataakuru Var. de **6ataake**

bataakuru hito *n* {inform} message vocal

battaatere *Pl. battaate* *n* cicatrice [A **battaarre**; **FT** ñaasal; **FT** battal; **L** bataare; **L** bataatere; **M** battitannde]

battagol /bad-t-a-gol/ *v* voir: **badagol**

battinngol *n* voir: **bannugol**

bawlugol /bal-w-u-gol/ *vi* être ou devenir noir ; obscur ; sombre voir: **Baleejo**, **kiron** [A **balwugo**; **FT-M** balwude; **L-M** bawlude]

bawli kiron (comp.) d'un noir de jais

bawre-bawre *adv* marche-arrière ; marche à reculons *Kamiyon on hino yaarude bawre-bawre.* Le camion est en train de faire marche-arrière. voir: **baawo**

bawti *conj* après que

bawto /baaw-t-o/ *conj* après (quelque temps)

bay Var. de **bayri**

bayra Var. de **bayri**

bayri *Var. baata, baati, bay, bayra, bayti, wayri* *conj* puisque ; étant donné que voir: **baa**

bayti Var. de **bayri**

bayyugol *vi* se casser ; se fendre (surtout en parlant d'une branche) *Salndu ndun bayyii.* La branche s'est cassée.

be *pro:cl* pronom de classe (classe des humains), ils, elles, les, leur

bee66ingol /bee6-i-n-gol/ *vt* laisser s'évaporer

bee6ugol *vi* tarir ; se dessécher (en parlant d'une source, d'un cours d'eau) ; être à sec (marmite posée sur le feu) *Nduu bunndu bee6ataa.* Cette source ne tarit jamais. *Ndiyan dan bee6ii ka wureere.* La marmite est à sec. [A horkugo; **FT** bee6de; **L** horsude; **M** bee6ude]

beekagol (vm. de **beekugol**)

beekugol *vt* écarter, entrouvrir

beekagol (vm.) s'écarter, être écarté, entrouvert

bellere *Pl. belle* *n* graisse animale ; gras de la viande voir: **fayfayru** ; *syn:* **fayfayru**

bellingol *vi* être obèse *Kaariijo no bellini.* Un Tel est obèse.

benndiregol *v* être pris d'un besoin naturel *Mido benndiraa coofe.* J'ai envie d'aller uriner. voir: **buuyegol**

benndugol *vi* (fruits) mûrir; (repas) être bien cuit, être prêt voir: **mor**₂

benndii mor (comp.) très mûr, trop mûr

bennugol *vt* avaler *syn:* **modugol**

bernde *Pl. berde* *n* cœur; poitrine; abdomen; courage

Bernde ko huunde hittunde e nder banndu Banuu-

Aadama. Si bernde nden hino selli, haray ko lutti kon fow e tere den hino selli. Le cœur est une partie vitale du corps de l'Être humain. Lorsque le cœur se porte bien, tout le reste du corps se portera bien. *Bernde makko hino metti.* Il est triste, il a du chagrin. *Bernde makko hino weltii.* Il est content, gai. *Bernde an nden no yawde.* J'ai de la nausée. comp. **bannginaande mettu-bernde** (voir sous **bannginaande**)

bawlere bernde (loc. idiom) cruauté, méchanceté

bawlugol bernde (loc. idiom) être cruel, méchant, insensible

gilngii-bernde (loc. idiom) impulsion, dynamisme, combativité

laafugol bernde (loc. idiom) être innocent, dépourvu de mauvaises intentions

mettu-bernde (loc. idiom) tristesse ; mécontentement

mettugol bernde (loc. idiom) se dit de la tristesse, du mécontentement

waalagol bernde (loc. idiom) fait d'être à l'aise ; sérénité ; calme *Bernde an nden waalike.* Je suis serein.

yoorigol bernde (loc. idiom) être cruel, insensible

bernugol *vi* avoir du cœur ; être courageux

besungo *n* {litt} parturition voir: **firtagol** (vm. de **firtugol**)

betagol *vi* être pris d'une colique

betirde weertaango *n* {math} mesure de surface

betirgal *n* {math} instrument de mesure

betirgel *n* {math} compas

beto *n* {math} mesure

beto njuutundi *n* {math} mesure de longueur

beto keewki *n* {math} mesure de capacité

beto kuumndi *n* {math} mesure de volume

beto teddeefi *n* {math} mesure de poids

betol diidi *n* {math} géométrie

betotoodum *n* {math} grandeur

betugol *v* 1) {math} évaluation 2) {math} mesurer

beydaare *n* augmentation ; accroissement ; croissance

beydaari *n* {math} ajout

beydagol (vm. de **beydugol**)

beydondiral *n* {math} addition

beydondirgol *v* {math} additionner

beydol *n* {lang} affixe *voir*: **cakkitun**

beydol caggal (comp.) suffixe *syn*: **cakkitun**

beydol yeeso (comp.) préfixe

beydoore *n* {math} plus

beydoral *n* accroissement ; essor ; progrès ; avancement

beydugol *vt* augmenter ; accroître [**A** besdugo; **FT** besdude; **L-M** beydude]

beydagol (vm.) augmenter, croître

beyduru *n* augmentation ; accroissement (nuance factitive) *Fedde beyduru ganndal*. Association pour la promotion du savoir.

beydo **PL. beybe** *n* jeune mère (nourrice *Fr. d'Afr.*) *voir*: **jibanto** ; *syn*: **neene boobo** (comp. de **boobo**)

beydo-moyyo *n* {bot} Anthocleista procera Leprieur

beynge **PL. beydi** *n* vache qui a un petit ; vache qui vient de vèler ; vache laitière [**FT** biraawe]

beyngu **PL. beynguuli** *n* épouse ; conjointe *voir*: **debbo**, **sonnaajo**, **suddiido**, **zawjatu** ; *syn*: **genndiraawo**, **jom-suudu** [**A** debbo; **A** kore; **FT** jom-suudu; **L** deekiiko; **L** deeko; **M** genndiraado] (**Cl.** o)

beynguure **PL. beynguureji** *n* famille (toutes les personnes vivant sous le même toit et sous l'autorité d'un même chef de famille quelle que soit leur affiliation à celui-ci) ; progéniture *Yo jam e kisal wonu e mabbe kambe e beynguure mabbe*. Paix et salut sur lui (le Prophète) et sur sa famille. *No waddii mo kala danndugol beynguure mum*. Il incombe à chacun de défendre sa famille. *voir*: **aali**, **bolondaa**, **bolonndaa**, **musidal** [**A** asngol; **A** iyaalu; **FT** besngu; **FT** galle; **FT** koreeji; **L-M** koreeji]

beynugol *vi* avoir de la famille ; avoir une descendance

bibbe-ledde *n* {bot} fruits *voir*: **ndimndi** ; *syn*: **ndimndi** (**Cl.** de)

bidaare *n* tristesse ; mélancolie ; affliction *Yo moyyere Tagudo on jippo e men bimmbi e kiikiide, O ittana en bidaare kala no nde foti, haa poomaa*. Que la miséricorde du Créateur descende sur nous matin et soir, qu'Il éloigne de nous l'affliction quel qu'elle soit, pour toujours.

bidagol (vm. de **bidugol**)

biddo **PL. bibbe** *n* fils ; fille ; enfant (progéniture) *voir*:

bii, **gedal**, **jurriya** ; *syn*: **gedal**, **jurriya**

biddo bajjo (comp.) enfant unique

biddo debbo (comp.) fille

biddo gorko (comp.) fils

biddo leydi (comp.) fils du pays, autochtone, citoyen *syn*: **bii-leydi**

biddo aaden reedu (loc. idiom) enfant utérin

bidugol *vt* presser entre les doigts (pour laisser échapper un liquide ou une substance visqueuse) *Bidugol uure*. Presser un furoncle.

bidagol (vm.) serrer la mine, pleurnicher

bii *n* fils ; fille (s'emploie surtout dans les constructions génitives) *Bii dimo*. Fils ou fille d'un noble, d'origine noble. *Ko lamdo go'o nun e rewbe mun dido, mo kala hebani mo biddo gooto. oya innaa Sammba bii lamdo, oya innaa Sammba bii maccudo*. Il était une fois un roi et ses deux femmes, chacune lui donna un enfant. L'un fut nommé Samba fils de roi, l'autre fut nommé Samba fils d'esclave. *voir*: **biddo** comp. **bii-fartere**

bii-Aadama (comp.) Être humain *syn*: **aadenjo**

bii-Aadama *syn*: **aadenjo** (comp. de **bii**)

biiicagol *vt* faire entendre à l'adresse de qqn un sifflement de mépris ou de défi

biiicannde *n* sifflement de mépris ou de défi

bii-fartere (comp. de **bii**)

bii-fedde **PL. bii-feddebe** *n* membre (d'un groupe, d'une organisation)

bii-feddeyaagal *n* statut de membre ; qualité de membre

bii-leydi *n* citoyen *syn*: **biddo leydi** (comp. de **biddo**)

bii-leydiyaagal *n* citoyenneté

biirugol *vt* essuyer ; nettoyer avec l'index *Biirugol lakkere*. Essuyer la sueur de son front. *voir*: **birtugol**

bilagol (vm. de **bilugol**)

bilkitugol /bil-k-it-u-gol/ *vt* enfoncer ; insérer dans quelque chose pour mieux maintenir *Rewbe ben no haddii wudere bilkiti ka fewndo keeci*. Les femmes portent un pagne enfoncé et maintenu au niveau de la taille. *voir*:

bilugol, sokkugol ; *syn*: **bilugol**

billa Var. de **billaare**

billaare Var. **billa** *n* dénuement ; indigence ; pauvreté *voir*: **baasal** ; *syn*: **baasal**

billagol *vi* être dénué, indigent, pauvre, démuné

billangol [billanɲgol] *vt* opprimer ; persécuter [**A** billango; **FT** bittinde]

billiido **PL**. **billiibe** *n* pauvre ; indigent

billugol *vt* presser ; palper ; serrer ; étreindre *voir*:

biyugol, dibbugol ; *syn*: **biyugol, dibbugol, ñoyyugol** [**A** biddigo; **A** bißbugo; **FT** bittude]

bilugol *vt* 1) enserrer ; insérer ; introduire ; enfoncer 2) {fig} rapporter quelqu'un, dénigrer, diffamer *voir*:

bilkitugol, bisugol ; *syn*: **bilkitugol, bisugol, sokkugol** [**A** disugo; **A** sokugo; **FT** disde; **L** disude; **M** diisude]

bilagol (vm.) être enserré, enfoncé

binnde **PL**. **binde** *n* {sc. nat} cellule

binndu *n* {zool} petit d'un animal

binndu baalii (comp.) agneau

binndu mawba (comp.) éléphanté

biññaango *n* esquisse de pleurs accompagnée d'une grimace

biññugol *vi* faire une grimace en s'efforçant de pleurer (comme font les enfants) ; esquisser les larmes *Hay ndaaru-daa kun paykun, kun biññay*. Même si tu regardes cet enfant, il esquisse les larmes. [**A** biñningo; **FT** biiñde]

bir *idéoph* se dit de ce qui est très vert ; très frais *voir*: **hecc-**

bira *n* lait (surtout de fabrication industrielle utilisé pour le petit-déjeuner)

biraadan *n* lait ; lait frais *voir*: **kosan**

biraadan tekkudan (comp.) lait concentré

birannde *n* une traite de lait ; quantité de lait trait

birdugal **PL**. **birdude** *n*alebasse ou vase destinée à la traite du lait [**A** birdude; **FT** birdugal]

biroowo **PL**. **biroobe** *n* trayeuse

birtugol /biir-t-u-gol/ *vt* racler avec l'index le fond d'un récipient pour enlever le reste d'une nourriture *voir*:

biirugol

sattaali haa lamdo birta (prov.) quelle que soit la situation (de disette), le roi ne racle jamais le fond de marmite (une personne digne garde sa dignité même dans les situations extrêmes)

birugol *v* traire une vache

mo biray o ñencay (prov.) qui veut traire doit caresser le pis de la vache (qui veut protéger ses intérêts devra bien ménager son bienfaiteur ou devra bien caresser son bienfaiteur dans le sens des poils)

bisugol *vt* enfoncer ; insérer ; plonger dans quelque chose *voir*: **bilugol, biyugol** ; *syn*: **bilugol**

bittagol (vm. de **bittugol**)

bitte *n voir*: **bitteende** (**CL**. de)

bitteende *n* oppression ; malaise ; misère matérielle ou morale *Yo Alla ittu en e bitteende*. Que Dieu nous éloigne de la misère. *voir*: **bitte** ; *syn*: **sonnjaa**

bittagol /bid-t-e-gol/ *vi* être à l'étroit ; être mal à l'aise

bittingol Var. de **bittugol**

bittugol /bid-t-u-gol/ Var. **bittingol** *vt* opprimer ; coincer quelqu'un ; exercer une pression sur quelqu'un *Be laamino jamaa on be bitti mo fota*. Ils exercèrent un pouvoir très oppressif sur le peuple.

bittagol (vm.) souffrir, être coincé, dérangé, occupé, en difficultés, être sous pression, être dans le stress *Fewndo doo mido bittii seeda*. Actuellement je suis un peu occupé. *Saa'a on no bittii*. Le temps presse un peu. *Jamaa on bittike fota. Yo Alla faabo*. La population a beaucoup souffert. Puisse Dieu aider.

biyagol (vm. de **biyugol**)

biyo *n* poussée ; étroitesse ; entassement ; affluence *voir*:

biyondiro

biyondiro *n* entassement *voir*: **biyo**

biyugol *vt* serrer ; coincer ; mettre à l'étroit ; visser *Wota biyan ka maadi!* Ne me coince pas contre le mur. *voir*:

billugol, bisugol ; *syn*: **billugol**

biyagol (vm.) être serré, être à l'étroit

boḡagol (vm. de **boḡugol**)

boḡugol *vt* déformer ; ratatiner ; tordre ; retrécir par un coup ou une pression *Si a yennii lan mi boḡete hunnduko kon*. Si tu m'insultes je te tordrai la bouche. *voir*:

boomugol

boḡagol (vm.) être déformé, ratatiné

boḡḡere *n* {inform} clic

boḡḡugol *v* {inform} cliquer sur *syn*: **dobagol**

boggol *PL. boggeeli, boggi* *n* **1**) corde ; ficelle **2**) {inform} câble ; ligne téléphonique *Godḡo no ka boggol*. Quelqu'un est sur la ligne.

bohe *n spéc*: **boheere, bohehi**

boheere *PL. boheeje* *n* fruit du baobab, pain de singe *gén*: **bohe**

bohehi *n* {bot} *Adansonia digitata* ; Bombacaceae (baobab) *voir*: **bokki** ; *gén*: **bohe** [**A-FT-L** bokki; **M** orowi; **A-FT-L** bowre; **A** bownde; **FT** bohre; **L** boyre]

bokki *n voir*: **bohehi**

bokkitagol (vm. de **bokkugol**)

bokko *n* fibre végétale

bokkugol *vt* **1**) chasser les insectes avec un éventail ; secouer pour laisser échapper le contenu ; épousseter *Bokkugol cooyi*. Chasser les mouches. **2**) {fig} valoir quelque chose, être utile *O bokkaa hay fus*. Il ne vaut rien. [**A** bokkaago; **FT** bokkude]

bokkitagol (vm.) **1**) s'éventer **2**) ficher la paix à quelqu'un *Bokkito lan*. Fiche moi la paix.

bolde *PL. bole* *n* baguette de tambour (instrument de percussion) ; gourdin ; assommoir *voir*: **bedal** ; *syn*: **bedal** [**A-FT-L** boolde]

boldugol /bol-d-u-gol/ *vi* être bizarre ; inhabituel ; être à contre-courant ; manquer d'harmonie *Dun hino boldanimmi*. Cela m'est inhabituel (ça m'est bizarre).

boltagol (vm. de **boltugol**)

boltugol *vt* écorcher

boltagol (vm.) s'écorcher, être écorché

bolugol *vt* {vulg} retrousser le prépuce ; saisir quelqu'un au collet *voir*: **puñugol**

bonndal *n* économie (parcimonie)

bonndoowo *n* économiseur

bonndugol *vt* consommer avec parcimonie ; économiser *Bonndugol ñaamete*. Manger avec parcimonie.

bontugol /boom-t-u-gol/ *vi* reprendre sa forme normale *voir*: **boomugol**

boomugol **1**) *vi* être déformé ; tordu ; ratatiné ; couvert de creux *Mawḡo booma-hunndukoojo*. Un vieux à la bouche tordue (par la chute des dents). **2**) *vt* déformer ; ratatiner *voir*: **boḡugol, bontugol**

booragol (vm. de **boorugol**)

boorugol *vt* déshabiller ; dépouiller quelqu'un de ses biens ; de ses parures *Wuybe ben boori mo concī e kanje fow*. Les brigands le dépouillèrent de tous ses habits et de tout son or.

booragol (vm.) **1**) se déshabiller, ôter ses parures **2**) (habits) déteindre, se décolorer

boose *n* massage (**CL**. de)

boosugol *vt* masser les membres

booyal *n* durée

booyugol *vi* {rare} (temps) durer ; passer ; s'écouler *Woni ḡon haa booyi, neene curbaajo on maayi*. Au bout de quelque temps la mère de la jeune fille décéda. *Ko booyu-daa yaade woo a artay Fuuta*. Quelque soit la durée de ton voyage, tu retourneras toujours au Fouta. *voir*: **neebugol** ; *syn*: **neebugol**

booye *PL* de **boyre**

boragol (vm. de **borugol**)

borannndema *Var.* de **bori**

borde *Var.* de **bori voir**: **bori** .

borngol *PL. bordi* *n* seuil de porte ; marche d'escalier

bori *Var. borannndema, borde* *prép* à partir de ; depuis *Bori on saa'i be watti remugol*. À partir de ce moment-là ils se mirent à l'agriculture. *voir*: **borde** (*Var.* de **bori**) ; *syn*: **gila, ittude**

bornagol (vm. de **bornugol**)

bornannde *Var.* de **bornateeri**

bornateeri *Var. bornannde* *n* {litt} habit ; vêtement *voir*: **concol**

bornugol /boor-n-u-gol/ *vt* habiller, vêtir, faire porter *Yo Galle bornu boobo on si o yaltina mo, si wanaa ḡun o nawmay*. Que Galle habille bien le bébé avant de le faire sortir, sinon il risque de tomber malade.

bornagol (vm.) s'habiller, se vêtir, enfiler un habit *Borno dolokke!* Habille-toi !

borugol 1) *vt* arracher (plantes, poils etc.) *Borugol bantara.* Arracher les pieds de manioc, récolter le manioc. 2) *vi* (cheveux) tomber *Himo huli wota sukundu makko ndun boru.* Elle a peur que ses cheveux ne tombent.

boragol (vm.) 1) s'arracher 2) {fig} partir ; quitter *Be borii don kiikiide.* Ils partirent de là le soir.

bota /bot-a/ *adj* jeune (en parlant d'une chèvre) *Mbeewa bota.* Jeune chèvre.

bottere **PI. botte** *n* {vulg} membre viril *Bottere maa!* Ton penis ! (une insulte grossière).

bowngii *n* {rare} *voir: sonsoliwii ; syn: sonsoliwii*

bowringol /bowr-i-n-de/ *vi* (bébé, petit enfant) babiller, produire des sons plus ou moins compréhensibles *Boobo on wattii bowrinde.* Le bébé a commencé à babiller.

bowro *n* {alim} ingrédient servant à rendre la sauce gluante *Taku ko bowro.* Le gombo est un ingrédient gluant. *voir: nama*

bowrugol *vi* être lisse ; glissant ; gluant ; visqueux ; glisser *voir: yor* [**A-FT** borwugo; **L** bolmidude; **M** borwidude; **M** boonwidude; **M** bohidude]

bowri yor (comp.) très lisse, très gluant

boylaare *n* injustice ; mal ; perversion

boylagol (vm. de **boylugol**)

boylere **PI. boyle** *n* boucle d'oreille *syn: hootanuru*

boylugol *vt* tordre ; tortiller ; faire mal (en parlant du ventre) *Reedu an ndun hino boyla.* Mon ventre me fait mal. [**A** boslugo; **A** moslugo; **FT** boslude; **L-M** boylude]

boylagol (vm.) 1) être tordu ; se tordre 2) {fig} être mauvais de caractère, méchant, pervers

boylu-reedu *n* douleur de ventre (**CI. o**)

boynugol /booy-n-u-gol/ *vt* faire durer ; accorder la longévité (en parlant de Dieu)

boyre /booy-re/ **PI. booye** *n* rein ; rognon [**A** boyre; **FT** booyere; **M** booyre]

bu66ingol /buu6-i-n-gol/ 1) *vt* mouiller ; imbiber 2) *vi* {euph} uriner

bu66uuru /buut-buut-ru/ **PI. bu66uui** *n* {méd} abcès *voir: buddi, buutugol ; syn: uure*

bu6tugol Var. de **buttugol**

buccugol *vt* pincer avec les doigts ; extraire une petite quantité [**A-L** buccugo; **FT** bottude; **FT** jubbude]

buddi /buut-di/ *n* enflure ; abcès ; inflammation *voir: bu66uuru, bulle, buutugol*

bujiri **PI. buji** *n* {élev} bœuf castré *voir: tappaandi ; syn: tappaandi*

bujugol *vt* {élev} castrer un bœuf

bulle /buut-le/ *n* maladie caractérisée par une enflure de la tête *voir: buddi* [**A** buule hoore] (**CI. de**)

bulli Pl. de **bunndu**

bulugol *vi* {rare} sourdre ; jaillir de la terre (en parlant de l'eau) *voir: tubbugol*

bunndu /bul-ndu < bul-ru/ **PI. bulli** *n* source ; fontaine *Bunndu Balewo ko Maamun woni.* La source du Fleuve Sénégal se trouve à Mamou. *voir: seeboore, sewnde* [**A** seeboore; **FT** sewnde; **L** ilam; **L** maasaare; **M** caaŋol; **M** caangol]

bunngii **PI. budđi** *n* {zool} ver de case ; puce [**A-FT-L** budđu; **M** bu6bu]

bunnugol /buu6-n-u-gol/ *vi* être frais (en parlant de l'air) *Kenun bunnukun hino wifa doo.* Il souffle un petit vent frais et agréable ici.

burangol *vt* être préférable ; être mieux (aux yeux de quelqu'un) *An ko hondun buran maa?* Toi que préfères - tu ?

bural *n* supériorité ; avantage ; prééminence ; suprématie *Nde Faransi arunoo, bonni dum, wadi faale mum, fii laamagol en, lo'ina en, henndoo bural.* Quand les Français arrivèrent, ils démolirent cela (l'ordre ancien), agissant à leur guise, pour nous administrer, nous affaiblir, avoir prééminence. (Ibrahima Caba BAH 1998 : 106-107) [**A** bural; **FT** burngo]

burankaaku *n* {polit, néol} impérialisme

burdindingol Var. de **burnindirgol**

burdugol /bur-r-u-gol/ *vi* être inégal

Burdo *n* {rel} le Meilleur (un des attributs du Prophète) *voir: Burnaado ; syn: Burnaado, Siiwaado, Subaado*

burgol Var. de **burugol**

Burnaado *n voir: Burdo ; syn: Burdo*

burnegol *vi {rel}* être le préféré, l' élu, être saint, vénéré
Timbo, saare burnaande. Timbo, la ville sainte.

burnindiral *n* discrimination ; ségrégation *Burnindiral leyfi.* Discrimination raciale.

burnindirgol /bur-n-indir-gol/ *Var. burdindingol vt* discriminer ; traiter inégalement

burnitagol *vi* s'énorgueillir

burnugol /bur-n-u-gol/ *vi* avoir plus que tout le monde ; dépasser

buro-buro *n* compétition ; concurrence ; émulation (**Cl.** ngo)

burorgol *vi {défer}* se porter mieux ; recouvrer sa santé
Kori on burorii? Vous allez mieux ? *Tawi neene hino nawni, kono nden ñannde hari be burorii seeda.* Maman était malade mais ce jour là elle se portait déjà mieux. *voir: ndikkugol ; syn: ndikkugol*

bursirde **Pl. bursirde** *n* pierre sur laquelle on égrène du coton *voir: bursugol*

bursugol *vt* égrèner le coton (sur une pierre plate à l'aide d'un morceau de fer) *voir: bursirde, negeleeri*

burtugol /bur-t-u-gol/ *vi* dépasser la limite ; être exagéré *Bunngooji makko din no burti.* Ses caprices dépassent toute limite. *syn: fantugol*

ko burti (comp.) trop, excessivement, exagérément

burugol *Var. burgol v* dépasser ; surpasser ; être mieux ; être supérieur ; exceller (sert surtout à exprimer le comparatif ou le superlatif) *Aamadu hino buri Cerno juutude.* Amadou est plus grand que Thierno. *Si yimbe hino yaadude maa hino gollidude, ko buri moyyude, ko mo kala yo anndu woda oya.* Lorsque des gens voyagent ensemble ou travaillent ensemble, il vaut mieux que chacun connaisse les phobies de l'autre. *On suka non, e nder denndaangal sukaabe aduna on, alaa burdo mo labeede.* Ce jeune là, parmi les jeunes gens du monde entier, il n'y a pas un seul qui soit plus beau que lui.

ko buri kon (comp.) en général, la plupart

no buri (comp.) il vaut mieux

buto **Pl. bute** *n* gomme

butteende /buub-t-ee-nde/ *n* calme

buttu /buub-t-u/ *n* paix ; calme ; tranquillité ; quiétude (**Cl.** ngu, o)

buttu-bernde *n* calme ; quiétude

buttugol /buub-t-u-gol/ *Var. bubtugol vi* refroidir ; diminuer d'intensité (douleur, dispute, guerre), s'apaiser, se calmer, être calme, taciturne, paisible *voir: deyyugol,*

dok, ndikkugol

butti dok (comp.) très calme

buubol *n* froid humide ; humidité ; fraîcheur *Dabbunde Fuuta hino anndiraa buubol burtungol.* La saison froide au Fouta est connue pour apporter un froid considérable.

[**A** peewol; **FT** buubol]

buubugol *vi 1)* se mouiller ; être mouillé ; être humide, frais ; devenir frais ; faire froid *Mido faalaa yarude ndiyam buubudam.* J'aimerais boire de l'eau fraîche. *Hanne yaasi on no buubi.* Aujourd'hui le temps est frais.

2) {fig} mourir ; rendre l'âme *voir: jop, loppagol*

buubi jop (comp.) très frais

yaasi kin no buubiri wa jope toti (loc. idiom) il fait un froid de canard

buukagol *vi {péjor}* crever (mourir)

buuri /buub-ri/ *n* maladie vénérienne, hernie ; rhumatisme

buuri-ɲoolo *n {méd}* dysentérie *voir: diisanterii ; syn: diisanterii*

buuri-tonke *n {méd}* blennorragie, chaude-pisse

buutegol *vi {méd}* avoir une enflure ou une maladie ou un œdème

buutu *n* maladie qui se caractérise par des œdèmes (**Cl.** ngu)

buutugol *vi 1)* enfler ; être enflé ; se gonfler ; être gonflé *Koyngal an no buuti.* Ma jambe est enflée. **2)** {fam} se fâcher ; être fâché ; être contrarié *voir: buɓɓuuru, buddi*

buuy'egol *vi* être pris d'un besoin naturel urgent *voir:*

benndiregol

Mb mb

mba *n* pronom de classe [A-L-M nga; FT-M ba]

mbaadi *Pl. mbaadiiji* *n* aspect ; forme ; apparence ; couleur ; physionomie *voir*: **wa'ugol**₁ [A noonde; FT mbaaka]

mbaadingol /mbaadi-n-gol/ *vt* façonner, modeler, donner forme

mbaaju

mbaaka *n* {lang} aspect grammatical

mbaaka baas-timmal (comp.) aspect imperfectif, aspect inaccompli

mbaaka timmal (comp.) aspect perfectif, aspect accompli *Si a wi'i "Kaariijo winndii bataakuru" ko dūm woni gollal maa badal mbaaka timmal.* Si tu dis « Un Tel a écrit une lettre » cela signifie que c'est là un verbe à l'aspect accompli.

mbaalaandi *n* {géogr} géographie *Mbaalaandi leydi Lagine.* La géographie de la Guinée.

mbaalee *interj* formule employée pour répondre à l'annonce d'un évènement heureux, par exemple un mariage *Mbaalee teddungal, yo Alla moyyīn.* Merci de l'annonce, Dieu fasse que cela réussisse.

mbaaraagu *Pl. baaraadi* *n* {équit} beau cheval blanc

mbaawiri *n* arbitraire, abus

mbabba *Pl. babbi, bamdi* *n* 1) {zool} âne 2) {fam} prison, taule, gnouf *Himo ka mbabba.* Il est au gnouf. [A wamnde; FT mbabba; L-M ndaakiire; L-M ndaakiwa]

mbaddateeri Var. de **mbaddu**

mbaddu *Var. mbaddateeri* *n* {litt} cheval ; monture *Mbaddu ngun no hija.* Le cheval hennit. *voir*: **puccu**

mbaggu *n* {rare} singulier très peu usité et dont le sens a un peu dévié *Mi yahii ka mbaggu.* Je vais au bal. *voir*: **bawdi** (Cl. ngu)

mbahe *n* {bot} mil *spéc*: **mbaheeri**

mbaheeri *n* *gén*: **mbahe**

mbajjaaku *n* solitude

mbajju *n* {lang} singulier *Mbajju e diudal.* Le singulier et le pluriel. *voir*: **teelal** ; *syn*: **teelnirgal**

mbalndi /mbaal-ndi/ *n* 1) manière de se coucher ; position de celui qui est couché ; lieu où l'on se couche ; dortoir *Kaariijo no metti (no boni) mbalndi.* Un Tel se couche très mal. 2) {euph} rapport sexuel, coït *Yiidugol e mbalndi.* Avoir un rapport sexuel. *voir*: **waalugol**

mettere mbalndi (comp.) fait de se coucher mal, d'avoir une mauvaise position au lit

mettugol mbalndi (comp.) se coucher mal

welugol mbalndi (comp.) se coucher bien

mbam-puccu *n* {zool} mulet (Cl. ngu)

mbarba *n* {alim} variété de riz obtenue par cuisson et séchage *Maaro mbarba.* Le riz *mbarba.*

mbarbam *n* tisane *voir*: **warbugol**

mbarin *n* {fam} copain ; pote ; camarade (Cl. o)

mbarjaari Etym: Ar *n* {rel} récompense, rétribution divine *Annditee mbarjaari e lette. Kala huuwudo moyyere o yobete nde. Kala huuwudo ko boni, haray o maraa gebal ka nder aljanna.* Souvenez vous de la récompense divine et des tourments de l'Au-delà. Quiconque fait du bien sera récompensé autant. Quiconque fait du mal n'aura pas sa part du paradis. *Yo Alla mawnin mbarjaari.* Qu'Allah vous accorde une abondante rétribution. *voir*: **baraaji, ngeenaari, warjagol** ; *syn*: **ngeenaari, njoddi**

mbaroodi *Pl. baroode* *n* gibier ; proie *Baroode diudaa jooni. Waañoobe ben yewiino kulle den.* De nos jours, il y a peu de gibier car les chasseurs ont décimé les animaux. [A loohanteeri; A ndiiwri ladde; A kusel ladde; FT mbarateeri; FT sonngere]

mbaru *n* {euph} mort ; trépas *Mbaru fidī mo hari o mawnaali.* Il fut arraché à la vie prématurément. *voir*: **faatunnde, lajal, mayde** (Cl. o)

mbatirdu *n* 1) résidence 2) {polit} parlement *syn*: **suudu-depiteeɓe**

mbattiigu /mbaɗ-t-ii-gu/ *n* échange *voir*: **wattito**, **wustondiral**

mbattudi *n* échange *voir*: **wattugol**

mbatu Etym: Son *n* assemblée ; réunion ; conseil ; masse *Laamdo on noddi mbatu*. Le roi convoqua une réunion. *Mbatu ngun jali*. L'assemblée rit. *voir*: **mbatulaajo** [FT-L-M batu] (**Cl.** ngu)

mbatula *n* spéc: **mbatulaajo**

mbatulaajo **Pl.** **mbatulaabe** Etym: Son *n* courtisan ; valet ; flatteur *voir*: **mbatu** ; *gén*: **mbatula**

si lamdo dogii mbatula wiiray (prov.) si le roi même prend la fuite (devant le danger), que dire des courtisans ? Eux voleront

mbatulayaagal *n* flatterie ; conduite de courtisan ; de valet ; d'homme de main

mbawdi /mbaaw-di < waaw-/ **Var.** **bawgal** *n* pouvoir ; moyen ; puissance *voir*: **baawal**, **kutu**, **waawugol**

mbaymbaykowol **Pl.** **mbaymbaykooji** *n* {anat} cil [A waywayko; FT ñamambo]

mbaydi *n* format *syn*: **formaa**

mbayla *n* forge *voir*: **bayillo**, **kabureeru** ; *syn*: **kabureeru** [A suudu kilaaru; FT-M mbayla] (**Cl.** ka)

mbaylaandi **Var.** **mbaylaari** *n* industrie *Golleeji, janndeeji e mbaylaandi beydaa ka leydi*. L'artisanat, les études et l'industrie furent encouragés dans le pays.

mbaylaari *Var.* de **mbaylaandi**

mbaylu *n* change ; changement *voir*: **waylital** (**Cl.** ngu)

mbayyu *n* {alim} ragoût de maïs [FT mbayyungol]

mbayyu kaaba (comp.) même sens (**Cl.** ngu)

mbecca *n* {math} cours

mbedda *n* {rare} route bitumée *voir*: **tarawo** (**Cl.** o)

mbeddugol *vi* être propre ; prendre soin de soi et son environnement ; respecter l'hygiène

mbedu *n* 1) {math} disque 2) {math} cercle

mbedujum *adj* {math} circulaire

mbeelu *n* {croy. populaires} spectre ; fantôme ; revenant (**Cl.** ngu)

mbeesa *n* {bot} une espèce de riz *Maaro mbeesa*. Le riz de l'espèce *mbeesa*.

mbeewa **Pl.** **be'i** *n* {zool} chèvre

mbelam *n* plaisir *voir*: **welugol**

mbelndi *n* lame ; partie tranchante *Mbelndi labi kin*. La lame du couteau.

mbeleede *n* plaisirs *Jokkugol mbeleede aduna*.

S'adonner aux plaisirs de ce monde. *voir*: **mbeleendi** (**Cl.** de)

mbeleendi *n* *voir*: **mbeleede**

mbelyindagol *vi* se poulécher au vu d'un met délicieux (ou après l'avoir mangé) en faisant claquer la langue *Bono mbelyindii hino metta kolli hay hersataaa*. L'hyène se poulécha (en voyant sa proie) et lécha ses pattes, n'ayant aucune vergogne.

mberludi *n* chose jetée *voir*: **werlagol**

mbernaari *n* hospitalité *voir*: **wernugol**

mbernateeri *n* présent à un hôte *voir*: **wernugol**

mbertudi *n* {géogr} superficie

mbibugol *vt* chasser les oiseaux pendant la nuit en les surprenant dans leurs habitats

mbiirujan *n* {rel} eau bénite (originale d'une source mecquoise)

mbildagol *v* pratiquer la magie, envoûter

mbileejo **Pl.** **mbileebe** *n* magicien ; charlatan ; presdigitateur *syn*: **ndure** [A hiilaajo; A jam-hiila; A kiiloowo; FT bileejo; M daggadaajo]

mbilehu *Var.* de **mbileyaagal**

mbileyaagal **Var.** **mbilehu** *n* magie ; charlatanerie ; prestidigitation [A hiila; FT-M dabare; L mbila]

mbinndudi *n* écriture ; manière d'écrire ; orthographe *voir*: **binndi**, **winndugol**

mbobidugol /mbobi-d-u-gol/ *vi* être ou devenir muet

mboboojo /mbobo-o-jo/ Etym: Sous *n* muet ; sourd-muet

mboboyaagal *n* mutisme

mboddi /mbod-di/ **Pl.** **bolle**₁ *n* serpent *voir*: **woda** [A mboodi; FT-L-M = id; FT-M baajol-leydi; M boggol-leydi]

mbodo *n* silhouette ; ombre ; image *voir*: **dowdi** ; *syn*: **dowdi**

mbodooji (comp.) cinéma, film

(**Cl.** ngo)

mbodooji (comp. de **mbodo**)

mbodugol *vt* {alim} asperger de beurre ou de lait une garniture à base de céréales

mboddeefi *n* {math} distance

mboddeefi hakkunde *n* {math} distance entre

mbodeeri *n* rougeur

mbollan *n* liquide brûlant (**Cl.** dan)

mboocolla *n* {bot} arbuste à l'écorce jaune utilisé pour soigner la toux

mboodo *n spéc:* **mboodooru**

mboodo-mboodo *n* dénonciation ; délation *Mboodo-mboodo ko kuude naafiqi*. La dénonciation est le fait des hypocrites.

mboodooru /mboodo-o-ru/ **Pl.** **mboodooji** *n* {zool} merle vert *Mboodooji tiwe-tiwe sonka, mooboo hawtita*. Les merles verts, en bandes denses, piaillent, s'assemblent. *gén:* **mboodo**

mboofu₁ *n* paralysie *voir:* **boofu**₂

mboofu₂ *n* séjour de la femme chez sa famille d'origine, ses parents pendant la période d'accouchement, comme le veut la coutume *voir:* **woofagol**

mbooy *n* {litt} mars *syn:* **maarasi**

mbordi *n* pus *voir:* **wordugol**

mboros *n* {inform} virus

mbowdi /mboow-di/ **Pl.** **mbowdiji** *n* habitude *voir:* **woowugol** [**A** mboofka; **A** woowaande; **FT** ngoowdi;

L-M mboowka]

mboyri /mbos-ri/ **Pl.** **mbose** *n* {alim} espèce de grua (bouillie faite de céréales, de lait, de sucre ou de miel et quelquefois de fruits du tamarinier) *Yarugol mboyri*. Boire de la bouillie. *Turbugol mboyri*. Préparer de la bouillie. [**A** mbusiri; **FT** mbosiri; **FT-L-M** mboyri; **L** bita; **M** cobbal]

mbulidugol *vi* être bleu

mbullaari *n* terre très fine ; sable fin [**A-M** mbulwuldi; **L** taasiiri]

ko menen sedidi mbulla (loc. idiom) nous avons passé l'enfance ensemble

mbulu *n* bleu de lessive (**Cl.** o)

mbulugol *vt* bleuir un vêtement

mbuluu- Etym: Angl { + Dés. II} (**mbulu-**) *adj* bleu

mbumdan Var. de **bundan**

mbuso *n* moelle [**A** mbosam; **FT-L-M** mbusam] (**Cl.** ko)

mbuudi *n* argent, sous *Mi alaa mbuudi*. Je n'ai pas de sous. *voir:* **mbuufu**, **kaalisi** ; *syn:* **kaalisi**

mbuufu **Pl.** **mbuudi** *n* {comm} pièce de 5 francs *voir:* **mbuudi**, **wuundu**

mbuuño *n* mycose des pieds [**A** mbuuña] (**Cl.** ngo, o)

mbuurii *n* {clim} point culminant de la saison de pluies (entre août et début septembre)

mbuynugol Var. **wuynidugol** *vi* {bot} commencer à mûrir

C c

ca'e Pl. de **saare**

caabeeje Pl. de **saabeere**

caabugol *vi* (ville, village) tomber en ruine ; se délabrer *Kodooli dīn caabii*. Les villages sont tombés en ruine.

voir: **saabeere**, **saybugol**

caabune Pl. de **saabunnde**

caade Pl. de **saadere**

caangel *n* ruisseau *voir:* **cankun**

caangol /caad-ngol/ **Pl.** **candi** *n* rivière ; fleuve *voir:* **maayo** [**A** maayel; **FT** caadngol; **L** gooruwol; **L** yaayre; **M** caangol; **M** caangol]

caaji Pl. de **saaje**

caakaane *n voir:* **canti** ; *syn:* **canti**

caakal *n* {litt} prose

caakiri *n* {alim} espèce de couscous consommé avec beaucoup de lait [FT caakri; M caangri]

caaliiru *Pl. caaliiji* *n* hutte ; abri ; hangar [A-L-M danki; L tenndeere]

caapaali *Pl. de saafaandu*

caaru *n* {élev} diarrhée violente et nauséabonde qui est l'un des symptômes de la peste bovine (peut désigner aussi la maladie elle même) *Si caaru fidii jawdi-dariindi, tilfay ndi re'a ndi e nder balde seedaaje*. Si la peste bovine attrape un troupeau, elle peut affaiblir et exterminer celui-ci en l'espace de quelques jours. *voir: uggan* (Cl. ngu)

caate *Etym: Ar n* {litt} délai ; terme ; rendez-vous ; invitation *Juutingol caate*. Laisser le temps passer, retarder, repousser, ajourner. *Jaabagol caate*. Accepter une invitation. *Mi hewtii si wonaa mbaru lawti caate*. Je viendrai à l'invitation à moins que la mort ne me surprenne. *Wadude caate fii peera on*. Faire des invitations pour la célébration du mariage. *voir: saatagol, saatingol*

hawra e caate mun (loc. idiom) trépasser, mourir (Cl. de)

caawa *Var. caawaare* *n* rosée matinale [A-L-M saawawre; FT saawajere; FT saawandere] (Cl. o)

caawaare *Var. de caawa*

caawugol *vi* {fam} partir ; s'en aller ; prendre le large (surtout en groupe) *Na'i din fow caawi*. Toutes les vaches partirent.

caayale *Pl. de saayannde*

caaye *Pl. de sayre*

cabbi *Pl. de sawru*

cabbi-birdi *n* {anat} cage thoracique ; côtes *voir: sawru* (Cl. di)

cadunal *n* imagination ; fiction ; fantaisie ; chimère

cadawe *Pl. de sadawere*

cadfal *n* bon habillement ; fait d'être bien habillé ; bien chaussé *voir: saddugol*

cadeele *Pl. de sadeende*

cagaajo /caga-a-jo/ *Pl. cagaabe* *Etym: Wol n* {péjor} prostituée [A hormaaru; A sista; FT pijooowo; FT garba; FT garbotoodo; L woykuuru; M garba]

cagataagal *Var. sagataayaagal* *n* jeunesse ; force ; vigueur de la jeunesse

cagayaagal *n* prostitution ; mœurs légères

caggal *n* {anat} dos

caggitorde *Pl. de saggitorde*

caginagol *vi* se prostituer

cakagol *vi* s'accrocher (à quelqu'un, à quelque chose), se cramponner

cakkaaji *n* objet de vannerie ressemblant à une gousse et autrefois ajouté comme parure aux tresses des femmes

cakkitun *n* {lang} suffixe *voir: beydol* ; *syn: beydol*

caggal (comp. de **beydol**)

cakkudi *n* {alim} sauce à base de feuilles

cakkude *n* lait aigre ; petit-lait *voir: fedanne₂* (Cl. de)

calalal *n* joug ; domination

caldī *Pl. de salndu*

cale *n spéc: caleere, calehi*

caleere *Pl. caleeje* *n* mombin (fruit) *gén: cale*

calehi *n* {bot} Spondias mombin ; prunier mombin *Hino lammiri wa caleere*. C'est aigre comme le fruit du prunier mombin, *gén: cale*

callalal *n* chaîne *voir: jolokowal*

callalol *n* {math} chaîne

callalol ponndirgol *n* {math} chaîne d'arpenteur

calminaali *Pl. de salminaango*

caltal *n* {math} dérivé

caltuka *Pl. caltude* *n* {néol, lang} dialecte ; parler *Haala Fulbe kan hino mari caltude buy wano pular Fuuta Jaloo, fulfulde Maasina e Adamawaa ekn*. La langue peule a plusieurs dialectes comme par exemple le pular du Fouta Djallon, le fulfulde du Macina et de l'Adamawa etc.

calu-gite *n* insomnie ; nuit blanche

calu-pasuujo *adj* (en parlant d'une jeune fille) malicieuse, effrontée mais d'une manière agréable *Jiwo calu-pasuujo*. Une jeune fille malicieuses, effrontée.

came *n* {méd} varicelle ; rougeole

campanaagu *n* histoire frivole, badinerie ; aventure

campi *Var. de canti*

campugol *vi* plaisanter ; badiner

candi Pl. de **caangol**

cankun **PL. cankoy** *n* petite rivière, ruisseau *voir*:

caangel

canti **Var. campi** *n* blague ; plaisanterie *voir*: **buhtaanu**, **caakaane** ; *syn*: **buhtaanu**, **caakaane**, **samakala**, **wersi** [**A-FT-M** siido; **FT** gaajaate; **FT** gaajondiral; **FT** gaajaare; **M** fuusu] (**Cl.** di)

cantugol *vt* plaisanter avec quelqu'un *Ko e cantugol mo wonu-mi*. Je suis en train de le taquiner.

caje *n* fortification ; rempart (**Cl.** de)

caññagol *vi* prendre une bouchée ou une poignée de nourriture *voir*: **sayre** [**A** lonngugo; **FT** lonngaade]

cañu *n* 1) tissage; texture 2) {anat} tissu

Capiijo /Capi-i-jo/ **PL. Capiibe** *n* Tyapi (ethnie du Fouta)

Cappaato *n* {rare} *voir*: **Naareejo** ; *syn*: **Naareejo**

cappande *numér* terme qui désigne les dizaines à partir de 30 *Cappande tati*. Trente. *Cappande nayi*. Quarante.

cappe *n* {anat} pattes d'oiseau *Cappe gellal*. Pattes de perdrix. (**Cl.** de)

car *idéoph* *voir*: **par**

cardi *n* honoraire du maître d'école coranique *Cardi ko coggu jannde, e maanaa ko kala ko neddo wewlinirta bernde jannoowo on dabbara mo barki*. L'honoraire du maître, c'est le prix des études, c'est à dire tout bien qui permet de réjouir le maître et rechercher sa bénédiction. (**Cl.** ndi)

carmalal **PL. carmalle** *n* petit bois ; brindille servant de combustible *Hida yooriri wa carmalal*. Tu es sec (maigre) comme une brindille. [**A** ciñu; **FT** cammalal; **FT** camalle; **L** cankalantu]

carwinoowo *n* {inform} fournisseur d'accès internet

carwo *n* {inform} serveur

catagol *vi* persévérer ; résister *Hannde-hannde maa si en cato hollen hiden waawi daraade feewa*. De nos jours il nous faut persévérer et prouver que nous pouvons relever la tête avec fierté. (A. A. Diallo 1982 : 3)

catal *n* {rare} *voir*: **salndu**

cate ledde (comp.) branches

catalle Pl. de **satalde**

cattal /cad-t-al/ *n* difficulté ; problème *voir*: **sattugol**

cattal hoore (comp.) entêtement

cattal jikku (comp.) difficulté de caractère

cawndondirdi *n* {math} parallèles

cawgal **PL. cawle** *n* puisoir (sorte de seau en cuir servant à puiser l'eau de puits) *syn*: **safirgal**, **yoogirgal**

cawli Pl. de **sawdu**

cawluutal *n* {math} trapèze

cawluutal dartiingal *n* {math} trapèze rectangle

cawluutal potal *n* {math} trapèze isocèle

cawpotal *n* {math} rectangle

cawtol /caawtol < saawt-/ *n* {bot} épi *voir*: **sawtugol**

caygal **PL. cayle** *n* {zool} canard sauvage

cayki **PL. cayde** *n* {bot} Acacia albida ; Faidherbia albida, Mimosaceae (arbre blanc) [**A-FT** caski; **L-M** cayki]

cayyirde *n* eau qui a servi à laver le beurre

ce'e Pl. de **seere**

cebal **PL. cebe** *n* {bot} écorce [**A-FT-M** sebre; **FT** kobal; **L** kobalaal; **L** semre; **M** kobolal; **M** kugol]

cebitel *n* {math} sommet

cebtam *n* {math} extrémité

cecekal **Var. kecekal** *n* {méd} angine

Ceddo **PL. Sebbe** *n* Mandingue ; Mandinka (ethnie de Sénégal et de la Guinée-Bissau) *Ceddo Ngaabu*. Mandingue de la province du Gabou.

ceede Pl. de **seedere**

ceedu *n* saison sèche *Tuma ceedu ngun hattiri yoorude fewndo lewru maarasi, a ñallay yarude hara a donditaali*. Lorsque la saison sèche atteint son apogée au mois de mars, tu peux passer toute la journée à boire sans avoir assez.

ceedugol *vi* passer ; faire la saison sèche quelque part

ceekahi *n* {bot} une espèce d'arbre

ceekol *n* ouverture ; déchirure ; fente *voir*: **seekugol**

ceelol **PL. ceeli** *n* lanière *voir*: **seelugol**

ceemeedo *n* {rare} femme répudiée ; veuve

ceen *Var. seen, sheen* Etym: Fr *n* 1) chaîne de prisonnier ou de sécurité ; bracelet chaîne ; collier chaîne
2) {mécán} chaîne de transmission *voir: jolokowal*
ceerdum *n* {math} disjoint
ceerndugol *n* {math} décomposition
ceergal var. orth. de **cergal**
ceerno web *n* {inform} webmaster
ceertal *n* {math} différentielle
ceertugol *n* {math} disjonction
cefondiral *n* {math} enchaînement
cekkiri *n* potasse (espèce de cendre utilisée dans la fabrication du savon) [FT cekkiri; L-M kaata]
cellal Etym: Ar *n* santé ; bien-être *voir: sellugol* ; *syn: aafiya* [A-L njamu; FT-M cellal]
cellingol binndi *n* {inform} orthographe
celluka *n* {néol, lang} grammaire *voir: nahawu* ; *syn: nahawu*
cemmbé *n* corpulence ; force ; puissance *voir: semmbugol*₁ (**Cl.** de)
ceñde Pl. de **senngo**
cente Pl. de **sentere**
cep *idéoph* *voir: mettugol*₂
cergal /ceer-gal/ **Pl. cerle** *var. orth. ceergal* *Var. seedigal, sertigal* *n* divorce, séparation *Si gorko accitii beyngu mu'um haray cergal wad̄i. Si un homme se sépare de sa femme, c'est ce que l'on appelle divorce. syn: d̄alo*
cergel *n* 1) petit signe de l'écriture arabe indiquant un allongement de la voyelle « ou » ou une pause dans la lecture **2)** {néol} virgule *voir: piccal* ; *syn: piccal*
cerli Pl. de **serdu**
cerningol *vi* devenir un « Thierno » après une cérémonie spéciale
cerno *n* *spéc: cernoojo*
cerno-lemmbu **Pl. cerno-lemmbuuj** *n* {ethn} masque traditionnel [M naabaaru; M doodo] (**Cl.** o)
cernoojo **Pl. cernaabe, cernoobe, seerenbe** *n* {rel} titre de lettré musulman (tendant de nos jours à devenir un nom propre d'homme) *Cerno ko janngudo hunnjii firi tafsiri Alqur'aana. Le « thierno » est celui qui a étudié, appris par cœur, traduit et commenté le Coran. gén: cerno* [A-L moodibbo; FT ceerno; M mobbo]

cortal /ceer-t-al < seer/ *n* différence
cewdi *n* petite monnaie, monnaie d'échange *syn: sensi* (**Cl.** di)
cewe *n* {bot} *Daniellia oliveri*
cewle Pl. de **sewnde**
ciccinal *n* pollution *Ciccinal henndu. Pollution de l'air.*
ciddal **Pl. cidde** Etym: Ar *n* signe placé au dessus de certaines consonnes et traduisant la gémation (redoublement de consonne) dans l'écriture arabe *voir: siddugol* [A siddere]
ciftinorgol *n* document de voyage, passeport ; sauf-conduit *voir: paaspoor*
ciftinorgol annditinol (comp.) carte d'identité *syn: kartedantite*
ciftinorgol tagu (comp.) carte d'identité
ciifol **Pl. ciifi** *n* ligne ; trait *voir: siifugol*
ciikaali Pl. de **siikaango**
ciikuli *n* *spéc: ciikuliiri*
ciikuliiri **Pl. ciikuliiji** *Var. siikuliiri* *n* {zool} bouc *gén: ciikuli*
ciilagol *v* *voir: werngilagol*
ciimtol **Pl. ciimti** *n* {néol} rapport ; reportage
ciirtol *n* lambeau, fragment *voir: sirtugol*
ciiti *n* grimaces ; simagrées *Wadude ciiti. Faire des grimaces. (Cl. di)*
cikagol *v* *voir: jilagol* ; *syn: jilagol*
cikkagol (vm. de **cikkugol**)
cikkal *n* {math} hypothèse
cikkugol *vt* planter ; déposer par terre avec fracas
cikkagol (vm.) sauter à terre, sauter à partir d'une certaine hauteur
ciko *n* ruée (sur quelque chose à partager) *syn: jilo*
cilfade Pl. de **silfadere**
cilol *n* {élev} taille ; stature (de bovin)
cimme *n* *spéc: cimmehi*
cimmehi *n* {bot} *Chlorophora excelsa* Benth et Hook (un arbre produisant des fruits de la taille d'une figue et une sorte de gomme) *gén: cimme*
cinndel *n* {inform} téléphone portable
cinndo **Pl. sinndube** *n* personne qui a un sixième doigt

cinkal *n* 1) grappe 2) {lang} syntagme

cintan /cintam/ *n* seuil de porte (là où les gouttes de pluie tombent du toit) (**Cl.** o)

cinte Pl. de **sintere**

cippagol *v* voir: **jippagol**

cippirgol *vi* lutter corps à corps ; pratiquer la lutte traditionnelle ; combattre [**A** durwugo; **FT-M** sippirde; **L** duurude; **M** duwrude]

cippiro *Var.* **jippiro**, **tippiro** *n* lutte ; combat voir: **piiro** [**A** durwo; **A** gala; **A** gawa; **FT-M** sippiro; **L** duuro; **L** duuruwa; **M** durwo; **M** danndi] (**Cl.** ngo)

ciwatun *Var.* de **siwaturu**

ciwlagol *vt* kidnapper ; prendre en otage

ciwto *Var.* de **siwtaado**

cobbal *Pl.* **cobbe** *n* {alim} boulette de farine mélangée avec du lait et du sucre (ou du miel) et consommée pendant certaines cérémonies [**FT** hoddere]

cobbal alluwal (comp.) boulette de farine préparée pour la cérémonie d'entrée à l'école coranique

coḅḅuli dinndindirdi *n* {math} angles adjacents

coḅḅuli timmondirdi *n* {math} angles complémentaires

coḅḅuli tottondirdi *n* {math} angles opposés par le sommet

codol *n* {anat} tendon d'Achille

codugol *vi* sautiller ; bondir *Anndu paykun diway, coday, dirboto, tuuninay conci mun.* N'oublies pas que l'enfant aime sauter, bondir, salir ses habits. *Neebi seeda, sariire ari no coda.* Après quelques instants, un lièvre arriva en sautillant. (Evans 1996 : 119)

coftal balli *n* sport

coftudo *n* {inform} dynamique

cofun *Pl.* **cofoy** *Var.* **sowru**, *n* {élev} poussin

coggal *Var.* **soggere** *n* {élev} troupeau (surtout celui que l'on conduit quelque part) voir: **soggugol**, **tiwre** ; *syn:* **jawle-dariide** [**A** sefre; **A** tokkere; **FT** = id; **M** sewre]

coggu /cood-gu < sood-/ *Pl.* **cogguuli** *n* prix ; valeur *Coggu kufune on ko jelu?* Quel est le prix du bonnet ? *Cogguuli dīn no beydaade tun.* Les prix ne font qu'augmenter. *syn:* **saman**

coggu goro (comp.)

hoyugol coggu (comp.) être moins cher, bon marché

sattugol coggu (comp.) être cher

(**Cl.** ngu, o)

coggu-goro *Var.* **coggu goro** *n* {Soc} récompense ; honoraire symbolique

cokke *n* coin ; recoin ; angle ; périphérie (**Cl.** de)

cokkee *idéoph* voir: **seebugol**

cokko *Pl.* **cokkoobe** *n* {fam} flic voir: **poliisi**

cokugol *vt* manipuler (un appareil, un objet) *Cokugol talifon.* Manipuler le téléphone.

colite *n* {litt} février *syn:* **fabraa'iilu**

colla *Var.* de **collaari**

collaari *Var.* **colla** *n* poussière voir: **nduggu** ; *syn:* **nduggu** [**A** sollaare; **FT** sollaay; **FT** sollaaru; **FT** punndi; **L** sollaare; **M** colla; **M** funndu]

colli Pl. de **sonndu**

colte Pl. de **soltere**

colun *n* oiselet voir: **sonndu**

commbeeje Pl. de **sommbeere**

comcol *Var.* de **concol**

conal *n* voir: **conndi**

conce *n* urine d'animaux voir: **soncugol**

concol *Pl.* **conci** *Var.* **comcol** *n* habit ; vêtement voir: **ḅornateeri**, **koltu**, **linsere** [**A** kotal; **A** limsere; **A** lumsere; **FT-M** comcol; **L-M** kaddungal]

conndi *Pl.* **coneele**, **coneele** *n* poudre ; farine voir: **conal**

conndi biraadan (comp.) lait en poudre

conndi finkaari (comp.) poudre à canon

conkenwal *Pl.* **conkeeje** *Var.* **conkewal** *n* broche ; brochette métallique

conkewal *Var.* de **conkenwal**

conkolon *idéoph* voir: **juutugol**

coñal *n* {agr} récolte ; moisson voir: **baagol**,

soñateeri, **soñugol** ; *syn:* **baagol** [**A** yāawnde; **A** codol; **FT-M** coñal; **L** soppere; **M** ketal; **M** kettal]

cooboti *interj* ça alors ! fi donc ! miséricorde ; oh mon Dieu !

coofe *n* urine *Coofe muusii lan!* J'ai envie d'uriner ! *voir*: **bawle**, **soofugol** ; *syn*: **bawle** [A-L cille; FT bawle; FT dicce; FT kaaye; FT taare; L bawle; M kibbam; M kibbe; M bawle] (Cl. de)

coongii Pl. **cooyi** *n* {zool} mouche *voir*: **buubii** [A-FT-L-M mbuubu]

coora Var. **coorawol** *n* formule cabalistique ; formule de magie *Hita tuugo e coora, fiċa-tutta, nafa woo alanaa ma e ngol fijugol*. Ne te fies pas aux formules de magie, aux nœuds et aux crachats, il n'y a aucun intérêt pour toi dans ce jeu. (Cl. o)

cooragol *vi* prononcer une formule cabalistique

coorawol Var. de **coora**

coowagol *v* *voir*: **cowtagol**

coowondiri *n* contenu de la panse (après l'abattage de l'animal)

cooyi Pl. de **coongii**

coppaaje Pl. de **soppaare**

coppi *n* {agr} terrain défriché, couvert de souches *voir*: **soppugol**, **soppuru** (Cl. dī)

cortewol Pl. **corteeji** Etym: Ar *n* sôurate du Coran ; chapitre d'un livre *voir*: **simoore**, **suuratuwol**

cos Var. de **coy**

cosaano Etym: Wol *n* origine ; authenticité ; tradition

cotfal *n* {inform} activité

cottiigu /cood-t-ii-gu < sood-/ *n* rachat ; rançon

cowande *n* *voir*: **sowannde**

cowndi Pl. **dī** *n* chuchotement, secret *voir*: **sowndagol**

cowe tati *n* {math} triple

cowirgal /sow-i-r-gal/ *n* {lang} pluriel *Teelnirgal e cowirgal kalfe pular*. Le singulier et le pluriel des mots peuls. *syn*: **ċuudal**, **keewal**

cowtagol /coow-t-a-gol/ *vi* sauter (s'élancer vers le haut) ; bondir *Bono cowtii, hetti kucun maddii*. L'hyène sauta, arracha un morceau de viande qu'elle mit aussitôt dans sa gueule. *voir*: **coowagol**

coy Var. **cos** idéoph *voir*: **bodee-**, **wojjugol**

coyri *n* coucher de soleil ; couchant

coyyaaji Pl. de **soyyaari**

cubaati *n* {élev} résidu de la préparation du beurre

cubal₁ *n* ancienne unité de longueur correspondant à peu près à 24,5 cm ; empan [A hapakaare]

cubal₂ *n* 1) choix ; sélection 2) {inform} option *voir*:

subagol, **subugol** [A cubol; FT sumngo]

cubbutu *n* {alim} friandise faite de fruits de l'arbre *kura* (Parinarium excelsum) trempés dans de l'eau

cucu Var. **cucuhun** *n* {fam} penis (surtout chez les petits garçons) *voir*: **lacun** (Cl. o)

cucuhun Var. de **cucu**

cuddaaje Pl. de **suddaare**

cuddi /cuud-di < suud-/ *n* brouillard ; brume [A ade; A budiire; A bumere; A waamu; FT cuddi; FT kiggu; L cuddi; L ulgu; M cuddu]

cudaari Var. **sudaari** *n* bijoux ; ornements [A pawne; A cudawle; A cudarle; A cudeteeri; FT cudaari; L gineeji fedo; M codol; M codal]

cudagol *vi* se parer de ses bijoux

cukaagu *n* *voir*: **cukaaku**

cukaaku *n* jeunesse *voir*: **cukaagu**, **sukaaku** [FT cukaagu]

cukalel Pl. **cukaloy** Var. **cukalun**, **sukalel** *n* {litt} jeune ; enfant ; garçonnet *Cukalel pamarel*. Un petit jeune homme. *voir*: **suka**

cukalun Var. de **cukalel**

cukkgol *vi* être aux trousses de quelqu'un, harceler sans cesse, persécuter, s'acharner contre quelqu'un

cukkitto Var. de **cukko**

cukko Var. **cukkitto** *n* {adm} vice *voir*: **jaggo-persidan**

cukko-hooreejo *n* {adm} vice-président

cukkudi *n* densité

cukkgol *vi* percer ; transpercer ; piquer *voir*: **tufugol**, **yuwugol** ; *syn*: **tufugol** [A jurkugo; M jukkude]

cuko *n* spéc: **cukohi**

cukohi *n* {bot} *Lannea acida* A.Rich. (plante rampante aux feuilles rougeâtres poussant dans les savanes) *gén*:

cuko

cuko-newde *n* {bot} arbre d'environ 10-15 m au feuillage blanchâtre

cukulol *Pl. cukuli* *n* cheveu *voir*: **sukundu** [A laasol; L-M gaasawol]

cula *n spéc*: **culawii**

culawii *Pl. culaaji* *n* {zool} fourmi noire ; fourmi-magnat *gén*: **cula** [A-L-M honndorde; FT korndollu]

cumal *Var. cumural* *n* incendie *voir*: **sumugol** [A-L ngulu; FT cumu]

cumu *n* feu de brousse

cumural *Var. de cumal*

cuntuuji *Pl. de suntuure*

cupurta *n* {fam} bavard

curbaajo *Pl. curbaaŋe* *n* adolescente ; jeune fille en état d'être mariée [A-M surbaajo; FT mboomri]

curbugol *vi* atteindre la puberté ou l'âge du mariage (en parlant d'une jeune fille)

curdi /cuur-di < suur-/ *n* {néol} gas

cure *idéoph voir*: **suudagol** (vm. de **suudugol**)

curki /cuur-ki/ *n* fumée ; gas *voir*: **surtugol**, **suurugol** [A cuurka; A cuurde; FT-L-M cuurki]

cutuujo *Pl. cutuube* *n* {Hist} euphémisme désignant autrefois l'enfant naturel d'un souverain *Usmaani-Daneejo e Usmaani-Baleejo, ben ko cutuube Almaami Sori Mawŋo*. Ousmane-Danedjo et Ousmane-Baledjo, ceux-là étaient des enfants naturels de l'Almamy Sory le Grand.

cuucal *n* courage ; bravoure ; audace ; sang-froid [A-FT-L-M cuusal]

cuucal reedu (comp.) courage, témérité

cuudfi *Pl. de suudu*

cuunugol *vt* lancer un chien à la poursuite de quelqu'un ; inciter quelqu'un à attaquer ; à agresser *Be cuuni bareeji mabbe dīn e amen*. Ils lancèrent leurs chiens à notre poursuite. *voir*: **suynugol**, **yuunugol** ; *syn*: **yuunugol** [A suknugo; M sukkude]

cuura *n* {clim} nuage de poussière qui reste dans l'atmosphère après la fin de l'harmattan (entre mars et avril)

cuuraay *Etym*: Wol *n* encens *voir*: **rusulan** ; *syn*:

rusulan (Cl. o)

cuutande *Pl. de suutannde*

cuute *Pl. de suutere*

D d

daa'iman *Etym*: Ar *adv* {litt} toujours ; pour toujours

daabeeji *Etym*: Ar *n* {élev} bétail (Cl. dī)

daabegol *vi* {méd} attraper la maladie *daaboosi*

daaboosi *Etym*: Mand *n* {méd} espèce de maladie de la bouche caractérisée par une odeur nauséabonde (Cl. o)

daande *Pl. daaŋe* *n* cou ; voix ; gorge *Daande nden hino muusa lan*. J'ai mal à la gorge. *Yimoowo weldo daande*. Un chanteur ayant une belle voix.

welugol daande (comp.) avoir une belle voix ; être bon chanteur

daande-dolokke *Pl. daaŋe-dolokke* *n* col de chemise ; col de tunique

daande-junngo *Pl. daaŋe-junngo* *n* {anat} poignet *voir*: **fuutorde**

daande-maayo *n* bord de la rivière ; bord du fleuve ; côte ; littoral (Cl. nde)

daafi *Etym*: Mand *n* {bot} *Bridelia ferruginea*, Euphorbiaceae (arbuste de 2 à 4 m aux feuilles fines et aux fruits noirs à l'état mûr)

daago *n spéc*: **daagohi**

daagohi *n* {bot} *Pandanus candelabrum*, Pandanaceae (arbuste poussant au bord des cours d'eau, aux feuilles longues et épineuses, utilisées en vannerie) *gén*: **daago**

daaka *Pl. daakaaji* *n* campement ; camp *Daaka miniteeri*. Camp militaire.

daakagol *vi* s'installer ; élire domicile ; camper *Hammadi Sammba daakii Gayaa*. Hammadi Sammba s'installa à Gayâ. *Ndunngu lannii daakaade*. L'hivernage a fini de s'installer. *Koneeli Fuuta dīn daakii Labe*. Les armées du Fouta campèrent à Labé.

daakorgol *n* camp ; campement

daali Etym: Ar *n* {ensgt. traditionnel} la lettre arabe Dal

daalol Var. de **daaluyee**

daaloyanke **PL** *daaloyaabe, daaloyankeebe,*

daaloyankoobe *n* {artis} potière

daalugol *vi* {rel} dire ; parler (le sujet ne peut être que Dieu)

daaluyee **Var.** **daalol** *n* {rel} parole divine (**CI**. o)

daame *n* *spéc.*: **daamewii**

daamewii *n* {zool} puce ; punaise *gén.*: **daame**

daarol **PL** *daari* *n* {litt} légende épique ; roman *voir*: **miilol**

daasagol (vm. de **daasugol**)

daasugol *vt* traîner, tirer quelque chose ou quelqu'un *Be nanngi mo, be habbi mo be daasi haa to laamdo*. Ils l'arrêtèrent, l'attachèrent et le traînèrent jusque chez le roi.

daasagol (vm.) se traîner, ramper

daatokaran **Var.** **daatukaran** Etym: Mand *n* lecture hasardeuse de l'analphabète basée sur la mémorisation et non sur une connaissance des signes graphiques

daatukaran Var. de **daatokaran**

daawgol *v* {math} graduation

daayagol *vi* {rare} être loin ; éloigné *voir*: **woddufol**

dabare *n* sortilège ; opération de magie (**CI**. nde, o)

dabbarujo **PL** *dabbaruube* *n* {rare} captif ; serviteur

dabbirde **PL** *dabbirde* *n* campement pour la saison des récoltes

dabbunde *n* {clim} saison des récoltes après la fin de l'hivernage (entre octobre et décembre), saison froide *Tuma henndu dabbunde uuri wif ndii leydi me'en, yi'aa tule-tule neemaaji, heege pottoo woddufo*. Lorsque les vents parfumés de la saison des récoltes soufflent sur ce pays nôtre, tu verras les récoltes s'amonceler et la famine s'en va, s'éloigne.

dabbugol *vi* {envir} commencer (en parlant de la saison des récoltes) ; abonder (en parlant des vivres)

daɓɓitagol (vm. de **daɓɓitugol**)

daɓɓitugol *vt* casser et faire chûter (surtout une branche)

daɓɓitagol (vm.) se casser et chûter (branche)

daɓɓundaru *n* {péjor} personne de taille courte ; nain

daɓɓundaru *goree leydi* (loc. idiom) nain, gnome

dadagol (vm. de **dadugol**)

daditaare *n* résolution ; fermeté

daditagol (vm. de **dadugol**)

daditii-dariijo **PL** *daditii-darii'en* *n* policier, membre des forces de sécurité

daditol Var. de **dadorgol**

dadol Var. de **dadorgol**

dadorgol **PL** *dadordi* **Var.** *daditol, dadol* *n* ceinture d'étoffe servant à renforcer le pagne chez la femme [**A** taadorgol; **FT** dadorgal; **M** dadorgol]

dadugol *vt* ceindre ; passer une ceinture (d'étoffe) autour d'un pagne [**A** taadgo; **FT** dadde; **L-M** taadude]

dadagol (vm.) se ceindre

daditagol (vm.) se ceindre, se mettre une ceinture autour du pagne

dadaf *n* survie ; salut

dadugol *vi* échapper ; se sauver ; survivre ; se tirer d'une maladie ; d'un danger *Fii no gertoode den dadira, uturner on yarnay coppo hebudi balde tati din fow lekki o pika di*. Pour que les poules survivent à l'épidémie, le médecin fait boire à tous les poussins à partir de trois mois un médicament et leurs donne des injections. *voir*: **hisugol** ; *syn*: **hisugol**

dagagol *vi* être légitime, licite, permis, conforme à la loi, à la religion ou à la tradition *Lootagol hino daganii hoorudo*. Le bain est permis à celui qui jeûne. *Enee, okkitirgol tere hino dagii ka lismaamu?* Est-ce que le don d'organes est licite en Islam ? *On mo salligaaki, dagantaako mo: juulde maa meemugol Alqur'aana Teddunde*. Il n'est pas permis à celui qui n'a pas fait l'ablution de faire la prière ou de toucher le Saint Coran.

dahugol *vt* conquérir ; assujettir ; prendre comme butin *O dahi zurriyaaji mabbe fow e suddiibe mabbe*. Il conquiert tous leurs enfants et leurs épouses. *Alfaa Ibraahiima dahi leyde makko e jawle makko*. Alpha Ibrahim conquiert ses terres et ses richesses. [**A** dah(u)go; **FT-M** dah(u)de; **L** jaltaade]

Dajjal *n* {rel} l'Antechrist

dakamme **Var.** *ndakam* *n* goût ; saveur ; plaisir *Naametee mo alaa dakamme*. Une nourriture sans saveur. *voir*: **dakmitorgol** [**A** dakam; **FT-L-M** ndakam] (**CI**. o)

dakkali *Pl. dī* *n* {péjor} chiens (singulier non attesté)

dakmitagol Var. de **dakmitorgol**

dakmitorgol /dakm-it-or-gol/ *Var. dakmitagol* *vt* savourer *voir: dakamme*

dakmu *n* {litt} douceur ; plaisir (**Cl.** o)

dakmugol *vi* être agréable au goût *Di'e dīn candi no dakmani dondaado*. Les eaux de ces rivières sont d'un goût agréable à celui qui a soif.

dala Etym: Angl *n* dollar

Dalaa'ila *n* {rel} le « Dalaa'il » (ouvrage islamique contenant des prières pour l'obtention des bienfaits divins) (**Cl.** o)

daliili *n* *voir: dalil*

daliilingol *v* {math} prouver

daliinannde *n* {math} théorème

dalil Etym: Ar *n* raison, motif; preuve ; fondement *Ko bee nayo woni lasli Fulbe e zurriyaaji mu'un, ko dūn fillaa ka defte e dow dalil*. Ce sont ces quatre personnes qui sont les ancêtres des Foulbé et de leurs descendants, c'est ce qui est narré dans les textes, avec preuves. *Dada wonude rewdo mbeleede jukkudo miijo tun / Fewnoowo haala maraa ka tippi maraa dalil*. Ne pas succomber à la tentation des désirs / Ne pas s'adonner à des arguties sans preuve. *voir: daliili* (**Cl.** o)

dallinorgol *vt* prendre comme argument ; comme prétexte ; se base sur *Jooni o hebii ko o dallinora*. Maintenant il a un argument.

damal *Pl. dame* *n* porte ; entrée ; ouverture

dammbagol *vi* {défèr} être constipé *voir: yoorugol*

dammba *n* noblesse ; dignité ; prestige (**Cl.** de)

dammbugal *n* 1) porte ; entrée 2) {fig} chapitre *voir: baabun*

dammol *n* {élev} désigne tout animal faisant partie du petit bétail (chèvre, mouton) [**FT** dammuwol] (**Cl.** kol)

dampere *Pl. dampe* *n* coup de pied *voir: latere*

dampugol *vt* donner un coup de pied ; frapper du pied *voir: latugol* ; *syn: latugol*

danndal *n* protection ; sûreté *voir: deenal*

danndalli *n* {bot} *Fuirena umbellata*, *Cyperaceae* (plante rampante poussant dans les endroits humides)

dannditorgel /dannd-i-t-o-r-gel/ *Pl. dannditorkoy* *n* {méd} préservatif

danndoowo *Pl. danndoobe* *n* protecteur ; sauveur *Ko Alla woni danndoowo*. Dieu est le sauveur.

danndugol /dad-n-u-gol/ *vt* sauver ; protéger quelqu'un du malheur *En fattike Alla yo O danndidu en*. Nous implorons le secours de Dieu pour qu'Il nous protège tous ensemble. *Men wadi toraare mawnde fii no Alla danndira jamaa on*. Nous fîmes une grande prière pour solliciter la protection divine sur la population. *voir:*

surrugol [**FT** dadndude]

Alla danndii conndi woo si hindi ha66ii (prov.) aide toi et le ciel t'aidera ou : prudence est mère de sûreté

danee- (**dane-**) *adj* *voir: pen, ranee-, rawnugol*

daneejo *adj* / *n* personne de teint clair *voir: rawnugol*

danewel *n* {méd} anémie

dankagol *vt* prendre soin ; s'occuper de quelqu'un ; accorder son attention à quelqu'un, à quelque chose *Danko boobo on*. Occupe toi de l'enfant. *Wota danko ko o haalata*. Ne fais pas attention à ce qu'il dit. *voir:*

hilnagol, tewtagol ; *syn: hilnagol, kippugol, tewtagol, toppitagol* [**A** hakkilgo; **A** hakkilango; **FT** toppitaade; **FT** hinnaade; **L** hakkilde; **L** haybude; **M** hilnaade; **M** haybude]

dankarannagol *vi* se tenir ferme *Daragol dankarannoo*. Se tenir ferme.

dankata *n* soins ; assistance *A dankike lan dankata neene gooto*. Tu t'es occupé de moi comme si nous étions des frères. (**Cl.** o)

danki *Pl. dande* *n* lit *voir: belorki* [**A** arngaawo; **A** leeso; **FT-L-M** leeso]

wudere danki (comp.) drap de lit *syn: daraa*

dankordum Var. de **dankordun**

dankordun *Pl. dankordi* *Var. dankordum, dankorgal* *n* berceuse

dankorgal Var. de **dankordun**

dannaajo *Pl. dannaabe* *n* chasseur (surtout utilisant une arme à feu) *voir: lohotoodo, waañoowo*

danne *n* {bot} espèce de liane

dantite Etym: Fr *n* carte d'identité *voir*: **kartedantite** (Cl. o)

dañal *n* **1**) gain ; profit ; acquisition ; avantage ; bienfait **2**) {p. ext} naissance, venue au monde *voir*: **kefal**, **tono dañugol** *vt* {défêr} acquérir ; recevoir ; gagner ; mettre au monde *Usmaani dañuno bibbe tato: dido maayi, tatabo on lutti*. Ousmane eut trois enfants : deux moururent, le troisième survécut. *Bookar Biro naati Timbo bay dañii polgal*. Bokar Biro entra dans Timbo après avoir remporté la victoire. *voir*: **hebugol** ; *syn*: **jibingol**

daraa Etym: Fr *n* drap de lit *syn*: **wudere danki** (comp. de **danki**) (Cl. o)

daragol *vi* s'arrêter ; se tenir debout ; être debout ; se dresser ; apparaître (en parlant de la nouvelle lune) ou commencer (en parlant du mois) *Gorko semmbudo fewni e am, o ari haa o darii yeeso am o lanndii lam: ko honno wi'ete-daa?* Un homme corpulent se dirigea tout droit vers moi, il vint s'arrêter devant moi et me demanda : comment t'appelles-tu ? *En yahay lewru darotoondu*. Nous voyageons le mois prochain. *voir*: **daranagol**

daral *n* {élev} marché aux bestiaux

daranagol /dar-an-a-gol/ *vt* défendre ; prendre parti *voir*: **daragol**

darapoo Etym: Fr *n* {polit} drapeau *voir*: **raaya** ; *syn*: **raaya** (Cl. o)

darde *n*

darnde **Pl. darde** *n* **1**) arrêt ; pause ; position debout ; taille ; stature ; position ; rang (social) *Maama Kolon ko aaden toowdo darnde*. Mâma Kolon est une personne de haute taille. **2**) {rel} rakât ou raka'a (unité de base de la prière rituelle consistant, à partir de la position debout, en une suite de gestes, de positions et de récitation) *Futuroo ko darde tati*. La prière du crépuscule est constituée de trois rakâts. *O juuli darde didi, on-tuma o salmini*. Il pria deux rakâts et puis termina la prière. *voir*: **rakka**

feewa-darndeejo (comp.) quelqu'un qui se tient toujours droit

feewugol darnde (comp.) être droit, se tenir droit

toowa-darndeejo (comp.) grand de taille, élancé

toowugol darnde (comp.) être grand de taille, être élancé

darngal *n voir*: **ñannde**

darngo alkule *n* {inform} police de caractère

darja Etym: Ar *n* {litt} prestige ; gloire ; notoriété ; célébrité ; popularité *Fuutanke no hittini fii rewugol: a yi'ay waliyaabe be darja mu'un diudaa sugu mu'un, lollirbe dewal*. Le Foutanke est fort assidu dans la foi : tu verras des saints érudits dont le prestige n'a pas beaucoup de similaire, célèbres pour leur dévotion. *voir*: **lollugol** (Cl. o)

darjingol /darj-in-gol/ **Var. darjugol** **1**) *vi* avoir du prestige, de l'influence, rayonner, briller **2**) *vt* rendre prestigieux

darnaadum *n* {math} postulat *syn*: **doosre**

darnaango *n* {rel} récitation de la liturgie ; prière

darnugol **1**) *vt* arrêter ; stopper ; dresser **2**) *vt* {fig} édifier ; bâtir *Darnugol suudu*. Bâtir une maison. **3**) *vt* {fig} commencer la prière ; réciter l'introduction de la prière *Be darnii julde*. Ils ont commencé la prière. **4**) *v* {math} déterminer *syn*: **mahugol**

daroo-endi *adj* (d'une jeune fille) qui a les seins droits

daroo-maaya *n* {méd} maladie violente et mortelle qui attrape la volaille et qui est causée par un microbe

daroo-noppi *n* personne aux oreilles « détachées » *voir*: **poopa-noppi** ; *syn*: **poopa-noppi**

darsu Etym: Ar *n* {litt} leçon (Cl. o)

dartagol **1**) *vt* s'opposer à ; résister *O dartii Porto o murtani be*. Ils résista aux Blancs et se révolta contre eux. **2**) *vi* s'arrêter momentanément ; faire une pause

dartannde *n* {polit} résistance ; opposition

dartingol *vt* arrêter momentanément ; faire faire une pause

dartiingol *n* {math} droite verticale

dartital *n* résistance

dawaadi Pl. de **rawaandu**

dawal *n* fait d'être matinal ; fait de se lever tôt *Demal, e dewal, e desal, fow ko dawal*. Que ce soit le labour, la foi, le mariage ou n'importe quelle autre activité, il faut se lever très tôt pour la réussir. (A. I. Sow 1992 : 470)

dawgol Var. de **dawugol**

dawla **Pl. dawlaaji** Etym: Ar *n* État ; souveraineté *Ko Karamoko Alfaa ardinoow dawla lisaamu sincanoodo leydi Fuuta Jaloo on*. C'est Karamoko Alfa qui dirigea l'État islamique établi sur le territoire du Fouta Djallon.

Leydi ndin jonnitaama dawla. Le pays a recouvré sa souveraineté. *voir:* **etaa**, **leydi** ; *syn:* **etaa** (**Cl.** o, ka)

dawlal *n* la dernière couche du mur d'une case (constituée de deux rangées de brique)

dawol *n* fait de se lever tôt, fait d'être matinal

dawro Var. de **dawrugol**₂

dawroyanke *n* {polit} homme politique ; politicien

dawrugol₁ *vi* jeter le sort

dawrugol₂ Var. **dawro** *n* {polit} politique ; gestion

dawugol Var. **dawgol** *vi* être matinal ; se lever très tôt le matin ; partir de bonheur ; entreprendre quelque chose très tôt le matin ; se produire très tôt

Dayeejo **Pl.** **Dayeebe** *n* personne appartenant au clan Bari (Barry), un des clans originaux de l'ethnie peule

dayyere **Pl.** **dayye** *n* 1) {bot} pied d'un arbre ; touffe d'herbe 2) {fig} racines (origine) ; souche 3) {néol, lang} racine d'un mot [**M** raññere]

debbo **Pl.** **rewbe** *n* femme Aali resi debbo. *Be wondi lebbi jeego'o.* Debbo on yetti reedu. Ali épousa une femme. Ils vécurent ensemble six mois. La femme conçut. *voir:* **beyngu**, **dewol**, **deyel**, **ndey-**, **sonnaajo**, **suddiido**

debbo pullo (comp.) femme peule

debbo reedu (comp.) femme enceinte

debboti-gorkoti *n* hermaphrodite ; homosexuel ; gay [**A** luuduujjo ; **FT** debati-gorkati ; **M** debuti-gorkuti]

debeere **Pl.** **debeeje** Etym: Mand *n* corbeille ; panier [**A** silaawo ; **FT** pañe ; **L** kilaal ; **L** hanndeere ; **M** sagiire ; **M** hanndeere]

deben *n* {bot} espèce de champignon

deddo /deed-do < reed-do/ **Pl.** **reedube** *n* femme enceinte après une relation extra-conjugale

deedi Pl. de **reedu**

deegondirgol *vi* s'empiler ; s'accumuler

deelol *n* foin

deemu *n* spéc: **deemuuru**

deemuuru /deemu-u-ru/ **Pl.** **deemuuji** Etym: Sous *n* {zool} chimpanzé ; singe *gén:* **deemu** ; *syn:* **waandu** [**A** biri Meyganga ; **FT** deemoodu]

deenagol *vi* peaufiner, mettre la dernière touche à une coiffure, à des tresses

deenal *n* protection ; défense *voir:* **danndal**, **ndenka**, **reenugol**

deeni-bulo *n* spéc: **deeni-bulohi**

deeni-bulohi *n* {bot} arbuste aux feuilles larges dont l'écorce est utilisée contre les maux de dent et de ventre *gén:* **deeni-bulo**

deental *n* {math} ensemble

deental mehal *n* {math} ensemble vide

deereero **Pl.** **reeredube** *n* gourmand ; glouton *voir:* **ndeereraaku**, **reedu**, **reeredugol**

deesaambur Etym: Fr *n* décembre *voir:* **dujambar** ; *syn:* **dujambar**

deesingol [deesiŋgol] Etym: Fr *n* dessiner *voir:*

natugol, **pirintingol** ; *syn:* **natugol**, **pirintingol**

deeyere Var. de **deyyere**

deeyugol Var. de **deyyugol**

defaare *n* responsabilité

defirdu *n* {alim} cuisine (lieu) *Feyyir-mi ka defirdu, ommbir-mi baafal ngal doy.* Je passai dans la cuisine et je fermai doucement la porte. *voir:* **kuri** ; *syn:* **kuriiru** (Var. de **kuri**)

defitagol *vt* recuire quelque chose

defol *n* {archit} corde faite de lianes, un des éléments de soutien de la charpente placé au dessous

defte-cewde *n* {rel} les ouvrages religieux en dehors du Coran (par exemple les traités de droit islamique comme l'Arrisâlat) *O firii Alqur'aana e defte-cewde.* Il a étudié la traduction du Coran et des autres ouvrages religieux.

Defte-Kidde *n* {rel} l'Ancien Testament

defterdu *n* bibliothèque *syn:* **marga defte** (comp. de **marga**₂)

deftere **Pl.** **defte** *n* livre ; bouquin *voir:* **bukku**

Deftere Teddunde (comp.) Livre Sacré, Coran

fontugol deftere (comp.) ouvrir un livre, tenir un livre ouvert *Taalibaaajo on fonti deftere janngani be.* L'étudiant coranique ouvrit le livre et le lut pour eux.

ommbugol deftere (comp.) fermer un livre, finir de lire

Yimbe Deftere (comp.) les Gens du Livre, les Juifs et les Chrétiens

deftugol *vt* commenter, faire un commentaire

defugol₁ *vt* cuisiner ; préparer à manger ; cuire *voir*:

ndefu, warbugol

defugol₂ *vt* pousser à ; obliger ; causer *Ndaarii ko defu-daa lan!* Regarde ce qui tu me causes ! *Wota defan yahugol haa ton.* Ne m'oblige pas à aller jusque là-bas.

defunal *n* {litt} fortune

degere Etym: Fr *n* degré (température)

dekeree Etym: Fr *n* {Dr} décret (**Cl.** o)

dekkugol *vt* {péjor} dévorer (se dit surtout d'un animal mais peut se dire aussi d'un humain dans le sens péjoratif)

delbi-jinna *n* {bot} arbuste lianeux

delbol *n* {bot} liane [**A** layol]

delegasiyon Etym: Fr *n* {polit} délégation *Delegasiyon ittaama ko yahana be.* Une délégation a été envoyée pour les chercher. *Be moobindiri delegasiyonji leyde julbe Afirik fow.* Ils rassemblèrent des délégations de tous les pays musulmans d'Afrique. (**Cl.** o)

delegeejo *n* délégué

demal *n* {agr} culture ; agriculture *Bantal leydi ndin ko ka demal iwrata.* Le développement du pays viendra de l'agriculture. *Be nabano leydi Misira fii janngugol demal hottollo.* Ils furent envoyés en Égypte pour effectuer des études sur la culture du coton. *voir*: **remugol**

demmbere **Pl.** **demmbere** *n* gâteau de cire (de miel)

demmbugol *vi* **1**) (eau) stagner **2**) (objet) rester trempé, être trempé dans l'eau *Cebe den demmbii, hide waawi huutoreede.* La décoction est suffisamment bien trempée, on peut s'en servir maintenant. (**A.** Diallo 2015 : 256) **3**) {fig} (véhicules) causer un bouchon *Otooje den demmbii ka laawol.* Il y a un bouchon sur la route. *voir*: **dewugol** [**A** demmbugo; **FT** debbude; **L** diyude; **L** diyūyude; **M** debbude]

demokaraasi Etym: Fr *n* {polit} démocratie *Demokaraasi ko noone laamu ga fewjugol ngol wonani jamaa'u on fow.* La démocratie est un modèle politique dans lequel les prises de décisions relèvent de tout le peuple. *voir*: **fewjodal** ; *syn*: **fewjodal, laamu potal** (comp. de **potal**)

dempeten [dempeten] **Var.** **ndempeten** *n* {alim} friandise faite de grains de riz aplatis par pilage, consommée seule ou imbibée d'eau *Dempeten ko maaro hecco wulnetee, unee, wese, unitee haa deppida.* Pour faire du *dempeten*, on chauffe du riz frais, on le pile, le vanne, le repile jusqu'à ce que les grains s'aplatissent. *voir*:

dempugol (**Cl.** o)

dempugol *vi* préparer du *dempeten* *voir*: **dempeten**

dendān Var. de **dendū**

dendīraagal Var. de **dendīraagu**

dendīraagu **Var.** **dendīraagal** *n* {Soc} relation de cousinage

dendīraawo Var. élargie de **dendū**

dendīrgol *vi* {Soc} être cousins

dendū **Pl.** **dendīraabe** **Var.** **dendān** **Var.** élargie **dendīraawo** *n* {Soc} cousin croisé (enfant de l'oncle maternel ou de la tante paternelle) *Umaru ko dendū Aliyyu.* Oumar est un cousin de Aliou.

denndaangal **Var.** **denndanaangal** *prép* {litt} tout ; tous ; la totalité de ; l'ensemble de *Denndaangal mabbe ko yurminteebe.* Ils ont tous droit à la sollicitude. *O nodditi denndaangal mawbe saare nden.* Il appela l'ensemble des vieux sages de la ville. *voir*: **dental, fow, kala, kalamaa, renndugol** [**A** mooḡgal; **FT** denndaangal]

denndanaangal Var. de **denndaangal**

denndelawii Var. de **denndilawii**

denndeli *n* *spéc*: **denndelihi**

denndelihi *n* {bot} espèce d'arbre *gén*: **denndeli**

denndila *n* *spéc*: **denndilawii**

denndilawii **Pl.** **denndilaaji** **Var.** **denndelawii** Etym: Mand *n* {zool} grosse fourmi noire qui inflige des piqûres douloureuses *gén*: **denndila** [**A** ñuuñuwal]

denngelen Etym: Mand *n* lieu où laalebasse de lait frais est mise à l'abris des animaux domestiques (**Cl.** o)

dennaboo Etym: Mand *n* baptême ; cérémonie d'imposition du nom au nouveau-né *voir*: **femmbugal, innde-boobo** ; *syn*: **femmbugal, innde-boobo** [**A** inndeeri; **FT** locital; **L-M** lamru] (**Cl.** o)

dennugol *vi* organiser la cérémonie d'imposition du nom appelée *dennaboo*

denrentiwal *n* {sc. nat} statistique

densal Var. de **densere**

densere *Pl. dense* *Var. densal* *n* {anat} mollet

dental *n* 1) réunion ; association ; rassemblement ; congrès 2) {math} groupement *voir*: **denndaangal**, **fedde**, **renndugol** ; *syn*: **fedde**

dentondiral *n* {math} association

depansi Etym: Fr *n* dépense (surtout la somme d'argent allouée à la ménagère pour les emplettes quotidiennes) *syn*: **wintaari**

ittugol (**libugol**) **depansi** (comp.) donner l'argent pour les emplettes quotidiennes

(**Cl.** o)

depansugol Etym: Fr *vt* dépenser *Depansugol jawdi mu'un*. Dépenser sa fortune. *voir*: **funrugol**, **wantugol**,₁

depiteejo /depite-e-jo/ *Pl. depiteebe* Etym: Fr *n* {polit} député

depiteyaagal *n* {polit} mandat ou pouvoir de député

deppagol *Var. deppitagol* *vi* {péjor, fam} s'affaler ; être affalé ; s'asseoir à plat ; être assis nonchalamment

deppitagol Var. de **deppagol**

depporde-kero *n* {bot} espèce de plante

deppugol *vt* {péjor, fam} poser nonchalamment ; déposer ; installer

derfere *n* négligence ; manque d'ardeur (dans une tâche, un travail) *voir*: **welsindaare** ; *syn*: **welsindaare**

derfugol *vi* négliger ; être négligeant ; manquer d'ardeur (dans une tâche, un travail)

desal *n* {Soc} mariage ; vie conjugale *voir*: **dewgal**, **jommbugal** (Var. de **jommbere**) , **resugol**

desigaraamu *n* décigramme

dewal *n* {rel} dévotion ; adoration ; croyance ; piété ; œuvre pieuse ; service de Dieu ; office ; pratique religieuse ; religion *voir*: **gomdal**, **rewugol** ; *syn*:

gomdal, **ibaada**

deweero *Pl. rewerbe* *n* frère cadet ou sœur cadette *Kambe dido ko be rewerbe*. Il y a une relation d'aîné à cadet entre eux (ils se suivent dans l'ordre des naissances). [**FT** dewirol]

deweteedo *n* {math} débiteur

dewgal *Pl. dewle* *n* {Soc} mariage ; vie conjugale ; liens conjugaux *Dewgal ngal humaama*. Le mariage a été conclu. *Yo Alla newnan mo dewgal sunna e farilla*. Que Dieu lui accorde un mariage conforme à la tradition et aux prescriptions religieuses. *Dewgal laabungal*. Un mariage légitime. *Yo Alla wadu barki e dewgal ngal*. Que Dieu bénisse le mariage (ou : heureux ménage). *voir*: **desal dewgal karhaangal** (**dewgal wawnere**) (comp.) mariage forcé

dewi *n* chéri(e) ; bien-aimé(e) *voir*: **dewro**

dewo deental *n* {math} sous-ensemble

dewo dosu *n* {inform} sous-menu

dewo hoore biir *n* dimanche *syn*: **alati**

dewol *n* lignée maternelle *voir*: **debbo**, **neenelaa** ; *syn*: **neenelaa**

dewro *n* *voir*: **dewi**

dewtugol *vt* poser ; déposer ; mettre au dessus de *Dewtanana ka hoore taabal*. Mets moi cela sur la table. *syn*: **fawugol**

dewugol *vi* stagner ; laisser des flaques (en parlant de l'eau, de la pluie) *voir*: **demmbugol** [**A** dewgo]

dey- { + Dés. I } *adj* féminin ; femelle (animaux) *Na'i dey di n rimi*. Les femelles des bovins se reproduisent. *voir*: **ndey-**

dey *adv* sans faille, surtout, donc (particule marquant l'insistance, la mise en garde) *Mi yahay dey!* J'irai sans faille !

deyel *Var. deyun* *n* petite femme ; femelle *voir*: **debbo** **deyun** Var. de **deyel**

deyyere *Var. deeyere* *n* silence ; calme ; tranquillité ; paix *voir*: **fankere**

deyyinagol *vi* se tranquilliser ; devenir coi

deyyugol *Var. deeyugol* *vi* être calme ; tranquille ; silencieux ; se calmer ; se taire *Tuma julde nden fuddii, ko ben yimbe fow turodata haa tiide den meema leydi, bantoda hara fow no deyyiri wa ley loonde*. Lorsque la prière commence, tous ces gens-là se prosternent ensemble jusqu'à toucher le sol de leurs fronts, se redressent, et tout cela dans un silence de mort. *voir*: **buttugol**, **fankugol**, **hok** ; *syn*: **fankugol** [**A** dee'ugo ; **A** jeed'ugo]

deyyi hok (comp.) se dit d'un silence de mort

di'e Pl. de **ndiyan**

dibon *n* {bot} espèce de fonio

diddi cawndondirdi *n* {math} lignes parallèles

didol Var. de **diidol**

didugol Var. de **diidugol**

diddal **Pl. didde** *n* {mus} groupe musical ; orchestre

digge Pl. de **riggere**

digii *prép* pour ; pour que ; à cause de *voir*: **fii**

digii yo (comp.) pour que, afin que

digiire **Pl. digiije** *n* {zool} gazelle

dihal *n* petite quantité d'eau *voir*: **ndiyan**

diidere *n* flaque d'eau, mare; partie profonde d'un cours d'eau [**A** dewerde; **A** raabalde]

diidirgal *n* {math} règle (instrument)

diidol **Pl. diidi** **Var. didol** *n* 1) ligne ; trait ; tracé 2) {math} barre 3) {math} ligne

diidol kelngol *n* {math} ligne brisée

diidol kofiingol *n* {math} ligne courbe

diidol poortiingol *n* {math} ligne droite

diidol uddiingol *n* {math} ligne fermée

diidugol **Var. didugol** 1) *vt* tracer une ligne ; un trait ; délimiter ; tracer les fondations d'une maison *Kaariijo diidii suudu mu'un ndun*. X a tracé les fondations de sa maison. 2) *v* {math} barrer

diina *n* {rel} religion *Diina lismaamu*. La religion islamique. [**FT** diine] (**Cl.** ka)

diini Var. de **e dii**

diiraango **Pl. diiraali** *n* ronflement ; bruit intense

diirugol *vi* ronfler ; tonner *Ka saare a nanay masinji no diira*. Dans la ville tu entendas les véhicules ronfler.

diisagol *vt* se concerter avec ; demander conseil à ; consulter quelqu'un *Be haldi ko Almaami todfotoo lambe diiwe ben, kono ko tuma diisii Guwerner Faransi on Konaakiri*. Ils conclurent que l'Almamy (du Fouta) avait le droit de nommer les chefs de province mais seulement après s'être concerté avec le Gouverneur français à Conakry. [**A** sarwaago; **A** sawraago; **FT** diisnaade; **L** dawrude; **M** diisaade]

diisanterii Etym: Fr *n* {méd} dysentérie *voir*: **buuri-ɲoolo** ; *syn*: **buuri-ɲoolo** (**Cl.** o)

diisondiral /diis-ondir-al/ *n* réunion ; conseil ; concertation ; délibération *Funnaange e hirnaange, nano e ñaamo: Fuuta fow nodditaa fii diisondiral*. De l'est à l'ouest, du nord au sud : tout le Fouta fut appelé en conseil. [**A** sawari; **A** carwootiral]

diiwal **Pl. diiwe** Etym: Ar *n* {Hist} province ; région *Diiwe jeenay sincaa ka leydi*. Neuf provinces furent créées dans le pays. *voir*: **reesiyon** [**A** lardi; **A** lardiri; **FT** diiwaan]

dikkagol *vi* avoir son premier-né ; mettre au monde pour sa première fois [**A** afaago; **FT** dikkaade; **FT** afaade; **M** dikkaade]

dikkuru *n* premier-né *voir*: **afo, jatturu** ; *syn*: **afo** (**Cl.** o)

dillaango Var. de **dillere**

dillannde Var. de **dillere**

dillataa *n* {inform} statique

dille **Pl. de** *n* signe présageant la mort prochaine d'une personne (selon la croyance populaire)

dillere **Var. dillaango, dillannde** *n* 1) mouvement ; secousse 2) cérémonie

dillere leydi (comp.) tremblement de terre, séisme

dillugol *vi* bouger ; se déplacer ; se mouvoir *syn*: **sottugol**₂

dimaadfi Pl. de **ndimaagu**

dimaasi Etym: Fr *n* dimanche *voir*: **alati** ; *syn*: **alati**

dimaasiire (cmplx) un certain dimanche

dimaro /rimar-/ **Pl. rimarbe** *n* femme stérile *voir*: **rimar-**

dimmbagol (vm. de **dimmbugol**)

dimmbata-payande *n* {bot} espèce d'arbre

dimmbordfi *n* hamac

dimmbugol *vt* agiter ; secouer ; balancer ; faire osciller *syn*: **yeyugol** [**L** yinnugude; **M** yinkude]

dimmbagol leydi (comp.) tremblement de terre, séisme

dimmbagol (vm.) s'agiter, se secouer, se balancer, osciller

dimle Pl. de **ndimndi**

dimo /rim-/ **Pl. rimbe** *n* {Soc} noble, digne ; personne de condition libre, n'appartenant à aucune caste *Aliyyu ko*

dimo. *Ko o sattiraa woo, a nanataa himo woytoo*. Aliou est digne. Quelque soit ses difficultés, tu ne l'entendras jamais se plaindre. *voir*: **ndimaaku**, **ndimu** (Var. de **ndimaaku**) , **rindugol**

si hiraande hoyre bannaama, dimo yo waldu (prov.) même dans le besoin, gardons notre dignité

dinamoo Etym: Fr *n* {mécán} dynamo de vélo (**Cl.** o)

dinngiraa Etym: Son *n* {élev} parc ; enclos à bestiaux *voir*: **wuro** [**A** danngaliwal; **A** hoggo; **FT** tiggat; **M** hoggo] (**Cl.** o)

dinngiral *n* {inform} forum

dinje *n* caprices d'enfant ; enfantillage *voir*: **bakkitooji** (**Cl.** de)

diral **Pl.** **dire** *n* canne utilisée par les circoncis

dirbagol *vi* se traîner ; se rouler sur le sol à la manière des enfants

dirgol Var. de **dirugol**

diriyanke *n* {péjor} femme matérialiste, qui se laisse entretenir

dirtingol *vt* reculer ; remettre à plus tard ; reporter ; différer *En fotii dirtinde ñalaande nden seeda*. Nous devrions reculer la date un petit peu. *Woote den dirtinaama*. Les élections ont été reportées.

dirtugol *vi* 1) s'écarter encore un peu ; reculer 2) {fig} perdre la raison *Hakkille makko no dirti*. Il a perdu la raison.

dirugol **Var.** **dirgol** *vi* s'écarter ; se déplacer ; se reculer un peu pour céder de la place à quelqu'un *Diru mi joodoo*. Recule toi que je me m'asseye. *Dirii ka laawol*. Écarte toi du chemin. *voir*: **martugol**, **pottagol** ; *syn*: **pottagol**

diru diru ko haa ka maadi (prov.) il n'est pas possible de se reculer au delà d'un mur (il n'est pas possible d'opprimer quelqu'un indéfiniment)

disaare **Pl.** **disaaje** *n* espèce d'écharpe portée par les hommes *voir*: **kaala** ; *syn*: **kaala**

diwal *n* saut

diwdu **Pl.** **diwli** *n* saut ; bond

diwngal /dim-ngal/ **Pl.** **diwle** *n* fardeau ; charge d'une bête de somme *Be riwnda geloodi din diwle*. Ils chargent les chameaux de fardeaux. [**A-FT-M** dimngal]

diwnere Var. de **diwnol**

diwnol **Var.** **diwnere** *n* tremblement ; frémissement

diwnugol *vi* trembler ; frissonner ; grelotter *Himo diwna jaangol*. Il tremble de froid. [**A** diwnugo; **FT-M** siññude]

diwugol **var.** **orth.** **diwgo** *v* sauter ; bondir *Baawo be fellii jawe den, wootere diwi dogi laawii. Ndeya barmi, yani maayi*. Quand ils eurent tiré sur les antilopes, une sauta, courut et s'échappât. L'autre fut blessée, tomba et mourut.

diwyere Var. de **diwyol**

diwyol **Var.** **diwyere** *n* humidité

diwyugol *vi* être humide ; suinter d'humidité (étoffes, bâtiments etc.)

do'ugol *v:défect* être sur le point de ; faillir faire quelque chose *O yeenji haa o do'i yanude*. À force de se tenir sur la pointe des pieds il faillit tomber. *voir*: **apew**, **emmbugol**, **seedfa** [**A** nesugo; **A** dillango; **FT** de6de; **FT** desde; **L** badaade; **L** hesude]

dobagol *v* {inform} cliquez sur *syn*: **6oddu6ol**

doccugol *vi* (gaz, fumée) se dissiper

doftooru **Pl.** **doftooruube** Etym: Fr *n* docteur ; médecin *voir*: **medesenjo** ; *syn*: **medesenjo** [**A** dokta; **A** likita; **FT** doktoor; **L** lokkotoro; **M** dogotoro]

doftooruyaagal *n* profession ou travail de médecin

doggol *n* {math} ordre

doggol cebondirol dow *n* {math} ordre de grandeur croissant

doggol cebondirol les *n* {math} ordre de grandeur décroissant

dogingol /dog-in-gol/ *vt* conduire un véhicule *Dogingol oto*. Conduire l'automobile. *voir*: **dogugol**, **konndugol**₂ ; *syn*: **konndugol**₂

doginirde bedel *n* {inform} unité de disque ; lecteur

doginoowo *n* conducteur ; chauffeur *syn*: **soferjo**

dogu *adv* donc ; s'il te plaît (en cas d'insistance surtout à l'intention des enfants) *Ar dogu!* Viens donc mon petit !

dogudu *n* course ; fuite

dogugol 1) *vi* courir ; fuir ; s'échapper 2) *vt* courir ; fuir (devant quelqu'un, devant le danger) 3) *vi* {fig} avoir de la diarrhée *Reedu makko ndun hino dogu*. Il souffre de

diarrhée. *voir*: **dogingol** [**A** doggugo; **FT** dogde; **L** doggude; **M** dogude]

dogu-reedu *n* {méd} diarrhée *Dogu-reedu ko nawnaare sukkunde, hulbinaniinde penuijo e paykun*. La diarrhée est une maladie fréquente et dangereuse pour le nouveau-né et l'enfant. *voir*: **puucuru** ; *syn*: **puucuru** (**Cl.** o)

dok *idéoph* *voir*: **buttugol**

dokkal *n* don ; cadeau ; présent *voir*: **rokkugol**

dokkima *n* {inform} document

dolnorgol /dool-n-o-r-gol/ *vt* s'appuyer sur ; compter sur *voir*: **tiidinorgol**

dolnugol *vi* être fort ; avoir de la force

dolokke *n* habit ; boubou ; chemise

dolokke njanndi (comp.) cotte de maille

salndu dolokke (comp.) manche de chemise

domeen *n* {inform} domaine

donal *Var.* **ndonndi**, **ndonngu**, **ndonu** *n* héritage ; legs *voir*: **ronugol**

donngal *Pl.* **donle** *n* bagage ; charge ; fardeau *voir*: **ronndagol** (vm. de **ronndugol**) , **wakkannde**

wa donngal e wakkannde (loc. idiom) en grande quantité, en abondance, à profusion

doni *Pl.* de **ndonndu**

donkaafele *Etym*: Mand *n* friperie *Ko conci donkaafele tun o bornotoo*. Il est toujours habillé de friperies. *syn*: **girte** (**Cl.** o)

donkagol *Etym*: Sous *vi* être la dernière fois ; ne plus se répéter (s'emploie surtout dans quelques formules d'avertissement ou de menace) *Yo donko kos!* Que ce soit la dernière fois (fais gaffe !). *Yo donkano ma kos!* Que ce soit ta dernière fois ! *voir*: **kos**

donkingol *vt* donner une leçon ; proférer un avertissement ; punir *Almaami Bookar Biro immi koneeli mun o anniyi donkinde Muusaa Moolo foltagol*. L'Almamy Bokar Biro envoya ses armées. Il avait la ferme décision de donner une leçon à Muusa Molo pour que celui-ci ne se rebelle plus. (U. P. Balde 1996 : 12)

donkin *n* douzième mois du calendrier lunaire [**A-FT-L-M** layya; **FT** taaske; **FT** tafaske]

julde donkin (comp.) Fête de la Tabaski, Aid El Kebir

dono *Pl.* **ronbe**, **ronube** *n* héritier *voir*: **ronugol**

dontojal *n* *voir*: **ndontoori**

dontoori *Var.* de **ndontoori**

donjol *Pl.* **donji** *n* talus, terrain de couleur rouge formé d'argile ou de sable et situé en pente *syn*: **falo**

doo *adv* en tous cas ; surtout *Wonaa min doo!* En tous cas ce n'est pas moi ! *Men yejjitaali doo hay gooto*. Nous n'avons surtout pas oublié quelqu'un.

doobal *Pl.* **doobe** *n* {zool} outarde *Tiwe doobe*. Des essaims d'outardes. [**A** dobal; **A** caygal yolde]

doombel *n* {inform} souris

doodi *n* excrément ; crotte *voir*: **bu'e**, **butti** ; *syn*: **bu'e**

dooku *n* *spéc*: **dookuwal**

dookuwal *Pl.* **dookuuje** *Etym*: Angl *n* {zool} canard *gén*: **dooku** [**A** caygal; **FT** kankalaawal; **L-M** tonkonowal]

dooku buruure (comp.) canard sauvage

dooku hoggo (comp.) canard domestique

doolannde *n* 1) coercition 2) violence ; agression ; viol (d'une femme)

doole *n* force physique ; rigueur ; violence ; contrainte ; coercition *Sammba hino mari doole*. Samba est fort. *Si doole arii goonga fankay*. Face à la violence, la vérité parfois devient inaudible. *voir*: **sembe** [**A-FT-L-M** sembe]

e hoore doole (comp.) par la force ; arbitrairement

jom doole (comp.) personne physiquement forte (**Cl.** de)

doolugol *vt* forcer quelqu'un ; imposer quelque chose à quelqu'un ; obliger ; violenter ; violer (une femme) *Mi faalaaka doolugol ma*. Je n'ai pas envie de te forcer. *Doolugol maa hippagol ko kala jeeno wadaango e neddo, no ngo wadira woo, woni ko doole, woni ko hulbingol, woni ko weddintingol*. Le viol c'est tout acte sexuel exercé sur une personne, de quelque manière que soit, que ce soit par la force, par la menace ou par la ruse. *voir*: **forsugol**, **karhugol** ; *syn*: **forsugol**, **karhugol**, **wawnugol**

doomere *n* fait de quémander un repas *Kaariijo no suttu yahugol doomere ka kawtal*. Monsieur Tel a pris l'habitude d'aller quémander le repas chez les voisins.

doomoowo *n* quémandeur, solliciteur (surtout de nourriture)

doomugol *vi* aller en visite chez quelqu'un dans l'espoir d'être invité à manger, aller en visite pour quémander à manger

dooñorgal *Pl. dooñorde* *n* {zool} caméléon [**A** domdombal; **A** dooñorgal]

dooñugol *vt* balayer et entasser les ordures dans un coin

doosal *n* pilier central d'une mosquée *voir*: **tugalal**

doosre *n* {sc. nat} postulat *syn*: **darnaadum**

doroogu *Var. ndoroogu* *Etym*: Fr *n* drogue *Ko reenagol e doroogu!* Attention à la drogue ! (**Cl. o**)

dosgal *n* {math} règle

dosu *n* {inform} menu

dosu balliido *n* {inform} menu contextuel

dote *n voir*: **bobi₂**, **toolorde** ; *syn*: **bobi₂**

dow *adv* en haut ; au dessus *voir*: **e**

e dow (comp.) **1)** *O waddini mo e dow puccu.* Il le fit assoir sur le cheval. **2)** {fig} avec, dans, d'une manière *E dow teddungal* . D'une manière respectueuse, dans le respect.

ka dow (comp.) au dessus de, en haut de, sur

dow hello *n* {inform} haut de page

dow-asamaa *n* {astron} espace ; cosmos *voir*: **dow-weeyo** ; *syn*: **dow-weeyo** (**Cl. o**)

dowdoo- { + Dés. II} (**dowdo-**) *adj* supérieur *Tonndu dowdooru ndun.* La lèvre supérieure.

dowri *n* {envir} campagne ; zone rurale ; pays profond *syn*: **fulawaa**

dow-weeyo *n voir*: **dow-asamaa** ; *syn*: **dow-asamaa**

doy *Var. doy-doy* *Etym*: Mand *adv* doucement ; lentement ; avec précaution ; peu à peu *Ñaamir doy.* Mange doucement. *voir*: **seesee**

aduna ko doy-doy (prov.) qui va piano va sano

doy-doy no walla (huunde fow ko doy-doy (prov.)

doy-doy *Var. de doy*

doyyagol (vm. de **doyyugol**)

doyyorma *n* {bot} espèce de plante aux herbes élastiques utilisées pour la fabrication d'éponge de toilette

doyyugol *vt* faire tomber lourdement

doyyagol (vm.) chuter lourdement

du'aa *Var. du'aa'u* *Etym*: Ar *n* {rel} prière, invocation, supplication, imploration de Dieu, vœu, souhait adressé à Dieu ; remerciement adressé à Dieu pour un bienfait dont on a bénéficié *Du'aaji dīn jabaama.* Les vœux ont été exaucés. *Kala taalibaaʿbe toraa, yo hittin fii du'aa fii foolugol heeferbe, yamira be silmugol.* À tous les savants il fut demandé de faire diligence à implorer pour vaincre les infidèles, pour les amener à l'islam. (**Cl. o**)

du'aa'u *Var. de du'aa*

du'agol *Var. duwagol* *Etym*: Ar *vi* {rel} prier ; réciter une prière ; invoquer ; solliciter Dieu ; adresser un vœu ; un souhait à Dieu ; remercier Dieu ; bénir *Dewgal ngal du'ete ka juulirde.* Le mariage sera consacré par une prière de bénédiction à la mosquée.

duwanaado (dér.) personne bénie *Neene am ko duwanaado.* Ma mère est bénie.

duburi *n* {anat} postérieur ; fesses

duḅḅe *n spéc*: **duḅḅehi**, **duḅḅere**

duḅḅehi *n* {bot} palmier rônier (Borassus flabellifer) *gén*: **duḅḅe** ; *syn*: **lebehi**

duḅḅere *Pl. duḅḅe* *n* fruit du rônier *gén*: **duḅḅe**

dudagol *vi* aller à l'école coranique ; étudier à l'école coranique (appelée *dudal*)

dudal *Pl. dufe* *n* école coranique ; école islamique ; foyer d'enseignement islamique *Dudal Moodi Mammadu ngal ko ka ley dowdi leemunnehi woni. Sukaabe hodo ngon fow ko don janngata.* L'école de Môdi Mamadou se trouve à l'ombre d'un oranger. Tous les jeunes du village y font leurs études coraniques. *voir*: **lekkol** (**Cl. ngal**)

dudal-manngal *Var. de dudal-mawngal voir*: **jaaḅi-hattirde** .

dudal-mawngal *Pl. dufe-mawde Var. dudal-manngal* *n* école supérieure ; université *voir*: **iniwersite** ; *syn*: **iniwersite**, **jaaḅi-hattirde**

dudḁagol (vm. de **dudḁugol**)

dudḁitol *n voir*: **buubaawol** ; *syn*: **buubaawol**

dudḁugol *vt* cogner ; taper violemment ; heurter

dudḁagol (vm.) se cogner, se heurter

dugulaa *Etym*: Mand *n* **1)** personne malpropre ; personne immorale **2)** {bot} espèce d'herbe (**Cl. o**)

dugulayaagal *Var. duguliyaagal* *n* actes d'une personne malpropre ; saleté ; acte blâmable

duguldingol *vi* être malpropre ; immoral

duguliyaagal *Var. de dugulayaagal*

duhagol *vi* attacher la ceinture du pantalon traditionnel

duhiido *n* {défer} homme adulte ; monsieur *Suddiibe e duhiibe*. Mesdames et messieurs.

duhol *PL. duhi* *n* ceinture de pantalon traditionnel faite d'une cordelette de tissu entrant dans l'ourlet *voir: sentir* [A duhorgol; A duworgol; FT-M duhol]

dujambar *n* {litt} décembre *voir: deesaambur* ; *syn: bowte, deesaambur*

dukkaal *PL. dukke* *n* {bot} grappe de fruits ; gousse

duko *n* bruit, brouhaha de querelle

dukugol *v* gronder, tancer, réprimander quelqu'un en murmurant des paroles *Alqur'aana on ko dukugol o dursirtee, kono ko taskagol o faamirtee*. Le Coran se récite à haute voix mais pour le comprendre il faut l'analyse, la réflexion. *Yewtee faamondiron ko aldaa e dukugol*. Discutez et comprenez vous sans dispute.

dukumme *n spéc: dukummeere, dukummehi*

dukummeere *PL. dukummeeje* *n* fruit d'*Annona senegalensis* *gén: dukumme*

dukummehi *n* {bot} *Annona senegalensis* (arbuste produisant des fruits comestibles à la chair jaunâtre, ses feuilles et ses fruits ont des vertus curatives) *gén:*

dukumme

dukumme-porto *n* {bot} *Annona muricata* *voir: soopu-soopu* ; *syn: soopu-soopu*

dulbingol [dulbinngol] *vt* allumer ; mettre le feu *voir:*

dulbugol

dulbugol *vt voir: dulbingol*

dulleendi *n* ingratitude

dulludo *n* ingrat [A gettaro; L bonnudo moy'ere]

dullugol *vi* être ingrat

dummbugol *vt* mettre aux fers *Feetudo on dummbaama*. Le fou a été mis aux fers.

dummbuuru *n* petite calebasse en forme de gourde munie d'un long cou *Dummbuuru njuuri*. Une gourde de miel. *voir: faandu*

dumminagol *vi* faire la moue *voir: duukuturunnagol*

dumoode *PL. dumoode* *n* {anat} croupion d'oiseau

dumunna *Var. dumunne* *n* période ; intervalle de temps *voir: saa'i* (CL. o)

dumunne *Var. de dumunna*

duncal *n* efficacité ; utilité ; service

duncitorgol *vt* utiliser ; se servir de

duncugol /duñ-t-u-gol/ **1)** *vi* être utile ; servir à quelque chose *Dun doo ko hondun duncata?* Á quoi cela sert-il ? *Paykun duncukun*. Un enfant serviable. **2)** *vt* {rare} pousser ; éloigner *On mo no duncane lorra poodane dañal*. Celui-là qui éloigne de toi le malheur et t'apporte le bienfait.

dunndaranke *PL. dunndaranke'en* *n* desposte, tyran

dunndare *n* despotisme, tyrannie (CL. nde)

dunndugol *vi* rougir (en parlant des yeux) *Gite maa den dunndii, kori hida selli?* Tes yeux ont rougi, est-ce que tu te portes bien ? *voir: kur*

dunndi kur (comp.) très rouges (en parlant des yeux)

dunndukke *Etym: Sous n* {bot} *Nauclea latifolia* Sm. ; Rubiaceae (espèce d'arbuste aux longues branches, aux larges feuilles, produisant des fruits rouges à l'état mûr, utilisé dans la pharmacopée traditionnelle) *spéc:*

dunndukkehi

dunndukke caangol (comp.) sous-espèce de *Nauclea latifolia* Sm.

dunndukke hoore-waande (comp.) sous-espèce de *Nauclea latifolia* Sm.

dunndukkehi *n gén: dunndukke*

dunndulleere *PL. duundulleje* *n* {bot} grappe de fleurs de néré

dunnduuru *PL. dunnduui* *Etym: Sous n* grand tambour païen à forte résonnance [A tonteere]

dunngeere *PL. dunngeeje* *n* ruche d'abeille *O yetti den kewe o sañi dunngeere fii yo ñaaki ar naata*. Il prit ces bambous et en fit une ruche afin d'attirer les abeilles. *Yowugol dunngeere*. Suspendre une ruche. [A-M yowre; FT runngeere]

duniya *Var. de aduna voir: aduna* . {litt}

dunkawal *PL. dunkaaje* *n* {ensgt. traditionnel} objet de vannerie de la forme d'une gousse et qui, attaché à l'encrier, sert de plumier *voir: tinndoore*

dunkiire *Pl. dunkiiji* Etym: Sous *n* {géogr} bas-fond marécageux propice à l'agriculture, moins inondé que le *parawol* voir: **loriire** [**A** loofru; **A** tirbu]

duṇagol *v* {litt} permettre ; accepter ; autoriser ; approuver *Ko dīn hikmaaji Alla duṇii yo mi haalu*. Ce sont ces sagesse là que Dieu m'a autorisé à traiter ici. voir: **jaḇugol**, **newnugol** ; *syn*: **jaḇugol**, **newnugol**

duṇayee *n* {litt} autorisation ; permission ; approbation *Si goddo faalaama noddude jihaadi, ko maa o haalana Seeku Usmaani o dabḇira dūn duṇayee*. Avant que quelqu'un n'appelle au Djihad, il fallait d'abord consulter Sékou Ousmane et demander l'autorisation de ce dernier. voir: **belayee** ; *syn*: **newnannde** [**A** yerduye; **A** yarduye]

duṇe *Pl. duṇi* *n* {élev} vache à la robe rouge

duṇugol 1) *vt* pousser ; bousculer **2)** *vi* {zool} (vache) être pleine *Nagge duṇunge (duynge)*. Vache pleine.

duppu *n* maladie respiratoire, maladie des poumons

duppugol *vi* être essoufflé ; s'essouffler ; haleter voir: **lahugol** ; *syn*: **lahugol**

durma *n* {méd} rhume, grippe; morve voir: **ñilḇe** [**A** ndammba; **FT-L-M** durma; **M** duruma; **M** mura] (**Cl.** ka)

durmegol *vi* {méd} être enrhumé ; grippé ; s'enrhumer *Mido durmaa*. Je suis enrhumé. [**A** ndammbeego]

dursugol Etym: Ar *vt* parachever ses études coraniques ; apprendre ou réciter le Coran par cœur

dus *Var. duy* idéoph voir: **luuḇugol**

dutal *n* {rare} voir: **jigawal** ; *syn*: **jigawal**

dute Etym: Fr *n* thé voir: **ataaya** (**Cl.** de)

duttorgal keḇe *n* {inform} base de données

duu *adv* aussi ; même (surtout dans la comparaison) *An duu a waawaali, ko honno min waawiray-mi?* Même toi tu n'as pas pu, que dire de moi ?

duuḇi *n* années ; âge ; temps *Ko duuḇi jelu jogi-daa?* Quel âge as-tu ? *Dun wadīi duuḇi jelu?* Cela fait combien de temps ? voir: **duuḇol**, **ndunngu**, **hitaande**

gila duuḇi Kayaa Maga (loc. idiom) depuis le Kaya Magan (souverain de l'Empire du Ghana), depuis bien longtemps

wadīi duuḇi dutti (loc. idiom) depuis belle lurette, il y a belle lurette, depuis bien longtemps

duuḇingol /duuḇ-in-gol/ *vi* être âgé

duuḇol *n* voir: **duuḇi**

duudegol *vt* ressentir une extrême envie, un violent désir (par exemple d'un excitant) *Mido duudaa sigareeti*. J'ai un violent désir de fumer du tabac. voir: **tuuyegol** [**FT** duudeede]

duufugol *vt* écraser ; moudre *Duufugol bantara*. Moudre du manioc.

duungal *n* {géogr} continent voir: **kontinal** ; *syn*: **kontinal**

duujal *n* {litt} mai *syn*: **maayuhu**

duukuturunnagol *v* voir: **dumminagol**

duulagol *vt* {agr} désherber ; sarcler

duule *Pl.* de **rudde**

duulere *n* {clim} nuage voir: **rudde** [**A-FT-L-M** ruulde]

duulo *n* {agr} désherbage ; sarclage (**Cl.** ngo)

duumaare *n* persévérance ; continuité ; caractère durable *Dabḇitere ganndal no toddīi gollirgol haqqil, taskora cende fow e nder duumaare hara siccaali haabaali*. La quête du savoir exige un travail intelligent, une recherche globale et la persévérance, en évitant tout épuisement ou toute lassitude.

duumagol Etym: Ar *vi* être durable ; perdurer ; séjourner longtemps quelque part ; exercer (une activité) de manière durable *Duumagol almamaaku makko ngun ko duuḇi cappande tati*. La durée de son règne d'Almamy (son « almatat ») fut de trente années.

bantal duumotoongal (comp.) le développement durable

duumal *n* long séjour

duus *Var.* de **duusi**

duusen Etym: Fr *n* {comm} une douzaine de quelque chose (surtout de marchandises) (**Cl.** o)

duusi *Var. duus* Etym: Fr *n* douche (**Cl.** o)

duuti Etym: Angl *n* impôt ; taxe *syn*: **sagalle**

duuti na'i (comp.) impôt sur le bétail

y'antoowo duuti (comp.) percepteur d'impôts

(Cl. dī)

duwaa Etym: Fr *v* verbe emprunté au français et exprimant, comme dans cette langue, le devoir, l'obligation mais utilisé en pular de manière un peu défective (il n'en existe par exemple pas une forme de l'infinitif) *Mido*

duwaa yaade ton hannde. Je dois y aller aujourd'hui. *voir:* **bee**₂, **maa**₁ (Var. de **ma**)

duwaañe Etym: Fr *n* douane (Cl. o)

duy Var. de **dus**

D d

daa *adv* là ; là-bas *Yahu daa.* Vas là-bas.

daamol *Pl. daami* *n* {anat} rate ; pancréas

daanagol *vi* dormir, s'endormir; s'éteindre; arrêter de tourner (moteur, machine); se condenser, solidifier (huile) *voir:* **danningol**, **dantagol**, **doyngol**, **roccugol** ; *syn:* **ñifugol**

daasumma *n* bois de cuisine utilisé à l'état humide (Cl. o)

daatere *n* mollesse, manque de vigueur, passivité, abattement

daatugol *vi* **1**) être mou ; ramollir ; être souple ; lisse ; fin ; poli ou doux au toucher **2**) {fig} être doux de caractère ; être faible ; faiblir *voir:* **nemu** [A **dēlmugo**]

daati nemu (comp.) d'une douceur extrême

daayere *n* simplicité d'esprit ; naïveté

daayugol *vi* être naïf ; simple d'esprit ; enfantin ; nigaud *voir:* **daytugol** ; *syn:* **daytugol**

dabbugol *vt* masser le corps ; appliquer une compresse sur une partie du corps pour calmer la douleur

dabbere *n* recherche ; recherche des moyens de subsistance

dabbirgol /dabb-i-r-gol/ *vt* demander à quelqu'un ; prier quelqu'un *On dabbiraama ballal.* On vous prie d'aider. *Kala tawdo ko teddungal faalaa (yo o dabbir Alla), tawde ko Alla jeyi teddungal ngal fow.* Quiconque ambitionne la puissance (doit savoir qu') à Allah appartient la Toute-Puissance. (Coran 35 : 10)

dabbitere *n* **1**) recherche ; examen ; étude ; sondage **2**) provocation

dabbitirgel *n* {inform} moteur de recherche

dabbitugol /dabb-i-t-u-gol/ *vt* **1**) rechercher ; examiner ; étudier ; sonder **2**) provoquer *voir:* **liggitugol**

dabbugol *vt* chercher ; chercher à ; avoir l'ambition de *Himo dabbude golle.* Il cherche du travail. *Annabi Muusaa dabb'i jukkugol mo.* Moïse chercha à le suivre. *E hin-le Isra'ilayankeebe, dabbaynoobe peewal iwrungal e Sariya on, ben be laatinaano wadugol ko Sariya on yamiri kon fow.* [A **dabbugo**; FT **dabbude**; FT **yiilaade**; M **tewtude**; M **tewnude**]

daccuki *n* {astron} les Pléiades

dadol *Pl. dadi* *n* racine; tendon; nerf; veine; artère

dadol tino (comp.) nerf

daggal *Pl. dagge* *n* plate-forme placée au dessous du toit d'une case et servant de grenier

daka-dēnde *n* {anat} palais

dalde /daal-de/ *Pl. dalde* *n* meurtrissure, trace de coup, contusion [A-FT-M **daalde**]

dalgol Var. de **dalugol**

dalo *n* {dēfēr} divorce ; séparation *syn:* **cergal**

dalugol *Var. dalgol* *vt* **1**) laisser ; abandonner ; éviter *Juul, hooraa, zakkaa, baawo dum si a waw hajjaa, dal welsindagol.* Pries, observe le jeûne, paies l'aumône des pauvres, en outre si tu en a les moyens, fais le pèlerinage à la Mecque, laisse de côté la négligence. (M. S. Mombeya) **2**) refuser à quelqu'un sa part ; léser dans un partage ; partager inégalement *voir:* **dawugol**, **tertagol**

dām Var. de **dān**

damajan *n* {méd} lèpre *voir:* **damatanaa**, **ndiyan** ; *syn:* **damatanaa**, **ndiyan** [A **sadawre**; FT-M **ñaw-bondo**; L **ceppam**; M **ḡoppe**]

damatanaa *n* *voir:* **damajan** ; *syn:* **damajan**

dān *Var. dām* *pro:cl* pronom de classe

danningol *n* *voir:* **daanagol**

dannugol /daat-n-u-gol/ *vt* écraser ; broyer ; mâcher finement

dantagol /daan-t-a-gol/ *vi* se rendormir *voir*:

daanagol

darlere *n* élasticité ; souplesse ; condition athlétique

darlugol *vi* être souple, élastique, athlétique *Banndu makko no darli*. Il a le corps souple.

dartagol *vi* faire des exercices physiques ; faire du sport

dartugol *vt* {alim} malaxer ; pétrir ; lisser (une masse) *Toori, ko conndi bantara ukketee ka ndiyan fatudan, turbee haa bennda, dartee, jippinee rottee*. Pour faire du tô, il faut verser de la farine de manioc dans de l'eau bouillante, remuer jusqu'à ce que la cuisson soit complète, lisser, enlever la marmite du feu et servir.

datal *Pl. date* *n* chemin ; voie ; route ; moyen ; méthode ; procédé ; rite *Ben seerembe fewni julbe e date diina*. Ces lettrés guidèrent les croyants vers le chemin de la foi. *Be jokki datal yaarungal Timmbo ngal*. Ils suivirent le chemin qui conduisait à Timbo. *voir*: **laawol** ; *syn*: **laawol** [A datol]

datal Maalikiyanke (comp.) le rite Malékite

datal-njanndi *n* chemin de fer ; voie ferrée *voir*:

neesila, seminifeeri ; *syn*: **neesila, seminifeeri**

date-cele *n* carrefour *syn*: **kalefuuru** (Cl. de)

dawgol Var. de **dawugol**

dawre *n* partage inéquitable ; désavantage ; préjudice

dawugol *Var. dawgol* *vt* léser quelqu'un dans un partage ; refuser à quelqu'un sa part *Be daw mo ñiiri*. Ils mangèrent le repas sans lui. *voir*: **dalugol**

daydo /daay-do/ *Pl. daybe* *n* enfant ; simple d'esprit ; innocent ; mineur

daydugol *vi* {bot} se flétrir ; se faner ; se dessécher *Kaakal kal daydii*. Le menu feuillage s'est fané. [A daylugo; L doomude; L-M daylude]

daynere *Pl. dayne* *n* tromperie ; ruse *syn*: **hiila**

daynitaare *n* illusion

daynitagol *vi* se leurrer, s'illusionner

daynugol /daay-n-u-gol/ *vt* tromper *voir*: **kansugol** ; *syn*: **hodugol, janfagol** [A yoyrugo; A hiilgo; FT fuuntude; FT hodde; M aalaade; M hiilude]

dayre /daay-re/ *n* simplicité d'esprit, naïveté, attitude infantile, innocence *voir*: **daytere**

daytere *n* simplicité d'esprit ; naïveté ; fait d'être nigaud *voir*: **dayre**

daytugol *v voir*: **daayugol** ; *syn*: **daayugol**

de *pro:cl* pronom de classe

deddagol (vm. de **deddugol**)

deddere *n* étranglement ; fait de s'engouer

deddugol *vt* étrangler ; serrer à la gorge

deddagol (vm.) s'engouer

dehagol *vi* serrer le ventre ; faire rentrer le ventre

deltugol Var. de **eltugol**

demngal Var. de **denngal**

dendodugol /dem-d-o-d-u-gol/ *vi* parler avec, prendre langue avec quelqu'un *Ko dun don men humpitii baawo dendodagol e mabbe*. C'est ce que nous avons obtenu comme information après avoir pris langue avec eux.

denngal /dem-ngal/ *Pl. dende* *Var. demngal* *n* 1) langue (organe) 2) {litt} langue (parole, langage humain) *Ko denngal woni wonkii leñol*. La langue est l'âme d'un peuple. *voir*: **haaluyee** ; *syn*: **haala**

laafugol denngal (comp.) montrer la langue

loppoo-denngal (comp.) personne qui a un défaut de prononciation

denngal-yiite *n* flamme, langues de feu

denyagol *vi* se réveiller subitement, se réveiller en sursaut ; tressaillir

denyere *n* réveil en sursaut ; réveil brusque ; frayeur ; épouvante ; effroi ; angoisse *Ko ngo'ol woni faabo me'en to genaale me'en, tuma denyere lamnditagol*. Elle (la Shahâda ou profession de foi) est notre secours au tombeau quand vient l'angoisse de l'interrogatoire. [A denyaaare]

depp- { + Dés. I } *adj* plat *voir*: **deppida** [A wedd-]

deppeendi *n* platitude (état de ce qui est plat)

deppida *vi* être ou devenir plat *voir*: **depp-** [A weddidugo]

derol *Pl. deri* *n* feuille (d'un livre) *voir*: **senngo-derol** [A-FT-L-M derewol]

dewlugol *vi* être fragile ; être facile à briser *Miran dewludo*. Un récipient fragile.

di *pro:cl* pronom de classe

dibbugol *vt* presser *voir: billugol* ; *syn: billugol*

dibburu *n* {phys} pression

dibburu weeyankooru (comp.) pression atmosphérique

didaa- *Var. dimm-* {+ Dés. I} *adj* deuxième *Laawol*

didaabol ngol. La deuxième fois.

dididi *numér* deux (non humains)

didfo *numér* deux (humains)

diggingol *vt* bien comprendre ; bien assimiler ; connaître profondément *voir: diggugol*

diggugol *vi* (céréales) être finement moulu (céréales); (leçon, cours) être bien compris, bien assimilé *Una haa digga*. Piler finement la céréale. *Kori jannde nden diggi?* As-tu bien assimilé la leçon ? *voir: diggingol*

dimm- *Var. de dida-*

dimmitagol (vm. de **dimmitugol**)

dimmital *n* répétition

dimmitugol *vt* répéter ; donner quelque chose à quelqu'un pour la deuxième fois [**A** dilbitaago]

dimmitagol (vm.) prendre ou faire pour la deuxième fois, répéter

dimmo *Var. dimmoojo* *n* pareil ; semblable ; prochain ; alter ego

dinnngere *n* {vulg} érection

dinnngugol *vi* {vulg} avoir une érection

disre *n* {inform} pièce jointe

diwttere *n* reprise de connaissance

diwtugol /dift-u-gol/ *vi* reprendre connaissance ; revenir à soi [**A** diftugo; **A** fadditeego; **FT** diftude; **M** diwtude]

do'o *Var. de doo*

doftaare *n* obéissance ; soumission ; dévouement [**A-M** dowtaare]

doftagol /dof-t-a-gol/ *vt* obéir à ; être soumis à ; être dévoué à quelqu'un ; respecter la parole de quelqu'un *Himo doftii mawbe makko moyya*. Il respecte beaucoup la parole de ses parents. *voir: dowlugol* ; *syn: yankinagol* [**A** dowaago; **A** dowlanaago; **FT** doftaade; **M** dowtaade; **M** dowlanaade]

dojjugol *vi* tousser ; toussester *voir: doyrur*

domdegol *Var. de dondegol*

domka *Var. de donka*

don *adv:loc* là ; là-bas

don e don (comp.) immédiatement, sur-le-champ

dondegol /dom-d-e-gol/ *Var. domdegol* *vi* avoir soif ; être assoiffé *Midfo dondaa, okkoran mi yara*. J'ai soif, donne moi à boire. [**A** domdugo; **A** domdeego; **FT-M** domdude; **FT** domdeede]

donditugol *vi* se désaltérer ; être désaltéré ; boire à satiété

donka /dom-ka/ *Var. domka* *n* soif

doo *Var. do'o* *adv:loc* ici

doo e (comp.) d'ici

doo e janngo (comp.) d'ici demain

doo yo (comp.) au lieu de

doode *adv:loc* ici même (forme emphatique)

dooki *n* {bot} Combretum glutinosum ou Combretum nigricans, Combretaceae (espèce d'arbuste aux larges feuilles dont les fruits noircissent à l'état mûr) (**Cl.** ki)

dooko *Pl. dookube* *n* borgne [**A-FT** dokko; **FT** doko]

dowagol (vm. de **dowugol**)

dowal *n* guidage ; conduite ; orientation ; direction

dowdi *Pl. dowde, dowle* *n* ombre ; ombrage ; silhouette *voir: mbodo* ; *syn: mbodo*

dowgol *Var. de dowugol*

dowgu /dow-gu/ *n* {polit} gouvernement *voir:*

guverneman ; *syn: guverneman*

dowirgol *Var. de dowrugol*

dowol *n* {sc. nat} méthode

doworgal *Pl. doworde* *n* pancarte ; panneau (pour la circulation routière)

dowro *Pl. dowroobe* *n* guide ; conducteur

dowrugol *Pl. dowrud* *Var. dowirgol* *n* {élev} corde pour conduire un animal comme l'âne, la vache

dowtirgol /dow-t-i-r-gol/ *vi* faire un bout de chemin ensemble

dowtiro *n* fait d'aller en cortège, de faire un bout de chemin ensemble

dowtitugol /dow-t-i-t-u-gol/ *vt* raccompagner la jeune mariée dans sa famille après la nuit de noces

downtugol *vt* accompagner ; raccompagner ; reconduire ; escorter *Downtugol kodo*. Reconduire un visiteur. *voir*:

dofhtagol, **dowugol** [A doftugo; FT duusde; M dwtude]

dowugol *Var. d'owgol* *vt* diriger ; guider ; conduire ; mener *Dowugol bundo*. Guider un aveugle (en tenant sa main ou sa canne). *voir*: **downtugol**

dowagol (vm.) se guider, s'orienter, chercher son chemin

doynogol *n* sommeil *voir*: **daanagol**

doynu /dojj-ru/ *Pl. doyli* *n* toux ; tuberculose *voir*: **dojjugol** ; *syn*: **tibirkiloosi**

du'um *Var. de dum* (*Var. de dun*) *voir*: **dun** .

duddingol /duud-n-u-gol/ *vt* augmenter ; élever ; multiplier *voir*: **duudugol**

duhugol *Var. de duwugol*

dum *Var. de dun* (*Var. du'um*)

duma *n* chose ; machin ; truc (mot passe-partout utilisé lorsque l'on ne trouve pas le mot juste) *Mido faalaa duma*. J'ai envie de ce machin là. [A dumanii]

dumannagol *v* choser ; machiner (verbe passe-partout) [A dumaanaago]

dun *Var. dum* *pro* ceci ; cela *voir*: **du'um** (*Var. de dum*)

dunndi /duud-ndi/ *Var. duudere* *n* nombre ; quantité *voir*: **emmbere**

durnagol *Var. de duuragol*

duuda-gite *n* infidèle ; coureur ; coureuse (qui recherche les aventures galantes) *Gido duuda-gite*. Amant infidèle.

duudal *n* 1) nombre ; abondance ; majorité 2) {lang} pluriel *voir*: **duudoral**, **keewal** ; *syn*: **cowirgal**,

keewal

duudere *Var. de dunndi*

duudoral *n voir*: **duudal**

duudugol *vi* être nombreux ; considérable ; abondant *Yimbe no duudi*. Il y a trop de gens. *Himo duudi haala*. Il est très bavard. *voir*: **duddingol** ; *syn*: **heewugol**

ko duudi (comp.) beaucoup, souvent *Waraa ko duudi e wondiibe makko*. On tua beaucoup de ses compagnons.

duuragol *Var. durnagol* *vt* regarder quelqu'un avec mépris ; détourner le regard avec mépris [A duurtindaago; FT duurnaade; FT duurtaade]

duure *n* {anat} fontanelle

duwagol (vm. de **duwugol**)

duwirde *Pl. duwirde* *n* abri

duwugol *Var. duhugol* *vt* abriter ; protéger (des intempéries)

duwagol (vm.) s'abriter, se protéger

duytaare *n* réduction ; perte *Faatunnde makko ko dytaare mawnde wonani en*. Sa mort est une grande perte pour nous.

duytagol (vm. de **duytugol**)

duytal *n* réduction ; diminution ; soustraction

duytirgel *n* {math} moins

duytitagol /duyt-i-t-a-gol/ *vi* refroidir son ardeur, son enthousiasme *Himo dytitii e mabbe*. Il a refroidi sa relation avec eux.

duytugol *Var. uytugol* *vt* diminuer ; réduire ; soustraire

duytagol (vm.) diminuer, se réduire

Nd nd

Ndaama *n* {zool} Ndama (race bovine la plus répandue au Fouta) *Lasliiji na'i men din ko Ndaama di innetee: hidi moyyi awdi; mo faggiti di o waasataa*. Les bovins de chez nous, on les nomme Ndama : ils sont bons reproducteurs ; qui les élève ne s'appauvrit pas. (Th. A. Bah)

ndaarangol *vt* faire la divination pour quelqu'un ; dire la bonne aventure à quelqu'un [A laarango]

ndaarde *Var. de ndarde*

ndaargol *Var. de ndaarugol*

ndaaroowo *Pl. ndaaroobe* *n* voyant ; devin ; diseur de bonnes aventures [A daaroowo; FT tiimoowo; L tiimoo]

ndaarorgal /ndaar-or-gal/ *Pl. ndaarorde* *n* miroir ; glace ; vitre *voir: tintorgal* ; *syn: tintorgal* [A-FT daaroggal; FT tiimtorgal; L danndorgal; L ndanndorgal; M ndaarndorgal; M timtorgal; M tinndirgal]

ndaarugol *Var. ndaargol* *vt* regarder ; observer ; examiner ; rendre visite ; essayer ; tester *Tawi beni mi yaha mi ndaarooya mo.* Il fallait que j'aie lui rendre visite. [A laarugo; FT ndaarde; FT raarde]

ndadɗudi *Pl. ndadɗudiji* *n* couche ; lit

ndadɗugol *vt* préparer une couche, un lit ; déployer quelque chose *Be addani Iisaa mbabun kun. Be ndadɗani mo conci mabbe ɗin e hoore makkun. Iisaa joodii e hoore makkun.* Ils amenèrent l'ânon à Jésus. Ils déployèrent leurs habits dessus. Jésus le monta.

ndagawal *Pl. ndagaaje* *n* flèche *Ndagawal e laañal.* La flèche et l'arc. *Fampagol ndagawal.* Tirer, projeter une flèche. [A kurol; FT bamforo; L-M kural; M baaru]

hoore ndagawal (comp.) pointe d'une flèche

ndaha *Var. ndawa* *Etym: Ar n* encre [A-M dawa; FT dahaa; L dawaare] (**Cl.** ka)

ndakam *Var. de dakamme*

ndalaare *Pl. ndalaaje* *n* crâne reluisant ; crâne bien rasé ; crâne entièrement chauve

ndaltugol *vi* raser complètement la tête *Femmba ndalta.* Raser jusqu'à obtenir un crâne reluisant.

ndamaruwal *n* espèce de balançoire

ndan *adv:loc* voici ; voila (usage limité à la locution ci-dessous)

ndan puccu, ndan hollaande (loc. idiom) trêve de paroles, il faut passer aux actes

ndanndanndi *n* {bot} espèce de petite plante aux racines très longues, poussant surtout dans les « bovals » *voir: ñina*

ndaneeri-gite *n* {anat} blanc de l'œil (**Cl.** ndi)

ndanngu *Pl. ndannguube* *n* personne aux doigts rongés par la maladie (surtout par la lèpre) ; lépreux *spéc:*

ndannguujo

ndannguujo *n gén: ndanngu*

ndanka *n* fond d'un trou, d'un cours d'eau (**Cl.** ka)

ndantaari *Pl. ndantaaji* *n* {géogr} espace découvert au sol argileux et un peu sablonneux

ndappa *Var. ndappaari, ndappata* *n* {alim} espèce de polenta

ndappa kaaba (comp.) polenta de maïs

ñiiri ndappa (comp.) plat de polenta

ndappaari *Var. de ndappa*

ndappata *Var. de ndappa*

ndarde /ndaar-de/ *Var. ndaarde* *n* regard ; manière de regarder *Haa ka ndarde hatti.* À perte de vue. (**Cl.** de)

ndarndagol *vt* soupeser ; mettre à l'épreuve ; tester ; expérimenter *syn: etagol*

ndarngal /ndaar-ngal/ *n* divination

ndartal /ndaar-t-al/ *n* examen (dans l'éducation) ; contrôle

ndartannde /ndaar-t-an-nde/ *Pl. ndartande* *n* révision

ndarto *n* révision; examen

ndartugol /ndaar-t-u-gol/ *vt* réviser ; revoir

ndawa *Var. de ndaha*

ndawwal *Pl. ndawje, ndawwe* *n* {zool} autruche [A ndawwa; FT ndaw; L ndawu]

ndaygingol /ndayg-in-gol/ *vt* illuminer, éclairer; être éclairé

ndaygu *Pl. ndayguuli* *n* lumière *voir: annoora* [A-FT jayngol; FT fooyre]

ndaygugol *vi* être lumineux ; éclairé

nde 1) *adv:tmp* quand ; lorsque **2)** *pro:cl* pronom de classe (voir tableau)

nde ... woo (comp.) chaque fois que, toujours *Nde yi'u-maa-mi woo mido weltii.* Chaque fois que je te vois je suis content.

nde tawnoo (comp.) puisque, du moment que, dans la mesure où *syn: nde wonnoo* (comp. de **nde**)

nde wonnde (comp.) des fois, quelques fois

nde wonnoo (comp.) *syn: nde tawnoo* (comp. de **nde**)

nde wootere (comp.) une fois

ndeenka Var. de **ndenka**

ndeereraaku *n* gourmandise ; gloutonnerie *voir*:

deereero, reedu, reeredugol

ndefu *n* {alim} cuisine (art de cuisiner) *Ndefu Fulbe*. La cuisine peule. *voir*: **defugol**₁

ndeldugol /ndel-d-u-gol/ *vi* être plan ; nivelé

ndelo *n* surface plane ; nivelée ; sol d'une maison (**Cl.** ngo)

ndemndi Var. de **ndenndi**

ndempeten Var. de **dempeten**

nden 1) *adv:tmp* alors ; ensuite ; après **2)** *pro:cl* pronom de classe (voir tableau)

ndenndi /ndem-di/ **Var. ndemndi** *n* {agr} agriculture

ndenka /ndeen-ka/ [ndenjka] **Var. ndeenka** *n* {litt} protection ; tutelle *Ga ndenka Alla*. Sous tutelle divine. *voir*: **deenal, reenugol** (**Cl.** ka)

nder *adv:loc* dedans ; à l'intérieur *Lootu miran on nder e baawo*. Lave la vaisselle de l'intérieur et de l'extérieur.

e nder (comp.) **1)** dans, à l'intérieur de ; en *Maayo Jaaliba hino tawaa e maaaje tati burde den mawnude e nder Afirik*. Le Fleuve Niger fait partie des trois fleuves les plus grands en Afrique. **2)** d'ici, dans (avec indication du temps) ; en, pendant que *E nder ko o haalaynoo kon*. Pendant qu'il parlait. *E nder balde tati*. D'ici trois jours.

ka nder (comp.) *Himo ka nder suudu*. Il est à la maison.

to nder (comp.) **Var. ka nder** dans, à l'intérieur de

nderndee- {+ Dés. II} (**ndernde-**) *adj* situé à l'intérieur ; interne

nderndeeri *n* intérieur

ndesa *n* {math} épargne

ndesaari *n* épargne, bien économisé ; patrimoine

ndey- *adj* de sexe féminin (en parlant d'un animal) *Bareeru ndeyru*. Chienne. *voir*: **debbo, dey-**

ndi *pro:cl* pronom de classe nominale (voir tableau)

ndiɓɓugol *vi* marteler le sol de ses pieds

ndiimaajo **Pl. ndiimaabe** *n* {Hist} affranchi ; descendant d'anciens esclaves vivant avec la famille de ses maîtres [**A-M** diimaajo]

ndikka *adv* mieux vaut ; il vaudrait mieux que *Ndikka si men yahu*. Il vaudrait mieux que nous allions. *voir*: **sitta** ;

syn: **sitta**

ndikkugol *vi* aller mieux ; se porter mieux ; guérir *A ndikkii?* Tu vas mieux ? *voir*: **burorgol, buttugol, jaytugol, sindugol, su'ugol** ; *syn*: **burorgol**

ndimaagu /ndim-aagu/ **Pl. dimaadi** *n* {équit} cheval de race *voir*: **rimugol**

ndimaaku **Var. ndimankaaku, ndimu** *n* noblesse, dignité ; liberté *voir*: **dimo, hettaare, rindugol** ; *syn*: **hettaare** [**FT** ndimaagu]

ndimankaaku Var. de **ndimaaku**

ndimaru /ndimar-u/ *n* stérilité (**Cl.** ngu)

ndimndi **Pl. dimle** **Var. ndinndi** *n* {bot} fruit *voir*: **ɓiɓɓe-ledde** ; *syn*: **ɓiɓɓe-ledde**

ndimu Var. de **ndimaaku** *voir*: **dimo** ; *syn*: **hettaare**

•

ndinndi Var. de **ndimndi**

ndinndon *idéoph* *voir*: **jemma**

ndiyam Var. de **ndiyan**

ndiyan **Pl. di'e** **Var. ndiyam** *n* **1)** eau ; pluie ; liquide ; sève ; suc ; jus *Addanan ndiyan mi yara*. Apporte moi de l'eau à boire. *Ndiyan dan no saayude*. Il pleut. *Ndiyan dan heltii*. La pluie a cessé. **2)** {méd} lèpre *Ko ndiyan tayi mo kolli din*. C'est la lèpre qui lui a coupé les doigts. *voir*: **dihal, damajan, tobo** ; *syn*: **damajan**

ndiyan landan (comp.) eau salée

ndiyan weldan (comp.) eau douce

ndiyan yaretedan (comp.) eau potable, eau buvable

ndiyan tugi (comp. de **tugih**)

ndobbo *n* {alim} pâte (surtout d'arachide) *voir*: **ndokko**

ndobbo tiga (comp.) pâte d'arachide (**Cl.** ko)

ndokko *n* *voir*: **ndobbo**

ndole **Var. ndoleeri** *n* goudron *voir*: **gudoron** ; *syn*: **gudoron** (**Cl.** o)

ndoleeri Var. de **ndole**

ndolinwal /ndolin-wal/ **Pl. ndolinje** *n* hameçon [**A** ngalum ; **FT** dolinje]

ndolkugol *vi* badigeonner ; enduire ; salir ; tacher *voir*: **ndolugol**

ndologa *n spéc:* **ndologahi**

ndologahi *n* {bot} Pseudospondias Microcarpa, Anacardiaceae (grand arbre aux feuilles larges et épaisses, à la pulpe comestible, pousse surtout au bord des cours d'eau) *gén:* **ndologa**

ndolugol *vi* **1)** badigeonner ; enduire ; salir ; tacher **2)** diminuer de taille (en parlant d'une enflure) ; se résorber *voir:* **ndolkugol**

ndonndi Var. de **donal**

ndonndu **Pl. doni** *n* **1)** {zool} chacal **2)** {rare} espèce de petit carnivore apparenté au renard *voir:* **boyinaaru** [**A** donndu; **A** doldolnde; **FT** dollundu]

ndonngu Var. de **donal**

ndono *n* héritier

ndontoori **Pl. dontooji** **Var. dontoori** Etym: Mand *n* {zool} coq *voir:* **dontoŋal** [**A** njakaraari; **FT** ngori; **L-M** ndontoori]

ndonu Var. de **donal**

ndoombi Pl. de **ndowru**

ndoondi **Pl. ndoode** *n* cendre

ndoofore **Pl. ndoofooje** *n* {vulg} testicule *voir:* **fodɔɔre**, **kiliije**

ndoppe-ga'i *n* {bot} Conopharyngie longiflora

ndoppere **Pl. ndoppe** *n* **1)** {anat} aiguillon ; dard (d'un insecte qui pique) **2)** {anat} testicule [**A** domre]

ndoroogu Var. de **doroogu**

ndowru /ndoom-ru/ **Pl. ndoombi** *n* {zool} souris [**A-L-M** doomru; **FT** doomburu; **L** doomdu; **L** doomuru]

ndu *pro:cl* pronom de classe

nduggingol /ndugg-i-n-gol/ *vi* être poussiéreux ; soulever la poussière

nduggu *n* poussière *voir:* **collaari** ; *syn:* **collaari** (**Cl. ngu**)

ndukku *n* {élev} poulailler [**FT** nguunu]

nduluuru **Pl. nduluuji** *n* {envir} ouragan ; tourbillon ; tempête [**A-M** duluuru; **FT** duleendu; **L-M** dulluuru]

ndumsa Var. de **ndunsa**

ndunngingol *vi* (saison des pluies) commencer ; arriver

ndunngu /nduum-ngu/ *n* {clim} saison pluvieuse ; hivernage *Ndunngu ngun heltii*. La saison pluvieuse est terminée. *voir:* **duuɓi**, **puncun**, **ruumugol**

ndunngu puncun (comp.) en plein hivernage

ndunsa **Var. ndumsa** *n* {zool} cobe à croissant, waterbuck, cobe Defassa (une espèce d'antilope) (**Cl. mba**)

ndurndagol *vi* pratiquer la magie

ndurndotooɔo *n* *voir:* **ndureejo**

ndure **Pl. ndureeɓe** *n* {croy. populaires} magicien ; anti-sorcier *spéc:* **ndureejo** ; *syn:* **mbileejo**

ndureyaagal *n* magie ; sorcellerie

nduttidugol *vi* devenir faiblard

nduttuuri *n* {péjor} faiblard (**Cl. ndi**)

nduuguse **Pl. nduuguseeɓe** *n* jeune homme circoncis et en âge de se marier *spéc:* **nduuguseejo**

nduuguseejo *n* *gén:* **nduuguse**

nduuguseere *n* {péjor} jouvenceau (**Cl. nde**)

Nduyeejo **Pl. Nduyeeɓe** *n* appartenant à l'un des sous-clans Bah

E e

e **1)** *conj* et *Fewndo doo*, *ka zurriya makko*, *no limtee Mammadu Boobo e Aamadu Booyi*. Actuellement, parmi ses enfants, on peut citer Mamadou Bobo et Amadou Bhoeye. *Jemma e ñalorma*. Nuit et jour. **2)** *part* avoir ; posséder *Himo e na'i dīdī*. Il a deux vaches. **3)** *prép* avec ; parmi ; sur ; à ; en ; dans ; de *O pūiri e makko*. Il se battit avec lui. *Waraa ko diuudī e wonndiibe makko*. Beaucoup

de ses compagnons furent tués. *Alfaa Qaasimu libi, yani e yimbe ben*. Alpha Qâssim renversa et fonça sur les gens. *O seppi haa o hewti e nokkuure go'o o darii*. Il marcha jusqu'à arriver à un certain endroit et s'arrêta. *Men naati e ladde sukkunde*. Nous entrâmes dans une forêt dense. *Be felli gubeleeje dīdī e leydi Ngaabu*. Ils mènèrent deux

razzias dans le pays de N'Gabou. *Ko e denngal pular be wonnoo e yewtude*. C'est en langue peule qu'ils s'entretenaient. *Yaltu e suudu ndun!* Sors de la maison ! voir: **dow** comp. **e ley** (voir sous **ley**)

dun e waade non (comp.) malgré, quoique

dun e wonnde (comp.) malgré cela; bien que

e saa'i (comp.) des fois, quelques fois

e wonnde (comp.) des fois, quelques fois

ko hondun e? (comp.) quelle sorte de ?

e dii var. orth. **edii** Var. **diini** conj plus que ; mieux que ; plutôt que ; par rapport à *Tawi ko paykoy koy burnoo kaanude jikku e dii hellifaabe ben*. Il se trouva que c'est les enfants qui étaient plus vilains de caractère que les adultes. *Ko okkugol buri moyyude e dii okkoreede*. Il vaut mieux donner que recevoir. *Mi anndinii on kadi, no buri weebande ngelooba ka mba rewa e wuddere meselal e dii ka jom jawle naata ka laamu Alla*. Je vous le dis encore, il est plus facile à un chameau de passer par le trou d'une aiguille qu'à un riche d'entrer dans le royaume de Dieu. (Mathieu 19.24) [**A** diininta; **L** diina]

e fee (Mand) *prép* avec, à l'aide de voir: **wondude e ebba** Var. de **emmba**

ebo interj attention ! hop ! ; malédiction ! ; nom d'un diable ! *Ebo! A yanii!* Attention ! Tu vas tomber ! *Ebo! ko hommba nii?* Oh ! c'est qui ?

eḅḅangol /eḅḅ-an-gol/ [eḅḅaŋŋgol] vt planifier ; projeter ; programmer *Muraadu woo muraadu no haani eḅḅaneede*. Toute activité doit d'abord être planifiée.

eḅḅere Var. **eḅḅoore** n mesure ; intention ; plan ; projet ; esquisse

eḅḅindaare n plan ; projet ; intention ; tentative

eḅḅindagol /eḅḅ-ind-a-gol/ vi plannifier ; programmer ; se préparer ; mettre en projet *Tuma nde Nelaado Allaahu on (saw) faalanoo eḅḅindaade seenagol ka hare, be accuno Imaamu Ali Madiina*. Lorsque l'envoyé de Dieu (paix et salut sur lui) prit la décision de participer au combat, il laissa l'Imam Ali à Médine.

eḅḅindiral n comparaison

eḅḅindirgol vt comparer voir: **eḅḅugol**

eḅḅoodi n plan ; projet

eḅḅoore Var. de **eḅḅere**

eḅḅugol 1) v mesurer (longuer, largeur) ; essayer (un nouvel habit) **2)** vi {fig} envisager ; projeter ; avoir l'intention de *Ko hondun eḅḅu-daa wadude?* Qu'as-tu l'intention de faire ? voir: **eḅḅindirgol**, **etugol**, **meetagol**

eda **PL** **edi** n {zool} buffle [**A** mbana; **FT-L-M** eda] (**CL** mba)

edda Etym: Ar n période de retraite et de deuil de trois mois imposée à une divorcée et pendant laquelle son remariage est prohibé *Kaari naatii e edda*. Madame X est entrée dans sa retraite de divorcée. voir: **eddinagol**, **keyngu** (**CL** o)

eddinagol vi commencer sa période de retraite de divorcée ou de veuve voir: **edda**

edii var. orth. de **e dii**

ee interj eh ; oh ; dis donc (exprime la surprise, l'horreur) *Ee Alla!* Oh mon Dieu !

ee be interj oh, tiens donc, pas possible (interjection exprimant le choc, le regret, la surprise)

eehey interj {litt} eh ! ; ô ! *Eehey moodon!* Eh vous !

eelugol vt fendre ; écraser ; mettre en pièces *Eelugol hoore goddo*. Fendre la tête de quelqu'un.

eemagol vi déféquer avec efforts en émettant des soupirs, des râles (se dit par exemple d'un constipé)

eesagol (vm. de **eesugol**)

eeso **PL** **eeese**, **eece** n pièce ; morceau ; tesson ; tranche *Okkan eeso goro*. Donne moi une tranche (un cotylédon) de cola.

eeso goro (comp.) cotylédon de cola

eesugol vt casser ; briser ; partager ; fendre ; lézarder *Eesugol goroore*. Séparer les deux cotylédons d'une noix de cola. *O eesii horde nden*. Il a brisé la calebasse.

eesagol (vm.) **1)** se fendre, se briser **2)** {fam} pleurer (surtout en parlant des enfants)

eggaande Var. de **eggunde**

egga-hoda n nomade *Fulbe egga-hoda'en*. Les Peuls nomades. (**CL** o)

egginol n {inform} transfert

eggudu n déménagement ; déplacement ; transhumance ; nomadisme ; émigration

eggunde *Var. eggaande* *n* copie d'un texte ; d'un livre
Ndee dalaa'ilaare ko eggunde, mi anndaa si hinde selli.
 Cet exemplaire du « Dalaa'il » (ouvrage islamique) est une copie dont je ne suis pas sûr de l'authenticité.

eggugol 1) *vi* déménager ; se déplacer ; décamper ; transhumer ; émigrer *Wuro ngon eggii.* Le campement nomade s'est déplacé. **2)** *vt* {p. ext} copier (un texte)

eh *interj* oh ! ; ça alors !

ekip *Var. de ekipu*

ekipu *Var. ekip* *Etym:* Fr *n* équipe de football (**Cl. o**)

ekkgol *vi* se conduire mal ; se comporter de manière blâmable ; transgresser les règles de conduite

ekkekko *Var. ekko* *n* apprenti ; élève

ekkingol *n voir: ekkitugol*

ekkitaare *n* apprentissage ; exercice

ekkitagol (*vm. de ekkitugol*)

ekkitinol *n* enseignement ; instruction

ekkitugol *vt* apprendre à quelqu'un ; enseigner ; instruire
voir: ekkingol

ekkitagol (*vm.*) apprendre, s'instruire, s'exercer

ekko *Var. de ekkekko*

ekkorde *n* {math} exercice

ekn *var. orth. de e ko nanndi e mum* (*comp. de nanndugol*)

ekspooru *Etym:* Fr *n* {comm} export (**Cl. o**)

ektaar *n* {math} hectare

elektoronik *n* {inform} électronique *syn: majaawo*

elikopter *Etym:* Fr *n* hélicoptère (**Cl. o**)

ella *Etym:* Ar *n* tare ; vice ; défaut ; inconvenient ; objection ; règles ; menstruations *Alaa mo jogaaki ella.* Chacun a un défaut. *Ella woo alaa e mun.* Je n'y vois pas d'inconvenient. *Himo wondi e ella.* Elle a ses règles. *voir: ellingol, farilla, fiilordu* (**Cl. o**)

ellingol *vi* avoir un défaut *voir: ella*

ellingol *vi* avoir un défaut *voir: ella*

eltirdun *n* exercice

elto *n* dressage ; éducation

eltugol *Var. deltugol* *vt* dresser ; élever ; éduquer ; corriger *Eltugol puccu.* Dresser un cheval. *Eltugol banndu.* Dresser, endurcir le corps. *Wonaa mo kala eltirtee piggat.* On n'éduque pas tout le monde par le fouet.

voir: ne'ugol

emmba *Var. ebba, eppa* *interj* que (adverbe exclamatif)
Emmba ko nii! Que c'est dommage ! *Emmba oo jiwo hino labaa!* Qu'elle est belle cette fille !

emmbere *n* nombre ; nombre total ; quantité ; taux *voir:*

adadu, beru, dunndi, ittiri ; *syn: ittiri*

emmbere mbattiigu (*comp.*) le taux d'échange

emmbugol *v: defect* faillir ; manquer de très peu ; être sur le point de *O nawni haa o emmbi maayugol.* Il fut si gravement malade que cela faillit lui coûter la vie. *voir:*

do'ugol

en *pro* nous (inclusif) ; pronom sujet et objet

endām *Var. de endān*

endamma *n spéc: endammahi*

endammahi *n* {bot} Holarrhena floribunda (G.Don) Dur. une espèce d'arbre à sève abondante dont le bois sert à fabriquer les planchettes coraniques *gén: endamma*

endān *Pl. endammaaje* *Var. endām* *n* sève ; liens de parenté ; parenté utérine (qui implique la solidarité entre parents) *Lekki ki endān.* Arbre à sève. *Alla daalii: ko to arsi an toowdo honnu-mi endān.* Dieu a déclaré : j'ai placé [le respect de] la parenté utérine sur Mon Trône le plus haut. *voir: jokkere-endān*

jokkugol endān (*comp.*) respecter le lien par le sang, raffermir les liens familiaux, participer à la vie communautaire

tayugol endān (*comp.*) couper les liens parentaux ou communautaires

endīngol /end-in-gol < endān/ *vi* être qqn qui respecte les liens familiaux, qui participe à la vie communautaire *Kaarijo no endīni fota.* Une Telle est très respectueuse des liens familiaux.

enndu *Pl. endī* *n* {anat} sein ; unité de certains fruits *Maddagol enndu.* Prendre le sein, téter. *Tuttugol enndu.* Arrêter de téter, cesser de téter.

enndugol *vt* allaiter le bébé ; prendre soin du bébé

enee *interj* au fait ; à propos ; alors ; est-ce que (particule introduisant une question) *Enee, ko honnde tuma yaheten?* Au fait, quand'est-ce que nous allons ?

enen *pro* nous (inclusif, emphatique)

enerji *n* {phys} énergie *voir: uykeendi*

enformatik *n* {inform} informatique

Enngele *n* anglais *spéc*: **Enngeleejo**, **Enngeleere**

Enngeleejo **Pl.** **Enngeleebe** Etym: Fr *n* Anglais ; Britannique *gén*: **Enngele**

Enngeleere *n* *gén*: **Enngele**

entere *n* petit enfant ayant arrêté de têter (**Cl.** nde)

enterayaagal *n* période de la petite enfance qui suit le sevrage

enternet Etym: Fr *n* {inform} internet (**Cl.** o)

etugol /ennd-t-u-gol/ *vt* sevrer un nourrisson

enzeñerjo **Pl.** **enzeñerbe** Etym: Fr *n* ingénieur

eppa Var. de **emmba**

esans Var. de **esansi**

esansi **Var.** **esans**, **sansi** Etym: Fr *n* essence ; carburant (**Cl.** o)

esiraabe *n* {défèr} terme de déférence souvent préféré à la forme du singulier *voir*: **esiraawo**

esiraagu *n* lien de parenté entre soi et sa belle-famille *voir*: **esirayaagal**

esiraawo **Pl.** **esiraabe** *n* beau-père ; belle-mère ; bru ; gendre ; (peut désigner aussi le beau-frère ou la belle-sœur lorsque la différence d'âge est grande) *voir*: **esiraabe**

esirayaagal *n* comportement, rapports entre beaux-parents et beaux-fils ou belles-filles (ces rapports sont teintés de politesse, de pudeur, de réserve) *voir*: **esiraagu**

eskript *n* {inform} script

esondirgol /eso-nd-i-r-gol/ *vi* observer le comportement impliqué par l'*esiraagu* qui consiste en une réserve et une pudeur extrêmes

estaadi Etym: Fr *n* stade (de football) (**Cl.** o)

etaa Etym: Fr *n* *voir*: **dawla** ; *syn*: **dawla**

etaare *n* essai ; effort ; persévérance

etagol *vi* tenter ; essayer ; s'efforcer *Mi etike haa mi ronku.* J'ai tellement essayé mais je n'y arrive pas. *syn*:

ndarndagol, **katagol** [**A** etaago; **FT** etaade; **FT-L-M** enndude; **FT-L-M** tinnaade; **L** ndaartindaade]

etannde *n* {math} dimension

eto njuunndi *n* {math} unité de longueur : le mètre (m)

eto keewki *n* {math} unité de capacité : le litre (l)

eto teddeefi *n* {math} unité de poids : le gramme (g)

eto weertaango *n* {math} unité de surface : le mètre carré (m²)

ette-ette *n* hésitation ; indécision *Mi gaynataa ette-ette maa on dey!* Je ne supporte vraiment pas tes hésitations ! (**Cl.** o)

ette-ettenagol *vi* hésiter

etugol *vt* mesurer (surtout une quantité, rarement une longueur) *Etugol nenndi foññe.* Mesurer une certaine quantité de fonio. *Nende hino etiree Fuuta Jaloo korel inneteengel sariyaare.* Les céréales se mesurent au Fouta Djallon au moyen d'une petite calebasse appelée *sariyaare*. *voir*: **e66ugol** [**A** foondugo; **FT** betude; **L** fonndude; **M** betude; **M** etude; **M** enndude; **M** meetaade]

ewgol Var. de **ewugol**

ewnaandu **Pl.** **ewnaali** **Var.** **ewnaango** *n* cri d'appel ; avis au public ; appel à la prière *Ko ka ewnaandu fanaa hewtu-mi.* J'arrivai au moment où le muezzin appelait à la prière de l'après-midi.

ewnaango Var. de **ewnaandu**

ewnagol *v* héler ; interpeller ; annoncer

ewnal *n* appel

ewnotoodo **Pl.** **ewnotoobe** *n* crieur public ; héraut

ewol *n* annonce d'un décès *Nde o nanunoo ewol ngol, o sintiri o yetti waado makko o fokkiti.* Quand il apprit le décès, il invoqua Dieu, prit son parapluie et s'en alla.

ewugol **Var.** **ewgol** *vt* annoncer un décès *Hannde Sori ewaama ko yurmi: o nanii kasaara hino re'i galleeji didi timmudi.* Aujourd'hui il a été annoncé à Sory une très triste nouvelle : il a appris qu'une épidémie a décimé deux tapades entières.

eyoo *interj* n'est-ce pas? ; ah oui? ; ainsi donc? *Eyoo a arii?* Tu es venu donc? *Eyoo Alla!* Dieu merci ! *Eyoo Alla, Ee Alla!* Situation mi-figue, mi-raisin.

eyyee *interj* ah bon ! aha ! (exprime une légère surprise ou que l'on a pris acte d'un fait, d'une information)

eyyo *part* {rare} oui

F f

fa'ugol *vi* {rare} se dit de ce qui va arriver *Ko fa'i arde kon*. Ce qui va arriver, l'avenir.

faa'ida *n* {litt} utilité ; profit *voir: nafa* ; *syn: nafa*

faabagol *vt* venir au secours de quelqu'un ; assister ; aider *voir: wallugol* ; *syn: wallugol* [A yidaago; A foortugo; FT fortude; FT-M faabaade]

faabaremme Etym: Son *n* enfants de l'oncle paternel

faabee *interj* au secours ! *Faabee! suudu ndun sumii!* Au secours ! La maison brûle !

faabinagol *vt* demander le secours *Mido faabinii e mon*. Je demande secours auprès de vous.

faabo *Var. faabuyee* *n* secours ; assistance ; aide *voir: ballal* [A yidaye; A portaagu; FT faabaare; M paabu] **fettugol** (**wuttugol**) **faabo** (comp.) crier au secours (Cl. ngo)

faabuyee Var. de **faabo**

faade *prép* vers ; à ; en direction de ; à l'intention de *Mido hatonjini faade e mun*. J'ai besoin de cela. *Be yamiraa noddugol yimbe ben faade e Allaahu e fewnugol be*. Il leur fut recommandé d'appeler les gens vers Allah et de les diriger vers le droit chemin. [A faago; A faaki; FT faade]

faada-hakkil (comp. de **hakkil**)

faadere *n* étroitesse

faadere hakkil (comp.) étroitesse d'esprit

faadugol₁ *vi* (passage, lieu, endroit, vêtement) être ou devenir mince, étroit; (situation) être ou devenir difficile; (esprit, intelligence) être limité *Dammbugel ngel no faadi*. La petite porte est étroite. *Kaariijo no faadi hakkille*. X a une intelligence limitée. *voir: fak*

faadi fak (comp.) très étroit

faadugol₂ *vi* être ou devenir sourd *voir: fah-, pahidugol, paho*

faandaare *Pl. -eji* *Var. faandunnde* *n* objectif ; but ; intention ; signification *Neddanke e aduna on tagiraaka meere, e maanaa ko aldaa e faandaare*. L'Homme et le monde n'ont pas été créés en vain, c'est à dire sans aucun but.

faandagol /fa'-nd-a-gol/ *vi* avoir pour but, pour objectif, pour intention; se diriger vers; signifier; approcher; être imminent *Ko hondun faandi-daa hen?* Que veux-tu dire par là ? *Juldeere nden faandike*. La fête approche. *Yo o faandor to banje nano*. Qu'il prenne la direction nord.

faandu *Pl. paali* *n* espèce de gourde *voir: dummbuuru faandunnde* Var. de **faandaare**

faahisaaku Etym: Ar *n* {rel} obscénité ; frivolité

faale 1) *n* désir ; souhait ; intention ; volonté *Faale maabe ko senndindirgol julbe ben*. Leur intention est de diviser les musulmans. **2)** *conj* pour ; pour que ; afin que *Kulaaji din aray faale bonnugol gese den*. Les singes viennent pour détruire les champs. *voir: yela* (Var. de **yelaare**) (Cl. o)

faalegol *vt* vouloir ; aimer ; désirer ; souhaiter *Mido faala maa*. Je t'aime. *Ko hondun faala-daa?* Que veux-tu ? *Hannde ko toori mi faalaa*. Aujourd'hui je voudrais manger du tô. *voir: faltegol, falyitegol, yidugol*

faamingol /faam-in-gol/ *Var. faaminkinagol 1)* *vi* faire semblant ; simuler ; faire comme si *Himo faamini buri makko alaa*. Il fait comme s'il n'y avait pas meilleur que lui. **2)** *vt* expliquer ; annoncer, informer *Men taw ko maa men faama men faamina onon yimbe amen wonube e leyde janane*. Nous avons trouvé qu'il était nécessaire que nous comprenions et expliquions les choses à vous nos parents qui vivez à l'étranger. *voir: faamugol*

faaminkinagol Var. de **faamingol**

faamondiral /faam-ondir-gal/ *n* entente mutuelle ; concorde

faamu *Var. fahmu* Etym: Ar *n* compréhension ; science ; savoir ; intelligence (Cl. ngu)

faamugol /fahm-u-gol/ Etym: Ar *vt* comprendre ; saisir *A faamii ko wii-maa-mi?* Comprends-tu ce que je te dis ? *voir: faamingol*

faar Var. de **faaru**

faaragol *vt* courtiser une femme ; flirter avec une femme

faaro *n* fierté (autosatisfaction) *Finaa-tawaa men ko dum woni faaro men*. Notre tradition c'est cela notre

fierté.

faaru *Var. faar* Etym: Fr *n* {mécán} phare d'automobile (Cl. o)

faasiqaaku *Var. faasiqankaaku* *n* 1) rebellion 2) hypocrisie

faasiqi Etym: Ar *n* 1) rebelle 2) hypocrite *On ko naafiqi faasiqi.* Celui là est un grand hypocrite.

faatagol *vi* 1) {défèr} décéder, mourir, s'éteindre 2) {rare} passer ; dépasser *voir: feyyingol, maayugol ; syn: feyyingol*

faatiha Etym: Ar *n* {rel} la Fâtiha ; la première sourate du Coran ; l'ouverture du Coran *Awa jannanee en faatiha.* Alors lisez nous la Fâtiha. [A jiido]

faatulle Pl. de **faatunnde**

faatumakeneejo *Pl. faatumakeneebe* *n* personne au teint brun

faatunnde *Pl. faatulle, faatunndeeji* *n* {défèr} décès *voir: mbaru ; syn: mayde* [A mawtu; FT sankaaare]

faayere *n* faute ; erreur

faayugol *vi* se tromper ; se fourvoyer ; commettre une erreur ; une faute *Ko be sappo, si naa mi faayu.* Ils sont au nombre de dix, à moins que je ne me sois trompé.

Accanee lan hakke, mi faayii. Excusez moi, j'ai commis une faute. *voir: faljugol, faytugol ; syn: faljugol*

fabraa'iilu *n* {litt} février *voir: feeburuyee ; syn: colite*

fabraa'iru *n voir: feeburuyee ; syn: feeburuyee*

fa6bi-janngo *Var. faddi-janngo* *adv:tmp* après-demain *syn: 6aawo janngo* (comp. de **6aawo**)

fa6biti-janngo *adv:tmp* dans trois jours

fa6bititi-janngo *adv:tmp* dans quatre jours

faccaari *n* {gros} excrément

faccingol *vt* {gros} punir ; donner une leçon à

faccitooji *n* caprices

faccitugol *vi* se donner des airs ; être capricieux *syn:*

bunngugol

faccugol *vt* {gros} aller aux selles *voir: bu'ugol*

fadagol *vt* attendre ; patienter *voir: habbagol ; syn: sabbagol*

faddagol *vt* empêcher ; arrêter ; contenir ; défendre

Faddagol bone. Contenir le danger.

faddu *n* {élev} maladie du bétail qui touche la moelle épinière

fadal *n* manque ; frustration

fadddegol *vi* perdre connaissance ; s'évanouir *O piyi mo haa o faddaa.* Il le frappa jusqu'à évanouissement. [A fadddeego; A fekkaago; FT-L-M fekkorde; FT-L-M fekkoraade]

faddere *n* perte de connaissance ; évanouissement ; syncope

faddi-janngo *Var. de fa6bi-janngo*

faddugol *vi* atteindre un seuil critique *Ko balde maa faddi.* Ta vie a atteint le seuil critique. *Hino faddi e hawrude!* Je suis tout à fait d'accord !

fadugol *vt* perdre ; manquer sa part ; être privé de sa part

fafaru *n* {bot} plante dont les larges feuilles sont utilisées comme fourrage pour le bétail et dont la racine a des vertus curatives

faggagol *vt* garder ; réserver ; entretenir *voir: faggugol*

faggo balde (loc. idiom) fais gaffe, prends garde

faggirko *n* {élev} foin *voir: faggudu*

faggitugol *Var. de faggugol*

faggo *n* 1) bagage contenant les biens personnels 2)

{lang} corpus *voir: pawle*

faggordu *n* {math} caisse d'épargne

faggudu *n* 1) garde ; entretien ; élevage 2) fourrage (de bétail) ; foin *Hudo e faggudu hino woodi ko liibi: jawle den hino haari.* Du foin et du fourrage, il y en a en abondance : le bétail est bien nourri. 3) économie *voir:*

faggirko

faggugol *Var. faggitugol* *vt* entretenir ; nourrir le bétail ; pratiquer l'élevage ; approvisionner, ravitailler quelqu'un en nourriture *Maama Kolon ko pucci faggunoo. Hari himo mari pucci jeedidi.* Mama Kolon pratiquait l'élevage des chevaux. Il avait sept chevaux. (A. I. Sow 1992 : 18) *Himo faggi yimbe diudube.* Il fait vivre beaucoup de personnes. *voir: faggagol*

fah- { + Dés. I } *adj* sourd *voir: faadugol, paho*

fahin *Var. fahintin* *adv* encore ; de nouveau ; toujours *voir: kadi ; syn: kadi* [A fahin; A fahinta; A kadi boo;

FT kadi; **L** gadin; **M** kasen; **M** kasin; **M** kadi]

fahintin Var. de **fahin**

fahmu Var. de **faamu**

fajiri Etym: Ar *n* voir: **peeral**

fajo *n* possibilité ; chance

fak idéoph voir: **faadugol**₁

fakkeere **Pl. pakkeeje, pakkeji** *n* {agr} (champ en) jachère [**A** ruumtunde; **L** ngesa ndimdinaanga; **L-M** joobuure]

fakko *n* {péjor} gueule *Uddu fakko maa kon!* Ferme ta gueule !

falagol *vt* prendre, porter en bandoulière *Himo falii sawdu*. Il porte un paquet en bandoulière. *Falagol pinka*. Porter le fusil en bandoulière.

falawal **Pl. falaaje** *n* manche d'un outil [**A-FT** armawal; **A-FT** uskuwal; **L** bannde; **XX** leggal; **XX** nanngirgal]

falnde *n* {math} axe

falima *n* bois de cuisine *Soppugol falima*. Fendre du bois de cuisine. *spéc: falimawal*

falimawal *n* brindille, bois de cuisine *gén: falima*

faljere **Pl. palje** **Var. paljol** *n* erreur ; faute ; méprise voir: **boopal** ; *syn: boopal* [**A** boofol]

faljitere correction ; dépannage

faljitugol /falj-i-t-u-gol/ *vt* corriger voir: **faljugol**, **wurtugol**₂ ; *syn: wurtugol₂*

faljugol *vi* se tromper ; commettre une faute ; une erreur *Alaa mo faljataa*. Tout un chacun peut se tromper (l'erreur est humaine). voir: **faayugol**, **faljitugol** ; *syn: faayugol, **woopugol** [**A** woofgo; **FT** juumde]*

fallisugol *vi* tomber en ruine

fallugol *vt* gêner ; empêcher d'avancer ; arrêter ; entraver une marche ; faire obstacle à quelqu'un *Si a wallataa lan hitaa fallan*. Si tu ne m'aides pas, au moins ne me fais pas obstacle.

falo *n* {envir} falaise ; pente *syn: donjol* (**Cl.** ngo)

faltagol₁ *vt* connaître ; être au courant ; être renseigné sur quelque chose *Julde e korka e hajju, dii doo fow kala juldo hino foti faltaade dun*. La prière, le jeûne et le pèlerinage, il incombe à tout musulman de connaître tout ceci.

faltagol₂ *vt* excepter ; mettre à part

faltegol /faal-t-e-gol/ *vt* demander restitution ; réclamer *Mi faltaama ko jey-mi*. Je réclame mon bien. *Debbo on woo faltaama hoore mun*. La femme demande à être libérée de ce mariage. voir: **faalegol**

falugol *vt* mettre en travers ; barrer ; verrouiller ; bloquer *O falii baafal ngal*. Il a bloqué la porte.

falyitegol *v* s'intéresser à (s'emploie surtout au négatif) *Mi falyitaaka e dun!* Cela ne m'intéresse pas du tout ! voir: **faalegol**, **haajegol**

famar- { + Dés. I} *adj* petit *Cukalel pamarel*. Un petit garçon.

famdere *n* {math} infériorité

famdinde *v* {inform} minimiser

famdugol Var. de **fandugol**

fammeere **Pl. pammeeje** *n* {envir} grotte ; caverne

hunnduko fammeere (comp.) entrée d'une grotte

fampagol *vt* 1) tirer à l'arc 2) {croy. populaires} éloigner une personne indésirable par des méthodes occultes voir:

bugagol ; *syn: feragol, werlagol, willagol* [**A** tippaago; **FT** fampaade; **FT** timpaade; **M** tippaade]

fanaa Etym: Son *n* période de l'après-midi (vers 13h-14h) ; prière correspondant à cette période *On juulii fanaa on?* Avez-vous fait la prière de l'après-midi ? *Fanaa heewii*. Il est 13h-14h. voir: **sallifanaa** [**A** zuura; **FT** tisbaar; **FT-L-M** sallifana]

fanaa'u Etym: Ar *n* {rel} extase

fandugol /fam-d-u-gol < famar-/ **Var. fandugol** *vi* être ou devenir petit voir: **ñila**

fandī ñila (comp.) infiniment petit, miniscule

fandda Etym: Mand *n* cadeau ; présent (surtout à un étranger, un visiteur) (**Cl.** o)

fankere *n* silence ; calme voir: **deyyere**

fankugol *vi* se taire ; se calmer ; être calme *Fanku dogu!* Calme toi donc ! voir: **budu**, **deyyugol** ; *syn:*

deyyugol

fankugol budu (comp.) être muet comme une carpe

fannaa Var. de **fannamaa**

fannamaa **Var. fannaa, fannii** *adv* aussi longtemps que ; tant que [**A** fannu]

fannii Var. de **fannamaa**

fannu Etym: Ar *n* art; spécialité, branche, discipline (**Cl.** o)

fantingol *v* exagérer *voir*: **feyyítugol** ; *syn*:

feyyítugol

fantinaare *n* exagération ; excès

fantugol *vi* être de trop, être excessif, exagéré, extrême, sans limite *Moyyere fantunde*. Une bonté extrême. *Bonki makko kin no fanti*. Sa méchanceté est sans limite. *syn*:

burtugol, sollitugol

fappitugol *vt* fuire précipitamment *Bayri mi nanii hito mabbe, fappitu-mi dogudu*. Lorsque j'entendis leur voix, je fuis précipitamment.

faraango **Pl.** **faraali** *n* hennissement ; bruit de l'hypoprotême

faran Etym: Fr *n* {comm} franc (surtout guinéen)

Faransi *n* d'origine française, propre aux Français *spéc*:

Faransiijo, Faransiire

Faransiijo /Faransi-i-jo/ **Pl.** **Faransiibe** *n* Français *gén*: **Faransi**

Faransiire *n* langue française *gén*: **Faransi**

farba *n spéc*: **farbaajo**

farbaajo Etym: Mand *n* maître-griot (hérald, musicien, généalogiste et historien ayant atteint un haut niveau de connaissances; servait jadis de conseiller au souverain et l'accompagnait dans les campagnes militaires; ne joue généralement pas d'instruments de musique). Peut être aussi utilisé comme titre. *voir*: **bammbaado, gawlo, ñamakala** ; *gén*: **farba** (**Cl.** o)

farbugol₁ *vi* être beau

farbugol₂ *vi* (jeune fille) être précoce

fariijo *n* {litt} héro ; brave combattant ; preux guerrier *voir*: **ñanaajo** ; *syn*: **ñanaajo**

farilla Etym: Ar *n* **1**) {rel} obligation ; prescription religieuse ; devoir *Julde ko farilla wonande juldo*. La prière est une prescription pour le musulman. **2**) règles ; menstruation *O yi'ii farilla*. Elle a commencé à avoir ses règles. *voir*: **ella, farlugol, fiilordu** (**Cl.** o)

farji Etym: Ar *n* {anat} appareil génital féminin ; vagin *voir*: **rannga** ; *syn*: **rannga**

farkere *n* suffocation ; fait d'avaler de travers

farkugol *vt voir*: **sonndugol**

farlagol (vm. de **farlugol**)

farliidi *n* devoirs ; obligations ; prescriptions

farliidun *n* {lang} subjonctif

farlugol Etym: Ar *vt* rendre obligatoire ; prescrire ; exiger, attendre de quelqu'un *O jabi ko mi farli mo kon e yamirooje an den*. Il a continué de faire ce que j'attendais de lui et d'obéir à mes ordres. *voir*: **farilla** ; *syn*: **fawugol** [**A** **deftingo**]

farlagol (vm.) être obligatoire ; être prescrit

farluyee *n* exigence ; devoir ; obligation

farmasii Etym: Fr *n* {méd} pharmacie (**Cl.** o)

farnagol /faar-n-a-gol/ *vi* être fier ; orgueilleux

farnorgol *vi* être fier de

farñitagol *vi* (tonnerre) gronder *Hino farñitaade*. Le tonnerre gronde. [**A** **riggaago**; **A** **felmugo**; **FT** **gidaade**; **L** **riggaade**; **M** **gidude**; **M** **riggaade**]

farñitere **Pl.** **parñite** *n* coup de tonnerre ; foudre

Hitaande woo hitaande parñitte no wada kasaaraaji heewdi. Chaque année la foudre cause d'innombrables dégâts. *voir*: **riggere** [**A** **felmaango**; **FT** **digaango**; **L** **riggaango**; **M** **diiraango**; **M** **felmaango**; **M** **gidaango**]

farta **Pl.** **fartaaji** *n* cache-sexe *Himo bili farta*. Il a mis un cache-sexe. *voir*: **fartere** (**Cl.** mba)

fartere **Pl.** **parte** *n voir*: **farta**

fartingol *vt* battre les bois ; les fourrés *voir*: **sammugol**

faru *n* {sc. nat} univers

farugol *vi* hennir ; bruire (comme l'hypoprotême)

fas *idéoph voir*: **fayugol**

fasaadu Etym: Ar *n* {rel} dépravation ; perversion ; débauche ; concubinage *Si anndudo dun resii mo anndaa, wonaa dewgal ko fasaadu*. Si celui qui sait cela épouse une femme qui ne le sait pas, ce n'est pas un mariage légitime, c'est du concubinage. (**Cl.** o)

fasaaha Etym: Ar *n* {litt} rhétorique

fason Etym: Fr *n* manière ; façon ; sorte *Min fason no warrataa nii welataa lan fes*. Moi ta manière d'agir ne me plait pas du tout. *syn*: **noone** (**Cl.** o)

fassirugol *vi* {rel} commenter le Coran

fattagol **Var.** **fattinagol** *vt* demander la protection, l'asile auprès de quelqu'un ; se réfugier, trouver refuge chez

quelqu'un *Almaami Bookar Biro fattoyino leydi Keebu, on tuma Keebunkeebe ben natti mo Fuuta o laamitii*. L'Almami Bocar Biro avait cherché refuge dans le Kebou, après les gens du Kébou le ramenèrent au Fouta où il reconquit le pouvoir. *Bee arube fattii en*. Ceux-là qui sont venus se réfugier chez nous. *voir*: **moolagol**

fattinagol Var. de **fattagol**

fattiniido *n* demandeur d'asile ; réfugié

fattorde *n* refuge ; lieu de refuge *Ko laawol Joomiraado on woni fattorde feewube ben*. La voie du Seigneur est un refuge pour les hommes intègres.

fattu *n* spéc: **fattuuj**

fattuuj /fattu-u-jo/ *Var. fattuuru* *n* {péjor} enfant naturel *voir*: **waladu-zinaa** ; *gén*: **fattu** [**A** njaalu; **FT** deedaado; **L** njaaluuj]

fatu *n* {alim} plat fait de graines de coton mélangées à du maïs ou du fonio

fatugol *vi* bouillir *Ndiyan dan fatii*. L'eau bout. *voir*:

wurñitagol [**FT** fasde]

fawagol (vm. de **fawugol**)

fawgol *v* *voir*: **fawugol**

fawindirgol *v* {math} superposer

fawñagol *vi* commettre une injustice *Fawñaade e godfo*. Commettre une injustice envers quelqu'un.

fawñere *n* ambition ; avidité ; désir intense *Ko fawñere fii laamu addi hawre hakkunde mañbe*. C'est l'avidité pour le pouvoir qui amena le conflit entre eux.

fawtaare *n* responsabilité

fawtagol /faw-t-a-gol/ *vi* se charger de ; être responsable de

fawtiido *Pl. fawtiibe* *n* responsable ; chargé de

fawugol *vt* mettre ; poser ; déposer ; imposer ; charger quelqu'un d'un devoir, d'une responsabilité *Fawu ka hoore taabal*. Mets sur la table. *O fawi be sagalle be itti be jonni mo*. Il leur imposa un tribut qu'ils lui payèrent. *Be fawi juude e bonbe ben*. Ils mirent les criminels aux arrêts. *voir*: **fawgol** ; *syn*: **dewtugol**, **farlugol**

e ko fawi (comp.) un peu plus de *syn*: **pawdi**

fawagol (vm.) être posé, mis, chargé

faya Etym: Angl *n* explosion contrôlée, par exemple dans une carrière (**Cl.** o)

fayannde *Pl. payande* *n* canari ; pot de terre cuite *voir*: **wureere**

faybe *Pl.* de **paykun**

fayda *adv* presque ; à peu près

fayfayru *n* graisse *voir*: **bellere** ; *syn*: **bellere** (**Cl.** o)

faygol Var. de **fayugol**

faylu Etym: Ar *n* {litt} source ; fontaine (**Cl.** o)

faynagol Var. de **faytinagol**

faytindirgol /faay-t-indir-gol/ *vt* confondre

faytinagol *Var. faynagol* *vi* être d'apparence trompeuse ; avoir un aspect camouflé, déguisé *Gaño faytiniido*. Un ennemi camouflé, masqué. *Juldo faytinaaki: ka yi'u-daa mo woo, himo salligoo juula, doftoo Joomi makko*. Le musulman est facile à reconnaître : il fait toujours ses ablutions, accomplit la prière et obéit à son Seigneur.

Endam faytinaaki. Les liens de sang finissent toujours par se confirmer.

faytugol /faay-t-u-gol/ *vt* ne pas reconnaître quelqu'un ou quelque chose *Mi faytu mo*. Je ne l'ai pas reconnu. *voir*:

faayugol

fayugol *Var. faygol* *vi* être gras *Teewu ngun hino fayi*.

La viande est grasse. *Nagge ngen fayii*. La vache a engraisé. *voir*: **fas**

fayi fas (comp.) très gras

feccagol (vm. de **feccugol**)

feccere *Pl. pecce* *n* moitié ; demi [**A** reeta]

feccere poortiingol *n* {math} demi droite

feccere teemedannde (comp. de **teemedannde**)

feccere-jemma *adv*:tmp minuit

fecceteende *n* {math} dividende

fecco *Pl. pecce* *n* partie ; tranche ; moitié

feccoore *n* {math} diviseur

feccugol **1**) *vt* partager à moitié ; partager ; trancher ; fendre (par exemple du bois) ; fissurer **2**) *v* {math} diviser **3**) *v* {math} division

feccagol (vm.) être fendu, fissuré

fedagol (vm. de **fedugol**)

fedannde₁ Var. de **pedal**₁

fedannde₂ *Pl. pedande* *n* lait frais ; lait coagulé *voir*: **cakkude**, **kettungol**, **kosan**

Fedannde Malaado *n* {astron} Voie Lactée

fedde /fed-de/ **Pl. -eji** *n* groupe ; groupement ; classe ; association ; organisation ; parti *voir*: **dental**, **giral** (Var. de **yirde**) ; *syn*: **dental**

fedde go'ooji *n* {math} classe des unités simples

feddeejo **Pl. -ebe** *n* membre ; adepte

fedde-innde **Pl. pelle-inde** *n* {lang} classe nominale
Pular ko demngal ngal pelle-inde. Le peul est une langue à classes nominales. *syn*: **giral-inde**

federe **Pl. pede** *n voir*: **penndel** ; *syn*: **penndel**

fedugol *vt* pénétrer sous la peau ; sous l'ongle (par exemple en parlant d'une écharde) *Leggal ngal fedii mo*. Une écharde (provenant d'un morceau de bois) a pénétré sous sa peau. *voir*: **pedal**₁ [**A** sorfaago]

fedagol (vm.) se faire planter une écharde sous la peau, sous l'ongle *Mi fedike ka honndu*. Je me suis fait planter une écharde dans le doigt.

feddaandu Var. de **feddaango**

feddaango **Pl. pedaali** Var. **feddaandu** *n* {anat} ongle ; griffe [**A** fedeendu ; **FT** segene]

feddere *n* démangeaison *syn*: **ɲaañaare** [**A-M** ñaañaare ; **FT** feddō ; **FT** miiro ; **L** feddere ; **M** ɲaañaare]

feddugol *v* démanger *Banndu an ndun no fedda*. J'ai de la démangeaison.

fedoode *n* {inform} bouton

feeburuyee Etym: Fr *n* février *Lewru feeburuyee*. Le mois de février. *voir*: **fabraa'iilu**, **fabraa'iru** ; *syn*: **fabraa'iru**

feenugol *vi* apparaître ; se manifester ; se révéler ; devenir clair ; manifeste *Goonga on feenii*. La vérité apparaît au grand jour. *Ko e qarnu teemedde jeedidabo on Nulaado Muhammadu feenunoo*. C'est au septième siècle que le Prophète Mohammed avait reçu la Révélation. *voir*: **banngugol**, **feñningol** ; *syn*: **banngugol**

feer Var. **feerwal** Etym: Fr *n* fer à repasser (**Cl.** o)

feere₁ /feh-re/ *n* vase de terre cuite utilisé dans la teinturerie [**A** feho]

feere₂ *adv:loc* ailleurs ; à part *O yaarii feere*. Il est parti ailleurs. *Rottan mo feere*. Sers lui son repas à part (qu'il ne

mange pas avec le groupe).

feere₃ /feh-re/ **Pl. pehe** *n* moyen, capacité ; plan, astuce
Mi alaa feere. Je n'ai pas de moyen. *Feere makko nden yaajaa*. Il n'est pas doté de beaucoup de moyens. *Mi wallete beru feere an nden*. Je t'aiderai à la mesure de mes moyens. *voir*: **kutu** [**A-L-M** dabare ; **FT** feere]

bonugol feere (comp.) être malintentionné, perfide

fewjugol feere (comp.) combiner un plan, machiner un complot

(**Cl.** nde)

feerenkeejo *n* scissionnaire

feerugol 1) *vt* déchirer ; fendre ; ouvrir **2)** *vi* se déchirer ; se fendre ; s'ouvrir *voir*: **peeral**, **pergol**

feerugol gite (comp.) venir au monde, naître

feerwal Var. de **feer**

fees *n* bonnet d'origine orientale orné d'une mèche

feeteewo **Pl. peeteeki** *n* {alim} van (en forme de grand plateau aux bords relevés, obtenu par vannerie) *voir*:

tesagol, **wesugol** [**A** algafaawo ; **FT** ñorgo]

feetere *n* folie ; démente

feetinkinaare *n* fait de jouer au fou, exagération, frénésie

feetinkinagol *vi* faire le fou, jouer au fou

feeto Etym: Fr *n* fête ; party (**Cl.** ngo)

feetudo **Pl. feetube** *n* fou ; dément

feetugol *vi* être ou devenir fou *An a feetii?* Tu es dingue toi ? *voir*: **fen** [**A** yinneego ; **A** wadugo ginnawol ; **A** faatidugo ; **A** haangugo ; **FT** haangeede ; **M** haangeede ; **M** faatididde]

feeti fen (comp.) complètement dingue

fewa-darndeejo (comp. de **darnde**)

fewndo var. orth. de **fewndo**

fewngo *n* {math} direction

fewugol *vi* **1)** (chemin, route) être droit ; (personne) être correct, honnête ; être adroit *Laawol fewungol*. Un chemin droit. **2)** se diriger vers ; aller vers *Ko honto few-daa?* Où vas-tu ? *voir*: **peewal**, **yet** [**A** darnugo ; **FT** fewde ; **FT** foccaade ; **M** dartaade]

fewi yet (comp.) tout à fait droit, tout à fait rectiligne, qui est d'aplomb

feewugol junngo (comp.) être adroit, agile de ses mains, ne pas rater sa cible

feewugol darnde (comp. de **darnde**)

fefindagol *vi* inventer ; mentir ; spéculer

feggagol (vm. de **feggugol**)

feggugol /fergugol/ *vt* faire trébucher, causer un faux pas *voir*: **pegge**

feggagol (vm.) trébucher, heurter du pied *Mo yaarii doyo feggotaako*. Qui va doucement va sûrement.

felcitannde *n* petit morceau de noix de kola

feletere **PL. pelete** *n* petite calebasse utilisée pour boire

fellisugol *vi* tomber en ruines

fellital Var. de **pellital**

fellitugol *vi* être sûr de ; être convaincu de *voir*: **pellital**

fello /ferl-o/ **PL. pelle** *n* {envir} montagne *Fello Luura*. Le Mont Loura. *Allaahu tagi dee pelle feji de e leydi men*. Dieu créa ces montagnes et les établit sur notre sol. [A hooseere; FT haayre; L-M waamnde]

fellugol /fet-l-u-gol < fetel/ *vt* tirer sur ; abattre ; tuer par un tir d'arme à feu ; lancer une campagne militaire *Be felli gubaleeje didi e leydi Ngaabu*. Ils menèrent deux razzias dans le Gabou. *Ko hitaande Gommbaa fellunoo o jibinaa*. Il est né au moment des troubles de Gomba.

felnagol *vi* être passible de reproche, être critiquable

feloore *n* réprimande ; critique *voir*: **ñiñere** ; *syn*: **ñiñere**

felsugol *vt* découvrir ; apercevoir *Felsu-mi ko'e didi yimbe joodiibe mi dogi ndaarugol*. Je découvris deux têtes de personnes assises et j'accourus pour les regarder.

felugol *vt* reprocher ; critiquer ; réprimander *voir*:

ñiñugol ; *syn*: **ñiñugol**

femmbagol (vm. de **femmbugol**)

femmbunde Var. de **femmbugol**

femmbugal **Var. femmbunde** *n voir*: **dennaboo**, **innde-boobo** ; *syn*: **dennaboo**

femmbugol *vt* raser la tête, raser, coiffer qqn ; imposer le nom à un nouveau-né, baptiser [A femmbugo; FT laḃde; L-M laḃude]

femmbagol (vm.) se raser, se faire raser la tête, se coiffer

fempagol (vm. de **fempugol**)

fempugol *vt* 1) clouer ; planter ; figer ; ficher 2) {vulg} poser ; faire asseoir *voir*: **fenugol** ; *syn*: **fenugol**

aaden yo fempu gurun mun ka kun huuḃata (prov.) il ne faut pas vivre au dessus de ses moyens

fempagol (vm.) être cloué

fen *idéoph voir*: **feetugol**, **hentagol**

fenaande **PL. penaale** *n* mensonge [A-L fewre]

fenaande jommbay kono joddintaa (prov.) le mensonge a beau courir, il finit toujours par être rattrapé par la vérité

fenaande ñappay kono duwataa (prov.) même sens

fena-fenta *n* commérages dangereux susceptibles de provoquer un conflit dans la communauté

fencitugol *vt* briser

fenndagol (vm. de **fenndugol**)

fenndirde *n* calebasse pour le lait frais ; calebasse pour coaguler

fenndugol *vt* laisser se coaguler (lait, huile)

fenndagol (vm.) se coaguler *Kosan dan fenndike*. Le lait s'est coagulé.

fenngitugol /feŋ-i-t-u-gol/ *vt* enlever, ôter (bijou, parure) *Fenngitugol kootani*. Enlever les boucles d'oreille.

fenkagol *vt* donner une claque ; gifler *syn*: **bantagol**

fennugol /fen-n-u-gol/ *vt* nier ; rejeter la vérité ; crier au mensonge ; prendre quelqu'un pour un menteur *Yeeto lan si hawrii on jiyaado fennii Alqur'aana, o huccitanii goonga on? E on o anndaa Allaahu hino renti mo? Voistu ? ... Même s'il crie au mensonge et tourne le dos ? Ne sait-il pas vraiment que Dieu le voit ? (Coran 96 : 13-14)*

voir: **fenugol**

fenoowo *n* menteur

fenoowo hino sikka nunnoowo maraa hakkil

(prov.) le menteur finit par prendre son interlocuteur pour un idiot

fensitannde *n* commentaire ; analyse

fensito *n* analyse ; explication

fensitugol *vt* analyser ; disséquer ; expliquer *Fira fensita Alqur'aana*. Commenter et analyser le Coran. *Be nanngiri non firugol defte diina den, fensita, wallifoo godde e haala pular*. Il se mit alors à traduire les ouvrages religieux et à les analyser ainsi qu'à en rédiger lui-même en langue peule.

fentugol /feŋ-t-u-gol/ *vt* déboîter ; déplanter

fenugol *vi* mentir *A fenay!* Tu mens ! *voir: fennugol, fus₁, kajibugol* [**A** fewugo; **FT** fende; **L** fewude; **M** fenude]

fenay fus (comp.) ment éhontément

fenagol (vm. de **fenugol**)

fenugol *vt* fixer ; planter ; dresser ; installer *Be feŋi diina lilaamu, be wadī yeesooŋe, be fampii jihaadi.* Ils installèrent l'Islam, désignèrent des dirigeants, lancèrent la djihād. *voir: fempugol, tuggugol* ; *syn: fempugol*

fenagol (vm.) être fixé, être planté

feñningol /feñ-i-n-gol/ *vt* dévoiler ; divulguer ; mettre à nu ; rendre clair ; manifester ; annoncer ; proclamer *O feññinii tooñe o wirtii tooñoobe.* Il a dévoilé l'injustice et mis à nu les causeurs de tord. *voir: feñngol*

feññinannde *n* proclamation ; annonce ; déclaration *Feññinannde hettaare Lagine nden.* La déclaration de l'indépendance de la Guinée.

feññino *n* publication

feppitugol *vt* niveler ; égaliser (surtout en coupant, en ciselant)

feppugol *vi* **1**) être égal ; être au même niveau ; être nivelé **2**) {fig} s'entendre, être d'accord *Mi nanii wonnde an e beyngu maa on feppaa.* J'ai appris que toi et ta femme vous ne vous entendez pas. *voir: yet*

feppi yet (comp.) exactement au même niveau, tout à fait égal

feraado *n* personne douée pour l'étude

feraare *n* intelligence exceptionnelle ; fait d'être doué pour l'étude

feragol *vt* lancer ; jeter (surtout un projectile) *Be ferii mo kaaye.* On lui lança des pierres. *voir: bugagol, lampagol* ; *syn: bugagol, fampagol, werlagol, willagol*

feregol *vi* être doué pour l'étude ; avoir une intelligence exceptionnelle

feren Etym: Fr *n* {mécán} frein *Sofer on yaabi ferenji dīn.* Le chauffeur appuya sur les freins. (**Cl. o**)

fergu *n* émigration ; exode

Fergu Annabiijo (comp.)

Fergu Nulaado (comp.) l'Hégire

(**Cl. ngu**)

ferlitagol *v* parcourir, sillonner un territoire

fermetir Etym: Fr *n* fermeture (d'un habit) (**Cl. o**)

ferñitugol *vi* claquer

fertaare *n* caractère gai ou jovial

fertagol₁ *vt* débroussailler ; désherber ; dégager (par exemple à l'aide d'une hache) *Moodi Mammadu fertii ngesa mban haa laabi.* Môdi Mamadou dégagea toutes les mauvaises herbes du champ.

fertagol₂ *vi* être de caractère gai ; jovial *Kaari ko aaden fertiido.* X est de caractère jovial. *Nuuru lontike niwre, Jimminiido fertike.* La lumière a remplacé l'obscurité, Le triste est redevenu gai.

ferugol *vi* émigrer ; partir en exode ; aller en exil *On tuma Nelaado (saw) yamiri julbe ben ferugol yahra Habasha.* Après cela le Prophète ordonna aux fidèles d'émigrer vers l'Abyssinie. *O feri fii janngugol.* Il s'en alla en exil pour étudier.

fes *n voir: few*

fesagol (vm. de **fesugol₂**)

fesoode **Pl. fesoode** *n* incision ; scarification ; balafre

fesugol₁ *vi* {fam} pleurer

fesugol₂ *vt* inciser ; scarifier ; appliquer une balafre [**A** yarugo; **FT** fesde; **L-M** fesude]

fesagol (vm.) être scarifié, être balafre

fetel *n* {rare} *voir: finkaari*

fetere **Pl. pete** *n* {envir} roche ; rocher *Ndaarii colun ka joodii e hoore fetere.* Regarde, un petit oiseau assis sur une roche. [**A** hayre; **A** tapaare; **FT** haayre; **L-M** tefaaire]

feti *n* {méd} varicelle (**Cl. o**)

fetiire **Pl. fetiije** *n* bouton de varicelle

fettere **Pl. pette** *n* étincelle [**A** fe'tere; **FT** feeterre; **L-M** fettere]

pette kaaba (comp.) espèce de popcorn

pette yiite (comp.) étincelles de feu

fetto *n spéc: fettowii*

fettowii *n* {zool} espèce de tique *gén: fetto*

fettugol₁ *vi* éclater ; exploser ; crépiter

fettugol faabo (comp.) crier au secours

fettugol₂ Etym: Fr *vt* affecter ; muter (un fonctionnaire)
Kaari fettaama Firiya. Monsieur X a été muté vers Fria.

few *adv* pas du tout ; absolument ; vraiment *voir: fes*

fewndaare /feew-nd-aare/ *n* jeunesse ; adolescence

fewndagol *vi* être situé à (temps et espace); être d'actualité; (jeune fille) atteindre l'âge nubile *Ko honto golle den fewndii?* Le travail se trouve dans quelle étape ? *Jiwo on fewndike*. La fille a atteint l'âge nubile. *Ko waqutu hombo fewndii?* Il fait quelle heure ? *Ko hondun fewndii?* Quelles sont les nouvelles ?

fewndo *var. orth. fewndo* **1)** *conj* quand ; lorsque ; pendant que *Ko fewndo Portoobe ben naatunoo laamateeriji Fulbe bonnaa*. C'est lorsque les Européens nous envahirent que les royaumes peuls furent détruits. **2)** *prép* pendant ; à l'époque de ; au temps de ; vers, aux environs de, près de *Fuuta no weli fewndo ndunngu*. Il fait bon vivre au Fouta pendant la saison pluvieuse. *O ari haa fewndo amen*. Il vint jusqu'auprès de nous.

fewndo don (comp.) à ce moment là, à cette époque

fewndo doo (comp.) en ce moment, actuellement

fewgol *vi* concevoir ; être en début de grossesse

fewjangol [fewjaŋŋgol] *vt* prendre une décision sur ; décider de

fewjodal *n* négociation ; conseil ; pourparlers ; concertation *voir: demokaraasi* ; *syn: demokaraasi*
fewjodugol *vi* se concerter

fewjoore *Pl. pewjooje* *n* décision

fewjude *n* {polit} gouvernement ; administration *syn: guwerneman*

fewjugol *vt* décider ; prendre une décision ; commander ; gouverner ; gérer *Portoobe ben borti be laamu jattiti fewjugol*. Les Blancs les dépossédèrent du pouvoir et leur retirèrent le commandement. *Fewjugol feere*. combiner un plan, préparer un coup.

fewnitaare *n* redressement ; réforme

fewnitugol *vt* redresser ; reformer

fewnugol₁ *vt* laver un mort ; faire la toilette mortuaire

fewnugol₂ /feew-n-u-gol/ *vt* diriger ; redresser ; corriger

fewtugol /feew-t-u-gol/ *vt* regarder ; faire face à

ko fewti (comp.) par rapport à, relativement à, concernant

feyannde *n* {math} exposant

feyyingol [feyyiŋŋgol] *vi* **1)** faire passer ; transférer **2)** {euph} mourir, décéder *O feyyini e nder hitaande teemedde didi Fergu Nulaado*. Il décéda en l'an deux-cents de l'Hégire. *voir: faatagol, feyyugol* ; *syn:*

faatagol [A yawtugo; A maayneego; FT sankaa; L faltaade]

feyyitugol *vt* dépasser quelqu'un (dans une course, dans une émulation)

feyyitugol *vi* être exagéré ; excessif *Bewre makko nden no feyyiti keerol!* Son orgueil dépasse toute limite ! *voir:*

fantingol ; *syn: fantingol*

haa feyyita (comp.) exagérément, excessivement

feyyugol *vi* passer, être passé; dépasser; passer par; arriver, se dérouler *Yeeto lan ko feyyi kon*. Raconte moi se qui s'est passé. *Asewe feyyudo*. Samedi passé. *Duubi didi feyyudi*. Il y a deux ans. *voir: feyyingol, peyyol* ; *syn: yawtugol* [A saalaago; FT bennude; L wittaade; M bettaade; M yaɓɓaade]

fibagol (vm. de **fibugol**)

fibugol *vt* nouer, former un nœud; préparer un talisman; avoir une conviction *voir: finnde, firtugol, fiwre, pibol*

fibagol (vm.) être noué

fiddeendi Var. de **fiddere**

fiddere *Var. fiddeendi* *n* agacement causé à quelqu'un ; caractère insupportable *Boobo on ko anndiraado fiddere*. L'enfant est connu pour son caractère insupportable.

fiddugol *vi* être agité, être casse-pied, être insupportable *Paykun fiddukun*. Enfant insupportable. *voir: finnugol*

fiddugol *vt* agiter ; secouer un objet pour dégager la poussière

fidugol *vt* atteindre avec un projectile ; piquer (insectes à dard, arachnides) *O joodii ka yaasi seeda. Ko don yaare fidi mo. O sonki*. Il s'assit pour un peu de temps au dehors. C'est là qu'un scorpion le piqua. Il cria. (MEPU/FP 1993 : 58) *voir: jatugol*

fii *prép* pour ; à cause de ; dans le but de ; l'essence de quelque chose *Wadu fii Alla*. Pour l'amour de Dieu. *Gereeji aduna fow, ko fii jullere laamu*. Toutes les guerres du monde ont pour cause la recherche du pouvoir.

(MEPU/FP 1993 : 44) *voir*: **alakoo, digii, wonande**

ko fii (comp.) c'est parce que

fii hondum *Var. fii hondun* *adv* pourquoi (pronom interrogatif souvent précédé de la copule *ko*) *Neene ko fii hondum daynanta men?* Maman pourquoi tu nous trompes ? (Salvaing 1985 : 32) [**A** ngam dume; **FT** ko wadi; **M** ko saabi]

fii kala *conj* bien que ; quoique

fii wata *prép* pour ne pas que

fii yo *Var. fii no* *conj* pour que ; afin que

fiidere *n* énervement ; embêtement

fiidugol *vi* être mal à l'aise ; être gêné ; être embarrassé *Si nguleendi ndin fantii, ontigi fiiday.* Quand la chaleur est excessive, on se sent mal à l'aise.

fiifaaru *PL. fiifaaji* *n* fût [**L** konkooru; **L** tukkuru; **M** gonngooru] (**Cl.** ndu)

fiifagol (vm. de **fiifugol**)

fiifugol *vt* moucher quelqu'un

fiifagol (vm.) souffler bruyamment par ses narines en se mouchant

fiil *Var. fiilu* *Etym*: Fr *n* fil ; câble électrique (**Cl.** o)

fiilagol₁ *vt* entourer quelqu'un de son bras

fiilagol₂ *vi* voir ses règles, se trouver en période de menstrues

fiilde *n* {inform} fichier *Aawtaade fiilde.* Télécharger un fichier.

fiilordu *n* {litt} menstruations *voir*: **ella, farilla**

fiiltiingo *n* {envir} océan *voir*: **maayo-mannngo**

fiilu *Var. de fiil*

fiilugol *v* faire des tresses rapides en attachant les touffes de cheveux avec des fils (se pratique surtout sur les petites filles) *Fiilangol jiwo on.* Faire des tresses aux fils à la petite fille.

fiimoowo *n* fumeur

fiimugol *Etym*: Fr *vt* fumer la cigarette *voir*: **simmagol** ; *syn*: **wuttugol**

fiinugol₁ *vi* {bot} fleurir ; arriver à la floraison *voir*:

piindi [**A** finnugo; **FT** fiindude; **M** fiinude]

fiinugol₂ *vt* accompagner ; aider à la lecture

fiira *n* valeur ; importance *Huunde nde alaa fiira.* Un objet sans valeur. *Golle makko den no jogii fiira mawka.* Son travail revêt une importance capitale. *voir*: **saman, waler** ; *syn*: **saman** (**Cl.** o)

fiirtugol *v* {math} développer

fiirugol *vi* réussir, prospérer

fiitirde *n* {math} coefficient

fija-jala *n* amusement ; blague

fijindaaru *Var. fijo* *n* jeu ; amusement ; divertissement *syn*: **wersi**

fijindagol *vi* être de nature amusante *Kaari ko fijindiido.* X est quelqu'un d'amusant.

fijirgol *vt* jouer avec quelqu'un *A fijirtaa lan nee?* Tu ne veux pas jouer avec moi n'est-ce pas ?

fijirkun *PL. fijirkoy* *n* jouet ; joujou [**FT** pijirgel]

fijo *Var. de fijindaaru*

fijugol *v* jouer ; s'amuser ; se divertir

fillagol *Var. fillitagol* *vt* raconter ; narrer ; répéter *Ko pati an fillanii lan oo taariika.* C'est ma grand-mère qui m'a narré cette histoire. *Accugol ko yimbe filloo.* Laisser une bonne impression, laisser quelque chose à la postérité. *Hunnduko waawataa fillaade.* C'est indescriptible. *Weldigal mabbe ngal lotta filleede.* Leur amitié est restée légendaire. *voir*: **pillol, taalugol**

fillannde *n voir*: **fillayee**

fillayee *n* récit ; histoire ; tradition *Fillayeeji ñeeñube.* La tradition orale. *voir*: **fillannde, pillol, qissa** ; *syn*:

qissa, taariika

filli-filli *n* raconter ; rumeur *voir*: **nani-nani, ñunu-ñunu** ; *syn*: **nani-nani**

fillitagol *Var. de fillagol*

fillital *Var. fillitannde* *n* répétition

fillitannde *Var. de fillital*

filmu *Etym*: Fr *n* film *Hannde men ndaarii filmu fotudo.* Aujourd'hui nous avons vu un très bon film. (**Cl.** o)

filooti *n* verrou (**Cl.** o)

fimnde *Var. de finnde*

finaa-tawaa *n* coutume ; tradition ; héritage culturel *voir*:

aada, tawal ; *syn*: **aada, pinal, tawal**

finagol *vi* se maquiller les yeux au khôl

finnde /fiɓ-nde/ *Var. finnde* *n* 1) foi ; croyance ; conviction *Finnde lisaamu*. La foi islamique. 2) {inform} code secret ; mot de passe *voir*: **fiɓugol, sella-finnde sellugol finnde** (comp.) être fidèle, être un homme de parole

(**Cl.** nde)

finndewol *n* {comm} bon ; reçu *Finndewol soodirgol*. Bon d'achat.

finndewol ɗaɓɓugol *n* {math} bon de commande

finndewol kewtirgol *n* {math} bon de livraison

finndewol soodirgol *n* {math} bon achat

finndingol /fin-n-u-gol/ *vt* réveiller *voir*: **finugol**

finnditugol *vi* {ensgt. traditionnel} (étude du Coran) atteindre l'étape de la lecture courante après avoir appris l'alphabet et les syllabes *voir*: **finndituru**

finndituru /fillituru/ *n* {ensgt. traditionnel} étape de la lecture courante (dans l'apprentissage de l'écriture arabe à l'école coranique) *voir*: **baa, finnditugol, sigi**

fineeter *Pl. fineeterji* Etym: Fr *n* fenêtre *Udditu fineeter on!* Ouvre la fenêtre ! *voir*: **wunndaari** ; *syn*: **henorde, wunndaari** [**A** wurde; **A** fenetir; **FT** falanteere] (**Cl.** o)

finkaari *Pl. pinkaaje* *n* fusil *voir*: **fetel** ; *gén*: **pinka** [**A** bunndugaaru; **A** bunnduki; **FT** fetel; **L-M** malfa; **L-M** malfal]

conndi finkaari (comp.) poudre à canon

poobe finkaari (comp.) crosse de fusil
(**Cl.** ndi)

finnugol /fiid-n-u-gol/ *vt* embêter ; gêner ; importuner ; incommoder *voir*: **fiddugol, hammbugol** ; *syn*: **hammbugol**

finto *n spéc*: **fintoori**

fintoori *Pl. fintooji* *n* {zool} naja *gén*: **finto** [**FT** ngowla; **FT** ngaadaada]

finugol *vi* 1) se réveiller ; être réveillé ; être en éveil *Kori a finii e jam?* Tu t'es bien réveillé ? (autre manière de dire bonjour) *Dum ko ko men fini men tawi*. C'est quelque chose qui fait partie de notre héritage, de notre tradition. 2)

{fig} être éveillé, civilisé, connaître les bonnes manières *voir*: **finndingol, pinal**

Fiqha *Var. Fiqiha* *n* {rel} Droit islamique

Fiqiha *Var. de Fiqha*

firgol *Var. de firugol*

firi-firi *n* hélice ; rotation ; pirouette (**Cl.** o)

firifirinnagol *vi* tourner ; être en rotation

firinngantan *n* pirouette (**Cl.** o)

firlitannde *n* {math} dépense

firlitugol *v* {inform} réinitialiser

firugol *vi* être dynamique, actif, brave, courageux *Paykun fulawaa no firni fota. Tuma o hebi duubi sappo, ko buri kon haray o huntii haaju*. L'enfant né dans la campagne est très dynamique. Quand il atteint ses dix ans, généralement on peut déjà dire qu'il est devenu autonome.

firo *Var. firoore* *n* traduction ; interprétation ; signification *Firo Alqur'aana Teddunde e haala pular*. La traduction du Saint Coran en langue peule. *Ko hommbo anndi firo ngol konngol?* Qui connaît la signification de ce mot ?

firoore *Var. de firo*

firsi *Var. firsino* *n* teinture [**A** cacaari; **A** ndolliri; **FT** goobu; **L** sinndamaare; **L** siinirde; **M** cuwoogal]

firsideer Etym: Fr *n* réfrigérateur ; frigo (**Cl.** o)

firsingol *vt* teindre une étoffe [**A** balina; **FT** gooba]

firsino *Var. de firsi*

firtagol *voir*: **besungo** ; *syn*: **jibingol** (vm. de **firtugol**)

firtugol *vt* dénouer ; détacher ; renoncer ; annuler ; résilier *A firtii ko halduno-d'en kon?* As-tu renoncé à ce dont nous nous étions convenus ? *Firtugol deftere*. Ouvrir un livre. *voir*: **fiɓugol, pirtol-deftere** [**A** fistugo; **A** firtugo; **FT** fiɓtude]

firtagol (vm.) accoucher, donner naissance, mettre au monde *voir*: **besungo** ; *syn*: **jibingol**

firugol *Var. firgol* *vt* traduire ; interpréter ; signifier *Ko hondun dun doo firi e pular?* Qu'est-ce que ceci signifie en peul ? *voir*: **nantingol** [**A** fassirgo; **FT** firde, faccirde; **L** fiirtude, maaninde; **M** maandinde, faccitidde]

fitaare *Pl. pitaaji* Etym: Mand *n* buisson ; fourré [A wuumre]

fitina Etym: Fr *n* **1**) danger ; menace ; catastrophe **2**) discorde ; querelle ; troubles ; violence (**Cl.** o)

fito₁ *n* **1**) dictée **2**) aide à la lecture

fito₂ *n* {alim} espèce de couscous

fittaandu *Pl. pittaali* *n* {rel} âme ; esprit *Ittude fittaandu*. Ôter la vie, tuer. *voir*: **wonkii** ; *syn*: **ruuhu**, **wonkii**

fittirgol *Pl. fittirdi* *v* balai *syn*: **buroybol**

fittugol *vt* **1**) nettoyer ; épousseter **2**) balayer [A wuuwugo; **FT-M** fittude; **L** wuuwude]

fitugol *vt* {ensgt. traditionnel} dicter un texte à écrire

fiwre *n voir*: **fibugol**, **piabol**

fiyaaku *n* {litt} chose, affaire; thème, objet; phénomène *Be wadi mbatu be woni e waajondirgol fii fiyaakuuji diina*. Ils formèrent une assemblée et se mirent à échanger des conseils sur la religion. (**Cl.** o)

fiyannde *n* {math} produit

foccagol (vm. de **foccugol₂**)

foccugol₁ *vt* fouetter ; cravâcher

foccugol₂ *vt* tirer ; étirer ; dresser ; tendre

foccagol (vm.) **1**) être étiré, tendu **2**) être droit, rectiligne

fodaari Var. de **fodoore**

fodde₁ /fot-de/ *adv* {litt} durant ; pendant ; tant que ; aussi longtemps que ; autant *O laamino fodde ko o wuuri kon fow*. Il exerça le pouvoir durant toute sa vie. *voir*: **beru**, **yeru**

fodde₂ *n* {anat} délivre ; arrière-faix *voir*: **jowtol** [A bedol; A baawol; **FT** jibinirgol; **FT** jaadiifo; **FT** giy'iraado]

foddugol /fot-d-u-gol/ *vi* mériter ; convenir *Hida fodd e tuuba mban*. Le pantalon te va bien. *voir*: **hanndugol**

fodo Var. de **fodoore**

fodoba Etym: Mand *n* {alim} repas copuleux ; grand repas familial (**Cl.** o)

fodoore *Var. fodaari*, **fodo** *n* promesse ; destin ; prédétermination *Fodoore Alla nden ko ñeññaadun*. La promesse de Dieu est inéluctable. (I. C. Bah 1998 : 142)

Fodoore Alla woopataa. La promesse de Dieu est inéluctable. *Hunnugol fodoore*. Tenir une promesse.

fodugol *vt* promettre *O annditini mo ko o fodunoo kon*. Il lui rappela ce qu'il avait promis. *Be fewti e sonnaajo on be fodi mo jawle e kalamaa ko o faalaa*. Ils se tournèrent vers la dame et lui promirent des richesses ainsi que tout ce qu'elle voudrait.

foddere *Pl. podde* *n* **1**) {bot} noyau ; pépin **2**) {anat} testicule *voir*: **ndoofore**, **holoore**

fof *n* {math} total

fofagol (vm. de **fofugol**)

fofow *adv* {rare} tout *voir*: **fow**

foftagol *vi* {litt} *voir*: **fowtagol**

fofugol *vt* frotter

fofagol (vm.) se frotter à, se frotter contre

fogugol *vi* échouer ; rater ; manquer un but ; subir un revers *Haajuuji men din, ko enen tun waawi di huntude*. *Si en yonndinorii jananbe, di fogay*. Nos affaires, c'est à nous de les régler. Si nous comptons sur les étrangers, elles tourneront court. *syn*: **gaalugol**

fohugol *vt* écorcher ; dépouiller le bois de son écorce pour le préparer aux usages domestiques

fokkital Var. de **pokkital**

fokkitugol *vi* partir ; prendre le départ ; démarrer *Oto on fokkitii*. La voiture démarre. *O fokkitii Fugummbaa*. Il part pour Fougoumba. *voir*: **pokkital**

follagol (vm. de **follugol**)

follere *Pl. polle* *n* {bot} hibiscus ; oseille de Guinée *Haako follere waggo no lamminiree maafe*. Les feuilles fraîches de l'oseille de Guinée permettent de donner une saveur aigre à la sauce.

follugol *vt* révoquer un souverain ; destituer, démettre quelqu'un de ses fonctions

follagol (vm.) être destitué, être demis de ses fonctions ; (souverain) être révoqué

folo-folo Etym: Mand *adv* {rare} autrefois ; avant

foltagol *vi* {rare} se révolter *voir*: **murtugol** ; *syn*: **murtugol**

folto-falta *n* **1**) {fam} hâbleur **2**) hâblerie

folugol *vi* élever la voix

fonndo *n* {défer} cœur; intention

ittude fonndo (comp.) déjeuner

fonndo-juude *n* action commune ; solidarité

fonndooode *n* base ; fondement

fonndoyagol *vt* {défer} oublier *voir*: **yejjitugol**

fonndugol /fot-n-u-gol/ **1**) *vt* mesurer ; mettre ensemble ; égaliser ; niveler les bords d'une étoffe avant la coupe **2**) *vi* {fig} avoir pour intention ; planifier **3**) *vi* {fig} se croiser du regard *O fonndi e makko*. Il croisa son regard.

fonfagaaru Etym: Sous *n* portefeuille avec sangles de sécurité attachées au corps

fonngo *n* berge ; rivage [**A** fomoonde]

fonkisonerjo **PL. fonkisonerbe** Etym: Fr *n* fonctionnaire

fonnugol /fot-n-u-gol/ *vt* niveler ; égaliser ; harmoniser ; traiter de la même manière

Alla tagu fonnaali (prov.) Dieu nous a créés différents

fono Etym: Fr *n* tourne-disque ; phonographe

fontagol (vm. de **fontugol**)

fontugol /foort-u-gol/ *vt* déplier ; dérouler ; déballer ; déployer ; ouvrir *voir*: **las**

fontugol las (comp.) dérouler, déployer complètement

fontagol (vm.) être déplié, déroulé, déployé

foññe Etym: Mand *n* {bot} fonio (*Digitaria exilis*) *spéc*:

foññeho [**FL** foñño; **M** seremme]

foññe-colli *n* {bot} graminée sauvage ressemblant au fonio

foññeho *n* fonio *gén*: **foññe**

foofaango **PL. poopaali** *n* respiration *voir*: **xaalabu**

foofere *n* faiblesse (physique) *voir*: **lo'ere** ; *syn*: **lo'ere**

foofidugol Var. de **foofugol**₂

fofo **PL. foofube** *n* faiblard

foofugol₁ *vi* respirer

foofugol₂ **Var. foofidugol** *vi* être faible (physiquement) *voir*: **lo'ugol** ; *syn*: **lo'ugol**

foolifen Etym: Mand *n* instrument de musique (**CL. o**)

foolondiral Var. de **foolotiral**

foolondirgol /fool-ondir-gol/ *vi* être en concurrence ; en compétition

foolotiral /fool-otir-al/ **Var. foolondiral, foolotiro** *n* concours ; compétition ; émulation *Foolotiral wallifaaku*. Concours littéraire.

foolotiro Var. de **foolotiral**

foolugol *vt* vaincre ; gagner ; remporter la victoire ; réussir *voir*: **gañagol, polgal**

wallaado foolay (prov.) qui reçoit un coup de main a des chances de réussir

fooreesak Etym: Sous *n* sac de matière synthétique

fooroodu Etym: Fr *n* {comm} fraude ; contrebande (**CL. o, ndu**)

foorugol Etym: Fr *vi* être fort (balaïse, doué) ; être fort (thé, café)

foosewol **PL. fooseeji** Etym: Fr *n* fossé *voir*: **gaawol** ; *syn*: **gaawol**

foosugol *vi* être tiède ; devenir tiède ; s'échauffer légèrement (eau) *Ndiyan dan foosii*. L'eau s'est légèrement échauffée.

footeeru **PL. footeeji** *n* {vulg} derrière ; anus

footu Etym: Fr *n* faute ; tord *Wonaa footu an!* Ce n'est pas ma faute !

fooyere *n* {défer} maladie *voir*: **nawnaare**

fooyo *n* {alim} repas de fonio cuit par vapeur

fooyugol *vi* {défer} tomber malade ; être malade *Nde o fooyunoo fii faatagol, seenii Nelaado to makko fii yo be yewtu*. Quand il fut malade à en mourir, le Prophète vint chez lui pour lui parler. *voir*: **nawnugol**

fooyugol *vi* être maigre ; maigrir *voir*: **horagol** ; *syn*: **horagol**

fop Var. de **fow**

foppagol₁ (vm. de **foppugol**)

foppet Var. de **fow**

foppugol *vt* enduire *voir*: **wujugol**

foppagol₁ (vm.) **1**) s'enduire **2**) toucher

formaa *n* {inform} format *syn*: **mbaydi**

formaasi Etym: Fr *n* {alim} fromage (**CL. o**)

foro **Var. foroore** *n* {méd} goût

forolol **PL. poroli** **Var. porolol** Etym: Mand *n* {bot} gousse, enveloppe; peau de serpent en mue *Mboddi ndin yaltii e forolol*. Le serpent a mué.

foron Etym: Mand *n* {bot} épluchure ; peau ; coque (d'un fruit) *Foron banaana*. Peau de banane. *spéc:* **foronwol**

foronndo *n* {bot} plante aux feuilles larges et aux fruits secs et blancs, utilisés dans la confection de colliers

foronwol *n gén:* **foron**

forooku *n* espèce de blouse sans manches [**A** jabba; **M** forokiya]

forooku mawba ko sanke sariire (prov.) la blouse de l'éléphant est un moustiquaire pour le lièvre

(**Cl.** o)

forringol leyijje *v* {math} réduire au même dénominateur

forse Etym: Fr *n* voir: **wawnere**

forsugol *v* voir: **doolugol** ; *syn:* **doolugol**

Forto Var. de **Porto**

fota *n* voir: **fota-fota**, **sanne**

fota-fota *adv* beaucoup ; très bien voir: **fota**

fotal Var. de **potal**

foti *adv* indépendamment de ; que ce soit

foti-fotindirki *n* {math} équation *syn:* **potindiral**

fotondiral *n* égalité

fotondirgol /fot-ondir-gol/ *vi* être cohérent ; harmonieux

fotoo *Var.* **fotowal** *n* photo ; photographie *Yettugol* *fotoo*. Prendre une photo.

fotowal Var. de **fotoo**

fottangol /fott-an-gol/ *vi* s'entendre, tomber d'accord sur qqe chose, conclure *Wadugol ko fottanaa kon*.

Réaliser ce qui a été conclu.

fottataa-seedataa *n* frères ennemis ; personnes liées par un rapport d'amour-haine

fottigal *n* entente ; unanimité voir: **pottal**

fottitugol *vi* **1**) se rencontrer de nouveau **2**) être harmonieux, bien proportionné *Fow no labaa no fottiti*. Tout est beau et bien proportionné.

fottugol *vi* rencontrer, se rencontrer; être d'accord, tomber d'accord; s'unir, être uni *Men fottu ka laawol*. Nous nous sommes rencontrés en chemin. *Hannde mi fottay e Moodi Kaari*. Aujourd'hui je rencontrerai Monsieur X. voir:

pottal

fotugol₁ *vi* égaler, être égal à; convenir, être convenable; devoir; être digne de; être mignon, charmant *Onon dido hidon fota*. Vous êtes égaux tous les deux. *Hida foti haalande mo goonga on*. Tu devrais lui dire la vérité. *Mo kala no foti hedaade be hoore needi e teddungal*. Chacun doit les écouter dans le calme et la dignité. voir: **potal**, **pottal**, **ter**

fota ter (comp.) tout à fait égal

fotugol₂ *vt* photographier

fow *Var.* **fop**, **foppet** *adv* tout ; la totalité ; l'ensemble de voir: **denndaangal**, **fofow**, **fowma**, **fuu**

fowma *adv* voir: **fow**

fowma e mun (comp.) en tout et pour tout, au total

fowre *n* {anat} fesse (forme du singulier très rare) voir: **poobe**

fowtagol *vi* se reposer voir: **foftagol**

fowtere /foof-t-ere/ *n* repos [**A-FT** foftere; **A** siwtaare; **L** fowtere; **L** ɲottere; **M** ɲottere]

fowtere no gada yanngi (prov.) le repos n'est mérité qu'après le travail

fowtorde *Pl.* **fowtorde** *n* **1**) lieu de repos dans la campagne foutanienne aménagé pour le voyageur généralement autour d'un arbre ombrageux ; halte ; arrêt **2**) {défer} fesse

foygitugol *vt* minimiser, sous-estimer, dévaloriser

foygitagol (comp.) être léger voir: **foyon**₂, **hayfugol** ; *syn:* **hayfugol**

foygitii foyon (comp.) très léger

foyon₁ *n* {bot} branchages ou feuillages qu'on dispose sur les cultures afin d'augmenter la production d'engrais *Hannde men yahay heloygol foyon*. Aujourd'hui nous irons couper les branchages et les ramener au champ.

foyon₂ *idéoph* voir: **foygitagol** (comp. de **foygitugol**)

foyyugol *vi* {bot} commencer à se former dans la fleur (en parlant des fruits)

fubbagol *vi* nager [**A** yinaago; **FT** yinaade]

fudateeri *n* {bot} monde végétal ; flore

fuddagol *vt* commencer ; débiter ; être le premier à *Laatii dabboobe laamu wano Alfaa Konnde, Siraaju*

Jallo, Baa Mammadu fuddike yamude uddital e banje polotigi, Konte dujii duudal partiji. Des candidats au pouvoir comme Alpha Condé, Siradiou Diallo et Bâ Mamadou commencèrent à demander une ouverture politique, Lansana Conté consentit au multipartisme.

fuddoode *Var. pudfal* *n* commencement ; début

fudtugol *Var. de futtugol*₂

fudugol *vi* pousser ; germer ; poindre ; se lever (soleil)

fugan *n voir: baafata ; syn: baafata*

fugulu *n* {bot} espèce d'herbe sauvage très répandue au Fouta

fukagol *vt* {alim} malaxer la crème à la main pour la séparer du petit-lait

fukkugol *vt* **1**) {rare} poser à terre **2**) manquer ; rater *Kaarijo fukkataa waqutu.* Monsieur Tel ne manque jamais à la prière.

fukkugol tiinde e leydi (loc. idiom) prier

fulamusu *Etym: Mand n* femme peule ; femme de condition libre (par opposition à la femme d'origine servile) (**Cl. o**)

fulasoo *Etym: Mand n* {Hist} ensemble de hameaux peuplés par un même lignage de Peuls libres et d'affranchis (**Cl. o**)

fulawaa *Var. fulawaari* *n* campagne ; monde rural *syn: dowri*

fulawaari *Var. de fulawaa*

fulawali *n* {Hist} corvée

Fulbe *Pl. de Pullo*

fuler *Etym: Fr n* fleur (pour l'ornement, l'agrément) *voir: piindi* (**Cl. o**)

fulfulde *n* {lang} langue peule ; foulfouldé *voir: pular*

fulkuru *n* {anat} estomac

fullugol *vt* disperser ; éparpiller

fultagol *vi* (vêtements) déteindre ; se décolorer

fulugol *vt* traduire en langue peule

fululu-felele *adv* en désordre ; dans tous les sens *Baawo herndu ndun wifii, deri din ruuyi fululu-felele.* Après que le vent eût soufflé, les feuilles du livre s'envolèrent dans tous les sens.

fumpugol *vt* {bot} détacher l'écorce d'un arbre à coups de gourdin

funeejo *Pl. funeebe* *n* jumeau, jumelle *syn: siwtaado*

funeyaagal *n* gémellité

funngitaare *n* le gris (d'un teint)

funngitagol *vi* être gris ; grisâtre ; terne (teint) *Banndu maa ndun hino funngitii, foppo nebban seeda.* Tu as le teint grisâtre, mets toi un peu de crème.

funngo /fud-ngo/ *Pl. funngooji* *n* **1**) {bot} verdure ; flore **2**) jeune plante

funnaange /fud-naange/ *n* est ; orient ; levant [**A** fuunaange; **L** lettugal]

funnaangeeri *n* l'orient ; le pays situé à l'est ; le levant

funnugol /fud-n-u-gol/ *vt* faire pousser

funsugol *vt* gaspiller ; dilapider ; dépenser sans attention *Funsugol jawdi.* Dilapider de la richesse. *voir:*

depansugol

funtugol *vi* **1**) être proéminent ; saillir *Dadi daande makko nden no funti.* Les veines de son cou saillaient. **2**) provenir de ; être issu de

fuña *n* {bot} essence d'orange (**Cl. o**)

fuña-fuña *n* {clim} pluie aux gouttes fines tombant vers le mois d'août

fuññugol *vi* {méd} être couvert de boutons *voir: fuyre*

fur- {+ Dés. I} *adj* gris *Cukuli puri.* Les cheveux gris. *voir: furdugol*

furdugol /fur-d-u-gol/ *vi* être gris ; devenir gris *Hoore makko nden fow furdii.* Sa tête est couverte de cheveux blancs. *voir: fur-*

furee *Etym: Mand n* cadavre, dépouille, corps *voir: goyki* (**Cl. o**)

furgere *n* espace entre l'entrée et le foyer (situé au milieu de la case) *voir: hußbinirde*

furgol *Var. de furugol*

furgugol *vi* {défer} se fâcher ; entrer en colère *voir: monagol ; syn: monagol*

furi *Etym: Sous n* {alim} estomac préparé dans une sauce (**Cl. o**)

furno *Etym: Fr n* fourneau (**Cl. o**)

furñitugol *vi* entrer dans le détail, décrire de manière détaillée *Mi alaa ma furñitande.* Je ne vais pas entrer dans les détails.

furseeti *Etym: Fr n* fourchette (**Cl. o**)

furtagol *vi* jaillir de quelque part ; sortir brusquement

furugol *Var. furgol* *vt* cracher un jet *Garankeejo on furi ndiyan fii hoynugol gurii ngin.* Le cordonnier cracha un jet d'eau pour ramollir le cuir.

furugol yiite (loc. idiom) être enragé, fou de colère

furyugol *vt* fouiller ; perquisitionner *voir: liñugol*

fus₁ *idéoph* *voir: fenugol*

fus₂ *Var. fuy* *adv* rien ; zéro ; néant

hay fus (comp.) rien, rien du tout *syn: hay huunde* (comp. de **hay, huunde**)

fussaqiijo *Pl. fussaqaqibe* Etym: Ar *n* imbécile ; idiot

fusugol 1) *vi* se casser ; se briser ; éclater ; maigrir *Korun kun fusii.* La petite calebasse s'est brisée. **2)** *vt* casser ; briser ; éclater ; pleuvoir *Ndiyan no fusude.* Il pleut. *voir: tolugol*

futte *n* {rare} *voir: teje* ; *syn: teje*

futtere *Pl. putte* *n* {méd} bouton

futtii *n* {alim} lafidi (plat fait de riz, d'huile et de divers condiments) *Futtii no moyyĩnree nooneji buy, e piide misal: unugol ojji, e ñamaku, defida e follere, wada nebban ture.* Le lafidi se prépare de plusieurs manières, par exemple : piler du soumba avec du piment, préparer le tout avec de l'oseille et ajouter de l'huile de palme. *spéc: futtiiri*

futtiiri *n* *gén: futtii*

futtugol₁ *vi* s'écraser sur le sol ; chuter violemment *Manngoore no futti ka leydi.* Une mangue vient de s'écraser sur le sol.

futtugol₂ /fud-t-u-gol/ *Var. fudtugol* *vi* {bot} repousser ; bourgeonner *syn: wilitugol*

futu Etym: Mand *n* belle-famille ; famille de la nouvelle mariée ou de son époux *E hino doo gebal futuube ben.* Voici la part de la belle-famille.

wudere futu (comp.) pagne servant de preuve de la virginité (le jour du mariage) *O tawdaama e wudere futu.* Sa virginité a été prouvée.

futuroo *n* crépuscule ; prière du crépuscule *Futuroo on heewii. Aree juulen!* L'heure de la prière du crépuscule a sonné. Venez à la prière ! [**A** manngariba; **FT-L-M** futuro] (**Cl. o**)

fuu *adv* {litt} tout *voir: fow*

fuufalafuujō *Pl. fuufalafuube* *Var. fuufaafuujō* *n* vaurien ; imbécile ; idiot

fuufugol₁ *vi* pousser (en parlant de la barbe) *An cukalun kun waare fuufaali tawo e wokkude mun.* Toi le jouvenceau au menton imberbe.

fuufugol₂ *vt* planter ; semer en pépinière *voir: puupi*

fuujaare *n* nombre impair ; nombre qui est de trop

fuujugol *vi* être impair ; donner un reste après la division

fuunugol *vi* moisir ; être recouvert de moisissure

fuuñe *n* {bot} ananas *spéc: fuuñeere, fuuñehi*

fuuñeere *Pl. fuuñeeje* *n* ananas (fruit) *gén: fuuñe*

fuuñehi *n* ananas (plante) *gén: fuuñe*

fuuru Etym: Fr *n* {alim} four (**Cl. o**)

fuurugol *v* avoir la vue trouble ; brouillée

fuutagol *vi* s'échapper ; échapper *Gujjo on fuutike.*

Nanngée mo! Le voleur s'est échappé. Attrapez-le !

Fuutanke *Pl. Fuutanke'en, Fuutankeebe* *n* du Fouta ; Foutanien *Hedo haala goret iwngel e Sa'idu*

Muhammadowel, Seelenke leñol, Fuutanke lara. Écoute les propos du petit homme, l'enfantelet de l'humble Saïdou Mouhammadou, de la lignée des Sélénké, du pays de Foûta.

fuuti *n* {bot} amas de fibres utilisées dans l'hygiène corporelle *voir: lootorko* ; *spéc: fuutiho* ; *syn:*

lootorko

fuutiho *n* *gén: fuuti*

fuutorde *n* {anat} poignet *voir: daande-junngo*

fuutugol Etym: Fr *vi* être démodé ; dépassé *Dun fuutiino!* Cela est démodé depuis longtemps !

fuuyugol *vi* échouer ; manquer *voir: puydo*

fuy *Var. de fus*₂

fuyre /fuy-re/ *Pl. puye* *n* {méd} bouton ; pustule ; furoncle *voir: fuññugol*

fuytere *Pl. puyte* *n* pet [**A** fuutere; **FT** puttere; **FT** riidere]

fuytugol *vi* lâcher un vent [**A** fuutugo; **FT** puttude; **FT** furtude; **FT** riidude]

fuyugol *vt* écraser (poux et autres parasites)

G g

ga Var. de **ka**₁ voir: **to** .

ga'i Pl. de **ngaari**

gaa *adv:loc* ici ; là **Aree gaa!** Venez par ici !

gaabagol *v* arriver jusqu'aux bords ; aux extrémités

gaabe₁ *n* {sc. nat} probabilités

gaabe₂ **Pl. de** *n* bords ; extrémités ; rivage **Gaabe kaaki dīn no wadi ñiikoy ñiikoy**. Les extrémités des feuilles (de cet arbre) sont dentelées.

gaafgol *n* {inform} installation

gaajaate *n* {rare} amusement ; plaisanterie voir:

samakala, wersi

gaalal **Pl. gaale** *n* barre ; traverse

gaalugol *vi* échouer ; ne pas se tenir ; ne pas avoir lieu
Yaadu me'en ndun gaalii. Notre voyage n'aura pas lieu.

syn: **fogugol, tultugol**

gaanin *adv:loc / prép* de ce côté-ci ; en deça de

gaañagol *syn:* **barmugol** (vm. de **gaañugol**)

gaañugol *vt* voir: **barmingol** ; *syn:* **barmingol**

gaañagol (vm.) se blesser ; être blessé *syn:* **barmugol**

gaaraasi Etym: Fr *n* garage ; atelier mécanique (**Cl.** o)

gaarawol /gaara-wol/ **Pl. gaaraaji** *n* fil

gaaru Etym: Fr *n* gare (**Cl.** o)

gaarugol Etym: Fr *vt* garer ; stationner (véhicule)

gaaruwatir *n* station de taxis-brousse (gare-voiture Fr. d'Afr.) (**Cl.** o)

gaawal **Pl. gaawe** *n* lance

gaawol **Pl. gaawi** *n* fossé voir: **foosewol** ; *syn:* **foosewol**

gaawte *n* {inform} téléchargement

gabbe Pl. de **abbere**

gabbii *n* {zool} hippopotame (**Cl.** ngii)

gabitonwol Var. de **gabiton**

gabiton **Pl. gabiti, gabitti** Var. **gabitonwol** Etym: Sous *n* {anat} aile **A yi'ay colli no fonta gabitti mun no wiira**. Et tu verras des oiseaux déployer leurs ailes et voler. [**A** wileewo; **FT** wibjo; **L** wippoongo; **L-M** wifoongo]

gabo *n spéc:* **gabooru**

gabooru **Pl. gabooji** Var. **gammbooru** *n* {zool}

pigeon ; tourterelle *gén:* **gabo** [**A** poola; **FT** foondou; **L** bugaandu; **M** wugaandu]

gaburu Var. **qaburu** Etym: Ar *n* tombe voir: **yenaande** ; *syn:* **yenaande** [**A** yenaande; **A** hawriire; **FT** baamule; **FT** cehe; **L** saabeere] (**Cl.** ndu)

gaccagol *vi* commettre un tord ; une injustice **O gaccii o wari Haabiila**. Il commit le tord en tuant Abel. voir:

toonugol

gacce Etym: Son *n* {rare} offense (usage restreint à quelques expressions idiomatiques)

hoyere gacce (comp.) susceptibilité

sewugol (hoyugol) gacce (loc. idiom) être susceptible, se fâcher facilement

gaccugol *vi* se fâcher **Gaccugol e goddfo**. Se fâcher avec quelqu'un.

gaddere **Pl. gadde** *n* {rare} morceau d'excrément
Gaddere bu'e. [**FT** addere]

gada 1) *adv:loc / prép* au delà de ; de l'autre côté ; à l'autre rive **O wi'i: "Ko ka gada maayo too mi iwi."** Il dit : « Je viens de l'autre côté de la rive. » **2)** *n* {vulg} derrière, postérieur *syn:* **bunnaaru**

gada keeri (comp.) au delà des frontières, l'étranger

gadaf *n* {math} action

gaggol **Pl. gaggi** *n* {archit} sorte de panne (traverse qui supporte la charpente de la case)

galaadi Pl. de **alaadu**

galdugol *vi* être en conflit

galle **Pl. galleeji** *n* concession (Fr. d'Afr.), habitation familiale, enclos familial, foyer familial, tapade ; maison ; domicile **Ko honto galle Moodi Kaari hikkori?** Où se trouve la concession de Monsieur X ? [**A** saare; **FT** galle; **L** baade; **M** cuudi] (**Cl.** de)

gallol **Pl. galli** *n* chanson ; morceau de musique

galo *n* personne riche voir: **alaa, aldugol**

gammbooru Var. de **gabooru**

gamol *Pl. gami* *n* danse *voir*: **amugol** [L bomol]

ganndal *Pl. gannde* *Var. anndal* *n* science ; savoir ; connaissance ; sagesse *Ganndal ko Alla jeyi, min ko mi lamndotoodo*. Le savoir appartient à Dieu, moi je ne suis qu'un demandeur. *Bantaare hino lanndii jannde sabu ko ganndal addata bawde*. Le développement dépend de l'étude car le savoir augmente les moyens. *voir*: **anndugol**

gannde kese (comp.) les sciences modernes

ganndidugol /gannd-i-d-u-gol/ *vi* être savant ; avoir du savoir

gannditi *n* souvenirs ; mémoire *voir*: **annditugol** (Cl. di)

ganndo *Pl. anndube* *n* savant ; connaisseur ; docte *voir*: **anndugol**

ganngu *n spéc*: **gannguwii**

ganngunal *n* {rel} minaret

gannguwii /ganngu-wii/ *Pl. gannguui* *n* {zool} grosse termite *voir*: **mooyu** ; *gén*: **ganngu**

gantaru *n voir*: **pircol**

gantini *adv*

gantini gaa (comp.) ces derniers moments, ces derniers temps

gañagol Etym: Fr *v* gagner ; remporter une victoire (surtout dans un jeu, un sport) *Ko ekipu hommba gañii?* Quelle équipe a gagné ? *voir*: **foolugol**

gaño *Pl. aybe* *n* ennemi ; adversaire *voir*: **añugol**, **ngayngu**

gaño baleejo (loc. idiom) un ennemi juré

garaamu *n* gramme

garal *n* venue ; arrivée *voir*: **yahugol**

garam *n* {math} gramme

garambuubu Etym: Fr d'Afr *n* boubou ; grand-boubou (Cl. o)

garanke *n* {artis} cordonnier ; de la caste des travailleurs du cuir *spéc*: **garankeejo** [A datoowo; FT sakke; FT garanke; L-M gargasaa]]

garankeejo *n gén*: **garanke**

garbus *n* gibecière (Cl. o)

gardabu *n* {mécán} pare-choc

gardiijo *Pl. gardiibe* Etym: Fr *n* garde ; gendarme

gardiyenjo *Pl. gardiyenbe* Etym: Fr *n* gardien

gargasaki *n* {bot} Alchornea cordifolia (Schum et Th.)

garguleeti Etym: Fr *n* {arch} cruche (Cl. o)

garñe *n* tison

garol cebondirol *n* {math} ordre de grandeur

gasii *interj* bien ; tant mieux

gasugol *vi* être réussi, parfait, bien fait; finir, arriver à terme; être possible *Ñiiri ndin gasii*. Le repas est prêt. *Golle gasude*. Un travail bien fait. *Dun don non gasataa e hoore an!* Cela je ne peux pas du tout le tolérer ! *Hidon gasa muyninde boobo mon on hara hidon waalii, wonaa ella*. Vous pouvez allaiter votre bébé tout en étant couchée, il n'y a pas d'objection.

gatal *Pl. gate* *n* natte *Weyyitan mo gatal ngal o waaloo*. [A-FT-L-M daago]

gatoo Etym: Fr *n* gâteau ; galette ; beignet *voir*: **ñoomiire** ; *syn*: **ñoomiire**

gatoo kaaba (comp.) beignet de maïs (Cl. o)

gawgal *Pl. gawde* *n* bâton

gawlo *Pl. awlube* *n* griot ; généalogiste (occupe un niveau plus bas que le *farba* dans la hiérarchie) *voir*: **farbaajo**, **ñamakala**

gawmi *Var. de awmi*

gawyal *n* {bot} la tige de certaines céréales

gawyal sukkar (comp.) canne à sucre

gayde *Pl. de ngayka*

gaynal *n* réussite ; accomplissement

gaynitagol /gas-n-i-t-a-gol/ *vt* parachever

gaynugol /gas-n-u-gol/ *vt* finir, terminer ; avoir du succès, réussir *O gaynii golle makko den*. Il a fini son travail. *No e baawo kala gorko gaynudo haaju, suddiido keldudo*. Derrière chaque homme qui a réussi, il y a une femme sérieuse. *syn*: **lannugol**

gebagol *vt* prendre sa part ; sa portion *Noddudo kilee on geboo koyngal ngal et gurii ngin*. Celui qui appelle au travail collectif prend comme sa part la jambe et la peau.

gebangol /geḅ-an-gol/ *vt* donner à quelqu'un sa part (de quelque chose) *On tuma remooḅe ben gebanteno ñiiri kilee.* À cette époque, il était donné aux laboureurs leur part de repas pour le travail collectif.

gebal *Pl. geḅe* *n* part (d'un partage) ; partie ; portion ; droit *Baawo teewu ngun senndaama, mo kala hebi gebal mun ngal.* Après que la viande fut partagée, chacun reçut sa part. *syn:* **haqqee** [A yebre; A-FT gedal; L-M ngedu]

Geḅe Tagaado (Haqqeeji Nedḅanke) (comp.) les Droits de l'Homme

geḅel *Pl. geḅoy* *n* part ; élément ; particule

geddi *n* {rel} désobéissance à Dieu ; péché *voir:* **yeddugol** [A geddal] (**Cl.** ḅi)

geddo *Pl. yeddube* *n* {rel} mécréant ; impie *voir:* **yeddugol**

gedal *Var. gedaljo* *n* {défēr} fils ; fille ; enfant *voir:* **bidḅo** ; *syn:* **bidḅo**

gedaljo *Var. de gedal*

gedel *n* {math} élément

gedel gootel *n* {math} élément unique

gedel ngel waylitataako *n* {math} élément neutre

geece *Pl. de yeeso*

geeci *Etym:* Wol *n* {rare} *voir:* **baharu, maayo-manngo** ; *syn:* **maayo-manngo, waafu** (**Cl.** o)

geegere *n spéc:* **geegerewal**

geegere-ndanta *n* {zool} grillon

geegere-gambawal *n voir:* **geegerewal**

geegerewal /geegere-wal/ *Var. geegerewal-gambawal* *n* {zool} crâbe *voir:* **geegere-gambawal** ; *gén:* **geegere**

geegerewal-gambawal *Var. de geegerewal*

geenal *Pl. geene* *n* {bot} herbes (surtout celles mauvaises qui envahissent les champs)

geese *n* 1) {artis} fil de chaîne 2) {inform} Web, Toile

geey'e *n* {rel} prière de la nuit ; dernière prière de la journée (vers 20h) *voir:* **safi** [A eesaa'i; FT = id; M safuko; M safoko]

geey'ol *Pl. geey'i* *n* 1) {bot} un des petits sacs de jus formant la pulpe de l'orange et de certains fruits 2) {néol, sc. nat} cellule

geiji *n* oubli *voir:* **yejtitugol**

gelagol *vt* {défēr} connaître ; savoir *voir:* **anndugol** ; *syn:* **anndugol**

gelenru [gelenru] *Pl. gelenji* *Var. belenru* *n* {anat} tibia

gellal /gerl-al/ *Pl. gelle* *n* {zool} perdrix d'Afrique, francolin [A-FT gerlal; M gerral]

geloodi *Pl. de ngelooba*

gelordi *n* {défēr} oreilles

genaale *Pl. de yenaande*

gennda *n voir:* **genndiraawo** ; *syn:* **moodibbo**

genndal *n* mariage ; vie commune ; ménage

genndiiko *Var. de genndiraawo*

genndiraawo *Pl. genndiraabe* *Var. genndiiko,*

genndo *n* {défēr} époux ; épouse *voir:* **gennda, zawju** ; *syn:* **beyngu**

genndo *Var. de genndiraawo*

Geno *n* {rel} Dieu ; l'Éternel ; Le Tout-Puissant *voir:* **Alla**

gerdugol /ger-d-u-gol/ *vi* avoir affaire à quelqu'un ; être confronté à quelqu'un ou à quelque chose

gere₁ *n* enchantement, ensorcellement

gere₂ *Etym:* Sous *n* conflit ; querelle ; guerre *Accen gere sabu gere moyyaa.* Cessons de nous faire la guerre car la guerre ne rime à rien. *voir:* **hare, konu** [A konu; FT hare; FT konu; L-M wolde]

Gerekjo *Pl. Gerek'en* *Etym:* Fr *n* Grec *Siwlisaaku Gerek'en.* La civilisation grecque.

gerenteejo *Pl. gerenteeḅe* *n* personne agressive ; belliqueuse ; violente

gergol *Var. de gerugol*

gertagol *vt* résister ; se défendre

gerto *n* {alim} poulet préparé ; plat de poulet *voir:* **ñugu** ; *spéc:* **gertogal**

gertogal /gerto-gal/ *Pl. gertoode* *n* poule *gén:* **gerto**

gerto-ñugu (jugu) (comp.) poule au plumage rare

gertogal biigal (comp. de **biigal**)

gerugol *Var. gergol* *vt* 1) faire, agir ; s'efforcer *No*

waddii ontigi no o gera ittiri mbawdi makko fii limugol balde de o ñaami den. On tuma o yoba de. Il incombe à celui-là de ne négliger aucun effort afin de compter les jours pendant lesquels il a failli au jeûne. Ensuite il les

payera. **2)** {fig} ensorceler, « travailler » (envoûter) quelqu'un *Siinaa makko yahi ka karamokoojo geroygol mo*. Sa coépouse est allée chez un marabout pour l'ensorceler.

gese Pl. de **ngesa**

gettooje Pl. de **yettoore**

geyngol *n* lignée ; descendance *Yalti e jurriya makko on geyngol Mandayanke*. De sa descendance est issue la lignée des Mandayankés.

gi'i Pl. de **ngiiru**

gibi *prép* depuis *voir: gila* ; *syn: gila*

giddugol *vi* prendre d'assaut, se lancer à l'assaut *Giddangol huunde*. Se lancer à l'assaut de quelque chose.

gidi-gidiire *n* vacarme ; tintamarre

gidon Etym: Fr *n* {mécan} guidon (**Cl.** o)

gidaale *n* favoritisme ; népotisme

gido **Pl.** **yibbe** *n* ami ; copain *voir: sehilaajo, weldiido, yidugol* ; *syn: weldiido* [**A** soobaajo; **FT** sehil; **L-M** yigo]

giggol /gid-gol/ **Pl.** **gilli** *n* amour ; passion ; affection *O okki Faatu giggol*. Il donna son cœur à Fatou. *Mi salminii on salminaandu giggol e endam*. Je vous exprime mes chaleureuses salutations. *voir: yidugol* [**A** yiide; **FT** njidgu]

giggol komo sitta ngayngu (prov.) à l'affection d'un sot la haine est préférable

giggol welaa muusu (prov.) que c'est dur d'aimer

giide *n* vue ; organes de vue ; yeux ; opinion ; avis *Haa ka giide hatti*. À perte de vue. *E giide an*. À mon avis. *Bundo on hettii giide mun*. L'aveugle a recouvré la vue. *voir: yi'ugol* [**A** gi'de; **FT** jiide]

giigal **Pl.** **giige** *n* {méd} gonflement douloureux du ganglion, ressenti souvent à l'aîne ou à l'aisselle, adénopathie

giilegol *vi* être pris de vertige ; être étourdi

giilol *n* vertige ; étourdissement

giirugol *vi* vrombir ; gronder *Iidaango na'i am iidi, edi giiri*. Le meuglement de mes vaches se fit entendre et les buffles grondèrent.

giiteeli Pl. de **yiite**

gila **Var.** **gilanndema** *prép* depuis (temps et espace), depuis que ; à partir de *Gila aduna on dawî*. Depuis que le monde est monde. *Himo tayîi lan gila nden ñannde*. Il me boude depuis ce jour-là. *Koli Terjella dahi leyde heewde gila e Fuuta Tooro haa yottoyii Fuuta Jaloo*. Koli Tenguella (héros peul) conquiert de nombreux territoires depuis le Fouta Toro jusqu'au Fouta Djallon. *voir: bii*, **gibi**, **ila**, **ilannndema**, **ittannndema**, **kabii** ; *syn: bori, gibi, ibi, ittannndema, iwde, jonji, kabii* [**A** daga; **A** diga; **FT-M** gila; **L** gilla]

gilaasi Etym: Fr *n* glace ; crème glacée *Mi yaray gilaasi*. J'aimerais boire de la crème glacée. (**Cl.** o)

gilanndema Var. de **gila**

gile *n* {bot} *spéc: gileere, gilehi*

gileere *n* fruit du poivre de Guinée, rappelant le clou de girofle *gén: gile*

gilehi *n* poivre de Guinée, *Xylopia aethiopica* *gén: gile*

gilngii **Pl.** **gildî** *n* {zool} ver ; parasite ; larve

gilli *n* amour ; passion

gimmbal **Pl.** **gimbe** **Var.** **jimmbal** *n* mûr *syn: maadi*

gimdol **Pl.** **gimdî** *n* {litt} poème ; poésie ; vers *Gimdî ko konngudi etaadi, ñeña, feppitaa, fotinaa, nordinaa*.

Wanaa yettudo karambol winndi woo winndi gimdî. La poésie c'est des mots pesés, ornés, ciselés, harmonisés et colorisés. Ce n'est pas toute personne qui prend la plume et écrit qui peut se targuer d'avoir composé des poèmes. *voir: yimugol*

gimol **Pl.** **gimi** *n* chant ; chanson *voir: yimugol*

ginndaaje Pl. de **yinndaare**

Gineyenjo **Pl.** **Gineyenbe** Etym: Fr *n* Guinéen

giral Var. de **yirde** *voir: fedde* .

giral-inde **Var.** **giral inndeyankewal** *n* {lang} classe nominale *syn: fedde-innde*

girayngii **Pl.** **giraydî** *n* 1) {zool} sanglier ; phacochère 2) {euph} porc *Teewu girayngii*. La viande de porc. *voir: buɓɓawii, kaggawii, kosewii, kummbaaru, semmbawii* ; *syn: buɓɓawii, kosewii* [**A** gaduuru ladde; **FT** ngiro; **FT** ngiry'a; **L** ngirow; **M** ngiroomu; **M** ngiroomu]

girdi-girdiire *n* tintamarre, grand bruit

gire Pl. de **yirde**

girngal *Pl. girde* *n* {alim} surface pour étaler le grain

girinwol Var. de **birinwol**

girr *onomat* bruit de troupeau en fuite *Na'i dogo, di huuna, di wada girr!* Les vaches partent au galop en beuglant.

girragol *Var. girritagol, qirragol, qirritagol* Etym: Ar *v* avouer ; faire un aveu *syn*: **nundugol**

girrayee *n* aveu

girritagol Var. de **girragol**

gite Pl. de **yitere**

gite-bernde *Var. gite bernde* *n* pensée ; imagination

giyaa *n* valeur ; masse (**Cl.** o)

giyyi-goyyo *n* secousses d'un véhicule roulant sur un terrain difficile

go'6- *adj* voir: **aran-**

go'o 1) *numér* un **2)** *adj* autre voir: **woot-**

go'owel *n* {math} unité

gobi *n* {bot} Carapa procera (arbre dont les fruits produisent une huile utilisée dans la préparation du savon, les feuilles servent à couvrir les huttes champêtres)

gobule Etym: Fr *n* gobelet (**Cl.** o)

goddangol *vt* vouloir ; désirer ; chercher ardemment ; convoiter ; éprouver une forte envie de quelque chose *Himo goddani laamu.* Il convoite le pouvoir.

goddal₁ *n* {anat} lurette

goddal₂ *n* ambition

goddal Var. de **woddeendi** voir: **wodfugol** .

goddo *pro* quelqu'un *Goddo arii.* quelqu'un est venu. *Goddo go'o.* Un autre, quelqu'un d'autre. voir: **woddf-**

goddo woo (comp. de **woo₁**)

goddfun /woddf-/ *pro* quelque chose voir: **woddf-**

gondal *Var. gonidal* *n* cohabitation ; voisinage voir: **wondugol**

goggooru *n* voir: **neenjeeru** ; *syn*: **neenjeeru**

gojolli *n* {bot} Anogeissus leiocarpus ou bouleau d'Afrique [**FT** kojolli]

gokkun /godf-kun/ *pro* quelqu'un ou quelque chose de petit ; un peu *Wadanan gokkun nii.* Mets moi un tout petit peu. voir: **woddf-**

gole Pl. de **wolo**

gollal *n* {lang} verbe *syn*: **badal**

sifaa gollal (comp.) adverbe

golle Etym: Son *n* travail, occupation, boulot, tâche, œuvre *O jaarni arbe ben fow, o holliti weltaare makko mawnde e golle Tabital Pulaaku hittude den.* Il salua tous ceux qui étaient venus, exprima sa grande satisfaction de la noble tâche accomplie par Tabital Pulaaku. voir: **ligge** ; *syn*: **ligge** [**A** kuugal; **FT** ligge; **FT** liggey]

fowtiido golle (comp.) retraité

golle suudu (comp.) ménage

(**Cl.** de)

gollirde *n* {inform} bureau

gollitirgol /goll-i-t-i-r-gol/ *vt* utiliser, employer ; employer *syn*: **huutorgol**

golloowo *Pl. golloobe* *n* travailleur ; ouvrier

gollugol *vi* travailler ; réaliser ; traiter *Fow yo nanngine gollugol. ... Mo no faalaa ndimu muudun yo ñiibu yo wonu e gollugol.* Que tout le monde soit mis au travail. ...Celui qui veut que sa liberté se renforce doit se mettre au travail. voir: **liggagol** ; *syn*: **liggagol** [**A** huuwugo; **FT** liggaade]

gommbal *Pl. gomme* *n* {bot} épi de maïs ou de mil ; épi nu de maïs

gomdal *Var. gomodinaare, gondal* *n* foi ; piété ; sincérité voir: **dewal** ; *syn*: **dewal, liimaanu, liimanaaku** (Var. de **liimaanu**)

gomdingol *Var. gondugol* *vi* voir: **gondingol**

gomdinaare Var. de **gomdal**

gomdufo *n* {rel} pieux ; véridique

gomdugol /goong-df-u-gol/ *vi* être véridique ; aimer la vérité ; être sincère

gomooru *Pl. gomooji* *n* {rare} chat

gondal Var. de **gomdal**

gondingol *vt* {rel} croire en Dieu ; avoir la foi ; être pieux *Be gondini nelal makko ngal.* Ils crurent en son message. voir: **gomdingol** [**A** nuddingo; **FT** gomdinde]

gondol Var. de **gonngol**

gondugol Var. de **gomdingol**

gonngal /godf-ngal/ *adj* voir: **woddf-**

gonngol *Pl. gondi* *Var. gondol* *n* larme *Gondi no yaarude ka yeeso makko*. Des larmes coulent sur son visage. *Fittan mo gondi dīn*. Essuies lui les larmes.

fittoowo gondi (comp.) consolateur, redresseur de torts
gonidal *Var. de gondal*

googeeji *Pl. de woogeeru*

googo *n* {bot} Aframomum meleguet

dadi googo (comp.) racines de Aframomum meleguet utilisées comme purgatif

goonga *n* vérité *Goonga e fenaande*. La vérité et le mensonge. *A haalii goonga (ko goonga maa)!* Tu as raison !

hefta goonga (comp.) avoir raison (dans un jugement) ; obtenir justice

jonnita goddo goonga (comp.) donner raison à quelqu'un

goonga wi'i wowlam (loc. idiom) la vérité doit être dite aussi déplaisante soit-elle

(**Cl.** o)

goongingol /goong-i-n-gol/ *vt* croire à ; attester ; confirmer *Hibe fotti e goongingol Annabaajo maḃbe on Muhammadu gedal Abdullahi*. Ils sont d'accord sur la croyance dans la prophétie de Mohammed fils d'Abdallah. *Daaniido maa finudo ḡontaali hino waawi wi'ude ma weetaali taho hara hida sutii naange e hoore. Ella on fow, ko si a goonginii mo a waltike!* Celui qui dort profondément ou à moitié peut te dire qu'il ne fait pas encore jour alors que toi tu vois qu'il fait midi. L'inconvénient, c'est si tu le crois et tu te rends.

goongugol /goong-u-gol/ *vi* être vrai ; véritable ; se vérifier *Ko o waliyyu goongudo*. Il est un vrai saint.

gooki *n* *spéc:* **gookiiru**

gookiiru /gooki-i-ru/ *n* {zool} gorille ; babouin *gén:* **gooki**

goomu *n* {néol} comité ; commission

goopi *n* {rel} péchés *Hibe jummba goopi be huuwa jeeno be tuubataa*. Ils commettent des péchés et pratiquent la fornication mais ne se repentissent pas. *voir:* **boopal**,

woopugol ; *syn:* **junuubu** (**Cl.** dī)

gooruwol *Pl. gooruuji* *n* {envir} rivière ; marigot

gooto *pro* personne (généralement avec une valeur négative) *Gooto araali*. Personne n'est venu. *voir:* **hay**, **woot-**

gootun *adj* même *Dun fow ko gootun*. Tout ceci c'est la même chose. *voir:* **woot-**

gooyaa *Etym:* Mand *n* calomnie (**Cl.** o)

gormbe *n* {alim} mottes ; granules de bouillie *Mboyri, ko wano conndi kaaba yewreetee, gormbe den defee, si benndii njuuri maa sukkar e kaccu maa jabbe wadee*. Pour préparer la bouillie, on forme des granules à partir de la farine de maïs par exemple, ensuite on cuit les granules, on y ajoute du sucre ou du miel, du citron ou des fruits du tamarinier.

goree *Pl. goreebe* *n* camarade ; compagnon (de la même classe d'âge) ; pote *Kambe dido be wonay goree*. Les deux peuvent avoir le même âge. *spéc:* **goreejo**

goreejo *n* ami ; camarade *gén:* **goree**

goreeyaagal *n* camaraderie

gorel *Pl. goroy* *n* garçonnet ; mâle *Alla tagii on gorel e deyel*. Dieu vous a créés mâle et femelle.

gorko *Pl. worbe* *n* homme ; mâle ; personne courageuse ; vaillante *Gorko e debbo, paykun e mawdo*. Homme et femme, enfant et vieux.

goro *n* {bot} cola *Yakka goro*. Croquer de la kola. *Eeso goro*. Tranche de kola. *spéc:* **gorohi**, **goroore** [**A** gooro]

goro-baadi *n* {bot} une espèce d'arbre

gorobone *Pl. goroboneebe* *Etym:* Fr *n* {péjor} patron ; gros bonnet

gorohi *n* colatier *gén:* **goro**

goro-julde *n* cadeau le jour de la Fête de l'Aïd Al-Fitr (fête de fin du Ramadan) *Honto goro-julde an on woni?*

Où est mon cadeau de fête? *voir:* **salimafoo** ; *syn:*

salimafoo (**Cl.** o)

gorol *n* rangée ; colonne ; lignée paternelle ; l'ensemble de la famille paternelle *Ko gorol makko ngol o arti*. Il a hérité des caractéristiques de sa lignée paternelle. *voir:*

baabala, **baabalaa**, **saffawol** ; *syn:* **baabalaa**

gorol capandé *n* {math} colonne des dizaines

gorol go'ooji *n* {math} colonne des unités

gorol teemedeeji *n* {math} colonne des centaines

gorol ujunaaji *n* {math} colonne des milliers

goroore *PL. gorooje* *n* noix de cola *gén:* **goro**

gorri *n* {math} case des différentes unités

gorsagol (vm. de **gorsugol**)

gorsugol *vt voir:* **ñaasugol**

gorsagol (vm.)

gosagol (vm. de **gosugol**)

gosi *n* {alim} bouillie de riz *spéc:* **gosiiri**

gosiiri *n gén:* **gosi**

gosordu *PL. gosordi* *n* morceau de bois fibreux provenant de certaines plantes et utilisé pour l'hygiène des dents (cure-dent *Fr. d'Afr.*) ; brosse à dents [**FT** coccorgal]

gosugol *vt* brosser les dents

gosagol (vm.) se brosser les dents

goy *adv* donc ; vraiment ; en vérité ; très certainement ; sans aucun doute *Ar goy!* Viens donc ! *A yahay goy!* Tu iras sans aucun doute !

goyaabe *n* {bot} goyave *spéc:* **goyaabeere**, **goyaabehi**

goyaabeere *n* goyave (fruit) *gén:* **goyaabe**

goyaabehi *n* goyavier *gén:* **goyaabe**

goyki *n* {litt} dépouille mortelle ; corps *voir:* **furee** [**FT** goski] (**Cl.** ki)

gubaa *PL. gubaaji* *n* vêtement ample pour hommes et femmes, grand-boubou (**Cl.** o)

gubale *n voir:* **gubaleewol**

gubaleewol *n* {Hist} guerre de pillage ; razzia (surtout dans l'ancien Fouta) *Be felli gubaleeji didi.* Ils menèrent deux razzias. *voir:* **gubale**

guḡe Pl. de **wuḡere**

gucculi Pl. de **wuccundu**

gude Pl. de **wudere**

gudoron Etym: *Fr n* goudron *voir:* **ndole** ; *syn:* **ndole** (**Cl.** o)

gufernoma Var. de **guferneman**

gujjo *PL. wuyḡe* *n* voleur ; brigand *voir:* **ngujjo**,

nguyka, **wujjugol**, **wuyru**

gulan *n voir:* **pukawol**

gullaali Pl. de **wullaandu**

gulli Pl. de **wuddu**

gulucce *n* petit lait

guluuje Pl. de **wuluure**

guluuji Pl. de **wuluure**

gumel *n* unité

gunndagol *vt* confier un secret à quelqu'un ; se confier à quelqu'un

gunndoo Etym: *Mand n* secret ; mystère *voir:* **xaybu** ; *syn:* **sirru** (**Cl.** o)

gunndugol *vi* se dépêcher ; se hâter (dans la marche) *syn:* **wuggagol**

gunnguru *n* {bot} *Adenia lobata* (Jacq) Engl.

guppoodḡe Pl. de **wuppoodḡe**

gureele Pl. de **wuro**

gurii *n* {anat} peau ; cuir [**A-FT-L-M** nguru] (**Cl.** ngii)

guriwal Var. de **nguriwal** *syn:* **samma-sakkoo** .

gurte *n* congé ; vacances (surtout à l'école coranique) (**Cl.** de)

guruppu *PL. guruppaaji, guruppuuji* Etym: *Fr n* groupe *voir:* **mojobere** ; *syn:* **mojobere**

guutu Var. de **buutu**

guutufal *PL. guutufe* *n* cor ; trompette

guuwere *n* foule ; masse ; bande *Guuwe guuwe yimbe.* Une marée humaine, une foule immense. (**Cl.** de)

guernaman Var. de **guerneman**

guerneman *Var. gufernoma, guernaman* Etym: *Fr n* {polit} gouvernement *voir:* **dowgu** ; *syn:* **dowgu**, **fewjude** (**Cl.** o)

guerner Etym: *Fr n* gouverneur

guyale Pl. de **nguyka**

ngaadaare *Pl. ngaadaaje* *n* {envir} latérite
ngaandi *n* {anat} cerveau ; cervelle
ngaameelo *n* paresse *syn:* **aamere** [**FT** ngaameela]
ngaari *Pl. ga'i* *n* {zool} taureau
ngaddamaaku *n* {rare} civilisation *voir:* **siwlisaaku** ; *syn:* **siwlisaaku**
ngaddiin *Pl. ngaddiinaaji* *n* {lang} accent ; dialecte
ngal **1)** *pro:cl* pronom de classe **2)** *n* lignée ; race *Ngal amen fow.* Toute notre lignée. **3)** *n* fois *E ngal.* Cette fois.
ngalu *n* richesse ; avoir ; économie *Banta ngaluuji leydi.* Développer l'économie nationale. *voir:* **alaa**, **aldugol** (**Cl.** ngu)
nganto *n* {rel} empêchement ; circonstance contraignante dans l'accomplissement d'un devoir religieux *Korka waddaaki be fannii nganto ngon no heddii.* Ils sont exemptés du jeûne tant que durera l'empêchement. (**Cl.** ngo)
ngañaneendi *n* égoïsme *voir:* **añangol**, **añugol**
ngara *n* indigo (**Cl.** ka)
ngarahi *n* {bot} indigotier (*Lonchocarpus cyanescens*)
ngartal *n* anniversaire
ngartordi *n* {sc. nat} corollaire
ngartudi₁ *n* {comm, néol} revenu
ngartudi₂ *n* hérédité ; ressemblance *voir:* **artugol** ; *syn:* **nanndal**
ngawlu *Pl. ngawluuji* *n* oreiller *Si ngawlu alaa ko junngo awletee.* S'il n'y a pas d'oreiller, on est obligé de reposer la tête sur le bras. *voir:* **awlagol** (vm. de **awlugol**) , **kunsaasi** ; *syn:* **kunsaasi** [**A** waflaare ; **A** tinngaade ; **FT** ngaflaawu ; **M** awlaawu ; **M** mbawlu]
ngawri *n* {bot} sorgho [**A-FT-L-M** gawri]
ngayngu /ngañ-ngu/ *n* haine ; mépris ; inimité *Himo joganii lan ngayngu.* Il a de la haine contre moi. *voir:* **añugol**, **gaño**, **konnaa**
ngayka /ngas-ka/ *Pl. gayde* *n* trou ; fosse ; gouffre ; ravin *voir:* **asugol** [**A-FT** ngaska]
asoowo **ngayka luggintaa** (prov.) le méchant risque toujours de tomber dans son propre piège
ngayna *Var. ngaynaaku* *n* {élev} élevage *voir:* **aynugol**

ngaynaako *Pl. ngaynaakoobe* *Var. aynoowo* *n* {élev} éleveur ; berger ; pasteur *voir:* **aynugol** [**A-FT** gaynaako ; **L-M** duroowo]
ngaynaaku *Var. de ngayna*
ngayu *n spéc:* **ngayuuri**
ngayuuri *n* {zool} lion *voir:* **piyoori** ; *gén:* **ngayu** ; *syn:* **piyoori**
nge *pro:cl* {lang} pronom de classe
ngedu *n* don, prédisposition, qualité ou aptitude innée
ngeemuuru *n* {zool} espèce d'insecte ou de fourmi
ngeenaari *n* récompense, rétribution, prix, salaire, cadeau donné en signe de reconnaissance ; pot-de-vin, pourboire *Wota gooto yamu ngeenaari fii gollugol golle de ontigi yobetee den fii mun.* Que nul ne prenne un pourboire pour effectuer un travail pour lequel il est payé. (B. Doumbouya) *voir:* **mbarjaari**, **hoore-kudol**, **yeenugol** ; *syn:* **mbarjaari**, **njoddi**
ngeeygu *Var. de ngeyngu*
ngeeyngu *Var. de ngeyngu*
ngel *pro:cl* pronom de classe
ngelooba *Pl. geloodi* *n* {zool} chameau ; dromadaire *Waddoo ngelooba.* Monter un chameau.
ngenndi *n* {rare} pays ; patrie ; nation
ngeru *n* cour faite de gravier *Hibe joodii ka ngeru.* Ils sont assis dans la cour. (**Cl.** ngu)
ngesa *Pl. gese* *n* champ ; culture (**Cl.** mba)
ngeyngu *Var. ngeeygu, ngeeyngu* *n* {comm} commerce ; vente ; marché *voir:* **yeeyoowo**
ngii *pro:cl* pronom de classe *voir:* **ngil**
ngiiru *Pl. gi'i* *n* {zool} écureuil de sol (au corps rayé) [**A-FT** jiire]
ngil *n voir:* **ngii**
ngiñe *n* mie de pain (**Cl.** o)
ngirbugol *vi* agoniser
ngo *pro:cl* pronom de classe
ngobugol *vi* avoir le frisson ; avoir très froid *Hari himo ngoba jaangol.* Il tremblait de froid.
ngoddagol *vt* cogner (surtout sur la tête)
ngol *pro:cl* pronom de classe

ngootaaku *n* unicité ; unité

ngootimmbaaku *n* {rel} unicité de Dieu *Yeddude ngootimmbaaku Allaahu Seniido on*. Nier l'unicité de Dieu le Saint. *voir: tawhiidi ; syn: tawhiidi*

ngoppo *n* orange vidée de son jus ; reste d'orange

ngoppo leemune (comp.) orange vide

(Cl. o)

ngordu *n* {anat} pouce *voir: mawndu ; syn: mawndu* [A baabaaru; FT-M wordu]

ngordugol *vi* être brave ; courageux ; viril

ngorgu *n* 1) virilité ; courage ; force ; prouesse *Tawi ko kanko furi moyyude e jogaade ngorgu e yimbe makko*. Il fut le plus gentil et le plus brave parmi ses gens. 2) {euph} membre viril

ngottagol *vt* cogner quelqu'un de ses doigts repliés

ngottere *n* cognement avec les doigts repliés

ngoyingol *vt* inquiéter ; préoccuper

ngoyo *n* angoisse

ngu *pro:cl* pronom de classe

nguddan *Var. wuddeendi* *n* avarice *voir: wuddugol*

nguddo *n* avare *voir: wuddugol*

ngudugol *vi* s'entraîner à l'écriture (à l'école coranique) ; faire les premiers pas dans l'écriture *Jonnu mo alluwal o nguda*. Donne lui une planchette coranique pour qu'il s'entraîne à l'écriture.

ngufo *Var. de ngufo*

ngujjo *n* *voir: gujjo*

nguleendi *n* chaleur ; sueur *voir: lakkere, wulugol*

ngulegol *vi* avoir chaud ; transpirer *Mido ngulaa*. J'ai chaud.

nguli *n* chaleur *voir: wulugol*

nguli 6anndu (comp.) fièvre

ngumawe *n* vache sans cornes

nguppudi *n* linge lavé

ngurndan /nguur-ndam/ *Pl. ngurndamaaji* *Var.*

nguurndam *n* vie *Dumunne ngurndan makko dan ko duubi cappande jowi e jowi*. La durée de sa vie fut de cinquante cinq ans. *Ko dun wadi si mi wi'ay on: wota on aanu fii ko ñaamon maa ko yaron maa ko borno-don e nder ngurndan mon dan*. C'est pour cette raison que je vous dirais : ne vous préoccupez pas comment trouver de quoi se nourrir et s'habiller durant votre vie. *voir:*

wuurugol₃ [A ngeendam; FT-L-M nguurndam]

ngurndan gabo: hocca moda (loc. idiom) tirer le diable par la queue, vivre au jour le jour

nguriwal *Var. guriwal* *n* chasse à la battue

nguttegol *vi* {méd} être atteint de constipation ou d'indigestion

nguttu *n* {méd} constipation ; indigestion

nguifo *Var. ngufo* *n* écume ; mousse [L-M yuufuko]

nguurndam *Var. de ngurndan*

nguure *Var. nguuree* *n* nourriture ; moyen de subsistance ; vivres *Neddo kala no hanndi e nguure yondo, fii tabintingol cellal mun ngal*. Tout être humain a droit à une nourriture décente qui lui permette de consolider sa santé. *voir: neema, ñaametee, wuurugol₃ ; *syn: ñaametee* (Cl. o)*

nguuree *Var. de nguure*

nguurorgol *vi* vivre de ; se nourrir de

nguyka /nguj-ka/ *Pl. guyale* *n* vol ; brigandage *voir: gujjo, wujjugol*

nguyru /ngujj-ru/ *n* {péjor} voleur ; brigand ; filou *Nguyru ndun yagginaama*. Le filou a été châtié. (Cl. ndu)

H h

haa *adv* jusqu'à *Iwi bimbibi haa kiikiide*. Depuis le matin jusqu'au soir. [A sey; FT haa; L-M faa]

haa6e Pl. de **kaado**

haa6ugol *vt* en avoir marre ; en avoir assez ; être las de *Mi haabii ñaamugol ñannde woo gootun*. J'en ai assez de manger tous les jours la même chose. *voir: ronkangol ;*

syn: **ronkangol** [A haabugo; L sawtude]

haacaango *n* cri ; hurlement

haacugol *vi* crier ; hurler

haadeendi *n* goût amer

haadtirde *n voir:* **hattirde**

haadugol₁ *Var. hattugol* *vi* finir ; s'arrêter à, se limiter à *Meden weltii haa ka weltaare haadi*. Notre satisfaction n'a point de limite.

haadugol₂ *vi* être amer *voir:* **tak**

haadi tak (comp.) très amer

haande *conj* au lieu de

haande yo (comp.) avant que

haajegol *vi* se préoccuper pour ; avoir un intérêt pour *Min mi haajaaka e dun!* Cela ne m'intéresse pas ! *voir:*

falyitegol, haccogol, loppegol

haaju Etym: Ar *n* **1**) besoin ; nécessité ; affaire ; souci ; préoccupation *Si haaju maa yanii e mun, anndinaa lan*. Quand tu en auras besoin, fais le moi savoir. **2**) problème ; besogne ; casse-tête *Emmba dun ko haaju!* Quel problème ! *Kori haaju maa e dun?* De quoi te mêles-tu ? *Dun wonaa haaju maa!* Cela ne te regarde pas ! *Mido nanngi haaju*. Je suis occupé.

hunta haaju (loc. idiom) satisfaire un besoin

yanugol haaju (loc. idiom) besoin

(Cl. o)

haakidugol /haak-i-d-u-gol/ *vi* être de couleur verte

haako *n* {bot} feuillage ; feuilles

haako putee (comp.) feuilles de patate

haakoo- {+ Dés. II} (**haako-**) *adj* vert

haakoore *n* {bot} feuillage

haala *PL. haalaaji* *n* langue, dialecte; language; discours *Haala pular*. La langue peule. *Haala faransi*. Le français, la langue française. *E rabbindingol haala*. Pour être bref, en guise de résumé. *O juutinaali haala* Il a été laconique. *voir:* **haaluyee** ; *syn:* **denngal** [A wolde; FT-L-M id]

haala jommbiika (comp.) euphémisme

haala muynaaka (comp.) langue maternelle

haala teddungal (comp.) langage de déférence, langage de respect

jommbugol haala (comp.) parler par euphémisme

muynugol haala (comp.) apprendre comme sa langue maternelle

(Cl. ka)

haala-haalita *Var. haala-halta* *n* raconter ; ragot *Mi yidaa haala-haalita*. Je n'aime pas les ragots.

haala-halta *Var. de haala-haalita*

Haali-pular *Var. de Hal-pular*

haaliyanke *n* maître de la parole, rhétoricien

haalugol *v* parler *voir:* **wowlugol**

haalullaare *PL. haalullaaje, haalullaaji* *n* bavardage ; babillage

haaluyee *n* langue *Haaluyeeji Afirik*. Les langues africaines. *voir:* **denngal, haala** (Cl. o)

haamugol *vt* presser fortement (pour extraire un liquide), essorer le linge *Haamu conci din liilaa*. Essore le linge et mets le à sécher sous le soleil.

haanugol *vi* être correct ; juste ; convenable ; acceptable ; normal ; convenir ; être un devoir ; falloir *No haani ka yimbe ben sunna buruuiji din?* Est-ce qu'il est normal que les gens provoquent des feux de brousse ? *Mi taw no haani ga taariixa Dawla lisaamu Fulbe on winndee e denngal pular*. Il m'a semblé qu'il faut que l'histoire de l'État islamique peul soit écrite en langue peule. *Hibe haanunoo hewtude ado saa'a tatabo on*. Ils devraient arriver avant 15 heures. *voir:* **bee**, **hanndugol**

no haaniri (comp.) correctement, convenablement

Alla wadataa ko haanaa (prov.) Dieu ne fait rien sans dessein

haanunnde *n* droit (prérogative, ce qui nous revient de droit) *syn:* **jojjannde**

haarannde *n* satiété

haarugol *vi* se rassasier ; être rassasié ; manger à satiété *Mi haarii*. Je suis rassasié. *voir:* **tef**

haari tef (comp.) bien rassasié, repu

haasagol *vt* haïr quelqu'un ; être contre quelqu'un

haasidaaku *Var. haasidi* Etym: Ar *n* intrigue ; haine ; envie ; jalousie *voir:* **konnaa**

haasidel *n* l'envieux

haasidi *Var. de haasidaaku*

haasondiral /haas-ondir-al/ *n* haine ; envie ; jalousie réciproque

haatannde **PL. kaatande, kaatane** *n* pierre (ou objet de poterie) servant de support à la marmite; généralement elles sont au nombre de trois *voir*: **hereere** ; *syn*:

hereere [**A** haatinnde]

haatimeere *n* {math} diagramme

haatimeere Pitagoor *n* {math} table de Pythagore

haatimeere sowgol *n* {math} table de multiplication

haatimere **PL. kaatime** Etym: Ar *n* **1**) sorte de tableau dans lequel on inscrit des versets coraniques et qui est utilisé comme talisman **2**) {néol} tableau [**A** haatummeere]

haatimere kalfe (loc. idiom) mots croisés

karamoko kaatime (loc. idiom) marabout qui utilise les versets du Coran à des fins marchandes

haawagol *vi* s'étonner ; être ébahi ; exprimer ; crier sa surprise *Bay o nanii dun o haawii taho*. Après avoir entendu cela, il cria sa surprise. *voir*: **kaawee**

haaytingol *v* {inform} annuler (une action)

habbagol *vt* attendre *voir*: **fadagol, sabbagol** ; *syn*: **sabbagol**

habbiraango **PL. kabbiraali** **Var. habbiroore** *n* {rel} invocation consistant à dire « Allâhou Akbar » (Dieu est le plus grand) [**A** habbiraango]

habbirgol *vi* {rel} invoquer la grandeur de Dieu avec la formule « Allaahu Akbar »

habbiroore Var. de **habbiraango**

habrugol Etym: Ar *vt* {litt} annoncer ; informer *voir*: **kibaaru**

habangol /haʁ-an-gol/ *vi* {fam} s'en aller ; décamper *Haʁan ka mo'on!* Décampe !

habbere **PL. kabbe** *n* paquet ; colis ; enveloppe *Habbere goro*. Un colis de colas.

habbitaare *n* effort ; résolution ; détermination [**FT** habtaare]

habbitagol *vi* être résolu ; décidé ; déterminé ; s'efforcer *Lorra Qurayshiyankoobe ben burti sattude, be habbitii be hewtay Nelaado*. L'oppression des Quraychites devint de plus en plus insupportable, ils étaient décidés à faire du mal au Prophète.

habbugol *vt* attacher ; lier ; ficeler ; ligoter ; nouer ; conclure (mariage) *Be nanngi gujjo on, be habbi mo, be piyi*. Ils arrêtaient le brigand, le ligotèrent et le frappèrent. *Karamokojo habbi dewgal hakkunde mabbe*. Un marabout conclut le mariage entre eux.

habirde **PL. kabirde** *n* champ de bataille

habo Var. de **hawre**

habugol *v* se quereller ; entrer en conflit, en guerre ; combattre *Alfaa Qaasimu habi e gedal bappaño makko*. Alpha Qâsim entra en guerre contre le fils de son oncle. (A. I. Sow 68 : 24) *O habi leyde cappande jowi*. Il combattit cinquante pays.

haccagol *v* *voir*: **haynagol**

haccegol **Var. haccitegol** *vi* {fam} se préoccuper pour *Mi haccaaka e makko*. Je m'en fous de lui. *voir*:

haajegol

hadiise *n* {rel} hadîth (tradition du Prophète) *Ko Abuu Daawuuda fillii hadiise on, Ibnu Hibbaan e Hakiimu saati mo*. Ce hadîth fut rapporté par Abou Daoud et revu par Ibn Hibaan et Hakim. (**CI**. o)

hadfoore Var. de **kadal**

hadugol *vt* avertir ; déconseiller ; dissuader ; empêcher

hahhannde /haaʁ-haaʁ-nde/ *n* **1**) {anat} vésicule biliaire ; ris de veau **2**) mauvaise odeur [**A** haahaande; **A** kaadkaadngol]

hajagol *vt* conseiller, avertir; dissuader *On tuma Alla hajii gooto kala O saayînay marmalle tiidude e leydi Misira*. Alors Dieu avertit chacun qu'Il fera pleuvoir une très forte grêle sur le pays d'Égypte.

hajja *n* *spéc*: **hajjaajo**

hajjaajo **PL. hajjaabe** Etym: Ar *n* {rel} (titre de) femme qui a fait le pèlerinage de la Mecque *gén*: **hajja**

hajju Etym: Ar *n* {rel} le pèlerinage à la Mecque ; le Hadj (**CI**. ngu)

hajjugol Etym: Ar *vi* {rel} faire le pèlerinage de la Mecque

hajjunke /hajju-nke/ **PL. hajjunkeebe** Etym: Ar *n* {rel} pèlerin

hakindaare *n* modération, mesure, retenue

hakindagol *vi* (dimension, trait de caractère, phénomène etc.) être moyen ; être modéré, tempéré, mesuré *Ko o*

bewdo kono bewre makko nden no hakindii. Il est effronté mais son effronterie est mesurée.

hakindingol *vt* tempérer, modérer, réduire

hakindo *n* {math} moyenne

hakkaado *n* maudit ; damné

hakke *n* {math} autant

hakkee *Var. hakkeema* Etym: Ar **1**) *n* injustice ; tord ; péché Accu *hakkee*. Excuse moi. **2**) *n* droit (prérogative, faculté qui nous appartient de droit) **3**) *adv* tellement que ; à tel point que *voir*: **haqqee, jojjannde**

accu hakkee yanidaali men (loc. idiom) nous n'avons jamais eu une querelle

(Cl. o)

hakkeema Var. de **hakkee**

hakkil *Var. hakkille* Etym: Ar *n* esprit ; intelligence *Ko hakkil woni pitilol jalbungol ngol Allaahu on wadani kala neddanke.* L'intelligence est une lampe rayonnante que le Créateur a mise à la disposition de chaque être humain. *voir*: **yila** ; *syn*: **yete, yila**

faada-hakkil (comp.) étroit, borné (d'esprit)

jom-hakkil (mardo hakkil) (comp.) intelligent

mo alaa hakkil (comp.) bête

wattangol hakkil (comp.) faire attention, porter son attention sur

hakkilangol /hakkil-an-gol/ *v* prêter attention à ; s'occuper de *A hakkilani e sokolaaji am din.* Tu as prêté attention à mes soucis.

hakkilante /hakkil-ante/ *n* personne intelligente

hakkille Var. de **hakkil**

hakkunde 1) *adv* milieu *Joodo ka hakkunde.* Assis toi au milieu. **2)** *prép* entre ; parmi *Be moyyini hakkunde mabbe e Alfaa Ibraahiima.* On régle le conflit entre eux et Alpha Ibrahim. *voir*: **tummo** [A caka]

hakkunde diidi *n* {math} interligne

hakkundee- { + Dés. II} (**hakkunde-**) *adj* intermédiaire ; mitoyen

hakkundeere *Pl. hakkundeeje* *n* intervalle ; espace

hakkundeeru *n* {anat} majeur, médus *syn*:

tummooru

hakkundeewol mbedu *n* {math} diamètre

hakkundewol *n* {math} bissectrice

hakkundewol tatiwal *n* {math} médiane

halakuyee Etym: Ar *n* {rel} destruction ; damnation *Mi woondii hari halakuyee battike yimbe Najraan ben.* Je jure que les gens de Najraan étaient tout près de la damnation.

halal Etym: Ar *n 1*) bien ; propriété **2**) {rel} ce qui est licite ; légitime *Ko jawdi men halal.* C'est notre bien légitime. *voir*: **halorgol**

halbaango *n* rugissement

halbugol *vi* rugir

haldidugol Var. de **haldugol**

haldi-fotti *n* accord ; convention ; consensus *voir*:

haldigal (Cl. o)

haldigal *n* accord ; convention ; contrat *Ngeyngu ko haldigal hakkunde yeeyoowo e soodoowo.* La vente est un contrat entre le vendeur et l'acheteur. *voir*: **ahadi, haldi-fotti**

haldugol /haal-r-u-gol/ *Var. haldidugol* *vi* s'entendre ; se mettre d'accord sur ; convenir *Lambe diiwe den e mawbe Timmo ben haldi yo suudu Moodi Mammadu Paate, be naba mo Fugummbaa, be taaranoya mo ton.* Les Chefs des provinces et les anciens de Timbo se mirent d'accord pour cacher Môdi Mamadou Pâthé, de l'amener à Fougoumba pour le couronner là-bas.

halfeere *Pl. kalfeeje* *Var. halfere, harfeere, harfere* Etym: Ar *n 1*) mot ; vocable (surtout écrit) *Ndee halfeere doo sellaa, montu nde.* Ce mot n'est pas correct, efface le. *Halfeere ko innde huunde maa goddo.* Un mot désigne un objet ou une personne. **2**) lettre de l'alphabet *Kalfe laten.* L'alphabet latin.

halfere Var. de **halfeere**

halfingol Etym: Ar *vt* confier (quelque chose à quelqu'un) *Mi halfinii ma dun doo haa janngo.* Je te confie ceci jusqu'à demain. *voir*: **kaliifu**

halfuure *n* {lang} vocabulaire *voir*: **kelmeendi** ; *syn*: **kelmeendi**

halkaare *n 1*) damnation **2**) perversion ; immoralité

halkagol (vm. de **halkugol**)

halkugol Etym: Ar *vt* {rel} damner ; détruire *O fooli be o halki be, be hayri / O harni heeferbe fow hoyre.* Il les

vainquit et les détruisit, ils périrent tous / Il couvrit les infidèles de honte. (Th. A. Bah)

halkagol (vm.) **1)** être détruit, anéanti **2)** être pervers, immoral

halorgol /hal-or-gol/ Etym: Ar *vt* acquérir par la force ; s'arroger ; s'approprier *voir*: **halal**, **jeynagol**

Halpular Var. de **Hal-pular**

Hal-pular *Var. Haali-pular, Halpular* *n* foudlophone ; locuteur du poular ; Peul

hambugol *vt* importuner ; embêter *voir*: **finnugol** ; *syn*: **finnugol**

hamdingol Var. de **hamdinagol**

hamdinaango /hamd-i-n-aa-ngo/ *n* {rel} (formule de) louange à Dieu

hamdinagol *Var. hamdingol* Etym: Ar *vi* {rel} louer Dieu en prononçant la formule « Alhamdulillâh »

hammangol *vi* se diriger vers (avec une certaine intention) *Mbeewa mban hammani mbaheeri ndin, Aminata hewti radii mba.* La chèvre se dirigea vers le champ de mil. Aminata arriva et la chassa.

hammirgol *Var. hammugol* *vi* aller vers ; se diriger vers *Be yalti be hammiri ka defirdu.* Ils sortirent et se dirigèrent vers la cuisine. (A. A. Diallo 1982 : 25)

hammugol Var. de **hammirgol**

handugol /haang-d-u-gol/ *vi* perdre la raison *Mo no handi wowlay piiji fow, sabu aamataa.* Celui qui est insensé raconte tout puisqu'il ne se gêne pas. (Thierno Diâwo Pèlèl dans *Alfâ Ibrâhîm Sow, La Femme. La Vache. La Foi. Écrivains et Poètes du Fuuta-Jalon*)

hannde *adv:tmp* aujourd'hui *Hannde ko dimaasi, golle alaa.* Aujourd'hui c'est dimanche, il n'y a pas de travail. *Ko hannde woni go'o ko yi'u-mi sugu dum.* C'est ma première fois de voir quelque chose de pareil.

haa hannde (comp.) jamais (avec une action négative) *Haa hannde mi nanaali dum.* . Je n'ai jamais entendu cela. .

yeeso hannde (comp.) désormais

hannde-hannde *adv:tmp* de nos jours ; aujourd'hui

hannde-kadi Var. de **hankadi**

hannditagol Etym: Ar *vi* {rel} trouver le chemin de Dieu

hanndugol /haan-d-u-gol < haan-/ *vi* mériter ; être digne de ; avoir droit à *Neddo kala no hanndi e nguure yondo, e koltu, e wonunde e jannde.* Tout Être humain a droit à une nourriture substantielle, à l'habillement, au logis et à l'instruction. *voir*: **foddugol**, **haanugol** [**A** haandugo; **FT-M** haandude]

hankadi *Var. hannde-kadi* *adv* ne... plus ; désormais *Nulaado Alla on mo jam e kisiyee woni e mun hoorayno haa men wi'a: "Be tayataa hankadi korka."* Le Prophète de Dieu paix et salut sur lui observait si longtemps le jeûne que nous disions : « Il n'arrêtera plus de jeûner. » *Hara jemmataa hankadi, be hatonjintaa e ndaygu lampu maa jalbeendi naange, ko fii Alla Joomiraado on jalbinanay be.* Il n'y aura plus de nuit ; et ils n'auront besoin ni de lampe ni de lumière, parce que le Seigneur Dieu les éclairera. (Apocalypse 22 : 5) *Hankadi baaba hoolaaki biddo, biddo hoolaaki baaba.* Désormais le père n'aura plus confiance au fils et le fils au père.

hanki *adv:tmp* hier

hanno /had-no/ *n* pourquoi pas *Hanno araa?* Pourquoi tu n'es pas venu ?

hansajere *Pl. kansaje* *n* {géogr} terrain très exploité pour l'agriculture, situé au pied d'une pente ou d'une paroi rocheuse et ayant un sol mou et un peu caillouteux

happu *n* délai ; période ; ultimatum (**Cl.** o)

happugol *vt* **1)** fixer un délai à ; lancer un ultimatum à **2)** estimer

haqingingol /haqiiq-i-n-gol/ *vi* être vrai ; authentique ; sérieux *Ko ko haqingini ebbu-mi.* J'ai un projet sérieux.

haqqee Etym: Ar *n* droit *voir*: **hakkee** ; *syn*: **gebal**

hara *conj* alors que ; pendant que ; il se trouve que ; sans que ; si (conjonction de subordination liée à l'imperfectif) *Hara mido waawnoo winndude pular, mi winndayno gimdi.* Si je pouvais écrire le peul, je composerais des poèmes. *Mo kala e golle mun, hara en jillaali foññee e foññee-culli.* Que chacun fasse son travail, sans se mélanger les pinceaux. *voir*: **hari**, **tawa**

haraamu Etym: Ar *n* {rel} interdit religieux ; ce qui est illicite (**Cl.** o)

haray /har-ay/ *conj* il se trouvera que ; il adviendra que ; ce sera ; ainsi donc, alors *Haray dun no dagii e maaku Xalil.* Ainsi donc cela est licite aux dires de Khalil. *syn*: **no gasa**

hardaane *n*

bii hardaane (comp.) fils de ... (insulte grossière)

hare *n* guerre ; conflit *Hare Turuban nden hino mari sabu*. La guerre de Tourouban a ses causes. *Be habi hare sattunde ken si be hebi polgal*. Ils menèrent un combat ardu avant de remporter la victoire. *voir: gere₂, konu, piiro (Cl. nde)*

Harewal *n* {Hist} La Grande Guerre ; la Guerre Mondiale *Harewal Aranal ngal*. La Première Guerre Mondiale.

harfeere Var. de **halfeere** {rare}

harfeere limoore *n* {math} nombre abstrait

harfere Var. de **halfeere**

harfu Etym: Ar *n* lettre ; caractère ; signe de l'alphabet *Abajada denngal Aarabeebe ngal hino jogii harfuuji noogay e jeetati*. La langue arabe possède un alphabet de vingt-huit lettres. *voir: alkulal ; syn: alkulal, y'i'al (Cl. o)*

hargere *n* oppression

hargugol *vt* opprimer

hari *part* particule du prétérite *E nder leydi Lagine, adadu talifonji nder cuudi din hari e hitaande 2000 ko 0,05 wonande yimbe 1000*. En Guinée le nombre d'abonnements au téléphone était de 0,05 pour 1000 personnes en l'an 2000. *Awa on accanay lan hakkee, hari mi anndaa*. Alors je vous prie de m'excuse, je n'étais pas au courant. *Daara hari ko Timbo humii*. Avant Dâra dépendait de Timbo. *voir: hara, tawa, tawi*

hariire Etym: Ar *n* {litt} *voir: sooyi*

hariiri Etym: Ar *n* soie *Conci hariiri*. Les habits de soie. *voir: sooyi ; syn: sooyi*

harilde *n* {inform} version

harlugol *vt* tordre (un fil ou tout objet souple)

harmingol *vt* {rel} interdire ; déclarer illicite

harmugol *vi* {rel} être illicite ; interdit

hartagol *vt* se racler la gorge pour cracher *voir: kartudi [A haartaagol]*

hartere Var. de **kartudi**

harugol Var. de **hirugol₁**

hasaaba Etym: Ar *adv* telle quantité ; autant *Nebban hasaaba kaari*. Telle quantité d'huile.

hasboore Etym: Ar *n* {rel} compte ; jugement dernier **Ñalaande Hasboore** (comp.) Le Jour du Compte (le Jugement Dernier).

hasbugol Etym: Ar **1)** *vi* {rel} juger (se dit de Dieu) **2)** *vt* faire le compte ; comptabiliser *Kala jawdi hasboyee wattee ka baytalmaali*. Tout bien sera comptabilisé et ajouté au trésor public.

hasre *n* {sc. nat} hasard *syn: kawral*

hatanteebe Pl. de **katante**

hatonjingol *Var. hatonnjingol* Etym: Ar *vi* avoir besoin de *Meden hatonjini e ballal jawdi fii muulugol deftere nden*. Nous avons besoin d'une assistance financière pour imprimer le livre.

hatonjinal *n* besoin ; nécessité

hatonnjingol Var. de **hatonjingol** *syn: sokolirgol .*

hatta /(ko) haď-a-t-a/ *conj* pourquoi pas ?

hattaa /haď-a-t-aa/ *conj* n'empêche *Hattaa o ara si himo faalaa*. Il peut venir s'il veut.

hattagol *vt* perdre quelqu'un, quelque chose de vue ; ressentir l'absence d'une personne ; regretter l'absence d'une personne *Wadii balde sappo gila men hattii mo*. Cela fait dix jours depuis que nous l'avons perdue de vue. *Yiitere nden no ila gondi fii hattagol moodibbo kulo Alla*. Je pleure la perte d'un docte pieux. *Neene midfo hattii on!* Maman tu me manques !

hattirde /haď-t-ir-de/ *Var. kattudi* *n* fin ; limite ; bout *Mi jarnii be mi weltanike be ko alaa hattirde*. Qu'ils reçoivent l'expression de ma profonde gratitude. *Mi salminii ma hattirde e calminaali*. Avec mes salutations cordiales. *voir: haadtirde, hattoode, kaddi [A kempe]*

hattirgol /haď-t-ir-gol/ *vi* être à la limite de l'acceptable ; être hors proportion ; être excessif ; atteindre le summum *Nguleendi maarasi ndin hino hattiri tiidugol*. La chaleur au point culminant de la saison sèche (mois de mars) atteint des proportions insupportables.

hattoode *n* *voir: hattirde*

hattugol Var. de **haadugol₁**

hawa *n* voix ; bruit *syn: hito (Cl. ka)*

hawjere *n* hâte ; impatience *voir*: **heñaare**, **kawjal** ; *syn*: **heñaare**

hawjugol *vi* se presser ; être pressé ; se hâter ; être en hâte *Mido hawji*. Je suis pressé. *voir*: **heñagol**, **tinnagol** ; *syn*: **heñagol**

hawkere *n* abandon ; fait de jeter ; rejet, débarras

hawkugol *Var.* **haykugol** *vt* jeter ; se débarrasser de ; perdre, égarer *Accen hawkugol lince e poore ka candi meeden*. Arrêtons de jeter des habits usés et du plastique dans nos rivières. *voir*: **bugagol**

hawnagol (vm. de **hawnugol**)

hawnugol *vt* étonner ; épâter ; surprendre *voir*: **kaawee**

hawnagol (vm.) être surprenant, étonnant *Huunde hawniinde*. Une chose étonnante.

hawre /haʁ-re/ *Var.* **hafo** *n* conflit ; querelle ; dispute ; bataille *Ko nden hawre woni fuddfoode jihaadi e Fuuta Jaloo*. Cette bataille là marqua le début du Djihad au Fouta Djallon. *voir*: **piiro**

hawrondingol *v* {math} assembler

hawrondorgol *n* {math} assemblage

hawrugol *vi* **1**) rencontrer ; toucher ; atteindre *Julbe ben hawrii e satteendeeji heewudi e nder laawol hewtugol Sunna Nulaado on*. Les fidèles ont rencontré beaucoup d'obstacles pendant l'avènement de la Sounna du Prophète. *Kiloo on ko jelu hawrata?* Le kilo revient à combien ? **2**) être moyen ; convenable ; modéré ; tempéré *Himo juuti ko hawri (ko o hawruɗo junndi)*. Il est de taille moyenne. *Paɗe maa kese den hino hawrane?* Tes nouvelles chaussures te vont bien ?

Hawsa *n spéc.* **Hawsaajo**, **Hawsaare**

Hawsaajo *Pl.* **Hawsaabe** *Var.* **Hawsanke** *n* {ethn} Haoussa *gén.* **Hawsa**

Hawsaare *n* langue haoussa *gén.* **Hawsa**

Hawsanke *Var.* de **Hawsaajo**

hawtaandi *n* {polit} république *Hawtaandi Gine*. République de Guinée. *syn*: **repibliiki**

hawtagol /haf-t-a-gol/ *vi* sursauter ; se lever brusquement *Taw-mi wonaa min tun woni don, hawtii-mi*. Réalisant que je n'étais pas seul dans ce lieu, je sursautai. [**A** haaftaago; **FT** haftaaɗe; **M** hawtaade]

hawtindirgol /hawt-indir-gol/ *vt* additionner *Si en hawtindirii jowi e tati ko jeetati*. Si nous additionnons cinq et trois cela fait huit.

hawtitugol **1**) *vt* réunir ; rassembler ; associer *Dewal jabetaake si hawtitaama e bidi'a*. La pratique religieuse est à rejeter si on l'associe avec des pratiques hérétiques..

2) *vi* se réunir, se rassembler ; s'associer *Be hawtitani fii lammingol sabuna jihaadi gasataa e baawo laamɗo*. Ils se réunirent pour élire un chef car le djihad n'est pas possible sans chef. *voir*: **kawtital**

hawtugol *vt* avoir en commun ; partager *Ko kambe hawti yumma e baaba*. Ils sont de même mère et de même père. *Hawtugol ñiiri*. Manger ensemble, manger en commun. *Paykoy koy yo hawtu mbalɗi*. Que les enfants se couchent ensemble.

hawugol *vt* (de la vache) attaquer ; charger avec les cornes ou la tête *Ngaari ndin hawi mo*. Le taureau le chargea avec les cornes. *voir*: **juragol** ; *syn*: **juragol**

hay *adv* même (insistance, renchérissement) *Hay min mido waawi dun*. Même moi je suis capable de cela. *voir*:

gooto [**A** koo; **FT** hay; **L-M** fay] comp. **hay huunde** (voir sous **huunde**)

hay nde wootere (comp.) pas une seule fois, jamais

hayaare *Pl.* **kayaaje** *n* {méd} hernie

hayawaanu *Etym*: Ar *n* {litt} animal ; bête (**Cl.** o)

haybugol *vt* surveiller

hayfingol *vt* **1**) alléger, diminuer le poids **2**) {fig} minimiser, sous-estimer

hayfugol *vi* **1**) être léger (de poids) **2**) {fig} (état de santé) s'améliorer *Kori hayfanii on neene?* Tu vas mieux maman ? *voir*: **foygitagol** (comp. de **foygitugol**) ; *syn*: **foygitagol** (comp. de **foygitugol**) [**A** hoygo; **FT** hoyɗe; **M** hoyfude]

haykugol *Var.* de **hawkugol**

haylanduru *n* promenade ; tournée ; pérégrination

haylagol *vi* se promener ; se ballader ; vadrouiller *voir*: **aagugol**, **wannagol** ; *syn*: **jinndugol**, **wannagol**, **yiilagol**

haylilugol *v* {rel} *voir*: **sintirgol**

haylu *n* {litt} règles ; menstruations

haylugol *vt* tourner ; agiter ; remuer (tête, membre)

Haylugol bukkol. Rémuer la queue. *Haylugol hoore*.

Rémuer la tête.

haylugol gite (comp.) promener le regard

haylugol hoore (comp.) remuer la tête en signe de non

haymagol *vi* se plaindre (de douleurs)

haynagol *vt* apercevoir de loin ou brièvement ; entrevoir

Dee pelle mbuluuje de haynoto-daa / E ko den wadi

Fuuta e leydi yawal. Ces montagnes bleues que tu aperçois / Voilà ce qui fait du Fouta un pays d'altitude. *voir:*

haccagol, kaynal [**A** haaynaago; **FT-M** soynaade; **L** haynaade]

haynoo hanoo (loc. idiom) avoir un rêve irréaliste, fantasmer

haynirde **Pl. kaynirde** *n* {artis} creuset

haynugol *vi* fondre (sous l'effet d'un feu très intense) *voir:* **taayugol**

hayrannde *n* {rel} anéantissement, destruction

hayre **Pl. kaaye** *n* pierre

hayreeri **Pl. kaayeeje** *n* {arch} fusil à silex

hayrere *n* {rel} anéantissement; égarement, perte Pellet *neddanke wonii e nder hayrere!* Certes oui, l'Homme est en perte ! (Coran 103 : 2)

hayre-torso **Pl. kaaye-torso** *n* pile électrique *voir:* **piil** ; *syn:* **piil**

hayrugol *vi* {rel} périr ; être anéanti

haytalla *n* seconde *syn:* **leyy'annde**

he'e *adv:loc* ici ; par ici ; dans cet endroit ; dans ce pays *Yimbe he'e anndaa dūn.* Les gens de ce pays ne connaissent pas cela.

hebbingol *vt* remplir ; charger

hebilaare *n* préparation

hebilagol /heβ-l-a-gol/ **Var. hebulagol** *vi* se préparer ; s'apprêter ; être prêt *Saa'i hebilanagol marke den hewtii.*

Il est temps de se préparer pour la vaccination. *voir:*

moyy'inagol ; *syn:* **moyy'inagol** [**A** siryaago; **A** taaskaago; **FT** heblaade; **L** lalindaade; **L** siriyaade **M** laalindaade; **M** lanndilaade]

hebulagol Var. de **hebilagol**

hebbagol *vt* prêter attention à ; régler *Hebbo piiji maa dīn.* Fais attention à tes objets. *Nden satteende ko don fuddii.* *Mawbe Fuuta ben ronki hebbaaade dūn doo law-*

law haa satteende nden layii jooni wadii dayyere. C'est de là que provient ce problème. Les notables du Fouta ont manqué de le régler dès le début et le problème a fini par croître en intensité et a pris racine.

heββitaare *n* invention ; fantaisie ; mensonge

heββitagol *vt* inventer ; forger ; laisser libre cours à la fantaisie

heβi *prép* jusque, jusqu'à *Iwi doo heβi too.* Depuis ici jusque là-bas.

hebugol *vt* avoir, recevoir, acquérir ; mettre au monde ; atteindre, arriver *A heβii duubi jelu?* Tu as quel âge ? *Ko fii wota on heβu soxola nawnaare baaba'en mon nden.* C'est pour que vous ne vous fassiez pas des soucis à propos de la maladie de votre père. *E ko hondun heβu maa?*

Qu'est-ce qui t'arrive ? *voir:* **dañugol, hennugol,**

hettugol ; *syn:* **jibingol**

hecc- { + Dés. I } *adj* vert ; frais ; jeune *Haako hecco.* Feuillage frais. *voir:* **βir, heccidugol**

keccum βir (comp.) d'une grande fraîcheur, très frais

heccidere *n* verdure

heccidugol *vi* être ou devenir vert ; frais ; jeune *voir:*

hecc-, leβu

heccidī leβu (comp.) tout à fait cru, très frais

hecci-hanki *adv:tmp* avant-hier [**A** esti-keenā; **A** hecci-keenā; **FT** hecci-hanki; **L** hecci-keenā]

hecciti-hanki *adv:tmp* il y a trois jours [**A** hecciti-keenā]

heccugol *vt* être plus âgé que ; devancer en âge *Mido hecci mo ka toowi.* Je suis beaucoup plus âgé que lui.

Himo hecciri lan duubi tati. Il est plus âgé que moi de trois ans. *voir:* **keccan**

heddagol *vi* rester (après la soustraction ou la disparition de quelque chose), subsister ; demeurer quelque part ; succomber, périr *Ko jelu heddani maa?* Il t'en reste combien ? *Juulirde Labe sumi, heddii kippoodo hisi.* La mosquée de Labé prit feu mais le toit fut sauvé. (A. I. Sow 68 : 24) *Laatii wonkii hay wootii heddaaki e mun.*

Aucune perte humaine n'était à déplorer. *voir:* **luttugol** ; *syn:* **luttugol**

heddannde *n* reste de nourriture

hedde *prép* {rare} vers *voir:* **heedugol, telemma** ; *syn:* **telemma**

hedagol *Var. heditagol* *vt* écouter *Lutta hedaade fillayee nanaaku / On Seediyankeejo jooma bural*. Et tu te feras conter la geste / De ce Sédiyanké extraordinaire.

voir: jentagol ; syn: jentagol [A hedaago; FT hedaade; L-M hettinaade; L-M hettindaade]

heddere *PL. kedde* *n* caillot de sang

heditagol *Var. de hedagol*

heedugol *vi* être situé à ; se trouver à *voir: hedde*

heedo *PL. keede* *n* tesson, morceau brisé (de bouteille, de poterie) *Heedo biini*. Tesson de bouteille.

heeferbé *Pl. de keefeero*

heeferdugol /heefeer-d-u-gol/ *vi* être ou devenir incroyant

heefugol *vt* racler ; gratter (avec un instrument à lame) *Heefugol liyyi*. Enlever les écailles d'un poisson.

heege *n* faim ; famine ; disette *Si remooobe ben wakkilanike demal, ñaamete diunday ka leydi heege pottoo martita*. Si les agriculteurs s'appliquent dans le travail de la terre, la nourriture abondera dans le pays et la faim s'éloignera. *Heege naati e leydi ndin*. La faim s'abattit sur le pays. *voir: weelegol* [A weelo; A dolo; FT heege; L rafo] (Cl. nge)

heegegol *v* {rare} *voir: weelegol*

heeragol *vi* {rel} être spécifique ; particulier *En barkinorii innde Alla Jom yurmeende huuBunde Jom yurmeende heeriinde*. Au nom de Dieu le Clément, le Miséricordieux. *voir: hertagol*

heerto *n* {néol} parti politique *voir: partii ; syn: partii*

heewbanngewal *n* {math} polygone

heewgol *Var. de heewugol*

heewpayol *n* {math} polynôme

heewugol *Var. heewgol* *vi* 1) être ou devenir plein, être rempli ou se remplir; être nombreux, abondant, fréquent *E ndunngu maaje den heeway*. En saison de pluie les fleuves se remplissent d'eau. *Pelle e boowe no heewi Fuuta*. Il y a beaucoup de montagnes et de plaines au Fouta. *Polotigi e diina no heewi yeddondiral*. En politique et en religion il y a trop de controverses. 2) {fig} arriver (temps, heure) *Alansaraa heewii*. Il est 16-17h (ou : il est l'heure de la prière de 16-17h). *voir: tef ; syn: duudugol*

heewi tef (comp.) plein à craquer, bourré

hefagol (vm. de hefugol)

heforde *PL. heforde* *n* pierre servant à limer ou râper utilisée surtout pour le soin des pieds

heftinirde *n* {inform} profil

heftugol *vi* {litt} parvenir à ; arriver à *Ko kanko hefti fii mo'on*. C'est lui votre protecteur.

hefugol *vt* limer, râper (une partie du corps)

hefagol (vm.) se limer, râper une partie de son corps

hejjugol /hey-d-u-gol/ *vi* s'entendre ; être compatible *Kambe dido be hejjataa*. Leurs deux caractères sont incompatibles.

hekkaandu *n* aboiement

hekkugol *v* aboyer *syn: wottugol*

helgol *Var. de helugol*

hella 1) *prép* vers (direction) ; du côté de 2) *n* côté ; direction *voir: telen* (Var. de **telemma**) ; *syn: jiha, telemma* (Cl. ka)

hellagol *vt* frapper de la paume de la main

hellifaado *Etym: Ar* *n* responsable ; majeur ; mature ; adulte *voir: mokobaa ; syn: mokobaa* [FT **kellifaado**]

hellifaado hellaafo haa faadi (loc. idiom) qui a atteint la majorité, qui peut répondre de ses actes

hellifegol *Etym: Ar* *vi* atteindre la majorité ; atteint l'âge de la responsabilité ; être pubère *voir: kellifaaku* [A **balingaago**; A **hallafnaago**; FT-M **hellifeede**]

hello₁ *n* coup infligé de la paume de la main

hello₂ *n* région ; zone ; territoire *Tutateeri no heewi e ngon hello, wano tugi e kafe*. Il y a beaucoup de cultures dans cette région, tel que le palmier et le café. *voir:*

reesiyon (Cl. ngo)

hello geese *n* {inform} page web

hello jabborgo *n* {intern} page d'accueil *syn: hello arano*

hello jabborgo *n* {inform} page d'accueil

heltere *n* {math} fraction

heltere piccal *n* {math} fraction décimale

heltugol 1) *vt* casser ; plier 2) *vi* cesser (en parlant de la pluie) *ToBo ngon heltii*. La pluie a cessé. *Ndunngu ngon heltii*. La saison de pluies est terminée.

helugol *Var.* **helgol 1)** *vi* se casser ; se briser **2)** *vt* casser ; briser *voir*: **tolugol**

helugol leyde (loc. idiom) marcher, voyager

hemmbuure *Pl.* **kemmbuuje** *n* morceau de charbon

hen *adv* là-dedans ; là-bas ; une partie (de l'ensemble) *Mi ñaamii hen.* J'en ai mangé une partie. *Lummbinan hen taccinanaa lan baali an ñin.* Fais moi traverser là-bas moi et mes moutons.

henangol /hen-an-gol/ *vt* croire ; être convaincu (celui qui est convaincu est en position de complément) *Henanii lan woo si mi yiirii gite an.* Je ne croirais que lorsque je verrai ça de mes propres yeux.

hendun *n voir*: **hondun**

henndagol /heɓ-nd-a-gol/ *vt* recevoir *Mi henndike ñataake on.* J'ai reçu le courrier.

hennde *Var.* de **honnde**

henndu *Pl.* **keni** *n 1)* vent ; air **2)** {méd} charbon (maladie du bétail) *voir*: **sogolo**

heneere *Var.* **heneeri** *n* clairière ; espace *voir*: **kene**

heneeri *Var.* de **heneere**

hen-fow *Var.* **hen fow** *adv:loc* partout *O woni e ñaabitugol mo hen-fow.* Il se mit à la rechercher partout. [**A** kootoye; **A** jiha ñon fuu; **FT** baŋ-yoo-baŋ; **FT** bangeeji fuf; **L-M** nokku fuu; **L** tateeji fuu; **L** tohen fuu]

henkitugol *Var.* **kankitugol** *vi* éclater de rire *O henkiti jaleede.* Il éclata de rire.

hennugol /heɓ-n-u-gol/ *vt* {vulg} engrosser *voir*:

hebugol

henorde *n* fenêtre *syn*: **fineeter**

hentaare *n* clarté ; lumière

hentangol *vi* s'éclairer ; être éclairé ; illuminé ; net ; propre *Kammu ngun hentike sabu duule ñen ñuytike.* Le ciel s'est dégagé car les nuages ont diminué. *voir*: **fen**

hentii fen (comp.) très clair, très net, très propre

heña *adv* vite ; rapidement *Ar heña!* Viens vite ! *syn*: **tinna**

heñaare *Var.* **keñal** *n* hâte ; fait d'être pressé ; impatience *voir*: **hawjere** ; *syn*: **hawjere**, **tinnaare**

heñagol *vi* se dépêcher ; se hâter ; faire vite *An kadi heño, ko an tun tonngi men!* S'il te plaît dépêche toi, c'est toi seul que nous attendons. *voir*: **hawjugol**, **heppugol** ; *syn*: **hawjugol**, **tinnagol**

heññugol /hey-n-u-gol/ *vt 1)* mettre ensemble, placer ensemble ; placer, faire contenir, intégrer, incorporer **2)** supporter ; endurer *Juuldo ko hebi woo ko yo heññu.* Un musulman doit toujours endurer avec patience ses épreuves.

heppere *n 1)* impatience **2)** {p. ext} urgence

heppugol *vi* être urgent *voir*: **heñagol**

hereere *Pl.* **kereeje** *n* pierre de foyer *voir*: **haatannde** ; *syn*: **haatannde**

herñagol (vm. de **herñugol**)

herñugol *vt* couper (ongles) ; tailler (ongles) *Herñugol peña.* Tailler les ongles. *voir*: **heryugol** [**A** herñugo; **M** helñude]

herñagol (vm.) se tailler les ongles

hersa *n* honte ; réserve ; pudeur [**A** semteende; **FT** kersa; **FT** koyeera; **FT** yaage; **FT** gacce; **L** yaage] (**Cl.** ka)

hersugol *v* avoir honte (de) ; se gêner ; être pudique ; être réservé ; être confondu ; avoir un profond respect pour quelqu'un *O hersataa mawbe ñen e julbe ñen.* Il n'a pas honte des notables et des fidèles. *Tigi-tigi on mido hersu maa wa buri mum alaa.* Pour dire vrai, j'ai vraiment honte de toi. [**A** semtugo; **FT-M** hersude; **M** yaagaade]

hertagol /heer-t-a-gol/ *vi* être spécial ; spécifique ; particulier *voir*: **heeragol**

herugol *vi* caqueter ; glousser

heryugol *vt* {alim} couper ; découper ; tailler finement (surtout des feuilles) *Heryan en haako kon defen maafe.* Découpe nous les feuilles pour que nous préparions la sauce. *voir*: **herñugol**

hes- { + Dés. I} (**hey-**) *adj* neuf ; nouveau *voir*:

heydugol, **kes-**, **pul**

kesum pul (comp.) reluisant neuf, tout neuf

hesidugol *Var.* de **heydugol**

hettaare /heɓ-t-aa-re/ *n* liberté, indépendance; temps libre, loisir *Ndimu tagaado e piide misal ko wano hettaare nden telemma ka fonndo (miijo), mo kala*

mijoo ko faalaa, wowla maa winnda ko faalaa, yaha ka faalaa. La liberté de l'individu c'est par exemple la liberté d'opinion, que chacun puisse penser ce qu'il veut, parler ou écrire ce qu'il veut, aller où il veut. *Wakkilo-d'en fii no hettaare e buttu tabitira ka leydi me'en.* Œuvrons pour renforcer la liberté et la paix dans notre pays. *voir: ndimaaku* ; *syn: ndimaaku, ndimu* (Var. de *ndimaaku*)

hettagol₁ (vm. de **hettugol₂**)

hettagol₂ (vm. de **hettugol₁**)

hettugol₁ /heḁ-t-u-gol/ *vt* recouvrer ; récupérer *Leydi men ndin hettii hoore mun.* Notre pays a recouvré son indépendance. *Hetta ko jeynoo.* Récupérer son bien. *voir: hebugol*

hettugol hoore mun (comp.) recouvrer son indépendance, sa liberté

hettagol₂ (vm.) se libérer ; avoir du temps libre

hettugol₂ *vt* tailler ; couper ; blesser (avec un instrument tranchant) ; trancher

hettagol₁ (vm.) se blesser avec un objet tranchant

hewtagol *vt* rattraper *O dogi haa o hewtii mo.* Il courut jusqu'à le rattraper.

hewtangol /hew-t-an-gol/ *v* avoir atteint l'âge requis pour faire quelque chose *O hewtanaali taho wootugol.* Il n'a pas encore l'âge de voter.

hewta-yiltoo *n* se dit d'un séjour de courte durée, visite-éclair, brève apparition

hewtitagol *vt* rattraper

hewtitugol /hew-t-i-t-u-gol/ *vi* arriver chez soi ; être de retour à la maison ; rentrer *Ko hanki jemma mi hewtiti.* C'est hier soir que je suis rentré.

hewtugol *vi* arriver à ; toucher ; atteindre ; être temps *O hewti e nokkuure no wi'ee Ngeri Hammadiya.* Il arriva à un endroit appelé Ngeri Hammadiya. *Tuma hewti ka boobo on femmbee, rewbe kawtal ngal ara defa ñi'e.* Lorsque le moment du baptême de l'enfant arrive, les femmes du voisinage viennent et préparent des repas. *Mi hewtii jooni, mido ka hoore laawol.* J'arrive tout de suite. Je suis en chemin.

hey *interj* eh ! ; oh ! (interpellation, appel) *Hey ko an!* Eh toi !

heydintingol /hey-d-in-t-in-gol/ *vt* renouveler ; réformer ; rénover *Biroo on heydintinaama.* Le bureau fut renouvelé. *Bibbe leydi ndin yaltube ben ittii kaalisi ko juulirde nden heydintiniree.* Les ressortissants de la région ayant émigré à l'étranger ont donné des fonds pour rénover la mosquée. *voir: heydugol*

heydugol /hes-i-d-u-gol/ *Var. hesidugol* *vi* être ou devenir neuf ; nouveau *voir: hes-, heydintingol*

heynagol *vi* (pour une femme) entrer dans la période du veuvage, du deuil caractérisée par la réclusion et le port d'habits blancs *voir: wuppugol* [FT hesnaade]

heyniido *Pl. heyniibe* *n* veuve ; femme en deuil après le décès du mari *Heyniido yo accu cudaari e finagol.* La femme en deuil devrait s'abstenir des parures et du maquillage au khôl. *voir: keyngu*

heyre /heñ-re/ *Pl. keñe* *n* {anat} foie

heyugol *vi* tenir bien dans quelque chose, avoir assez de place (par exemple dans un récipient) *Dun heyataa nder ton!* Cela ne tiendra pas dedans ! *Enen dido en heyay doo.* Il y a de la place pour nous deux.

hi *pro* {lang} élément de formation du pronom de la 3ème personne, se combine avec les divers pronoms de classe

hibbondirgol *vi* s'écrouler ; s'affaïsser *Maadi ndin hibbondiri.* Le mûr s'écroula. *voir: yirbugol* [A yibbugo]

hibbugol *vt* verser ; déverser *voir: wancingol, yuppugol* [A rufgo; FT rufde]

hiḁḁagol *voir: kiḁḁu* (vm. de **hiḁḁugol**)

hiḁḁugol 1) *vt* s'approcher de près ; serrer ; fermer hermétiquement **2)** *vi* {fig} être un proche, un intime de quelqu'un *Kambe dido ko be weldiḁḁe hiḁḁuḁe.* Les deux sont des amis très intimes. *voir: kip*

hiḁḁii kip (comp.) c'est hermétiquement fermé

hiḁḁagol (vm.) **1)** être fermé hermétiquement **2)** {fig} être renfermé ; coléreux *voir: kiḁḁu*

hiḁe *pro* {lang} ils, elles (à l'imperfectif progressif) [A ḁe don; FT-M eḁe; L iḁe]

hida *pro* {lang} tu (à l'imperfectif progressif) *Hida anndi.* Tu sais. *Hida yaade.* Tu es entrain d'aller. [A a don; FT-L-M aḁa; FT-L-M aḁo]

hidḁ- { + Dés. IV } (**hin-**), (**kin-**), (**hikk-**), (**kikk-**), (**kidḁ-**), (**hiḁḁ-**), (**him-**) *adj* vieux ; usé ; ancien *Otowal*

kinngal. Une vieille automobile. *Suudu hinndu*. Une vieille maison. *Cuurun kikkun*. Une vieille petite maison.

hiidfugol /hiid-f-u-gol/ *Var. kidfugol* *vi* être vieux ; usé (surtout objet) *voir*: **kidd-** [**A** hiidfugo; **FT** hiidfude]

hiden *pro* {lang} nous (inclusif, à l'imperfectif progressif) [**A** en don; **FT-L-M** eden]

hidon *pro* {lang} vous (à l'imperfectif progressif) [**A** on don; **FT-L-M** odon]

hiidaangii *n* homme cruel ; impitoyable

hiideende *n* cruauté

hiidegol *vi* être cruel ; impitoyable *Kaari ko hiidaado*. Un Tel est très cruel. *voir*: **hunyugol**, **hurmugol** ; *syn*:

hunyugol, **hurmugol**

hiidugol *vi* être serré ; étroit *Pade den hino hiidi*. Les chaussures sont trop étroites.

hiihi *interj* oui

hiikaango *n* hurlement ; cri

hiikugol *vi* hurler ; crier *Herndu ndun hino hiika hiikaango mawngo*. Le vent hurlait de manière très violente.

hiila *n* {rare} ruse ; tromperie ; stratagème ; stratégie *O radori mo hiila*. Il se débarrassa de lui par la ruse. *Baawo date habirgol hiila den fow nafaali, be yetti feere tayagol be e banjeeji huuwondire den fow*. Après que toutes les ruses de guerre eurent échoué, ils empruntèrent la méthode de couper toutes les relations sociales avec eux. *syn*:

daynere, **yoyre**

hiilugol *vt* tromper *voir*: **janfagol** ; *syn*: **janfagol**

hiimaare *n* négligence ; tergiversations, atermoiements *voir*: **welsindaare** ; *syn*: **welsindaare**

hiimagol₁ *vi* négliger ; tergiverser *Kaari ko hiimiido*. Tel est très négligent.

hiimagol₂ **1)** *v* {math} estimer **2)** *n* {math} estimation

hiirndugol *Var. de hirndugol*₁

hiirugol *vi* **1)** arriver (en parlant de la soirée) ; se faire tard *Gorko on woni ka ngesa haa hiiri*. L'homme resta au champ jusque tard dans la soirée. **2)** passer la soirée quelque part ; veiller (surtout en s'entretenant, en se distrayant), animer la soirée *Hannde ñamakalaabe ben hiiranay en*. Aujourd'hui les musiciens nyamakala

animeront notre soirée.

hiisa *n* {math} calcul

hiisagol *Etym*: Ar *v* calculer *voir*: **kalkilugol** ; *syn*: **kalkilugol**

hiise *n* calcul

hiisoore *n* {math} opération

hiisorgal *n* {néol} ordinateur *syn*: **ordinateer**

hiitagol₁ *vt* inventer ; calomnier *Hiitagol fenaande e hoore goddo*. Inventer un mensonge sur quelqu'un.

hiitagol₂ *vt* prévoir ; prédire

hiitannde **PL. hiitande** *Var. kiitol* *n* prédiction ; prophétie ; présage

hijaabu *Etym*: Ar *n* protection divine

hijaango **PL. kijaali** *n* hennissement

hijugol *vi* hennir *Puccu ngun hijii*. Le cheval a henni.

hikka *adv* cette année

hikkagol *vi* se trouver ; se situer ; être situé quelque part *Hikkagol e nokkuure*. Se situer à un endroit. *Almaami on no hikkii yeeso*. L'Imam se trouve devant.

hikkitagol /hikk-i-t-a-gol/ *vi* succéder ; suivre *Ko kanko hikkittii don*. C'est lui qui suit.

hikkorgol /hikk-o-r-gol/ *vi* se trouver par ; se situer *An hikkor too*. Toi vas par là-bas.

hikma *Etym*: Ar *n* sagesse ; enseignements (**CL. o**)

hillo *n* {Dr} plaidoyer

hillugol *vi* {locSlt} verbe formé à partir d'un jeu de mots et n'ayant pas d'existence autonome

aduna ko hillanan mi hallane (prov.) la vie ici-bas est un rendez-vous du donner et du recevoir

hilnagol *v* prendre soin de ; faire attention à ; s'occuper de *Himo hilnii fii remuru*. Il s'occupe d'agriculture. *voir*:

dankagol, **kippugol**, **tewtagol**, **toppitagol** ; *syn*: **dankagol**

himen *n* *voir*: **meden**

himmangol /himm-an-gol/ *vt* **1)** avoir une prédilection pour ; avoir de l'intérêt ; du zèle pour *Himo himmani jannde*. Il a une prédilection pour l'étude. **2)** convoiter ; envier *Mi himmanaali kaalisi e kanje e concy hay gooto*. Je n'ai convoité ni l'argent, ni l'or, ni les vêtements de personne.

himme Etym: Ar *n* zèle ; préoccupation ; intérêt (**Cl.** de)

himmirgol /himm-i-r-gol/ *vi* s'appliquer (à une tâche), montrer du zèle ; s'intéresser à quelque chose *Ko dum wadi men himmiri e firugol nde'e deftere.* C'est pour cette raison que nous nous appliquâmes à traduire ce livre. *Mido himmiri yewten e haala pular.* Je brûle d'envie de causer en langue peule avec toi.

himmugol Etym: Ar *vi* {litt} être important *No jeyaa e ko buri himmude e ko Fulbe Fuuta ben remata kon: foññe, mbahe, maaro, tige.* Parmi les cultures les plus importantes pratiquées par les Peuls du Fouta, il y a : le fonio, le mil, le riz, l'arachide. *voir: hittugol ; syn:*

hittugol

himo *pro* {lang} il, elle (à l'imperfectif progressif) [**A** o don; **FT-M** omo; **FT** embo; **L** imo]

himpaare **Pl.** **kimpaaje** *n* serpe ; coupe-coupe

hinaa *part* ce n'est pas *voir: wonaa ; syn: wonaa*

hinnde **Pl.** **kinde** *n* {Soc} clan ; tribu

hinndinke *n* indien

hinere **Pl.** **kine** *n* {anat} narine *voir: kinal ; syn:*

wuddere-kinal

hinnagol /hilm-a-gol/ *vt* {rel} avoir pitié de ; accorder sa miséricorde à (en parlant de Dieu, s'emploie surtout dans des formules de condoléance) *Yo Alla hinno mo yaafoo.* Paix à son âme.

Alla hinno Kaari (loc. idiom) le regretté X

hino₁ **Var.** **no**₁ *part* {lang} particule durative ou progressive

hino₂ /hi-no/ *n* voici *Hino inde waliyyuube me'en burbe lollude ben, a maanditoto be dañaa bural.* Voici les noms de nos hommes saints les plus célèbres, souviens toi d'eux, tu en tireras certainement un avantage.

e hino (comp.) voici

hiny'annde **Pl.** **hinyande** **Var.** **hinyaango** *n* clin d'œil *Beru hiny'annde.* En un clin d'œil. *voir: kiny'al*

hinyugol /himy-u-gol/ *vi* cligner des yeux *voir: kiny'al* [**A** himyugo; **FT** himyaade]

hippaare *n* pillage ; oppression

hippagol₁ *vt* s'emparer de ; piller, razzier ; violer *Hippagol jawle yimbe.* S'emparer des richesses des gens. *Hippagol debbo.* Violenter une femme.

hippagol₂ (vm. de **hippugol**)

hippitugol /hipp-i-t-u-gol/ *vt* retourner ; remettre un objet (récipient, chaussure etc.) dans la position normale *Hippitu padal ngal.* Retourne la chaussure renversée.

hippitangol goddo pade (loc. idiom) être l'acolyte, le laquais de quelqu'un

hippitoowo pade (loc. idiom) laquais, acolyte, valet (personne servile)

hippoode **Pl.** **kippoođe** *n* toit *Juulirde Labe sumi. Heddi kippoođe hisi.* La mosquée de Labé brûla. Seul le toit échappa aux flammes. *voir: kippol, ñappudi, sansaran ; syn: ñappudi, sansaran*

hippugol *v* retourner, renverser (un objet creux, par exemple un récipient); coiffer qqn d'un bonnet

hippagol₂ (vm.) **1)** se coucher ou être couché sur le ventre ; (objet) être renversé, être à l'envers *Waalo hippo-daa.* Couche toi sur le ventre. **2)** se coiffer d'un bonnet, se mettre un bonnet, porter un bonnet *Hippagol kufune.* Se coiffer d'un bonnet.

hippungal *n* oppression; exploitation

hiraande *n* dîner

hiraango *n* ronflement

hirbagol *vt* s'agripper, se cramponner à quelqu'un ; serrer fort *Debbo on hirmii bibbe mun ben.* La femme serra fort ses enfants.

hirbaango *n* rugissement

hirbugol *vi* rugir ; rager ; pester ; gronder

hirde /hiir-de/ **Pl.** **hirdeejj, kirle** *n* veillée passée en commun consistant surtout en causeries, en divertissements *Si Pullo ngaynaako on arii, men waday hirde welnde.* Lorsque le berger peul sera là, nous organiserons une veillée amusante. [**A-FT** hiirde]

hirdeejj **Pl.** de **hirde**

hirndagol (vm. de **hirndugol**₂)

hirndugol₁ /hiir-nd-u-gol/ **Var.** **hiirndugol** *vi* voyager le soir *Be hirndira ton e hewtoygol / to Makkata jemma yottoyagol.* Dans la soirée ils voyagent / vers la Mecque pour y arriver de nuit.

hirndugol₂ *vt* faire tourner ; faire pivoter

hirndagol (vm.) tourner, pivoter

hirhortugol **Var.** **xirxortugol** *vi* râler ; agoniser

hirinndiire **PL. kirinndiije** *n* roue *syn:* **ruure**

hirke Etym: Mand *n* {équit} selle [**A-FT-M** kirke]

firtugol hirke (comp.) désseller une monture

haßbugol hirke (comp.) seller une monture

(**Cl.** o, de)

hirkingol /hirk-i-n-gol/ *vt* installer la selle sur une monture *Daabeeji hirkinaadi*. Les montures équipées de selles.

hirnaange /hiir-naange/ *adv:loc* ouest ; occident ; pays du couchant *Funnaange e hirnaange, nano e ñaamo*. L'est et l'ouest, le nord et le sud. *syn:* **mutal** [**A-FT-M** hiirnaange; **L-M** gorga]

hirnaangeeri *n* occident ; pays de l'ouest

Hirnanke /hiir-na-nke/ *n* habitant de l'Ouest

hirsirde **PL. hirsirde** *n* {anat} gorge de vache

hirsugol *vt* égorger ; abattre *O hirsu gertoode didi*. Il égorgea deux poules. *Annabi Ibraahiima yetti labi inni hirsay biddo mun on*. Abraham prit le couteau et décida d'égorger son fils. *voir:* **kekeeru, kirse**

hirsu kekeeru (comp.) couper net, trancher

hirtagol /hiir-t-a-gol/ *vi* dîner

hirugol₁ **Var. harugol** *vi* ronfler (en dormant)

hirugol₂ *vi* être jaloux

hisaabu Etym: Ar *n* calcul ; arithmétique ; mathématique (**Cl.** o)

hisno *n* {inform} sauvegarde ; copie de sûreté

hisugol *vi* être sauvé ; échapper ; survivre *Joomiiko yo hisnu mo*. Que Dieu lui accorde le salut. *voir:* **dadugol, kisal** (Var. de **kisiyee**) , **kisiyee** ; *syn:* **dadugol**

hita *n voir:* **wota** ; *syn:* **wota**

hitaande **PL. kitaale** *n* année ; an *Ko ñaande 11 sabbordu suumayee hitaande 1350 Fergu o dañaa*. Il naquit le 11 chabâne de l'an 1350 de l'Hégire. *voir:* **duufi**
hitegol *vi* perdre connaissance ; s'évanouir *O hitaama*. Il s'est évanoui.

hito **PL. hitooji** *n* 1) voix ; bruit ; son *Mi nanii hito talifon an on*. J'ai entendu mon téléphone sonner. 2) {lang} phonème *voir:* **sawtu, sowto** ; *syn:* **hawa, sawtu, sowto** (**Cl.** ngo)

hitoyaagal *n* {lang} phonétique

hitte *n* importance ; valeur ; signification *voir:* **hitteendi** (**Cl.** de)

hitteendi *n voir:* **hitte**

hittingol /hitt-in-gol/ *vi* redoubler d'effort, s'appliquer, prendre au sérieux

hittugol *vi* être important *No hitti fotu ka juude den soodiree ndiyan e saabunnde*. Il est très important de se laver les mains avec de l'eau et du savon. *Dun no hitti e an fotu non*. Cela est très important pour moi, cela m'intéresse beaucoup. *voir:* **himmugol** ; *syn:* **himmugol**

hiwaare *n* protection ; défense ; sécurité

anngal hiwaare (comp.) insécurité

hiwraandu *n* salutation

hiwragol /hibr-a-gol/ Etym: Ar *vt* saluer ; rendre une visite de courtoisie *Ko fii hiwragol moodi maa arir-mi doo*. Je suis venu ici pour saluer ton époux. *Awa mido hiwroo sonnaajo on*. Mes salutations à votre épouse. *voir:* **salmingol** ; *syn:* **salmingol** [**A** hofnugo; **FT** hinnude; **L-M** jowtude]

hiwragol faatunnde (comp.) dire ses condoléances

hiwritagol *vt* répondre à une salutation *Mi hiwritike ma*. Salut à toi aussi.

hiwrondiral *n* salutations d'usage

hiwrondiral faatunnde (comp.) visite de condoléances

hiwugol *vt* protéger ; défendre *Hiden foti hiwude kulle buruure den adal de muleede*. Il est nécessaire de protéger les animaux sauvages avant qu'ils ne disparaissent.

hizbe Etym: Ar *n* {rel} la soixantième partie du Coran *voir:* **juju'u** (**Cl.** o)

hoßbe Pl. de **kodo**

hoßbitagol (vm. de **hoßbitugol**)

hoßbitugol *vt* détacher (écorce, peau etc.) ; écorcer ; décortiquer

hoßbitagol (vm.) se détacher

hoßugol *vt* décortiquer *Hobugol tige*. Décortiquer l'arachide.

hoccagol *vi* bondir ; sauter ; se soulever vers le haut

hoccugol *vt* ramasser ; saisir au sol ; trouver

hoccuure **PL. koccuuje** *n* caillou

hoddigol Etym: Ar *vt* {rel} (de Dieu) décider ; vouloir
Ko Alla hoddiri. Dieu l'a voulu ainsi. voir: **koddoruyee**

hoddiroore Var. de **koddoruyee**

hoddu /hod-du/ **PI. korli** *n* {mus} petite guitare à trois cordes

hodo *n* tromperie ; trahison voir: **hodoore** (**Cl.** ngo)

hodoore *n* voir: **hodo**

hodugol *vt* tromper ; « rouler » voir: **kansugol** ; syn: **daynugol**

hodannde **Var. hodirde** *n* {rare} logis ; habitation ; demeure voir: **hodo**

hoddagol *vt* 1) taper un objet sec ou métallique 2) {fig} se moquer de, tourner en dérision

hooloo hodfoo (comp.) être sûr et certain

hodfoode *n* {néol} piano

fijoowo hodfoode (comp.) pianiste

hodfugol *vt* {élev} sevrer un veau

hodere *n* perle voir: **jawaahiri**, **kode**

hodirde Var. de **hodannde**

hodo **PI. kodooli** *n* village ; habitation *Ko honno hodo mo'on ngon innete?* Comment s'appelle votre village ? voir: **hodannde** (**Cl.** ngo)

hodondirdo /hod-ondir-do/ **PI. hodondirbe** *n* concubine [**A-FT** culaado; **FT** taara]

hodugol₁ *vt* jouer d'un instrument à cordes *Hodugol keroona*. Jouer de la guitare traditionnelle.

hodugol₂ *vi* habiter ; loger ; être domicilié *Ko honto hodu-daa?* Où habites-tu ? voir: **honnugol**

hofagol *v* {rare} voir: **yofagol**

hogagol *vi* être vouté (personne)

hogiido (dér.) personne voutée

hoggo **PI. kowle** *n* haie délimitant une habitation, un enclos familial ou protégeant un champ surtout en campagne (peut désigner par extension l'enclos familial lui-même) voir: **howugol**

hohhoronnagol *vi* {fam} être hautain, être imbu de sa personne *Himo hohhoronnii*. Il est imbu de sa personne.

hojom *n* minute voir: **minitti** ; syn: **minitti**

hojugol *vi* être taché ; devenir taché (vêtement)

hok *idéoph* voir: **deyyugol**, **lew** ; syn: **lew**

hokkere **PI. kokke** *n* arrêt de la pluie ; beau temps ;

sécheresse *Hokkere duumiinde tampinii yimbe e jawle leyde Saahal Afiriki e di'i duubi gilannema wa 1967.*

La sécheresse a frappé durement les hommes et les troupeaux des pays de l'Afrique sahélienne depuis environ 1967. *Hari kullen den fow dogii kokke den.* Tous les animaux avaient fui la sécheresse persistante.

hokkingol Var. de **hokkugol**

hokkugol **Var. hokkingol** *vi* cesser, s'arrêter (en parlant de la pluie pendant l'hivernage) ; faire beau temps *Dee doo balde hino hokki*. Ces jours-ci il faut beau temps.

holbaango *n* {inform} alarme

holbunde **Var. holbundere** *n* {anat} cheville

holbundere Var. de **holbunde**

holgo *n* fourreau

soorugol e holgo (comp.) remettre dans le fourreau, rengainer

(**Cl.** ngo)

holkulal *n* majuscule syn: **alkulal mawngal** (comp. de **alkulal**)

hollaande **PI. kollaade** *n* {géogr} plateau herbeux retenant l'eau de pluie; se caractérise par une terre fine, cultivable; était autrefois probablement recouvert de forêt voir: **boowal**

hollindirgol /holl-indir-gol/ *vt* présenter quelqu'un à quelqu'un

hollitaare *n* vanité ; fierté excessive ; démagogie

hollitagol /holl-i-t-a-gol/ *vi* s'exhiber

hollital *n* annonce ; déclaration

hollitugol *vt* annoncer ; informer ; déclarer ; porter à la connaissance de *Musibbe teddube, meden hollita on kadi wonnde tummbondiral ngal ko alati aroowo*. Chers camarades, à part cela nous vous informons que la réunion aura lieu le dimanche prochain.

holloyee *n* {lang} démonstratif

hollugol *vt* montrer ; indiquer ; signaler

holnagol /hool-n-a-gol/ **Var. hoolnagol** *vi* être sûr ; inspirer confiance *Nokkuure holniinde*. Un endroit sûr.

holoore **PI. kolooje** *n* {gros} testicule voir: **foddere**

holsere **PI. kolce** *n* sabot ; unité de bétail (sert donc à compter celui-ci) *Be hirs kolce jowi*. Ils égorgèrent cinq bœufs. *Mariyama hetti na'i mum din fow: kolce sappo e*

jeedidî. Mariama retrouva tout son troupeau : dix-sept bêtes. *Holsere nde duubi jowi*. Une bête (issue du bétail) âgée de cinq ans. *syn: kormowal*

holsere-puccu *n* houe ; binette (pour les femmes)

holtugol *vi* être bien habillé ; recevoir un nouvel habit *voir: koltu*

holugol *vi* manquer d'habits ; être pauvrement habillé *Kaarijo hino holi*. Monsieur X est pauvrement habillé. *voir: kolndan*

homagol (vm. de **homugol**)

homanagol *vt* convoiter *Hiibe homanii leydi men ndin e jawle men den*. Ils convoient notre terre et nos richesses.

En wi'ay depiteebe men ben no senndaa pecce didi: feccere e mabbe no mbatii laamu ngun no bammbari ngu. Feccere ndeya no lunnidii laamu ngun no homanii ngu. Disons que nos députés se répartissent en deux groupes : un groupe parmi eux s'associe au pouvoir et le défend, tandis que l'autre s'oppose au pouvoir et le convoite.

hombe /hon-be/ *pro* qui (pronom interrogatif à la troisième personne du pluriel)

hommbitorgal *PI. hommbitorde* *n* {méd} ventouse

hommbitugol /hommb-i-t-u-gol/ *vt* **1**) découdre l'ourlet **2**) appliquer des ventouses ; provoquer une saignée avec des ventouses *voir: kommbol*

hommo /hon-mo/ *pro* qui ? (pronom interrogatif souvent précédé par la copule *ko*) *Ko hommo ari?* Qui est venu ? [**A-L** moye; **FT** holi; **FT-M** homo]

hommbugol *vt* ourler *voir: kommbol, moññugol* ; *syn: moññugol*

homugol *vt* cacher ; dissimuler

homagol (vm.) se cacher, se dissimuler

honcugol *vt* fondre ; se liquéfier (surtout en parlant du métal) *Njannidi ndin honcii*. Le métal a fondu. *voir: taayugol*

hondun /hon-dum/ *pro* quoi ? ; qu'est-ce qui ? (pronom interrogatif souvent précédé de la copule *ko*) *Ko hondun faala-daa?* Que veux-tu ? *voir: hendun*

honnde *Var. hennde* *pro* quand ? ; quand est-ce que ? (pronom interrogatif souvent précédé de la copule *ko*)

honnde saa'i? (comp.) quand ?

honnde tuma? (comp.) quand ?

honndu *PI. kolli* *n* {anat} doigt ; orteil [**A** hoondû; **FT** fedeendu]

honkagol (vm. de **honkugol**)

honkugol *vt* heurter avec les doigts ; cogner ; taper ; tapoter (pour enlever la poussière, pour vider) ; se vider ; être vide

honkagol (vm.) se cogner, se heurter contre quelque chose

honno *adv* {lang} comment ; n'est-ce pas *A faamii honno?* Tu comprends n'est-ce pas ? [**A-L** noy(e); **FT** hono; **FT** holno]

ko honno (comp.) comment *Ko honno wi'ete-daa?* Comment t'appelles-tu ?

honnugol /hod-n-u-gol/ *vt* établir ; installer *O honni zurriya makko e leydi ndin*. Il établit sa descendance dans tout le pays. *voir: hodugol₂*

honto *pro* {lang} où ? (pronom interrogatif souvent précédé par la copule *ko*) *Ko honto dum wadata?* Où est-ce que cela aura lieu ? *Ko honto e Fuuta jeya-don?* Vous êtes d'où au Fouta ? [**A-L** toy(e); **FT** hoto; **FT** hodo]

hontoore *PI. kontooje* *n* {rare} espèce de panier utilisé jadis pour conserver les vêtements (aujourd'hui pratiquement disparu et remplacé par les valises)

honugol *vt* guerroyer, aller en guerre, mener campagne, combattre ; conquérir *Be honi, be ruttii ko be hisube*. Ils allèrent en guerre et retournèrent sains et saufs. *Almaami Umaru honi konu Moriyaa*. L'Almamy Oumar porta la guerre dans le Moriah. *O honi aalaaji e jawle*. Il conquiert armes et richesses. *Koneeli moobaa fii honoygol bonbe*. Des armées furent levées pour aller guerroyer contre les méchants. *voir: konu*

hoññugol *vt* griller à fond ; flamber *Hoññugol hoore baalii*. Griller la tête du mouton.

hoodere *PI. kooode* *n* étoile ; astre *Koode den no jalba ka kammu*. Les étoiles brillent dans le ciel. *Hoodere makko miwdii*. Son étoile a pâli. *voir: jaabiire* [**A** hoorre]

hoodere bimmbi (comp.) Étoile du Matin *syn: jaabiire*

hoofuuru *n* {bot} noix (spécialement de la cola)

hoolaare *n* confiance *syn: jikke*

hoolagol *vt* avoir confiance, faire confiance à ; croire

hoolagol hoore mum (comp.) avoir confiance en soi

hoolkisagol *v* {inform} vérifier

hoolnagol Var. de **holnagol**

hoolondiral /hool-ondir-al/ *n* confiance mutuelle

hooloraado *n* protecteur

hoolorgol *vt* compter sur ; mettre tout son espoir en

hoore **Pl. ko'e** *n* tête ; sommet d'une montagne ; prend le sens de « soi-même » avec un pronom possessif *Hoore no muusammi*. La tête me fait mal. *Be ndaari be tawi si be wallii mo ko hoore maḅbe be walli*. Ils se dirent qu'en l'aidant ils s'aidaient eux-mêmes. *Mi yahanay hoore an*. J'irai moi-même. *voir: sala*

e hoore (comp.) de manière, de façon *E hoore laabal*. Franchement.

ka hoore (comp.) au dessus de, sur *Wadu ka hoore taabal*. Dépose sur la table.

ñaada hoore (comp.) être malchanceux

wela hoore (comp.) être chanceux, avoir de la veine

wela-hooreejo (comp.) chanceux ; veinard

wa'ugol wa yilmunge e hoore (loc. idiom) être fou de rage

hoore biir *n* samedi *syn: asewe*

hoore jawdi *n* {math} capital

hooreejo **Pl. hooreeḅe** *n* chef ; dirigeant

hooreejo jaagorḅe (comp.) premier ministre

hooreejo leydi (comp.) chef de l'État, président

hoore-haala *n* sujet, thème d'une discussion

hoore-kudol *n* honoraire du guérisseur *voir: ngeenaari*

hoore-manankun *n* {comm} capital (**Cl. o**)

hoorewol *n* {inform} entête

hooreyaagal /hoore-yaa-gal/ *n* commandement ; pouvoir

hoorugol *v* {rel} jeûner ; observer le carême *Hida hoori hannde?* Jeûnes tu aujourd'hui ? *Ñannde kala godḁo e mo'on hoori, wota o wowlu bondi, o sonka maa o piiridee*. Chaque fois que l'un d'entre vous jeûnera, qu'il s'abstienne de proférer des paroles méchantes, de crier ou de se battre. *Jul, hoora, zakkaa, baawo du'un si a waw hajjaa, dalu welsindagol*. Pries, jeûne, donne l'aumône et après cela si tu en as les moyens accomplis le pèlerinage,

ne sois pas négligent. *voir: korka, suumayee* [**A** suumugo; **FT** hoorde; **L** suumaade; **M** hoorude]

hoosoodu *n* {artis} couteau spécial utilisé pour enlever l'écorce

hoosugol *vt* râcler ; nettoyer *voir: koose*

hootanuru **Var. hootonuru** *n* boucle d'oreille *voir:*

kode-noppi ; *syn: boylere, kode-noppi*

hooti *conj* {litt} et ; ensuite *Fii Alla hooti Annabiijo*.

Pour l'amour de Dieu et du Prophète. *voir: refti, yiltii* ; *syn: yiltii*

hootonuru Var. de **hootanuru**

hootugol *vi* rentrer chez soi ; retourner (à la maison, au pays natal) *syn: ruttagol* (vm. de **ruttugol**) , **yiltagol** (vm. de **yiltugol**) [**A** huucugo; **A** lortugo]

hoppugol *vt* 1) tanner le cuir 2) {fig} assener un coup *O hoppi mo banto*. Il lui assena une gifle.

horaare *n* maigreux

horagol *vi* maigrir ; être maigre *voir: fooyugol, kof* ; *syn: fooyugol*

horii kof (comp.) tout à fait maigre, d'une maigreux squelettique

horḅe Pl. de **kordḁo**

horde **Pl. kore** *n* calebasse [**A-L-M** tummbude; **FT** tumbude]

korun am bedun am (loc. idiom) petitesse d'esprit, esprit borné, individualisme excessif préjudiciable à la cause commune

accu dey wota wonu ko kore bonni kocce (prov.) (en guise d'avertissement) attention, il ne faudrait pas que l'on dise après que ce sont les calebasses qui gâtent le lait (ne donnons pas facilement un argument à ceux qui chercheront en nous le bouc-émissaire)

hormaaku *n* lieu sacré

hormankaaku *n* caractère sacré

hormantee- { + Dés. II } (**hormante-**) *adj* {rel} saint ; sacré *Juulirde hormanteere nden*. La mosquée sacrée. *Suudu hormanteeru*. Maison sainte.

hormingol Etym: Ar *vt* vénérer

horminaa- (dér.) {Dés. IV}} vénéré, saint, sacré

Nguurndam nedḁo ko horminaadam. La vie humaine est sacrée.

hormor- { + Dés. III } *adj* saint *Ñalaande hormorde*. Un jour saint.

hormorde Etym: Ar *n* **1** {rel} lieu saint **2**) monument *Darnen hormorde maandinen jamaanu njaggu to leydi men Gine*. Construisons des monuments en souvenir de l'époque de la dictature dans notre pays la Guinée.

horsugol *vi* tarir ; s'épuiser ; se vider *Beembal remoowo wakkiliido horsataa*. Le grenier du cultivateur laborieux n'est jamais vide.

hottagol *v* deviner ; estimer *Hotto ko jelu*. Devine combien.

hottollo *n* coton *spéc*: **hottollohi**

hottollohi *n* {bot} cotonnier *voir*: **buna** ; *gén*: **hottollo** [A li'eere; A hottollo; FT liige; L-M haabu; L-M haabu rimo]

hottugol /hoɖ-t-u-gol/ *vi* emménager ; intégrer sa nouvelle maison

howngo /how-ngo/ *n* construction de la haie

howindagol /how-ind-a-gol/ *v* envelopper ; couvrir

hownagol *Var.* **hownitagol** *vi* être hautain ; dédaigneux

hownitaare *Var.* **kowngu** *n* arrogance, orgueil

hownitagol *Var.* de **hownagol** *syn*: **bunnugol** .

howru *Pl.* **koppi** *n* {anat} genou [A-FT hofru]

howugol **1**) *vt* dresser une haie, protéger par un enclos fait de bois mort, d'épineux **2**) *v* {math} encadrer *voir*:

hoggo, **hurgugol**, **kowal**

hoyditagol /hoyɖ-i-t-a-gol/ **1**) *v* raconter un rêve **2**) *vi* avoir une pollution nocturne *Hoyditagol bonnataa korka, ko fii wanaa e tewaare hoorudo on*. La pollution nocturne n'annule pas le jeûne car ce n'est pas un acte intentionnel de la part de celui qui jeûne.

hoyɖugol *v* rêver ; faire un songe *voir*: **koyɖol**

hoynde *n* injure ; affront

hoyeende *n* aisance ; facilité *voir*: **newaare** ; *syn*: **newaare**

hoyfingol **1**) *v* {math} simplifier **2**) *n* {math} simplification

hoygol *Var.* de **hoyugol**

hoynugol₁ /hoy-n-u-gol/ *vt* injurier ; manquer de respect à

hoynugol₂ /hoy-n-u-gol/ *vt* ramollir dans de l'eau ; tremper

hoyre *Pl.* **hoyreeji** *n* insulte ; injure *syn*: **yennoore**

hoyrugol /hoy-r-u-gol/ *vi* aller mieux ; se sentir mieux

hoyugol *Var.* **hoygol** *vi* **1**) être ou devenir mou ; être imbibé ; être léger **2**) {fig} être facile ; bon marché *voir*: **yof**

hoyi yof (comp.) très léger, très aisé

hoyyudu *Pl.* **koyyuli** *n* {anat} nuque

Hubbu'en *Var.* de **Hubbuuɓe**

Hubbuuɓe *Var.* **Hubbu'en** Etym: Ar *n* {Hist} les Houbbous (un mouvement fondamentaliste islamique qui avait secoué le Fouta au XIXème siècle)

hubugol *vi* {zool} être en rut

hubbinirde *Pl.* **kubbinirde** *n* {alim} foyer *O hewti tun, o hubbini yiite ka hubbinirde o iwlii seeda*. À peine arrivé, il alluma le feu au foyer et se réchauffa un peu. *voir*: **furgere**

hubɓugol *vi* s'allumer ; prendre feu ; s'enflammer ; brûler *Yiite ngen hubbii*. Le feu s'est allumé. *Ledde den hubbii*. Le bois brûle.

hubeeere *Pl.* **kubeeje** *n* bâtiment ; building

hubindaare *n* {fig} fait d'englober, de cerner ; inclusion ; maîtrise, contrôle

hubindagol **1**) *vt* englober, inclure, cerner ; maîtriser, contrôler (les gestes, les mouvements de quelqu'un) *Men tawi gujjo on no ñofii don, men hubindii mo men nanngi mo*. Nous trouvâmes le voleur tapis dans ce coin-là, nous le maîtrisâmes et l'arrêtâmes. **2**) *vi* {fig} être général, global

hubugol **1**) *vi* être luxé ; déboîté ; subir une entorse (en parlant d'un membre) *Koyngal makko ngal hubi ka fijindaaru*. Sa jambe subit une entorse lors du jeu. **2**) *vt* luxer ; causer une entorse *voir*: **kuɓu** [A forñaago; A silɓaago; FT forñude; L forñitaade]

huccitugol /hucc-i-t-u-gol/ *vi* **1**) se retourner, tourner le dos *O hucciti o habani*. Il tourna le dos et s'en alla chez lui. **2**) reprendre son chemin, se diriger vers *Almaami e konu mun ngun hucciti, ɓe rewɩ Wure Kaba*. L'Almamy et son armée reprirent leur chemin, ils passèrent par Wouré Kaba. .

huccugol *vi* se détourner, détourner la tête, tourner le dos; se tourner, se diriger vers *Mido yewta e makko kono himo huccu*. Je lui parle mais il me tourne le dos. *O yamiri be fow huccirgol Yasriba*. Ils leur ordonna à eux tous de se diriger vers Yathrib.

hudagol *vi* jurer *O hudii o tappii o inni wonaa kanko*. Il jura par tous ses saints que ce n'était pas lui. *syn*:

woondugol

hufo *n* {bot} herbe ; paille ; foin (**Cl.** ko)

hudugol *vt* maudire *voir*: **kuddi**

hujja **PL. hujjaaji** Etym: Ar *n* argument

hukkeendi *n* caractère violent, colérique

hukkitugol *v* *voir*: **hukkugol**

hukkugol *vi* être violent ; colérique *voir*: **hukkitugol**

hulbingol /hul-b-in-gol/ *vt* faire peur à quelqu'un ; effrayer ; épouvanter ; menacer

hulbinagol (vm.) être effrayant, horrible ; grave, sérieux *Nawnaare hulbiniinde*. Une grave maladie. *Aksidan hulbiniido*. Un grave accident.

hulbinaare *n* horreur ; menace

hulbinagol (vm. de **hulbingol**)

hulugol *v* avoir peur (de) ; être angoissé ; craindre *Wata a hulu, mi wadataa ma hay fus*. N'aies pas peur, je ne te ferai rien. *Mido huli mo*. J'ai peur de lui. *O wi'i "mido huli wota mi maayu mi acca mo e juude ma'a"*. Elle dit : « j'ai peur de mourir et de le laisser entre tes mains ». *voir*:

kulol

humagol (vm. de **humugol**)

humangol *vt* épouser ; marier (une femme) *O humanii debbo on*. Il a épousé la femme.

humammbinneejo **PL. humammbinneebe** *n* ignorant ; inculte ; analphabète

humammbinneyaagal *n* ignorance ; analphabétisme *voir*: **majjere**

hummbugol *vi* flotter *Leggal no hummba ka ndiyan*. Il y a un bois qui flotte sur l'eau. [**A** huywugo; **M** huymbude]

humere *n* {rel} le premier jour du Ramadan

humnugol Var. de **hunnugol**

humpaado *n* curieux

humpegol *vi* être curieux *voir*: **kumpa**

humpitugol /hump-it-u-gol/ *vt* informer ; renseigner ; donner des nouvelles *Ko fii humpitugol on ko fewndii kon*. Mon intention est de vous informer sur ce qui se passe. *voir*: **kumpital**

humpondiral /hump-ondir-al/ *n* échange de nouvelles ; relation ; contact

humpondirgol /hump-ondir-gol/ *vi* échanger des nouvelles

humugol *vt* **1**) attacher ; nouer ; lier *Humee mbeewa mban!* Attachez la chèvre ! **2**) {fig} nouer ; sceller *Baawo dewgal ngal humaama, be yahi ka juulirde be du'ii*. Après avoir scellé le mariage, ils allèrent à la mosquée pour accomplir une prière de bénédiction. *Humugol suumayee*. Entamer le jeûne (le premier du mois de Ramadan). *voir*:

kumal

humagol (vm.) être attaché, noué, lié ; dépendre de

hunagol *vt* expliquer ; présenter le but ; l'objectif *O hunii laawol*. Il expliqua le but de sa visite.

hunoo hamoo (comp.) faire semblant d'offrir quelque chose tout en espérant que le destinataire refusera

hunoo laawol (comp.) expliquer le but de sa visite

huncugol *vt* dévoiler ; découvrir *Hibe hunca balli e ben janambe be hersataa*. Et elles dévoilent leur corps aux étrangers sans pudeur.

hunndaari /huuð-nd-aari/ *n* {néol} écologie ; environnement *Nedðanke no humii e hunndaari mum sabu ko e mayri o ittata kala ko o wuuri*. L'Être humain est dépendant de son environnement car il en tire tout ce qu'il lui faut pour vivre.

danndugol hunndaari (comp.) protection de l'environnement

(**Cl.** ndi)

hunnditagol /huuð-nd-it-a-gol/ **Var. hunnditugol,**

hunndugol *vt* ceindre ; entourer ; cerner ; encercler *Poliisi on e sanndarmori on no hunnditii nokkuure nden*. La police et la gendarmerie ont cerné le lieu.

hunnditugol Var. de **hunnditagol**

hunndugol Var. de **hunnditagol**

hunnduko **PL. kunndule** *n* {anat} bouche; bec; museau; ouverture, goulot d'une bouteille *Ko men yi'i kon hunnduko waawataa sifaade*. Ce que nous avons vécu, nous ne pouvons pas vous le raconter. *O wadi ñaamete*

on ka nder hunnduko makko o yakkiti. Il mit la nourriture dans sa bouche et mastiquât. *syn:* **karaho**
hunnduko ko henndo ko (prov.) il faut savoir tenir sa langue, la langue peut trahir

hunnjagol *vt* apprendre par cœur ; réciter par cœur
Hunnjagol Alqur'aana. Apprendre le Coran par cœur. [A huunjaago; **FT** huñaade; **FT-M** dursude]

hunnangol *vt* être à la hauteur d'une tâche ; être capable de

hunnugol /huuḡ-n-u-gol/ *Var. humnugol* *vt* réaliser ; exécuter (un plan, un projet) ; remplir un contrat ; tenir parole ; exaucer *Hunnugol ahadiiji dīn ko jeyaadiin e jikku makko.* Tenir parole était un des traits de son caractère. *Hunnugol yelaaji neddanke fow welaa fii.* Exaucer tous les vœux de l'Être humain n'est pas facile.

hunorde /hun-o-r-de/ *n* avant-propos ; introduction ; préambule

huntaari *n voir: sunnakati, tayrudi ; syn: sunnakati*

huntagol /hum-t-a-gol/ *vt* {rel} rompre le jeûne ; boire ou manger après le coucher du soleil pendant le mois de Ramadan *Aree hunto-dēn, futuroo on heewii!* Venez rompre le jeûne, le crépuscule est là !

huntere **PI. kunte** *n* morceau ; pièce *Huntere leggal.* Un morceau de bois.

huntugol /hum-t-u-gol/ *vt* **1)** dénouer ; détacher **2)** {fig} résoudre un problème ; satisfaire un besoin *voir: kuntal*

huntugol haaju (comp.) trouver une solution, satisfaire un besoin

huny'eendi /huny-ee-ndi/ *n* cruauté ; agressivité ; violence de caractère

hunyugol *vi* être cruel, violent, brutal, agressif *Ko o hunyudo: o piiridii e yimbe duudude.* Il est très violent : il s'est battu avec beaucoup de gens. *voir: hiidegol ; syn:*

hiidegol

huppotoonde *n* {anat} vessie

huragol *vi* {rare} se cacher

hurgo /huur-go/ *n* toilette ; wc ; douche *voir: kabine, takkitorde*

yahugol hurgo (comp.) aller aux toilettes
(CI. ngo)

hurgugol *v voir: howugol*

hurmanteejo **PI. hurmanteebe** Etym: Ar *n* cruel ; violent

hurmeende *n* méchanceté ; agressivité

hurmingol *n* {inform} démarrer

hurmitugol *v* {inform} redémarrer

hurmulgol *vi* être méchant ; agressif *voir: hiidegol ; syn: hiidegol*

hurnagol *v* débroussailler

hurnugol *vt* recouvrir (une ouverture, une entrée) d'une natte, d'une peau

hurunndaare **PI. kurunndaaje** Etym: Mand *n* bague ; anneau

hus *interj* merde alors ! (exprime la colère, l'agacement, le raz-le-bol)

hutaare *n* perte de confiance ; soupçon

hutaare alaa ñiiye kono si ñatii sellataa (prov.) nous ne pouvons pas regagner confiance en quelqu'un qui nous a trahi

hutagol *vt* perdre confiance en quelqu'un ; être déçu par quelqu'un *Mi hutike ma!* Je n'ai plus aucune confiance en toi !

huttitugol /huuḡ-t-i-t-u-gol/ *vt* recouvrir ; envelopper ; englober

huuḡugol 1) *vt* couvrir ; recouvrir hermétiquement *Ommbu haa huuḡa!* Ferme hermétiquement ! **2)** *vt* {fig} englober ; inclure *Ko Kanko woni mo yurmeende mu'un huubi huunde fow.* Il est Celui dont la miséricorde englobe toute chose. **3)** *vi* {fig} être accompli ; se terminer ; finir ; s'achever ; mourir *Golle dēn huubii.* Le travail est achevé.

Almaami Umaru huubi baawo dum seeda. L'Almamy Oumar décéda peu de temps après. *voir: kuuḡal*

si naange yaltii junngo huubataa (prov.) on ne peut pas cacher le soleil avec sa main

huunde **PI. kuude** *n* chose, objet *voir: piihun*

hay huunde (comp.) rien, rien du tout *Mi waawataa wadude hay huunde.* Je ne peux rien faire. *syn: hay fus* (comp. de **fus**)

huuhugol *vt* appeler quelqu'un à distance (par exemple dans la brousse) en poussant des « hou »

huulannde *n* cible ; objectif, but

huulde *n* {math} coudée

huulugol *vi* viser (avec une arme) *Huulangol godfum*. Viser sur quelque chose. [A foondugo; FT tukkude; FT enndude]

huupuru *Pl. kuupi* *n* {anat} joue *voir: wolo* ; *syn: waßbugo, wolo*

huurugol /huuw-r-u-gol/ *vt* 1) exploiter, profiter de quelqu'un 2) {rare} appliquer (loi, prescription) *Huuru nabidaa ganndal e dewal*. Pratiquer ce que tu as appris de ta religion. *Faamaa huuraa si jonaa julgol*. Comprends et applique cela avant de commencer la prière.

huurul'ayni Etym: Ar *n* {rel} beauté du paradis ; houri ; femme d'une beauté extraordinaire *Moose wa huurul'ayni!* Un sourire comme (celui d') une « houri » ! (Cl. o)

huutoral *n* utilisation, emploi; consommation

huutorgol /huuw-t-or-gol/ *vt* utiliser ; employer ; se servir de *Ko diin meden faandii huutorgol saggitorde nden, nde wona aala kumpital*. Nous avons l'intention d'utiliser le dictionnaire comme un instrument d'information. *syn: gollitirgol, nafitorgol*

huuwondiral *Var. huwwondiral* *n* collaboration ; relation ; rapports humains ; rapports sociaux *Hella ka*

ngahuuji leydi e ka huuwondiral. Dans le domaine économique et social.

huuwondirgol /huuw-o-nd-i-r-gol/ *Var.*

huwwondirgol *vi* avoir des relations ; des rapports sociaux

huuwoowo *Pl. huuwoobe* *n* serviteur ; domestique ; boy

huuwtortoodo *Var. kuutoro* *n* {inform} utilisateur

huuwugol *Var. huwwugol* *v* faire ; agir ; réaliser ; pratiquer *Kambe ko Moodi Mammadu Paate burani be bayti hibe anndi si on laamike, ko ko be faalaa tun be huuwata Fuuta*. Eux ils préféreraient Modi Mamadou Pâté parce qu'ils savaient que si c'est lui qui prenait les rênes du pouvoir, ils pourraient faire ce que bon leur semble dans le Fouta. *Huuwugol dewal*. Pratiquer la croyance. *voir:*

kuugal, wadugol

huwwondiral *Var. de huuwondiral*

huwwondirgol *Var. de huuwondirgol*

huwwugol *Var. de huuwugol*

huylagol *vi* {défer} dormir (en parlant d'une personne de respect ou d'un bébé) *Baaba'en no huylii*. Papa dort.

huyre /husre/ *Pl. kucce* *n* morceau de viande

huyre teewu (comp.) morceau de viande

I i

ibriilu *n* {litt} avril *voir: awril* ; *syn: awril, seedto*

idraari *n* {sc. nat} hydrogène

igliis Etym: Fr *n* {rel} église (Cl. o)

iidaango *Pl. iidaali* *n* vrombissement ; vibration

iidi Etym: Ar *n* {rel} le Aïd el Fitr (fête marquant la fin du Ramadan) ; la prière marquant cette fête *Ko janngo woni iidi*. C'est demain l'Aïd el Fitr. *On juuloyaaali iidi?* Vous n'avez pas été accomplir la prière de l'Aïd ? *syn:*

julde, ñannde julde

iidugol *vi* vrombir ; vibrer ; résonner ; bruite *iidaango na'i am iidi, edi giiri*. Mes vaches se firent entendre et les buffles détalèrent de peur.

iilaango *n* éternuement

iilugol *vi* éternuer [A diilugo; FT islude; M diilude; M dillude]

iiragol *vi* (maladie, crise recrudescence) reprendre, recommencer *Nawnaare makko nden iirike*. Sa maladie a repris (il a une rechute). [A iiraago; M iirtaade]

iisin *n voir: luusin*

ila *n voir: gila*

ilam *Var. de ilan*

ilan *Var. ilam* *n* liquide ; courant d'eau

ilanndema *n voir: gila*

ilnugol *vi* {défer} uriner (en parlant d'un bébé)

ilol *n* {envir} ruisseau; torrent, courant *voir: kuuran*

ilol laktiriisi (comp.) courant électrique

ilugol *vi* couler

imaamu Etym: Ar *n* {rare} imam *voir*: **almaamiijo** (Cl. o)

imeel *n* {inform} E-mail, courriel

immaa *conj* soit ..., ou bien ... (exprime un choix, une alternative) *Afrik do'o, ko hasii kon, si yimbe jommbindirii, be wondii duubi heewudi e baawo jiidi, ko piiji didi: immaa be seeda, immaa gorko on jommba debbo dimmo.* Ici en Afrique, en général, lorsque deux personnes se marient et vivent longtemps ensemble sans mettre au monde, c'est deux choses : soit ils se séparent, soit l'homme épouse une deuxième femme.

immagol *vi* se lever

immanagol /imm-an-a-gol/ *vt* entreprendre ; commencer un travail

imminaado *n* représentant ; envoyé

immintingol *vt* {rel} ressusciter quelqu'un *Kanko [Alla], ko pellet, himo waawi immintingol mo.* Lui [Dieu] sans doute, il est à mesure de le ressusciter.

immitaare Var. de **immital**

immitagol *vi* {rel} ressusciter

immital Var. **immitaare**, **immutal**, **ummital** *n* {rel} résurrection

Ñannde Immital (comp.) La Résurrection, le Jugement Dernier

immitorde *n* suite de la lecture ; signet

immoode Var. de **immorde**

immorde Var. **immoode** *prép* de ; venant de ; en provenance de ; depuis *Lasli mabbe ko immorde e leñol Aarabe.* De par leur origine, ils proviennent de l'ethnie arabe.

immune *n* mobilisation (pour une action)

immutal Var. de **immital**

imsinagol Var. de **insinagol**

innde /in-nde/ **Pl. inde** *n* nom ; prénom ; désignation ; appellation ; réputation *Binta ko innde debbo.* Binta est un nom de femme.

bonnugol innde (comp.) parler mal de, nuire à la réputation de

nantal innde (comp.) célébrité, notoriété

innde kuutoro *n* {inform} nom d'utilisateur

innde-boobo *n voir*: **dennaboo**, **femmbugal** ; *syn*: **dennaboo**

inndiya *n* **1**) {bot} variété de riz *Maaro inndiya.*

innugol *v* {math} nommer

iniwersite Etym: Fr *n voir*: **dudal-mawngal** ; *syn*: **dudal-mawngal**

innaama-aaden *n* être humain *voir*: **aadenjo**, **neddo**

innitirgol /inn-it-ir-gol/ *vt* nommer un nouveau-né d'après un parent ; un ami ; une connaissance *Ko kaawu makko o innitiraa.* Il a été nommé d'après son oncle maternel.

innitugol *vt* dire le nom de quelqu'un *Mi yidaa innitugol innde makko.* Je n'ai pas envie de dire son nom.

Innu-Aadama Etym: Ar *n* Être humain *syn*: **neddanke**

innugol *vt* **1**) dire quelque chose à quelqu'un *Ko hondun innu-daa?* Que dis-tu ? **2**) nommer ; désigner ; appeler ; attribuer le nom au nouveau-né *Ko buri heewude kon, boobo ko innetee Fuuta ko bimmbi subaka telen saa'i jeenayaabo.* Généralement, le nom est attribué au nouveau-né vers 9h du matin au Fouta. *syn*: **maakugol**, **wi'ugol**

a innay (loc. idiom) on dirait, c'est comme si

innegol (vp.) s'appeler, se nommer *Ko honno innete-daa?* Comment t'appelles-tu ? *Ko honno dum innetee ka pular leydi mon?* Comment cela se dit dans le dialecte peul de votre pays ? *syn*: **wi'egol** (vp. de **wi'ugol**)

insinagol /ims-in-a-gol/ Var. **imsinagol** *vi* {rel} se repentir *Tuubu faade ka Allah tuubuubuyee laabudo; duddinaa insinagol faade ka Joomi, fii yo o yaafo ma.* Demande pardon auprès de Dieu en toute sincérité ; multiplies le repentir envers ton Seigneur pour qu'il t'accorde sa grâce. *Ko to anniyee insinagol fibetee tuubee ko e dum jortaa nafugol.* (M. S. Mombeya Oogirde Malal : 520) [FT imsinade]

iragol (vm. de **irugol**)

irgol Var. de **irugol**

irugol Var. **irgol** *vt* enfouillir ; enterrer (objet, animal) *voir*: **ubbugol** ; *syn*: **ubbugol**

iragol (vm.) être enfoui, être embourbé

iskin *interj* bravo ! (encouragement, admiration) *Iskin moodon sukaabe siinube, hollube ngorgu!* Bravo à vous

jeunes audacieux qui avez fait preuve de tant de prouesse !
[FT eskey]

italik *n* {inform} italique

ittal *n* contribution, part; don

ittanndema *n voir: gila, ittude, iwde* ; *syn: gila*

ittere monee *n* vengeance ; revanche

ittere yili *n* inattention ; négligence

ittirdi-kooye *n* petit-déjeuner *voir: kooye* [A-FT-M kacitaari; L pummaari]

ittiri *n* montant ; grandeur ; volume ; dimension *Mi anndaa ittiri mun.* Je n'en connais pas les dimensions.
voir: emmbere ; *syn: emmbere*

ittude *prép* à compter de ; depuis ; à partir de *voir:*

6aɲude, ittanndema ; *syn: 6ori*

ittugol 1) *vt* enlever ; ôter ; éloigner ; se débarrasser de

2) *vt* dépenser (argent, richesse) ; s'acquitter d'un paiement

3) *vi* (céréale) donner un haut rendement une fois semée ou gonfler pendant la cuisson *Maaro kon no itta buy.*

Cette espèce de riz donne un haut rendement. **4)** *vi* arriver ; atteindre (taille, volume) *Fayda himo ittatammi ka balaaje.* Il m'arrive presque jusqu'aux épaules.

ittugol bote (comp.) minimiser, sous-estimer, dévaloriser

ittugol coggu (comp.) récompenser, donner un pourboire ; payer, financer

ittugol depansi (comp.) donner l'argent pour les emplettes de la ménagère

ittugol henndu (comp.) lâcher du vent

ittugol jakka (comp.) s'acquitter de la « zakât » (aumône islamique)

ittugol kaalisi (comp.) s'acquitter d'un paiement

ittugol monee (comp.) venger, laver un affront

ittugol sadaka (comp.) faire un sacrifice, une offrande

ittugol wulaa (comp.) distraire, amuser, tuer le temps

iwanndema Var. de **iwde**

iwde Var. **iwanndema, iwi** *prép* depuis (temps et espace) ; depuis que *Sifaaɲi lasli Fulbe Fuuta iwde to fuddoode mabbe hebi jooni.* Histoire de l'origine des Peuls du Fouta depuis leur début jusqu'à maintenant. *voir:*

ittanndema ; *syn: gila*

iwdi *n* origine ; source ; provenance *Iwdi Fulbe.* L'origine des Peuls. *syn: lasili* (Var. de **lasli**) [A asngol; FT cosal; FT cosaan]

iwgol Var. **iwugol** *vi* partir ; quitter ; être originaire de ; provenir de *Ko Senegaali Fulbe ben iwi saakiti e leyde heddiide den fow.* C'est le Sénégal que les Peuls ont quitté pour s'éparpiller dans toutes les autres régions.

iwi Var. de **iwde**

iwlagol *vi* se chauffer près du feu

iwrugol /iw-r-u-gol/ *vi* provenir de, venir d'une certaine direction *Bee iwra yeeso, beya iwra baawo.* Ceux-ci venaient de devant, les autres venaient de derrière.

iwtugol *vi* revenir de *O iwtii golle.* Il est revenu du travail.

iwugol Var. de **iwgol**

J j

jaa Var. de **jaka**

jaabagol *vt* répondre ; répondre à ; répliquer ; (Dieu) exaucer *Si ko Alla torii-mi, yaa Alla jaabo lan!* Si c'est Dieu que j'implore, oh mon Dieu, exauce ma prière !

Paykun kun jaabii: "Mi nanii fow kono mi faamaali". L'enfant répondit : « J'ai tout entendu mais je n'ai rien compris ». *syn: tontagol*

jaabawol PL. **jaabaaji** Etym: Ar *n* réponse ; réplique *voir: jawaabu, tonto*, [A jaawaabu; FT jawaabu; FT

jaabuye]

jaabere *n* {bot} taro (*Colocasia esculenta*) *spéc:*

jaabereere

kaakol jaabere (comp.) feuille de taro

jaabereere PL. **jaabereje** *n* tubercule de taro *gén: jaabere*

jaabiire Var. **jaabiyaare** *n* {astron} Étoile du Berger ; Étoile du Matin ; la planète Vénus *voir: hoodere* ; *syn: hoodere bimmbi* (comp. de **hoodere**) , **jaabiyaare**

(Var. de **jaabiire**) [**A** = id; **FT** hoodere yumma njanaan; **L** hoodere fajiri; **M** koodal]

jaabiyaare Var. de **jaabiire** *syn:* **jaabiire** .

Jaabuura Etym: Ar *n* {rel} les Psaumes

jaabi-haadtirde Var. de **jaabi-hattirde**

jaabi-hattirde *Var. jaabi-haadtirde n 1* {cosmol} Univers **2** {néol} université *voir:* **dudal-manngal** (Var. de **dudal-mawngal**) ; *syn:* **dudal-mawngal**

jaabnirgal *n* {inform} application *syn:* **kuutorgal**

jaabondiral *n* {inform} compatibilité

jaagarafaa *n* {Hist} gouverneur de région, représentant du roi dans une province

jaagoral *n* {polit} ministère

jaagordo *PL. jaagorbe* *n* {polit} ministre *voir:* **ministirjo** ; *syn:* **ministirjo**

jaangegol *vi* avoir froid *Mido jaangaa*. J'ai froid.

jaangingol /jaang-in-gol/ *vi* faire froid *Hannde no jaangini dey!* Il fait vraiment froid aujourd'hui ! *voir:* **jaangugol**

jaangol *n* froid *Jaangol wadfi*. Il fait froid.

jaangugol *v voir:* **jaangingol**

jaahu Etym: Ar *n* gloire (**Cl.** o)

jaaja *PL. jaajiraabe* *Var. élargie jaajiraawo* *n* grande-sœur

jaajiraawo Var. élargie de **jaaja**

jaakanke *n* {ethn} *spéc:* **Jaakankeejo**

Jaakankeejo *n* Diakhanké *gén:* **jaakanke**

jaakingol *v* être étrange, bizarre, étonner ; surprendre

jaal- { + Dés. I} *adj* {bot} jeune ; qui ne porte pas encore de fruits *Leemunehun jaalun*. Un jeune oranger.

jaalagol *vi* prédominer, prévaloir, avoir le dessus *Ngayna n'ai no buri jaalaade Lagine, no yaha ko badii kolce miliyonji didi e feccere*. C'est l'élevage des bovins qui prédomine en Guinée, le cheptel bovin pouvant atteindre environ deux millions et demi de bêtes.

jaaman *PL. jaamanje* *Var. jaamanre* Etym: Fr *n* diamant

jaamanre Var. de **jaaman**

jaami'u *n* {rel} mosquée (surtout grande) ; mosquée-cathédrale *voir:* **juulirde**

jaañeere /jaañe-e-re/ *n* bouse de vache [**A** rubbunde; **FT** yaañe; **L-M** welaande]

jaara *n* {affect} terme affectif souvent ajouté à celui de maman *Neene an jaara*. Ma chère maman.

jaaraama *interj* merci *A jaaraama mi weltike buy!*

Merci à toi, je suis très satisfait ! [**A** useko; **FT** = id; **L** foofo; **M** tiyaabu]

jaaral yeeso (comp. de **yeeso**)

jaariyaajo *PL. jaariyaabe* Etym: Ar *n* {défer} épouse d'origine servile *voir:* **nanndenjo**, **taaraajo** ; *syn:* **nanndenjo**, **taaraajo**

jaaroore *n* {rel} déclamation (en groupe) de chants religieux *voir:* **beytoore**

jaarugol *vi* {rel} déclamer des chants religieux *voir:* **beytugol** ; *syn:* **beytugol**

jaasere *n* faiblesse physique et morale ; mauvais caractère *voir:* **jaydo**, **lo'ere**

jaasugol *vi* être faible; être moindre que; avoir un mauvais caractère

jaatakoli *n spéc:* **jaatakoliwii**

jaatakoliwii *n* {zool} espèce de puce *gén:* **jaatakoli**

jaati Var. de **zaati 1** *Mido aani ñaldi e bee yimbe*

jamaanu men / Hibe sennda jawle ka ndonndi martina rewbe hara non ko jaati Seniido ittani be gebal. Je suis ébranlé et sidéré par nos contemporains / Ils répartissent l'héritage en écartant les femmes alors que le Créateur même leur a réservé une part dans l'héritage. {litt} **2** *On moyYa-zaati, no fewei darnde, no ñardini*. De noble race, il est droit de taille et beau. {litt}

jaatira *Var. élargie jaatiraawo* *n* arrière-petit-fils

jaatiraawo Var. élargie de **jaatira**

jaawal *n* rapidité ; diligence

jaawugol *vi* s'enflammer, prendre feu

tuuba jaawii (loc. idiom) le pantalon a pris feu (se dit d'une situation difficile, être dans le pétrin)

jaaynde *PL. jaayndeeji, jaayle* *n* {néol} journal ; publication ; revue

jaay'agol *vi* {élev} revenir du pâturage le soir [**A** jaaynugo; **A** so'aago; **A** soy'itaago; **FT** yofde; **L-M**

soyy'itaade]

jabaare *n voir: jawre*

jabbaaruujō *Pl. jabbaaruube* Etym: Ar *n* {rel} impie

jabe *n* {bot} Lawsonia inermis (henné) ; colorant provenant de cet arbre et utilisé par les femmes pour le tatouage des pieds

jaḅal *n* volonté ; accord

jaḅḅagol *vt* recevoir ; accueillir ; souhaiter la bienvenue
O immii o yahi jaḅḅagol hobbe ben. Il se leva et alla accueillir les hôtes.

jaḅḅe *n spéc: jaḅḅeere, jaḅḅehi*

jaḅḅeere *n* fruit du tamarinier *gén: jaḅḅe*

jaḅḅehi *n* {bot} Tamarindus indica (tamarinier) *gén: jaḅḅe*

jaḅḅo *Pl. jaḅḅooji* *n* fête populaire ; réception d'un haut personnage (**Cl.** ngo)

jaḅitugol Var. de **jattugol**

jaḅugol *vt* **1)** prendre ; accepter ; tenir ; retirer ; s'accaparer de *Jabu ḁoo kufune maa on!* Tiens ton bonnet ! **2)** autoriser ; permettre ; tolérer ; être d'accord ; consentir *Awa men nanii men jabii.* Nous sommes entièrement d'accord. *Si Alla jabii.* S'il plaît à Dieu, incha'Allah. *voir: duḅagol, nunnugol ; syn: duḅagol, newnugol*

jaggal *Pl. jagge* *Var. jaggo* *n* pilier ; vice-président ; premier ministre (d'une association d'âge ou d'un souverain d'autrefois)

jagge *n* support ; appui (**Cl.** ḁe)

jaggitugol *vt* conquérir, prendre par la force

jaggo Var. de **jaggal**

jaggo-persidan *n* vice-président *voir: cukko*

jaggugol *vt* saisir ; maintenir sur place ; supporter ; soutenir

jahaangal *n voir: yahal*

jahal *n* départ ; voyage *Garal e jahal.* L'arrivée et le départ. *voir: yahugol*

Jahannama *n* {rel} l'Enfer ; la Guéhenne *Yiite Jahannama.* Le feu de l'Enfer.

jahdiido *Pl. yahdiibe* *n* compagnon de route ; militant
jahe Pl. de **yaare**

jajugol *vi* (animal) être sauvage ; être indompté [**A** jarlugo ; **M** jarwude]

jaka *Var. jaa* *interj* or ; en vérité ; donc ; ah bon ! (souligne très souvent la surprise, l'inattendu, la découverte de quelque chose) *Jaka non ko goonga makko!* Donc il avait raison !

jakatu *n spéc: jakatuure*

jakatuure *n* {bot} aubergine ; tomate amère (Solanum aethiopicum, Solanacées) *voir: kobokobo ; gén: jakatu*

jakka *Var. zakka* Etym: Ar *n* {rel} la zakât (l'aumône islamique) *Ittugol jakka.* S'acquitter de la « zakât ». *voir: asakal, sagalle* (**Cl.** o)

jakkaa *n* {inform} forum

jakkirgal *n* {math} balance

jakkirgal mawngal *n* {math} bascule

jalaaji *n* filet (de pêcheur)

jalbeendi *n* éclat ; brillant

jalbugol *vi* reluire ; briller ; scintiller ; resplendir *Nde jemma on jalbi haa deyyi / Nde koode den salmini de hunci / Wi'aado Annabi Mahmuudu.* Lorsque la nuit brille et le silence s'installe / Lorsque les étoiles saluent et découvrent / Celui qu'on appelle le Prophète Mahmoud. (Th. A. Bah) *voir: sal*

jalbi sal (comp.) très brillant, éblouissant

jalbi tal (comp.) très brillant, éblouissant

jalḅal *Pl. jalḅe* *n* grosse aiguille utilisée en vannerie

jaleede *n* rire (**Cl.** ḁe)

jalkito *n* moquerie, raillerie

jalkitugol /jal-k-it-u-gol/ *vt* se moquer, tourner en dérision, railler, ridiculiser *Gomḁindo jalkitataa gomḁindo ḁimmo makko.* Un fidèle ne devrait pas railler son prochain, fidèle comme lui.

jalla *interj* interjection exprimant un désir ardent ; un souhait *Jalla ḁoo ndiyan buubudan mi yara!* Si je pouvais avoir de l'eau fraîche pour boire !

jallugol *vi* (personne) être fort ; (d'une vache) être rebelle par exemple en refusant la corde *Nagge jallunge.* Une vache rebelle.

jalnagol *vi* être comique ; être ridicule, drôle *syn: kirdugol*

jalnugol *vt* faire rire ; provoquer l'hilarité

jalo **PL. jale** *n* {agr} houe *syn*: **keri**

jalugol **1)** *vi* rire **2)** *vt* rire ; se moquer de quelqu'un

Jalunke *n spéc*: **Jalunkeejo, Jalunkeere**

Jalunkeejo *n* Dialonké (ethnie du Fouta) *Fuuta Jaloo, leydi Fulbe e Jalunkeebe*. Le Fouta-Djallon, pays des Peuls et des Dialonké. *gén*: **Jalunke**

Jalunkeere *n* langue dialonké *gén*: **Jalunke**

jam **Var. jan** *n* paix ; quiétude ; santé ; bien-être *On hiirii e jam!* Bonsoir à vous ! *Ko jam tun!* Il n'y a que la paix ! (tout va bien merci!). *syn*: **aafiya**

jamaa **Var. jamaa'u** *Etym*: Ar *n* peuple ; population ; masse ; foule [**A** jamaare] (**Cl. o**)

jamaa'u *Var. de jamaa*

jamaanu **Var. zamaanu** *Etym*: Ar *n* période ; temps ; époque ; ère ; génération *voir*: **saa'i** (**Cl. ngu**)

jammbata *n* escargot *spéc*: **jammbatawal**

awa hannde jammbata latii lan (loc. idiom) alors là quelle foutaise (se dit d'une situation où un moins-que-rien nous lance un défi) ! [littéral.] [littéral.] alors là aujourd'hui l'escargot m'a donné un coup de pied

jammbatawal /jammbata-wal/ **PL. jammbataaje** *n* {zool} escargot *gén*: **jammbata** [**A-FT** hooñoldu; **L** jamma-koñoolu] loc. idiom **awa hannde jammbata latii lan** (voir sous **jammbata**)

jamfa *Var. de janfa*

jamfagol *Var. de janfagol*

jammitugol /jam-m-i-t-u-gol/ *vt* dire le vrai nom d'une personne de respect (au lieu d'utiliser un surnom ou un titre, ce qui est considéré comme un manque de respect)

jammoore **PL. jammooje** *n* surnom ; sobriquet

jammugol *vt* surnommer

jan *Var. de jam*

janan- { + Dés. I } *adj* étranger *Debbo janano*. Une femme étrangère.

jananinke *n* étranger

janano **PL. janambe** *n* étranger ; hôte

jannde /janng-de / jan-de/ *n* lecture ; étude *Dee golle non no lanndii jannde e binndol demngal ngal e kala fannu ganndal*. Ce travail demande cependant la lecture et l'écriture de la langue dans toutes les branches du savoir.

Mono faalaa wallude leydi mu'um, ko yo o janngu ko dūm si o yūta datal. Awa jannde si tawtii jawdi halal, baasal hebataa don naatirgal. Qui veut aider son pays, qu'il étudie pour retrouver la voie. Car si l'étude s'ajoute à la richesse honnêtement acquise, la pauvreté n'aura pas droit de cité. *voir*: **janngugol** [**FT** janđe]

janfa **Var. jamfa** *n* trahison ; trahison ; tromperie (**Cl. ka**)

janfagol **Var. jamfagol** *vt* trahir ; tromper *voir*:

hiilugol, kansugol ; *syn*: **daynugol, hiilugol**

janfante /janf-ante/ *n* traître

jannganaakuujo /janng-an-aaku-jo/ *vt* {rel} étudier ; élève d'école coranique

janngannde **PL. janngande** *n* leçon *Janngannde didabere*. Deuxième leçon.

janngingol *Var. de jannugol*

janngin *n* {rel} lecture ; déclamation du Coran (**Cl. o**)

janngirde /janng-ir-de/ *n* école

janngirdu /janng-ir-du/ **PL. janngirdi** *n* classe (dans une école) *syn*: **kilaasi**

janngo **1)** *adv:tmp* demain *Kumaandan yamirii Alfaa Maamuudu yo o nabu portoroobe noogay e jowi janngo kiikiide maa fabbi-janngo bimmbi*. Le commandant blanc ordonne à Alpha Mahmoud d'amener vingt-cinq porteurs demain soir ou après-demain. **2)** *n* avenir ; futur *Janngo neddo on no laabi pos cuddi alaa e mu'un*. L'avenir de la personne est clair et net, il n'y a pas un seul brouillard pour l'assombrir.

janngugol *v* lire ; étudier *Jooni janngen seeda e den aayeeje*. Maintenant lisons un peu de ces versets. *voir*:

jannde

janngugol *vi* être exité, subir l'effet d'un hallucinogène

jannata *n voir*: **aljanna, jannatu** (*Var. de aljanna*)

jannatu *Var. de aljanna voir*: **jannata** .

jannoowo *n* enseignant ; professeur

jannugol /janng-n-u-gol/ **Var. janngingol** *vt* enseigner ; instruire

jantagol /janng-t-a-gol/ *vt* raconter ; narrer ; énoncer ; rapporter *Himo jantoo fii mabbe*. Il parle d'eux.

jantannde *n* {lang} thèse ; énoncé

jantol *n* mythe

jantoore *n* récit ; rapport

jan-woo *Var. jan woo* *adv* peut-être ; et si (exprime le doute, la crainte)

jaññugol /jaay-n-u-gol/ *vi* ramener le bétail au bercail après une journée au pâturage

jappingol *vt* allumer ; mettre le feu sur

jardukoy Pl. de **jardukun**

jardukun /yar-d-u-de/ *Pl. jardukoy* *n* coupe, tasse *On say o yetti jardukun wadorkun njaram, o jaarni Alla, o wi'i: "Jabee kun jardukun njaram, senditon hakkunde mon."* Il saisit alors une coupe, remercia Dieu et dit : « Prenez cette coupe et partagez-en le contenu entre vous. » (Luc 22:17) *syn: taasi*

jarga-saare *n* {Hist} chef de village ; bourgmestre (**Cl. o**)

jargol *Var. de jarugol*

jariire *n* {anat} incisive *voir: tay'irde* ; *syn: tay'irde*

jarnoore *n* remerciement

jarnugol /jaar-n-u-gol/ *vt* remercier *voir: shukrugol*

jarrabuyee *Etym: Ar* *n* {rel} épreuve ; tentation *Wota ñawndir coora sabu dun ko jarrabuyee.* Ne soigne pas par la magie car c'est de la tentation. (**Cl. o**)

jarribagol *vt* tenter ; mettre à l'épreuve ; tester

jarriboore *n* {sc. nat} expérience

jarsiisi *Etym: Fr* *n* exercice physique ; gymnastique

jarugol *Var. jargol 1)* *vt* coûter ; valoir ; avoir pour prix *Ko jelu dun jarata?* Combien cela coûte t-il ? **2)** *vi* être bon marché ; avoir un bas prix

jasugol *Var. de asugol*

jattere /jaɓ-t-ere/ *n* spoliation ; pillage

jattitugol *Var. de jattugol*

jattondiral *n* {math} relation

jattugol *Var. jabitugol, jattitugol* *vt* retirer, reprendre quelque chose de quelqu'un ; spolier ; dépouiller quelqu'un

jatturu *n* deuxième né d'une femme, cadet *voir: dikkuru*

jawaabu *n* {litt} réponse *voir: jaabawol*

jawaabu-kitaale *n* {Hist} annales *Jawaabu-kitaale Fuuta.* Les Annales du Fouta.

jawaahiri *n 1)* {litt} perle **2)** sens intrinsèque des choses *voir: hodere*

jawdi *Pl. jawle* *n* richesse ; troupeau ; bétail *Alfaa Ibraahiima dahi leydi makko e jawdi makko.* Alpha Ibrahima conquiert son pays et ses richesses.

jawdingol /jawdi-n-gol/ *vi* être riche ; opulent

jawdugol *v voir: weemugol* ; *syn: weemugol*

jawju *n voir: zawju* ; *syn: moodibbo*

jawlal *Pl. jawle* *n* {zool} pintade d'Afrique [**A-FT-L-M** jaawngal]

jawle-dariide *n* {élev} troupeau ; bétail *syn: coggal*

jawlugol *v* porter des fruits *Jaa hittataa ko jawlaali.* Hélas, est sans valeur ce qui ne porte pas ses fruits. (A. I. Sow 1966)

jawo *Pl. jawe* *n* bracelet *voir: mullo* ; *syn: mullo*

jawre *Pl. jawe* *n* {zool} biche ; antilope ; gazelle *voir: jabaare*

jaydo /jaas-do/ *n* vain ; inutile ; vaurien *voir: jaasere*

jayru *n* {agr} trou pratiqué dans le sol et destiné à recevoir la semence *voir: maawere* [**A-FT-M** jabbere]

jebbilaare *n* {rel} soumission

jebbilagol *vi* être tranquille ; se soumettre ; être soumis ; être obéissant *Himo jebbilanii Tagudo on.* Il est très soumis au Créateur. *Hulee Allaahu on no o haani hulireede non wata on maayu si wonaa hara ko on jebbiliibe.* Craignez Dieu comme cela vous a été prescrit, ne mourrez pas dans l'insoumission.

jeedidaɓ- {+ Dés. I} *adj* septième

jeedidi /jowi e didi/ *numér* sept

jeegaɓ- {+ Dés. I} *adj* sixième

jeego'o /jowi e go'o/ *numér* six

jeejugol *vt* prier quelqu'un ; supplier quelqu'un *Accu mi jeejii ma.* Arrête je t'en prie. *Mi jeejii ma artu.* Je te prie de revenir. *voir: multugol* ; *syn: toragol*

jeenay *Var. jeenayi* *numér* neuf

jeenayaɓ- {+ Dés. I} *adj* neuvième

jeenayi *Var. de jeenay*

jeeno *Var. zinaa* *n* {rel} fornication ; adultère

jeenugol *Etym: Ar* *v* {rel} fornicuer ; pratiquer l'adultère

jeereende *n* {géogr} désert *Jeereende Saharaa.* Le désert du Sahara.

jeertingol *Var. de jertingol*

jeertino *n* {inform} alerte

jeetataɓ- { + Dés. I } *adj* huitième

jeetati /jowi e tati/ *numér* huit

jeeygol *v* {math} commercialisation

jeeyngal *n* {comm} publicité ; réclame

jelaɓ- { + Dés. I } *adj* quantième, combienième *Ko ngaari njelabiri ndin nii?* C'est le quantième taureau ?

jeliijo **Pl. jeliibe** Etym: Mand *n* **1**) griot mandingue **2**) {p. ext} personne bavarde *voir: bammbaado*

jeliyaagal *n* **1**) condition de griot ; travail de griot **2**) bavardage ; caractère de griot

jelu *adj* combien (adjectif invariable ne s'employant qu'avec les classes nominales non humaines) *Hawnaaki nde yi'ataa Pullo tawa o anndaa tigi-tigi ko duubi jelu o jogii*. Il n'est pas étonnant de rencontrer des fois un Peul qui ignore exactement quel âge il a. *voir: njelo* [A noy; FT hono foti]

jemma **1**) *adv:tmp* pendant la nuit ; de nuit ; nuitamment **2**) *n* nuit *voir: ndinndon, peetu, yele*

jemma ndinndon (comp.) en plein nuit

jemma on peetu (comp.) durant toute la nuit

jemma on yele (comp.) durant toute la nuit

jemmaare (cmplx)

jemmingol Var. de **jemmugol**

jemmondiral *n* {math} équivalence

jemmugol **Var. jemmingol** *vi* faire nuit, faire tard la nuit *Koni aree yahren, jemmii!* Levez vous et allons nous-en, il fait nuit !

jenngalleere **Pl. jenngalleeje** *n* termitière *voir: waande*

jennenke *n* tailleur-brodeur

jentagol **1**) *vi* garder le silence **2**) *vt* écouter quelque chose ou quelqu'un *voir: hedagol* ; *syn: hedagol*

jereere *n* *syn: sariire*

jertingol **Var. jeertingol** *vt* avertir ; prévenir *Jertin yimbe maa ben ado lepte muusude den arde e mabbe*. Avertis ton peuple avant que leur vienne un châtiment douloureux. (Coran 71 : 1) *Men jertinirii on lepte badiide!* Nous vous avertissons du chatiment qui est proche !

jertinaango *n* avertissement

jeyal *n* **1**) bien ; possession ; avoir **2**) subordination ; servitude ; esclavage *Tayen boggeeli jeyal*. Coupons les chaînes de la servitude !

jeyal-hoore *n* {polit} autonomie ; indépendance ; self-government

jeydigal /jey-d-i-gal/ **Var. jeydal** *n* liens de parenté ; affinité de sang

jeydugol /jey-d-u-gol/ *vi* avoir des liens de parents ; être parents *Ko honno onon e mabbe jeydir-don?* Quels sont vos liens de parenté ?

jeyegol *vi* être originaire de *Onon ko honto jeya-don?* Vous d'où venez-vous ? *Aadama ko Maali jeyaa*. Adama est originaire du Mali.

jeygol Var. de **jeyugol**

jeynagol *vi* s'approprier *voir: halorgol*

jeytaare *n* {polit} indépendance

jeytugol *vt* reconquérir ; retrouver ; reprendre possession *Be jeytii leydi mabbe ndin*. Ils ont repris possession de leur pays.

jeyugol **Var. jeygol** *vt* avoir ; posséder ; être propriétaire de *Ko min jeyi*. C'est à moi.

jibanto *n* *voir: beydo*

jibingol *vt* procréer, engendrer, mettre au monde; accoucher *Ko yontere ka debbo on jibini, dennaboo on wadete*. C'est dans la même semaine où la femme met au monde l'enfant que la cérémonie d'imposition du nom a lieu. (Caudill & Diallo 2000 : 87) *Nde o resunoo mo o jibini kisan*. Dès qu'il l'eut mariée, elle ne tarda pas à mettre au monde. *syn: dañugol, firtagol* (vm. de **firtugol**) , **hebugol**

jibinannde *n* naissance ; origine

jibinegol *vi* naître ; venir au monde

jibinirde *n* maternité

jibinki *n* procréation

jibaare *n* confusion ; désorientation ; souci

jibagol *vi* se demander ; se poser la question *Jibii-mi ko curbaajo hommo o wonnoo dabitude*. Je me demandai quelle jeune fille il était entrain de rechercher. (A. A. Diallo 1982 : 29)

jiibi-liibi *n* 1) problème épineux ; énigme ; devinette ; casse-tête 2) désordre ; confusion ; chaos ; crise (**Cl.** o)

jiibtol *n* {math} résolution

jiccagol *vi* s'agenouiller *Mawdo hino jiccii hino jogii horde landan.* Un vieillard s'est agenouillé, tenant une calebasse de sel dans les mains.

jidde *n* {rare} tas d'ordures ; poubelle *voir: ñooge*

jiga *n* *spéc:* **jigawal**

jigawal /jiga-wal/ **Pl. jigaaje** *n* {zool} charognard ; vautour *voir: dutal* ; *gén:* **jiga** ; *syn:* **dutal** [**A** jigaawal; **FT** dutal]

jigida *n* espèce de perle

jiha *n* {rare} lieu ; direction *syn:* **hella** (**Cl.** o, ka)

jihaadi *Etym:* Ar *n* {rel} Djihâd ; guerre sainte

fampaade jihaadi (comp.) lancer la Djihâd

fellude jihaadi (comp.) mener la guerre sainte

noddude jihaadi (comp.) appeler à la guerre sainte (**Cl.** o, ndi)

jiiba *Var. jiifa* *Etym:* Ar *n* poche (de vêtement) [**A-L-M** = id; **FT** jeyba] (**Cl.** o)

jiibe *Etym:* Ar *n* {rel} charogne ; chair d'un animal qui n'a pas été égorgé selon les préceptes de l'Islam *Wata ñaamu ko hirsantee sanamuuji e ndurndagol, ko jiibe.* Ne mange pas de la viande égorgée pour des idoles ou des pratiques magiques, c'est de la charogne. (**Cl.** o)

jiibugol *vi* (de la chair) devenir impropre à la consommation selon les prescriptions religieuses, devenir avariée

jiibaare *n* débauche ; perversion

jiibagol (vm. de **jiibugol**)

jiiboldu /jiib-ol-du/ **Var. jiibu-jaaɓu** *n* mélange ; désordre ; remue-ménage

jiibugol *vt* mélanger ; malaxer

jiibagol (vm.) 1) être mélangé ; emmêlé 2) être bizarre

jiibu-jaaɓu *Var. de jiiboldu voir: jilbere .*

jiida *n* {math} intérêt

jiida hoore jawdi *n* {math} intérêt du capital

jiidagol *vt* procréer ; engendrer (en parlant des femmes) *On sonnaajo jiidanii mo gedalbe nayo.* Cette femme lui donna quatre enfants.

jiidi *n* procréation ; progéniture *Yo Alla okkore jiidi e jawdi.* Que Dieu t'accorde de la progéniture et de la richesse.

emmbere jiidi (comp.) natalité, taux de natalité (**Cl.** o)

jiidiraawo Pl. jiidiraabe *n* 1) mère de famille ; maman (femme plus ou moins âgée ayant eu des enfants) 2) {péjor} femme en général

jiido *n* {défêr} mère ; maman

jiifa *Var. de jiiba*

jiiloowo *n* {inform} administrateur

jikirgol *vi* égrener le chapelet

jikiriwol Pl. jikiriji *Etym:* Ar *n* {rel} chapelet *A yi'ay mawdo Fuuta hino yaha hino jogii jikiriwol hino wirodo.* Tu verras souvent un vieillard du Fouta en train d'égrener le chapelet en récitant tout bas des versets. [**A** tasbiwol; **FT** kurus; **L** taybiwol; **M** kuruy]

jikke *n* confiance ; espoir *Ko jikke woni fii tagaado.* La confiance est l'essence de tout être humain. *syn:*

hoolaare, tami'inaare

bonna jikke (comp.) gâter la confiance, decevoir

fawa jikke e godfo (comp.) placer son espoir en quelqu'un (**Cl.** o)

jikku Pl. jikkuuji *n* caractère (d'un être humain) *Himo moyyi jikku.* Il a un bon caractère. *syn:* **ñaa, son** [**A** gikku; **A** baale; **L-M** alhaali] (**Cl.** ngu)

jilagol *vt* se précipiter sur ; se ruer sur ; chercher à prendre la part du lion ; saisir ; emporter violemment *voir:*

cikagol, kutagol ; *syn:* **cikagol, kutagol**

jilbere *n* confusion ; complexité *voir: jiibu-jaaɓu* (*Var. de jiiboldu*)

jilbugol *vi* être complexe ; compliqué ; prêter à confusion

jillugol 1) *vt* mélanger 2) *vi* être mélangé ; bigarré

jilo /jil-o/ *n* la ruée sur quelque chose *voir: kuto* ; *syn:* **ciko, kuto**

jimmbal *Var. de gimmbal*

jimmbeeru Pl. jimmbeeji *Etym:* Mand *n* {mus} tamtam ; tambour ; djembé

jimminaare *n* tristesse ; déprime *voir: metteende, yoomere* ; *syn:* **metteende, yoomere**

jimminagol *vi* être triste ; déprimé *voir*: **seytingol**, **yoomugol** ; *syn*: **yoomugol**

jimugol *vt* respecter *O jimni kadāl*. Il a respecté l'interdit.

jinndugol *vi* se promener ; se ballader *voir*: **aagugol**, **wannagol** ; *syn*: **haylagol**, **wannagol**

jinnduru *n* promenade ; tour

jinngere *n* partialité

jinngugol *vt* prendre parti dans un conflit, une querelle ; épouser la cause de ; être partial ; se battre à plusieurs contre une seule personne *Mo kala no jinngana gido muudum*. Chacun intervient en faveur de son ami. *voir*: **jiwndugol**

jinnjam Var. de **jinnjan**

jinnjan Var. **jinnjam** *n* {alim} jus de gingembre (**Cl.** dan)

jinnji *n* {bot} une espèce d'arbre aux larges feuilles

jinnji-boowe *n* {bot} plante de petite taille qui pousse sur les bovals

jinnji-pete *n* {bot} espèce d'arbuste aux propriétés toxiques (*Adenium obesum* (Forsk.) Roem et Sc

jinnaado *n* illuminé ; possédé ; fou

jinnaaru **Pl.** **jinnaaji** Etym: Ar *n* {rel} génie ; démon ; esprit ; djinn *voir*: **rawaniyanke** [**A** ginnawol; **FT** jinne; **L** ginnaru]

jinna-ngotteeru /jinna-ngotte-e-ru/ *n* {croy. populaires} diabolot ; gnome ; génie-nain

jinna-wakeeru /jinna-wake-e-ru/ *n* {croy. populaires} espèce de génie malfaisant

jiñere Var. **jiño** *n* enthousiasme ; élan ; sur un coup de tête , sous le couvert de l'émotion

jiñugol *vi* s'enthousiasmer ; se passionner ; s'exalter ou être exalté

jippagol Var. **tippagol** *vi* 1) descendre ; baisser ; atterrir 2) {rel} être révélé aux hommes *Jippagol oo aaya woniino e nokkure wonnde hakkunde Makka e Madiina*. Ce verset fut révélé dans une contrée située entre la Mecque et Médine. *voir*: **cippagol**, **tellagol**

jippingol *vt* terminer l'étude du Coran *Mo janngii haa hewtoyii Baqara, wi'ee ontigi jippinii*. Celui qui étudie jusqu'à atteindre la sourate « Baqara », on dit qu'il a terminé le Coran.

jippiro Var. de **cippiro**

jipporde /jipp-o-r-de/ **Pl.** **jipporde** *n* logis ; station ; arrêt ; campement ; hôtel

jipporgol *vi* aller en descendant, descendre

jipporo *n* descente, en descente, en descendant, à la descente *Dogudu no weli fii si ko jipporo*. Courir c'est facile en descente.

jirgitagol (vm. de **jirgitugol**)

jirgitugol *vt* fouiller ; mettre sens dessus-dessous ; mettre du désordre *voir*: **jirtugol**

jirgitagol (vm.) être désordonné

jirtugol *vt* remuer ; retourner (surtout une masse) *Keriije hino jirta dunkiije*. Les houes remuent la terre des rizières. *voir*: **jirgitugol**

jittugol /jiiḃ-t-u-gol/ Var. **jiḃtugol** *vt* résoudre un problème ; remettre de l'ordre *Jittugol satteende*. Résoudre un problème.

jiwḃugol *vi* atteindre l'âge de la jeune fille

jiwndugol *v* *voir*: **jinngugol**

jiwo **Pl.** **jiwbe** *n* 1) jeune fille 2) vierge

jiwun kaale (comp.) jeune fille d'une grande beauté

jiyaado **Pl.** **jiyaabe** *n* serviteur ; serf ; esclave *voir*: **njiyaagu** ; *syn*: **maccudo**

jiyyitagol *vi* (en parlant d'un véhicule) faire des secousses

jodḃingol /jood-in-gol/ Var. **joyyīngol** *vt* asseoir ; installer ; déposer ; mettre

joga Var. de **joga-hare**

jogagol *vt* 1) tenir ; attraper ; arrêter *Ko min jogii saabiwal ngal*. C'est moi qui tient la clé. 2) traiter ; s'occuper de 3) avoir ; posséder *Bantara no jogii nafaaji diuududi*. Le manioc a une multitude d'utilisations.

joga-hare Var. **joga** *n* arme *Mi nanii hakkee ko o mari jogaaaji-hare kon, si o yaltinii di fow yimbe ben re'ay*. J'ai appris qu'il a tellement d'armes de guerre que s'il les sort toutes, la population sera exterminée. (**Cl.** o)

jogal **Pl.** **joge** *n* 1) arrestation *Be watti mo e nder jogal*. Ils le mirent en arrestation. 2) traitement ; entretien *Joge sattude*. Un mauvais traitement.

jogitagol /jog-it-a-gol/ *vt* **1**) tenir fermement ; s'appuyer sur **2**) {fig} traiter ; prendre soin de *Jogitagol hoore mum*. Prendre soin de soi.

jogondiral /jog-ondir-al/ *n* solidarité ; union ; entraide *On toraama jogondiral ka wonir-don woo sabu kon dun nafata on*. Nous vous prions de garder la solidarité quelque soit le lieux où vous êtes car vous en tirerez profit..

jogoram *n voir: njogaari*

jogorde *n* tenailles ; pincés

jojjannde **Pl. jojjande** *n* {Dr} droit *voir: hakkee* ; *syn: haanunnde*

Jojjande Aaden (Neddo) (comp.) les Droits de l'Homme

jojjugol *vi* **1**) se réaliser ; se concrétiser *Faandaare fedde amen nden jojjii*. L'objectif de notre société a été atteint. **2**) être convenable ; correct ; juste, être

jokkere **Pl. jokke, jukkule** *n* {anat} articulation

jokkere-endan *n* le respect de la tradition de solidarité familiale ou communautaire *voir: endan*

jokkindirgol /jokk-indir-gol/ *vt* faire de manière continue

jokkitugol /jokk-it-u-gol/ *vt* continuer ; poursuivre *O moobi konu makko ngun o jokkiti be*. Il rassembla son armée et les poursuivit. *Jokkitu golle maa den*. Continues ton travail.

jokkondiral /jokk-ondir-al/ *n* **1**) continuité ; succession **2**) contact ; relation **3**) {inform} communication

jokkondirgol *vi* **1**) être en contact *Jokkondirgol e goddo*. Être en contact avec quelqu'un. **2**) être continu ; régulier

jokkol *n* {inform} lien, hyperlien

jokkorde **Pl. jokkorde** *n* adresse *voir: yiitirde* ; *syn: yiitirde*

jokkugol *vt* suivre ; poursuivre ; respecter (un principe) *Jokku ngol laawol doo!* Suis cette route là ! (Caudill & Diallo 2000 : 68) *Jokkugol sariya*. Suivre, respecter la loi. *Himo jokki tun himo wowla*. Il n'arrête pas de parler. *Himo jokki janngugol Alqur'aana*. Il poursuit son étude du Coran.

jokkule *n* **1**) {anat} articulations **2**) {méd} rhumatisme

jolal *n* **1**) abaissement ; descente **2**) {litt} novembre *syn: nuwambar*

jol6ol Var. de **jowlol**

joldugol /jol-r-u-gol/ *vi* descendre ; aller vers le bas

jolde Pl. de **yolnde**

joljolal *n* {inform} évènement

jolkondiral /jolk-ondir-al/ *n* union ; enchainement ; système

jolkugol *vt* mettre aux fers ; enchaîner ; menotter

jolokowal /joloko-wal/ **Pl. jolokooje** Etym: Mand *n* chaîne (de prisonnier, de sûreté) *voir: callalal, ceen* [**A** callalu; **A** callaluwol; **FT** callalal; **L-M** callalol]

joltugol /jol-t-u-gol/ *vi* baisser encore un peu plus ; s'incliner

jolugol *vi* baisser ; s'abaisser ; s'incliner ; descendre ; aller en contrebas

jom **Var. jon, jooma** *n* propriétaire de ; porteur de tel trait de caractère ; maître ; mari *Jom makko*. Son mari.

jom hakkil (comp.) intelligent

jom jawdi (comp.) riche

jom needi (comp.) personne bien élevée, bien éduquée, aux bonnes manières

jom nari (comp.) beau, belle

jommba Var. de **jommbajjo**

jommbagol (vm. de **jommbugol**)

jommbajjo **Var. jommba** *n* (nouvelle) mariée

jommbente Etym: Mand *n* Mouharram, premier mois du calendrier lunaire *Hitaande heyre naatii. Jommbente yo ardan en e neweende*. Une nouvelle année commence. Que le mois de Mouharram nous apporte le bien-être. [**A** haaran; **FT** haaraan; **L-M** haaraan mawdo]

julde jommbente (comp.) fête marquant le début de l'année selon le calendrier lunaire ou islamique

jommbere /jommb-e-re/ **Var. jommbugal** *n* mariage (cérémonie)

jommba *n* {bot} barbe de mil ou de maïs *Jommba kaaba*. Barbe de maïs. (**Cl.** ko)

jommbugal Var. de **jommbere** *voir: desal, tiggungal* .

jommbugol *vt* mettre le voile (à une femme) ; épouser ; marier (une femme) *syn:* **resugol**, **tiggugol**, **yettugol**

jommbagol (vm.) se voiler, être voilé

jom-galle *n* père de famille, chef de famille (exerce son autorité sur toutes les personnes et tous les biens d'une même concession, d'un même enclos familial)

jom-konu *n* {milit} général *syn:* **mawdo konu** (comp. de **konu**)

jom-suudu *n* mère de famille ; ménagère *syn:* **beyngu**

jon Var. de **jom**

jonnde /jood-nde/ **Pl. jonndeeji** *n* position assise ; place ; siège *Immo doo, wonaa jonnde maa.* Lève toi d'ici, ce n'est pas ta place. *Jonnde laamdo.* La position du chef. *voir:* **joodagol**, **wonunnde** ; *syn:* **pilaasi**

jonngugol *vt* étrangler ; faire suffoquer

jonnjonnaare *n* {artis} marteau de forgeron *syn:* **tuumaare**

jonnal **Pl. jonne** *n* don ; cadeau (envoyé) ; envoi *Awa jonnal ngal yottike, men weltike, albarka buy.* Alors le cadeau envoyé est bien arrivé, nous sommes très contents, merci beaucoup.

jonnande **Pl. jonnande** *n* {inform} donnée

jonnitugol /jonn-it-u-gol/ *vt* rendre ; restituer

jonugol /jog-n-u-gol/ *vt* donner ; remettre à ; envoyer *Mido saatii jonugol ma dokkal mawngal.* Je te réserve un cadeau précieux.

jon-sareeti *n voir:* **puusoowo-sareeti**, **sareeti**

jonte Pl. de **yontere**

jonanndema Var. de **jonji**

jonji **Var. jonanndema** *prép* à partir de ; depuis *syn:* **gila**

jonugol *vt* {rare} commencer ; reprendre *Faamaa huuraa si jonaa juulgol.* Comprends et applique cela avant de commencer la prière.

joode *n* bave *voir:* **yoodagol** (**Cl.** de)

joodagol *vi* s'asseoir ; être assis ; rester *Be joodii, be foccii be maaki: "bismillaahi".* Il s'assit, étendit les jambes et dit : « bismillaahi ». *voir:* **jonnde**, **tenkagol**, **toolagol**

joodindagol /jood-i-nd-a-gol/ *vi* être bien installé ; stable

joododal *n* voisinage, liens de voisinage, cohabitation

joodorgal *n* banc *syn:* **banwal**

joofirde *n* {math} limite

joofugol *vi* arriver à terme ; finir *On say tummbondiral ngal joofiniraa du'aa e toraare Alla.* Finalement, la rencontre s'acheva par la prière et l'invocation de Dieu.

joolol **Pl. jooli** *n* fossé ; canal ; creux ; bas-fond

joom resoo *n* {inform} opérateur réseau

jooma Var. de **jom**

Jooma Var. de **Joomiraado**

jooma-gite *n* {croy. populaires} personne sensée pouvoir percer les mystères de la sorcellerie

jooma-konngol (comp. de **konngol**)

Jooman Var. de **Joomiraado**

joomanndu *n* empire *syn:* **lamlaamateeri**

Joomi Var. de **Joomiraado**

Joomiraado **Var. Jooma, Jooman, Joomi** *n* {rel} Le Seigneur ; Dieu

Joomiraado winndere (tageefu) (comp.) Le Seigneur du monde, Dieu

jooni *adv* maintenant ; tout de suite *Jooni non fonten deftere nden janngen.* Maintenant ouvrons le livre et lisons.

joopagol *v* indiquer ; souligner ; attirer l'attention *Ko on fiyaaku fudhortoo-mi joopaade e mu'un.* Je commencerai par attirer l'attention sur ce point là. *O joopii suudu Neene Fatimatu Jaaraa'i.* Il indiqua du doigt le domicile de Néné Fatimatou Djârây.

joopugol *v* enseigner

jooragol *vi* se mettre au dessus de quelque chose ; couvrir de son corps

joorugol *vt* {zool} pondre des œufs *Gertogal ngal joorii boofode.* La poule a pondu des œufs. [**A** rufgo; **FT** boccinde]

jop *idéoph voir:* **buubugol**

jopal **Pl. jope** *n* {anat} poumon *voir:* **jope** [**A** wumsunde; **A** fuufu; **FT** wumsundere; **FT** jofe; **L** bumsunga; **M** buucal; **M** wuucere]

jope *n* {anat} poumons *voir:* **jopal**

jope-ledde *n* {bot} arbre de 30 mètres environ poussant près des cours d'eau; l'écorce est utilisée comme fourrage

jortaare Var. de **jorto**

jortagol /jood-t-r-a-gol/ *vt* {litt} espérer *Himo jortii hunnugol Maa ahadi Maa ndin*. Il espère l'accomplissement de Ta Promesse. (I. C. Bah 1998 : 142) *Kala mobte Nulaado mo janngi dum jabi huuri no jortii janngo malal*. Quiconque de la communauté du Prophète lit ceci, l'accepte et l'applique peut espérer pour demain le salut. (M. S. Mombeya Oogirde Malal : 555) *voir*:

tamy'inagol ; *syn*: **tamy'inagol** [A tammugo; FT joortaade; L yelaade]

jorto *Var. jortaare* *n* espoir ; espérance *Mido mari jorto e mo'on wata on yeebu ngo*. J'ai placé une espérance en vous, ne la décevez pas. *voir*: **tamy'inaare**, **yaakaare** ; *syn*: **tamy'inaare** (Cl. ngo)

jottagol /jood-t-a-gol/ *vi* **1**) se rasseoir ; rester (quelque part) ; ajourner son départ *Jamaa on jabanaali mo jottagol e laamu*. La population refusa qu'il restât au pouvoir. **2**) former un résidu, se déposer

jottindagol /jood-t-ind-a-gol/ *vi* s'installer ; être installé ; élire domicile

jowa6- { + Dés. I} *adj* cinquième

jowi *numér* cinq *voir*: **njowo**

jowitiido *n* {inform} client

jowlol *Var. jolbol* *n* torche ; flambeau

jowlol-ñanne *Pl. jowli-ñanne* *n* étoile filante ; comète

jowre *Pl. joowe* *n* tas

jowtol *Pl. jowti* *n* {anat} placenta *voir*: **fodde₂**

joybitol *Pl. joybitti* *n* {litt} fin d'un tercet

joyy'ingol Var. de **joddingol**

jubaade *n* coiffure en cimier des femmes peules *Himo moorii jubaade*. Elle s'est tressée en cimier.

jubbol *n* type de tresses traditionnelles simples

jubbugol *v* faire les tresses traditionnelles du type *jubbol*

ju66ol *Pl. ju66e* *n* {math} fonction

judugol *vt* griller ; cuire (du pain)

jugu Var. de **ñugu**

juhal *n* surprise [A bee juujuhre]

e juhal (comp.) avec surprise

juhugol *vt* surprendre ; prendre au dépourvu *Sabu Alla wi'ii en: "Ardee cuudi to dammbude majji dadon juhugol"*. Car Dieu nous a dit : « Entrez dans les maisons par leurs portes, évitez la surprise ».

Portoobe ben juhi Saamori, henndii mo Gelemu. Les Blancs surprisent Samory et l'arrêtèrent à Guélérou.

juju'u *Var. juzu'u* Etym: Ar *n* {rel} partie du Coran correspondant à la moitié d'un « hizb » *voir*: **hizbe** (Cl. o)

jukkere *n* infirmité ; handicap

jukkudo *Pl. jukkube* *n* infirme ; handicapé

jukkugol *vi* être ou devenir infirme ; handicapé

jukkunnaajo *n* handicapé

juko *n* {litt} août *syn*: **uqsatu**

juldaandu /juul-r-aandu/ *n* {rel} le dixième mois de l'année islamique appelé « Shawwal » (qui suit le mois saint du Ramadan et est marqué à son début par la fête de l'Aïd al-Fitr)

julde /juul-de/ *Var. juulde* *n* **1**) {rel} prière *Juulu julde farilla e waqtu mu'un, si nde faatike don yaccor yobugol*. Accomplis la prière obligatoire à l'heure fixée, si l'heure passe ne tarde pas à payer (la prière manquée). **2**) fête de fin du Ramadan (Aïd al-Fitr) *voir*: **julde suumayee** (comp. de **suumayee**) ; *syn*: **iidi**

julde jamaa (comp.) prière collective

juldeere /juul-dee-re/ *Pl. juldeeje* *n* {rel} fête (surtout religieuse) ; fête nationale

juldude *n* natte de prière

juldugii /juul-r-u-gii/ *n* {rel} tapis de prière

juldo /juul-do/ *Pl. julbe* *Var. juuldo* *n* musulman ; croyant

juldufol /juul-d-u-gol/ *vi* être un musulman pieux *voir*: **silmugol**

jullagol *vi* s'asseoir sur un siège

jullere₁ *Pl. julle* *n* souche d'arbre [A tuggere; FT-M jullaare; L dubilal; L juggere; M dubiwal]

jullere₂ *n* chaise ; siège ; fauteuil ; tabouret *voir*: **seesi** ; *syn*: **seesi** [A koroowal; A koromwal; FT joodorde; L joodorgal; M karga]

jullere laamu (comp.) thrône

jullugol *vt* plonger quelque chose dans un liquide *voir*: **tullugol** ; *syn*: **tullugol**

julnoowo *Pl. julnoobe* *n* imam ; dirigeant de la prière
julnugol /jul-n-u-gol/ *vt* diriger la prière *syn:* **almagol**

juma Etym: Ar *n* vendredi ; prière du vendredi *voir:*
aljuma ; *syn:* **mawnde**

jumaare (cmplx) un certain vendredi

jummbugol *vt* {rel} commettre un péché ; pécher *voir:*
junuubu

jumpugol *vi* patauger (dans l'eau, la boue)

junndi /juut-ndi/ *Var. juuteendi* *n* longueur ; taille
Junndi mayre ko sogone cappande jeedidi. Sa longueur
 atteignait soixante douze coudées. *voir:* **juutugol** [**A**
 njuuteenga; **FT** njuuteendi; **M** njuunndi]

junngo *Pl. juude* *n* {anat} main; bras *O focci junngo*
ngon o salmini mo. Il tendit la main et le salua. *Ko e*
junngo soro makko o ekkiti. Il l'a appris auprès de son
 grand-père. *voir:* **sookewo**

e junngo (comp.) auprès de, chez

jonnindirgal junngo (comp.) entraide, secours mutuel

jonnindirgal junngo (comp.) se donner la main,
 s'entraider

junngo dolokke (comp.) manche d'habit *syn:* **salndu-**
dolokke

junngo e junngo (comp.) de main à main, directement,
 cash

junngo tew (comp.) une poignée de quelque chose

ñaadugol junngo (loc. idiom) vouloir toucher à tout
sokkugol juude (loc. idiom) {fam} s'intéresser à, se
 préoccuper de quelque chose *Min mi sokkaa juude e ko*
be haalata. Moi je m'en fiche de ce qu'ils disent.

[Restrictions : s'emploie uniquement au négatif]

tummbindirgal juude (loc. idiom) croiser les bras
Hibe joodii tummbindiri juude fanki. Ils sont là les bras
 croisés, ne bronchant mot.

yoorigol junngo (loc. idiom) être avare

junngol *n* ruisseau

junnjugol *vt* saupoudrer de sel, ajouter une pincée de sel
 dans un repas

junnitagol (vm. de **junnitugol**)

junnitti *n* devinettes ; langage secret ; jeu fait de mots
 renversés ou tronqués (**Cl. di**)

junnitugol *vt* mettre sens dessus dessous ; tenir à l'envers
 ; mettre à l'envers

junnitagol (vm.) être à l'envers

junnugol /juut-n-u-gol/ *vt* prolonger ; allonger
Junnugol ahadi. Prolonger un contrat. *Yo Alla junnu*
balde maada. Que Dieu t'accorde longue vie. *voir:*

juutugol

junnere haala (comp.) long discours

junuubanke /junuubu-anke/ *Pl. junuubankeebe* *n*
 {rel} pécheur

junuubu Etym: Ar *n* {rel} péché *Nduu bunndu*
barkinaandu ko labbinaandu e junuubu e goopi. Cette
 source bénite a été purifiée de tout péché. *voir:* **bakkaatu**,
jummbugol ; *syn:* **goopi** (**Cl. o**)

juragol *vt* (d'une vache, d'une personne) charger ; attaquer
 quelqu'un *voir:* **hawugol** ; *syn:* **hawugol**

jurnde /juur-nde/ *Pl. jurde* *n* chute d'eau ; cataracte [**A**
 juurtirde; **FT** waame; **M** yaame]

juri *n* espèce de tresses en lignes pouvant aller du front à
 la nuque (**Cl. di**)

jurol *Pl. juri* *n* chemin ; sentier de brousse *Yilto jurol*
an! Ne me suis pas !

jurriya *Var. zurriya* Etym: Ar *n* {déférer} enfant ; fils ;
 fille ; progéniture *Laatii kanko himo aani Aali e jurriya*
mun. Il se trouva que lui détestait Ali et son fils. *Accugol*
jurriya. Laisser une descendance, une progéniture. *voir:*
biddo ; *syn:* **biddo** (**Cl. o**)

juulde Var. de **julde**

juuldo Var. de **juldo**

juulirde *Pl. juulirde* *n* {rel} mosquée *voir:* **jaami'u**

juulugol 1) *v* prier ; célébrer une fête religieuse *Be juulii*
fanaa on. Ils ont prié la prière de l'après-midi. **2)** *vt* prier
 sur un mort ; faire la prière qui précède un enterrement

juunu *Pl. juunuube* Etym: Ar *n* fou ; possédé *spéc:*
juunuujo

juunuujo *n* gén: **juunu**

juuragol, Etym: Ar *vt* {déférer} rendre visite à une
 personnalité ; visiter un lieu saint *Juuragol yenaande.* Se
 recueillir sur une tombe. *Hari o juuroto mo to nder suudu*
makko o yewtida e makko. Il avait l'habitude de lui rendre

visite dans son domicile et de causer avec lui.

juuragol₂ (vm. de **juurugol**)

juurugol *vt* verser (de haut en bas) *voir*: **yuppugol**

juuragol₂ (vm.) se verser, se déverser

juuteendi Var. de **junndi**

juutugol *vi* être long, étendu, grand ; durer *Ko o gorko juutudo*. C'est un homme de taille haute. *On tuma be yelanii boobo on juutugol balde*. Après cela ils souhaitèrent longue vie à l'enfant. *Mi juutii daanaade*. J'ai dormi trop longtemps. *voir*: **conkolon**, **junndi**,

junnugol

juuti conkolon (comp.) se dit d'une longueur fluette

juuwirde /juuw-i-r-de/ **Pl. juuwirde** *n* passage à gué *voir*: **yeraande** ; *syn*: **yeraande** [**A** juurde; **A** joldude; **FT** juuwde; **M-N** reegorde]

juuwugol *vi* traverser à gué [**A** jolugo; **FT** juuwde; **M** jolude]

juwen **Var. suwen₂, zuwen** Etym: Fr *n* juin

juyyagol *vi* se cogner la tête en voulant se lever ; atteindre la limite, le bout

juzu'u Var. de **juju'u**

Nj nj

njaajeendi *n* {math} largeur

njaareendi *n* sable

njaatagol *vi* se lier d'amitié avec ; devenir ami de

njaatigi **Pl. njaatigibe** Etym: Mand *n* ami ; camarade

njaatigiyaagal *n* amitié ; camaraderie

njaggu *n* domination ; oppression ; arbitraire ; injustice ; loi du-plus-fort ; joug *Bookar Biro darniri non laamu njaggu ngu woowanooka Fuuta*. Bocar Biro érigea de cette manière un pouvoir autocratique inhabituel au Fouta. (**Cl.** ngu)

njaggugol *vt* subjuguier, opprimer, assujettir *Be njaggi jamaa on*. Ils opprimèrent le peuple.

njangu *n* {inform} crash

njalkudi *n* {artis} partie pointue de l'aiguille de vannerie appelée *jalbal*

njamndi *n voir*: **njanndi**

njan- {+ Dés. I} *adj* grand et gros ; robuste ; massif ; volumineux

njananiri *n* étranger (pays) *Yahugol ka njananiri*. Aller à l'étranger.

njandugol *vi* grandir ; grossir ; croître ; être robuste, corpulent *Paykun kun njandii*. L'enfant a grandi. *voir*:

mawnugol ; *syn*: **mawnugol**

njanduki *n* corpulence

njanndi /njam-ndi/ *n* fer ; métal *voir*: **njamndi**

njanndi ka ka ndi wuli don tappetee (prov.) il faut frapper le fer au moment où il est chaud

njaram Var. de **njaran**

njaran **Var. njaram** *n* boisson ; breuvage ; jus de fruit ; boisson alcoolique *O yarni be njaran laabudan, buubudan*. Il leur offrit une boisson pure et fraîche.

njarlu **Pl. njarli** *n* {zool} jument

njaru *n* {math} valeur

njeeygu *n* {math} commerce

njelo /n-jel-o/ *adj* combien ? (fonctionne comme un adjectif qui concorde avec la classe O) *Ko yimbe njelo?* Il y a combien de personnes ? *voir*: **jelu**

njencudi *n* produit ; résultat *syn*: **poroduwi**

njeslaare *n* mercredi *syn*: **alarba**

njiyaagu *n* servitude ; esclavage *voir*: **jiyaado**,

maccungaaku ; *syn*: **maccungaaku**

njiytudi *n* {sc. nat} découverte

njobbooru *n* pyramide

njobdi *n voir*: **njoddi**, **yobugol**

njoddi /njob-di/ **Pl. njoddiji** *n* salaire ; paiement ; honoraire *voir*: **njobdi** ; *syn*: **mbarjaari**, **ngeenaari**

njoddi suudu (comp.) loyer

njoddu **Pl. njodduuji** *n* coin ; angle

njofidugol /njof-i-d-u-gol/ *vi* être stupide ; idiot

njofingol *vt* berner ; duper

njofoojo /njofo-o-jo/ **PL. njolfoobe** **Var. njofoori**,

njofowii *n* naïf ; niais ; stupide ; idiot

njofoori *Var. de njofoojo*

njofowii *Var. de njofoojo*

njofoyaagal *n* stupidité ; idiotie

njogaari **PL. jogaaji** *n* instrument ; outil ; machine *voir*: jogoram

njogitaari *n* {inform} matériel

njoldu **PL. njoli** *n* {zool} espèce d'écureuil [**A** buusiyaaru; **FT** jooldu; **L** huuñaare]

Njolfo *n* wolof *spéc*: **Njolfoojo**, **Njolfoore**

Njolfoojo **PL. Njolfooobe**, **Njolfube** *n* {ethn} Wolof *gén*: Njolfo

Njolfoore *n* langue wolof *gén*: Njolfo

njooban *n* {bot} Andropogon gayanus Kunth (herbe sauvage utilisée comme fourrage)

njooba **Var. njooabaari** *n* provision de voyage ; de route *voir*: yoobagol (**Cl.** ka)

njoobaari *Var. de njoooba*

njoorndi *Var. de njorndi*

njorndi **Var. njoorndi** *n* terre ferme ; continent *No*

yaaree Makka laabi didi: to maayo e to njorndi. Il y a deux chemins pour aller à la Mecque : par la mer et par la terre ferme.

njowo *adj* cinq (classe humaine) *voir*: jowi

njubuudu *n* touffe de cheveux laissée au milieu de la tête

njubudi **PL. njubbudiji** *n* instrument ; machine ; structure ; organisation ; institution *Nde Porto arnoo, be bonniti njubbudiji di mawbe men accunoo*. Lorsque les Européens arrivèrent, ils détruisirent les structures laissées par nos ancêtres. *voir*: yubbugol

njuddu *n* {fam} Peul assimilé (désigne généralement un Peul d'origine guinéenne né au Sénégal et ayant une double identité culturelle)

njulaagu *Var. de njulaaku*

njulaajo **PL. njulaabe** *Etym*: Mand *n* {comm}

commerçant ; trafiquant ; colporteur *voir*: komersan

njulaaku **Var. njulaagu** *n* commerce *voir*: njulayaagal

njulagol *vi* commercer ; trafiquer ; pratiquer le commerce

njulayaagal *n* *voir*: njulaaku

njumri *n* *voir*: njuuri

njumugol *vt* récolter du miel

njuuri *n* miel *voir*: njumri [**M** njuumndi]

njuuteendi *n* {math} longueur

njuuwal **PL. njuuwe** **Var. njunwal** *n* {zool} héron

K k

ka₁ **Var. ga** *prép* à ; au ; en ; chez ; de *Himo ka suudu*. Il est à la maison. *voir*: to ; *syn*: to [**A** haa]comp. **ka ley** (voir sous ley)

ka₂ *pro:cl* pronom de classe

ka ... woo (comp. de woo₁)

ka attorun *Var. de ka aranun* (comp. de aranun) *voir*: awwalu .

ka woni woo (comp. de woo₁)

kaa *conj* ou ; ou bien ; n'est-ce pas ? *Ko min kaa ko an?* C'est moi ou c'est toi ? *Himo waawi defude kaa?* Elle sait

bien cuisiner n'est-ce pas ?

kaaba *n* {bot} maïs *spéc*: kaabaare, kaabawal

kaabaare **PL. kaabaaje** *n* grain de maïs *gén*: kaaba

kaabawal *n* épi de maïs *gén*: kaaba

kaado **PL. haabe** *n* {péjor} esclave ; personne d'origine servile *syn*: maccudo

kaadtatal *n* {math} infini

kaadtudi les *n* {math} minimum

kaafa *n* sabre ; épée *voir*: silaama [**A-FT** kaafahi]

kaafa silaama (comp.) le sabre de l'islam

(**Cl.** ka)

kaafa-waandu *n* {bot} Markhamia tomentosa (Benth.) K.Sc

kaafiriijo *n* {rel, rare} infidèle

kaafu *n* lettre arabe kâf

kaafuura *n* camphre (**Cl.** o)

kaakal *n* petite quantité de feuilles, menu feuillage

kaakaraari *n* géant ; personne robuste, athlétique [**A** genndeeru; **FT** ngorba] (**Cl.** ndi)

kaakol **Pl.** **kaaki** *n* {bot} feuille ; billet de banque [**A** haako; **A** haakowol; **FT** baramlefol; **M** haakolowol]

kaakummboosi Etym: Angl *n* {bot} concombre *voir*: **konkoombur**

kaala *n voir*: **disaare** ; *syn*: **disaare**

kaale *n spéc*: **kaaleeru**

kaaleeru **Pl.** **kaaleeji** *n* {zool} perroquet *gén*: **kaale**

kaalise Var. de **kaalisi**

kaalisi **Var.** **kaalise** *n* 1) argent (métal) *Siyaakeejo on tafay kaalisi e kanje*. Le bijoutier travaille de l'or et de l'argent. 2) {pl rarement} argent ; fonds ; finances *Mi maraa kaalisi*. Je n'ai pas de sous. *voir*: **mbuudi**, **xaalisi** ; *syn*: **mbuudi** [**A-L-M** ceede; **FT** kaalis]

ñaamugol kaalisi (loc. idiom) dépenser, utiliser de l'argent

kaamaare *n* {bot} plante dont les racines servent à parfumer l'eau de jarre

kaamilu **Var.** **kaamiluure** Etym: Ar *n* {rel} volume complet du Coran ; le Coran lui même (peut s'écrire dans ce cas en majuscule) *Mi woondirii kaamilu on!* Je jure par le saint Coran. *voir*: **Alqur'aana** (**Cl.** o)

kaamiluure Var. de **kaamilu**

kaanaro **Pl.** **kaanar6e** *n* personne laide, laideron

kaanaru *n* 1) laideur 2) laideron (**Cl.** ngu)

kaanaru-6ekkuru *n* personne extrêmement laide

kaanugol *vi* être vilain ; laid *Kaari no kaani!* Un Tel est laid ! *voir*: **kas**

kaani kas (comp.) extrêmement laid

kaa6e *n* cire d'abeille [**A** taari; **A** tahri; **FT** kaa6eeri; **L** taari; **M** taari-njumri]

kaar Var. de **kaaruwal**

kaaransireejo *n* {rare} personne hospitalière ; accueillante

kaare *n spéc*: **kaareere**, **kaarehi**

kaareere *n gén*: **kaare**

kaarehi *n* {bot} arbre à karité (Butyrospermum Parkii) *gén*: **kaare**

kaari **Var.** **kaariijo** *pro* quelqu'un ; tel personne ; tel individu ; un Tel ; Monsieur ou Madame X *O wi'i mo: "ko Kaari jibinimmi"*. Il lui dit : « C'est Tel qui m'a mis au monde ». *Ñalaande kaari*. Tel jour. *voir*: **maani** ; *syn*: **maani** [**A** waane; **FT** = id; **M** maani]

kaariijo Var. de **kaari**

kaaro Etym: Fr *n* carreau ; carrelé *Bagi waddo kaarooji*. Une étoffe carrelée. (**Cl.** o)

kaaru Var. de **kaaruwal**

kaaruwal **Pl.** **kaaruje** **Var.** **kaar**, **kaaru** Etym: Fr *n* autocar, autobus, bus *Kaaruwal ngal nabi seteebe ben iwde Labe hebi Kinndiyaa*. L'autobus transporta les voyageurs depuis Labé jusqu'à Kindia.

darnde kaaru (comp.) arrêt de bus

kaasaare **Pl.** **kaasaaje** *n* couverture de laine originaire du Mali

kaasorgal *n* lime

kaasoron *n* case en dur (**Cl.** o)

kaasugol *vt* limer

kaataare **Pl.** **kaataaje** *n* espèce de savon à base de potasse

kaatande Pl. de **haatannde**

kaatane Pl. de **haatannde**

kaatatal **Pl.** **kaatate** *n* {zool} mille-pattes

kaatibo **Pl.** **kaatibo'en** Etym: Ar *n* scribe ; secrétaire ; calligraphe

kaatime Pl. de **haatimere**

kaattudi dow *n* {math} maximum

kaawee **Var.** **kawakke** *n* étonnement ; surprise ; merveille ; miracle *Kaaweeji yaltanii jamaanu meeden: ndaaru wa dii radiyooji e ko di haalata!* Des merveilles, notre époque en est témoin : regarde par exemple ces radios et les sons qui en sortent ! *voir*: **haawagol**,

hawnugol, **karaama**, **mu'ujiza**, **6alaw** ; *syn*: **6alaw**

kaawiraawo Var. élargie de **kaawu**

kaawu *PL. kaawiraabe* *Var. élargie kaawiraawo* *n*
oncle maternel ; frère de la mère

kaay'e *Pl. de hayre*

kabaaru *n* {inform} information

kabbiraali *Pl. de habbiraango*

kabii *Etym: Mand 1) prép depuis 2) conj car ; puisque*
voir: gila ; syn: gila

kabiijo *PL. kabiibe* *n voir: bayillo ; syn: bayillo*

kabiini *Etym: Fr n cabine de camion (Cl. o)*

kabine *Etym: Fr n wc ; toilettes voir: hurgo,*
takkitorde

kabirde *Pl. de habirde*

kabringol *Var. de xabringol*

kabrol *n* {sc. nat} information

kabureeru *n voir: mbayla ; syn: mbayla*

kabuuri *n* {arch} espèce d'ancien fusil à très long canon

ka66e *Pl. de ha66ere*

ka66ol *PL. ka66i* *n 1) lien (attache, corde), fait d'être lié*
ou attaché 2) tome, partie d'un ouvrage publiée séparément
Ka66ol aranol. Tome premier.

ka6irgal *n* {inform} outil

kaccu *n* {bot} citron *spéc: kaccuhi, kaccuure ; syn:*

kalemma

kaccuhi *n* citronnier *gén: kaccu*

kaccuure *n* citron *gén: kaccu*

kaddagal *PL. kaddage* *n* unité de mesure de l'ancien
Fouta (environ 30 fois l'unité *waalaare*) *voir: waalaare*

kaddi /kaad-di/ *n* limite *voir: hattirde, kattudi* (*Var.*
de hattirde)

kaddu *Var. kaddugal* *n* manière de porter le pagne (*Cl.*
ngu)

kaddugal *Var. de kaddu*

kadi *adv* encore ; aussi ; à nouveau *Ko hadi en enen kadi*
jokkude ngol laawol? Qu'est-ce qui nous empêche nous
aussi de suivre le chemin là ? *voir: fahin, men₁ ; syn:*

fahin [*A* boo; *A* kadiboo; *FT* = id; *L-M* duu]

kadal *Var. hadoore* *n* avertissement ; interdiction

kaddan *n* {euph} matières fécales retrouvées sur le corps
d'un mort

ittude kaddan (comp.) enlever les matières fécales
pendant la toilette mortuaire

kaddungol *n* {anat} ligament nuchal

kafankaaku *n* {polit} socialisme

kafawal *PL. kafaaje* *n* {artis} métier à tisser

kafe *n* café

kaffaara *Etym: Ar n* {Soc} compensation pour le jeûne à
verser à des pauvres (*Cl. o*)

kafii *conj* {litt} car *voir: sabu, tawde*

kaftaane *Etym: Ar n* caftan [*A* gaftan] (*Cl. o*)

kafu *Etym: Mand n* cõtisation ; bien commun ; bien
collectif (*Cl. o*)

kafugol *vt* avoir quelque chose en commun ; partager
quelque chose

kafuyankaaku *n* {polit, néol} socialisme

kaggawii *n voir: bu66awii, girayngii*

kahi *n* {bot} Khaya senegalensis

kajibugol *Etym: Ar vi* {fam} mentir *voir: fenugol*

Kakka6e *n* {ethn} ethnïe du Fouta parlant une langue
mandingue fortement influencée par le pular

kakka6eere *n* le kakkabé (une langue mandingue du
Fouta)

kakkalaajo *PL. kakkalaabe* *n* {fam} fin ; rusé ; coquin;
vieux renard

kal *pro:cl* pronom de classe

kala *Etym: Ar pro* chaque ; chacun ; tout *Deftere nden*
firaama e pular fii yo nde nafu kala haali-pular e nder
nokkeeli aduna on fow. Le livre a été traduit en langue
peule afin qu'il serve à tout foudophone où qu'il se trouve
dans le monde. *voir: denndaangal, kalamaa,*

kalamanni

mo kala (comp.) chacun, chaque personne *Mo kala yaha*
to faalaa woo. Que chacun aille où il veut.

kalaaleeru *PL. kalaaleeji* *Etym: Mand n* {artis} bobine
sans rebords servant à enrouler le fil obtenu du filage [*A*
kardumbal; FT moorgal]

kalabanteejo /kalabante-e-jo/ *PL. kalabantee6e* *n*
vieux malin ; coquin ; roubleur

kalabanteyaagal *n* caractère de coquin ; roubleur

kalaldi *Pl. kalaldī* *n* {élev} étalon ; taureau de reproduction

kalamaa *n voir: denndaangal, kala*

kalamanni *n voir: kala*

kalannenden *n* {mus} *voir: ŋeeŋeeru ; syn: ŋeeŋeeru*

kalannduruyee Etym: Fr *n* calendrier *syn:*

ñaldĩnkoore (**Cl. o**)

kaldugol *vi* être malin ; rusé *voir: yoyugol*

kale *n* produit de maquillage que les femmes mettent autour des yeux (**Cl. o**)

kalefuuru Etym: Fr *n* carrefour *syn: date-cele* (**Cl. o**)

kalemma *n syn: kaccu*

kalfeeje Pl. de **halfeere**

kalfun *n* {lang} *voir: karfel*

kaliifa Etym: Ar *n* 1) fondé de pouvoir ; tuteur 2) {Hist} calife ; successeur du Prophète

kaliifu Etym: Ar *n* bien confié ; fait de confier ; garde ; tutelle *voir: halfingol*

kalimawol *Pl. kalimaaji* Etym: Ar *n* {lang} parole ; mot ; phrase *Men maakanay on kalimaaji tati.* Nous allons vous dire trois paroles. [**A** = kalimawol; **FT** helmere]

kalinwol *n* {bot} roseau ; canne

kalitugol *Var. kaltugol* *vt* décaler, enlever la cale

kaliyer *n* carrière (pour matériaux de construction) (**Cl. o**)

kalkilugol Etym: Fr *vt* calculer *voir: hiisagol ; syn: hiisagol*

kallaa Etym: Ar *adv* {litt} jamais ; que non *Kallaa, dūn gasataa!* Que non, cela est impossible !

kalori *n* {math} calorie

kalpe Etym: Fr *n* porte-monnaie *voir: porte* (**Cl. de**)

kaltugol Var. de **kalitugol**

kalugol Etym: Fr *vt* caler ; bloquer

kamafasa *n spéc: kamafasahi*

kamafasahi *n* {bot} Crossopterix febrifuga, Rubiaceae (arbuste ligneux des bords de rivière ou de la brousse et dont la feuille composée est constituée de trois à quatre folioles) *voir: belennde ; gén: kamafasa* [**A** hurkooli; **A** rima-jogoohi]

kamal *n* {rel} perfection (surtout divine)

kambe /kan-be/ *pro* eux ; elles (emphatique)

kammbol *n* paroles de menace ; menace

kammboro *n* {bot} Carissa edulis Vahl, Apocynacées (plante épineuse aux vertus curatives, produisant de petits fruits ronds et comestibles)

kammbugol *vi* proférer des menaces *Kammbangol goddo.* Menacer quelqu'un.

kammbulam Var. de **kammbulan**

kammbulan *Var. kammbulam, karmbulam* *n* {alim} sorte de boisson à base d'eau de maïs, de lait et de miel ou du sel (**Cl. dan**)

kamidariijo Etym: Krio *n* menuisier ; charpentier *voir: minisiyeejo ; syn: minisiyeejo*

kamiyon Etym: Fr *n* camion (**Cl. o**)

kammu *Pl. kammuuli* *n* ciel ; firmament *Goonga ko wietee kon: mo joltinii hoore mun e leydi, yimbe ben townay ontigi haa ka kammu.* Comme on le dit : qui reste humble dans sa vie, les hommes finissent par l'élever jusqu'au firmament. *Koode den no jalba ka kammu.* Les étoiles brillent dans le ciel. *voir: asamaa'u, asamaan ; syn: asamaa'u* [**A-FT** asaman] (**Cl. ngu**)

kamuusu *Var. qamuusu* Etym: Ar *n* dictionnaire *voir: saggitorde ; syn: saggitorde* (**Cl. o**)

kan *part* quant à *Min kan mi anndaa dūn.* Quant à moi je n'en sais rien.

kanappe Etym: Fr *n* canapé (**Cl. o**)

kannda *n* jeu de hasard *Fijugol kannda.* Se livrer aux jeux de hasard.

kanndi *n* {élev} le premier lait du veau

kanndidaa *Pl. kanndidaabe* *Var. kanndidaajo* Etym: Fr *n* {polit} candidat *E nder dūn hara kanndidaabe ben no yiilaade holla ko be ebbi gollude kon.* Pendant ce temps les candidats sillonneront le pays, organisant des réunions pour exposer leurs programmes. (Laawol 1995 : 10 : 1)

kanndidaajo Var. de **kanndidaa**

kanndidaaku *n* {polit} candidature

kanegol *vi* perdre la raison *Mi piyete haa kane-daa!* Je te corrigerai que tu en perdras la raison !

kankaliba *n* quinquéliba ; kinkéliba (peut désigner la plante elle-même ou la tisane préparée à partir d'elle) *Yarugol kankaliba.* Boire du quinquéliba. *spéc:*

kankalibaho [FT talli]

kankalibaho *n* feuilles de quinquéliba *gén:* **kankaliba**

kankiranhun-haala *n* {arch} poste de radio *voir:*

radiyoo (Cl. kun)

kankiranwal /kankiran-wal/ **Pl. kankiranye** *n* malle ; cantine *voir:* **arkawal**, **kantinwal** [A akotiiru; FT bereteewal; M wakannde]

kankitugol Var. de **henkitugol**

kanko *pro* lui ; elle (pronom emphatique)

kannaasu *n* {péjor} vieux malin *Kiikala kannaasu.*

Vieux malin.

kansan *n* tricherie ; tromperie

kansane Pl. de **hansanje**

kansi *n* {bot} Anisophyllea laurina R.Br.ex Sabine

kansugol *vt* tricher ; tromper *voir:* **ɗaynugol**, **hodugol**, **janfagol**

kantinwal Etym: Fr *n* *voir:* **kankiranwal**

kanton Etym: Fr *n* {adm} canton

lamɗo kanton (comp.) chef de canton (Cl. o)

kanu *n* {zool} criquet pèlerin ; sauterelle *voir:* **baɓɓatii**, **bitiwii**, **tambarannewii** ; *spéc:* **kanuwii**

kanuuru **Pl. kanuuji** Etym: Fr *n* {milit} canon *Yimbe makko teemedde teemedde be kanuuru Porto ndun wari no yani hen fow ka piiraa don.* Des centaines et des centaines de ses gens que le canon du Blanc avait tués gisaient partout sur le champ de bataille.

kanuwii **Pl. kanuuji** *n* sauterelle *gén:* **kanu**

kanje *n* {métall} or [A kanjeeri]

kanje anndaama no moyyí woo si sunnaama (prov.) on ne reconnaît la valeur de l'or que lorsqu'on l'a brûlé

(Cl. o)

kañaa *n* {alim} friandise faite généralement d'une pâte de maïs et d'arachide à laquelle on ajoute du sucre ou du miel et que l'on forme en boules *Tankere kañaa.* Une boule de *kagna.* (Cl. o)

kañum Var. de **kañun**

kañumma Var. de **kañun**

kañun **Var. kañum, kañumma** *pro* lui ; elle (pronom emphatique neutre)

kañun e (comp.) avec

kapital Etym: Fr *n* {polit} capitale *voir:* **laamorde** ; *syn:* **laamorde** (Cl. ngal)

kapiten Etym: Fr *n* {milit} capitaine

kapitugol *vt* tapoter quelqu'un pour attirer son attention

kappe *n* {bot} igname *spéc:* **kappeere**, **kappewol** [A-Sok bulumwu; A-Sok dooya; A-Sok happere; L dunndu; M kuure]

kappeere *n* la tubercule de l'igname *gén:* **kappe**

kappewol *n* la plante portant l'igname *gén:* **kappe**

kapuraani Etym: Fr *n* {milit} caporal

karaama *n* {litt} miracle ; grandeur ; splendeur ; rayonnement ; personnalité *Karaamaaji makko no wa'i wa naange e tummo kammu.* Sa splendeur ressemble à celle du soleil au milieu du ciel. *voir:* **kaawee** ; *syn:* **mirin**

karambol **Pl. karambi** *n* roseau taillé servant de plume ; écritoire ; stylo [A binndirgol; FT kaanebeewol; L-M kaanibol]

karahan Etym: Ar *adv* difficilement ; avec peine *Ko karahan laawor-mi.* C'est avec difficulté que j'ai échappé. *Si a nanii o ñaamirii karahan anndu o sellaa.* Si tu entends qu'il a mangé avec difficulté c'est qu'il était malade. *E hoore karahan lannu-mi ñaamete on.*

Difficilement, je finis de manger mon plat. *voir:* **kardugol**

karaho *n* {dêfêr} bouche *syn:* **hunnduko**

ko weli e karaho woo no weli e hunnduko (prov.) ce qui est agréable dans la bouche d'un dignitaire l'est aussi dans celle d'un simple sujet

karallaagal *n* technologie *syn:* **teknolooji**

karallaagal kabrugol e kumpital (comp.) *syn:* **teknolooji toɗɗiindi kabaaruuji e jikkondire** (comp. de **teknolooji**)

karallo *n* expert ; ingénieur

karamoko *n* *spéc:* **karamokoojo**

karamoko-lekkol **Pl. karamokoobe-lekkol** *n* maître d'école ; enseignant ; instituteur

karamokoojo *PL. karamokoobe* Etym: Mand *n* {rel} maître d'école coranique *gén: karamoko*

karan *n spéc: karanwii*

karannendenjo *PL. karannendenbe* Etym: Mand *n* jeune garçon ; garçonnet

karankammbeeji *PL. di* *n* favoris *Himo acciti karankammbeeji*. Il laisse pousser des favoris.

karanwii /karan-wii/ *PL. karanji* Etym: Sous *n* {zool} espèce de pou qui attaque le corps, les habits *gén: karan*

karawaati Etym: Fr *n* cravate (**CL. o**)

karmbulam Var. de **kammbulan**

kardagal *n* instrument à carder

kardugol Etym: Fr *vt* carder du coton

kardugol /karh-i-d-u-gol/ *vi* être endurci ; aguerri ; devenir insensible à la souffrance physique *Piggall e tampere kardini mo*. Les coups reçus et la souffrance l'ont endurci. *voir: karahan, karhugol*

kare *n* casse-croûte fait de morceaux de tubercules séchés pour faciliter la conservation *spéc: kareere*

kare jaabere (comp.) casse-croûte fait de tubercules de taro découpées et séchées

kare putee (comp.) casse-croûte fait de tubercules de patates douces découpées et séchées

kareere *n* un morceau de tubercule séchée *gén: kare*

karewol *n* {archit} attache en forme de couronne utilisée pour renforcer la cime de la charpente de la case

karfel *n* {lang} particule *voir: kalfun*

karha *n* oppression ; assujettissement (**CL. ka**)

karhankaaku *n* domination, oppression, assujettissement ; colonialisme *voir: kolonaaku*

karhugol Etym: Ar *vt* obliger ; imposer sa force sur ; assujettir *voir: doolugol, kardugol* ; *syn: doolugol*

karne Etym: Fr *n* carnet (**CL. o**)

karnugol /kar-n-u-gol/ *vi* avoir des poux dans les habits et le corps

karooti Etym: Fr *n* {bot} carotte

karsini Etym: Angl *n* pétrole [**A** kanannjur] (**CL. o**)

kart Etym: Fr *n* carte d'un pays *Kart Afrik on*. La carte de l'Afrique. (**CL. o**)

kartal *PL. karte* Etym: Fr *n* carte ; fiche *Fijugol karte*. Jouer aux cartes.

karte Var. de **kartudi**

kartedantite *Var. kartal dantite* Etym: Fr *n* carte d'identité *Miniteerijo on arti lanndii lan kartedantite*. Le soldat revint sur ses pas et me demanda ma carte d'identité. *voir: dantite* ; *syn: ciftinorgol annditinol* (comp. de **ciftinorgol**)

kartiyee Etym: Fr *n* quartier d'une ville [**A** fattude ; **FT** leegal ; **L** debeere ; **M** banjeere] (**CL. o**)

karton Etym: Fr *n* carton (**CL. o**)

kartudi *Var. hartere, karte* *n* crachat muqueux *voir: hartagol*

kas *idéoph voir: kaanugol*

kasaara Etym: Ar *n* perte ; catastrophe ; dommage ; dégât *Hitaande woo hitaande parñitte no wada kasaaraaji heewdi*. Chaque année la foudre cause d'innombrables dégâts. *O nanii kasaara hino re'i galleeji didi timmudi*. Il a appris qu'une catastrophe a décimé deux familles entières. (**CL. o**)

kasannge *n* linceul (**CL. o**)

kaseetawal *PL. kaseetiije* Etym: Fr *n* cassette de musique

kasilooru Etym: Fr *n* {alim} casserole (**CL. o**)

kasiya *n* {bot} acacia *spéc: kasiyahi*

kasiyahi *n* acacia (arbre) *gén: kasiya*

kaske Etym: Fr *n* casque (**CL. o**)

kasoo *PL. kasooji* Etym: Fr *n* prison ; cachot (**CL. ngo**)

kasolamogoojo *n* {rare} *voir: kasoojo*

kasoojo *PL. kasooje* *n* prisonnier *voir:*

kasolamogoojo

kasugol *vt* emprisonner

kataa Etym: Mand *n* malheur ; malchance *Alla yo arsike naatu kataa yalta*. Que Dieu apporte la chance et chasse le malheur. *voir: ñakko* (**CL. o**)

kataado *PL. kataabe* *n* malchanceux

katagol Etym: Sous *vi* s'efforcer *syn: etagol*

katante *PL. hatanteebe* *n* militant, activiste

katanwol *n* {archit} couronne de lianes utilisée pour renforcer la charpente de certaines cases

kati Var. de **kay**

katilikiijo *Pl. katiliki'en, katilikübe* Etym: Fr *n* {rel} catholique ; chrétien

katimuruhi /katimuru-hi/ Etym: Mand *n* canif (petit couteau pliant de fabrication artisanale) (**Cl. o**)

kattudi Var. de **hattirde** voir: **kaddi** .

kawakke Var. de **kaawee**

kawgol *n* **1**) niveau d'eau ou de lait **2**) crème encore crüe utilisée pour traiter les brûlures

kawjal *n* voir: **hawjere**

kawle *n* {clim} période entre septembre et octobre qui marque la fin de la saison des pluies et qui est caractérisée par un soleil très brûlant *Naange kawle*. Le soleil de cette période.

kawral *n* hasard ; coïncidence *syn*: **hasre**

kawsara *n* voir: **Weendu-kawsara**

kawtaadum *n* {math} somme

kawtal *n* **1**) voisinage ; voisin **2**) association ; club voir: **kawtital**

kawtaljo /kawtal-jo/ *Pl. kawtalbe* *n* voisin voir:

koddiijo ; *syn*: **koddiijo** [**A** keediddiraawo; **FT** koddiijo]

kawtiral *n* voisinage

kawtirgol /kawt-i-r-gol/ *vi* être voisin *Meden kawtiri*. Nous sommes des voisins.

kawtital *n* conseil ; assemblée ; association ; union *Kawtital Mawbe*. Le Conseil des Anciens. voir:

hawtitugol, kawtal

kay *Var. kati* idéoph se dit de ce qui est excessivement chaud voir: **wulugol**

kayaaje Pl. de **hayaare**

kayaalenru /kayaalen-ru/ *n* {défêr} maison ; demeure voir: **kaybonru, suudu**

ko nanugol kaaba hino gadä naadata kula e

kayaalen (prov.) [littéral.] c'est la nouvelle qu'il y a du maïs dans une maison qui attire le singe

kaybagol *vi* résider dans la maison de type *kaybonru*

kaybonru Etym: Mand *n* {défêr} résidence, maison, demeure d'un chef de famille ou d'un notable *Kaybonru alfaajo on*. La résidence de l'érudit. voir: **kayaalenru**,

suudu, waaleeru, wageeru

maamaare hulbinirtaake kaybonru (prov.) la maison du chef de famille ne peut pas être un épouvantail pour une vieille femme (ce que nous connaissons bien ne nous effraie pas ou : on n'apprend pas à un vieux singe à faire des grimaces)

kaydi *Var. kaydiiri* *n* papier ; document ; certificat [**A** tabaa'awol; **FT** kaahit; **FT** kayta] (**Cl. o**)

kaydi jibinannde *n* acte de naissance [**L** talkuru rimeede]

kaydiiri Var. de **kaydi**

kayee Etym: Fr *n* cahier d'école (**Cl. o**)

kayfiya Etym: Ar *n* {litt} explication ; signification ; portée

kaynal *n* **1**) fait d'apercevoir ; vue perçante ; perception **2**) projection voir: **haynagol**

kaytol *n* {rare} feuille de papier

kebal *n* possession, acquisition; gain, profit, recette, revenu voir: **dañal**

kebbugol *vt* {mus} frapper laalebasse comme instrument de percussion

kebe *n* {inform} données

keccan *n* aïnesse ; différence d'âge par laquelle on est l'aîné de quelqu'un voir: **heccugol**

keccekal Var. de **ceccekal**

kecco *n* jeune personne

keccu *n* fraîcheur ; jeunesse

keddam *n* {alim} lait frais

kedde *n* **1**) restes (par exemple de nourriture) **2**) {math} reste (**Cl. de**)

kedooru Var. de **kerooru**

kedde Pl. de **heddere**

keecagol *vt* attraper quelqu'un à la taille

keeci *n* {anat} taille ; reins

keefeero *Pl. heeferbe* Etym: Ar *n* {rel} mécréant ; incroyant ; païen ; cafre ; athée

keefeeru Var. de **keeferaaku**

keeferaagu Var. de **keeferaaku**

keeferaaku *Var. keefeeru, keeferaagu* *n* incroyance ; paganisme ; athéisme

keefi *n* {méd} maladie de la vésicule biliaire (**Cl.** dī)
keefidugol /keef-i-d-u-gol/ *vi* {rel} être ou devenir mécréant
keeganan **Pl.** **keegananbe** Etym: Mand *n* homme dans la force de l'âge
keemuwal *n* {bot} tige de maïs
keerol **Pl.** **keeri** *n* frontière ; limite ; borne *Men lummbii* *keerol ngol*. Nous avons traversé la frontière. *voir*:
kernugol
keerugol *v* *voir*: **kernugol**
keesu Var. de **keesuwal**
keesuwal **Pl.** **keesuje** Var. **keesu** Etym: Fr *n* caisse
keewal *n* {lang} pluriel *voir*: **duudal** ; *syn*: **cowirgal**, **duudal**
keewki *n* {math} capacité
keewuki *n* capacité ; contenu (d'un récipient)
kekeeru *idéoph* *voir*: **hirsugol**
keku *n* *spéc*: **kekuwal**
kekuwal **Pl.** **kekuije** *n* {zool} tortue *gén*: **keku** [**A-L-M** huuñaare; **FT** heende; **FT** humre]
kelagol Etym: Mand *v* prendre comme amant(e) ; entretenir une relation amoureuse en dehors du mariage
keldere *n* solidité ; bonne qualité
keldugol *vi* (objet) être solide, dur ; (travail, méthode) être bien fait, efficace, fiable, de bonne qualité ; (être humain) être efficace, sérieux, digne de confiance *O mahii suudu keldundu*. Il a bâti une solide maison. *Kala nde yii-daa golle keldii, anndu keldube no baawo*. Chaque fois que tu verras un travail bien fait, dis-toi qu'il y a des hommes efficaces derrière. *Hooreejo keldudo*. Un chef digne de confiance. *voir*: **kes**, **yeddfugol** ; *syn*:
yeddfugol
keldi kes (comp.) en tout point efficace
kele **Pl.** **keleebe** Etym: Mand *n* amant(e) ; copain ; copine ; amoureux ; amoureuse *voir*: **keliraawo**
keleyaagal *n* relation entre amants ; concubinage
keliraawo **Pl.** **keliraabe** *n* amant ; amante (forme élargie) *voir*: **kele**
kelle *n* applaudissement (**Cl.** de)
kellefuyee *n* *voir*: **kellifaaku**

kellifaaku *n* puberté ; maturité ; état de majeur ; d'adulte
voir: **hellifegol**, **kellefuyee**, **kellifuya**
kellifuya *n* *voir*: **kellifaaku**
kellugol *vi* applaudir ; acclamer *Kellangol goddo*. Applaudir pour quelqu'un. [**A** hellugo juudé; **FT-M** foßbude; **L** hellude]
junngo wooto kellataa (prov.) une seule main n'applaudit pas (l'union fait la force)
kelmeendi *n* *voir*: **halfuure** ; *syn*: **halfuure**
kemmbu Etym: Mand *n* charbon de bois *spéc*:
kemmbuure
kemmbuure *n* morceau de charbon *gén*: **kemmbu**
kempitugol *vi* être serré (dans le temps) *Awa haray don kempitii*. Alors là le temps risque d'être serré.
ken *idéoph* *voir*: **sattugol**, **sellugol**
kenndaa *n* {bot} graines de néré *spéc*: **kenndaare**
kenndaare *n* *gén*: **kenndaa**
kene *n* *voir*: **heneere**, **yaasi**
kenen Var. de **kenenti**
kenenti Var. **kenen** *adv*: **tmp 1**) entre-temps ; en attendant **2**) quelques fois ; des fois
kene go'o (comp.) parfois, quelquefois
keni Pl. de **henndu**
kenkesama *n* {bot} *Paspalum scrobiculatum* (graminée parasite poussant dans les champs de riz et produisant des grains noirs non comestibles)
kenketiken *idéoph* *voir*: **yoyugol**
kento **Pl.** **kentooji** Etym: Fr *n* quintal
kenun *n* petit vent, petite brise *Kenun buubukun*. Une petite brise rafraîchissante.
keñal Var. de **heñaare**
keñe Pl. de **heyre**
keñi *n* {méd} maladie hémoglobinurique (**Cl.** dī)
keppitugol *vt* raccourcir ; réduire (par exemple une étoffe) avec un instrument tranchant
keptinirgel *n* {inform} pilote informatique
kerbeere **Pl.** **kerbeeje** *n* {méd} plaie (surtout chronique)
kere *part* est-ce-que ; alors ; donc (particule interrogative précédant la phrase) *Kere a faalaaka kañaa e cobbal?* Alors tu ne voudrais pas du *kagna* et du *cobbal*? *Kere*

menen kadi ko men bumbe? Est-ce-que nous sommes, nous aussi, des aveugles?

kereyon Etym: Fr *n* crayon (**Cl.** o)

keri **PL. kerijje** Etym: Sous *n* {agr} houe ; daba *syn*:

jalo [**A** baaneewo; **FT-L-M** jalo] (**Cl.** ki)

keri-sarin Etym: Fr *n* {agr} charrue [**A** baaneewo-ga'i; **FT-M** jalo-sari]

kernugol /keer-n-u-gol/ *vi* avoir une frontière commune ; être voisin *Gine no kerni e Saralon*. La Guinée a une frontière commune avec la Sierra-Léone. *voir*: **keerol**, **keerugol**

kero *n spéc*: **kerooru**

keroonaaru /keroona-aaru/ *n* {mus} petite guitare ; luth peul à quatre ou cinq cordes *voir*: **kewto**, **moolaaru** ; *syn*: **kewto**

kerooru **PL. kerooji** **Var. kedooru** *n* {zool} singe vert *gén*: **kero**

kes *idéoph voir*: **keldugol**

kes- *adj voir*: **hes-**

keseejo *adj* {défèr} se dit d'une belle femme *Debbo keseejo*. Une belle femme.

kettungol *n* {alim} crème servant à la préparation du beurre *voir*: **fedandde**₂

ketun *n* {alim} ragoût de tubercules (manioc, taro, patate douce) (**Cl.** o)

kewal **PL. kewe** *n* {bot} canne ; branche ; bois de bambou

keweere *n* {bot} forêt de bambou

kewehi *n* {bot} bambou

kewto *n voir*: **keroonaaru**, **kewtugol** ; *syn*:

keroonaaru

kewtugol *vi* jouer de la guitare trationnelle ; du luth peul ; résonner (en parlant de cet instrument) *Keroona no kewta*. La guitare résonne. *voir*: **kewto**

keyee **PL. keyeeji** *n* bien matériel ; chose utile ; richesse *Oto ko keyee*. L'automobile est un bien matériel très utile. (**Cl.** o)

keyngu *n* (période du) veuvage *voir*: **edda**, **heyniido**

keynguujo **PL. keynguuje** *n* veuve

keynan **PL. keyniraabe** **Var. élargie keyniraawo** *n* beau-frère (époux de la grande sœur ; petit frère ou petite sœur de l'épouse)

keyniraawo *Var. élargie de keynan*

kibaaru **Var. xabaaru** Etym: Ar *n* information ; nouvelle *A waaway heditaade kibaaruuji dîn ka rajo*. Tu pourras écouter les nouvelles à la radio. *voir*: **habrugol** (**Cl.** o)

kibbu *n* {math} cube

kibirdi *n* 1) journal ; revue 2) presse *voir*: **surnal** ; *syn*: **surnal**

ki66al *n* {math} intégrale

ki66al poortiingal *n* {math} losange

ki66u *n* caractère renfermé ou coléreux *voir*: **hi66agol** (vm. de **hi66ugol**)

kidd- *adj* vieux ; usé *Masin kiddo*. Une vieille machine. *voir*: **hiddugol**

kiddugol *Var. de hiddugol*

kiidi *n spéc*: **kiidihi**

kiidihi *n* pourghère (*Jatropha curcas* L., Euphorbiaceae) *voir*: **kiidi-porto** ; *gén*: **kiidi**

kiidi-porto *n voir*: **kiidihi**

kiikala *n* {bot} une espèce d'herbe

kiikalaajo **PL. kiikalaabe** *n* {fam} vieux ; vieillard

kiikala-purel *n* {bot} *Ageratum conizoides* Linn

kiikiide *adv:tmp* soir ; soirée *Bimmbi e kiikiide hibe jantoo innde Makko nden*. Matin et soir ils louent Son nom.

kiisorgal *n* {inform} ordinateur *voir*: **ordinateer**

kiitaajo *n* vieux ; âgé

kiitasolo *n* maladif ; frêle ; souffreteux

kiitol *Var. de hiitannde*

kiitugol *vi* vivre longtemps

si mboddi no faala kiitude ndi maroto (prov.) si le serpent veut vivre longtemps, il doit se cacher (pour vivre heureux vivons caché)

kilaasi Etym: Fr *n* classe *Oo lekkol no mari kilaasiiji tati*. Cette école possède trois classes. (Laawol 1996 : 16 : 1) *syn*: **janngirdu**

kilee *n* {agr} entraide ; travail collectif en campagne [A surga; **FT** doftal]

ñiiri kilee (comp.) repas offert aux participants d'un travail collectif

(**Cl.** o)

kilianjo Etym: Fr *n* {comm} client (**Cl.** o)

kiliije *n* {vulg} testicules voir: **ndofoore**

killiogol *vt* chatouiller

killi-killi *n* chatouille

killikokko *n* gén: **killikokkowal**

killikokkowal **Pl.** **killikokkooje** *n* {zool} espèce de petit oiseau à bec volumineux spéc: **killikokko**

kilogaraamu *n* kilogramme voir: **kiloo**

kiloo *n* kilo ; kilogramme voir: **kilogaraamu**

kilooti Etym: Fr *n* culotte voir: **tuuba** (**Cl.** o)

kilowatt wattu *n* {math} kilowatt heure

kimpaaje Pl. de **himpaare**

kinal **Pl.** **kine** *n* nez voir: **hinere** [**A-FT-L-M** hinere]

kinde Pl. de **hinnde**

kiniini *n* {méd} quinine (**Cl.** o)

kinol *n* {élev} nœud (de corde) par lequel passe le cou de l'animal à attacher

kinyal *n* {litt} clin d'œil *Si tawiino be accii en e nge'e, nge rewayno e meeden yeru kinyal.* S'ils (les anges) nous laissaient avec lui (l'Enfer), il marcherait sur nous en un clin d'œil. voir: **hinyannde**, **hinyugol**, **kinyan**

kinyan *n* voir: **kinyal**

kip idéoph voir: **hißbugol**

kippol *n* voir: **hippoode**

kippooðe Pl. de **hippoode**

kippu *n* 1) couvercle 2) toit 3) coiffure (**Cl.** ngu)

kippugol Etym: Fr *vt* s'occuper de ; être occupé avec ; s'affairer *Ko hondun kippu-daa?* Que fais-tu ? *Kippu golle maa ðen.* Occupe toi de ton travail. voir: **hilnagol**, **toppitagol** ; syn: **dankagol**

kippugu *n* pillage ; bien pillé

kippungu *n* oppression

kirðegol *vi* avoir envie de rire

kirdingol /kird-i-n-gol/ *vi* faire rire, faire de la comédie ; égayer

kirdinoowo *n* comédien, bouffon

kirdugol *vi* être drôle, comique ; être hilarant ; être ridicule ; (d'une personne) avoir de l'humour syn: **jalnagol**

kirndol *n* {rare} voyage ; randonnée

kirinndiije Pl. de **hirinndiire**

kirle Pl. de **hirde**

kiron idéoph voir: **ðalee-**, **ðawlugol**, **kis**

kirse *n* égorgement ; offrande voir: **hirsugol**

kis idéoph voir: **kiron**

kisa *adv* donc ; surtout ; d'ores et déjà *Awa wowlan mo o annda kisa.* Alors dis-le lui pour que, d'ores et déjà il sache.

kisal Var. de **kisiyee** voir: **hisugol** . {inform}

kisan *adv* immédiatement, dans l'immédiat ; aussitôt ; sur-le-champ *Nde o resunoo mo o jibini kisan.* Dès qu'il l'eut mariée, elle ne tarda pas à mettre au monde. *Nde tawnoo ko njaggu be ardi, be fudðii kisan wujjugol e jattugol jawle afirik ðen.* Comme ils étaient venus dans l'arbitraire, ils se mirent aussitôt à voler et à spolier les richesses de l'Afrique.

Kisi **Var.** **Kisiire** *n* langue Kissi

kisindol *n* {sc. nat} raisonnement

Kisiijo **Pl.** **Kisiibe** *n* {ethn} Kissi ; Kissien

Kisiire Var. de **Kisi**

kisiyee **Var.** **kisal** Etym: Ar *n* 1) {rel} salut ; paix *Yo jam e kisiyee wonu e makko.* Que la paix et le salut soient sur lui (formule prononcée après avoir dit le nom du Prophète). 2) sécurité voir: **hisugol** [**A-L** kisdam] (**Cl.** o)

kisiyee wonndiigu *n* {néol} sécurité sociale

kitimmba *n* {méd} éléphantiasis

ko₁ *pro:cl* pronom de classe

ko₂ *part* 1) est ; c'est (copule introduisant une relation attributive) *Ko o aaden wakkiliido.* Il est un homme persévérant. *Be ruttii ko be hisube.* Ils retournèrent sains et saufs. 2) particule relative traduisible par « ce que » ; « ce qui » *Waraa ko ðuudi e maðbe.* Beaucoup parmi eux furent tués. 3) c'est (copule de focalisation) *Ko e oo nokku Fulbe ben woni ka iwi be saakitii e nder nokkeeli heddiidi ðin e nder leydi Gine.* C'est de cette région que sont partis les Peuls pour s'éparpiller dans le reste de la république de Guinée.

ko adii (comp. de **adagol**)

ko arti *n* {math} prix de revient

ko ɓuri mawnude *n* {math} supérieur

ko diidi *n* {math} linéaires

ko fawondiri *n* {math} superposable

ko feccotoo *n* {math} divisible

ko feewndaaki *n* {math} incorrect

ko hakkindii *n* {math} moyen

ko hasii kon *adv* généralement, d'habitude *Haray ko hasii kon ndiyan dan no wondi e mikorobuuji si tawii ko ka candi dan iwri*. Généralement, l'eau est infectée de microbes si elle provient des rivières.

ko heɓɓondirta *n* {math} asymétrie

ko lunndii *n* {math} contraire

ko naannaa *n* {math} inclus

ko seerndi *n* {math} différence

ko sotta *n* {math} prix de vente

ko tabiti *n* {math} concret

ko woni woo (comp. de **woo**₁)

ko yemmondiri *n* {math} équivalent

ko'e Pl. de **hoore**

kobokobo *n* {bot} aubergine d'origine européenne (Solanum melongena, Solanacées) *voir*: **jakatuure** ; *spéc*: **kobokoboore**

kobokoboore *n gén*: **kobokobo**

koɓɓugol *vi* heurter contre, buter contrer, s'entrechoquer *Kippuuji dīn dīdī koɓɓi*. Les deux équipes s'entrechoquèrent.

koɓolal *Pl. kobolle* *n* croûte ; morceau d'écorce ; coque

kocce Pl. de **kosan**

koccuuri *n* gravier

koddaajo *n voir*: **toolaajo** ; *syn*: **toolaajo**

koddiijo /kod-d-ii-jo/ *Var. koddiijo* *n voir*: **kawtaljo** ; *syn*: **kawtaljo**

koddoruyee *Var. hoddiroore* *n* {rel} décision ; volonté de Dieu ; destin *voir*: **hoddirgol**

kodaagu *n* séjour

kartal kodaagu (comp.) carte de séjour

yamiroore kodaagu (comp.) permis de séjour

kodagol *vt* rendre visite ; visiter ; venir en hôte *Godɗo no iwi Faransi ari kodagol Fuuta*. Quelqu'un a quitté la France et est venu visiter le Fouta.

koddiijo *Var. de koddiijo*

kodɛ *n* perles *voir*: **hodɛre**

kodɛ noppi (comp.) boucles d'oreille
(**Cl.** de)

kodɛ-noppi *n* boucles d'oreille *voir*: **hootanuru** ; *syn*: **hootanuru** (**Cl.** de)

kodo *Pl. hobbe* *n* hôte ; visiteur ; étranger

kodol *Pl. kodī* *n* collier *voir*: **ɲannawol** [**A-L-M** = id; **FT** cakka]

kodooli Pl. de **hodɔ**

kof *idéoph* *voir*: **horagol**, **ronkugol**

kofol *n* {math} courbe

koju *n* tache, souillure sur un vêtement

kokke Pl. de **hokkere**

kol *pro:cl* pronom de classe défectif utilisé pour les petits des bovins

kolmbugol *vt* entraver ; enchaîner *Juude maɓɓe no kolmbaa*. Leurs mains sont enchaînées.

kolce Pl. de **holsere** *Be hirsi kolce jowi*. Ils égorgèrent cinq têtes (cinq bêtes). {élev}

kolndam *Var. de kolndan*

kolndan *Var. kolndam, kolngal* *n* manque d'habits ; pauvreté en habits *voir*: **holugol**

koleraa *Etym*: Fr *n* {méd} choléra *Ko anngal laabal addata koleraa*. C'est le manque d'hygiène qui apporte le choléra. (**Cl.** o)

kolewal *Pl. koleeje* *n* pont rudimentaire des régions rurales constitué d'un tronc d'arbre posé entre les deux rives d'un cours d'eau *voir*: **ñenketen**, **pon**

aafugol kolewal (comp.) poser un tel pont sur une rivière

kolngal *Var. de kolndan*

kolkole *n* charpente de toit

kollaade Pl. de **hollaande**

kolle-yala *n* {bot} *Allophyllus africanus* P.Beauv. (arbre dont les feuilles servent à soigner le rhume)

kolli Pl. de **honndu**

kolli-na'i *n* {bot} *Grewia pubescens*

kolonaaku *n* {polit} colonialisme ; colonisation ; temps colonial *voir*: **karhankaaku**

kolonel Etym: Fr *n* {milit} colonel

kolonngaare **Pl. kolonngaaje** *n* {déférer} œil *voir*: **yitere**

kolonru /koloŋru/ **Pl. kolonji** **Var. koloyru** Etym: Mand *n* *voir*: **woyndu** ; *syn*: **woyndu**

koloñi Etym: Fr *n* {polit} colonie (**Cl. o**)

kolooje Pl. de **holoore**

koloyru Var. de **kolonru**

koltu *n* ensemble des habits ; habillement ; habit *voir*: **concol, holtugol** (**Cl. ngu**)

kommbol **Pl. kommbi** *n* ourlet ; bordure *voir*: **hommbitugol, hommbugol, moññol** ; *syn*: **moññol**

komersanjo *n*

komersan *n* {comm} commerçant *voir*: **njulaajo**

komidugol *vi* être sot, idiot ; être bête ; être timide, gauche

komingol /kom-i-n-gol/ *vt* {fam} tromper ; rouler quelqu'un

komiijo Etym: Fr *n* {adm} commis de l'État

komín Etym: Fr *n* {adm} commune (**Cl. o**)

komo **Var. komoori** Etym: Mand *n* 1) idiot ; imbécile ; bête 2) timide ; gauche *spéc*: **komoojo**

komoojo *n* *gén*: **komo**

komoori Var. de **komo**

komoyaagal *n* 1) idiotie ; imbécilité ; stupidité ; bêtise 2) timidité ; gaucherie

kompirmeere Etym: Fr *n* {méd} comprimé

kompule Etym: Fr *n* complet *Mido faalaa soodude kompule e pade*. Je voudrais acheter un complet et une paire de chaussures. (**Cl. o**)

konnden-korse *n* {bot} arbuste épineux produisant des fruits dont les pépins sont utilisés contre la toux

konndormaaajo *n* maladié

konndugol₁ *vt* condamner *O ñaawaama o konndaama lebbi tati kaso*. Il a été jugé et condamné à trois mois de prison.

konndugol₂ Etym: Fr *vt voir*: **dogingol** ; *syn*: **dogingol**

konferansi *n* conférence *syn*: **bensondiral**

konngol **Pl. konngudi** *n* mot ; parole ; phrase *Hey ko onon yo yimbe! Yewtee konngol weltinayngol Allaahu*. O vous les hommes ! Dites une parole qui plaise à Dieu. *Konngol Joomiraado*. La parole divine.

e konngol (comp.) selon *Timmii sifaaji lasli Fulbe iwde fuddfoode mañbe hebi jooni e konngol Muhammadu Saalihi*. Ici se termine le récit sur l'origine des Peuls depuis les débuts jusqu'à notre temps selon Mouhammadou Sâlihou.

jooma-konngol (comp.) fidèle à sa parole

dimo ko konngol nagge ko boggol (prov.) être digne c'est respecter sa parole

koni *interj* de grâce ! ; oh ! ; je t'en prie ! (insistance, avertissement, mise en garde) *Koni worbe accee tooñugol suddiibe!* Oh vous les hommes ! Cessez de léser les femmes !

konnjam Var. de **konnjan**

konnjan **Var. konnjam** *n* {rare} bière ; boisson alcoolique *voir*: **beere**

konko *n* *spéc*: **konkowii**

konkonndogooru **Pl. konkonndogooji** *n* {agr} instrument produisant un bruit qui éloigne les singes des champs

konkoombur Etym: Fr *n* {bot} concombre *voir*: **kaakummboosi**

konkooru **Pl. konkooji** *n* chambrette ; dépôt ; magasin

konkowii /konko-wii/ **Pl. konkooji** Etym: Sous *n* {zool} machoiron *gén*: **konko**

konkugol *vi* taper à la porte

konnaa *n* rancune ; haine *voir*: **ngayngu, haasidaaku, wikkande** (**Cl. o**)

konnaagu *n* hostilité ; inimité *voir*: **wikkande**

konnagol *vt* prendre pour ennemi ; être hostile à

konnon *n* *voir*: **kono**

kono *conj* mais ; cependant *Tawi himo nanude hawa henndu ndun kono o anndaa ko honto ndu iwri*. Il entendait le sifflement du vent mais ne savait pas d'où venait celui-ci. *voir*: **konnon** [**A** ammaa; **FT** kono; **L** dee; **M** kaa]

konondol **PL. konondi, konoli** *n* {anat} œsophage ; gorge ; gosier [**A** kondondol; **FT** kojombol]

konte *n* {inform} compte

konti Etym: Fr *n* compte ; calcul (**CL** di)

kontinal *n* {géogr} continent *Kontinal Afirik ngal*. Le continent africain. *voir*: **duungal** ; *syn*: **duungal** (**CL** ngal)

kontooje Pl. de **hontoore**

kontugol Etym: Fr *v* compter *syn*: **limugol**

kontuwaar Etym: Fr *n* {comm} comptoir (**CL** o)

konu **PL. koneeli, konuuli** *n* 1) masse ; foule *Konu yimbe*. Une foule humaine. 2) guerre ; campagne *O nabi konu leydi Moriyaa*. Il porta la guerre dans le Moriah. 3) armée ; troupe *Moodi Abdurahmaani Koyin moobiti konu mun ngun jokkiti be*. Môdi Abdourahmane Koïn rassembla sa troupe et se lança à leur poursuite. *O nabi konu makko e Turuban, konu makko boni*. Il mena campagne (avec ses troupes) contre Tourouban et subit une défaite. *voir*: **gere**₂, **hare**, **honugol**, **larme**

mawdo konu (comp.) chef d'armée, général *syn*: **jom-konu**, **seneral**

konwaa Etym: Fr *n* convoi (**CL** o)

kooba **PL. koobi** *n* {zool} antilope-cheval (antilope roanne, chevalin) [**A-FT** = id]

koode Pl. de **hoodere**

koohaagal Var. de **koohankaaku**

koohankaaku **Var. koohaagal, koohoyaagal** *n* dignité ; noblesse

kooho **PL. koohooje** **Var. koohoojo** *n* {rel} seigneur ; chef ; notable (s'applique surtout au Prophète) *Yo Allaahu juulu e kooho meeden Muhammadu e aali'en e sahaaba'en o hisna be hisnudee*. Que Dieu accorde la paix et le salut à notre seigneur Mohammed, ainsi qu'à ses parents et compagnons. [**A** koohoowo; **FT** kowhowo]

koohoojo Var. de **kooho**

koohoyaagal Var. de **koohankaaku**

kooko *n* {bot} cocotier *voir*: **kookonaati** ; *spéc*:

kookohi, kookoore

kookohi *n* cocotier *gén*: **kooko**

kookonaati Etym: Angl *n* *voir*: **kooko**

kookoore *n* coco *gén*: **kooko**

koolaado kuufal *n* {néol} secrétaire-général

koolol *n* rassemblement culturel ; festival *voir*: **lannjari** ; *syn*: **lannjari**

koomaboriire Etym: Mand *n* tapage ; bruit ; exagération *Accu ndee koomaboriire ma'a*. Allons, arrête ton bruit (n'exagère pas). *syn*: **maagaraare**

kooraa **Var. kooraaru** Etym: Mand *n* {mus} cora ou kora (grande harpe ouest-africaine) (**CL** o)

kooraare **PL. kooraaje** *n* {artis} enclume *syn*: **taande**

kooraaru Var. de **kooraa**

koore Etym: Sous *n* maison à étage [**A-FT-L-M** soorowol]

suudu koore (comp.) même sens que *koore* (**CL** o)

koorka Var. de **korka**

koosa *n* {bot} espèce de riz *Maaro koosa*. Le riz de l'espèce *koosa*.

koose *n* {alim} couche d'aliments croustillante appréciée de certains et qui reste collée au fond de la marmite après la préparation de certains repas (fond de marmite, gratin *Fr. d'Afr.*) *A ñaamay koose den?* Veux-tu manger le gratin ? *voir*: **hoosugol** [**A** bakke]

kooti Etym: Angl *n* {arch} manteau

kootii **PL. kooti** *n* {zool} tique [**A-FT-L-M** kootu]

koowo *n* *spéc*: **koowowal**

koowowal **PL. koowooje** *n* {zool} puce *gén*: **koowo**

kooye *n* faim matinale ; envie de petit-déjeuner *voir*: **ittirdi-kooye**

ittugol kooye (comp.) prendre le petit-déjeuner

koperatiifu Etym: Fr *n* {comm} coopérative *Koperatiifu remoobe pompiteeri ben*. La coopérative des cultivateurs de pomme de terre. (**CL** o)

kopiwal **PL. kopije** Etym: Angl *n* {alim} sorte de bol avec anse et couvercle servant à mettre un repas ou une sauce

koporo Etym: Angl *n* {comm} penny ; sou *Mi alaa hay koporo!* Je n'ai pas un seul sou ! (je suis fauché). [**FT** koppoor]

koral *PL. kore* *n* {mus} album *Koral makko tatabal ngal fahin laatii, kañum kadi burngal welde e kore makko*. Son troisième album fut le meilleur de ses albums.

kordo *PL. horbe* *n* {péjor} esclave femelle ; servante
kore Pl. de **horde**

kori *part* est-ce que ? (particule interrogative placée en début de phrase et contenant en général une note d'espoir)
Kori boobo on no e jam? Est-ce que l'enfant se porte bien ? *Kori jam?* Tout va bien ? Qu'est-ce qui se passe ?

korirgal *n* {math} épreuve

korka /koor-ka/ *Var. koorka* *n* {rel} jeûne ; carême
voir: hoorugol, ramalaana

korkotooru *PL. korkotooji* *n* structure en bois fonctionnant comme un instrument à percussion et produisant un bruit qui éloigne les prédateurs des champs

korli Pl. de **hoddu**

kormowal *PL. kormooje* *n* sabot *syn: holsere*

kornugol Etym: Mand *vi* se rouiller *Njanndi kornundi*. Du métal rouillé.

koro Etym: Mand *adj* vieux, usé; couvert de rouille (métal, machine) *Oto koro*. Vieux véhicule.

koromosom *n* {sc. nat} chromosome (**CL. o**)

korse *n* {litt} juin *syn: yuunuhu*

korte *n* {croy. populaires} objet maléfique jeté à distance pour faire mal, mauvais sort *Be fidu mo korte*. Ils lui ont jeté le mauvais sort.

kortugol *vt* jeter le mauvais sort à quelqu'un *Ko wowlu-don woo ko wowlu-don, mi kortay mo*. Quelque soit ce que vous dites, je lui jetterai le sort.

korun-loonde *n* petitealebasse posée sur une jarre d'eau et servant à boire ; gobelet (**CL. kun**)

korwal *n* {math} cylindre

kos *idéoph voir: donkagol*

kosam Var. de **kosan**

kosan *PL. kocce* *Var. kosam* *n* lait de vache (surtout caillé, non frais) *Men juuri kosan e gosi, men itti kooye*. Nous versâmes du lait caillé sur de la bouillie et nous prîmes le petit-déjeuner. *voir: biraadan, fedannde₂*

kose *n* *spéc: kosewii*

kosewii /kose-wii/ *n* {zool} porc ; cochon *voir: girayngii, kummbaaru* ; *gén: kose* ; *syn: girayngii,*

kummbaaru, semmbawii

kosugol *vi* faire un bruit léger (comme en se mouvant sur des feuilles mortes; fouiller fébrileusement en faisant du bruit *voir: liñugol*

kotiraawo Var. élargie de **kotoo**

kotoo *PL. kotiraabe* *Var. élargie kotiraawo* *n* grand-frère, frère aîné

kottingol *vt* faire craquer ses membres *Himo yidi kottingol kolli makko*. Il aime faire craquer ses doigts.

kottugol *vi* craquer (en parlant des membres)

kotugol *vt* amasser des pierres, par exemple pour aménager un passage

kowal *PL. kowe* *n* 1) {ensgt. traditionnel} signe diacritique en forme de petit cercle appelé « sukun » et indiquant l'absence de voyelle 2) {math} boucle *voir:*

howugol

kowngu Var. de **hownitaare**

kowle Pl. de **hoggo**

kowol *n* {math} circonférence

kowol foomre *n* {math} circonférence de base

koyan *n* *spéc: koyanru*

koyanru /koyan-ru/ *n* {zool} espèce de petit oiseau
gén: koyan

koyditol *n* rêve raconté

koydol *PL. koydi* *n* rêve ; songe *Mi yi'ii dūm e koydol*. J'ai vu ça en rêve. *voir: hoydugol*

koyfitere *n* critique négative ; propos dédaigneux

koyfitugol *vt* critiquer négativement ; dévaloriser

koyngal *n* jambe; pied *voir: tunndawal* [**A-FT** kosngal]

koyngal 6aawo (comp.) patte arrière

koyngal yeeso (comp.) patte avant

koyran *n* rabaissement, humiliation (**CL. dan**)

koyyuli Pl. de **hoyyudu**

ku6al *n* *voir: ku6u*

ku66inirde Pl. de **hu66inirde**

ku6eeje Pl. de **hu6eere**

ku6u *n* {méd} entorse ; luxure *voir: hu6ugol, ku6al* [**A** silbere; **FT** forñere] (**CL. ngu**)

kucce Pl. de **huyre**

kuddi /kuddi/ *n* malédiction *voir*: **hufugol**

kudugol *vt* frapper ; taper (surtout un instrument de percussion) *Kudugol jimbe*. Jouer du tamtam.

kundin Etym: Mand *n* {bot} le noyau du fruit du kouratier (Parinarium excelsum) (**Cl.** o)

kufune Etym: Son *n* bonnet ; coiffure *Hippagol kufune*. Porter un bonnet. *voir*: **salala** [**A** hufneere; **M** kufina] (**Cl.** o)

kufuree *n* queue ; file (devant un magasin) *Wadugol kufuree*. Faire la queue. *voir*: **rajugol**, **saffinagol**

kufurugol *vi* faire la queue

kujingol *vt* {fam} tromper, rouler quelqu'un dans la farine

kula₁ *n* {élev} parc à mouton [**FT** geddu] (**Cl.** o)

kula₂ *n* spéc: **kulaaru**

kulaaru /kula-a-ru/ *n* {zool} espèce de singe (le terme a tendance à désigner le singe en général) *gén*: **kula₂**

kula-nete *n* {bot} Albizzia ferruginea (Guill. et Perr) Benth.

kuler *Var.* **kulor** Etym: Fr *n* couleur *syn*: **nordi** [**A** noonde]

kulikenketen *n* {méd} oreillon (**Cl.** o)

kulle *n* {zool} animaux ; bêtes

kulle buruure (comp.) animaux sauvages, animaux de la brousse

kulle-reedu *n* {méd} parasites (**Cl.** de)

kullii *Pl.* **kulle** *n* {zool} animal (surtout grand) ; bête ; monstre

kullun *Pl.* **kulloy** *n* {zool} animal (en général) ; petit animal

kullun wiiroohun (comp.) insecte

kulo *n* {rel} pieux ; qui craint Dieu *Moodibbo kulo Alla*. Un docte pieux.

kulo-kulo *n* {bot} Afromorbia laxiflora Benth

kulol *n* peur ; frayeur ; horreur *voir*: **hulugol**, **xawfu**

kuloobu Etym: Fr *n* club

kulor *Var.* de **kuler**

kulugol₁ *vt* {métall} dorer ; argenter

kulugol₂ *vt* faire ramollir un fruit, par exemple la mangue, en le frappant contre le sol

kulunndenwal *Pl.* **kulunndenje** Etym: Mand *n* {artis} navette de tisserand

kum *Var.* de **kun**

kumaandan *Pl.* **kumaandanbe** Etym: Fr *n* {polit} commandant de cercle

kumal *n* mariage légalisé par le cérémoniel religieux à la mosquée et le partage des kolas *voir*: **humugol**

kuman-kuman Etym: Mand *n* paroles confuses ; discours confus ; paroles de délirant *Himo wowlude kuman-kuman*. Il tient un discours confus. (**Cl.** o)

kummbaaru *n* {zool} porc ; truie *voir*: **girayngii**, **kosewii** ; *syn*: **kosewii**

kummbila *n* {bot} plante formant une liane utilisée pour attacher la paille de la toiture

kumijonnjo *n* spéc: **kumijonnjowii**

kumijonnjowii *Pl.* **kumijonnjooji** *n* {zool} grosse fourmi rouge avide de miel *gén*: **kumijonnjo**

kummabite *n* {Hist} impôt sur l'héritage dans l'ancien Fouta (**Cl.** o)

kummaluuj *Pl.* **kummaluube** Etym: Mand *n* grande personnalité ; notable *Cernoojo kummaluuj*. Un grand érudit.

kumol *n* {arch} espèce de ceinture portée par les hommes dans l'ancien Fouta

kumpa *n* curiosité *voir*: **humpegol**

nattugol kumpa (loc. idiom) rendre visite à ses parents (surtout en parlant d'une femme mariée)

yeeso ittay kumpa (loc. idiom) l'avenir nous le dira (**Cl.** ka)

kumpital *n* 1) information ; renseignement 2) {inform} communication *voir*: **humpitugol**

kun /kum/ *Var.* **kum** *pro:cl* pronom de classe

kunndulal *n* {anat} mamelon (**Cl.** ngal)

kunndule *Pl.* de **hunnduko**

kunka *n* {archit} pièce de meuble installée près du lit et servant de support pour la vaisselle dans la case (**Cl.** ka)

kunkutun *n* {alim} plat composé de boules obtenue à partir de la farine de maïs mélangées à des graines de coton et fortement assaisonnées et cuites

kunnakitiwol Etym: Mand *n* {arch} grand mouchoir de tête qui recouvre la coiffure ; grand foulard voir: **misor**, **tiggaare**, **tikkawol** ; *syn*: **tikkawol**

kunnawal **Pl. kunnaaje** *n* {élev} auge (morceau de bois évidé que l'on remplit d'eau pour abreuver le bétail)

kunsaasi Etym: Sous *n* voir: **ngawlu** ; *syn*: **ngawlu** (**Cl. o**)

kuntal /kum-t-al/ *n* satisfaction de besoin **Kuntal haaju**. voir: **huntugol**

kunte Pl. de **huntere**

kuntitugol Var. de **kuntugol**

kuntugol **Var. kuntitugol** *vt* couper ; trancher

kunwal **Var. kuwwal** Etym: Mand *n* {anat} crâne ; boîte crânienne

kupugol *vi* {électr} s'interrompre (en parlant du courant électrique) *Kuuran on kupii*. Il y a une coupure de courant.

kur *idéoph* voir: **dunndugol**

kura *n spéc*: **kuraare**, **kurahi**

kuraare **Pl. kuraaje** *n gén*: **kura**

kurahi *n* {bot} prunier de Guinée (Parinari excelsa) *gén*:

kura [FT mampata]

kural **Pl. kure** *n* balle ; cartouche

kural-ḡaaru **Pl. kure-ḡaaru** *n* flèche empoisonnée

Kurankoojo /kuranko-ojo/ *n* Kouranko (ethnie de Haute-Guinée et de Sierra Léone)

kura-wonngolo *n spéc*: **kura-wonngolohi**

kura-wonngolohi *n* {bot} arbuste dont l'écorce est utilisée pour nettoyer les dents *gén*: **kura-wonngolo**

kurbutu-fulawaa *n* {péjor} rustaude ; campagnarde

kurfere **Pl. kurfe** *n* coup de poing voir: **kutuponre**

kurfin *n* {bot} variété de riz

kurfugol *vt* boxer ; donner un coup de poing à

kuri **Var. kuriiru** Etym: Sous *n* {alim} cuisine (lieu) voir: **defirdu** (**Cl. o**)

kuriiru Var. de **kuri** *syn*: **defirdu** .

kurkaadu *n* 1) esclavage ; servitude 2) esclave ; serviteur (**Cl. ndu**)

kurkaado **Pl. kurkaabe** *n* esclave ; serviteur

kurkagol (vm. de **kurkugol**)

kurkelen Etym: Mand *n* {agr} serpe ; coupe-coupe (**Cl. o**)

kurkugol *vt* opprimer ; asservir

kurkagol (vm.) servir quelqu'un ; subir la servitude chez quelqu'un *On yahunoodo janngoyi Dingiraawii, kurkanii Al Hajji Umaru*. Celui-là qui s'en alla étudier à Dinguiraye et servit El-Hadj Oumar.

kursi Etym: Fr *n* course

kursiyyu Etym: Ar *n* {rel} le trône divin *Jom arsi Jom kursiyyu Wawdo Mo faljataa*. Maître des cieux, Maître du Trône, Omnipotent, Infaillible. (**Cl. o**)

kurtu-kurtu *n* vive activité ; agitation ; remue-ménage ; effervescence

kurunndaaje Pl. de **hurunndaare**

kurunwol **Pl. kurunji** *n* cercle ; ronde

kuruyee Etym: Fr *n* {arch} courrier ; lettres (**Cl. o**)

kus *idéoph* voir: **luttugol**, **salagol**

kusuge **Pl. kusugeebe** Etym: Fr *n* {alim} cuisinier *spéc*: **kusugeejo**

kusugeejo *n gén*: **kusuge**

kusugeyaagal *n* {alim} métier de cuisinier

kutagol *v* voir: **jilagol** ; *syn*: **jilagol**

kuto *n* voir: **jilo** ; *syn*: **jilo**

kutu *n* chance, possibilité ; succès ; capacité, force, moyen *Yo Alla beydane kutu e jaahu*. Puisse Dieu accroître tes moyens et ton honneur. *Alla okki be kutu, be waawi mawbe ben*. Dieu leur vint au secours, ils vainquirent la vieille génération. (B. Bari 1990 : 43) voir: **mbawdi**, **feere**₃ [FT wune]

tayugol kutu (comp.) avoir de la capacité, être capable (**Cl. o**)

kutuba Etym: Ar *n* {rel} sermon avant ou après la prière voir: **xutubugol** (Var. de **kutubugol**) (**Cl. o**)

kutubugol **Var. xutubugol** *vi* {rel} prêcher ; dire le sermon *Si almaami on gaynii kutubude men juula*. Si l'imam finit de dire le sermon nous passons à la prière.

kutunndenru **Pl. kutunndenji** Etym: Mand *n* piège à oiseau voir: **pircol**

kutungal **Pl. kutuge** *n* gros morceau de bois

kutuponre *Pl. kutuponje* Etym: Fr *n* coup de poing
voir: **kurfere** ; *syn*: **uttere**

kuu6al *n* accomplissement ; achèvement ; fin ; décès voir:
huu6ugol

kuudetaa Etym: Fr *n* {polit} coup d'État *syn*: **libal**
laamu (comp. de **laamu**₂) (**Cl.** o)

kuude Pl. de **huunde**

kuugal *Pl. kuude n 1* action ; acte ; geste ;
comportement *Ko dum wi'eten batte kuude bonde neddo*
e hoore hunndaari ndin. C'est ce que nous appelons les
conséquences des mauvaises actions de l'Homme sur
l'environnement. **2**) {lang} verbe voir: **huuwugol**

kuuginal *n* {lang} verbe

kuuginoowo *n* {lang} sujet *E haala pular, ko buri kon*
ko kuuginoowo on adotoo kuugal ngal. En langue peule
généralement le sujet précède le verbe.

kuukuuru *n* animal de fable avec lequel on effraie les
enfants

kuulagol *vt* regarder avec mépris ; exprimer son dédain
par le regard

kuulal *Pl. kuule n* ancienne unité de mesure de longueur
correspondant aux deux bras étendus (environ 1,8 m)

kuumdi *n* {math} volume

kuupi Pl. de **huupuru**

kuura *n spéc*: **kuuraari**

kuuraari *n* {zool} vipère *gén*: **kuura** [**A** **kurwaari**]

kuuran Etym: Fr *n* {électr} courant *Hubbin kuuran on!*
Allume le courant ! *Dannin (ñifin) kuuran on!* Éteins le
courant ! voir: **ilol**, **laktiriisi**

njanndi kuuran (comp.) aimant

kuuran (ilol) laktiriisi (comp.) courant électrique
(**Cl.** o)

kuusu *n* {bot} tubercule

kuuti *n* {alim} friandise faite de boules frites obtenues à
partir de la farine de manioc (**Cl.** o)

kuutorgal *n* {inform} application *syn*: **jaa6nirgal**

kuutoro Var. de **huuwtortoodo**

kuwwal Var. de **kunwal**

kuyaa *n* {alim} friandise de manioc et d'arachide

kuyer Etym: Fr *n* {alim} cuiller voir: **binngahun-**
njanndi (Var. de **binngahun**) ; *syn*: **binngahun**,
binngahun-njanndi (Var. de **binngahun**) (**Cl.** o)

L l

la'al *Pl. la'e n* {alim} bol de bois de fabrication artisanale

la'iifuujo /la'iifu-u-jo/ Etym: Ar *n* vaurien ; faiblard

la'iifuyaagal *n* caractère de vaurien ; faiblesse

laabi *n* {bot} graminée utilisée dans l'alimentation du
bétail

laabi foti? *adv* {math} combien de fois

laabiyanke *n* {SL} avocat voir: **awokaajo** ; *syn*:
awokaajo

laabudda Etym: Ar *n* obligation ; nécessité ; condition
(**Cl.** o)

laa6al *n 1* propreté ; hygiène *Laa6al 6anndu e comci.*
La propreté du corps et des habits. **2**) {fig} clarté ;
franchise ; sincérité ; justice

laa6al 6ernde (comp.) sincérité ; innocence ; absence de
mauvaises intentions, pureté de cœur voir: **laa6ere**
6ernde

laa6ere 6ernde *n voir*: **laa6al 6ernde** (comp. de
laa6al)

laa6ugol *vi 1* être propre *Lootir ndiyan e saabunnde*
haa laa6a. Lave ça proprement avec de l'eau et du savon.

2) être clair et net ; compréhensible ; correct (language)
Pular makko ngal laa6aa. Son poular n'est pas correct (il
baragouine le poular). **3**) être franc et sincère *Suka on ko*
laa6udo 6ernde. Le jeune homme est franc et sincère. voir:
pos

laa6i pos (comp.) très propre, très clair

laaɓugol reedu (bernde) (comp.) être franc, sincère
laadi *Var. lahadi* Etym: Ar *n* {défêr} tombeau ; sépulcre
voir: qabru (Var. de **qaburu**) , **yenaande**
laafaaru *Pl. laafaaji* *n* sorte de bonnet de laine
laafere *n* {euph} fatigue du jeûne
laafugol₁ *vt* montrer la langue *Laaɓu denngal ma'a ngal.*
 Montre ta langue.
laafugol₂ *vi* {euph} euphémisme traduisant la fatigue du
 jeûne que l'on ressent pendant le mois de Ramadan *Midfo*
laafi. Le jeûne me fatigue.
laahara *Var. laakara, laaxara, laaxira* Etym: Ar *n*
 {rel} l'au-delà ; l'autre monde
laakara *Var. de laahara*
laaki Etym: Angl *n* serrure [**A** kublirgel; **A**
 maɓɓirdum; **FT** kannaar] (**Cl.** o)
laakun *Pl. laakoy* *n* pirogue ; canot
laala *n* {mus} instrument de percussion analogue aux
 castagnettes et constitué de rondelles de calebasse *Sedugol*
laala. Jouer de cet instrument.
laalagal *Pl. laalaade* *n* morceau de calebasse brisée
Laalagal horde. Morceau de calebasse.
laalagal aduna (comp.) la terre, le monde
laalagal-bofo *n* {zool} coquille d'œuf (**Cl.** ngal)
laamaaku *n* {néol} gouvernance
laamaaku moyyungu (comp.) bonne gouvernance
laamagol *v* commander ; régner ; diriger *Alfaa mo*
Timbo laamii duubi sappo e jeetati. Alpha de Timbo
 régna dix-huit ans.
laamateeri *Pl. laamateeriji* *n* {polit} royaume,
 principauté ; communauté des simples sujets *E si lambe*
diwnii laamateeri mi haalataa! Si déjà les seigneurs
 tremblent de peur, que dirais-je des simples sujets ?
laamɗo *Var. de lamɗo*
laamel *n* cime ; faîte ; sommet
laamiido *Pl. laamiibe* *n* roi ; chef
laamorde *Pl. laamorde* *n* {polit} capitale *voir: kapital*
 ; *syn: kapital*
laamu₁ *n* lettre arabe lâm
laamu₂ *n* {polit} pouvoir ; chefferie ; autorité ; règne ;
 souveraineté ; royauté

huɓeere laamu (comp.) palais royal, palais de la
 présidence *syn: suudu laamordu* (comp. de **suudu**)
njuɓɓudi laamu (comp.) {adm} administration
libal laamu (comp.) {polit} coup d'État *Libal laamu*
ngal fogii. Le coup d'État a échoué. *syn: kuudetaa*
suudu laamu (comp.) famille royale ; lignage royal
laamu-alif *n* lettre arabe (combinaison de lâm et alif)
laana *n* navire ; bateau ; embarcation ; vaisseau *voir:*
batoo [**A** kommbowal; **A-FT-L-M** = id]
hoore laana (comp.) locomotive
 (**Cl.** ka)
laana-njordi *n* {rare} train (**Cl.** ka)
laana-wiirrooha *n* {rare} avion *voir: arapulel, awiyon*
 ; *syn: awiyon*
laañal *Pl. laañe* *n* arc *Laañal e ndagawal.* L'arc et la
 flèche. *O wadi ndagawal ngal ka nder laañal o fampii.* Il
 plaça la flèche dans l'arc et tira. [**A** lagaawal; **FT** laañal;
L biraal]
laañe *n* {math} parenthèses
laañel *n* parenthèse *Hakkunde laañoy.* Entre parenthèses.
laare *n* Saba senegalensis *voir: poore laare* (comp. de
poore)
laataano *Pl. laataanooji* *n* événement ; fait
laatagol *vi* être ; devenir ; se réaliser ; s'accomplir ;
 réussir ; arriver ; advenir ; avoir lieu ; être bien
 proportionné (corps) *Seeku Aamadu laatii ardiido*
laamateeri Fulbe Maasina. Sékou Ahmadou fut un
 dirigeant du royaume peul du Macina. *Dewgal laatike woo*
si tawii gorko on e debbo on faamondirii. Un mariage ne
 peut réussir que si l'homme et la femme s'entendent. *O*
laatike ko O tummbiido e moodon reenudo golleeji ko
huuwoton. Il (Dieu) est au milieu de vous et observe tous
 vos actes. *voir: wadugol*
laatal *n* {sc. nat} fait
laawagol *vi* 1) s'échapper ; s'enfuir 2) être trop tard
Mido huli wota tawu yaafagol ma laawike. J'ai peur qu'il
 ne soit trop tard pour te pardonner.
laawol *Pl. laabi, laawi* 1) *n* chemin ; route ; voie ;
 méthode ; mode *Laawol feewungol, juutungol.* Un chemin
 droit, long. *Yo Alla welnu laawol ngol!* Bon voyage !
Ngayna hino jeyaa e laawol Fulbe. L'élevage fait partie

du mode de vie des Peuls. **2)** *adv* fois *Surnal ngal hino yalta laabi nayi e nder hitaande nden*. Le journal paraît quatre fois dans l'année. *voir*: **ɗatal** ; *syn*: **ɗatal**

e hoore laawol (comp.) en chemin

laaxara Var. de **laahara**

laaxira Var. de **laahara**

laayi Etym: Fr *n* {bot} ail *voir*: **basalle-tume** ; *syn*:

bajalle, **basalle-tume**

laayirgal /laay-i-r-gal/ *n* ustensile de bois pour remuer la pâte

laayugol *vt* remuer ; retourner un mets afin qu'il refroidisse *voir*: **liwlagol** [**A** laañugo; **M** laañude; **M** laancude]

labaa- { + Dés. IV } *adj* beau ; belle ; magnifique *Suka labaado*. Un beau jeune homme. *Miijo labaango*. Une belle idée.

labbo **PI. lawbe** *n* {artis} artisan du bois ; boisselier

labbooru **PI. labbooji** *n* lance ; javelot [**A-FT-M** labbo; **FT-M** gaawal]

labegol *vi* être beau, belle ; être magnifique *Hida labaa*. Tu es belle. *Ko hommbo buri labeede?* Qui est plus belle ? *voir*: **ɲardugol**

labutaane **Var. labutaani** Etym: Fr *n* {méd} hôpital [**A** ñawndirdu; **A** asbiti; **A** sibiti; **FT** lopitaan; **FT** safrorde; **L** suudu lokkotoro] (**CI. o**)

labutaani Var. de **labutaane**

labarki **PI. labarde** *n* couteau-rasoir

laɓɓingol /laaɓ-i-n-gol/ *vt* **1)** nettoyer proprement, rendre propre **2)** {fig} expliquer, rendre clair, compréhensible ; purifier *Be winndi dum be firi, be fensiti be laɓɓini, e demngal men pulaar*. Ils écrivirent cela, le traduisirent, l'analysèrent et l'expliquèrent dans notre langue pulaar.

laɓi *n* couteau [**FT** paaka] (**CI. ki**)

laɓordi *n* {anat} aine ; bas-ventre

lacciri *n* {alim} couscous peul (généralement fait de maïs et plus rarement de mil) *voir*: **laccugol**

laccugol *v* {alim} préparer du couscous *voir*: **lacciri**

lacol **PI. lacce, laci** *n* **1)** {vulg, anat} pénis ; verge **2)** {anat} queue

lacun *n* {anat} l'organe viril chez les petits garçons *voir*: **cucu**

ladabu Var. de **adabe**

ladde **PI. laddeji** *n* forêt ; brousse ; nature ; paysage *voir*: **buruure** ; *syn*: **buruure**

ladoori **PI. ladooji** *n* {euph, zool} léopard

ladugol *vi* marcher à quatre pattes *Boobo on fuddike ladude*. Le bébé a commencé à marcher à quatre pattes.

lafju Var. de **lafzu**

lafzu **Var. lafju** Etym: Ar *n* {litt} parole (**CI. o**)

lafzugol *vt* {litt} prononcer ; dire

lagambal **PI. lagambe** *n* {équit} bride ; mors [**A-FT-L-M** labangal]

lagayeendu **PI. lagayeedi, lagayeeji** *n* {zool} rossignol

laggagol *vt* aiguiser le couteau *syn*: **welnugol**

lagi *n* *spéc*: **lagiiru**

lagiiru **PI. lagiiji** *n* {zool} merle *gén*: **lagi**

lah- (**laar-**) *adj* au pelage noir *Baalii lahi*. Un mouton au pelage noir.

lahadi Var. de **laadi**

lahe **PI. lahi** *n* {élev} vache à robe noire

lahidugol /lah-i-d-u-gol/ *vi* {élev} se dit d'un animal qui a le pelage noir

lahugol *vi* être essoufflé ; haleter *voir*: **duppugol** ; *syn*: **duppugol**

lajal *n* **1)** {rel} mort ; trépas *Yo o yacco, o dursa. Si o wii himo juutina caate, jiloo mo lajal*. Qu'il se hâte de faire l'étude (du Coran). Qu'il n'ajourne pas car la mort peut frapper à tout moment. **2)** délai *Yo O juulu e makko O hisna mo haa poomaa abadaa ko wadaaka lajal*. Qu'il lui accorde la paix et le salut sans délai aucun. *voir*:

mbaru, lazal ; *syn*: **mayde**

laka *n* {bot} espèce de liane

lakere Etym: Fr *n* craie

lakkegol *vi* être en sueur ; transpirer *O golli haa o lakkaa*. Il travailla jusqu'à être tout en sueur. [**A** wulingo; **FT** warñude]

lakkere *n* sueur ; transpiration *voir*: **nguleendi** [**A** wulweende; **FT** warñeende]

biirugol lakkere (comp.) essuyer la sueur

laktiriisi *n* {phys} électricité *voir*: **kuuran**

lallaame *n* {méd} taches blanches sur la peau [**A**

lamlaame; **FT** **laamlaame**] (**Cl.** de)

lallitagol *v* *voir*: **lallugol**

lallitugol *v* *voir*: **lallugol**

lallugol *vt* rincer la vaisselle "*Sadi! toolii!*" *no wela kodo*

kono wa "lallu sagginaa" alaa. « Soyez la bienvenue ! »

plaît beaucoup au visiteur mais « rince le pot et mets le au feu » lui plaît certainement plus. (A. I. Sow 1992 : 580)

voir: **lallitagol**, **lallitugol**, **sayyitugol** ; *syn*:

sayyitugol

lam *n* *voir*: **lan**

lammbe *Var.* **lambbiri** *n* ambre (**Cl.** o)

lambbiri *Var.* de **lammbe**

lamdam *Var.* de **landan**

lamdo *Pl.* **lambe** *Var.* **laamdo**, **lando** *n* roi ; seigneur ; souverain ; chef [**A** **laamiido**; **FT** = **id**; **L-M** **amiiru**; **L-M** **kaananke**]

lamdo maraa gido (prov.) un roi n'a pas d'ami

lamndagol *Var.* de **lanndagol**

lamndal *Var.* de **lanndal**

lameeri *Etym*: Fr *n* {adm} mairie (**Cl.** o)

lamitorgol *vi* prendre comme argument, comme motif, comme justificatif pour légitimer un acte, un agissement *Himo dabude ko o lamitora.* Il cherche un justificatif (pour légitimer son acte).

lamlaamateeri *n* {Hist} empire *Lamlaamateeri*

Ruumi'en. L'Empire Romain. *syn*: **joomanndu**

lamlamdo *Pl.* **lamlambe** *n* {Hist} empereur

lamman *n* **1**) {bot} *Pyschotria calva* **2**) jus aigre de certains fruits

lammere *n* acidité ; aigreur

lammingol /laam-i-n-gol/ *vt* mettre au pouvoir,

introniser, élire, couronner; nommer *Alfaa Qaasimu*

lamminaa Labe. Alfâ Qâcimou fut nommé roi du Labé.

(A. I. Sow 1968 : 24)

lammugol *vi* être ou devenir acide, aigre; répandre une mauvaise odeur *voir*: **par**

lammi par (comp.) très aigre

lampagol *vt* **1**) projeter ; lancer un projectile (flèche,

pierre) **2**) {croy. populaires} éloigner quelqu'un que l'on

aime pas d'un endroit en usant d'un pouvoir surnaturel **3**)

{fig} tracer de grandes lettres distantes les unes des autres

en écrivant ; gaspiller l'espace en écrivant *Winnda*

lampoo. Écrire de grandes lettres. *voir*: **feragol**,

werlagol [**A** **tippaago**; **FT** **timpaade**; **M** **tippaade**]

lambo *Etym*: Fr *n* {rare} *voir*: **sagalle** ; *syn*: **sagalle**

lampu *Etym*: Fr *n* lampe [**L** **lampa**; **M** **fitila**] (**Cl.** o)

lampura *Var.* de **lampurawol**

lampurawol *Pl.* **lampuraaji** *Var.* **lampura** *n* fronde [**A** **vindawre**; **A** **piblol**]

lan *pro* {lang} me ; moi (pronom-objet à la 1ère personne du singulier) *voir*: **lam**

lancagol (vm. de **lancugol**)

lancitagol (vm. de **lancitugol**)

lancitugol /lanc-it-u-gol/ *vt* éparpiller ; disperser ; disséminer ; détruire

lancitagol (vm.) s'éparpiller, se disperser

lancugol *vt* casser ; briser ; éparpiller ; détruire ; diviser ;

semer la discorde *O lancii horde nden.* Il a brisé la

calebasse. *Janngi faamaali, faami janngaali, janngaali*

faamaali, ko bee tato wonoyta fii lancugol Fuuta Jaloo.

A-étudié-sans-comprendre, a-compris-sans-étudier, n'a-ni-étudié-ni-compris, ces trois seront à la base de la

destruction du Fouta. *Nden non be lancori ton, be caakii*

cende den fow. Alors ils se dispersèrent vers là-bas dans

toutes les directions.. *voir*: **pecer**

lanci pecer (comp.) avoir écrasé, brisé complètement, détruit jusqu'aux fondements

lancagol (vm.) être cassé, brisé ; être éparpillé

lancuru *n* casse ; démolition

landam *Var.* de **landan**

landan *Var.* **lamdam**, **landam** *n* sel [**A** **mannda**; **A**

lamyam; **FT-L-M** **lamdam**]

lando *Var.* de **lamdo**

lanndagol /laab-nd-a-gol/ *Var.* **lamndagol** *vt*

demander ; poser une question *Karamoko-lekkol lanndii*

be, be woni e jaabagol mo. Le maître leur posa des

questions et ils se mirent à lui répondre. [**A** **yamugo**; **FT**

naamnaade; **L** **yamude**; **M** **lamndaade**; **M** **lanndaade**]

lanndal *Pl. lanndaale, lanndule* *Var. lamndal* *n* question ; demande *voir: mas'ala* ; *syn: mas'ala*

lanngiri *Etym: Fr n {agr} engrais* *voir: ñolunal* ; *syn: ñolunal* (**Cl. o**)

lannjari *n* festivité ; amusement ; festival *voir: koolol* ; *syn: koolol* (**Cl. o**)

lannitagol /lann-it-a-gol/ *vt* achever ; parachever

lannoode *n* fin ; limite

lannugol 1) *vi* finir ; se terminer ; s'achever *Dun wonaa ko heddotoo, ko ko saatii lannude. 2)* *vt* finir ; terminer ; achever *voir: timmugol* ; *syn: gaynugol, re'ugol*

lanseeti *n* lame de rasoir (**Cl. o**)

lansi *Var. de lanspiyeer*

lanspiyeer *Var. lansi* *Etym: Fr n lance-pierres* (**Cl. o**)

lappagol vi 1) {fam} s'étaler (s'étendre de manière nonchalante) [Restrictions: s'étaler est un usage familier en français aussi] **2)** {p. ext} être plat (surtout en parlant des pieds) *Koyde makko den ko lappiide*. Il a les pieds plats.

lappol Pl. lappi *n* horde ; bande ; meute *Lappol bare*. Une meute de chiens. *voir: saffawol* ; *syn: sentere*

lappugol *vt* taper ; cogner *syn: tappugol*

lاراamu *Etym: Ar n pyramide*

laral *Etym: Ar n {litt} terre ; sol ; patrie Ndaar Fuuta e kawle, ko don tawataa wano Fuuta alaa labeede laral*. Regarde le Fouta vers la fin de la saison des pluies, tu trouveras qu'il n'y a pas pays aussi beau que le Fouta. *voir: leydi*

larne *Etym: Ar n {milit} armée Ko ka larme o gollata*. Il travaille pour l'armée. *voir: konu*

larne asamaan (comp.) armée de l'air

larne baharu (comp.) marine

larne leydi (comp.) armée de terre (**Cl. o**)

laru *Var. laru-kaaba* *n* {alim} repas de semoule (généralement de maïs) assaisonné avec l'oseille de Guinée [**FT-M** = id]

laru-kaaba *Var. de laru*

laruura *Etym: Ar n {litt} contrainte ; embêtement*

las *idéoph* *voir: fontugol*

lasidan *Etym: Fr n {milit} adjutant*

lasindaare *n* observation ; examen minutieux

lasindagol *v* regarder attentivement, observer, étudier, examiner

lasilankaaku *Var. de lasliyankaagal*

lasili *Var. de lasli* *syn: iwdi* .

lasli *Var. asli, lasili* *Etym: Ar n origine, berceau ; fondement ; authenticité ; original Ko o Pullo lasli*. C'est un Peul authentique. *Ko bee yimbe nayo woni lasli Fulbe e zurriyaaji*. Ces quatre hommes furent les ancêtres des Foulbé et de leurs descendants. *Enen fow lasli men ko Fuuta Jaloo*. Nous tous notre berceau se trouve au Fouta Djallon. [**A** asngol]

lasliijo Pl. lasliibe *n* *voir: taakanjo*

lasliijo leydi (comp.) autochtone, indigène, fils du pays *voir: tatagiijo*

lasliyankaagal /lasli-yankaa-gal/ *Var. lasilankaaku* *n* originalité, authenticité

lasliyankee- Var. lasliyankoo- { + Dés. II}

(**lasliyanke-**) *adj* original *Defte lasliyankeeje*. Les textes originaux.

lasliyankoo- *Var. de lasliyankee-*

laten *Etym: Fr n latin Abajada laten on kadi hino huutoree fii winndugol pular*. On utilise aussi l'alphabet latin pour écrire le poular.

latere Pl. late *n* coup de pied *voir: dampere* [**A** lattaangal]

latu *n* {alim} espèce de bouillie de céréales

latu foññe (comp.) bouillie de fonio

latu kaaba (comp.) bouillie de maïs (**Cl. o**)

latugol *vt* donner un coup de pied *voir: dampugol* ; *syn: dampugol*

law *adv* tôt *Janngo bimmbi law*. Demain très tôt le matin.

law6e *Pl. de labbo*

law6ugol *Var. de lawyugol*

lawdugol /law-d-u-gol/ *vi* être trop tôt *Si en etanaaki demngal men ngal ka lawdî, en wonay adii-sakkitiî*. Si nous n'entreprenons rien pour notre langue pendant qu'il est encore temps, nous risquons de devenir les premiers à commencer et les derniers à finir.

lawhu Etym: Ar *n* {litt} table ; tableau (présentation, liste) (**Cl.** o)

lawlal **Pl.** **lawle** *n* {polit} nationalité ; citoyenneté

lawliyaaɓe Var. de **awliyaaɓe**

lawliyaa'u **Pl.** **lawliyaaɓe** Etym: Ar *n* ancêtre ; aïeul

lawtagol (vm. de **lawtugol**)

lawtugol *vt* défaire une couture ; découdre

lawtagol (vm.) se découdre

lawyugol **Var.** **lawbugol**, **laybugol** *vt* laver la vaisselle *Kajjatu, si a gaynii defude e lawyude araa yewten seeda.* Kadiatou, si tu finis de faire la cuisine et de laver la vaisselle, viens causer un petit peu avec moi.

Laxlariyyu Etym: Ar *n* {rel} Le Mukhtasar Al'akhdari (condensé de Droit Islamique très populaire en Afrique de l'Ouest) [**A** Laadari]

layaaru *n* {rare} *voir:* **talkuru**

layannde *n* diffusion ; expansion

laybirde **Pl.** **laybirde** *n* endroit où l'on lave la vaisselle

laybugol Var. de **lawyugol**

Layla Etym: Ar *n* {rel} la Nuit du Destin (nuit sacrée correspondant au 27ème jour du Ramadan)

laylan wa nahaaran Etym: Ar *adv:tmp* jour et nuit

laylayte renndo *n* {inform} réseaux sociaux

laylaytol *n* {inform} réseau *syn:* **resoo**

layol *n* {bot} plante rampante

layugol *vi* (plantes) s'étendre, croître, ramper; (en général), se répandre, se diffuser, se multiplier *Ko e nder ñaameteji wuldi mikoroobuui din burata layude.* C'est dans les repas chauds que les microbes se multiplient le plus.

layya *n* {rel} sacrifice le jour de la fête de Tabaski ; immolation ou mouton immolé pendant la même fête

layyagol Etym: Ar *vt* {rel} immoler un mouton pendant la fête de Tabaski [**A** layhaago; **FT** = id; **M** lahaade; **M** la'aade]

layugol *vi* boiter ; clopiner *syn:* **boygugol**

layyugol *vt* jeter un regard , un coup d'œil *Mi layyfi gite hen fow, mi yi'aali ma.* J'ai jeté mon regard un peu partout sans te voir. *Ndarde den no layyeede.* On jette les regards.

lazal *n voir:* **lajal**

le *adv* vraiment (insistance); et; or *O yahii le!* Il est vraiment parti ! *An le?* Et toi ? *Min le mi yidaa dun.* Or moi je n'aime pas ça.

lebbi Pl. de **lewru**

lebehi *n* {bot} palmier rônier *syn:* **duɓɓehi**

leɓu *idéoph voir:* **heccidugol**

ledde Pl. de **lekki**, **leggal**

ledde-alarba *n* bois de cuisine que l'élève de l'école coranique apporte, par respect, à son maître

leebol₁ *n* {élev} une seule vache d'un troupeau

leebol₂ **Pl.** **leeɓi** *n* poil

leebuure *n* {zool} pelage ; robe

leefugol *vi* se mouiller ; être mouillé par l'eau de pluie *voir:* **loppagol**, **towrugol** ; *syn:* **towrugol**

leekere **Pl.** **leeke** *n* {anat} ganglion

leelaajo **Pl.** **leelaabe** *n* {méd} loucheur ; qui est atteint de strabisme

leelewal *n* clair de lune

leemune Var. de **leemunne**

leemunne **Var.** **leemune** *n* {bot} *spéc:* **leemunneere**, **leemunnehi**

leemunneere **Pl.** **leemunneeje** *n* orange *gén:*

leemunne

leemunnehi *n* {bot} oranger *gén:* **leemunne** [**FT** soraas]

leeni *n voir:* **wiro** ; *syn:* **wiro**

leerugol *vi* (de la nuit) avancer, être avancée ; faire tard *Ñannde jommbe, si jemma on leerii, faybe ben yalta, jiwoy koy wada mojobere, goroy koy kadi wano non.* Le jour de la fête de Mouharram, quand il fera tard la nuit, les enfants sortiront, les jeunes filles formeront un groupe, les jeunes garçons aussi en feront autant.

leeter Etym: Fr *n* lettre *Henndagol leeter.* Recevoir une lettre. *Nabugol leeter.* Envoyer une lettre. *Leeter on hewtii.* La lettre est arrivée à destination. *voir:* **bataake** ; *syn:* **bataake** [**A** bataakewol; **A** derewol; **FT-M** bataake; **L-M** talkuru; **M** bataaki] (**Cl.** o)

leetugol Etym: Angl *vi* retarder ; être en retard *Tinno a leetii!* Dépêche toi, tu es en retard ! *syn:* **tardugol**

leeyagol (vm. de **leeyugol**)

leeyugol *vt* pencher (la tête) *Hari himo leeyi hoore seeda*. Il avait penché sa tête un petit peu. (A. A. Diallo 1982 : 13) *voir*: **ñaayagol**

leeyagol (vm.) pencher la tête de côté ; se pavaner, se donner des airs

lefol **PL. leppi** *n* bande *voir*: **leppi**

legere *n* {bot} *Alstonia congensis* Engl.

legetere *n spéc*: **legetereeru**

legetereeru **PL. legetereji** *n* {zool} pigeon *gén*:

legetere

leggal /led-gal/ **PL. ledde** *n* 1) bois ; morceau de bois ; canne ; bâton 2) arbre

leggal-daande *n* trachée-artère ; vertèbres cervicales (**CI**. ngal)

lekkee **PL**. de **lekki**₂

lekki₁ /led-ki/ **PL. ledde** *n* {bot} arbre

lekki₂ **PL. lekkee** *n* {p. ext} médicament *Awa mi sellaa, kala e moodon adiido addande lan lekki, mi warjoto ontigi*. Alors je ne me porte pas bien, quiconque d'entre vous sera le premier à m'apporter un médicament sera recompensé par moi.

lekkol **PL. lekkolji** *Etym*: Fr *n* école *Paykun kun naatii lekkol*. L'enfant a commencé l'école. *voir*: **dudal** (**CI**. o)

lekkoljo **PL. lekkolbe** *n* écolier, élève

lekkun **PL. lekkoy** *n* petit arbre, arbuste

lelagol *vi* {rare} se coucher *voir*: **waalagol**

lella *n* {zool} gazelle à front roux [**A** lelwa; **FT** lella; **L** lewla] (**CI**. mba)

lellirgol /lell-i-r-gol/ *vt* ne pas suffir ; manquer *Maaro lellirii lan*. Ma quantité de riz ne suffit pas.

lellugol *vi* manquer ; ne pas suffire *Ñiiri ndin lellii*. Le repas n'a pas suffi. *voir*: **mankugol**, **gakugol**

lelugol *vt* faire coucher (un enfant par exemple) à ses côtés ; pencher *Lelugol boobo*. Faire coucher un bébé à ses côtés. *Lelugol hoore nden*. Pencher sa tête sur ses épaules.

lennge *n* {bot} *Afzelia africana* Sm ex Pers.

lennguru *n* {élev} clochette attachée au cou du petit bétail *Baali din hino yaha lennguru ndun hino senya*. Les moutons allaient pendant que la clochette tintait. *voir*: **talenru** [**FT** = id; **M** yoololdu]

lenkowol /lenko-wol/ *n* {anat} moelle épinière

leñol **PL. leyyi** *n* clan, lignage, tribu; ethnique; nation; race *No farlii be, e nder golleeji mabbe, yo be fonnu fow, hara be jinnganaali leñol maa diina, be senndiraali debbo e gorko*. Il leur incombe, dans leur travail, de traiter tout le monde sur le même pied d'égalité sans discrimination sur la base de l'ethnie, de la religion ou du sexe.

leppaango *n* coup d'œil, regard furtif

leppagol *vt* jeter un coup d'œil rapide sur quelqu'un *Debbo on leppii lan fudditii hobugol puteeje den*. La femme me jeta un coup d'œil rapide et se remit à éplucher les patates.

leppi *n* étoffe obtenue avec le métier à tisser traditionnel et teinte à l'indigo. Elle est composée de plusieurs bandes étroites cousues ensemble *voir*: **lefol**

dolokke leppi (comp.) habit fait à partir de l'étoffe *leppi*

wudere leppi (comp.) pagne fait à partir de l'étoffe *leppi*

lepte *Var.* de **lette**

leptugol *Var.* de **lettugol**

les winndannde *n* {inform} bas de page

leskulal *n* minuscule *syn*: **alkulal tokosal** (comp. de **alkulal**)

lesre *n* {math} inférieur

lesugol *vt* tailler ; peler *Lesugol leemunne*. Peler une orange. *voir*: **sehugol**

leswol *n* {math} grande base

lettagol (vm. de **lettugol**)

lette *Var.* **lepte** *n* torture ; châtiment ; tourment *Mi moolorii Allaahu Toowdo on yo o danndu men lette muusude laaxira*. Je prie Dieu le Très-Haut qu'il nous préserve des tourments de l'Au-Delà. *voir*: **ajaabu** ; *syn*: **ajaabu** [**A** yanngada; **A** ajaaba; **FT** lepte; **L-M** jukkungo]

lettugol *Var.* **leptugol** *vt* torturer ; faire souffrir ; infliger de la peine

lettagol (vm.) souffrir, éprouver de la peine

lew *idéoph* *voir*: **hok** ; *syn*: **hok**

lewne *n* {défer} urine de bébé

lewnugol *v* {défer} uriner (en parlant des enfants de bas-âge) *voir*: **soofugol**

lewñeendi *Var. lewñere* *n* saveur ; saveur sucrée ; goût agréable

lewñere *Var. de lewñeendi*

lewñugol *vi* être sucré

lewñuko *n* {bot} espèce de plante dont les feuilles sont mâchées pour leur goût sucré

lewru *Pl. lebbi* *n* lune ; mois *Lewru suumayee*. Le mois de Ramadan.

dardé lewru (comp.) debut de mois

lewru Porto (comp.) mois du calendrier solaire (calendrier dit européen)

lewru wirniindu (comp.) mois du calendrier solaire

mayde lewru (comp.) fin de mois

ley *adv:loc* bas ; en bas ; au dessous *Ndaaru-mi dow e ley, nano e ñaamo*. Je regardai le haut et le bas, le nord et le sud. [**A-FT** les]

e ley (comp.) en bas de ; au dessous de ; sous *syn: ka ley* (comp. de **ley,ka**)

ka ley (comp.) en bas de ; au dessous de ; sous *Tawi meden darii ka ley lekki*. Nous étions arrêtés sous un arbre. *syn: e ley* (comp. de **e,ley**)

leydi /les-di/ *Pl. leyde* *n* terre, sol; région; territoire, État, nation *Leydi Ngaabu*. Le pays de Gâbou. *O yehi gubale Dubayaa e leydi Sanngalan*. Il mena campagne à Doubaya dans le Sangalan. *voir: dawla, laral* [**A-FT** lesdi; **A** leddi]

leydugol /ley-d-u-gol/ *vi* être bas [**A** leesugo; **FT-M** leydude; **FT** lesdude]

ley-jimmbal *Pl. ley-jimbe* *n* véranda *Tawi meden joodii ka ley-jimbe*. Nous étions assis à la véranda.

leylee- { + Dés. II} (**leyle-**) *adj* inférieur

leyleytugol /ley-ley-t-u-gol/ *vi* faire un mouvement de pendule tout près du sol

ley-nawde *Var. de ley-nawki*

ley-nawki *Var. ley-nawde* *n* {anat} aisselle

leywol *n* {math} base

leywol hakkunde *n* {math} base moyenne

leyyannde *Pl. leyyannde* *n* seconde *syn: haytalla*

leyyi *Pl. de leño*

leyyi-leyyiyaagal *n* racisme ; ethnocentrisme [**FT** leño-leñoamaagu; **FT** leñam-leñaagu]

li'iraabu *Etym: Ar n* syntaxe *syn: mahngo*

libitiwal *n* {élev} chapeau conique des bergers peuls *Ngaynaako mo libitiwal e weduru mun ka wurooji*. Le berger avec son chapeau et son bâton dans les pâturages.

syn: tenngaade [**A** malpaare; **A** malfaare; **A** mbuuloore; **FT-M** tenngaade; **L** tenngaare]

libal *n* renversement ; action de faire tomber

libal laamu *syn: kuudetaa* (comp. de **laamu**)

libugol *vt* faire tomber ; terrasser *voir: yanugol*

liddondiral *n* opposition ; discorde

liddle *Etym: Ar n* {litt} contraire *Fenaande laatike liddle nundal*. Le mensonge est le contraire de l'honnêteté. (**Cl.** o)

liggagol *Etym: Wol vi* {rare} travailler *voir: gollugol* ; *syn: gollugol*

ligge *Etym: Wol n* {rare} travail *voir: golle* ; *syn: golle*

liggitugol /ligg-i-t-u-gol/ *vt* provoquer ; déclencher *voir: dābbitugol*

liibugol *vi* être abondant (vivres, produits agricoles)

Manngo no liibi hikka! Les mangues sont abondantes cette année !

liilugol *vt* étendre le linge à sécher au soleil *Liilugol concī*. Étendre les habits à sécher au soleil. [**A** liirugo; **FT-M** liirde]

liimaanu *Var. liimanaaku* *Etym: Ar n 1* pudeur ; retenue *Mo alaa leebol liimaanu*. Qui est sans foi ni loi.

2) {rel} foi *syn: gomdal*

liimanaaku *Var. de liimaanu* *syn: gomdal* .

liital *n* {mus} trompette ; clairon *Wuttugol liital*. Souffler sur la trompette. *Liital wutti poolgal aybe makko*. Le clairon annonça la victoire de ses ennemis. [**A** algaytaaru; **FT** = id]

liitere *n* {math} litre

liitir *Etym: Fr n* litre (**Cl.** o)

liiyagol (vm. de **liiyugol**)

liiyugol *vt* incliner, pencher

liiyagol (vm.) s'incliner, se pencher

likkun *n* *voir: linngii*

liltugol *vt* retirer le linge, rentrer le linge après l'avoir mis à sécher au soleil

lim-lebbi *n voir: ñaldinkoore*

limo *n* {math} notion

limodal *n* {Hist} dépendances ; territoires dépendants

limoore *n* **1**) compte ; calcul **2**) {math} nombre

limoore beydoore *n* {math} nombre positif

limoore buytoore *n* {math} nombre négatif

limoore heltaande *n* {math} nombre fractionnaire

limoore jilbunde *n* {math} nombre complexe

limoore laabunde *n* {math} nombre concret

limoore leyiire *n* {math} dénominateur

limoore lunndondirnde *n* {math} nombre opposé

limoore piccal *n* {math} nombre decimal

limoore timmunde *n* {math} nombre entier

limoral *Pl. limoralji* *n* {sc. nat} nombre *voir: adadu, limre*

limre *Pl. limle* *n* **1**) somme ; total **2**) chiffre ; nombre *voir: adadu, limoral*

limsere *Var. de linsere*

limtagol *Var. de lintagol*

limti-limtin- { + Dés. IV} *adj* très nombreux, innombrable *Duubi limti-limtindî*. De très nombreuses années.

limtugol *Var. de lintugol*

limugol *v* compter ; faire le compte *Yo o his ko alaa hattirde alaa limugol!* Que son salut soit illimité, incommensurable ! *Limu haa sappo*. Compte jusqu'à dix. *syn: kontugol*

lincun *Pl. lincoy* *n* lambeau de tissu ; serpillère *voir: linsere*

lineeti *Var. lineetiije* *Etym: Fr n lunettes voir: basarde*

lineetiije *Var. de lineeti*

linnga *n* {méc} grue (**Cl. o**)

linngii *Pl. liyyi* *n* {zool} poisson *voir: likkun* [**A-FT** liingu; **M** linngu]

nanngoowo liyyi (comp.) pêcheur

nanngugol liyyi (comp.) pêcher

Linnjiila *Etym: Ar n {rel} l'Évangile*

linsere *Pl. lince* *Var. limsere* *n* habit usé ; guenille ; lambeau ; torchon *O bornike concol ngol haa ngol wontii linsere*. Il a porté l'habit jusqu'à l'usure complète de celui-ci. *voir: concol, lincun*

lintagol *Var. lintagol* *vi* reprendre l'étude du Coran (après l'avoir achevée)

lintonwal *n* espèce de piquet dressé pour maintenir le van en haut et empêcher les petits prédateurs de dévorer les provisions

lintugol /lim-t-u-gol/ *Var. lintugol* *vt* énumérer ; citer **liñugol** *vt* fouiller *voir: furyugol, kosugol* [**FT** lincitde]

lisans *Etym: Fr n licence Naatu-mi jaabi-haadtirde hebu-mi lisans*. Je rentrai à l'université où j'obtins la licence. (**Cl. o**)

lismaamiyankee- { + Dés. II} (**lismaamiyanke-**) *adj* islamique

lismaamu *Etym: Ar n {rel} l'islam Diina lismaamu*. La religion islamique. *Ko hondun woni lismaamu? Lismaamu ka luxa: Ko dowagol jebbilanoo Allaahu Toowudo on*. C'est quoi l'islam ? L'islam dans le sens littéral c'est se guider soi-même et se soumettre à Dieu le Très-haut.

lisugol *vi* sangloter

liwndu *Pl. liwdi* *n* espèce de perche à crochet servant à cueillir des fruits

liwlagol *vt* remuer ; retourner (une substance qui a été étalée pour sécher sous le soleil) *voir: laayugol*

liwtugol *vt* cueillir avec une perche à crochet

liyyere *n* hoquet

liyyi *Pl. de linngii*

liyyugol *vi* hoqueter ; avoir le hoquet [**A** likiyugo; **FT** likjude]

lizmagol *Etym: Ar vt {litt} se consacrer à Lizmagol jannde*. Se consacrer aux études.

lo'ere *Var. loore* *n* faiblesse *voir: foofere, jaasere* ; *syn: foofere*

lo'ugol *v* être faible ; devenir faible *voir: foofugol₂* ; *syn: foofugol₂*

lobb- { + Dés. I} *adj* magnifique *Debbo lobbo*. Une femme magnifique.

lobodiya *n* {alim} purée de tomate *syn*: **tamaati**

lobodiya (comp. de **tamaatiire**)

lobo-lobonnagol *vi* (corps, substance) être mou

lobbugol *vt* enfoncer, fourrer

lofo *n* {math} accolade

lohagol *vt* {rare} chasser *voir*: **waañugol** ; *syn*: **waañugol**

lohotoodo *n* {rare} chasseur *voir*: **dannaajo**, **waañoowo**

lojagol (vm. de **lojugol**)

lojol *n* fait de recevoir quelque chose dans l'œil ; chose entrée dans l'œil

lojugol *vt* mettre quelque chose dans l'œil ; entrer dans l'œil

lojagol (vm.) recevoir un objet étranger dans l'œil, avoir quelque chose dans l'œil

lokkitere *n* affront qui consiste à toucher du bout de l'index le coin de la bouche de quelqu'un

lokkitere muusaa kono no wadda (prov.) un affront ne fait pas mal physiquement mais peut causer un grave conflit

lokkitugol *vt* toucher d'un mouvement rapide le coin de la bouche de quelqu'un du bout de l'index (ce qui est considéré comme un affront)

loko *n* goût *Ittagol loko*. Goutter, prendre sa part.

lolle *n spéc*: **lollewii**

lollere *n* renommée ; reconnaissance ; réputation ; célébrité

lollewii /lolle-wii/ **PL. lolleeji** *n* {zool} mouche tsé-tsé *gén*: **lolle**

lollugol *vi* être célèbre ; connu ; renommé *Cerno Jibriilu laatii ko karamokoojo lolludo*. Thierno Djibril fut un lettré de grande renommée. *voir*: **darja**

lommbagol *vi* s'intercaler, s'interposer, faire l'intermédiaire

lommbugol *v* **1**) {math} intercaler **2**) {inform} insérer

lomlomtondiral *n* {lang}

lomlomtondiral alkule (comp.) alternance des consonnes *syn*: **wattito-kalfe**

lompugol *vi* être trop large (en parlant d'un habit, d'une chaussure) *Pade lompude*. Des chaussures trop larges.

lomtagol Var. de **lontagol**

lomtingol Var. de **lontingol**

lomto *n* {lang} pronom

lonngal /loot-ngal/ *n* {rel} lavage rituel prescrit en Islam après certaines situations (coït, éjaculation, menstrues etc.) *Lootagol lonngal*. se purifier par le bain rituel. *voir*: **lootugol** [**A ngiiwam**]

lonngal janaaba (comp.) lavage rituel prescrit après l'acte sexuel

lonngingol /lonng-in-gol/ *vt* mettre une bouchée de nourriture dans la bouche d'un bébé ou d'un malade

lontagol /lommb-t-a-gol/ **Var. lontagol** *vt* remplacer ; représenter ; succéder à *Baawo Seeku Usmaani iwii, biddo makko on Muhammadu Bello lontii mo e laamu juube ngun*. Après que Sékou Ousmane eut quitté le pouvoir, son fils Mohammed Bello lui succéda dans le commandement des croyants. *Hanne ko ootooji e putu-putuui lontii pucci*. De nos jours c'est les automobiles et les motos qui remplacent les chevaux.

lontal *n* remplacement ; succession *Baawo Nelaado feyyinii, juulbe ben poodondirno fii lontal ngal*. Après la mort du Prophète, les musulmans se disputèrent sur la succession.

lontingol **Var. lontingol** *vt* remplacer *Almaami Ibraahiima lontini musiddo, Almaami Umaru*. L'Almamy Ibrahima remplaça son frère, l'Almamy Oumar.

lontinirde *n voir*: **lonto-innde**

lonto *n* remplaçant ; représentant (**Cl. o**)

lontondiral /lont-on-dir-al/ *n* **1**) succession ; alternance **2**) {lang} alternance consonantique ; alternance des consonnes

lontondirgol *vi* se succéder, interchanger

lonto-innde *n* {lang} pronom *voir*: **lontinirde**

lojagol *vt* regarder avec un instrument (jumelles, télescope, microscope)

lojorde /loj-or-dé/ *n* jumelles

loñol Var. de **loñoodu**

loñoodu **PL. loñoodi** **Var. loñol** *n* coin ; recoin ; angle *voir*: **loñoodu**

looci Pl. de **loyru**

loonde **PL. loode** *n* jarre à eau (en terre cuite)

lookoyere **PL. lookoye** *n* {anat} pomme d'Adam

loomtondirgol 1) *v* {math} commuter **2)** *n* {math} commutation

looñoodu *n voir: loñoodu*

loopal **PL. loope** boue ; vase ; argile

loore Var. de **lo'ere**

loorugol *vi* (d'une maladie) devenir chronique ; s'installer durablement en cas de non traitement

lootagol (vm. de **lootugol**)

lootol *n* lavage ; lavement

lootorko *n* fibres ; filasse pour se laver *voir: fuuti* ; *syn: fuuti*

lootugol *vt* laver ; baigner *voir: lonngal*

lootagol (vm.) se laver

loowa-dummba *n* fusil artisanal à tir unique

loowagol (vm. de **loowugol**)

loowannde **PL. loowande** *n* coup de fusil ; charge de fusil ; tir *Finkaari nde loowande sappo*. Un fusil à dix tirs.

loowdi *n* {math} contenu

loowru *n* {math} contenance

loowugol *vt* charger ; remplir *Loowugol finkaari*.

Charger un fusil.

loowagol (vm.) être chargé

looyagol *vi* vomir avec difficultés ; faire des efforts pour vomir [**A** looy'aago ; **FT** looy'aade]

loppagol *vi* se mouiller, être mouillé ; (repas) être pâteux, être cuit avec un excès d'eau *voir: buufugol, leefugol, pot, towrugol*

loppii pot (comp.) entièrement mouillé, tout trempé

loppe *n* {alim} repas fait de figues cuites, écrasées et mélangées avec du lait

loppegol *vi* {fam} se préoccuper pour *Min mi loppaaka e dūn!* Moi je m'en fiche de cela ! *voir: haajegol*

loppol *n* {fam} préoccupation ; souci *Loppol an alaa e dūn!* C'est le dernier de mes soucis !

loppoo-dēnngal (comp. de **dēnngal**)

loppugol *vt* écraser de la viande ; des légumes dans un petit mortier

loriire **PL. loriije** *n* marécage ; sol humide ; marécageux ; marais *voir: dunkiire* [**A** tirbu]

lorloosu Etym: Fr *n* horloge (**CL** o)

lorra Etym: Ar *n* souffrance ; peine ; tourmente ; malheur *voir: tampere* ; *syn: sonnjaa, tampere* [**FT** lorla] (**CL** ka)

lorragol (vm. de **lorrugol**)

lorrugol *vt* faire souffrir ; faire peiner ; tourmenter ; gêner ; embêter *Hibe lorra julbe e joododaabe be wewlataa*. Ils tourmentent les croyants et leurs proches, les empêchant d'être heureux. *voir: tampugol*

lorraado (dér.) victime (d'un malheur, d'un dégât, d'une injustice)

lorragol (vm.) souffrir

losiiri **PL. losiiji** *n* {arch} fusil à long canon

lowre **PL. lowe** *n* {agr} parcelle d'un champ

aduna remanay mo kala lowre (prov.)

lowre geese *n* {inform} site Internet

lowtugol *vt* décharger

loyiwal **PL. loyiije** *n* {artis} aiguille des cordonniers et des vanneuses

loyru /loos-ru/ **PL. looci** *n* flagelle ; fouet ; baguette [**FT** loocol]

loy'agol (vm. de **loy'ugol**)

loy'ugol *vt* submerger ; enfoncer sous l'eau ; noyer *voir:*

yoolagol (vm. de **yoolugol**)

loy'agol (vm.) se noyer

lu'bagol (vm. de **lu'bugol**)

lu'bal *n* prêt [**A** ngu'aari]

lu'bugol *vt* prêter ; passer quelque chose à quelqu'un

lu'bagol (vm.) emprunter auprès de quelqu'un

luggendi *n* profond

luggugol *vi* être profond *Maayo luggungo*. Un fleuve profond. *Himo e ganndal luggungal*. Il a un savoir très profond.

lukilukinnagol *vi* haleter

lukujaddere **PL. lukujadde** *n* {zool} salamandre

lulluuru **PL. lulluui** *n* gourde

lummbinoowo *n* passeur

lummbugol *v* traverser (surtout un cours d'eau) *voir: tay'itugol*

mo lummbaali wota jalu yooliido (prov.) celui qui n'a pas encore gagné l'autre rive ne doit pas se moquer de celui qui se noie

lummingol *vt* {rare} culbuter ; vaincre (un ennemi)

yo Alla lammine lummina gaño maa (loc. idiom) que Dieu te rehausse et humilie ton ennemi

luminagol *vi* se courber ; se pencher sur le sol (avec le postérieur en saillie)

lunndagol /luut-nd-a-gol/ *vt* contredire ; contester ; s'opposer à ; transgresser ; violer ; enfreindre *Lunndaade sariya*. Enfreindre la loi.

lunndal *n* contradiction ; opposition *Julbe ben no fottani wonnde farlagol suumayee ngol aldaa e lunndal*. Les musulmans sont unanimement d'accord que le jeûne est obligatoire.

lunngitagol *vi* hurler (en parlant de l'hyène)

lunngol /luuḡ-ngol/ *Var. luuri* *n* odeur ; mauvaise odeur

lunnagol /luuḡ-n-a-gol/ *vt* **1**) flairer **2**) embrasser ; donner un baiser [**FT** buucaade]

lurral *n* désaccord ; division ; discorde ; querelle ; conflit *Dun wadī lurral hakkunde feddeejī julbe*. Cela amena la discorde entre les différents partis musulmans.

lurrugol /luut-r-u-gol/ *vi* être en désaccord *Hibe lurri e banje polotigi*. Ils sont en désaccord politiquement.

luttaano *Var. luttu* *n* reste

luttan *n* {rare} s'emploie seulement dans cette locution

ko an jeyi luttan (loc. idiom) fais attention ! Tu seras le prochain (ton tour arrive)

luttitugol *vt* prendre la place de *A luttitii lan, immo!* Tu as pris ma place, lève-toi ?

luttu *Var. de luttaano*

luttugol 1) *vi* rester ; demeurer *Jabugol goonga no buri luttugol e fenaande*. Accepter la vérité c'est mieux que de persévérer dans le mensonge. *Ko jelu luttii?* Combien en reste t-il ? **2)** *vi* périr ; mourir *Debbo on luttii e reedu*. La femme mourût en couches. *O luttii e hare nden*. Il tomba sur le champ de bataille. **3)** *vt* se rendre en visite chez quelqu'un et le trouver absent (absenter *Fr. d'Afr.*) *Bayri Ismaa'ila artii, o lanndii sonnaajo makko on si gooto luttu mo*. Après son retour, Ismaël demanda à son épouse si personne n'est venu lui rendre visite en son

absence. *voir: heddagol, kus ; syn: heddagol*

lutti kus (comp.) se dit d'un agissement qui n'a entraîné aucune conséquence

luubagol *vt* accabler de coups ; assommer

luuborgol wa waroowo mboddi (loc. idiom) frapper avec des coups à assommer un serpent

luuḡugol *vi* sentir mauvais ; puer *voir: dus*

luuḡi dus (comp.) très puant

luukaango *n* hurlement ; cri

luukugol *vi* hurler ; pousser un cri (surtout à la manière des griots) ; (âne) braire *Farba luuki wi'i: "Enee! yeetee lan dun si ko goonga"*. Le griot poussa un cri et dit : « Écoutez ! Dites moi si cela est vrai ».

luumo *PL. luube, luumooji* *n* marché hebdomadaire *Beyngu Aamadu no yahi luumo*. La femme d'Amadou est partie au marché. *voir: maakiti (Cl. ngo)*

luuri *Var. de lunngol*

luuro *n* creux d'arbre ; cavité ; trou ; ouverture (**Cl. ngo**)

luusi *Etym: Fr n {alim}* louche (**Cl. o**)

luusin *Etym: Fr n usine ; manufacture ; fabrique voir: iisin, tafunde ; syn: tafunde (Cl. o)*

luutagol *vt* **1)** rater ; manquer une rencontre **2)** {fig} contredire

luutiyanke *n* {fam} personne qui agit souvent à contre-courant ; qui n'en fait qu'à sa tête ; non-conformiste

luutondiral *n* {math} opposition

luutondirdo *n* {math} opposé

luutondirgol *v* {math} opposer

luutoro-wooporo *n* chaos ; désunion ; tohu-bohu

luutugol *vi* être différent de ; diverger ; ne pas ressembler à *Kaari luutii baaba mun*. Monsieur X ne ressemble pas à son père.

luwaasi *Etym: Fr n loyer Ko jelu yobataa luwaasi?* Tu payes combien le loyer ? *Luwaasi on no satti!* Le loyer est cher ! (**Cl. o**)

luwingol *vt* donner en location ; faire louer

luwugol *Etym: Fr vt louer ; prendre en location Himo luwi suudu*. Il a pris une maison en location.

luxa *Etym: Ar n {litt}* langue *Luxa Aarabe*. La langue arabe. (**Cl. o**)

luxaare *n* {lang} lexique

M m

ma *Var.* **maa₁** *pro* {lang} te ; t' *Mi yi'ti ma.* Je t'ai vu.
Mido anndu maa. Je te connais.

ma'a *Var.* de **maada**

ma'anaa *Var.* de **maanaa**

maa₁ *Var.* de **ma** *voir:* **duwaa** .

maa₂ *Var.* **maadun** *conj* ou *Mi tawii gaa ko en faalaaka yiide maa nanude.* J'ai trouvé vers là quelque chose que nous n'avons pas envie de voir ou d'entendre. *voir:* **walla** [**A** malla]

maa₃ *Var.* de **maada**

maabagol *vi* se vanter *voir:* **mantagol** (*vm.* de **mantugol**)

maabanaaru *n* minibus réadapté au transport public

maabi *n* vantardise *syn:* **manti** (**Cl.** **dī**)

maabo *Pl.* **maaboobe**, **maabube** *n* {Soc} de la caste des tisserands

maabugol *vt* cerner ; entourer *voir:* **mabugol**

maadi /mah-di/ *Pl.* **maadiiji** *n* mur ; muraille *Bantugol* **maadi**. Ériger un mur. *voir:* **mahugol** ; *syn:* **gimmbal**

maada /maad-a/ *Var.* **ma'a**, **maa₃** *pro* ton ; ta ; tes

maadun *Var.* de **maa₂**

maandagol *Var.* de **maanditagol**

maande *Pl.* **maandeeji** *n* signe ; trace ; signal ; marque ; caractéristique *Accugol* **maande**. Laisser une trace. *Fulbe* *wi'ay*, *punnagol aaden ko maande bonre-needi*. Pour les Peuls, regarder quelqu'un fixement est un signe de mauvaise éducation.

maandingel *n* {lang} morphème

maandingol /maand-i-n-gol/ *vt* **1)** noter ; prendre note ; enregistrer *Bayri Kumaandan Berthier lannii* *maandinde ko Sori Yilili yeetii mo kon, o jaabii: "Men wallirte kala ko sokolir-daa"*. Après que le Commandant Berthier eut fini de noter ce que Sori Yilili lui racontait, il répondit : « Nous t'aiderons à obtenir tout ce dont tu as besoin ». **2)** {math} marquer ; repérer

maanditaare *n* souvenir ; anniversaire

maanditagol /maand-it-a-gol/ *Var.* **maandagol** *v* se souvenir ; se rappeler de ; noter ; remarquer *Mido filloo taariika makko hedo fii maanditagol*. Je te raconte son histoire, écoute et souviens-toi.. [**A** maandaago ; **A** siftorgo ; **FT** siftorde ; **L-M** miccitaade]

maando *n* **1)** impression ; souvenir **2)** {math} analogue (**Cl.** ngo)

maandoore *n* {sc. nat} concept

maafe *Etym:* Mand *n* sauce *Ko paykoy koy teenoyta ledde adda kañun e gerto ko wadee ka maafe*. C'est les enfants qui vont chercher du bois de cuisine ainsi que du poulet pour la sauce.

coggu maafe (comp.) prix de la sauce, budget alloué aux emplettes de la ménagère

maafe haako (comp.) sauce feuilles (préparée généralement avec des feuilles de manioc)

maafe liyyi (comp.) sauce poisson

maafe nama (comp.) sauce gluante

maafe paho (comp.) sauce insipide

maafe suppu (comp.) espèce de goulache (sauce avec de la viande et des légumes) *syn:* **suppu**

maafe tiga (comp.) sauce arachide (préparée avec l'huile d'arachide)

(**Cl.** o, ko)

maafeje *n* {alim} ingrédients pour une sauce ; légumes

maafugol *v* mettre, verser la sauce dans le repas

maagaraare *n* cinéma ; cirque (attitudes exagérées) *An kadi accu ndee maagaraare maa!* Eh toi, arrête ton cinéma ! *syn:* **koomaboriire**

maagewal *Pl.* **maageeje** *n* chapeau de roi ; couronne

maaginaaku *Var.* de **mago**

maaje *Pl.* de **maayo**

maakiti *Etym:* Angl *n* {comm} marché ; marchandise *Yahugol maakiti*. Aller au marché, faire les emplettes. *Maakiti alaa hannde*. Aujourd'hui il n'y a pas de marché. *voir:* **luumo**, **marse** ; *syn:* **marse** (**Cl.** o)

maaku *n* {défèr} parole ; dire *Haray dūn no dagii e maaku Xalil*. Ainsi donc cela est licite aux dires de Khalil. *Awa ko maaku moodon!* Donc la parole est à vous ! (Cl. o)

maakugol *v* {défèr} dire *syn*: **innugol**, **wi'ugol**

maama *Pl. maamiraabe Var. élargie maamiraawo* *n* grand-parent ; grand-père ; grand-mère ; ancêtre ; aïeul *voir*: **manta-soro**, **soro**

maama-soro (comp.) grand-père

maamaare *Pl. maamaaje* *n* {péjor} vieille femme

maama-naata *n* {bot} plante aux feuilles épaisses et grises utilisées dans la cuisine ou comme fourrage

maamiiko *Var. de maamiraawo* (Var. élargie de **maama**)

maaminiwol *n* {archit} corde épaisse faite de lianes, un des éléments de renforcement de la charpente

maamiraawo *Var. élargie de maama* (Var. **maamiiko**)

maanaa *Var. ma'anaa* *Etym*: Ar *n* signification ; sens **e maanaa** (comp.) c'est à dire *voir*: **yaani** (Cl. o)

maani *n voir*: **kaari** ; *syn*: **kaari**

maantorol *n* {inform} marque-pages

maapaare *Var. de maapere*

maapagol *vi* être dans le besoin ; dans la nécessité ; être préoccupé ; être en détresse

maapere *Var. maapaare, maapunde* *n* pénurie ; dénuement ; détresse ; nécessité

maaporgol *vt* avoir besoin de

maapunde *Var. de maapere*

maarasi *n* **1** {clim} le point culminant de la saison sèche caractérisé par de fortes chaleurs (vers le mois de mars)

Maarasi ko fewndo nguleendi tinndiraandi. Le point culminant de la saison sèche est la période d'une chaleur proverbiale. **2**) mars *syn*: **mbooy**, **marsi**

maaro *n* {bot} riz [A **maaroori**]

maaro-na'i *n* {bot} *Albizia adianthifolia* (arbre pouvant atteindre 40 mètres et produisant des gousses)

maasiisi *Etym*: Angl *n* {arch} *voir*: **almeeti** ; *syn*: **almeeti** (Cl. o)

maasiyeeji *Etym*: Ar *n* bétail, troupeaux

maatingol /maat-in-gol/ *vi* signaler sa présence (en se raclant bruyamment la gorge)

maawere *n* {agr} (dans un champ) espace dépourvu de trous de semence *voir*: **jayru**

maawugol *vt* couvrir ; envelopper avec une nappe *Maawugol bamaandi ndin*. Couvrir le repas. [A **maawaago**]

maayde *Var. de mayde*

maayo *Pl. maaje* *n* fleuve *voir*: **caangol**

maayo-manngo *n* {envir} océan ; mer *voir*: **baharu**, **fiiltiingo**, **geeci**, **waafu** ; *syn*: **geeci**, **waafu**

maayu *Var. de maayuhu*

maayugol *vi* **1**) mourir ; décéder ; trépasser *Si ko debbo maayi, ko rewbe ben lootata kono fahin ko worbe ben jasata qaburu on*. Si c'est une femme qui meurt, c'est les femmes qui lèvent le corps mais c'est toujours les hommes qui creusent la tombe. **2**) {fig} finir (en parlant du mois) *Lewru ndun maayii*. C'est la fin du mois. *voir*: **faatagol**, **mok**

maayii mok (comp.) raide mort

maayuhu *Var. maayu* *n* {litt} mai *Lewru maayuhu*. Le mois de mai. *voir*: **mee** ; *syn*: **duujal**, **mee**

maayu-koyde *n* {méd} poliomyélite, polio

mabbe *pro* leurs

mabingol *vt* **1**) coincer ; mettre dans l'embarras **2**) traquer (un animal)

mabudal *n* affût ; embuscade

mabugol *vt* **1**) encercler ; assiéger *Alahajji Umaru Taal mabi Maasina, o lanci pecer saare laamorde nden Hamdallaahi*. El Hadj Oumar Tall assiégea le Mâcina, il en détruisit la capitale Hamdallaye jusqu'aux fondements. **2**) surprendre (un adversaire) *voir*: **maabugol**

maccangaaku *Var. de maccungaaku*

maccangal *Var. maccaldi, maccungal* *n* {fam} colosse ; personne robuste ; forte

maccaldi *Var. de maccangal*

maccingol *vt* asservir *Duubi teemedde be maccinaama*. Pendant des siècles ils furent asservis.

maccinanagol (comp.) **1**) se constituer esclave ; se laisser asservir ; s'assujettir **2**) {p. ext} se soumettre, se

laisser à la merci de quelqu'un *Maccinanagol Kaarijo*. Se soumettre à Monsieur Tel.

maccitugol *vt* traiter une personne d'esclave ; employer le terme d'esclave comme injure à l'encontre de quelqu'un *voir*: **maccudo**

maccudo *Pl. maccube* *n* esclave ; serf ; captif *voir*:

maccitugol ; *syn*: **jiiyaado**, **kaado**

maccungaaku /maccu-ng-aaku/ *Var. maccangaaku* *n* esclavage ; servitude *voir*: **njiyaagu** ; *syn*: **njiyaagu**

maccungal *Var. de maccangal*

madarasa *Etym*: *Ar n* école à caractère islamique ayant l'arabe et accessoirement le français comme langue de l'enseignement (école franco-arabe *Fr. d'Afr.*) (**Cl. o**)

madarasaajo *Pl. madarasaabe* *n* {rel} islamiste ; musulman intégriste *syn*: **wahabiyyaajo**

madfdagol *vt* mettre dans la bouche *Madfdagol sayre ñiiri*. Se mettre une bouchée de nourriture dans la bouche.

magasan *Etym*: *Fr n* magasin *voir*: **bitiki**, **yeeyirdu** ; *syn*: **bitiki**, **yeeyirdu** (**Cl. o**)

magi *n* {bot} la peau de la gousse du néré

mago *Var. maaginaaku* *n* {néol} théâtre

mahngo *n* syntaxe *syn*: **li'iraabu**

mahoodi *n* construction ; batisse ; structure

mahoowo *n* maçon, bâtisseur

maho-yirbo *n* {sc. nat} métabolisme

mahugol *vt* construire ; bâtir ; ériger ; édifier *O mahi tata makko o wi'i Turuban*. Il construisit sa muraille fortifiée et appela (la cité) Tourouban. *voir*: **maadi** ; *syn*: **darnugol**

majaawo *n* {néol} électronique *syn*: **elektoronik**

bataakuru majaawo (comp.) **1**) courrier électronique **2**) {inform} E-mail ; courriel

jokkorde majaawo (comp.) adresse électronique

majjaadum *n* {math} inconnu

majjere *n* ignorance ; analphabétisme *voir*:

humammbinneyaagal

majjinagol *vi* (lieu) être difficilement accessible

majjooru *n* tige de bambou pointue utilisée dans la construction de la charpente d'une case

majjudo *n* ignorant

majjunde *n* égarement

majjugol *vi* **1**) se perdre (être humain, objet) ; perdre le chemin **2**) {fig} être ignorant ; analphabète

makasan *Etym*: *Fr n* {comm} magasin (**Cl. o**)

makko *pro* son ; sa ; ses [**A** maako]

malaa'ikaajo /malaa'ika-a-jo/ *Var. malaa'ikankeejo* *n* {rel} ange ; archange

malaa'ikankeejo *Var. de malaa'ikaajo*

malaado *n* le bienheureux ; le béni *Boobo malaado*. L'enfant prodige.

malal *Var. maloore* *n* {rel} bonheur ; béatitude ; salut

malannga *n spéc*: **malanngahi**

malanngahi *n* {bot} Lophira lanceolata Van Tiegh

Gosordu malannga. Bois à nettoyer les dents provenant de Lophira lanceolata. *gén*: **malannga**

malegol *vi* {rel} être bienheureux *Yo Alla hinno mo yaafoo mo watta mo e malaabe ben*. Que Dieu lui accorde sa miséricorde et le place parmi les bienheureux.

malkisal *Var. malkiso* *n* {rel} damnation

malkiso *Var. de malkisal*

malkisugol *vt* {rel} damner *Be yi'ay kadi wonnde malkiseede malkisaabe ben ko wano non ko battane golle mabbe bonde de be wadunoo e nder jamaanuui feyyudi din*. Ils s'apercevront aussi que le sort de ceux qui furent damnés était le résultat des mauvaises actions commises par eux pendant les temps anciens. *voir*:

najugol

mallol *Pl. malli* *n* tournure de langage, expression figée, expression idiomatique *Malli welniray haala wano landan welnirta maafe*. Les tournures assaisonnent le langage comme le sel assaisonne la sauce.

maloore *Var. de malal*

malugol *vi* être heureux ; chanceux *Emmba an a malii!* Quelle chance tu as toi !

manndakke *n* {arch} balance *voir*: **balansi** ; *syn*:

balansi

manndakkugol *Var. de manndikugol*

manndariini *Etym*: *Fr n* {bot} mandarine *spéc*:

manndariinihi, **manndariiniire**

manndariinihi *n* mandarinier *gén*: **manndariini**

manndariiniire *n* mandarine (fruit) *gén:* **manndariini**
manndikugol *Var.* **manndakkugol** *vt* {arch} peser *voir:*
peesugol ; *syn:* **peesugol**

manndilgol *Var.* de **manndilugol**

manndilugol *Var.* **manndilgol** *vi* {litt} être soûl ; ivre
voir: **sulugol**, **yaddugol**

Manndinke *Pl.* **Manndinkooŋe** *n voir:* **Maninkaajo**

maneebur *Pl.* **maneeburŋe** *Etym:* Fr *n* manœuvre *spéc:*
maneeburjo

maneeburjo *n gén:* **maneebur**

manngaajo *Pl.* **manngaabe** *Etym:* Sous *n* {Hist} chef
 Dialonké

manngo *n spéc:* **manngohi**, **manngoore**

manngohi *n* {bot} manguier *gén:* **manngo**

manngol *n* {anat} gros intestin ; côlon *voir:* **tetekol**,
tetekol manngol (comp. de **tetekol**)

manngoore *n* mangue *gén:* **manngo**

manngu *n* grandeur ; sublimité *Manngu Alla ngun.* La
 grandeur divine.

manngural *n* {rel} grandeur divine

maniiyu *Var.* de **maniiyyu**

Maninka *n* malinké *spéc:* **Maninkaajo**, **Maninkaare**

Maninkaajo *Pl.* **Maninkaabe** *n* {ethn} Malinké ;

Mandingue *voir:* **Manndinke** ; *gén:* **Maninka**

Maninkaare *n* langue malinké *gén:* **Maninka**

maniiyyu *Var.* **maniiyu** *Etym:* Ar *n* sperme *Mo tawii e*
concol mun maniiyyu yoordo tawa o anndaa nde dun
hebi mo, yo o lootu concol ngol o fillitoo ko o juulunoo
kon adaade doyngol makko sakkitiingol ngol. Celui qui
 trouve sur son habit du sperme desséché sans savoir quand
 est-ce que cela lui est arrivé, qu'il lave l'habit et reprenne
 toutes les prières qu'il avait faites avant son dernier
 sommeil. [**A** mani; **FT** bolko; **FT** kancudi; **L** manii; **M**
 maniiyi; **M** mbolam; **M** nduunam; **M** mboryam; **M**
 ngulam; **M** nguñam] (**Cl.** o)

mannjallajiijo *Pl.* **manjallajiibe** *Etym:* Ar *n*
 mendiant ; quémendeur *voir:* **torotoodo**

mannjallajiyaagal *n* mendicité ; occupation de
 mendiant

mankitorgol *vt* faire usage de ; tirer profit de *Hedo*
waaju am mankitoraa! Écoute mon conseil et fais en

usage !

mankugol₁ *Etym:* Fr *vi* manquer *voir:* **lellugol**,
ŋakkugol

mankugol₂ *vt* garder ; conserver *voir:* **marugol**

manoore *Var.* de **mantoore**

mantagol *voir:* **maabagol** (vm. de **mantugol**)

manta-soro /maam-t-a/ *n* arrière-grand-père *voir:*
maama

manti *Pl.* **di** *n* vantardise, vanité *syn:* **maabi**

mantilaton *Var.* **mantolaati** *Etym:* Fr *n* {méd}
 menthilatum (**Cl.** o)

mantitaare /mant-i-t-aa-re/ *n* éloge de soi-même

mantolaati *Var.* de **mantilaton**

mantoore *Var.* **manoore** *n* louange ; hommage

mantorgol *vt* se vanter de ; être fier de

mantugol /man-t-u-gol/ *vt* vanter ; rendre hommage ;
 louer *Si neddo huuwii ko moyyi, mantu mo. Himo*
hanndi e mum. Si quelqu'un fait une bonne action, tu peux
 le louer. Il l'aura mérité. *voir:* **manugol**

mantagol (vm.) se vanter *voir:* **maabagol**

manugol *v voir:* **mantugol**

mañeto *Etym:* Fr *n* magnétophone; lecteur de cassettes
 (**Cl.** o)

maraari *n* chose réservée (cadeau, repas)

maral *n* bien ; possession ; réserve ; économie ; épargne

mardo *Pl.* **marbe** *Var.* **mardo jawdi** *n* personne riche

mardo mettaa ñawlude (prov.) on ne prête qu'aux
 riches

marga₁ *n* {Hist} village de cultures ; ferme ; propriété
 agricole avec habitation

marga₂ *n* magasin ; dépôt

marga defte (comp.) bibliothèque *syn:* **defterdu**
 (**Cl.** o)

margol *Var.* de **marugol**

marijaajowal *Var.* de **marijaawowal**

marijaawo *n spéc:* **marijaawowal**

marijaawowal /marijaawo-wal/ *Var.* **marijaajowal** *n*
 {zool} araignée *gén:* **marijaawo** [**A** cancandowal; **FT**
 njamala; **FT** njobol; **L** cancanguwal]

markagol (vm. de **markugol**)

marke Etym: Fr *n* {méd} vaccination *Hitte marke den ko danndugol banndu meeden ñabbeeli burdi hulbinaade adal feeñugol majji*. L'importance de la vaccination, c'est qu'elle protège notre corps contre les maladies les plus dangereuses avant leur apparition. (**Cl.** de)

markere *n* partie vaccinée

markugol *vt* {méd} vacciner

markagol (vm.) se vacciner

marmalleere **Pl.** *marmalle* *n* grêle

marsanndiisi Etym: Fr *n* {comm} marchandise *voir*: **sil'a** (**Cl.** o)

marse *n voir*: **maakiti**, **marsingol** ; *syn*: **maakiti**

marsi Etym: Fr *n* mars *syn*: **maarasi**

marsingol /mars-i-n-gol/ *vt* {comm} vendre ; écouler (un produit) *voir*: **marse**

marsugol Etym: Fr *vi* aller bien, marcher bien ; (marchandise) se vendre bien *No marsude?* Ça marche (ça va bien) ?

martaba Etym: Ar *n* **1**) rang ; ordre ; place ; position *Sunna on hino ka martaba didafo baawo Deftere Alla nden*. La Sunna occupe le deuxième rang après le Livre de Dieu (le Coran). **2**) honneur ; estime **3**) culture ; patrimoine (**Cl.** o)

marto Etym: Fr *n* marteau (**Cl.** o)

martugol *vi* quitter une place ; s'éloigner ; s'écarter *voir*: **dirugol**, **pottagol** ; *syn*: **pottagol**

marugol **Var.** **margol** *vt* **1**) garder ; conserver ; réserver ; économiser ; épargner *O ñaama haa o haara, ko heddi kon o moobindira o mara*. Il mange jusqu'à se rassasier, rassemble ce qui reste et garde pour plus tard. **2**) avoir ; posséder (conjugué au perfectif) *Himo mari ganndal e faamu*. Il possède le savoir et l'intelligence. *Mido mari rewbe tato*. J'ai trois femmes. *voir*: **mankugol**₂

mas'ala Etym: Ar *n* {litt} question ; thème ; sujet *voir*: **lanndal** ; *syn*: **lanndal** (**Cl.** o)

masal **Pl.** **mase** Etym: Ar *n* {ensgt. traditionnel} signe vocalique [**A** masde; **FT** masgal]

masara *n* {méd} syphilis [**A** yawe; **FT** jonnde; **L** masaara; **M** meeco] (**Cl.** o)

masegol *vi* {méd} être atteint de syphilis

masiibo Etym: Ar *n* mal, malheur; accident, catastrophe, calamité; menace *Koni danndu Fuuta masiibo bee, yo Mo maayataa!* De grâce, protège le Fouta contre les maux de ces gens-là, ô toi l'Eternel ! *voir*: **musiiba**, **tay'aale** ; *syn*: **aksidan**, **albala'u**, **tay'aale** (**Cl.** ngo)

masimmbingol *vt* provoquer un accident ; un dégât ; endommager ; porter un malheur à

masin Etym: Fr *n* machine ; véhicule (**Cl.** o)

masiñ njiylaw *n* {inform} moteur de recherche *syn*: **yiilorde**

masistaraa **Pl.** **masistaraabe** Etym: Fr *n* {Dr} magistrat

maskugol Var. de **maswugol**

maslaha Etym: Ar *n* conciliation ; esprit conciliant ; règlement à l'amiable *Wadee maslaha!* Régler le problème à l'amiable ! (**Cl.** o)

masloowo *n* conciliateur ; médiateur

masonjo **Pl.** **masonbe** Etym: Fr *n* maçon

masugol *vi* {ensgt. traditionnel} mettre les signes vocaliques

maswugol **Var.** **maskugol** Etym: Ar *vt* {rel} se passer la main droite mouillée sur la tête ou se nettoyer l'oreille avec le doigt mouillé (en faisant l'ablution) *Maswugol hoore nden no jeyaa e farillaaji salligii dîn*. Se passer la main mouillée sur la tête fait partie des préceptes de l'ablution. [**A** masmugo]

mateeri Etym: Fr *n* {sc. nat} matière (**Cl.** ndi)

maw- { + Dés. IV} (**mak-**), (**man-**) *adj* grand ; important ; considérable *Juulirde mawnde*. La grande mosquée. *Lekki makki*. Un grand arbre.

mawba **Pl.** **mawdi** *n* {zool} éléphant [**A-FT-L-M** ñiiwa]

montinaaru mawba ko sanke sariire (prov.) la culotte de l'éléphant est le moustiquaire du lièvre

mawbaare *n* mardi *syn*: **talaata**

mawdo **Pl.** **mawbe** *n* vieux ; sage ; personne âgée *syn*: **nayeejo**

mawdoore *n* {péjor} vieux ; vieillard

mawnde *n* vendredi *syn*: **juma**

mawndu *n* {anat} pouce *voir*: **ngordu** ; *syn*: **ngordu**

mawngu *n* grandeur (suprématie)

Mawluudu Etym: Ar *n* {rel} fête marquant l'anniversaire de la naissance du Prophète

mawneendi *n* grandeur ; valeur ; taille ; importance

mawningol 1) *vt* célébrer, magnifier, glorifier

Mawningol ñalaande hettaare nden. Célébrer l'anniversaire de l'indépendance. **2)** *n* {inform} maximiser

mawninkinaare /mawn-inkin-aa-re/ **Var.**

mawnintinaare *n* arrogance ; mépris ; vanité *voir:*

yettitaare

mawninkinagol /mawn-inkin-a-gol/ **Var.**

mawnintinagol *vi* être arrogant ; méprisant ; vaniteux

syn: **bunnugol**

mawnintinaare Var. de **mawninkinaare**

mawnintinagol Var. de **mawninkinagol** *syn:*

bunnugol .

mawnugol *vi* grandir, croître, augmenter, être grand; être important, significatif, considérable *Suka on wona don haa mawna heba hakkille.* Que le jeune reste là-bas jusqu'à devenir grand et acquérir de l'expérience. *Sincen ko mawni e nga'al laraal keldinen golleeji din.* Construisons quelque chose de significatif dans ce pays et occupons nous sérieusement de notre travail. *Hikka demal nguure ngal burtii mawnude.* Cette année les cultures vivrières ont augmenté de manière significative. *voir:*

njandugol ; *syn:* **njandugol**

maxribi *n* {litt} couchant *voir:* **mutal** ; *syn:* **mutal**

mayde **PL. maayeele** **Var. maayde** *n* mort ; décès ; trépas *voir:* **mbaru** ; *syn:* **faatunnde, lajal**

mayde *n*

mayoneesi Etym: Fr *n* {alim} mayonnaise (**Cl. o**)

mayregol /maay-r-e-gol/ *vi* perdre un être cher

mayraado (dér.) qui a perdu un proche, parent d'une personne décédée, personne éplorée

may'aango Var. de **mayere**

mayere **Var. may'aango** *n* {clim} éclair *voir:* **may'ol** [**A** ma"ee; **A-L-M** may'yere; **FT** may'aango]

may'ol *n* *voir:* **mayere**

may'ugol *vi* **1)** lancer un éclair ; fulminer ; clignoter **2)** sursauter [**A** may'yugo; **A** ma"ugo; **L-M** may'yude; **M** majude]

me'en Var. de **meeden**

me'oore *n* begaiement

me'oowo *n* begayer

me'ugol *vi* begayer

mecce Etym: Fr *n* métier ; profession (**Cl. de**)

medesenjo **PL. medesenbe** Etym: Fr *n* *voir:* **doftooru** ; *syn:* **doftooru**

meden /mido-en/ *pro* nous (exclusif, employé à l'imperfectif progressif) *Haray meden toroo kala mo men waawaali saakitude bataakuru mum yaafuyee, men yejjitaali doo hay gooto.* Nous prions tout ceux dont nous n'avons pas pu publier le courrier de nous excuser, nous n'avons oublié personne. *Meden baawo mon.* Nous sommes derrière vous. *voir:* **himen** [**A** min don; **FT** miden; **FT** amin; **L** midon; **M** miden]

mee Etym: Fr *n* mai *voir:* **maayuhu** ; *syn:* **maayuhu**

meeden **Var. me'en, men₂** *pro* notre ; nos (inclusif)

meedugol 1) *vi* avoir fait l'expérience de ; avoir déjà fait quelque chose *A meedii yahugol Konaakiri?* Tu as déjà été à Conakry ? **2)** *vt* {rare} goûter *Ko wano non ben adinoobe yeddirnoo haa be meedi lette amen den.* C'est ainsi que les anciens avaient refusé la foi jusqu'à ce qu'ils goûtèrent à nos tourments.

meekanik *n* {math} mécanique

meeko *n* {bot} *spéc:* **meekohi, meekoore**

meekohi *n* Diallium guineense *gén:* **meeko**

meekoore **PL. meekooje** *n* *gén:* **meeko**

meemordi *n* poudre blanche à base d'os et de plantes dont les fileuses s'enduisent pour faciliter le travail

meemugol *vt* toucher *voir:* **foppagol₂** [**A** memugo; **FT** memde]

meere /meh-re/ **1)** *adv* en vain ; inutilement *A gollii meere.* Tu as travaillé pour rien. **2)** *n* vide ; zéro ; néant *voir:* **meh-**

wonaa meere (comp.) ce n'est pas pour rien que, cela n'étonne pas que

wa fuu e meere (loc. idiom) innombrable, à profusion

meere yoogaali jemma: si hinaa kodo woo ko

boobo (prov.) une réserve d'eau pendant la nuit peut toujours servir à quelque chose: s'il n'y a pas un hôte, il y a un bébé dans la maison (il faut toujours faire une réserve car on ne sait quand le besoin se fera sentir)

meerenteejo *Pl. meerenteebe* *n* {rel} mécréant

meeri Etym: Fr *n* {polit} maire

meesi Etym: Fr *n* mèche (**Cl.** o)

meetagol *vt* mesurer (longueur, largeur) ; prendre les mesures de *E misal si teelaajo meeti mo o immanii ño'ande wutte on, o meetoo kadi bagi mo on jonni mo ño'ugol on*. Par exemple, un tailleur prend d'abord les mesures du client pour lequel il a l'intention de coudre un vêtement, il mesure ensuite l'étoffe que ce dernier lui a donnée. *voir: ebbugol*

meetelol *Pl. meetelli* *n* turban [**A** meetaliwol; **FT** meetalol; **L** meellol; **L** lefol; **M** piilkol]

taarugol meetelol (comp.) mettre le turban, enturbaner, introniser

meeter Etym: Fr *n* mètre (**Cl.** o)

meetere *n* {math} mètre

meetere kaar *n* {math} mètre carré

meetere kofotoodo *n* {math} mètre pliant

meetere lefol *n* {math} mètre ruban

meeyegol *vi* avoir un besoin intense ; convoiter

meh- { + Dés. I} *adj* vide ; simple ; sans intérêt, creux, inutile *Booto meho*. Un sac vide. *Yarude kankaliba meho*. Boire du quinquéliba non sucré. *Ndiyan mehan*. De l'eau simple, non mélangée. *Haala meha*. Bavardage creux. *voir: meere, melen-*

mehagol (vm. de **mehugol**)

mehugol *vt* extirper ; anéantir ; détruire ; tuer

mehagol (vm.) être anéanti, éliminé, détruit

mekanisiyenjo /mekanisiyen-jo/ *Pl. mekanisiyenbe*

Etym: Fr *n* mécanicien automobile

mekekke *n* {arch} ciseaux *voir: siisorje* ; *syn: siisorje*

mekugol *vt* tailler ; couper avec des ciseaux [**A** meksugo]

melen- { + Dés. II} *adj* 1) simple, réduit à son état le plus simple, dépareillé, incomplet *Lañi melenhi*. Un couteau démanché. 2) vide *voir: meh-* [**A** sook-; **FT** meh-; **L** fol-; **L** meere-]

melew *Var. memew* *adv* pas du tout ; rien du tout ; absolument rien *Wota tooñu melew, wota wallu e tooñe!* Ne commets surtout pas d'injustice, n'aide pas non plus à l'injustice !

meli *n* {bot} plante vénéneuse *Punne meli*. Champignon vénéneux.

meltugol /mel-t-u-gol/ *vt* crépir, enduire le sol de la maison d'argile, de boue, de ciment ; badigeonner *Ko hasii kon, maadi ndin ko leydi ndaneeri maa jaañe meltirtee*. En général, on crépit le sol avec une terre blanche ou avec de la bouse de vache.

mely'indagol *vi* se poulécher ; s'en lécher les babines

memew *Var. de melew*

memmingol *vt* rémuer, faire bouger, mouvoir ; provoquer, déclencher *Memmingol fitina*. Provoquer la discorde.

memminagol (vm.) bouger, se rémuer ; (processus, phénomène) se déclencher *syn: sottugol₂*

memminagol *syn: sottugol₂* (vm. de **memmingol**)

memminannde *n* mouvement

memtinaari *n* {sc. nat} matière

memugol *vi* tâtonner ; chercher dans l'obscurité (en tâtonnant) *O immii tummbere jemma o woni e memugol*. Il se leva en pleine nuit et se mit à tâtonner.

men₁ *adv* aussi *Min men mido faalaa*. Moi aussi j'en voudrais. *voir: kadi*

men₂ *Var. de meeden*

men₃ *pro* nous (exclusif) [**A-FT-L-M** min]

menen *pro* nous (emphatique, exclusif) [**A-FT-L-M** minen]

mensenwol /mensen-wol/ *Pl. mensenji* *n* {bot} épi de certaines graminées comme le riz ; le fonio

meppugol *vt* monter ; escalader

mer *idéoph voir: uddagol* (vm. de **uddugol**)

merdingol Etym: Fr *vt* emmerder

merere *n* {rel} mirage [**A** faayaalo; **FT-M** = id] (**Cl.** o)

meselal *Pl. meselle* *n* aiguille à coudre [**A** baatal; **FT-M** = id; **L** battal]

mettagol *vt* goûter ; déguster

metteende *Var. metteendi* *n* tristesse ; amertume *voir: jimminaare* ; *syn: jimminaare*

metteendi *Var. de metteende*

mettingol *vt* se fâcher à propos de

mettugol₁ *vt* lécher

mettugol₂ 1) *vi* avoir peu de goût ; être amer ; désagréable ; fade ; insipide ; manquer de saveur ; perdre de son tranchant (instrument) ; être difficile *Ñiiri mettundi*. Un repas insipide. *Goonga hino metti kono yo haale*. La vérité est désagréable mais elle doit être dite. *Labi kin mettii*. Le couteau n'est plus tranchant. **2)** *vt* vexer ; déplaire ; affliger *Si haala an kan mettii on, on accanay lan hakkee*. Si mes paroles vous vexent, je vous prie de m'excuser. *voir: cep*

mettere fii (comp.) caractère difficile ; irascible *voir: sattere fii* (comp. de **sattere**)

mettere hunnduko (comp.) effronterie ; ton acerbe, vexant

metti cep (comp.) d'une saveur exécrable

mettugol fii (comp.) **1)** être difficile (à faire) **2)** (d'une personne) être irascible, difficile de caractère

mettugol hunnduko (comp.) se dit d'une personne ayant d'habitude un ton acerbe, vexant

metugol *vi* (d'un bébé) être craintif ; hostile devant un inconnu *Ko o boobo metufo*. C'est un bébé craintif, qui n'a pas l'habitude de l'étranger.

meyyugol *vt* fourrer ; mettre pêle-mêle *Himo yetti concidi fow meyyi nder gaa*. Il a pris tout le linge et l'a fourré ici à l'intérieur.

mi *pro* je (pronom-sujet à la première personne du singulier) *Mi weltike, on jaaraama buy*. Je suis satisfait, merci beaucoup à vous.

middagol Etym: Ar *vt* tremper la plume dans l'encrier (ne s'applique généralement qu'à l'encrier traditionnel utilisé dans l'école coranique ou dans la rédaction des textes en ajami)

mido *pro* je (à l'imperfectif progressif) [**A** midon; **FT** mide; **FT** mede; **FT** mbido; **FT** mbede; **FT** mbodo]

mijagol 1) *v* penser ; imaginer ; se faire des idées ; être d'avis que *Mido mijii si dun ko goonga*. Je me demande si cela est vrai. *Menen nayo men fotti fii mijagol ndaara no men haaniri wadde*. Nous quatre nous nous rencontrâmes afin de nous faire des idées et décider comment agir. *Mijagol fii godfo*. Penser à quelqu'un. **2)** *vi* se faire des soucis *voir: mijugol*

mijanteendi *n* {néol} idéologie

mijanteeri *n* {sc. nat} théorie

mijitaare *n* réflexion

mijitagol /mij-it-a-gol/ *vi* réfléchir

mijjo n 1) pensée ; imagination ; opinion ; avis ; point de vue ; impression *Junnu-mi mijjo ronku-mi yitute ko laabi*. J'apprendissai ma pensée mais je ne pus y voir clair. *E mijjo an ko dun don burata weebude*. À mon avis c'est ce qui serait plus facile. **2)** souci ; inquiétude *Gido wodduko ko mijjo*. Un être bien-aimé vivant loin est source de soucis. [**A** numo] (**Cl.** ngo)

mijugol *vi* {rare} penser ; imaginer (verbe défectif employé seulement au négatif) *Himo suudii ka hay gooto mijataa*. Il s'est caché dans un endroit que personne ne pourrait imaginer. *Wota wi'u mi wadii ko mi mijaa mi yaalaa*. Ne m'accuse pas d'avoir fait quelque chose dont je n'ai aucune idée. *voir: mijagol*

miikoro *n* {math} micron

miilante /miil-ante/ *n* cupide ; matérialiste (**Cl.** o)

miile *n* envie démesurée ; avidité ; cupidité ; matérialisme (**Cl.** de)

miilegol *vi* être avide ; envieux ; avoir envie *Mido miila ma*. J'ai une folle envie de te revoir.

miili-moolo *n* mi-crêpuscule ; vers le crépuscule *Fewndo ka miili-moolo futuroo*. Vers le crépuscule.

miilol **Pl.** **miili** *n* {litt} roman *voir: daarol*

miimara *n* {ensgt. traditionnel} lettre mim de l'alphabet arabe en position finale *voir: miim-picco, mim-picco* ; *syn: miim-picco*

miim-picco *n* *voir: miimara* ; *syn: miimara*

mikkagol *v* *voir: mikkitagol*

mikkitagol *vi* inspirer bruyamment (par exemple à cause d'un rhume) *voir: mikkagol* [**A** nisbaago; **FT** nikkitaade]

mikoroobu **Var.** **mikroobu** Etym: Fr *n* {méd} microbe (**Cl.** o)

mikroobu **Var.** de **mikoroobu**

mikroskop Etym: Fr *n* {méd} microscope (**Cl.** o)

miligaraamu *n* milligramme

miliyaar *n* {math} milliard

miliyaaru Etym: Fr *numér* milliard

miliyon Etym: Fr *numér* million *voir: ujunere*

millo *n* {math} approximatif

multimejaa *n* {inform} les multi-médias *syn*: **aalaaji kuncondiral** (comp. de **aala**)

mimparan /miñ-paran/ *Var. minparan* *n* quatrième mois de l'année lunaire [**A** bannjaaru aranndu; **FT** dewo mawluudu; **L-M** miño-mawluudu]

mim-picco *n voir*: **miimara**

min *pro* moi (pronom emphatique) [**A-FT-L-M** miin]

minisiyeejo /minisiyee-jo/ *Etym*: Fr *n* menuisier *voir*: **kamidariijo** ; *syn*: **kamidariijo** (**Cl. o**)

ministeeri *Etym*: Fr *n* {polit} ministère

ministirjo **PL. ministirbe** *Etym*: Fr *n* {polit} ministre *voir*: **jaagordo** ; *syn*: **jaagordo**

ministirjo ngaluuji leydi e baytalmaali (comp.) ministre de l'économie et des finances

miniteeriijo /miniteeri-i-jo/ **PL. miniteeriibe** *Etym*: Fr *n* militaire ; soldat ; de l'armée *syn*: **soldaajo**

minitti **PL. minittaaji** *Etym*: Fr *n* minute *Emmbere minittaaji jeego'o*. Pour une durée de six minutes. *voir*: **hojom** ; *syn*: **hojom**

minparan *Var. de mimparan*

miñan **PL. miññiraabe** *Var. élargie miññiraawo* *n* frère cadet ; sœur cadette *voir*: **sinnaga**

miñiiko *n voir*: **miññiraawo** (*Var. élargie de miñan*) , **sinnaga**

miññiraawo *Var. élargie de miñan voir*: **miñiiko** .

miññitugol /miññ-it-u-gol/ *vt* avoir un frère ; une sœur cadette

miññitu-miññiraawo *n* cadet(te) de plusieurs années

miran *Etym*: Mand *n* {alim} vaisselle ; récipient ; vase ; ustensile de cuisine *Lawyugol miranji*. Laver la vaisselle. *Miran meho*. Un récipient vide. [**A** kaakol; **FT** kaake] (**Cl. o**)

mirin *Etym*: Mand *n* rayonnement ; prestige ; aura ; autorité ; personnalité *syn*: **karaama** (**Cl. o**)

mirñaare *Var. mirño* *n* 1) incapacité intellectuelle ; blocage 2) ennui ; lassitude

mirñagol *vi* 1) avoir un blocage intellectuel 2) être ennuyé ; ne savoir que faire *Paykun kun hino mirñii*. L'enfant est ennuyé.

mirño *Var. de mirñaare*

mirugol *vi* chatouiller ; picoter (en parlant d'une partie du corps)

misaalu *Etym*: Ar *n* {litt} exemple *voir*: **misal** (**Cl. o**)

misal **PL. mise** *Etym*: Ar *n* exemple *voir*: **misaalu e piide misal** (comp.) par exemple, à titre d'exemple **piyugol misal** (comp.) donner un exemple (**Cl. ngal**)

misiide *Etym*: Ar *n* cité-paroisse ; village-paroisse (au Fouta : bourgade dans laquelle se situe traditionnellement la mosquée) *Ko ka nder misiide Timmbo hare mawnde wadi*. C'est dans la cité de Timbo qu'il y eut un violent combat. (**Cl. nde**)

miskiino **PL. miskiineebe** *Etym*: Ar *n* pauvre hère ; qui appartient à la couche défavorisée ; démunie ; simple sujet *voir*: **tampudo, waawaado** [**A** talkaajo]

miskineeku *Etym*: Ar *n* pauvreté ; dénuement

misku *Etym*: Ar *n* musc (**Cl. o**)

mislugol *Var. de misugol*

misor *Etym*: Fr *n voir*: **kunnakitiwol, tikkawol** ; *syn*: **tikkawol**

misraa'u *Etym*: Ar *n* {litt} hémistiche

Misranke **PL. Misrankeebe** *n* Égyptien ; d'Égypte

misugol *Var. mislugol* *Etym*: Ar *vt* donner un exemple *Mido misande ma*. Je te donne un exemple.

mittere *n* {sc. nat} atome *syn*: **atomere**

miwdufol *vi* pâlir ; diminuer d'intensité (lumière) ; perdre son éclat *Ndaaru bee saykuube me'en jalbinaabe ko miwdataa*. Regarde tous ces hommes saints à nous, couverts d'une lumière qui ne pâlit jamais. *voir*: **suytugol**

mo *pro* le ; la ; lui (pronom objet à la troisième personne du singulier) ; celui qui (pronom relatif à la troisième personne du singulier)

mo'on *Var. de moodon*

mobee *part* chacun *voir*: **moni kala, monibee**

mofte *Var. de mofte*

moccaango *n* traitement d'un mal à l'aide de formules incantatoires

moccugol *vi* soigner, calmer un mal en prononçant des formules incantatoires, en crachotant et en massant la partie qui fait mal *Moccana goddo*. Calmer le mal de quelqu'un

par ladite méthode.

moddugol *vi* être (ou devenir) souillé ; sali ; taché
Wudere nden moddii. Le pagne est taché.

modoori **PL. modooji** *n* {zool} python ; boa [A
modaari; **FT** ngaadaada; L mbarulla]

modugol *vt* avaler *O maddii sayre ñiiri, o yakki o modi*. Il porta une poignée de nourriture dans la bouche, mâcha et avala. *syn*: **bennugol**

moftal /moof-t-al/ *n* rassemblement

moftanuuj *Pl.* de **mofte**

moft /moof-t-e/ **PL. moftanuuj** **Var. mofte** *n* {rel}
communauté ; peuple ; nation *Mofte Annabi Ahmadu*. La
Communauté du Prophète, la « Umma » (communauté des
croyants). (**CL** de)

moftugol /moof-t-u-gol/ *vt* rassembler ; collecter ;
accumuler

Mofturu *n* {rel} Jugement Dernier

moggal *n* multitude, nombre

moggere **PL. mogge** *n* groupement ; bande ; essaim
(surtout d'oiseaux) *Moggere colli*. Essaim d'oiseaux. *voir*:
sentere

moggo *prép* **1**) près de ; à côté de ; auprès de *Si debbo
waalii moggo gorko tun, o annday gunndooji makko*.
Lorsqu'une femme passe la nuit auprès d'un homme, elle
finit par découvrir les secrets de celui-ci. **2**) {p. ext}
presque, sur le point de, peut s'en faut, quasiment *Be fellii
jawre nden, moggo nde maayii*. Ils ont tiré sur l'antilope,
elle est sur le point de mourir. *Moggo heege warii yimbe
ben*. Les gens meurent quasiment de faim. *O nawni haa
moggo mayde*. Il tomba si gravement malade qu'il faillit en
mourir. *voir*: **takko**

mojagol (vm. de **mojugol**)

mojobere **PL. mojobe** *n* groupe ; groupuscule ;
commando *voir*: **guruppu** ; *syn*: **guruppu**

mojugol *vt* envelopper le corps de quelqu'un à partir des
épaules avec un pagne, un drap (pour le protéger contre le
froid)

mojagol (vm.) s'envelopper dans un pagne, un drap pour
se protéger contre le froid

mok *idéoph* *voir*: **maayugol**

mokobaa **PL. mokobaafe** *Etym*: Mand *n* personne
adulte, responsable, sage, vertueuse, inspirant le respect

voir: **hellifaado** ; *spéc*: **mokobaaajo** ; *syn*: **hellifaado**

mokobaaajo *n gén*: **mokobaa**

mokobaaku **Var. mokobayaagal** *n* responsabilité ;
maturité ; sagesse

mokobayaagal *Var.* de **mokobaaku**

mokodomoojo **PL. mokodomoofe** *Etym*: Mand *n*
anthropophage ; cannibale *voir*: **yakkooru** ; *syn*:
yakkooru

mokommbingol *vi* se comporter en adulte responsable ;
sage ; respecté

molfidugol /molf-i-d-u-gol/ *vi* être édenté

molfo **PL. molfoobe** *n* édenté (qui a perdu presque toutes
ses dents) *Molfo waawataa yakkude*. L'édenté ne peut pas
mâcher. *voir*: **sola-ɲappa** ; *syn*: **sola-ɲappa** [**A-FT-M**
coldo; **A** mulgamjo; **A** coli-ɲappal; **L-M** mukko; **L-M**
mulko; **FT-M** ɲappo]

moloko *n* {bot} espèce de plante

moltagol *vi* s'esquiver ; filer à l'anglaise ; aller ou venir en
passant inaperçu *O moltii o yahi*. Il fila à l'anglaise.

montugol *Var.* de **montugol**

mon *Var.* de **moodon**

monagol *vi* se fâcher ; être fâché ; entrer en colère ; être
en colère ; se courroucer *voir*: **furgugol**, **seytingol**,
tikkugol ; *syn*: **furgugol**, **tikkugol** [**A** tikkugo; **A**
bernugo; **FT-L-M** tikkude; **FT-L-M** bernude]

monndagol (vm. de **monndugol**)

monnde *n* {élev} cure salée pour le bétail (breuvage issu
d'une décoction d'écorces spéciales et de racines
mélangées avec de la terre de termitière) *Be omta
kunndule be loowa monnde, si be gaynii be accita na'i
din di caawa*. Ils ouvrent les gueules et y mettent la cure
salée, après s'ils finissent ils laissent les vaches partir. *voir*:
tupp [**M** hurfaare; **M** moonnde]

monndugol *vt* envelopper ; emballer

monndagol (vm.) être enveloppé, emballé

monee *n* courroux ; colère *voir*: **bammonee** ; *syn*:
tikkere

moni kala *n voir*: **mobee**

monibee *n voir*: **mobee**

monnugol *v* {élev} organiser un *tupp*

montinaaru **PL. montinaaji** *n* culotte

montirdum *n* gomme à effacer

montor Etym: Fr *n* montre ; horloge (**Cl.** o)

montugol /moom-t-u-gol/ **Var.** **montugol** *vt* effacer ; rayer ; anéantir *Montu binndi dīn*. Efface les écritures.

moññol *n* voir: **kommbo** ; *syn:* **kommbo**

moññugol *vt* ourler voir: **hommbugol** ; *syn:*

hommbugol

moobagol (vm. de **moobugol**)

moobere *n* {math} collection

moobindirgol /moob-indir-gol/ *vt* voir: **moobugol**

moobitugol **Var.** **moob-it-u-gol** *vt* voir: **moobugol**

moob-it-u-gol Var. de **moobitugol**

moobodal *n* assemblée ; réunion ; conférence

moobondiral *n* voir: **mottondiral**

moobugol *vt* rassembler ; unir ; amasser ; collecter *Be woni e moobugol jawle*. Ils se mirent à amasser des richesses. voir: **moobindirgol**, **moobitugol**,

mottindirgol

moobagol (vm.) se rassembler

moodi *n* spéc: **moodibbo**

moodibbo **Pl.** **moodibbe** *n* 1) docte, savant ; titre de respect ajouté au prénom de toute personne adulte ; le Sieur X ; Monsieur X *Moodi Abdullaahi ko gedaljo makko*. Le Sieur Abdoulaye est son fils. 2) mari ; époux *Si jommabajo on naatii ka suudu moodi makko, be fella loowannde*. Quand la nouvelle épouse rentre dans son foyer, ils tirent un coup en l'air. voir: **zawju** ; *gén:* **moodi** ; *syn:* **gennda**, **jawju**

moodu Etym: Fr *n* mode *Ko moodu fotudo, yawdo leyde Afirik fewndo hannde*. C'est une belle mode qui est actuellement en vogue dans les pays africains. (**Cl.** o)

moodon **Var.** **mo'on**, **mon** *pro* votre ; vos

mooftugol *vt* {inform} sauvegarder

moolaaru **Pl.** **moolaaji** **Var.** **moolu** *n* {mus} luth monocorde *Hodugol moolaaru*. Jouer à la luth. voir: **keroonaaru**

moolagol Etym: Ar *vt* {rel} demander ; chercher la protection divine *En moolike Lamdo Seniido e jarabayeeji*. Nous demandons la protection de Dieu le Très-Saint contre les tentations. voir: **fattagol**

moolanaa- {+ Dés. IV} *adj* énorme ; gigantesque ; géant *Suudu moolanaandu*. Une maison géante. voir:

moolee

moolanaadun moolee (comp.) gigantesque, énorme

moolee *idéoph* voir: **moolanaa-**

moolu Var. de **moolaaru**

moomagol *vt* se frotter contre quelqu'un à la manière des chats *Ñaariiru ndun no moomoo lan*. Le chat se frotte contre moi.

moomore **Pl.** **moomori** *n* {élev} vache à robe noire teintée de taches blanches

moomtugol *v* {inform} effacer

mooragol₁ *vi* être fin (en parlant du nez) *Kinal*

mooriingal. Nez fin.

mooragol₂ (vm. de **moorugol**)

mooroowo *n* tresseuse

moorugol *vt* tresser les cheveux

mooragol₂ (vm.) se tresser

moose *n* sourire [**A** **moosaango**; **FT** **mooso**] (**Cl.** de)

moosugol *vi* sourire

mooy-t-u-gol Var. de **moytugol**

mooyu **Pl.** **mooyi** *n* {zool} termite voir: **gannguwii**

mooyugol *vi* 1) se dit de la chair de poule *Banndu an ndun no mooya*. J'ai la chair de poule. 2) être couvert de vers ; être vermoulu voir: **yilmugol** ; *syn:* **yilmugol**

mor₁ *interj* interjection exprimant la colère

mor₂ *idéoph* voir: **benndugol**

morgol /moor-gol/ **Pl.** **mordi** *n* tresses

morlagol (vm. de **morlugol**)

morloonde **Pl.** **morloode** *n* boule ; boucle *Morloonde cukuli*. Boucle de cheveux.

morlugol *vt* former des boulettes avec les doigts

morlagol (vm.) 1) être en forme de boulettes 2)

(cheveux) être bouclés, frisés *Cukuli morliidi*. Cheveux frisés.

morso *n* {litt} juillet *syn:* **yuliyuhu**

mortagol (vm. de **mortugol**)

mortugol *vt* être glissant ; faire glisser

mortagol (vm.) glisser

moter Etym: Fr *n* {mécán} moteur (**Cl.** o)

motoo Var. de **motooru**

motooru **Pl.** **motooji** **Var.** **motoo** Etym: Fr *n* {mécán} moto ; motocyclette *voir*: **putu-putuuru**

mottindirgol *va* rassembler, réunir *voir*: **moobugol**

mottondirgol (vm.) se rassembler, se réunir

motto *n* filage de coton (**Cl.** ngo)

mottondiral /moob-t-on-dir-al/ **Pl.** **mottondire** *n* rassemblement ; réunion ; meeting *voir*: **moobondiral**

mottondirgol (vm. de **mottindirgol**)

mottoowo **Pl.** **mottoobe** *n* fileuse de coton

mottugol *vt* filer le coton

mowlugol /moom-l-u-gol/ *vt* caresser [**A** moytugo; **FT** moytude; **FT** moomde; **L-M** moytude; **L-M** moomaade]

mowre /moob-re/ **Pl.** **moobe** *n* tas ; pile ; monticule *Mowre njaareendi*. Un tas de sable.

moytugol **Var.** **mooy-t-u-gol** *vt* passer légèrement la main sur ; caresser

moyy- {+ Dés. I} *adj* bon ; sympathique ; généreux ; (objets) de bonne qualité *Kibaaru moyyo*. Une bonne nouvelle. *Namdu moyyuru*. Une bonne alimentation.

moyya *adv* bien ; très bien

moyyagol *vi* se comporter bien envers quelqu'un *On moyyike e amen*. Vous vous êtes bien comportés envers nous.

moyya-neediijo (comp. de **needi**)

moyyere *n* bonté, générosité, amabilité ; bien-être, bonheur ; salut ; miséricorde ; bien *Nedfanke kala hettay njobdi golle mun den, si tawii ko moyyere o hettay nde, si tawii ko bonki o hettay ki*. Tout Homme recevra le salaire de ses actions, si c'est du bien, il le lui sera rendu, si c'est du mal, il le lui sera rendu. *Pellet mi addanii on moyyere aduna e laaxara*. Sans doute je vous ai apporté le salut ici-bas et dans l'au-delà.

moyyingol /moyy-in-gol/ **1)** *vi* réconcilier *Be moyyini hakkunde makko e Alfaa Ibraahiima*. Ils le réconcilièrent avec l'Alfâ Ibrâhîma. (A. I. Sow 68 : 24) **2)** *vt* fabriquer ; produire ; façonner ; construire *Men moyyinay togooru, dun ko cuurun ka ngesa ka men waala*. Nous construisons une hutte champêtre, il s'agit

d'une maisonnette au champ dans laquelle nous pouvons passer la nuit.

moyyinagol /moyy-in-a-gol/ *vi* s'apprêter ; se préparer *voir*: **hebilagol** ; *syn*: **hebilagol**

moyyintingol /moyy-i-t-in-gol/ *vt* réparer ; arranger

moyyitugol /moyy-i-t-u-gol/ *vi* redevenir bon ; refonctionner ; être réparé *Oto on moyyiti*. La voiture est réparée.

moyyugol *vi* **1)** être bon ; bien (objets et personnes) ; être bienveillant ; gentil ; généreux *O laatii burdo moyyude e jogaade ngorgu*. Il fut le plus gentil et le plus courageux. *Dee golle ma'a no moyyi*. Ton travail est très bon. **2)** {p. ext} (affaire, projet) réussir, prospérer ; (plante) bien pousser *Kaaba si aawama e ndii leydi doo moyyay*. Si l'on plante du maïs sur ce sol là, il poussera bien. *Foññe moyyay nokkuuje den fow sinaa ka boowe*. Le fonio pousse bien dans toutes les zones sauf dans les bovals.

moyyugol needi (comp. de **needi**)

moyyuki *n* bonté ; générosité *E nder moyyuki makko ki alaa kattudi, Allaahu yottini yurmeende mu'un e mabbe*. Dans son infinie générosité, Dieu répandit sa miséricorde sur eux.

mu'ujiza Etym: Ar *n* {rel} miracle *voir*: **kaawee, njalaw** (**Cl.** o)

mubbugol *vt* nouer la chevelure

mubburu *n* coiffure simple avec les cheveux noués

mudda Etym: Ar *n* {litt} période ; temps (**Cl.** o)

muk **Var.** **mukramuuna** *adv* jamais (s'emploie avec un verbe au négatif de l'imperfectif) *syn*: **abadan**

mukke *n* babouches (**Cl.** de)

muko *n* *spéc*: **mukowii**

mukowii /muko-wii/ **Pl.** **mukooji** *n* {zool} espèce de petit insecte qui entre des fois dans l'œil; peut piquer à la fois les hommes et les troupeaux *gén*: **muko**

mukramuuna Var. de **muk** *syn*: **abadan** .

mull- Var. de **murl-**

mullere *n* sphère ; globe

mullere leydi (comp.) globe terrestre

mullidugol Var. de **murlidugol**

mullo **Pl.** **mulle** *n* bracelet *voir*: **jawo** ; *syn*: **jawo**

multugol *vt* calmer ; apaiser ; consoler *voir*: **jeejugol** [**M** hoomtude]

mulgol 1) *vi* mourir sans descendance ; sans héritier ; (lignée, famille, dynastie) s'éteindre *Ko dūn woni maayugol mula*. C'est cela que l'on appelle mourir sans héritier. *Ben Soogiyaaḃe mulii jooni Daara*. Ce clan Sôgiyâḃe est désormais éteint à Dâra. **2)** *vt* exterminer **mummunte** /muum-ante/ **PL. mummunteejj** *n 1)* animal *Tagaado e mummunte*. L'Homme et l'animal. **2)** {pl rarement} bébé ; enfant n'ayant pas encore commencé à parler

munaybu **PL. munaybuuḃe** Etym: Ar *n* {Hist} fonctionnaire de l'État (dans le Fouta précolonial)

muncagol (vm. de **muncugol**)

muncugol *vt* écraser ; moudre *voir*: **muñuk**

munca muñuk (comp.) écraser ou moudre très finement

muncagol (vm.) s'écraser, être écrasé

munagol (vm. de **munugol**)

munugol /muḃ-n-u-gol/ *vt* fermer les yeux *Jemma on peetu mi munnaali yiitere*. Durant toute la nuit je n'ai pas fermé l'œil.

munagol (vm.) fermer ses yeux

munyagol *vt* faire un clin d'œil discret à quelqu'un *voir*: **ḃaayugol** ; *syn*: **ḃaayugol**

muñal **Var. muññaare** *n* patience ; tolérance ; maîtrise de soi ; endurance ; dignité *Dun satti e Fuuta ḃe beydi muñal*. Cela fut une difficile épreuve pour les gens du Fouta mais ils redoublèrent de patience.

muñal ko ñale rimata (prov.) la patience engendre une génisse (qui sait être patient ne regrettera point, le monde appartient aux patients)

muññaare Var. de **muñal**

muññagol *vi* endurer ; avoir patience ; être patient ; tolérant, endurant *Anndee ngii gurii waawataa muññaade yiite, yurmee wonkiiji mo'on dīn!* Rappelez vous que cette peau ne peut pas endurer la feu, ayez pitié de vous âmes !

muññondiral /muññ-ondir-al/ *n* tolérance (réciproque) ; rapports de bon voisinage

muñuk *idéoph* *voir*: **muncugol**

muñur-meñer *adv* se dit de quelqu'un qui est agité, fébrile *Wadde muñur-meñer*. Être très agité.

muraadu **PL. muraadi** Etym: Ar *n 1)* travail ; occupation *Muraadi suudu dīn*. Les travaux ménagers. **2)** {fig} affaire ; problème *Tawi ko kanko halfinaa muraadi diina dīn*. C'est à lui qu'on avait confié les affaires religieuses. (**CL** ndu)

murgol Var. de **murugol** *syn*: **muytugol** .

murl- **Var. mull-** { + Dés. I} *adj* rond ; circulaire *Suudu hudo ko suudu murluru*. La case est normalement une maison circulaire. *voir*: **tulḃ-** ; *syn*: **tulḃ-** [**A** tulḃ- ; **FT** = id]

murlidugol /murl-i-d-u-gol/ **Var. mullidugol** *vi* être rond ; circulaire ; cylindrique *voir*: **yir** ; *syn*: **tulḃidugol**

murlidī yir (comp.) complètement rond

murtal **Var. murtaldu** *n* révolte ; désobéissance ; insurrection ; dissidence *Murtal Hubbuuḃe lo'innno laamu Almaamiḃe ḃen Fuuta*. La révolte des Houbbou avait beaucoup affaibli le pouvoir des Almami au Fouta. *voir*: **sallitaare**

murtaldu Var. de **murtal**

murtingol *vt* séduire ; détourner

murtital /murt-i-t-al/ *n* révolte ; insurrection ; révolution [**FT** filñitaare]

murtugol Etym: Ar *vi* se révolter contre une autorité ; se soulever ; se rebeller ; désobéir ; entrer en dissidence, en insurrection *voir*: **foltagol** ; *syn*: **foltagol** [**A** tuurtugo ; **FT-M** murtude ; **M** tuurtude]

murugol **Var. murgol** *vt* sucer ; suçoter (un fruit, un bonbon qui se trouve tout entier dans la bouche)

musee *n* monsieur *Musee Kaari*. Monsieur Tel.

musidal *n* parenté ; famille ; clan *voir*: **aali**, **bolondaa**, **ḃeynguure**

musidḃo **Var. sidḃo** *n* parent ; frère ; sœur *Ko men musiḃḃe*. Nous sommes des parents.

musiiba *n* *voir*: **masiibo**

mutal *n 1)* disparition ; coucher (de soleil) **2)** {litt} ouest ; occident ; couchant *Iwde pudal haa mutal*. Depuis le levant jusqu'au couchant. *voir*: **maxribi** ; *syn*:

hirnaange, **maxribi**

muta-suppitoo *n* qui disparaît et réapparaît, furtif

mutirde *n* endroit profond d'un cours d'eau

mutirde naange (comp. de **naange**)

mutugol *vi* disparaître ; se coucher (soleil)

muudo Etym: Ar *n* {rel} aumône (généralement sous forme de céréales) prescrite à la fin du Ramadan **Ittugol muudo**. Payer l'aumône à la fin du Ramadan. [**A** muudayeere] (**Cl.** o)

muudoore *n* calebasse utilisée comme unité de capacité *O ñawli mo muudooje tati muutiri*. Il lui donna à crédit trois calebasses de petit mil.

muudugol *vt* manger une matière farineuse

muudum Var. de **muudun**

muudun **Var.** **muudum** *pro* son ; sa ; ses

muufitugol *vt* tresser les cheveux de manière sommaire, provisoire

muulngo *n* impression ; imprimerie

muulirgal *n* {inform} imprimante *syn*: **winnditorde**

muulugol *vt* imprimer *Muulugol deftere*. Imprimer un livre.

muuluure **Pl.** **muuluuje** *n* exemplaire du Coran imprimé (par opposition au manuscrit)

muuluwal **Pl.** **muuluuje** Etym: Fr *n* {artis} moule

muumal *n* 1) mutisme 2) {néol, lang} 3) consonne

muumini **Pl.** **muuminiibe** Etym: Ar *n* {rel} pieux ; religieux

muumo **Pl.** **mumbe** *n* muet ; sourd-muet

muuragol *v* se couvrir la tête ; se voiler

muuseendi *n* douleur [**A** naaweenga]

muusu-gite *n* {méd} maux d'yeux ; maladies oculaires

muusugol *vi* faire mal *Hoore no muusammi*. J'ai mal à la tête. [**A** naawgo; **FT-M** muusde; **L** naawude]

muusu-hoore *n* {méd} maux de tête

muusu-noppi *n* {méd} maux d'oreille

muusu-ñiiye *n* {méd} maux de dent

muusu-reedu *n* {méd} maux de ventre

muutaare *n* avance ; état avancé

muutagol *vi* être en avance ; être loin dans une marche ; une évolution *voir*: **woddingol**

muutiri *n* {bot} petit mil (mil pénicillaire), Pennisetum glaucum [**A** muuri]

muuyaango Var. de **muuyal**

muuyal **Var.** **muuyaango**, **muyde** *n* {rel} volonté divine ; destin *Ko muuyal Alla*. C'est la volonté de Dieu.

Muuyoowo *n* le Décideur (Dieu)

muuyugol *vt* {rel} (de Dieu) vouloir ; décréter *Dum ko peewal Alla, himo feewnira ngal on mo O muuyi e jeyaabe Makko ben*. Telle est la direction par laquelle Allah guide qui Il veut parmi Ses serviteurs.

muyban *n* charme, attrait ; popularité, faveur publique [**A** belal ñanndu; **A** belal yiyam] (**Cl.** ñan)

muybingol Var. de **muybugol**

muybugol **Var.** **muybingol** *vi* avoir de l'attrait, du charme ; être aimé de tout le monde, être une vedette

muyde Var. de **muuyal**

muyningol /muyn-in-gol/ *vt* donner le sein à ; allaiter ; faire téter

muynitugol /muus-n-i-t-u-gol/ *vt* raviver une douleur, une blessure (par exemple en heurtant la partie du corps qu'elle affecte) *An kadi a muynitii lan!* Dis donc ! Tu me ravives ma blessure !

muynugol *vt* téter ; sucer les seins [**A** musinugo; **FT-L-M** muynude; **FT** musnude]

muytugol *vt* sucer ; suçoter (surtout en tenant d'une main) *syn*: **murgol** (Var. de **murugol**)

N n

na'i Pl. de **nagge**

naa₁ *part* n'est-ce pas que ... ? (particule interrogative en début de phrase) *Naa o yidaa toori?* N'est-ce pas qu'il

n'aime pas le tô ?

naa₂ Var. de **wonaa**

naabi Pl. de **naawe**

naadugol *vt* faire rentrer ; introduire ; insérer

naadagol *vi* (personne) avoir un dos creux ; s'étirer

naafila Etym: Ar *n* {rel} prières surrogatoires pendant le Ramadan (**Cl.** o)

naafikaaku *Var.* **naafiqiyaagal** *n* hypocrisie ; fausseté ; fourberie

naafiqiijo /naafiqi-i-jo/ *Pl.* **naafiqiijobe** *n* hypocrite ; faux ; fourbe

naafiqiyaagal *Var.* de **naafikaaku**

naafugol *vi* {rel} accomplir les prières surrogatoires après la fin de la journée de Ramadan

naange *n* soleil *Hannde naange ngen hino wuli.*

Aujourd'hui le soleil est chaud. *O joododi e mabbe haa naange muti.* Il s'assit avec eux jusqu'à ce que le soleil se couche. *Naange fudii.* Le soleil s'est levé.

mutirde naange (comp.) ouest, occident, couchant

naange e hoore (comp.) midi *syn:* **yawal**

ko naange yaltunge liilantee (prov.) il faut s'adapter aux exigences de chaque époque, de chaque situation (se dit surtout en parlant d'un opportuniste)

naangii *n* soleil très chaud

naako *n* {agr} jardin potager

naakun *n* soleil faible

naamaa *n* espèce ; sorte *voir:* **noone**

naamu₁ Etym: Ar *interj* oui

naamu₂ Etym: Mand *n* coutume ; tradition *voir:* **aada** ; *syn:* **aada** (**Cl.** o)

naana *n* {bot} menthe

naane *Var.* **naanen** *adv* tout à l'heure ; il y a peu de temps *Mi yi'ii mo naane.* Je l'ai vu il y a peu de temps.

naanen *Var.* de **naane**

Naareejo /Naare-e-jo/ *Pl.* **Naareebe** *n* Maure ; Nord-Africain *voir:* **Cappaato** ; *syn:* **Cappaato**

naarugol *Var.* de **naarugol**

naarugol *Var.* **naarugal**, **naatirgal** *v* entrée pratiquée dans une haie en zone rurale

naasannde *n* jeudi *syn:* **alkamisa**

naasuru *n* espèce de tresses

naatirde *n* 1) entrée; avant-propos 2) {inform} nom d'utilisateur

naatirgal *Var.* de **naarugol**

naatitugol /naat-i-t-u-gol/ *vi* se rétrécir ; s'amenuiser

naatugol *vi* entrer ; rentrer *Be naatii ka nder suudu.* Ils sont entrés dans la maison.

naawe *Pl.* **naabi** *n* {élev} vache à robe ocre

naayagol *vi* baisser ; s'incliner

naβidal *n* entente, concorde

naβidugol *v* bien s'entendre, avoir de bonnes relations avec une personne *Kambe dido hibe nabidi.* Le courant passe bien entre les deux.

naβirgol *Var.* de **nawrugol**

naβorgol *vt* amener ; prendre avec soi *Naβoran ka yahataa.* Amène moi là où tu vas.

naβtugol *Var.* de **nattugol**

naβugol *vt* amener ; emporter ; transporter *O nabii boobo on ka suudu.* Elle a amené le bébé à la maison. *O nabi konu e Bokeeto.* Il mena la guerre contre le Boketo. *Ko jannde nabunoo mo ton.* C'est à cause des études qu'il est allé là-bas.

naddiigu *n* {Soc} consommation du mariage

nafa *Var.* **nafoore** Etym: Ar *n* utilité ; intérêt ; profit ; avantage *voir:* **bote**, **faa'ida**, **nasuru** ; *syn:* **bote**, **faa'ida** (**Cl.** ka)

nafaari Etym: Ar *n* repas *voir:* **nafakka**, **neema**

nafagol *vt* {défer} manger *voir:* **neemagol**, **ñaamugol**

nafakka *Var.* **nafaqqa** Etym: Ar *n* repas, plat; alimentation, nourriture *Nafakka e koltu.* La nourriture et l'habillement. *voir:* **nafaari**, **nafkagol**, **neema** (**Cl.** o)

nafaqqa *Var.* de **nafakka** *syn:* **ñaametee** .

nafitorgol /naf-i-t-or-gol/ *Var.* **naftorgol** *vt* utiliser ; employer ; tirer profit de *syn:* **huutorgol**

nafkagol /nafk-a-gol/ *vt* {litt} manger ; consommer *voir:* **nafakka**

naβkugol *vt* donner l'aumône ; dépenser (en charité) *Ben ñimnube juulde be nafki yoga e ko Alla arsiki be, foti ko e gunndoo maa e kene, hibe jortii ngeeygu ngu fuuyataa.* Ceux-là qui célèbrent l'office et donnent en charité une partie de ce que Dieu leur a attribué, que ce soit en secret

ou en public, ceux-là peuvent espérer une affaire qui point ne périlitera.

naflugol Var. de **nafugol**

nafoore Var. de **nafa**

naftorgol Var. de **nafitorgol**

nafugol **Var. naflugol** Etym: Ar *vi* servir à ; être utile

nagge **Pl. na'i** *n* {zool} vache

nahawu Etym: Ar *n* {lang} grammaire *voir*: **celluka** ; *syn*: **celluka**

najal Var. de **najoore**

najoore **Var. najal** *n* {rel} damnation

najugol Etym: Ar *vi* {rel} être perdu ; damné ; souffrir des tourments de l'Enfer *Kala maaydo mo anndaa dum, najoyay / tuma ronki ko jaabora lamnditagol*. Tout mort qui ne connaît pas cela souffrira de tourments / quand il ne saura pas répondre aux questions. (A. I. Sow 1971 : 49) *voir*: **malkisugol**

nakkasi *interj* une injure

nama *n* {alim} espèce de sauce gluante *voir*: **bowro** (**Cl. o**)

namata *n* {méd} une maladie commençant par des maux de gorge et pouvant conduire à la mort ou à l'infirmité

nammbara *n* problème ; difficulté (**Cl. o**)

nan- { + Dés. I } *adj* gauche *Koyngal nanal ngal*. La jambe gauche. *Nowru nanuru ndun*. L'oreille gauche.

nanangol /nan-an-gol/ *vt* obéir ; être obéissant ; docile

nandé *n* {anat} ouïe ; organes de l'ouïe *Giide e nandé*. La vue et l'ouïe. (**Cl. de**)

nanndal **Var. nanndol** *n* ressemblance ; équivalence *Nanndal alaa hakkunde maɓɓe*. Il n'y a pas de ressemblance entre eux. *syn*: **ngartudi**₂

nanndenjo *n voir*: **jaariyaajo** ; *syn*: **jaariyaajo**

nanndi *adv* probablement ; apparemment ; il semble que

nannditugol /nannd-i-t-u-gol/ *vi* se ressembler vaguement

nanndo *n* semblable ; sosie ; équivalent *voir*: **ñokonndo**

nanndol Var. de **nanndal**

nanndolla *n* **1**) poupée ; statue ; sculpture **2**) {rel} idole ; fétiche *voir*: **sanamuuru**

rewoofe nanndollaaji (comp.) les féticheurs, les idolâtres

(**Cl. o**)

nanndugol *vi* se ressembler ; être semblable à *Hibe nanndi buy*. Ils se ressemblent beaucoup. *Paykun kun hino nanndi e baaba mun*. L'enfant ressemble à son père.

e ko nanndi e mum (comp.) *var. orth. ekn* ainsi de suite, et cætera, etc

ko nanndudfi wiiridata (prov.) ce qui se ressemble s'assemble

nanngangol /nanng-an-gol/ *vt* entreprendre

nanngal *n* prise ; saisie *A fuutotaako nanngal makko*. Tu n'échapperas pas à sa prise.

nanngugol *vt* **1**) prendre ; arrêter ; saisir ; tenir *Be jokkiti gujjo on, be nanngi mo be soki*. Ils poursuivirent le voleur, l'arrêtèrent et le mirent en prison. **2**) {fig} s'occuper de ; suivre ; se mettre à *O nanngi e gollugol*. Il se mit à travailler. **3**) {fig} prendre (mal, malheur) *Ko hondun nanngu maa?* Qu'est-ce qui te prend ?

nani *part* je t'en prie (particule placée en fin de phrase et exprimant l'affection, l'exhortation) *Waalo nani!* Couche toi je t'en prie ! *En bimmbi nani!* À demain mes chers !

nani-nani *n* rumeur ; on-dit *voir*: **filli-filli** ; *syn*: **filli-filli, gunu-gunu, woo-woo**

nannano **Pl. nannanbe** *n* gaucher

nannugol *v* {math} inclure

nano *n* gauche ; à gauche ; nord [**A** woyla; **FT** rewo; **L-M** saahel; **L** soɓɓiire]

nanondiral /nan-on-dir-al/ *n* entente ; consensus

nanondirgol *vi* s'entendre mutuellement

nantingol /nan-t-in-gol/ *vi* traduire ; faire l'interprète *voir*: **firugol**

nantinoore *n* traduction ; interprétation

nantinoowo **Pl. nantinoobe** *n* traducteur ; interprète

nantondiral /nan-t-on-dir-al/ *n* compréhension mutuelle, intercompréhension

nantondirgol *vi* se comprendre mutuellement

nantugol /nan-t-u-gol/ *vt* entendre une rumeur ; une médisance nous concernant

nantal innde (comp.) célébrité, notoriété

nanugol *vt* entendre ; comprendre ; parler une langue *Mi nanii no wi'ee ... J'ai ouï dire ... Hida nana pular?* Tu comprends le peul ? *O nanataa hay ar mi ware*. Il ne

comprend pas un traitre mot (de cette langue).

nara *n* substance visqueuse ; colle (**Cl.** o)

nareeri *n* {alim} farine de néré

nasiyon Etym: Fr *n* {polit} nation *Fudfoode ñallal ngal hino seedi hakkunde nasiyonji dñ.* Le commencement du jour est différent selon les nations. (I. K. Bah 1989 : 100) (**Cl.** o)

nassu Etym: Ar *n* {litt} texte *Winndugol nassu.* Écrire un texte. *voir:* **winndannde** ; *syn:* **winndannde** (**Cl.** o)

nasuru Etym: Ar *n* salut ; aide ; utilité *Yahugol labutaane no wondan maa e nasuru.* Aller à l'hôpital te serait d'une très grande utilité. *voir:* **ballal**, **nafa** (**Cl.** o)

natal **Pl.** **nate** *n* {rare} dessin ; figure ; portrait *voir:* **pirinti**

nattere-kumpa /naβ-t-e-re/ *n* visite familiale

nattugol /naβ-t-u-gol/ **Var.** **nabtugol** *vt* ramener ; faire retourner *Be natti Alfaa Qaasimu Labe.* Ils ramenèrent l'Alfâ Qâcimou à Labé. (A. I. Sow 1968 : 24)

natugol *v* {rare} dessiner ; porter *voir:* **deesingol**, **pirintingol** ; *syn:* **deesingol**

nawaare *n* {litt} risque *Tawi yaadu ndun wondanii men e nawaare.* Le voyage était devenu un risque pour nous.

nawdo *n* {rel} déclamation du Coran

nawdugol *vt* {rel} déclamer le Coran *Alla daali: "Ben wonbe nawdude Deftere Alla nden, be ñimni juulde nden, be nafki yoga e ko men arsiki be e gunndoo e kene, hiibe jortii ngeeygu ngu fuuyataa".* Dieu a dit : « Ceux-là qui déclament le Livre de Dieu, célèbrent l'office et donnent en charité une partie de ce que Dieu leur a attribué, que ce soit en secret ou en public, ceux-là peuvent espérer une affaire qui point ne périlitera ». (Faatiri : 29)

nawdugol /naaw-d-u-gol/ *vi* {élev} (vache) avoir une robe de couleur ocre

nawlan *n* co-épouse (forme courte)

nawliigu **Var.** **nawliraagu** *n* 1) relation entre les co-épouses dans un ménage polygame ; polygamie 2)

rivalité ; jalousie *voir:* **nawliraaku**

nawliiko *n voir:* **nawliraawo**

nawliraagu *Var.* de **nawliigu**

nawliraaku *n voir:* **nawliigu**

nawliraawo **Pl.** **nawliraabe** *n* co-épouse (forme dénombrable élargie) *voir:* **nawliiko** ; *syn:* **siinaa**

nawlirgol *vi* être la co-épouse de ; être des co-épouses

nawlugol *vt* être jaloux ; envieux

nawnaare *n* {méd} maladie *voir:* **fooyere**, **ñawu**

nawnaare jemma (comp.) maladie de courte durée occasionnant des boutons de fièvres à l'intérieur ou à l'extérieur de la bouche

nawna-jonte *n* {méd} paludisme *Nawna-jonte ko ka alansaraa urbitotoo.* Le paludisme réssurgit surtout vers le soir. *voir:* **baawo-pellii** ; *syn:* **baawo-pellii**

nawnugol *vi* tomber malade ; être malade *Kaawu maa no nawni fota.* Ton oncle est gravement malade. (A. A. Diallo 1980 : 41) *voir:* **fooyugol**, **ñawugol**

nawrugol **Var.** **nabirgol** *vt* conduire, amener vers *Yo Alla nawru en yeeso.* Dieu fasse que nous allions de l'avant.

nawyugol /nay-w-u-gol/ *vi* prendre de l'âge ; devenir vieux ; âgé ; être vieux ; âgé [**A** **naywugo**; **FT-M** **naywude**]

nay *Var.* de **nayi**

nayaβ- { + Dés. I } *adj* quatrième

naycawndol *n* {math} parallélogramme

nayeejo **Pl.** **nayeebe** *n* personne âgée *syn:* **mawdo**

nayeewu *n* âge ; viellesse

nayi **Var.** **nay** *numér* quatre

naykifal *n* {math} carré

nayla *n* naïf ; simple d'esprit

ne'agol (vm. de **ne'ugol**)

ne'ugol *vt* 1) éduquer ; élever *Yo Allaahu okku en faybe marbe barki okkora en feere ne'ude be needi moyfiri.*

Que Dieu nous donne des enfants bénis et nous accorde la possibilité de leur donner une bonne éducation. 2) élever ; domestiquer (animaux) 3) punir ; châtier *voir:* **eltugol**

ne'agol (vm.) être bien élevé, bien éduqué, avoir de bonnes manières

nebbam *Var.* de **nebban**

nebban **Pl.** **nebbe** **Var.** **nebbam** *n* huile ; beurre ; graisse *voir:* **ture**

nebban kaare (comp.) beurre de karité

nebban na'i (comp.) beurre de vache

nebban tiga (comp.) huile d'arachide

nebban tugi (comp.) huile de palme

nebban ture (comp.) huile de noix de palme

nebbantehi /nebban-te-hi/ *n* {bot} olivier

neddaaku *Var. neddankaaku* *n* Humanité ; personnalité ; condition humaine

neddankaaku *Var. de neddaaku*

neddanke *n* Être humain ; Homme *voir: Banii-Aadama* ; *syn: aadenjo, Banii-Aadama, Innu-Aadama, Tagaado*

neddo *n* Homme ; Être humain ; personne *voir: Banii-Aadama, innaama-aaden, yimbe* ; *syn: aadenjo* [A gimdo]

nee *adv* n'est-ce pas ; ah bon (en début de phrase) *A fijirtaa lan nee?* Tu ne joues pas avec moi n'est-ce pas ? - *Mido jommbi rewbe tato.* - J'ai épousé trois femmes. - *Nee?* - Ah bon ?

neebataa *adv* bientôt, dans peu de temps *Muñño, neebataa mi waawa pular.* Patiente, bientôt je parlerai poular. *Be gaynay suudu mabbe ndun ko neebataa. Hibe ñappude ndu fewndo doo nii.* Ils parachèveront bientôt la construction de leur maison. Ils posent la toiture en ce moment même.

neefugol *vi* durer (longtemps) ; prendre du temps ; retarder *Be nabi mo kaso o neebi ton duubi heewudi.* Ils l'amenèrent en prison où il séjourna de nombreuses années. *Neebaali ko o ari.* Il est venu récemment. *voir: booyugol* ; *syn: booyugol, tardugol*

neebere fii (comp.) lenteur

neefugol fii (comp.) être lent

needi *n* éducation ; comportement ; bonnes manières *Needi jattay jeyal.* Le milieu social détermine notre caractère plus que notre ascendance. *Himo waasi needi.* Il n'a pas d'éducation.

anngal needi (comp.) impolitesse, manque d'éducation, de bonnes manières

bona-neediijo (comp.) personne mal éduquée, mal élevée, qui a de mauvaises manières

bonne-needi (comp.) [bonne-needi] mauvaise éducation ; impolitesse *syn: bonre-ñaa, neetoriyaagal*

moyya-neediijo (comp.) personne bien éduquée

moyyugol needi (comp.) être bien éduqué, avoir de bonnes manières

neema *Etym: Ar n 1* {rel} grâce divine ; faveur divine *Mido yubba do'oo mi sifoo tagoodi no leydi men tagiraa.*

Ko neema mo Alla okki mo lannataa. Je compose ici quelques vers pour vous expliquer les caractéristiques de notre pays. C'est une faveur divine qui n'a pas de limite (qui a été donnée à ce pays). **2**) nourriture ; aliment *Aaminata bannani Moodi Maamuudu latu kaaba e kosan, be nafii be maaki: kaaba ko neema.* Aminata servit de la bouillie de maïs et du lait à Môdi Mamoudou, celui-ci la mangea et déclara : le maïs c'est vraiment un aliment. *voir: nguure, nafaari, nafakka, ñaametee, ñamri* ; *syn: ñaametee* (Cl. o)

neemagol *vt* {défer} manger *voir: nafagol, ñaamugol*

neemnugol *Var. de nennugol*

neemoraadi *n* {litt} animaux ; bêtes

neene *Pl. neeniraabe* *n* maman ; mère *voir: yumma* [A daada; A inna]

neene biro (comp.) grand-mère *syn: pati*

neene-gootoojo *Pl. neene-gootooje* *n* frère ; sœur *voir: baaba-gootoojo*

neene-gootoyaagal *n* fraternité ; rapport de solidarité entre frères ou sœurs de même mère

neenelaa *n* *voir: dewol* ; *syn: dewol*

neene-mawdo *n* tante (grande-sœur de la mère)

neene-tosooko *n* tante (petite sœur de la mère)

neeniraawo *Pl. neeniraabe* *n* mère ; tante

neesila *Var. negesila* *n* chemin de fer *Neesila seekaado on leydi Gine no yahi haa Kankan.* Le chemin de fer construit en Guinée mène jusqu'à Kankan. *voir: datal-njanndi* ; *syn: datal-njanndi*

neetoriijo /neetori-i-jo/ *Pl. neetoriibe* *n* mal élevé ; impoli [FT neetaro; M neetero]

neetoriyaagal *n* impolitesse *syn: bonre-needi* (comp. de needi) [M neetaraaku]

nefugol *vi* dégoûter *Dun no nefammi.* Cela me dégoûte.

negeleeri *Etym: Mand n* {artis} morceau de fer servant à égrener le coton *voir: bursugol*

negesen Etym: Mand *n* {alim} trépied pour marmite
(Cl. o)

negesila Var. de **neesila**

nelaado **Pl. nelaabe** **Var. nulaado** *n* {rel} envoyé de Dieu ; prophète *Nelaado Muhammadu*. Le Prophète Mohammed. *On tuma Nelaado (yo Alla juulu e makko hisina mo) yamiri julbe ben ferugol yahra Ecopii*. Ensuite le Prophète (paix et salut sur lui) ordonna aux musulmans d'émigrer vers l'Éthiopie.

nelal **Var. nual** *n* message; messenger; mission, commission *Mi yahii to laamdo mi yottinii nelal ngal*. J'ai été chez le roi et j'ai transmis le message.

neldaari **Var. neldal** *n* cadeau apporté à la suite d'un voyage

neldal Var. de **neldaari**

neldugol /nel-d-u-gol/ *vt* envoyer ou apporter un cadeau de voyage à quelqu'un *Mi neldii ma pompiteeri*. Je t'apporte des pommes de terre comme cadeau de voyage.

nelugol **Var. nulugol** *vt* envoyer quelqu'un chercher quelque chose, charger quelqu'un d'une commission ; envoyer comme messenger (commissionner *Fr. d'Afr.*) ; envoyer un message, une missive à *Mido tamyinii nelugol goddo haa e moodon*. Je compte envoyer vers vous un messenger. *O nuli e Fugummbaa*. Il envoya une missive à Fougoumba.

nemu idéoph voir: **ɗaatugol**, **ner**

nenndi **Pl. nende** *n* {bot} (une certaine quantité de) céréale *Nenndi maaro*. Une certaine quantité de riz. *Maaro e kaaba e foññe e muutiri ko nende*. Le riz, le maïs, le fonio et le petit mil sont des céréales.

nennaare *n* hésitation ; retard ; fait de différer, de tempérer

nennagol (vm. de **nennugol**)

nennugol /neeɓ-n-u-gol/ **Var. neemnugol** *vt* faire retarder ; ralentir ; atermoyer

nennagol (vm.) retarder, perdre du temps

ner idéoph voir: **nemu**

nete *n spéc.* **neteere**, **netehi**

netee- { + Dés. II } (**nete-**) *adj* jaune (de la couleur de la pulpe du néré) *Raaya leydi Gine on no wadɗi norduuli tati: bodejun, netejun, haakojun*. Le drapeau de la Guinée

est constitué de trois couleurs : rouge, jaune, vert.

neteere *n* fruit de *Parkia biglobosa* *gén.* **nete**

netehi Etym: Mand *n* {bot} néré ; caroubier africain (*Parkia biglobosa*) *gén.* **nete**

netidugol /net-i-ɗ-u-gol/ *vi* être de couleur jaune

nettii *v* verbe défectif utilisé comme intensificateur *Neeɓii nettii*. Il y a très longtemps.

nettugol /neeɓ-t-u-gol/ *vi* durer à partir d'un certain moment *Baawo nettii don seeda*. Quelque temps après.

newaare **Var. neweende** *n* facilité ; aisance ; bien-être ; douceur, gentillesse, affabilité, caractère agréable, générosité, bienveillance ; respect *Si goddo bonni, hawtiten waajo-den mo, watten mo e laawol e dow newaare, yiiren mo ko o neddo*. Si quelqu'un fait une erreur, ensemble conseillons le gentiment, remettons le sur le droit chemin dans le respect de sa dignité humaine. voir:

hoyeende ; *syn.* **hoyeende**

newagol *vi* être facile ; simple ; aisé ; agréable ; convenable *Ko ngol laawol maa doo buri newaade*. C'est ta méthode-là qui est la plus convenable. *Tugale lisaamu den hino hertori newagol e fotondirgol*. Les principes de l'Islam ont ceci de particulier qu'ils sont simples et cohérents. *Sabu neddo ko haala mun newotoo / Nde o faaminiree ko wi'aa to yi'al*. Car c'est dans sa propre langue qu'il est facile d'expliquer à l'homme / Ce qui a été écrit au sujet des principes de la foi. *syn.* **weebugol**

newdugol /new-ɗ-u-gol/ *vi* être lisse, mou, poli, agréable au toucher

neweende Var. de **newaare**

newingol *vt* rendre possible, faciliter

newinugol *vt* faciliter

newnannde *n* permission ; autorisation *syn.* **ɗujayee**

newnugol /new-n-u-gol/ *v* autoriser ; permettre ; donner son accord *Mi newnanaali ma ɗun don*. Cela je ne te le pemet pas. voir: **ɗujagol** ; *syn.* **ɗujagol**, **jaɓugol**

newre **Pl. newe** *n* {anat} paume de la main

newyeendi *n* état de ce qui est gras

newyugol *vi* être gras ; être couvert de graisse

niɓɓitugol /niɓɓ-i-t-u-gol/ *vi* être sombre ; obscur ; faire sombre ; s'obscurcir *Tawi suudu ndun no niɓɓiti bayri dame den fow no ommbaa*. Il faisait sombre à

l'intérieur de la maison car toutes les portes étaient fermées.

niɓɓugol *vi* faire sombre ; faire nuit *voir*: **pot**

niɓɓi pot (comp.) se dit de ce qui est très sombre

niɓol *n* {croy. populaires} spectre ; fantôme d'un djinn

nii 1) *adv* ainsi ; comme ceci ; comme ça ; de cette manière *Ko nii tigi winndirtee!* C'est exactement comme ceci qu'il faut écrire ! *Baasal ngal ko nii banngiri ka nder diiwe Lagine.* C'est de cette manière que la pauvreté se manifeste dans les régions de la Guinée. **2)** *adv* environ ; à peu près *E nder duubi tati nii.* Dans environ trois ans. **3)** *part* c'est (se place à la fin d'une proposition introduite par la particule prédicative) *Ko hommo nii?* Qui est-ce ?

nii nii (comp.) à ce moment même, présentement

niimoro Etym: Fr *n* numéro (**Cl.** o)

niinaanii *adv* par hasard, au hasard *Taw-mi dum wonaa warraadum niinaanii.* Je trouvai que tout ceci n'était pas le fruit du hasard.

nikugol 1) *vi* (aliment) être excessivement sucré **2)** *vt* (aliment) finir par dégoûter quelqu'un

nimse *Var.* **ninse** *n* regret ; remord *Mantorgol ko jeyaa ko nimse wonoyta baawo mum.* Se vanter de ce qu'on n'a pas risqué de causer un jour du regret. (**Cl.** de)

nimsugol *Var.* **ninsugol** *vi* regretter ; avoir des remords

ninse *Var.* de **nimse**

ninsugol *Var.* de **nimsugol**

niwre /niɓ-re/ *n* obscurité ; assombrissement [**A** ñibre; **FT** niɓbere; **L-M** nimre]

no₁ *Var.* de **hino₁**

no₂ *conj* {litt} que ; à ; de (appel, incitation) *Mido ñaagii sibbe no wakkiloren fii jannude wurta gedalbe me'en.* Je prie mes frères de redoubler d'efforts afin d'instruire et de rectifier nos enfants.

no₃ *adv* comment ; comme ; tel que *Sabbo-daa lan haa mi heba no mi yaara ka hurgo mi lootoo.* Attends moi jusqu'à ce que je trouve un moyen d'aller à la douche me laver. *No wa'i, tanaa alaa ton?* Comment ça va ?

no gasa *adv* peut-être ; il se peut que ; il est possible que *No gasa ka men yiida.* Il se peut que nous nous voyions. *voir*: **bela jo'o, taway** ; *syn*: **bela jo'o, haray, jo'o, taway, wonno** [**A** teema; **A** nde go'o; **A** yelika; **A** beli; **A** badiima; **FT** maa taw; **L** tawte; **M** ana laatoo] **no hasii** *adv* probablement

no woniri woo *adv* quoi qu'il en soit ; qu'importe

no woniro woo (comp. de **woo₁**)

noddaandu *n* appel ; invitation

noddingol /nodd-i-n-gol/ *vi* {rel} (muezzin) appeler à la prière

noddinaandu *n* appel du muezzin à la prière (appelé aussi « adhan », d'après l'arabe) [**FT** noddinaandu; **A** seetinaango]

noddinoowo *n* {rel} muezzin *syn*: **salli**

noddirkun *n* téléphone *syn*: **talifon**

nodditagol *vi* s'autoproclamer ; s'attribuer (un titre, un trait de caractère)

noddital *n* appel ; convocation

nodditugol /nodd-i-t-u-gol/ *vt* convoquer, inviter à (groupe, assemblée, réunion) ; rappeler à soi ; faire mourir (en parlant de Dieu) *Nodditaa gedalbe maa ben, wi'aa be yo be joodo be ñaama.* Tu appelleras tes enfants et tu leur diras de venir, de s'asseoir et de manger. *Mojobere nden nodditi yimbe mun ben e dental.* L'association invita ses membres à une réunion. *Haa ñannde Alla nodditimmi.* Jusqu'à ce que Dieu me rappelle à Lui.

noddugol *vt* appeler ; convoquer ; inviter *Si a noddii be Dawme, be nooto maa, noddaa be Misira, be batto maa.* Si tu appelles les Dahoméens, ils te répondront et si tu appelles les Égyptiens, ils se rapprocheront de toi. *Baawo mawbe ben fow noddaama, Cerno Ibraahiima taari meetelli bannginirdi almamaaku din.* Après que tous notables furent convoqués, Thierno Ibrahim mit le turban avec les insignes de son « almamat ». *Gerto noddetaake fii aawugol tige.* On n'invite pas une poule à semer de l'arachide.

nofambar *n* {litt} novembre *voir*: **noofaambur**

nokkel kaari *adv:loc* quelque part [**A** kootoye]

nokku **PL.** **nokkuuji** Etym: Son *n* lieu ; place ; endroit

nokku go'o (comp.) quelque part

(**Cl.** o)

nokkugol *vt* ramasser une quantité (poignée, cueillerée, pelletée etc.)

ndiyan si hibbi nokkotaako (prov.) l'eau versée ne se ramasse plus

nokkun gootun *adv:loc* au même endroit

nokkuure **PL. nokkuuje** *n* lieu ; place ; endroit *Labe ko nokkuure Fuuta anndaande*. Labé est un endroit bien connu du Fouta.

nomoran *n* {défer} pantalon *syn: tuuba* (**Cl. o**)

non 1) *adv* élément déictique se référant à l'adverbe qui le précède ou à l'énoncé précédent *Debbo reeduujo hino hanndi e ñaamete yottiido fii yo tere makko den gollu no haaniri non*. Une femme enceinte a besoin d'une nourriture substantielle pour que son organisme fonctionne correctement. *Salminirgol godfo juude didi ko maande teddungal. Wano non kadi ndaarugol ka leydi*. Saluer quelqu'un avec deux mains est un signe de respect. De la même manière s'adresser à quelqu'un en fixant le sol. **2)** *part* particule d'insistance pouvant s'ajouter à une conjonction, une interjection ou un pronom *Ka wonndiigu Fulbe Fuuta, ko gorko fewjata. Kono non rewbe ben hino jogii konngol ka galle*. Dans la société peule du Fouta, c'est l'homme qui décide. Mais cependant les femmes ont leur mot à dire dans le foyer familial. *Min non mi yidaa dun!* Moi je n'aime surtout pas cela ! comp. **wonaa non fere** (voir sous **wonaa**)

non foti *n* {math} égal combien

nonngoranwal **PL. nonngoranje** *n* {artis} morceau de bois élargi et servant à lisser le cuir

noofaambur **Var. noowaambur** Etym: Fr *n* novembre *voir: nofambar, nuwambar*

noogay *numér* vingt [**A** noogas; **FT** noogaas]

noogayaɓ- {+ Dés. I} *adj* vingtième

noone **Var. noonee** Etym: Son *n* sorte ; type ; espèce ; variété *O huutoray miranji nooneji tati*. Il utilise trois types de récipients. *voir: naamaa, sifa* ; *syn: fason, siilaa* [**A** irin] (**Cl. o**)

noonee Var. de **noone**

noora *n* {zool} crocodile ; caïman *syn: bammabjonwal* [**A** gilangeeru; **A** gilangeeru; **FT** noorwa; **L-M** nooda; **L-M** njata] (**Cl. mba**)

noordingol Var. de **nordingol**

noorol *n* {anat} épine dorsale ; colonne vertébrale

nootaandu **Var. nootaango** *n* réponse à un appel

nootaango Var. de **nootaandu**

nootaangu *n* riposte ; réaction

nootagol *vt* répondre à un appel *Mi noddii mo o nootaaki*. Je l'ai appelé mais il n'a pas répondu. *Nootagol noddaandu*. Répondre à un appel.

nootitagol /noot-i-t-a-gol/ *vi* produire un écho

nootitannde *n* écho ; retentissement

noowaambur Var. de **noofaambur**

noppi Pl. de **nowru**

nordi **PL. norduuli** *n* {litt} couleur *syn: kuler*

nordal *n* lumière

nordingol **Var. noordingol** *vt* colorier

norngal *n* vapeur

notagol (vm. de **notugol**)

notugol *vt* coller ; appliquer

notagol (vm.) être collé

nowru **PL. noppi** *n* {anat} oreille

falo-nowru (comp.) pavillon

wofoonde-nowru (comp.) {anat} tympan

nugu-naga *n* {anat} viscères (**Cl. o**)

nulaado Var. de **nelaado**

nulangol /nul-an-gol/ *vt* envoyer chercher, demander un envoi, commander

nulal Var. de **nelal**

nultondirgol *v* échanger des messages

nultugol /nul-t-u-gol/ *v* répondre ; réagir à un message

nulugol Var. de **nelugol**

nun *part* particule du prétérit *Ko ñannde go'o nun*. Il était une fois. *Musee Soo ko komiijo mawdo nun*. Monsieur Sow était un grand commis.

nundal *n* honnêteté [**A** aadilaaku; **A** goongaaku]

nundugol *vi* 1) être honnête ; dire la vérité 2) avouer *syn: girragol*

nunnugol *vi* approuver (surtout de la tête) ; accepter ; consentir ; tolérer ; permettre *Hita a nunnan mo dun*. Ne lui permets pas cela ! *voir: jabugol*

nuunugol *vt* {élev} castrer un coq

nuunuuri **PL. nuunuuji** *n* {élev} coq castré

nuurdugol /nuur-d-u-gol/ *vi* s'illuminer

nuuru Var. de **annoora**

nuwambar *n voir: noofaambur ; syn: jolal*

ŋ ŋ

ŋaabugol *v* bâiller (l'expression ci-dessous est très fréquente aussi)

ŋaabugol sunndulla (comp.) bâiller *Si mokobaa ŋaabii sunndulla yo o takku junngo*. Lorsque l'homme vertueux baille, il couvre sa bouche de sa main.

ŋaanugol *vt* outrer

ŋaañagol (vm. de **ŋaañugol**)

loc. idiom **hara hay ŋgiiru ŋaañotaako**

ŋaañugol *vt* gratter

ŋaañagol (vm.) se gratter

hara hay ŋgiiru ŋaañotaako (loc. idiom) sans aucune conséquence, sans que personne ne s'en soucie

ŋaari-ŋaariwal *n* {arch} espèce de balançoire constitué d'une poutre et d'une barre servant de jouet aux enfants

ŋaasugol *vt* égratigner ; gratter *voir: gorsugol*

ŋaasugol kalannden (comp.) gratter du violon

ŋabbirde /ŋabb-i-r-de/ *n* escaliers

ŋabbugol *vt* monter ; escalader ; grimper *voir: yawugol ; syn: yawugol*

ŋadugol *vi* être serré ; étroit (habit, chaussure, nœud) ; raide ; tendu *O haɓɓi haa ŋaɗi*. Il attacha et serra étroitement. *voir: ŋas, ŋeerugol, teenugol ; syn: teenugol*

teenugol

ŋaɗi ŋas (comp.) très serré, très tendu

ŋakkere **PL. ŋakke** *n* manque, carence, absence

ŋakkugol *vi* manquer *Hannde ko buri kon e yimbe ben nguurndam maɓɓe dam no satti, ko gila e heege haa e lanndegol ngeenaari e ŋakkugol nundal ka nder poliisi*. De nos jours la plupart des gens mènent une vie difficile, cela va de la faim jusqu'à la corruption et le manque d'honnêteté dans la police. *Baalii gootii no ŋakki*. Il manque un mouton. *voir: anngal, lellugol, manugol, waasugol*

ŋalaw *n* étonnement ; ébahissement ; merveille ; miracle *voir: kaawee, mu'ujiza, ŋaldugol ; syn: kaawee*

(**Cl.** o)

ŋaldugol *vi* s'étonner ; être ébahi ; surpris *voir: ŋalaw*

ŋanaajo **PL. ŋanaabe** Etym: Mand *n* héros ; preux guerrier *Almaami Saamoodu e Bookar Biro ko ŋanaabe leydi Lagine*. Les Almami Samory Touré et Bôcar Biro sont des héros de la Guinée. *voir: fariijo ; syn: fariijo* [**A** cuuso; **FT** jaambaaro]

ŋanaaku **Var. ŋanaayaagal** *n* héroïsme ; bravoure ; prouesse

ŋanaayaagal Var. de **ŋanaaku**

ŋannagol *vi* se mettre un collier

ŋannawol **PL. ŋannaaji** *n* collier *voir: kodol*

ŋannugol /ŋaɗ-n-u-gol/ *vt* serrer ; coincer

ŋaɗɗaare *n* effort, persévérance

ŋaɗɗagol *vi* s'efforcer ; persévérer ; faire preuve d'endurance

ŋappere **PL. ŋappe** *n* morceau (arraché par les dents)

ŋappitugol *v voir: ŋappugol*

ŋappugol *vt* ébrécher ; entamer, arracher un morceau d'un coup de dents *voir: ŋappitugol*

ŋappuru *n* ancienne coiffure consistant en un crâne rasé à moitié

ŋardingol Var. de **ŋardugol**

ŋardugol /ŋar-d-u-gol/ **Var. ŋardingol** *vi* {rare} être beau *voir: labegol, yoodugol*

ŋari *n* beauté physique *Ŋari ko feccere arsike, ko hakkille woni fow*. La beauté physique n'est que la moitié de la faveur divine qui nous est offerte, c'est l'intelligence qui est essentielle. [**A** ŋarol; **A** ngarol; **A** mboodeenga; **FT** moyyere mbaadi; **FT** joodgol; **FT** yoodngo; **L-M** lobbere]

ŋari kinal (comp.) beauté trompeuse, éphémère

(**Cl.** ki)

ŋarnugol /ŋar-n-u-gol/ *vt* enjoliver, embellir ; orner

ɲarnartugol *vi* (vent) hurler ; souffler avec violence

ɲaro *n* couverture de livre [A paabawal] (Cl. ngo)

ɲas *idéoph* voir: **ɲadugol**

ɲata *n* douleurs prénatales *ɲata muusi mo*. Elle sentit les douleurs prénatales. (Cl. o)

ɲata-wutta *n* {zool} espèce de grosse fourmi rouge qui pique (Cl. o)

ɲati *n* {zool} l'ensemble les bestioles qui piquent (surtout les moustiques) (Cl. di)

ɲatugol *vt* mordre ; piquer (en parlant des insectes dépourvus de dard) *Mboddi ɲati mo*. Un serpent le mordit. voir: **fidugol**, **soppugol**

ɲayyilagol *vi* {rare} s'efforcer

ɲeeɲeeru **Pl.** **ɲeeɲeeji** *n* {mus} violon (au Fouta il est fait d'une calebasse et de quatre cordes) *Sammba wuugi ɲeeɲeeru mum haa ɲonre nanngi puydo*. Samba joua de son violon avec une virtuosité à endormir l'oisif. voir:

baylol, **goggooru**, **kalannden**, **woogeeru** ; *syn*: **goggooru**, **kalannden**, **woogeeru** [A geegeeru; A googeeru; FT ñaañooru; M googooru; M woogeeru] **ɲeerugol** *vi* être bien serré ; solidement attaché *O habbi haa ɲeeri*. Il attacha solidement. voir: **ɲadugol**

ɲelde **Pl.** **ɲelde** *n* {méd} dent manquante

ɲemyagol *vt* calomnier

ɲenkitugol *vt* astiquer ; nettoyer

ɲerme *n* remontrances ; grognement ; grommèlement ; marmonnement (Cl. de)

ɲermugol *v* réprimander ; grogner ; pester ; maugréer ; grommeler ; marmonner voir: **ɲurmitugol**

ɲeyyal *n* {bot} branche qui a craqué

ɲeyyugol *vi* **1**) (branche) craquer **2**) ouvrir la bouche (parler), dire un mot *A suusataa hay ɲeyyude*. Tu n'oses même pas dire un mot.

ɲiñere *n* critique ; blâme voir: **feloore** ; *syn*: **feloore**

ɲiñugol *vt* critiquer ; blâmer ; réprimander *Gollu ko gollataa wota humpe ko wi'etee sabu no warru-daa woo a dadataa ɲiñeede*. Fais ton travail ne te préoccupe point de ce qui se dit car quoique tu fasses tu n'échapperas pas à la critique. voir: **felugol** ; *syn*: **felugol** [A ɲiñugo; A ñiñugo; FT ɲiñde; M ɲiñude]

ɲonre *n* voir: **ɲonre**

ɲontugol /ɲon-t-u-gol/ *vi* dormir tout son soûl, ne plus avoir sommeil, être bien reposé

ɲonre *n* sommeil (envie de dormir) *ɲonre foolii mo*. Le sommeil a eu raison de lui. voir: **ɲonre**

ɲonugol *vi* avoir sommeil *A ɲonji?* As-tu sommeil ?

ɲoñagol *vt* rogner ; grignoter *ɲoñagol yí'al*. Rogner un os. voir: **ɲoolugol**, **ɲoosugol**

ɲoodere *n* lassitude ; courbature ; raideur

ɲoodugol *vi* (membre) être engourdi ; se raidir ; être courbaturé

ɲoolu *n* **1**) état de ce qui a été rongé ou rogné **2**) {méd} ulcère (Cl. ngu)

ɲoolugol *vt* ronger ; grignoter ; rogner (un fruit par exemple) voir: **ɲoñagol**, **ɲoosugol** ; *syn*: **ɲoosugol**

ɲoomiire *Etym*: Mand *n* {arch} gâteau ; galette voir: **gatoo** ; *syn*: **gatoo** [A tamseere] (Cl. nde)

ɲoosugol *v* voir: **ɲoñagol**, **ɲoolugol** ; *syn*: **ɲoolugol**

ɲormagol *vi* gémir

ɲottugol /ɲood-t-u-gol/ *vi* se détendre ; relaxer ; se dégoûder (en parlant des articulations, des membres)

ɲuno *Var.* de **ɲunu-ɲunu**

ɲunugol *vi* murmurer ; répandre une rumeur *Wadi tun balde fuddaa ɲuneede wonnde Almaami Bookar Biro maayaali*. Après quelques jours la rumeur se répandit que l'Almamy Bocar Biro était toujours vivant.

ɲunu-ɲunu **Var.** **ɲuno**, **ɲunu-ɲunuure** *n* murmure ; rumeur voir: **filli-filli**, **woo-woo** ; *syn*: **nani-nani** (Cl. o)

ɲunu-ɲunuure *Var.* de **ɲunu-ɲunu**

ɲurmitugol *v* voir: **ɲermugol**

ɲurɲurtugol /ɲuur-ɲuur-t-u-gol/ *vi* grogner ; grommeler ; murmurer ; monologuer (à voix basse)

ɲuuñaango **Pl.** **ɲuuñaali** *n* hurlement

ɲuuñugol *vi* (bêtes sauvages) hurler

ɲuuro **Var.** **ɲuuroore** *n* **1**) {méd} maladie des articulations ; rhumatisme **2**) {euph} hémorroïde

ɲuuroore *Var.* de **ɲuuro**

ɲuurugol *vi* lire à basse voix comme en marmonnant; (animal) ronronner, gronder; (ventre) gargouiller *Reedu makko ndun no ɲuura, himo weelaa*. Son ventre

gargouille, il doit avoir faim. *voir: ɲuuɲugol*

ɲuylugol *vt* (chien) geindre ; gémir [**A-FT** ɲuslugol]

Ñ ñ

ɲaa Etym: Mand *n* caractère ; éducation *Ko o bondo ɲaa*. Il est mal élevé. *syn: jikku (Cl. o)*

ɲaabaa Etym: Mand *n* {méd} conjonctivite (**Cl. o**)

ɲaabegol *vi* {méd} être atteint de conjonctivite

ɲaadugol *vi* (objet) être rude, rugueux, piquant; (personne) être méchant, sévère, dur, impitoyable, violent, agressif *Waare mawdo on no ɲaadĩ*. La barbe du vieux est piquante. *voir: ɲas*

ɲaadĩ ɲas (comp.) très piquant, très rugueux, très méchant

ɲaande *n* **1**) rugosité **2**) {fig} méchanceté ; sévérité ; rigueur

ɲaagagol *v* quémander (surtout en parlant des griots) *voir: toragol* ; *syn: toragol*

ɲaaka *n* dépôt ; résidu (**Cl. o**)

ɲaakii **Pl. ɲaaki** *n* {zool} abeille [**A-FT-L-M** ɲaaku]

ɲaalal **Pl. ɲaale** *n* {zool} héron garde-bœuf ; Bubulcus ibis

ɲaam- { + Dés. I } *adj* droit *Yitere ɲaamere*. L'œil droit. *Junngo ɲaamo*. Le bras droit.

ɲaamdu Var. de **ɲanndu**

ɲaameeru *n* appât *syn: ɲirtotowal*

ɲaamete *n* {alim} nourriture ; vivres ; aliment ; repas *voir: nguure, neema, ɲamri* ; *syn: nguure, nafaqqa* (Var. de **nafakka**) , **neema (Cl. o)**

ɲaameteahun *n* {alim} friandise

ɲaamo *n* droite ; sud *Yaaren ka ɲaamo*. Allons vers la droite. [**A** fommbina; **FT** worgo; **L** hordoore; **L-M** baleeri]

ɲaamugol *vt* **1**) manger ; consommer *O ɲaami haa o haari*. Il mangea à satiété. **2**) {fig} dépenser *ɲaama mbuudi*. Dépenser de l'argent. **3**) {croy. populaires} ensorceler ; jeter un mauvais sort sur *Ko ɲanne ɲaami mo*.

C'est les sorciers qui l'ont ensorcelé. *voir: nafagol, neemagol*

ɲaami-joodoo (comp.) {croy. populaires} philtre d'amour qui, ajouté à de la nourriture, est sensé retenir un mari chez sa femme

ɲaapitagol *vi* parler d'un ton rude à quelqu'un, rabrouer quelqu'un *O omti baafal ngal. Moodi makko ɲaapitii e makko hino wi'a: "ommbu baafal ngal!"* Elle ouvrit la porte. Son mari la rabroua en disant : « Ferme la porte ! »

ɲaari *n* *spéc: ɲaariiru*

ɲaariiru /ɲaari-i-ru/ **Pl. ɲaariiji** *n* {zool} chat *gén:*

ɲaari [**A** faatuuru; **FT** ulluundu; **L-M** musuuru]

ɲaari-wada *n* *spéc: ɲaari-wadaaru*

ɲaari-wadaaru *n* *voir: wadaaru* ; *gén: ɲaari-wada* ; *syn: wadaaru*

ɲaawoore **Pl. ɲaawooje** *n* **1**) jugement ; condamnation ; sentence ; procédure judiciaire **2**) {rel} décision divine ; décret divin ; destin ; sort

ɲaawoore Alla (comp.) décret divin, décision divine

ɲaawoowo **Pl. ɲaawooɓe** *n* juge

ɲaawugol *v* **1**) juger ; rendre justice ; condamner **2**) {rel} (Dieu) décréter ; décider ; fixer le destin *Ko dun Alla ɲaawani en*. C'est ce que Dieu a décidé pour nous.

ɲaayugol *vt* (bétail) brouter les chaumes dans un champ moissonné

ɲaayo *n* pavanement; parade, défilé *ɲaayo sukaabe rewɓe*. Le défilé des jeunes filles.

ɲaayugol *vi* se pavaner ; parader

ɲabbingol *vt* {fam} frapper ; châtier ; corriger quelqu'un ; donner une leçon à quelqu'un *Mi ɲabbinte goy!* Je vais t'administrer une correction magistrale ! *syn:*

buunugol

ñabii *Var.* **ñabiri** *n* {euph} lion *voir*: **piyoori** ; *syn*: **piyoori** [**A** ñabu]

ñabiri *Var.* de **ñabii**

ñagara *n* brindilles ; bois de palissade (**Cl.** o)

ñagarawal *n* clôture ; palissade

ñakka *n* {zool} nid d'oiseau [**A-FT** sabbundu] (**Cl.** o)

ñakkingol *vt* dénigrer ; bafouer ; vilipender

ñakko *n voir*: **kataa**

ñalaande **Pl.** **ñalaade** *n* jour ; journée *Si ðum fow feyyii, ñalaande desal ngal tayee, jamaa on hollitee.* Après tout ceci, le jour du mariage est fixé et la population est informée. *Mi sikkaa ñalaande feyyii nde min e makko men yiidaali.* Je ne pense pas qu'il y ait eu un seul jour où lui et moi nous ne nous sommes pas vus. *Ñalaande Nagge Adunaaru.* La Journée Internationale de la Vache. *voir*: **balde** ((la forme plurielle n'est pas très fréquente, on lui préfère *balde*)

ñalaande ko woddfunde woodi kono nde hewtataa alaa (prov.) un jour aussi lointain soit-il arrivera toujours
ñalahol *n* {élev} veau *voir*: **boobotihol** [**FT** ñalel; **FT** gool; **FT** goolel] (**Cl.** kol)

ñaldĩnkoore *n* {néol} calendrier *voir*: **lim-lebbi** ; *syn*: **kalannduruyee**

ñale **Pl.** **ñali** *n* {élev} jeune génisse

ñallal *n* jour ; journée *Ñallal baawo ðum, tayaale ñiibi e leydi ndin.* Une journée après cela, la violence s'installe dans le pays. *O hoori ñallal gootal.* Il jeûna une journée.

ñallirgol /ñall-i-r-gol/ *vi* passer la journée sans manger

ñallitaari *n* {alim} goûter

ñallitugol *vi* passer une deuxième journée quelque part

ñallugol *vi* **1)** se faire tard pendant la matinée *Immo a ñallii.* Lève toi, tu es en retard. **2)** passer la journée (quelque part) ; passer la journée (à faire quelque chose)

ñalorma *adv:tmp* de jour ; pendant la journée *Jemma e ñalorma.* Nuit et jour. *voir*: **tedďan**

ñalorma tedďan (comp.) en pleine journée, au milieu de la journée

ñamaande **Pl.** **ñamaale** *n* dette ; crédit ; emprunt ; prêt *Yobugol ñamaande.* S'acquitter de sa dette. *voir*:

ñawlugol

ñamakala *Etym*: Mand *n* griot, chansonnier et musicien ambulant qui anime surtout les cérémonies et les veillées, occupe le bas de la hiérarchie des griots *voir*: **farbaajo**, **gawlo** ; *spéc*: **ñamakalaajo**

ñamakalaajo *n gén*: **ñamakala**

ñamakalayaagal *n* tradition ; art du *ñamakala*

ñamaku *n spéc*: **ñamakuure**

ñamaku-leydi *n* {bot} gingembre

ñamaku-perenndennde *n* {bot} piment très piquant en forme de gousses allongées

ñamaku-siikuli *n* {bot} petit piment

ñamakuure *Etym*: Mand *n* {bot} piment *Ñamakuje haadufde.* Du piment très piquant. *gén*: **ñamaku**

ñamdu *Var.* de **ñanndu**

ñammingol *vt* faire manger ; donner à manger

ñammingol poson (loc. idiom) empoisonner

ñamneejo *Var.* de **ñanneejo**

ñamri /ñam-ri/ **Pl.** **ñamruuji** *n* {litt} nourriture *voir*: **neema**, **ñaametee**, **ñamru**

ñamru *n voir*: **ñamri**

ñannde *n* jour (surtout marqué par un événement particulier) *Ko ñannde noogay e naye lewru Porto dun wadi.* Cela arriva le vingt-quatre du calendrier européen. *Ñannde g'o Yuusufu naati ka suudu wi'i gollay golle mun wano woowiri non.* Un jour Youssouf rentra dans la maison et voulut travailler comme d'habitude. *voir*: **darngal**

Ñannde Darngal (comp.) le Jour du Jugement Dernier *syn*: **qiyamaa**

ñannde woo ñannde (comp. de **woo₁**)

ñannden *adv* l'autre fois ; l'autre jour ; la dernière fois

ñanndu /ñam-du/ **Var.** **ñaamdu**, **ñamdu** *n* nourriture ; alimentation ; manière de manger

ñanngugol *vi* être méchant, irascible, désagréable, violent de caractère

ñanneejo /ñanne-e-jo/ **Var.** **ñanneejo** *n* sorcier [**A** kaaramaajo ; **A** mistiriijo ; **FT-L-M** sukuñaajo ; **L** nedďo jemma]

ñanneyaagal /ñanne-yaa-gal/ *n* sorcellerie ; sortilège

ñannidugol /ñann-i-ď-u-gol/ *vi* être sorcier

ñantaro /ñaam-t-ar-o/ *n* gourmand ; glouton ; avide

ñaññinagol *vi* être en désordre ; être sens dessus-dessous ; être pêle-mêle

ñappoodi Var. de **ñappudi**

ñappudi *Var.* **ñappoodi** *n* toit ; toiture *voir*: **hippoode**, **sansaran** ; *syn*: **hippoode**

ñappugol *vt* renouveler le chaume ; mettre le toit *Suudu ndun ko hudo ñappiraa*. Le toit de la maison est fait de paille.

ñaragol *vi* se parer

ñarkeeru *n* {zool} hyène *syn*: **bonooru**

ñas *idéoph* *voir*: **ñaadugol**

ñawndagal *Var.* **ñawndiigu** *n* {méd} médecine ; traitement

ñawndagal (vm. de **ñawndugol**)

ñawndiigu Var. de **ñawndagal**

ñawndugol *vt* {méd} traiter un malade ; soigner

ñawndiido (dér.) invulnérable *Ko o ñawndiido. Kure naatataa e makko*. Il est invulnérable. Les balles ne l'atteignent pas.

ñawndagal (vm.) se soigner, se faire traiter ; se rendre invulnérable

ñawlagol (vm. de **ñawlugol**)

ñawlugol *vt* prêter ; donner à crédit *voir*: **ñamaande**

ñawlagol (vm.) emprunter

ñawsugol /ñaw-s-u-gol/ *vi* être malade

ñawu *Pl.* **ñabbeeli**, **ñabbuuli** *n* {méd} maladie *voir*: **nawnaare**

ñawugol *Var.* **ñawgol** *vi* tomber malade ; être malade *voir*: **nawnugol**

ñawgol haa e daande mayde (loc. idiom) voir la mort de près, avoir un pied dans la tombe (après une grave maladie)

ñayko /ñaay-ko/ *n* {bot} chaume (tiges de graminées) (**Cl.** ko)

ñayre /ñaay-re/ *n* perle [**FT** ñaayre]

ñebbe *n* {bot} haricot ; niébé *spéc*: **ñebbeere**

ñebbeere *n* un haricot *gén*: **ñebbe**

ñeddude /ñed-r-u-de/ *Pl.* **ñeddude** *n* {alim} petite calebasse en forme de louche servant à boire les bouillies [**A-FT-L-M** horde; **FT-M** ñeddude; **M** galmaare]

ñedugol *vt* puiser un liquide d'une jarre ; puiser d'un seau ou d'un cours d'eau avec un récipient

ñeegugol *vi* aller ; marcher lentement

ñeele *n* {alim} grains de céréale (généralement de maïs) grossièrement moulus ; semoule *Ñeele kaaba*. Semoule de maïs. *voir*: **wufere** [**FT-M** cenje] (**Cl.** de)

ñeeñal *n* habileté ; astuce ; ingéniosité ; adresse ; sagesse *Maapaare adday ñeeñal*. Nécessité est mère d'invention. *Jamaanu hannde ko jamaanu waylital, ñum ko ko lanndii ñeeñal e yoyre*. L'époque actuelle est une époque de changement, cela exige de l'habileté et une méthodologie.

ñeeñingol *vi* s'arranger, se débrouiller

ñeeño *Pl.* **ñeeñube** *n* {Soc} artisan appartenant à une caste ; homme de caste

ñeeñugol *vi* être habile, adroit ; inventif, ingénieux, astucieux ; sage

ñeeñyal *n* sagesse

ñemmbe *n* imitation (**Cl.** de)

ñemmbingol Var. de **ñemmbugol**

ñemmbugol *Var.* **ñemmbingol**, **ñentingol** *vt* imiter ; copier

ñemete *n spéc*: **ñemetewal**

ñemetewal *Pl.* **ñemeteeje** Etym: Mand *n* {zool} cafard ; cancrelat *gén*: **ñemete** [**A** hoowowre; **A** ñaamoore-mbaalndi; **A** soomre; **FT** somre; **L** hobbere sallanka; **M** ñebere]

ñencugol *vt* (pendant la traite) caresser le pis de la vache prov. **mo ñiray o ñencay** (voir sous **ñirugol**)

ñenketen *n* pont de lianes *voir*: **kolewal**, **pon** (**Cl.** o)

ñentagol *vi* marcher discrètement, sans faire du bruit, marcher à pas de loup *Be ñentii be naati*. Ils virent sans faire du bruit et rentrèrent dans la maison. [**FT** ñeentaade; **M** ñeentaade]

ñentingol Var. de **ñemmbugol**

ñentinal *n* imitation ; exemple *Ko o ñentinal moyyal*. Il est un bon exemple.

ñeñal *n* {artis} art de la ciselure ou gravure du bois

ñeñi *n* décoration ; ornement ; cisélures [**A-L-M** ñeyli] (**Cl.** di)

ñeññe *n spéc*: **ñeññehi**, **ñeññewol**

ñeññehi *n* {bot} Ficus exasperata, Moraceae *gén: ñeññe*

ñeññewol *n* feuille de Ficus exasperata utilisée pour nettoyer l'encre sur les planchettes coraniques *gén: ñeññe*

ñeññugol *vt* {rel} (surtout de Dieu) fixer, établir sans équivoque ; en toute certitude *Simooje Alla ñeññaade*. Des sôurates de Dieu établies sans équivoque.

ñeñugol *vt* orner ; décorer ; faire des cisélures

ñi'e Pl. de **ñiiri**

ñib6e Pl. de **ñiwre**

ñibugol *vt* ériger la charpente d'une maison *voir: ñiwre*

ñiddeendi *n* dégoût ; ce qui inspire le dégoût

ñiddoldu *n* saleté repoussante

ñiddugol *vi* être dégoûtant à la vue ; dégueulasse ; sordide ; répugnant ; immonde ; repoussant

ñifugol *vi* (feu) s'éteindre *voir: ñippugol, roccugol ; syn: ñaanagol, roccugol*

ñiibal *n* stabilité ; équilibre ; constance

ñiibirde **Pl. ñiibirde** *n* habitation ; habitat ; siège ; adresse *Ko leydi ndin woni ñiibirde neddanke*. La terre est l'habitat de l'Humanité. *syn: yiitirde*

ñiibugol *vi* être en équilibre ; être stable ; fixe ; bien installé *voir: ñinnugol, tabitugol ; syn: tabitugol*

ñiire /ñiiy-re/ **Pl. ñiiye** *n* {anat} dent

ñiire bare (comp.) canine

ñiire wattaande (comp.) dent artificielle, fausse dent

wattitugol ñiiye (comp.) remplacement de dents, poussée des dents définitives

ñiiri **Pl. ñi'e** *n* {alim} repas de céréale ; céréale préparée (a tendance à désigner de nos jours surtout un repas de riz) *Ñiiri e maafe e teewu no weli*. Le repas de riz avec de la sauce à la viande est délicieux. *Rottan mo ñiiri o ñaama*. Sers lui du riz afin qu'il puisse manger.

ñiiri foññe (comp.) repas de fonio

ñiiri julde (comp.) repas servi le jour d'une fête religieuse

ñiiri Njolfo (comp.) plat d'origine sénégalaise préparé à base de riz, de poisson, de légumes et d'huile (riz gras, riz au gras, thiéboudienne *Fr. d'Afr.*)

ñiiri kaaba (comp.) repas de maïs

ñiiri maaro (comp.) repas de riz

ñiiri waltundi (comp.) repas de la veille

ñiiriiri /ñiiri-i-ri/ *n* **1**) chair ; partie comestible d'un fruit ; mie de pain **2**) copeau ; raclure

ñiiye Pl. de **ñiire**

ñila *idéoph* *voir: fandugol, sewugol*

ñil6e *n* morve ; mucosités *voir: durma (Cl. de)*

ñilkugol *v* chatouiller [**A** ñilkugo; **FT** ñiklude; **M** ñillude; **M** ñillude]

ñinnugol Var. de **ñinnugol**

ñina *n* *voir: ndanndanndi*

ñinnugol /ñiib-n-u-gol/ **Var. ñinnugol** *vt* raffermir ; renforcer ; consolider *Ko golle e ganndal ñinnata ndimu me'en ngun*. C'est le travail et le savoir qui consolideront notre liberté. *Ñinnugol juulde*. Célébrer l'office, accomplir la prière. *voir: ñiibugol, tabitugol ; syn: tabintingol*

ñintinwal *n* espèce de récipient perforé

ñippugol *vt* éteindre (surtout un grand feu, un incendie) *voir: ñifugol*

ñir6inagol *vi* se renfrogner *Yeeso ñir6iniingo*. Un visage renfrogné.

ñir6o *n* visage renfrogné

ñirtotowal *n* amorce, appât *syn: ñaameeru*

ñisre *n* {sc. nat} masse

ñittagol (vm. de **ñittugol**)

ñittugol *vt* moucher quelqu'un ; enlever la morve à quelqu'un *Ñittu boobo on!* Mouche le bébé !

ñittagol (vm.) se moucher

ñiwre /ñiib-re/ **Pl. ñiib6e** *n* {archit} charpente du toit d'une case *voir: ñibugol*

ño'ugol₁ *vt* médire ; dénigrer quelqu'un en son absence

ño'ugol₂ **Var. ñowugol** *vt* coudre *Ño'ugol dolokke*.

Coudre un habit. *voir: ñootugol*

ñobbagol (vm. de **ñobbugol**)

ñobbugol *vt* plier ; froisser *voir: sowugol*

ñobbagol (vm.) être plissé, froissé

ñofagol *vi* se terrer, se tapir dans un coin

ñoggal **Pl. ñogge** *n* abréviation ; sigle ; formule

ñoggannde *n* résumé

ñoggugol *vt* écrire serré ; abrégé *Winnda ñogga*. Écrire serré.

ñogomwal /ñogom-wal/ **PL. ñogomje** *n* espèce de serrure en bois

ñokonndo Etym: Mand *n voir*: **nanndo**

ñolnal Var. de **ñolunal**

ñolu *n* 1) pourriture 2) {agr} engrais (**Cl.** ngu)

ñolugol *vi* pourrir ; se décomposer ; se putréfier *Teewu ngun ñolii*. La viande est pourrie. *voir*: **bof**

ñolii bof (comp.) se dit de ce qui est complètement pourri

ñolunal **Var. ñolnal** *n* engrais *voir*: **lanngiri** ; *syn*: **lanngiri**

ñomitugol *vt* manger à peine ; grignoter *O ñaamaali tigi-tigi, o ñomitu tun*. Il n'a pas vraiment mangé, il n'a fait que grignoter.

ñonndal **PL. ñonnde** *n* {lang} (consonne) nasale, comme par exemple m ou n

ñonndidugol /ñonnd-i-d-u-gol/ *vi* être nasillard

ñonndingol *vi* nasiller, parler en nasillant *Himo wowla ñonndina*. Il parle en nasillant.

ñonndo **PL. ñonndube** *n* nasillard

ñonngilagol *vi* se recroqueviller ; être recroquevillé *voir*: **ñuubagol**

ñonngudu *n* caractère revêche, acariâtre (**Cl.** ndu)

ñonngugol *vi* être de caractère revêche ; acariâtre

ñonkugol *vi* être serré ; juste (temps)

ñoofagol (vm. de **ñoofugol**)

ñoofugol *vt* cacher ; dissimuler

ñoofagol (vm.) être caché, être dissimulé

ñooge Etym: Sous *n* ordures ; poubelle *voir*: **jidde** (**Cl.** o)

ñoogesaasi Etym: Sous *n* poubelle (**Cl.** o)

ñoogol Var. de **ñoongo**

ñoongo **Var. ñoogol** *n* couture

ñoomañini *n* {péjor} faiblard ; chétif ; malingre

ñoona *n* problème ; conflit (**Cl.** o)

ñoore /ño're/ *n* médisance ; dénigrement ; radotage

ñootugol /ño'-t-u-gol/ *vt* réparer un habit ; raccommoder *Ñootugol concol*. Réparer un habit par la couture. *voir*: **ño'ugol**₂, **walkugol**

ñoragol (vm. de **ñorugol**)

ñore-ñore **Var. ñoro-ñoro** *n* {envir} petite pluie ; crachin [**A-FT-L-M** miso]

ko ñore-ñore hebbinta maayo (prov.) petit à petit l'oiseau fait son nid

ñoro-ñoro Var. de **ñore-ñore**

ñortugol *vt* découvrir ; enlever la partie supérieure (couverture, toit) ; mettre à nu [**FT-M** ñoortude]

ñorugol *vt* retrousser ; relever un habit

ñoragol (vm.) se retrousser l'habit

ñosagol *vt* attaquer ; charger quelqu'un ; se jeter sur quelqu'un *Bare wubbani ñaari, ñaari ñosii bare ñaasi ndu*. Le chien fonça sur le chat, celui-ci attaqua le chien et lui donna un coup de griffe.

ñowtol *n* {math} arrête

ñowugol Var. de **ño'ugol**₂

ñooyere *n* pression

ñooyingol /ñooy-in-gol/ *vt* {croy. populaires} immobiliser ; endormir par ensorcellement, par envoûtement (ce serait surtout des criminels qui se serviraient de cette méthode pour accomplir leurs sales besognes)

ñooyinere *n* fait d'endormir quelqu'un par envoûtement

ñooyugol *vt* appuyer sur ; peser sur ; presser *syn*:

billugol

ñuddu *n* {fam} petit niais

ñudagol (vm. de **ñudugol**)

ñudol **PL. ñudi** *n* ride ; pli

ñudugol *vt* faire plisser ; froncer

ñudagol (vm.) être plissé, froncé

ñugu **Var. jugu** *n voir*: **gerto**

ñukkugol *vi* être serré ; dense

ñuncagol *v voir*: **ñuuñugol**

ñuubagol *vi* se recroqueviller ; être recroquevillé *voir*:

ñonngilagol [**FT** tiggade]

ñuungii **PL. ñuuyi** *n* {zool} espèce de petite fourmi

ñuuñaango **Var. ñuuño** *n* murmure ; bruit sourd ; lecture à voix basse

ñuuño Var. de **ñuuñaango**

ñuuñugol *vi* murmurer ; lire à voix basse ; lire comme en murmurant *O nani yimbe no ñuuña*. Il entendit des gens

murmurer. voir: **ɲuurugol**, **ɲuncagol**

O o

o *pro:cl* il ; elle ; pronom de classe *Mo janngii o faamay.*
Qui étudie comprend mieux.

o'owo *interj* au revoir

ofisiyeejo **PL. ofisiyeebe** Etym: Fr *n* {milit} officier

ojji *n* {alim} condiment, épice en forme de boules préparées avec les graines de néré fermenté (soumbara Fr. *d'Afr.*) [**Sok** makariiri; **FT** netetu] (**Cl.** ndi)

ojji-kero *n* {bot} Clerodendron accerbianum

okkitirgol /okk-i-t-i-r-gol/ *vt* redonner (après avoir reçu), offrir de nouveau (ce qui a été donné) ; donner en mariage *O okkitiri hurunndaare makko nden.* Il redonna sa bague qui lui avait été offerte. *Mi okkitirii biddo am afo on.* j'ai donné ma fille aînée en mariage.

okkorgol /okk-o-r-gol/ *vt* donner une certaine quantité de quelque chose *Okkoram ndiyam mi yara.* Donne moi de l'eau à boire.

okkugol *v* donner en cadeau à ; offrir à ; être généreux ; prodigue *Be fow ko be heewbe gannde heewbe okkugol.* Ils ont tous beaucoup de savoir et beaucoup de générosité.
voir: **rokkugol**

oksaari *n* {sc. nat} oxygène *Ko oksaari e idraari woni gebe tawaade e nder ndiyan.* L'oxygène et l'hydrogène sont les deux éléments qui composent l'eau. voir:

oksiseen

oksiseen *n* voir: **oksaari**

oldeendi *n* état de ce qui est jaune

oldugol /ool-d-u-gol/ *vi* être de couleur orange

ommbaalo /ommb-ar-l-o < ommb-ar-lo/ *n* couvercle (**Cl.** ngo)

ommbagol (vm. de **ommbugol**)

ommbitugol /ommb-i-t-u-gol/ *vt* refermer ; reboucher un trou ; une fosse avec de la terre

ommboode **PL. ommboode** **Var. ommborde** *n* couvercle ; couverture ; toit

ommborde **Var. de ommboode**

ommbugol *vt* fermer *Ombu baafal ngal.* Ferme la porte. voir: **uddugol**

ommbagol (vm.) se fermer, être fermé

omtugol **Var. de ontugol**

on *pro* vous

on saati (comp. de **saa'i**)

onndugol *vi* faire rage, atteindre le point culminant, le paroxysme *Tawi hare nden onndii.* Il se trouva que la bataille faisait rage. *Ndiyan dan, ka dan onndoyta argol, ko don men wi'ata ndunngu.* L'hivernage pour nous, c'est quand la pluie atteint son point culminant.

onere **PL. one** *n* touffe de cheveux (**Cl.** nde)

on-tigi **Var. de ontigi**

ontigi /on tigi/ **Var. on-tigi** *pro* il ; on ; celui-là ; ce dernier *Ko hombo e mo'on, biddo mun torotoo dun bireedi, ontigi jonna mo hayre?* Qui d'entre vous, quand son fils lui demande du pain, préfère lui donner une pierre à la place ?

ontugal *n* célébration d'une nouvelle maison

[Restrictions: correspond dans une certaine mesure à ce qu'on appelle familièrement pendre la crémaillère en France]]

ontugol /ommb-t-u-gol/ **Var. omtugol** *vt* ouvrir *Ontan en baafal ngal.* Ouvre nous la porte. voir: **udditugol**

ontuma **Var. on tuma 1)** *conj* après ; ensuite *Ontuma o fewti e makko o wi'i: "Miñan, hootu an kadi."* Ensuite il se tourna vers lui et dit : « Petit frère, rentre toi aussi. » **2)** *adv* alors ; à ce moment là, à cette époque là *Hari fewndo ontuma soodugol ndiyan miijetaake.* à cette époque là, il était impensable qu'il faille acheter de l'eau.

en ontuma (comp.) à plus, au revoir

oo'o **Var. oo'owoye** *interj* non syn: **aa'a**

oo'owoye **Var. de oo'o**

oofugol *v* {rare} se fatiguer

oogirde *n* gisement ; mine ; filon

oogiri *n* gisement

oogugol₁ *vt* extraire ; exploiter une mine

oogugol₂ *vi* migrer ; se déplacer pour un temps limité, par exemple pour une saison (se dit surtout des oiseaux)

Sonndu oogooru. Oiseau migrateur.

ool- { + Dés. I } *adj* de couleur orange

oolagol *vi* crier ; hurler

oonaango *n* gémissement ; plainte

oonugol *vi* gémir ; se plaindre *voir*: **ottugol**

oñaare *n* injustice *Oñaare ñaawoowo ko donngal*

kasooowo. L'injustice du juge signifie plus de travail pour le gardien de prison.

oñagol (vm. de **oñugol**)

oñugol *vt* écarter ; faire dévier ; incliner

oñagol (vm.) s'écarter, s'incliner

oorngal *n* {néol} campagne (militaire, électorale)

oorirde *n* {élev} pacage ; pâturage *voir*: **ornde**

oorugol 1) *vi* (bétail) aller brouter de l'herbe ; paître

Cogge den oorii. Les troupeaux sont allés paître. **2)** *vt* faire paître *Janngo wota ooruu na'i dīn, wonnge e majji maayoyay.* Demain n'amène pas les vaches au pacage car une d'entre elles mourra.

ooyugol *vi* être brûlant *Naange ooyunge.* Un soleil brûlant.

ordinateer *n* ordinateur *voir*: **kiisorgal** ; *syn*: **hiisorgal**

ordinateer cinndo *n* {inform} ordinateur portable

ordonaasi *n* {méd} ordonnance médicale

ornde **Pl. orndeeji** *n* {élev} pâturage *voir*: **oorirde**

ornugol /oor-n-u-gol/ *vt* faire paître le troupeau

Ngaynaako on orni daabeeji mum dīn. Le berger envoya ses animaux paître.

oto **Var. otowal** *Etym*: Fr *n* {mécán} automobile ; auto *voir*: **tommbobiliwal**, **werlaa** ; *syn*: **tommbobiliwal**, **werlaa** [**A** mootaa; **FT-M** mobil] (**Cl.** o)

otowal *Var.* de **oto**

ottaango **Pl. ottaali** *n* gémissement

ottoombur *n* octobre *voir*: **uktuubar** ; *syn*: **uktuubar**

ottugol *vi* gémir *Jemma on fow mido nanaynoo*

nawnudo on no otta. Toute la nuit j'entendais le malade gémir. *voir*: **oonugol**

ownooowo *n* {polit} terroriste

oya **Pl. beya** *pro* l'autre ; celui-là ; se dit aussi de la personne dont le nom nous échappe pour le moment *Ko sukaabe dīdo weldunoo. Hari goddō on no wi'ee Ali, oya Abdu.* Il était une fois deux jeunes qui s'étaient liés d'amitié. L'un s'appelait Ali, l'autre Abdou. *Alla ko biḡbe dīdo yedunoo lan. On yi'ii oo doo no wondi e am. Oya on yaltuno gila neebii.* Dieu m'avait gratifié de deux enfants. Comme vous voyez celui-ci vit avec moi, l'autre est parti très tôt de la maison. *Petruusu e oya taalibaaajo yalti yaari ka yenaande.* Pierre et l'autre disciple sortirent donc et allèrent au tombeau (Jean 20.3) *voir*: **-ya**

oynge *n* première flamme d'un feu ; feu à la flamme non encore très chaude

oyugol *vt* briser ; écraser (surtout une substance organique) *Ko tettugol haako waggo, oya ko ka wowru haa ko daata.* Il s'agit de cueillir de jeunes feuilles et de les écraser finement dans le mortier. [**A** orñugo; **L-M** orñude]

P p

paakalawal **Pl. paakalaaje** *n* serrure artisanale utilisée pour les cases

paakugol *Etym*: Fr *vt* ranger des objets ; préparer une valise *A paakii concī dīn?* Tu as rangé les habits ?

paali **Pl.** de **faandu**

paani *n* tôle (**Cl.** o)

paaniwal **Pl. paaniije** *n* bol ; récipient métallique

paanugol *Etym*: Fr *vi* {mécán} tomber en panne *Oto makko on paanii.* Son véhicule est tombé en panne.

paañol **Pl. paañi** *n* poil du pubis

paapu₁ *n* {alim} bouillie pour bébé (**Cl.** o)
paapu₂ Etym: Fr *n* {rel} pape (**Cl.** o)
paasaase Etym: Fr *n* voir: **bakotoodo** ; *syn*:
bakotoodo
paasi Etym: Fr *n* {comm} frais de transport *Paasi dîn ko jelu?* Le transport c'est combien ? *Coggu paasi.* Le prix du transport.
paaspoor Etym: Fr *n* passeport voir: **ciftinorgol**
paasugol₁ Etym: Fr *vi* repasser les habits
paasugol₂ *vi* réussir un examen *A paasii?* Tu as réussi à l'examen?
paasuwar Etym: Fr *n* passoire (ustensile de cuisine) (**Cl.** o)
paatawol **Pl. paataaji** *n* cravache ; chicotte [**A** ngabbuwol; **FT** karwaas; **L** dorlol, dorwol]
paati Etym: Fr *n* pate dentifrice
padagol *vi* patauger dans ; piétiner avec les chaussures
padal **Pl. pade** *n* chaussure ; sandale *O yahi o wattaaki pade.* Il s'en alla pieds nus. [**A-FT-L-M** fado]
pade-guri *n* chaussures de cuir (**Cl.** de)
pade-pettu *n* sandales
pafet *n* voir: **buret** ; *syn*: **buret**
paggagol dokkimaaji *n* {inform} documentation
pahidugol /pah-i-ɖ-u-gol/ *vi* voir: **faadugol**₂
paho *n* sourd voir: **faadugol**₂, **fah-**
pahu *n* surdité
paka *n* {alim} viande dure ; difficile à mâcher ou à cuire
pake Etym: Fr *n* paquet *Pake sukkar.* Un paquet de sucre. (**Cl.** o)
pakkeeje Pl. de **fakkeere**
pakkeeji Pl. de **fakkeere**
palagol *vi* faire des pas ; marcher vite [**A** falgo; **FT** taabaade]
palal *n* croix ; entrecroisement
palal demde *n* {inform} barre de langue
palal golleeji *n* {inform} barre des tâches
palal kabirde *n* {inform} barre d'outils
palannde **Pl. palande** *n* pas
paliingol *n* 1) {math} hypoténuse 2) {math} diagonale

palje Pl. de **faljere**
paljol Var. de **faljere**
pallardi **Pl. pallardi** *n* {zool} lézard ; margouillat
pallardi-junngo *n* {anat} biceps
palle *n* {artis} fil de trame
pallitagol *vi* se remuer, s'agiter avec des mouvements convulsifs
palorgol *v* {math} asymptote
paltiini *n* {métall} platine (**Cl.** o)
pamaati *n* voir: **tamaati**
pammeeje Pl. de **fammeere**
pampugol *vi* {fam} (ventre) être arrondi ; bombé ; ballonné *O ñaami haa reedu ndun pampi.* Il mangea jusqu'à ce que son ventre fût ballonné.
pampulamusu Etym: Fr *n* {bot} pamplemousse *spéc*:
pampulamusuure
pampulamusuure *n* pamplemousse *gén*:
pampulamusu
panndi *adv* trop ; exagérément voir: **betekee** ; *syn*:
betekee [**A** maasin]
panngala pas (comp. de **tewagol**)
pankareeji *n* {rel} actes répréhensibles, indécence, immoralité (**Cl.** di)
pantalon Etym: Fr *n* pantalon (**Cl.** o)
pañā **Pl. pañāji** *n* espèce de panier recouvert de grandes feuilles, sert au transport et au stockage des noix de cola (**Cl.** o)
pappati *n* arrière-grand-mère
par *idéoph* voir: **car**, **lammugol**
paraatiwal **Pl. paraatiije** *n* cuvette en fer
paragol Etym: Fr *vi* se parer
paran *n* le deuxième mois du calendrier lunaire
paran-sakkitordu *n* voir: **bapparan** ; *syn*: **bapparan**
paranti Var. de **aparanti**
parawol **Pl. paraaji** *n* {géogr} bord marécageux d'un cours d'eau ayant un sol argileux, qui retient l'eau ; très propice à l'agriculture
pargitugol *vi* détalier, fuir précipitamment
parñite Pl. de **farñitere**

parte Pl. de **fartere**

partingol *vt* ouvrir grand les yeux *Himo partini gite e am.* Il me fixait, les yeux grand ouverts.

partii Etym: Fr *n* {polit} parti politique *voir: heerto* ; *syn: heerto*

parugol Etym: Fr *vt* préparer *O parii puccu ngun.* Il a préparé le cheval.

pas *idéoph voir: tewagol*

pasagol (vm. de **pasugol**)

pasugol *vt* écarter les jambes de quelqu'un

pasagol (vm.) écarter ses jambes

pat *idéoph voir: tayugol*

patante *Var. patanti* Etym: Fr *n* patente *Woo njulaabe Labe ben alaa yobude patante.* Il paraît que les commerçants de Labe ne payent pas la patente. (**Cl.** o)

patanti *Var. de patante*

pati *Pl. patiibe* *Var. élargie patiraawo* *n* grand-mère *syn: neene biro* (comp. de **neene**)

patiire *n* {péjor} vieille femme

patiraawo *Var. élargie de pati*

patoron *Pl. patoronbe* Etym: Fr *n* patron

pattaali *n* parts ; parties ; portions ; divisions *Almaami sennditi konu mun ngun pattaali didi.* L'Almamy partagea son armée en deux. (**Cl.** di)

pattugol *vt* **1**) coller ; appliquer avec fracas (surtout une substance pâteuse) **2**) {fam} déposer quelque chose quelque part avec nonchalance *Ko hommbo addi dun pattanimmi doo?* Qui m'a déposé ça à cette place ?

pawal *n* {math} frais

pawdi *numér* un peu plus de *Duubi tati e pawdi.* Un peu plus de trois ans. *syn: e ko fawi* (comp. de **fawugol**)

pawle *n* {fam} bagages ; affaires ; effets personnels *Moobu pawle maa!* Ramasse tes affaires ! *voir: faggo* (**Cl.** de)

pawnaari *n* {math} gain

pay *idéoph voir: anndugol*

payande Pl. de **fayannde**

payngal *Pl. payle* *n* {fam} jeunot *voir: paykun*

paykun /paañ-kum/ *Pl. faybe, paykoy* *n* enfant (être humain avant l'adolescence) *voir: payngal* (**Cl.** kun)

paykunyaagal *n* enfance ; jeunesse *O tampuno fota fewndo paykunyaagal makko.* Il a beaucoup souffert pendant son enfance.

paytagol *vt* (oiseaux) creuser ; gratter le sol ; (en général) chercher en fouillant

peccan *n* épouse du beau-frère *voir: peccirdo*

pecciraawo *Pl. pecciraabe* *n* épouse du beau-frère (forme élargie) *voir: peccirdo*

peccirdo *n voir: peccan, pecciraawo*

pecek *interj voir: bonugol pecek* (comp. de **bonugol**)

pecer *idéoph voir: lancugol*

pedal₁ *Var. fedannde*₁ *n* le fait de se faire planter une écharde sous la peau *voir: fedugol*

pedal₂ Etym: Fr *n* {mécán} pédale (de vélo)

pedalugol *vi* pédaler

pedande Pl. de **fedannde**₂

pedagol *vt* griffer, égratigner [A ngaasugo FT ñaasde L ñarsude]

peecol *n* {math} médiatrice

peeliwal *Pl. peeliije* Etym: Fr *n* pelle

peemol *n* pente raide

peemugol *vi* se fatiguer en chemin ; être en difficultés

peeñagol (vm. de **peeñugol**)

peeñe Etym: Fr *n* peigne (**Cl.** de)

peeñugol *vt* peigner *Peeñu cukuli maa!* Peigne tes cheveux !

peeñagol (vm.) se peigner

peepuuru *Pl. peepuuji* Etym: Fr *n* pipe [A kuluwal; FT jardugal; FT jaddugal; L-M boyngal]

peera *n* nocés ; mariage *On saa'i be jommbindiri be wadi peera on.* Après ils se marièrent et célébrèrent les nocés. *voir: tiggungal* [A teegal; A banngal; FT cuddungu; M kuurtungu; M kuurtinooji; M njommbaaku; Sok kowgal] (**Cl.** o)

peeral *n* aurore ; point-du-jour *voir: fajiri, feerugol*

peeral fajiri (comp.)

peeru *n* paire (de chaussures) *Peeru didi pade.* Deux paires de chaussures.

peerugol *vi* célébrer les nocés

peesugol *vt* peser *voir*: **manndikugol** ; *syn*: **manndikugol**

peete *n* folie (**Cl.** de)

peeteeji Pl. de **feeteewo**

peetu *idéoph* *voir*: **jemma**

peewal *n* droiture ; honnêteté ; honneur *voir*: **feewugol**

pegge *n* le fait de trébucher ; de heurter du pied *Pegge no diuudi jemma*. Il y a beaucoup d'occasions de trébucher lorsque l'on marche de nuit. *voir*: **feggugol** (**Cl.** de)

pehe Pl. de **feere**₃

peldugol *vi* être inapproprié ; inapte ; contraire à la norme *Ado sappo e jeetati duubi haray jiwo hino peldani fii resegol*. Au dessous de dix-huit ans une jeune fille est inapte au mariage.

pelete Pl. de **feletere**

pelle Pl. de **fello**

pellet *Var.* **pelleti** *adv* certes ; certainement ; assurément *voir*: **pelletti**, **wellet**

pelleti *Var.* de **pellet**

pelletti *n* *voir*: **pellet**

pellital *Var.* **fellital** *n* certitude ; conviction *Bookar Biro jaabitori be pellital: "mi accataa!"*. Bokar Biro lui repliqua avec conviction : « je ne cèderai pas ! ». (Bari 1990 : 31) *voir*: **fellitugol**, **tayoral**

pellitoro *n* {bot} *Hymecardia acida* Tul.

pellun *n* petite montagne ; colline

pempal₁ *n* maladie du dos

pempal₂ *Pl.* **pempe** *n* pieu ; piquet ; poteau ; pal

pen *idéoph* *voir*: **danee-**, **rawnugol**

penaale Pl. de **fenaande**

pencen *n* partie la moins profonde située au bord d'un cours d'eau *Himo darii ka pencen*. Elle est arrêtée au bord de l'eau. (**Cl.** o)

penndel *n* sous-pagne *voir*: **federe** ; *syn*: **federe**

penngugol *Etym*: Fr *vt* attacher avec une épingle

pensiije *Etym*: Fr *n* pinces (**Cl.** de)

penten *n* *spéc*: **pentenwii**

penten-gelen *n* vieille unité de mesure de capacité correspondant à environ 0,5 litre

pentenwii *n* {zool} *ténia gén*: **penten**

pentir *n* peinture (matière)

pentugol *Etym*: Fr *vt* peindre (une maison)

penu-nempu *n* *syn*: **penuujo**

penuujo *Pl.* **penuube** *n* bébé ; nouveau-né *voir*: **boobo**, **boobo-penu** ; *syn*: **penu-nempu** [**A** alumleeko; **FT** tigguyel]

pepugol *vt* aider à monter ; soutenir quelqu'un qui monte

perdugol *Etym*: Fr *vt* {comm} tomber en faillite ; perdre sa richesse

perduru *n* {comm} perte ; faillite ; banqueroute

Pereejo *Pl.* **Ferobbe** *n* {Soc} de l'un des clans peuls ; portant le patronyme Sow

perefee *Pl.* **perefeebe** *Etym*: Fr *n* {polit} préfet

perefektiiru *Etym*: Fr *n* {polit} préfecture (**Cl.** o)

pergol /peer-gol < feer-/ *v* faille ; fente ; déchirure *voir*: **feerugol**

perkaane *Etym*: Fr *n* percale (**Cl.** o)

permii *Etym*: Fr *n* permis de conduire

permii dogingol (comp.) même sens

permii oto (comp.) même sens

persantagol *vi* {polit} se présenter ; faire candidature

persantiijo *n* {polit} représentant

persidan *Etym*: Fr *n* {polit} président (**Cl.** o)

pet *adv* seul ; seulement *Yimbe nayo pet*. Seulement quatre personnes. [**FT** petto]

pete Pl. de **fetere**

petorol *n* pétrole (**Cl.** o)

pettal *Pl.* **pette** *n* groupe

pettuuje *n* sandales

petun *n* petite roche (diminutif de *fetere*), désigne une roche de laquelle jaillit une source et où la population fait la lessive ou lave la vaisselle *Yahen wuppol ka petun!* Allons à la « petite roche » pour faire la lessive !

pewe *n* début de grossesse *voir*: **fewugol** (**Cl.** de)

pewje *n* complot ; machination ; plan machiavélique (**Cl.** de)

pewjooje Pl. de **fewjoore**

peyyi *n* {méd} peau fendue aux pieds (**Cl.** di)

peyyol *n* histoire ; évènement *voir*: **feyyugol**

piḃol *Pl. piḃi* *n* nœud *voir*: **fiḃugol**, **fiwre**

piccakolo *n* {zool} espèce d'oiseau

piccal *Pl. picce* *n* {lang} virgule *voir*: **cergel** ; *syn*: **cergel**

pide *n* treillis de bois placé sur la tombe avant de la recouvrir de terre

aafugol pide (comp.) placer le treillis sur la tombe

soppooḃe pide (comp.) ceux qui fendent le bois servant de treillis sur les tombes ; enterreurs

soppugol pide (comp.) fendre le bois servant à couvrir la tombe

pidḃagol 1) *vi* battre (comme le cœur, le pouls) ; avoir des convulsions **2)** *vt* projeter (un objet)

pifagol *vt* arracher ; ôter violemment *voir*: **wippagol**

piggall /piy-gal/ *Pl. piile* *n* raclée ; bastonnade ; fessée

piindi *n* {bot} fleur *voir*: **fiinugol**₁, **fuler** [**L-M** pinndi]

piigol Var. de **piyugol**

piihun *Pl. piihoy, piiji* *n* objet ; chose *voir*: **huunde**

piiji *n* objets ; choses ; affaires

piiju-paajuure *n* objets nombreux ; placés pêle-mêle

piil Etym: Fr *n* pile électrique *voir*: **hayre-torso** ; *syn*: **hayre-torso** (**Cl. o**)

piile Pl. de **piggall**

piilol *n* sorte de coiffure féminine en couronne

piiniwal *Pl. piiniije* Etym: Angl *n* épingle

piiro *n* bataille ; bagarre ; lutte *voir*: **cippiro**, **hare**, **hawre** (**Cl. ngo**)

piirtol *n* {math} solution

piirugol /piy-r-u-gol/ *vi* se battre ; lutter *Piira e godḃo*. Se battre avec quelqu'un. *Fayḃe ḃen piirii*. Les enfants se sont battus. *voir*: **beppotirgol**

piitagol (vm. de **piitugol**)

piitugol /piy-t-u-gol/ *vt* rabattre, claquer une porte ; faire tomber avec fracas *Accee piitugol baafe den!* Cessez de claquer les portes !

piitagol (vm.) tomber violemment ; (porte) se fermer violemment

pikagol (vm. de **pikugol**)

pikiiru *n* {méd} injection ; piqûre

pikini *n* ancienne pièce d'argent de vingt-cinq centimes *Hannde mi alaa hay pikini*. Aujourd'hui je n'ai même pas vingt-cinq centimes (je suis fauché).

pikkol *n* broderie

pikkugol *vt* broder *Dolokkaaji maḃḃe ḃin no pikkaa haa woodi*. Leurs habits sont superbement brodés. (Bari 1990 : 25)

pikugol Etym: Fr *vt* {méd} administrer une injection ; une piqûre

pikagol (vm.) se faire faire une injection

pilaa Etym: Fr *n* {alim} plat de nourriture *Pilaa ñiiri maaro*. Un plat de riz. (**Cl. o**)

pilaasi *n* place *voir*: **wonunnde** ; *syn*: **jonnde**, **wonunnde**

pilafon *Pl. pilafonji* Etym: Fr *n* {archit} plafond (d'une maison)

pileetiwal /pileeti-wal/ *Pl. pileetiije* Etym: Angl *n* plat ; assiette *voir*: **aseeti** ; *syn*: **aseeti**

pillol *n* récit ; histoire *voir*: **fillagol**, **fillayee**, **qissa**

pimpitin *idéoph* *voir*: **semmbugol**₁

pinal *n* éveil ; culture ; civilisation *voir*: **finugol**, **siwlisaaku** ; *syn*: **finaa-tawaa**

pinndal *n* illumination, éveil

Jamaanu Pinndal (comp.) Siècle des Lumières

pine *var. pineere* Etym: Fr *n* pneu *voir*: **poorewol**

pinka *n* *spéc*: **finkaari** .

pinkaaje Pl. de **finkaari**

pippi-ñaari *n* {zool} papillon *syn*: **beḃo-Allawii**

pircagol *vi* (animal) tomber dans un piège

pircol *Pl. pirci* *n* piège d'oiseau *voir*: **bappal**, **gantannru**, **kutunndenru**

pircugol *vt* attraper un animal par un piège ; tendre un piège

pirin *n* *spéc*: **pirinwii**

pirinti Etym: Angl *n* dessin *voir*: **natal** (**Cl. o**)

pirintingol *vt* dessiner *voir*: **deesingol**, **natugol** ; *syn*: **deesingol**

pirinwii /pirin-wii/ *Pl. pirinji* *n* {zool} guêpe *gén*:

pirin [**A-L-M** njabattu]

pirtol-deftere *n* {litt} avant-propos *voir*: **firtugol**

pisigara *n* {arch} espèce d'ancien fusil

pis *idéoph* *voir*: **aranun**

pitaaji Pl. de **fitaare**

pitilol *n* 1) {arch} lampe 2) bougie *voir*: **buusii** ; *syn*: **buusii**

pitipitinnagol *vi* se débattre, être pris de convulsions
Ngayuuri ndin pitipitinnii don haa ndi butti. Le lion s'y débattit jusqu'à rendre l'âme.

pittaali Pl. de **fittaandu**

piwre **PL. piwle** *n* piqure d'insecte [**A-FT-L-M** fidannde]

piya Etym: Angl *n spéc*: **piyaare**, **piyahi**

piyaare *n* avocat *gén*: **piya**

piyahi *n* {bot} avocatier *gén*: **piya**

piyeesi **Var. piyoosi** Etym: Fr *n* {mécán} pièce (de rechange) (**CL. o**)

piyo *n spéc*: **piyoori**

piyoori **PL. pijooji** *n* {zool} lion *voir*: **ngayuuri**, **ñabii**, **waroori** ; *gén*: **piyo** ; *syn*: **ngayuuri**, **ñabii**

piyoosi Var. de **piyeesi**

piyoowo *n*

piyoowo ceede (comp.) jeteuse de cauris (voyante qui sonde l'avenir à partir de la position de cauris jetés au sol)

piyorangol /piy-or-an-gol/ *vi* oublier ; avoir une défaillance de mémoire *Piyoranan fes!* Ma mémoire m'a trahi !

piyugol **Var. piigol** *vt* frapper ; rosser ; battre ; vaincre
syn: **buunugol** [**A** fiyugo; **FT** fiyde; **FT** fiide; **L-M** fiyude]

pobo *n* personne faible ; lâche ; (objets) de mauvaise qualité

poboyaagal *n* faiblesse ; lâcheté

pobugol *vi* être ou devenir faible (physiquement ou de caractère)

pocal *n* {ensgt. traditionnel} signe diacritique arabe correspondant à la voyelle « a » ; tîret ; trait

poco-paca *n* gribouillis *Winndugol poco-paca.* Gribouiller.

pocugol *vt* gribouiller ; griffonner

poddagol *vt* projeter avec le doigt

poddagol *vt* projeter par les doigts

podde Pl. de **foddere**

pogal *n* échec ; revers ; défaite

pokkital **Var. fokkital** *n* départ *voir*: **fokkitugol**

pokugol *v* {vulg} coïter

polgal **Var. poolal, poolgal** *n* victoire ; triomphe ; réussite, succès *Yo Alla okku en polgal.* Que Dieu nous accorde le succès. *voir*: **foolugol**

poliisi Etym: Fr *n* {adm} police *voir*: **cokko** (**CL. o**)

poliisiijo **PL. poliisiibe** Etym: Fr *n* {adm} policier

politiki **Var. polotigi** *n* {polit} politique

polle Pl. de **follere**

polotigi Var. de **politiki**

polto-palta *n* personne légère ; pas sérieuse

pompi Etym: Fr *n* pompe ; robinet (**CL. o, dî**)

pompi-esansi *n* pompe-essence ; station-service

pompiteeri Etym: Fr *n* {bot} pomme de terre *spéc*:

pompiteeriire

pompiteeri sa'aade (comp.) pommes frites

pompiteeriire *n gén*: **pompiteeri**

pompugol *vt* pomper

pon **PL. ponji** Etym: Fr *n* {génie-civ} pont *voir*:

kolewal, ñenketen, yanngal (**CL. o**)

pontiiri **PL. pontiije** Etym: Fr *n* clou

poo Etym: Fr *n* pot de chambre (surtout pour les bébés)
Joddin boobo on ka poo. Mets le bébé sur le pot. (**CL. o**)

poobe *n* 1) {gros} fesses ; postérieur 2) {p. ext} fond (d'un récipient, d'un sac etc.) *Poobe sasa on.* Le fond du sac. *voir*: **bobi**₂, **fowre** (**CL. de**)

poocaali *n* claquements de doigt

poocagol *vi* claquer du doigt

poocee *idéoph* *voir*: **selbugol, woncolon**

pooda *n* 1) accordéon 2) {mus} nouveau genre musical du Fouta utilisant surtout le clavier ou le synthétiseur, la guitare électrique et parfois des instruments traditionnels comme les flûtes. Les thèmes abordés par les artistes sont souvent l'amour, les problèmes de société, il arrive aussi que les artistes chantent des louanges à des personnalités

(podha, poodha *Fr. d'Afr.*) (**Cl.** o)

poodagol *vi* s'étirer ; s'allonger ; (temps) avancer ; durer
Saa'i on no poodaade. Le temps passe. *Gurte den poodike jonte didi*. Les congés ont duré deux semaines.

poodée *n* {alim} friandise faite de manioc et d'arachides grillées

poodondiral /pood-ondir-al/ *n* tension ; conflit

poodugol *vt* tirer ; extraire ; aspirer *Puccu no pooda sareeti*. Le cheval tire la charrette.

poolal Var. de **polgal**

poolgal Var. de **polgal**

poomaa *adv* à jamais ; éternellement *syn:* **abadan**

poomayankee- {+ Dés. II} (**poomayanke-**) *adj*
éternel *nguurndam poomayankejam*. La vie éternelle.

poomu Etym: *Fr n* {bot} *spéc:* **poomuure**

poomuure *n* pomme (fruit) *gén:* **poomu**

pooni Etym: *Angl n* {comm} livre sterling [**A pam**]

poopaali Pl. de **foofaango**

poopa-noppi *n voir:* **daroo-noppi** ; *syn:* **daroo-noppi**

poopo *n* {bot} une espèce de plante *Haako poopo*. Les feuilles de la plante *poopo*.

poor Var. de **pooru**

poore n 1 {bot} arbre à caoutchouc ; hévéa **2**
caoutchouc ; matière plastique *Pade poore*. Chaussures en plastique. [**A taari**; **FT** dace; **L-M** mana]

poore laare (comp.) *voir:* **laare**

poore laare voir: **laare (comp. de **poore**)**

poorewol *n voir:* **pine**

poortiingol *n* {math} droite horizontale

pooru *Var.* **poor** Etym: *Fr n* port (**Cl.** o)

pootiiru *Pl.* **pootiiji** *n* boîte métallique ; conserve

popilin *n* popeline

poppoore *Pl.* **poppooje** *n* {tab} vagin *voir:* **soltere**

porduwisi Var. de **poroduwi**

porfugol *vi* échouer ; se gâter ; perdre le rythme ; l'harmonie

poro *Var.* **porototo** *interj* marque le dédain ; le mépris *voir:* **bis**

poroduwi *Var.* **porduwisi**, **porodwi** Etym: *Fr n* produit *syn:* **njencudi** (**Cl.** o)

porodwi Var. de **poroduwi**

porofeser Etym: *Fr n* professeur *voir:* **ustaaz**

porogaraam Etym: *Fr n* programme (**Cl.** o)

porojee *Pl.* **porojeeji** Etym: *Fr n* projet

porolol Var. de **forolol**

poropagannde Etym: *Fr n* contes ; balivernes *Piyugol poropagannde*. Débiter des balivernes.

porototo Var. de **poro**

porte Etym: *Fr n* porte-monnaie *voir:* **kalpe** (**Cl.** de)

Porto *Var.* **Forto** *n* Blanc ; Européen *voir:* **Tuubaako** ; *spéc:* **Portoojo**

leydi Porto (comp.) le monde blanc, l'Europe

Porto-Faransi *n* Français

Portokeesiijo *Var.* **Portokeesuujo** *n* Portugais

Portokeesuujo Var. de **Portokeesiijo**

portokol *n* {inform} protocole

portolo Etym: *Fr n* {arch} porteur (surtout au temps colonial) *voir:* **waliwaliijo**

Portoojo *n gén:* **Porto**

Portoore *n* {fam} langue française *Kaariijo wuuday*

Portoore nden. Monsieur X parle couramment le français.

pos *Var.* **poy** *idéoph voir:* **laabugol**

poson Etym: *Fr n* poison *Ñammingol godfo poson*.
Empoisonner quelqu'un. (**Cl.** o)

posta *n* poste (**Cl.** o)

pot *Var.* **potok** *idéoph voir:* **loppagol**, **ni6bugol**, **ra66idugol**

potal *Var.* **fotal** *n 1* égalité ; harmonie ; uniformité **2**
{néol} démocratie *voir:* **fotugol**₁

laamu potal (comp.) démocratie *syn:* **demokaraasi**

potindiral *Pl.* **potindire** *n* {math} équation *syn:* **foti-fotindirki**

potok Var. de **pot**

pottagol /pood-t-a-gol/ *Var.* **pottitagol** *vi* reculer ; s'éloigner ; s'écarter ; faire place à quelqu'un *Potto mi feyya*. Écarte toi que je puisse passer. *Tuma henndu dabbunde uuri wifi ndii leydi me'en, yi'aa tule-tule neemaaji, heege pottoo wodditoo*. Lorsque les vents parfumés de la saison des récoltes soufflent sur ce pays nôtre, les récoltes s'amoncellent, la famine s'en va, s'éloigne. *voir:* **dirugol**, **martugol** ; *syn:* **dirugol**,

martugol

potto potto ko haa ka maadi (prov.) on ne peut reculer que jusqu'au mur (la tolérance a bien des limites)

pottal *n* unité ; entente ; accord ; concorde *Yo Alla ittan en lural beydana en pottal*. Que Dieu éloigne de nous la discorde et augmente notre entente. *Gollen banten leydi men e dow pottal*. Travaillons et développons notre pays dans l'unité. *voir: fottigal, fottugol, fotugol*₁

pottingol *vt* éloigner ; enlever

pottitagol Var. de **pottagol**

pottital *n* rencontre ; réunion

poy Var. de **pos**

puccitugol *vt* percer un abcès

puccu **Pl. pucci** *n* cheval ; vélo *voir: mbadđu*

puccu mboongu (comp.) {équit} cheval noir

puccu koohu (comp.) {équit} coursier

puccu-Alla **Pl. pucci-Alla** *n* {zool} mante religieuse *voir: allampuccu*

puccu-poore *n* {arch} bicyclette *voir: welo* ; *syn: welo*

puda *onomat* plouf *Hayre nden wadi nder ton puda!* La pierre tomba dedans avec un gros plouf !

puddi Var. de **puďol**

puďal *n* lever du soleil ; levant ; est *Gila puďal haa e mutal*. Depuis la levée jusqu' au coucher du soleil.

puďďal Var. de **fudďfoode**

puďiri *n* {bot} jeune pousse ; jeune plante

puďol **Pl. puďi** Var. **puddi** *n* {bot} plante ; pousse

pukawol *n* {bot} feuille de taro *voir: gulan*

pukkala *n* homme qui a un grand appétit sexuel

pul *idéoph* *voir: hes-*

pulaaku *n* communauté peule; culture peule, patrimoine peul

pulal Var. de **pular**

pular /pul-aar/ Var. **pulal** *n* poular, pular, langue peule *voir: fulfulde*

pularji *n* {litt} poème ; vers en langue peule *O yuďďi dđi pularji o wadđi deťtere*. Il a composé ces vers en langue peule et il en a fait un ouvrage.

Pulli *n* {Hist} Peul païen

Pullo **Pl. Fulbe** *n* {ethn} Peul, Foulah *Pullo si ko gooto, Fulbe si be điudđi, pinal e finaa-tawaaji leňol ngol ko pulaaku wi'etee, demngal maggol, e ko buri kon, ko Fulfulde wi'etee, hingal wi'ee kadi Pular*. « Poulllo » au singulier, « Foulbé » au pluriel, la culture et les traditions de l'ethnie s'appellent « pulaaku », la langue généralement Fulfulde, dès fois elle est aussi appelée Pular.

Pullo buruure (comp.) Peul nomade

Pullo Fuuta (comp.) Peul du Fouta-Djallon

puncun *idéoph* *voir: ndunngu*

punndi *n* {vulg} verge ; membre viril

punngen *n* {alim} friandise faite de maïs grillé et moulu (**Cl.** o)

punnagol *vt* fixer des yeux, dévisager *Ndaarugol godđo punnoo*. Fixer quelqu'un des yeux. *voir: puttinagol* (vm. de **puttingol**)

puňaari *n* {anat} prépuce

puňugol *vt* {vulg} retrousser le prépuce *voir: bolugol*

purol₁ *n* {math} problème

purol₂ **Pl. puri** *n* cheveu gris

purtingol *vi* ouvrir grand les yeux ; avoir les yeux grand ouverts *Ko mi denyđido huludo, mido purtini gite yeeso maďbe*. J'étais angoissé, j'avais peur, je lui faisais face, les yeux grand ouverts.

purtu-parta *adv* tacheté (en parlant d'un animal) *Puccu purtu-parta*. Un cheval tacheté.

purulol **Pl. purulli** *n* {anat} paupière

pury'agol *vt* émettre un son vibrant en expulsant l'air par les lèvres (en signe de mépris) [**M** pury'aade]

putee *n* *spéc: puteere*

puteere *n* {bot} patate douce *gén: putee* ; *syn:*

wuseere [**A-L** kudakuure; **FT** pataas]

putte Pl. de **futtere**

puttere Var. **puttere-manna** *adv* exprime le néant *Hay puttere*. Rien du tout.

puttingol *vt* écarquiller (les yeux) *Yero no puttini gite den*. Yéro a les yeux écarquillés.

puttinagol (vm.) être écarquillés (yeux) ; fixer des yeux, dévisager *voir: punnagol*

puttinagol *voir: punnagol* (vm. de **puttingol**)

putu-putuuru *Pl. putu-putuui* *n* moto voir: **motooru**
puucugol *vi* {vulg} avoir la diarrhée voir: **bu'ugol**
puucuru *n* {gros} diarrhée voir: **dogu-reedu** ; *syn*:
dogu-reedu
puuliijo /puuli-i-jo/ *Pl. puuliibe* *n* albinos [A
 genngeeru; A jaataw; A saayeejo; FL fuuneere; FT
 fuuñee; L-M jabiyaajo; L-M moygaajo]
puuniri *n* moisissure
puupi *n* {bot} jeunes plantes ; plantes en pépinière *Be*
yooi ndiyan be yarniri puupi din. Ils puisèrent de l'eau et
 arrosèrent les jeunes plantes. voir: **fuufugol**₂ (**Cl.** dī)
puusoowo-sareeti *n* charrettier (exploitant d'une
 charrette qu'il tire pour transporter des marchandises) voir:

jon-sareeti, sareeti

puuto *n* le bonnet typique de l'adulte mâle au Fouta (**Cl.**
 o)

puuydo Var. de **puydo**

puuyndam Var. de **puyndan**

puydo *Pl. puybe* *Var. puuydo* *n* paresseux ; oisif voir:
fuuyugol

puydugol *vi* faire l'oisif, perdre son temps à ne rien faire

puyndan *Var. puuyndam* *n* paresse ; oisiveté

puyte Pl. de **fuytere**

puyte Pl. de **fuyre**

Q q

qabringol /qabr-in-gol/ *vt* {défer} enterrer un mort *syn*:
surrugol, wattingol

qabru Var. de **qaburu** (Var. de **gaburu**) voir: **laadi** .

qaburu Var. de **gaburu** (Var. **qabru**)

Qadar Etym: Ar *n* {rel} le Tout-Puissant

qalamu Etym: Ar *n* chiffre ; nombre voir: **adadu**

qamuusu Var. de **kamuusu** voir: **saggitorde** .

qarnu Etym: Ar *n* siècle *Ko ka fuddoode qarnu sappo e*
jeetatabo Karamoko Alfaa sincunoo laamateeri Fuuta
Jaloo ndin. C'est au début du dix-huitième siècle que
 Karamoko Alpha fonda le royaume du Fouta Djallon. voir:
teemedannde (**Cl.** o)

qasiidaare Etym: Ar *n* {litt} qaçida ou qassida (poème
 lyrique d'inspiration arabe)

qibla Etym: Ar *n* {rel} la Qibla (la direction de la
 Mecque) *Ko honto qibla on woniri?* Où se trouve la
 Qibla ?

qirra Var. de **qirral**

qirragol Var. de **girragol**

qirral *Var. qirra, qirrital* *n* aveu

qirritagol Var. de **girragol**

qirrital Var. de **qirral**

qissa *n* {litt} récit ; histoire voir: **fillayee, pillol** ; *syn*:
fillayee

qiyaama *n* {rel} l'au-delà *syn*: **Ñannde Darngal**
 (comp. de **ñannde**)

qubba Etym: Ar *n* {rel} mausolée d'un saint

qudra Etym: Ar *n* {rel} décret divin

qunuutu *n* {rel} prière du « qunut »

Qur'aana Var. de **Alqur'aana**

Qurayshi'en *Var. Qurayshiyankooße* *n* {Hist} les
 Koraïches ou Quraychites (tribu d'Arabie à laquelle se
 rattachait le Prophète)

Qurayshiyankooße Var. de **Qurayshi'en**

qutbo Etym: Ar *n* 1) pôle 2) sommité (dans le savoir)

R r

raaḅo *n* contamination ; contagion

raaḅugol *v* contaminer ; être contagieux *Nawnaare raaboore*. Une maladie contagieuse. *A raabii lan!* Tu m'as contaminé !

raahagol *v voir: resagol ; syn: resagol*

raajibi Etym: Ar *n* le sixième mois du calendrier lunaire

raaya Etym: Ar *n* {polit} drapeau ; étendard ; bannière *Kaa raaya me'en bantuka sawra me'en on, aynen ka reen en teddinen*. Ce drapeau qui a contribué à élever notre révolution, nous lui devons attention et respect. *Raaya lisaamu on*. L'étendard de l'Islam. *voir: darapoo ; syn: darapoo* [A liiliwal; A tuutawal; FT araraay; L-M deesal; L-M deesewal] (Cl. ka, o)

raayi Etym: Fr *n* rail (Cl. o)

raḅḅ- { + Dés. I} *adj* court ; petit de taille *Gorko dabḅo*. Un homme de petite taille. *Ngaari rabḅiri*. Un taureau de petite taille. *voir: rabḅidugol*

dabḅo pot (comp.) très petit, extrêmement court (personne)

rabḅeendi *n* brièveté ; taille courte

rabḅida-cilol *n* {élev} se dit d'un bovin de courte stature

rabḅidugol /raḅḅ-i-d-u-gol/ *vi* (homme, objet, temps) être court ; (homme) être petit de taille *voir: pot, rabḅ-* [A rammugo; FT rabḅidde]

rabḅidi pot (comp.) très court, extrêmement court

rabḅingol *Var. rabḅindingol* *vt* raccourcir ; résumer

rabḅindingol *Var. de rabḅingol*

raddangol *vt* se lancer sur sa proie

radiyoo Etym: Fr *n* radio ; poste de radio *Hedagol radiyoo*. Écouter la radio. *voir: kankiranhun-haala, rajo* [FT rajo] (Cl. o)

radagol *vt* chasser quelqu'un d'un endroit ; poursuivre *Be radii mo be nanngi mo*. Ils le poursuivirent et l'arrêtèrent. *syn: riiwugol*

rajo *n voir: radiyoo*

rakka Etym: Ar *n* {rel} rakât *voir: darnde* (Cl. o)

rakoor *Pl. rakoorti* Etym: Fr *n* raccord

ramalaana Etym: Ar *n* {litt} le Ramadan *voir: korka, suumayee*

rammugol *vi* mourir jeune ; mourir prématurément *Alla wota boobo rammu!* Que Dieu n'écourte pas la vie de l'enfant !

ranee- { + Dés. II} *adj* blanc ; gris *voir: danee-*

raneha *n* blancheur

rannga *n* utérus ; matrice *voir: farji ; syn: farji*

rajugol Etym: Fr *vi* s'aligner ; se mettre en rang ; faire la queue *voir: kufuree, saffinagol ; syn: saffinagol*

rato Etym: Fr *n* râteau (Cl. o)

rattagol /rad-t-a-gol/ *vt* renvoyer *Be rattii yumma am*. Ils renvoyèrent ma mère (dans sa famille).

rawaandu *Pl. dawaadi* *n* {rare} chien *syn: bareeru*

rawaniyanke *n* {rel} djinn ; génie *voir: jinnaaru*

rawnagol *vi* conclure

rawnnoode *n* fin ; conclusion ; résumé

rawnugol /ra-wn-u-gol/ < ran-w-u-gol/ *vi* être blanc ou devenir blanc *voir: danee-, daneejo, pen*

rawni pen (comp.) très blanc, blanc comme neige

rayti *n* divagation ; délire (Cl. di)

raytugol *vi* divaguer ; délirer en écrivant [A raaytugo; FT-M raytude]

re'ere *Var. de reere*

re'ugol 1) *vi* finir ; s'achever **2)** *vt* achever ; finir *syn: lannugol*

reḅḅugol *vi* s'affronter ; se heurter (dans le combat)

reedu *Pl. deedi* *n* 1) {anat} ventre ; estomac *Reedu no muusammi*. J'ai mal au ventre. 2) grossesse *voir:*

deereero, ndeereraaku, sowagol (vm. de **sowugol**) , **teege**

dogugol reedu (comp.) se dit de la diarrhée

hulugol reedu (comp.) être couard, peureux

laaḅugol reedu (comp.) être sincère, dépourvu d'arrière-pensées

luttugol e reedu (comp.) mourir en couches

suusugol reedu (comp.) être courageux

tayugol reedu (comp.) se dit de la panique, de l'angoisse

yanugol (bonugol) reedu (comp.) se dit de l'avortement

yettugol reedu (comp.) tomber enceinte, être enceinte

reedugol *vi* {vulg} tomber enceinte ; être enceinte ; être grosse

reeduujo **Pl. reeduube** *n* femme enceinte *voir*:

sowagol (vm. de **sowugol**) [**M** haamili]

reeduyaagal /reedu-yaa-gal/ *n* grossesse (période, état)

reenaare *n* protection ; attention

reenagol (vm. de **reenugol**)

reenugol *vt* garder ; protéger ; surveiller ; respecter ; défendre *Yo Alla reenu on!* Que Dieu vous garde ! *No waddii e makko reenugol gite makko e ndaarugol ko harmi.* C'est un devoir pour lui d'éviter de regarder ce qui est illicite. *voir*: **deenal**, **ndenka**

reenagol (vm.) prendre garde, faire attention, se garder de, être prudent *Ko reenagol e doroogu!* Attention à la drogue ! *Reeno!* Sois prudent !

reere **Var. re'ere** *n* fin ; achèvement

reeredufe Pl. de **deereero**

reeredugol /reer-e-d-u-gol/ *vi* être gourmand ; glouton *voir*: **deereero**, **ndeereraaku**

reesiyon **Pl. reesiyonji** Etym: Fr *n* {adm} région *voir*: **diiwal**, **hello**₂

reftaare *n* {litt} piété ; foi *Doftaare e reftaare.* L'obéissance et la piété.

refti *conj* {litt} et puis ; ensuite ; après *Be suddi mo refti be maaki: "yaa an Allaahu ittu sobe e mabbe labbinaa".* Il le couvrit et puis lui dit : « O toi Dieu éloigne d'eux toute impûreté ». *voir*: **hooti**, **yiltii** ; *syn*: **yiltii**

reftugol *vt* {litt} adorer ; vénérer Dieu *voir*: **rewugol**

regginorde *n* {inform} repertoire

regilugol Etym: Fr *vt* régler

reme *n* {méd} jaunisse; hépatite

remme Etym: Son *n* cousin maternel

remmiraawo **Pl. remmiraabe** *n* cousin maternel (forme dénombrable élargie)

remoowo **Pl. remoobe** *n* {agr} agriculteur ; paysan ; fermier

remorku Etym: Fr *n* remorque (**Cl.** o)

remtagol Var. de **rentagol**₁

remugol *v* cultiver ; labourer *voir*: **demal**

remuru *n* {agr} culture ; labour ; agriculture

renndingol *vt* **1)** attiser (feu) *Renndingol yiite.* Attiser le feu. **2)** unir ; rassembler

renndiigu *n* union de l'homme et de la femme, acte sexuel

renndo *n voir*: **wondiigu**

renndugol *vi* **1)** s'assembler ; s'unir ; se réunir **2)** {euph} avoir une relation sexuelle *Aadama renndi e Hawaa, Hawaa yetti reedu.* Adam s'unit à Ève et Ève conçut. *voir*: **denndaangal**, **dental** ; *syn*: **waalidugol**

rentaare /reen-t-aa-re/ *n* attention ; prudence *Anngal rentaare adday tampere.* L'inattention peut conduire au malheur.

rentagol₁ /rem-t-a-gol/ **Var. rentagol** *vt* {agr} recultiver ; sarcler de nouveau

rentagol₂ /reen-t-a-gol/ *vi* faire attention ; prendre ses précautions *Rentagol e goddun.* Faire attention à quelque chose.

rentingol *vt* avertir

rentinoore *n* avertissement

rento /rem-t-o/ *n* nouveau sarclage (**Cl.** ngo)

rentugol /reen-t-u-gol/ *vt* avoir dans son champ de vue ; voir *Mido renti mo.* Je le vois.

repibliiki Etym: Fr *n* {polit} république *syn*: **hawtaandi**

reppugol *vt* accrocher

rerdingol /reer-d-i-n-gol/ *vt* encourager ; inciter à *Ben be rerdintaa e ñammingol miskiino.* Ceux-là qui n'incitent guère à donner à manger à un pauvre.

rerdufol /reer-d-u-gol/ *vi* avoir du zèle ; avoir un fort penchant pour ; être passionné de *Himo rerdi e kulol Allaahu.* Il est constant dans la crainte de Dieu.. *Ko fii yo yimbe ben rerdu e sifa golle makko den.* C'est pour que les gens prennent l'exemple sur lui.

resaari *n* {défèr} selles de bébé ; selles de petit enfant

resagol *vi* {défèr} déféquer ; aller aux selles (en parlant d'un bébé) *Boobo on resike.* Le bébé a déféqué. *voir*:

raahagol ; *syn*: **raahagol**

resoo Etym: Fr *n* {inform} réseau *syn*: **laylaytol**

resugol *vt* {défèr} épouser ; marier (une femme) *Neddo fow no jogii haqqee resude e reseede ko rewaa e gurii banndu, e leñol maa e leydi.* Tout être humain a droit au

mariage sans distinction de couleur, de race et de nationalité. *voir*: **desal** ; *syn*: **jommbugol**, **tiggugol**

retereeti Var. de **aretereeti**

rewa-feyya *n* passage (lors d'un voyage), séjour bref, en étant de passage

rewbe Pl. de **debbo**

rewerbe Pl. de **deweero**

reweteedo *n* {rel} Dieu ; divinité *Reweteedo on.* Dieu.

rewindagol *vt* poursuivre ; suivre

rewnindiral *n* succession, enchaînement, série ; continuité, constance *Himo gollana en rewnindiral.* Il travaille pour nous dans la constance.

rewnindirgol *vt* se faire succéder ; faire en série

rewral /rew-r-al/ *n* ordre ; succession ; arrangement

rewre *n* {math} pair

rewriwal *n* {sc. nat} logique

rewro *n* 1) ordre ; harmonie ; cohérence *Wattugol e rewro.* Mettre en ordre. 2) sommaire ; contenu (d'un ouvrage) (**Cl.** ngo)

rewrugol /rew-r-u-gol/ *vi* 1) passer par quelque part 2) être ordonné, logique, cohérent ; avoir un sens *Haalaaji makko din ko rewruđi.* Son discours est cohérent, ses paroles sont sensées.

rewtagol /rew-t-a-gol/ *vt* réviser ; corriger (un texte) *voir*: **saatugol**

rewugol 1) *v* passer ; passer par ; suivre (chemin, voie) *Rewen gaa! Passons par là ! Ka men Fuuta jannde fii diina rewaa gorko maa debbo.* Chez nous au Fouta, l'éducation religieuse est indépendante du sexe. 2) *vt* {rel} adorer ; vénérer *Rewugol Alla.* Vénérer Dieu. *Fuutanke no hittini fii rewugol!* L'homme du Fouta est très pieux ! *voir*: **dewal**, **reftugol**

rewugol reweteedi din fow (loc. idiom) passer par tous les moyens

ribaa Etym: Ar *n* {comm} intérêt ; usufruit *Moobon ribaaji, jatton jawle julbe: hulon billaare, suuson den genaale!* Vous ne craignez pas l'usure, vous pillez les biens des croyants : vous craignez la pénurie, vous ne craignez pas ces tombes ! (**Cl.** o)

ribugol *vi* (organe, partie du corps) se convulser *Gite an den no riba.* Mes yeux se convulsent.

ridoo Etym: Fr *n* rideau *voir*: **wirngallo** ; *syn*: **wirngallo** (**Cl.** o)

rifugol *vi* décharger une bête de somme (par exemple pour faire une pause de marche)

riggere **Pl.** **digge** *n* roulement, grondement de tonnerre *voir*: **farñitere** [**A** riggaango]

riggugol *vi* (tonnerre) gronder légèrement ; de manière continue

Riisi *n* russe *spéc*: **Riisiijo**, **Riisinkoore**

Riisiijo **Pl.** **Riisiibe** Etym: Fr *n* Russe *gén*: **Riisi**

Riisinkoore /Riisi-nkoo-re/ *n* langue russe *gén*: **Riisi**

riiwugol *vt* chasser ; éloigner *O riwi be e ngesa mban.* Il les chassa du champ. *syn*: **radagol**

riijugol *vi* avoir un goût âpre *Malannga no rijji.* L'écorce de *Lophira lanceolata* a un goût âpre.

rimar- { + Dés. I} *adj* se dit d'une femelle stérile *Nagge rimare.* Vache stérile. *voir*: **dimaro**

rimarbe Pl. de **dimaro**

rimbe Pl. de **dimo**

rimdugol Var. de **rindugol**

rimndugol Var. de **riwndugol**

rimugol *v* (plantes) donner des fruits ; (bêtes) mettre bas ; se reproduire ; enfanter ; donner naissance à *Nagge makko ngen rimii.* Sa vache a vêlé. *Lekki kin fuddaaki taho rimude.* L'arbre n'a pas encore commencé à produire des fruits. *voir*: **ndimaagu**

rinditugol /rim-d-i-t-u-gol/ *vi* se libérer

rindugol /rim-d-u-gol/ **Var.** **rimdugol** *vi* être noble ; libre ; ne pas appartenir à une caste *voir*: **dimo**, **ndimaaku**

rippugol *vt* calmer ; adoucir *Rippugol ñaadudo.* Calmer un furieux.

riwndugol /rim-nd-u-gol/ **Var.** **rimndugol** *vt* charger une bête de somme

riwtal /riiw-t-al/ *n* {lang} négation

riwtugol /riiw-t-u-gol/ *vt* {Dr} rejeter

roccugol *vi* s'éteindre *Yiite ngen roccii.* Le feu s'est éteint. *voir*: **daanagol**, **ñifugol** ; *syn*: **ñifugol**

rogere *n* {inform} session *Udditude rogere*. Ouvrir une session.

rok *idéoph voir: tak*

rokkugol *vt* {litt} donner ; offrir *voir: dokkal, okkugol*

ronndagol *voir: donngal* (vm. de **ronndugol**)

ronndarru *n* espèce de tresses

ronndiisiman *Etym: Fr n {polit} arrondissement ; district (Cl. o)*

ronndugol *vt* charger ; mettre un fardeau sur la tête de quelqu'un

ronndagol (vm.) porter sur sa tête *voir: donngal*

ronkangol /ronk-an-gol/ *vt* en avoir assez de quelqu'un ; en avoir raz-le-bol *voir: haafugol ; syn: haafugol*

ronkere *n* fatigue ; abattement [A comri; FT-M tampere]

ronkugol *vi* **1)** être fatigué ; être à bout de ses forces *Mido ronki kof*. Je suis exténué. **2)** manquer de faire quelque chose ; ne pas faire ou ne pas être apte à faire quelque chose *Ko dñi dñoo yamira-don: noddugol e ko moyyi e rentingol e ronkugol jabude boneeji*. Voilà ce qui vous est prescrit : appeler vers le bien, avertir et ne pas accepter le mal. *voir: kof, somugol* [A somugo; A tullugo; A sooyugo; FT tampude; FT ronkude; FT waasde; L somude; M tampude]

ronki kof (comp.) se dit d'une fatigue extrême

rontondiral /ron-t-on-dir-al/ *n* cohéritage

ronugol *vt* hériter ; succéder à *Den ñaawooje e ñin sariyaaji ko moyyiñaydi fiyaakuuji jamaa wano ñaawooje julde e beynguure e ronugol e ngeyngu*. Ces prescriptions et lois sont faites pour arranger les affaires de la population, tel par exemple les prescriptions concernant la prière, la famille, l'héritage et le commerce. *Ronugol debbo*. Épouser la veuve d'un parent décédé. *voir: donal, dono*

roondagol *vt* considérer ; prendre au sérieux *Kaa haala dñoo roondetaake goonga*. Ces paroles ne peuvent pas être prises au sérieux.

roomet *interj* se dit de la fâche, de la cime d'une montagne

rottugol *vt* servir le repas à l'aide d'une cuiller de bois ; servir à chacun sa portion

rowanndeya /rowani ndeya/ *adv:tmp* il y a deux ans [A-FT-L-M rowtani]

rowani *adv:tmp* l'année passée

rowtanndeya *adv:tmp* il y a trois ans

rowtiragol (vm. de **rowtirgol**)

rowtirgol *vt* décharger ; ôter un fardeau

rowtiragol (vm.) déposer une charge, se libérer d'une charge

royroytugol **1)** *vi* (objet) se consumer dans le feu **2)** *vt* (feu) consumer

royrugol *vt* {rel} élever ; faire monter au Ciel (se dit de l'Ascension du Prophète tel qu'elle est relatée dans le Coran) *Hino feeñi wonnde Allaahu seniido on royrii jiyaado Makko on, wonaa ruuhu makko on tun*. Il est clair que le Seigneur a fait monter son serviteur au ciel, pas seulement son âme.

roytugol *vi* brûler jusqu'au bout ; se consumer complètement

rub'u *Etym: Ar n {litt} quart*

rufu *n* {méd} migraine (Cl. o)

rufugol *vt* {rare} verser ; répandre

rufugol y'iyyan (comp.) verser du sang

ruggagol *vt* porter un fardeau sans coussinet

ruggiyanke *n* pillard ; brigand de grands chemins (qui opère en bande) *voir: tay'oowo-date*

ruggo *n* pillage ; rezzou

ruggugol *vt* piller, brigander (en bande) *Jawle ruggaade*. Les biens pillés.

rukagol (vm. de **rukugol**)

rukugol *vt* rouler quelqu'un ou quelque chose par terre

rukagol (vm.) se rouler par terre

rulde **Pl. duule** *n* nuage *voir: duulere*

runngere *n* {inform} dossier

runtugol /ruum-t-u-gol/ **Var. ruumtugol** *vi* {bot} (de certains fruits) passer toute la saison sèche sur l'arbre *voir: ruumugol*

rusagol (vm. de **rusugol**)

rusugol *vt* déplumer un poulet

rusagol (vm.) être dépourvu de plumes, perdre ses plumes (se dit du poulet ou d'une partie de son corps); se détacher (peau morte), peler

rusulan *n* encens *voir*: **cuuraay** ; *syn*: **cuuraay** (**Cl.** o)

ruttagol *syn*: **hootugol** (vm. de **ruttugol**)

ruttorde *n* 1) lieu de retour *Ko ka Makko woni ruttorde*. Le retour se trouve chez Lui (Dieu). 2) référence ; bibliographie

ruttugol Etym: Ar *vt* ramener ; retourner *voir*: **yiltugol**

ruttagol (vm.) retourner *syn*: **hootugol**

ruuhu *n* {rel} esprit *syn*: **fittaandu**

Ruuhu Seniido on (comp.) Le Saint-Esprit

Ruumi *n* {Hist} Romain *Lamlaamateeri Ruumi'en*. L'Empire Romain.

ruumirgo *n* {élev} campement d'hivernage

ruumtugol Var. de **runtugol**

ruumugol *vi* passer l'hivernage *voir*: **ndunngu**, **runtugol**

ruure **Pl.** **ruuje** Etym: Fr *n* {mécán} roue *syn*: **hirinndiire**

ruuyugol *vi* voler ; s'envoler ; se soulever sous l'effet du vent (en parlant par exemple de feuilles) *Kaaki dîn ruuyii*. Les feuilles ont été balayées par le vent.

ruyyitingol *v* {math} inverse

ruyyugol *vi* {rel} exécuter rapidement quelques prières avant le début de la prière rituelle

S s

sa'ugol *vt* {alim} faire frire

saa'a *n voir*: **saa'i**

saa'i 1) *n* temps ; période ; heure *Saa'i on hino poodaade tun*. Le temps ne fait que passer. *Meden ton ila saa'i 3 haa saa'i 6*. Nous serons là de 15 heures à 18 heures. *Ko saa'i on tun rabbiidi, si wonaano dūn en yewtayno seeda*. C'est le manque de temps, sinon nous allions causer un peu. *Ko saa'i hommbo fewndii?* Il fait quelle heure ? 2) *adv*: *tūp* quand ; au moment où *Saa'i faala-daa woo*. Quand tu voudras. *voir*: **dumunna**, **jamaanu**, **saa'a**, **saanga**, **saatagol**, **say**, **waktu** (Var. de **waqutu**) , **waqutu**, **yonta**

on saati (comp.) en suite, après

saa'i hommbo? (comp.) quand ?

saa'i woo saa'i (comp. de **woo**,)

saa'ii- { + Dés. II} *adj* temporaire ; provisoire *Guverneman saa'iijo*. Gouvernement provisoire.

saabeere **Pl.** **caabeeje** *n* village abandonné ; ruine *voir*: **caabugol**, **saybugol** [A nguroore; FT wiinde]

saabiwal /saabi-wal/ **Pl.** **saabiije** *n* clé

saabunnde **Pl.** **caabune** *n* savon [A saabulu; A kaata; A lootirde; FT saabunnde; L-M saabunnde; L-M kaataare]

saambur Etym: Fr *n* chambre (**Cl.** o)

saamburayeer Etym: Fr *n* chambre à air (**Cl.** o)

saadagol *vt* disposer une marchandise en tas ; entasser **saadere** **Pl.** **caade** *n* petit tas d'une friandise destinée à la vente

saafaandu **Pl.** **caapaali** *n* {zool} cynhyène ; chacal **saafagol** Var. de **saafitagol**

saafitagol /saaf-i-t-a-gol/ **Var.** **saafagol**, **sanfitagol** *vi* être saillant ; pointu [FT sanfitaade]

saafugol *vt* retirer, tirer hors de, dégainer, extraire *Saydinaa Umaru saafi kaafa mum kan*. Oumar le compagnon dégaina son épée.

saagaare **Pl.** **caagaaje** *n* panier à grains

saanga *n voir*: **saa'i**

saanganteyaagal *n* versatilité

saahagol Etym: Ar *v* {rel} (d'un étudiant du Coran) accomplir une cérémonie spéciale marquant la fin d'un cycle dans les études coraniques comme par exemple les sourates « Tabâra », « Yâssin » *Jannganaakuujo on saahike Tabaara*. L'étudiant a atteint le cycle dit « Tabâra » et a accompli la cérémonie prévue pour cela.

Saahal *n* {géogr} le Sahel *Leyde Saahal*. Les pays du Sahel.

saahannde *n* {rel} fin d'études de l'une des parties du Coran

saahibo Var. de **sahaaba**

saaje **Pl. caaji** *n* vache noire au ventre blanc

saakaari **Pl. caakaaji** *n* {élev} béliér

saakagol (vm. de **saakugol**)

saakital *n* propagation ; diffusion ; publication

saakitugol Var. de **saakugol** voir: **sankitugol** .

saaku Etym: Fr *n* sac (**Cl. o**)

saakugol **Var. saakitugol** *vt* éparpiller ; disperser ; disséminer voir: **sankitugol**

saakagol (vm.) être éparpillé, dispersé

saal Etym: Fr *n* salle

saalaala *n* coiffure de la tête, bonnet

saalagol *vt* passer prendre quelqu'un que l'on a trouvé sur son chemin ; faire un détour pour prendre quelqu'un

saamaaru *n* sorte de sabre

saamugol 1) *vi* tomber en pluie (feuilles, liquide etc.)

Kaaki lekki kin saami ka leydi. Les feuilles de l'arbre tombèrent sur le sol. **2)** *v* {math} faire faillite voir:

sammingol

saanugol *vt* {élev} attacher un animal à un piquet

Saanugol saakaari. Attacher le béliér au piquet.

saano *n* {bot} son de maïs utilisé pour l'alimentation du bétail (**Cl. ngo**)

saare **Pl. ca'e** *n* ville ; cité ; village *syn:* **tufunnde** [**A** wuro; **A** berniwol; **FT** wuro; **L-M** wuro; **L-M** galluure]

saare fenaande (loc. idiom) le monde ici-bas

saare goonga (loc. idiom) l'au-delà

saaseri Etym: Sous *n* substance fumigène anti-moustique

saasufaamu **Pl. saasufaamuube** Etym: Fr *n* {méd} sage-femme

saasumaani *n* dandy ; élégant ; frimeur (**Cl. o**)

saatagol Etym: Ar *vi* **1)** prendre tout son temps, temporiser, remettre à demain, tergiverser ; négliger **2)** (événement, menace) être imminent, être sur le point de se produire *Nalaande no saatii arude.* Le jour (attendu) viendra bientôt. voir: **caate**, **saa'i**

saatingol *vt* inviter voir: **caate**

saato *n* correction ; révision (d'un texte) (**Cl. ngo**)

saatugol *vt* corriger ; réviser, relire (un texte) voir:

rewtagol

saaturan *n* {alim} friandise faite de farine de maïs frite et mélangée à du beurre et du sucre (**Cl. o**)

saawtugol Var. de **sawtugol**

saawugol *vt* garder, ceindre, envelopper au niveau du ventre ou de la taille ; (femme) concevoir, porter un enfant *Ko biddo gorko o saawi.* Elle porte un enfant mâle.

saayannde **Pl. caayale** *n* tignasse, chevelure touffue

saayo *n* {rare} boubou ; ample vêtement

saayugol *vi* se dissoudre ; se dissiper *Si goonga on arii, fenaande saayay.* Si la vérité apparaît, le mensonge s'en va.

saayugol *vi* pleuvoir ; tomber en masse sous forme de particules fines *Ndiyan no saayude.* Il pleut. voir:

tobugol

sabaabe **Var. sababu** *n* raison ; motif *No anndaa wonnde nde neddo feri woo, no wadi sabaabe mawdo ko ferini mo.* Il est connu que chaque fois que l'être humain émigre, il y a toujours une raison profonde qui le pousse à cela. voir: **sabimmbingol**

sababu Var. de **sabaabe**

sabbagol *vt* attendre *Mido sabbi maa.* Je t'attends. voir:

habbagol ; *syn:* **fadagol**, **habbagol** [**A** hedugo; **A** reenugo; **FT** fadde; **L** hedaade; **L-M** doomude]

sabbordu-donkin *n* le onzième mois du calendrier lunaire

sabbordu-paran *n* le deuxième mois du calendrier lunaire

sabbordu-raajibi *n* le cinquième mois du calendrier lunaire

sabbordu-suumayee *n* le huitième mois du calendrier lunaire (précède le mois de Ramadan)

sabiibillaahi Etym: Ar *interj* {rel} le chemin de Dieu ; la cause de Dieu *Gila Fuuta Tooro haa Fuuta Jaloo, enen fow ko sabiibillaahi renndini en doo.* Depuis le Fouta Toro jusqu'au Fouta Djallon, nous tous c'est la cause de Dieu qui nous rassemble ici.

sabimmbingol **Var. sabomblingol** Etym: Ar *vt* causer voir: **sabaabe**, **sabu**

sabomblingol Var. de **sabimmbingol**

sabondiraado *Pl. sabondiraabe* *n* {Soc} allié (surtout par le mariage)

sabondiral *n* {Soc} alliance ; communauté

sabu 1) *n* cause *Hare Turuban nden hino mari sabu*. La guerre de Tourouban (capitale du Gâbou, royaume mandingue rival du Fouta) a ses causes. **2)** *conj* à cause de ; car *Dun don nafoyay jamaaji me'en sabu piiji tati*. Cela servira nos peuples à cause de trois choses. *voir* :

kafii, sabimmbingol, tawde

sabu moyyo (loc. idiom) protecteur, soutien

sabuna *conj* car ; puisque

sabbitagol *v* (branche d'arbre) tomber avec fracas *voir* : **aggitugol**

saccoodi Var. de **saccudi**

saccudi *Var. saccoodi* *n* entrelacement ; structure ; texture

saccugol *vt* tricoter

sadaaqu Etym: Ar *n* {litt} dot *voir* : **teje** ; *syn* : **teje**

sadaka Etym: Ar *n* {rel} sacrifice ; offrande ; aumône

itta sadaka (comp.) faire un sacrifice

sadaka lannataa jawdi juldo (prov.) donner l'aumône n'appauvrit pas le fidèle

sadawere *Pl. cadawe* *n* {méd} teigne

saddugol *vi* se parer ; être paré ; bien habillé *voir* : **caddal**

sadeende *Pl. cadeele* *n* rareté ; manque ; difficulté

sadi *interj* salutation ! ; bienvenue ! *Sadi mo'on toolii mo'on yo hobbe!* Bienvenue à vous ô mes hôtes !

sadugol *vi* être rare ; manquer *Maaro no sadi hikka*. Il y a une pénurie de riz cette année.

safi *Var. shafi*, *n* {rel} l'une des dernières prières de la journée accomplie en même temps que la prière dite al'isha *voir* : **geeye, witiri**

safaari Etym: Ar *n* voyage pour un pays lointain, voyage d'affaire, aventure *Mi fokkitii safaari*. Je pars en aventure. *No hare nden lanniri, no gasa ka mi yaha safaari*. Dès la fin de la guerre, il se peut que je parte en voyage d'affaire. *voir* : **sawrugol** (**Cl. o**)

safato *n* {bot} une liane dont la sève est utilisée pour soigner la teigne

saffawol *Pl. saffaaji, saffeeji* Etym: Ar *n* rang ; rangée ; colonne *voir* : **gorol, lappol** [**A** safuwol]

saffinagol /saff-i-n-a-gol/ *vi* se mettre en rang ; former une queue ; une colonne *Miniteeriibe ben saffinii*. Les soldats se mirent en rang. *voir* : **kufuree, ranugol** ; *syn* : **ranugol**

safirgal *Pl. safirde* *n* puisoir *syn* : **cawgal**

safugol *vt* extraire, tirer d'un puits

sagalle Etym: Ar *n* impôt ; taxe ; tribut *Ittugol sagalle*. Payer l'impôt. *Baawo men hewtii ka keerol, duwaañeebe ben yobini men sagalle fii biiniiji didi anngiri*. Lorsque nous atteignîmes la frontière, les douaniers nous firent payer la taxe pour deux bouteilles de parfum. *Lamdo on fawi be sagalle*. Le roi les frappa d'un impôt. *voir* : **asakal, jakka, lampo** ; *syn* : **duuti, lampo** (**Cl. o**)

sagara *Var. sagarawol* *n* étape (d'un voyage par exemple) ; phase *Ngurndan neddanke ko sagara tati: dudal, amitirde e juulirde. Mo diwii gonngal e dii tati, bee o yiltitanoo ngal*. La vie de l'être humain est faite de trois étapes : l'école, le lieu de danse et la mosquée. Celui qui brûle l'une de ces étapes sera obligé d'y retourner. (I. K. Bah 12 : 1989) *On tuma mi yahi sagarawol juutungol*. Ensuite je parcourus un bon bout de chemin. (**Cl. o**)

sagarawol Var. de **sagara**

sagari *n spéc* : **sagariwal**

sagari-fonngo *n* {fam} poltron

sagariwal *n* {zool} varan *gén* : **sagari** [**A** eleldu; **A** huutooru; **FT** elo; **M** eleldu; **M** eleleldu]

sagataa *Pl. sagataabe* *Var. sagataajo* *n* jeune homme en pleine force de l'âge (environ 15-25 ans, peut désigner aussi un enfant mâle à partir de la circoncision) ; brave jeune homme *Fii yahugol konu, gorol kala ittayno sagataabe njeego'o*. Pour aller en guerre, chaque lignée fournissait six jeunes hommes. [**FT** sagata; **L-M** jokolle; **L-M** suka jokolle]

sagataa heege alaa (prov.) face à la faim, il n'est point de brave

sagataayaagal Var. de **cagataagal**

sagatalaaku *n* 1) jeunesse 2) {fig} bravoure

saggingol /sagg-i-n-gol/ *vt* mettre la marmite au feu *Himo saggini ñiiri maaro*. Elle a du riz au feu.

saggitorde /sagg-it-or-de/ **Pl. caggitorde, saggitorde**
n {lang} dictionnaire ; lexique *voir*: **kamuusu**,

qamuusu (Var. de **kamuusu**) ; *syn*: **kamuusu**

saggitorde fannuyankoore (comp.) dictionnaire
 thématique, lexique thématique

saggitorde huumnunde (comp.) encyclopédie,
 dictionnaire encyclopédique

saggitugol /sagg-i-t-u-gol/ *vt* expliquer à quelqu'un le
 sens d'un mot

saggunde *n* fait d'être coincé ; bloqué

saggugol *vi* s'empêtrer ; se bloquer ; rester coincé ;
 accroché

sago *n* volonté, vœu, désir, souhait; mauvaise intention
Awa ko sago Alla sago mon! S'il vous plaît! (formule pour
 inviter des gens à faire quelque chose). *Yo Alla danndu en*
sago aybe men. Que Dieu nous garde des mauvaises
 intentions de nos ennemis. *En fow sago meeden ko yo*
pular yaaru yeeso. Nous tous, notre désir c'est de voir la
 langue peule aller de l'avant.

sahaaba **Pl. sahaaba'en** **Var. saahibo** Etym: Ar *n* {rel}
 compagnon du Prophète *Joomiiko yo hisnu mo haa*
abadaa, e sahaaba e aali e yimbe nual. Que le Seigneur
 lui donne le salut éternel, ainsi que ses compagnons, sa
 famille et tous ceux qui ont reçu le message.

sahiidi Etym: Ar *n* {rel} martyr *Yanugol sahiidi.*
 Tomber en martyr, subir le martyr.

sahimmbingol Var. de **sahindingol**

sahindingol **Var. sahimmbingol** Etym: Ar *vt* {litt}
 tuer ; exécuter ; martyriser *syn*: **warugol**

saka Var. de **sakko**

sakatiwol *n* une des fibres composant un balai

sakital *n* fin

sakkagol₁ *vt* tendre une embuscade à ; barrer la route à
Be ebbindanii sakkagol Nelaado Allaahu on e Suudu
hormanteeru ndun. Ils tentèrent de tendre une embuscade
 au Prophète de Dieu dans la Maison sacrée.

sakkagol₂ /sadm-a-gol/ *vt* donner l'aumône

sakkere 1) blocage 2) {fig} retenue ; pudeur

sakkitagol *vi* être le dernier, être ultime *Ko hommo*
sakkitii arde? Qui a été le dernier à venir ?

sakkitii- (dér.) {Dés. IV}} dernier *Jumaare sakkitiinde*
nden e Suumayee. Le dernier vendredi du mois de
 Ramadan.

sakkital *n* {rel} éternité *Allaahu jom sakkital.* Dieu
 l'Éternel.

sakkitor- { + Dés. I} *adj* dernier ; ultime *Ko Almaami*
Bookar Biro woni sakkitoro almaami'en ado Porto arde.
 C'est l'Almamy Bôcar Biro qui fut le dernier des almamys
 avant l'arrivée des Européens. *Lanndal sakkitoral ngal.* La
 dernière question. *Ñalaande sakkitorde nden.* Le dernier
 jour.

sakkitorde *n* fin ; dénouement

sakko **Var. saka** *conj* pour ; à plus forte raison *O*
ñallataa sakko o waala. Il ne passe même pas la journée
 ici, à plus forte raison la nuit. *Hay genaale mabbe*
yiitaaka sakko musidal mabbe waawa juuraade be.
 Même leurs tombes ne furent pas retrouvées pour que leurs
 familles puissent aller s'y recueillir. [**A** **sakkooma**]

sakkugol /sadm-k-u-gol/ *vt* {rel} donner en sacrifice ;
 faire une offrande

sakoosi Etym: Fr *n* sacoche (**Cl.** o)

sal **Var. tal** *idéoph* *voir*: **jalbugol**

sala *n* {défer} tête *voir*: **hoore**

salaalaa Var. de **salala**

salaare *n* refus ; rejet

salaasan *adv* {litt} trois fois

salaasan ko laabi tati (prov.) une provocation réitérée
 appelle une vengeance légitime

salagol *v* refuser ; rejeter *voir*: **kus**

sali kus (comp.) se dit d'un refus catégorique

salala **Var. salaalaa** Etym: Mand *n* {défer} bonnet ;
 coiffure *voir*: **kufune**

salbagol *vi* sauter d'une branche à l'autre (à la manière des
 singes)

salndu **Pl. caldi** *n* {bot} branche *voir*: **catal**

salndu-dolokke *n* manche (de chemise) *syn*: **junngo**
dolokke (comp. de **junngo**)

salimafoo *interj* salutation à la fête de l'Aid Al-Fitr (fin
 du Ramadan) ; cadeau donné à l'occasion de cette fête *voir*:
goro-julde ; *syn*: **goro-julde**

salli *Var.* **salliijo** *n* {rel} muezzin *syn:* **noddinoowo** [A ladanjo]

sallifanaa *n voir: fanaa*

salligagol *vi* {rel} accomplir l'ablution [A nannga; FT-L-M salligaade]

salligii *n* {rel} ablution [A nanngardam; FT salligi]

hibbugol salligii (loc. idiom) uriner

salligugol *vt* {rel} effectuer un lavage rituel ; laver un corps *Salligugol furee*. Laver un corps.

salliijo *Var.* de **salli**

sallitaare *n* révolte *voir: murtal*

salmingol /salm-i-n-gol/ *Etym:* Ar **1** *vt* saluer ; serrer la main *Mi salminii koohoo be meeden ben e ndee fedde*. Je salue nos chefs à la tête de cette association. **2** *vi* terminer la prière ; prononcer la formule finale de la prière *Be juuli be salmini*. Ils prièrent et prononcèrent la formule finale. *voir: hiwragol, salmitagol ; syn: hiwragol*

salminaandu *Var.* de **salminaango**

salminaango *Pl. calminaali Pl. calminaali Var. salminaandu* *Etym:* Ar *n* salutation ; salamalek *Men salminii on hattirde salminaango*. Avec nos salutations cordiales.

salmitagol /salm-i-t-a-gol/ *vi* répondre à une salutation *voir: salmingol*

salon *Etym:* Fr *n* salon (**Cl.** o)

saltagol /sal-t-a-gol/ *vt* refuser net ; se rebeller

samaa'im *n* {clim} fin de la saison sèche et début de la saison de pluie (fin juin début juillet, période des fortes pluies) (**Cl.** ngu)

samaa'u *Var.* de **asamaa'u**

samakala *n* jeu ; blague ; amusement *Wota jillindir soobe e samakala!* Ne mêle pas le sérieux à la blague ! *voir: buhtaanu, gaajaate ; syn: canti, wersi (Cl. o)*

saman *n* {litt} prix ; valeur *voir: fiira, waler ; syn: coggu, fiira*

sama-soobe /samakala-soobe/ *n* {fam} semi-plaisanterie ; ton mi-plaisantin

samma-sakkoo *n* chasse à la battue *syn: guriwal (Var. de nguriwal)*

sammingol /saam-i-n-gol/ *vt* faire tomber en pluie *voir: saamugol*

sammo *n* fait de battre les buissons (en chassant) (**Cl.** ngo)

sammugol *vt* **1**) tomber en quantité fine (par exemple la pluie) **2**) faire tomber les fruits d'un arbre (en jetant des pierres ou un morceau de bois) ; battre les buissons *voir: fartingol, woppugol*

sanaku *Etym:* Mand *n* {Soc} cousin à plaisanterie

sanakuyaagal *Etym:* Mand *n* {Soc} cousinage à plaisanterie

sanamunke *n* {rel} féticheur, idolâtre, animiste

sanamuuru *Pl. sanamuuji* *Etym:* Ar *n* {rel} idole ; fétiche *voir: nanndolla [A lawru; FT sanam; L-M towru]*

sanamuyaagal *n* {rel} paganisme ; idolâtrie

sancirgal /sanc-i-r-gal/ *n* peigne en bois servant à défaire les tresses *voir: santinwal*

sancugol /sañ-t-u-gol/ *v* se défaire les tresses ; se démêler les cheveux ; peigner ses cheveux *Wobbe moorii, wobbe sanc.* Certains se tressèrent tandis que d'autres se défirent les cheveux. *Himo sanc darni*. Elle a les cheveux peignés et dressés tout droit.

sanndarmaajo *Pl. sanndarmaabe* *Etym:* Fr *n* gendarme

sanndarmori *n* gendarmerie (**Cl.** o)

sanndawol *Pl. sanndaaji* *n* proverbe *voir: tinndol*

sanfa *Pl. sanfaabe* *n* le nouveau-né avant la cérémonie d'imposition du nom

sanfitagol *Var.* de **saafitagol**

sanggaaru *Pl. sanggaaji* *n* sorte de panier servant à transporter la volaille

sanggara *n* {rare} bière ; vin ; alcool *voir: beere*

sanngiñanwal *n* {zool} espèce de grue

sannjeere *Pl. sannjeeje* *n* {mus} une des clochettes attachées à un instrument de musique

sanke *n* moustiquaire [A sanng; FT fabiyon; L-M arkile; L-M arkilla] (**Cl.** o)

sankirde /sank-i-r-de/ *Pl. sankirde* *n* {agr} panier contenant la semence *Awdi ndin no ka sankirde*. La

semence se trouve dans le panier.

sankitugol *v voir: saakitugol* (Var. de **saakugol**) , **saakugol**

sankoto *n voir: tankoro*

sankugol *vt* semer à la volée *Godđo sankataa foññe wa'a maaro*. Il n'est pas possible de semer du fonio et récolter du riz.

sanne *adv* {rare} très bien ; beaucoup *On weltanaama sanne*. Merci beaucoup à vous. *voir: buy, fota*

sannirgol Var. de **sannugol**₁

sannugol₁ /sɑf-n-u-gol/ *Var. sannirgol* *vt* manquer de ; être dépourvu de *O sannataa ko o wurnira beynguure makko nden*. Il ne manquera pas de quoi assurer la subsistance de sa famille. *Himo sanni concī*. Il manque d'habits.

sannugol₂ /sɑf-n-u-gol/ *vt* accueillir quelqu'un avec faste ; avec un grand respect *syn: tolnugol*

sansaran *n* {rare} *voir: hippoode, ñappudi* ; *syn: hippoode* (Cl. o)

sansi Var. de **esansi**

santi Etym: Fr *n* {mécán} jante (Cl. o)

santimeeter *n* centimètre

santinwal *n voir: sancirgal*

santiyee Etym: Fr *n* chantier de construction (Cl. o)

santral *Pl. santralji* Etym: Fr *n* centrale

santral laktiriisi (comp.) centrale électrique

sanwiye *Var. zanwiye* Etym: Fr *n* janvier *voir:*

yunaayiru

sangalde *n* {zool} porc-épic [A sangalde; A buushiyaare; A camnagel; FT sammunde; L sanga-sangalde; M sommbeere]

saññinagol *vi* 1) être en désordre *Yi'u-mi piiji lancaadi no saññinii*. Je vis des objets détruits et éparpillés par-ci par-là. (A. A. Diallo 1982 : 30) 2) être couché les jambes écartées

saññoowo *Pl. saññoobe* *n* {artis} tisserand [A cancaaydo]

saññugol *vt* tisser

sañugol *vt* vanner

sappaḅ *numér* dixième

sappagol *vt* porter l'index sur ; indexer [FT joopaade]

sappo *numér* dix

sappoḅal *n* {math} dixième

sappoḅere *n* {math} dixième rang

sappordu *n* {anat} index

sappuwal Etym: Fr *n* chapeau

sar'ingol /sar-i-n-gol/ *vt* prescrire une loi ; instaurer comme loi ; codifier *voir: sariya*

saragol *vi* suffoquer ; étrangler, s'

Sarankulle *n* sarakolé *spéc: Sarankulleejo,*

Sarankulleere

Sarankulleejo *Pl. Sarankulleebe* *n* {ethn} Sarakolé ; Soninké *gén: Sarankulle*

Sarankulleere *n* langue sarakolé *gén: Sarankulle*

sarbeeti Etym: Fr *n* serviette (Cl. o)

sarden Etym: Fr *n* jardin ; parc ; plantation (Cl. o)

sareeti Etym: Fr *n* charrette *Poodugol sareeti*. Tirer la charrette. *voir: jon-sareeti, puusoowo-sareeti*

puusoowo-sareeti (jon-sareeti) (comp.) charrettier, exploitant de charrette

(Cl. o)

sari *n spéc: sariire*

sariire /sari-i-re/ *Pl. sariije* *n* {zool} lapin ; lièvre *gén:*

sari ; *syn: jereere*

Kaawu Sari (comp.) le Lièvre (dans les contes de veillée)

sariya Etym: Ar *n* droit ; loi ; prescription *voir:*

sar'ingol, shari'a

ebḅoore sariya (comp.) projet de loi

sariya mawḁo (comp.) loi fondamentale, constitution (d'un pays) *syn: tuuginorde*

(Cl. o, ka)

sariyaare *Pl. sariyaaje* *n* unité de mesure consistant en une calebasse d'environ un litre

sarsugol Etym: Fr *vt* charger (un véhicule)

sarsuman Etym: Fr *n* chargement d'un véhicule (Cl. o)

sarti Etym: Ar *n* règle ; prescription ; code ; contrat ; condition *O resi mo dewgal laabungal, e hoore sartiiji hertiidi*. Il conclut un mariage légitime avec elle, conformément à des prescriptions bien claires. [A-FT sardi] (Cl. o)

sartingol /sarti-n-gol/ **Var. shartagol** *vt* prescrire ; recommander ; codifier ; décréter *O sartinani mo wonnde wata o noddir mo Amiirul Muuminiina (Amiiru Julbe)*. Il lui recommanda de ne pas l'appeler par le titre « Prince des Croyants ». *voir: sartugol*

sartugol *v voir: sartingol*

sarwiisi Etym: Fr *n* service ; bureau ; office ; agence (**Cl.** o)

sasa *n* sac ; outre (**Cl.** o)

sasingol *vt* tuer, assassiner

sasugol *vi* partir définitivement ; aller pour ne plus revenir *Baalii ngii sasii*. Le mouton s'est égaré.

satagol *vt* aider un bébé à satisfaire un besoin naturel en l'asseyant entre ses chevilles écartées [**A** sataago; **FT** sataade]

satalde **Pl. catalle** Etym: Ar *n* {rel} pot à eau, récipient à anse et col, utilisé pour aller à la toilette ou faire les ablutions (bouilloire *Fr. d'Afr.*) [**A** sintaliiru; **FT-L-N** satalla]

sattaano *n* difficulté ; problème

satta-hoore *adj* tête

satteende **Pl. satteendeeji** **Var. satteendi** *n* difficulté ; problème

satteendi Var. de **satteende**

sattere *n* difficulté, problème

sattere coggeeli (comp.) cherté de la vie

sattere fii (comp.) caractère difficile ; irascible *voir:*

mettere fii (comp. de **mettugol**₂)

sattere hunnduko (comp.) esprit polémique ; fait de vouloir avoir toujours le dernier mot

sattere noppi (comp.) entêtement ; désobéissance

sattinaare /sad-t-i-n-aa-re/ *n* effort ; tenacité ; courage ; persévérance *voir: wakkilaare*

sattinagol *vi* s'efforcer ; être tenace ; persévérer

sattiregol /sad-t-i-r-e-gol/ *vi* être en manque de, avoir une pénurie de quelque chose *Fewndo ka ceeđu doo, meden sattiraa fota fii ndiyam*. En cette période de saison sèche, nous souffrons d'un manque criant en eau.

sattugol /sad-t-u-gol/ *vi* être dur ; solide ; ferme ; pénible ; difficile ; cher *Golle sattude*. Un travail difficile.

Coggu taranspooru on no satti. Le prix du transport est élevé. *voir: cattal, ken*

ko satti woo ko satti (comp.) quoiqu'il arrive

sattere bernde (comp.) entêtement, fait d'avoir le cœur fermé

satti ken (comp.) très dur, très solide

sattugol bernde (comp.) {fig} avoir le cœur fermé, scellé

sattugol noppi (hoore) (comp.) être têtue, entêté

no sattiri wa yowugol nagge e daggal (loc. idiom) c'est un véritable casse-tête

suttude e sattude ko accude ko suttu buri sattande suttudo (prov.) l'habitude est une seconde nature

sattugol bernde (comp. de **sattugol**)

sawaaba *n* {rel} bonheur ; chance *Yo Alla hawrindin en e sawaaba nafoowo en*. Que Dieu nous accorde la chance.

sawdu /saaw-du/ **Pl. cawli** **Pl. cawli** *n* 1) sachet ; colis ; paquet ; sac 2) grossesse ; enfant non encore né

sawndagol *vt* être parallèle à ; être côte à côte *voir:*

beccondirgol

sawfa *n* {litt} futur

sawlugol *vi* être véreux, être vicieux

sawra Etym: Ar *n* {polit} révolution (**Cl.** o)

sawranke **Pl. sawrankeebe** *n* {polit} révolutionnaire

sawridugol /sawr-i-d-u-gol/ Etym: Ar *vt* {comm} conclure un marché

sawru **Pl. cabbi** *n* 1) tige flexible ; fouet 2) {euph} membre ; organe viril *voir: cabbi-birdi*

sawrugol *vi* faire un voyage d'affaires *voir: safaari*

sawru-wirdu **Var. sawru-wirngo** *n* {anat} une côte ; un os de la cage thoraxique

sawru-wirngo Var. de **sawru-wirdu**

sawteende *n* solitude ; nostalgie *voir: wulaa* ; *syn:*

wulaa [**A-FT-M** yeeweende]

sawtegol *vi* être solitaire ; avoir la nostalgie ; manquer à quelqu'un (c'est celui qui manque qui est le complément en peul) *Mido sawta maa*. Tu me manques. *voir: wuldegol* ; *syn: wuldegol* [**A** yeeweego; **FT-M** yeeweede]

sawtu *n voir: hito* ; *syn: hito*

sawtugol /saaw-t-u-gol/ *Var. saawtugol* *vi* {bot}
(graminée) former un épi *Kaaba sawtii*. L'épi de maïs s'est
formé. *voir: cawtol*

say *adv:tmp* quand ; lorsque *voir: saa'i*

honnde say? (comp.) quand ?

on say (comp.) ensuite, après

say woo say (comp.) toujours, souvent

saybugol *vi* être délaissé ; abandonné à soi-même ; ne pas
être soigné *Paykun saybukun*. Un enfant abandonné à lui-
même, pas soigné. *Hoore saybunde*. Tignasse peu ou pas
soignée. *voir: caabugol, saabeere*

sayku *n spéc: saykuujo*

saykuujo *PL saykuube* Etym: Ar *n* {rel} érudit ;
cheikh, docte musulman de grande réputation passé maître
en théologie et en droit islamique *gén: sayku*

saylugol *vi* perdre la voix *O wowlii haa daande makko*
nden saylii. Il a parlé jusqu'à en perdre la voix.

[Restrictions: [Restrictions: le sujet est toujours *daande*]

sayre /saay-re/ *PL caaye* *n* poignée ; bouchée de
nourriture ; boule de nourriture prise dans la main droite et
prête à être mise dans la bouche *O maddii caaye didi o*
wi'i o haarii. Il prit deux bouchées et dit qu'il n'a plus faim.
voir: caññagol [A-FT-L-M lonngere; FT saañre]

weelegol hakkunde caaye (loc. idiom) avoir faim
entre deux repas

say'agol (vm. de **say'yugol**)

say'yitugol /say'y-i-t-u-gol/ *vt* rincer *voir: lallugol* ;
syn: lallugol

say'yugol *vt* laver les parties intimes (chez la femme)

say'agol (vm.) (d'une femme) se laver les parties intimes

Sebbe *PL* de **Ceddo**

sebbitere *n* {math} extremum

sebitagol /seb-i-t-a-gol/ *vi* venir à l'extrémité, à la
périphérie

sefugol *vt* tamiser (terme générique pouvant s'appliquer à
toute sorte d'ustensiles) *voir: temugol, wesugol* ; *syn:*
temugol

seeboore *n voir: funndu*

seebugol *vi* être aiguisé ; pointu *Meselal no seebi*.
L'aiguille est pointue. *voir: cokkee*

seebi cokkee (comp.) très pointu

seedaaku *Var. seedeeyaagal* *n* témoignage

seedagol *Var. de seeditagol*

seede *n* {math} étalon

seedee Etym: Ar *n* témoin

seedeeyaagal *Var. de seedaaku*

seedere *PL ceede* *n* cauris

seedigal *Var. de cergal*

seeditaare *Var. seeditoore* *n* témoignage

seeditagol /seed-i-t-a-gol/ *Var. seedagol* *vi* témoigner ;
porter témoignage *Ko dum woni ko jamaa on seeditii e fii*
on albala'u. Voilà ce que la population a témoigné à
propos de cette catastrophe.

seeditoore *Var. de seeditaare*

seedugol *vi* 1) se séparer ; divorcer 2) être différent ;
différer ; se distinguer de *Ko sabu dñi sartiiji didi doo*
wootindinbe ben seediri e yimbe sanamu. Ces par ces
deux points là que les unificateurs (ceux qui croient au
Dieu unique) se distinguent des adorateurs d'idoles. *voir:*
sertugol

seedfa *adv* un peu *Beydu seeda, no weli buy!* Augmente
un peu, c'est très bon ! *voir: do'ugol*

seedto *n* {litt} avril *syn: ibriilu*

seekagol (vm. de **seekugol**)

seekodal /seek-o-d-al/ *n* caste; clan

seekugol *vt* déchirer ; partager *O seeki kaydi ndin*. Il
déchira le papier. *voir: ceekol*

seekugol fatal (comp.) ouvrir un chemin

seekagol (vm.) se déchirer

seelen *n* soleil matinal

Seelenke *Var. Seeleyanke* *n* {Soc} d'un des clans Diallo
au Fouta

Seeleyanke *Var. de Seelenke*

seelugol *vt* couper en lanières *voir: ceelol*

seemaa *n* maîtresse, matrone des jeunes filles excisées
voir: baho

seen *Var. de ceen*

seena *n* venue ; visite (**CL** o)

seenagol *vi* 1) {défêr} venir ; arriver 2) aller ; partir
voir: arugol, yahugol ; *syn: arugol, yahugol*

seeranwal *PL seeranje* *n* scie

seerndugol *v* {math} décomposer

seere *Pl. ce'e n* {géogr} falaise

Seereero *Pl. Seereeraabe n* {ethn} Sérère (ethnie du Sénégal)

seerenbe *Pl. de cernoojo*

Seeriyanke *n* {Soc} d'un des clans Barry (ou Bari) qui dirigeaient le Fouta

seertigal *n* différence

seertugol *Var. de sertugol*

seerugol₁ *Etym: Fr vi* être cher *Hino seeri seeda*. C'est un peu cher.

seerugol₂ *vt* répudier ; divorcer

seesee *adv* doucement, lentement *voir: doy*

seesi *Var. seesiire* *Etym: Fr n* chaise *voir: jullere*₂ ; *syn: jullere*₂

seesiire *Var. de seesi*

segele *n spéc: segeleere*

segeleere *Pl. segeleeje n* {zool} épervier *gén: segele*

sehilaajo *n* {rare} ami *voir: gido*

sehugol *vt voir: lesugol*

sekerteeri *Etym: Fr n* secrétaire

sekkagol *vt* tenir un petit enfant dans ses bras (ce dernier étant en position assise)

sekko *n* {péjor} gueule *syn: sommebeere*

sekkondiral *n* solidarité ; aide mutuelle

sekkondirgol /sekk-ondir-gol/ *vi* se soutenir mutuellement

selbugol *vi* être fin (liquide) *Mboyri selbundi*. Une bouillie fluide, liquide. *voir: poocee*

selbi poocee (comp.) très liquide, fluide

seleli *n* habit de la mariée (**Cl.** o)

sella-finnde *n* fidèle *Gido sella-finnde*. Un ami fidèle. *voir: finnde*

sella-finndeyaagal *n* fidélité

selli *v* {math} exact

sellingol **1)** *vt* confirmer ; garantir ; attester **2)** *n* {inform} valider ; confirmer

sellugol *Etym: Ar vi* **1)** être bien portant ; être en bonne santé *Kori boobo on no selli?* Est-ce que l'enfant se porte

bien ? **2)** être correct ; juste *Binndi selludi*. Une écriture, une orthographe correcte. *Ko haalu-daa kon no selli ken*. Ce que tu dis est tout à fait correct. *voir: cellal, ken* [**A** yamdfugo; **FT-L-M** sellude]

selli ken (comp.) d'une santé de fer

seltugol *vt* marquer une vache en pratiquant une fente sur une des ses oreilles *Seltugol nagge*. Marquer une vache en pratiquant une fente sur une des ses oreilles

seltu-nopel *n* arrière petit-fils [**A** sellita-nofel]

selturu *n* marque pratiquée sur l'une des oreilles d'une vache en forme d'une fente

selugol **1)** *vi* bifurquer ; tourner *Ko ka sengo nano selirtaa*. Tu bifurques par le côté gauche. **2)** *vt* abandonner ; laisser ; cesser *Selee bonki!* Abandonnez la méchanceté ! *voir: tertagol*

sembbagol (vm. de semmbugol₂)

semmbawii *Pl. semmbaaji n* sanglier *voir: girayngii* ; *syn: kosewii*

semmba *n* {rare} force *voir: doole*

semmbingol *Var. semmbintingol vt* renforcer ; encourager

semmbintingol *Var. de semmbingol*

semmbugol₁ *vi* **1)** être gros ; corpulent *Gorko semmbudo*. Un gros homme. **2)** être important *Baawo diun be sinci huuwondiral hakkunde mabbe be semmbini dayyere jamaa on*. Après cela, ils établirent de solides relations entre eux et raffermirent la cohésion sociale. *voir: cemmbe, pimpitin*

semmbi pimpitin (comp.) très gros, très corpulent

semmbugol₂ *vt* laver le pied

sembbagol (vm.) se laver les pieds

seminifeeri *n voir: fatal-njanndi* ; *syn: fatal-njanndi*

sempeten *Pl. sempetenji Var. sempetenwol n* {archit} petit mur extérieur d'une case ; véranda d'une case

sempetenwol *Var. de sempeten*

senaare *Var. de senayee*

senayee *Var. senaare n* {rel} l'Absolu divin *Geno Wawdo Mo ronkitataa re'ataa senayee wonanii Mo*. Dieu le Tout-puissant qui ne se fatigue jamais et ne connaît

pas de fin, l'absolu lui revient.

senndikaa Etym: Fr *n* {polit} syndicat *voir*:

bambodal ; *syn*: **bambodal**

sennditugol /sennd-i-t-u-gol/ *vt* partager ; distribuer
Sennditugol nafaaji humiidi e bantal ngaluuji leydi no waddii kala guverneman. Partager les fruit du développement économique est un devoir pour tout gouvernement. *Be sennditi yimbe ben mojobe didi.* Ils partagèrent les gens en deux groupes.

senndoore *n* partage ; division

senndugol *vt* **1)** partager ; diviser ; scinder **2)** départager deux parties en conflit *Senndugol yimbe tuma be habi.* Départager des gens lorsqu'ils se querellent.

sennda burnana hoore mum (loc. idiom) faire un partage et se tailler la part du lion

seneral **Pl. seneralbe** **Var. zeneral** Etym: Fr *n* {milit} général *syn*: **mawdo konu** (comp. de **konu**)

senngidugol /senng-i-d-u-gol/ *vi* être lourd d'un côté ; être en déséquilibre

senngo **Pl. cende** *n* partie ; côté ; direction ; sens *Senngo ñaamo.* Le côté droit.

senngo-derol *n* page *voir*: **derol** (**Cl.** ngo)

seniido *adj* {rel} absolu ; pur ; saint *Ruuhu Seniido.* Le Saint-Esprit.

Seniido *n* {rel} Dieu l'Absolu ; Dieu le Saint ; le Tout-Souverain [**A** Ceniido]

sennugol /seed-n-u-gol/ *vt* prendre pour témoin *Mi sennii Alla.* Je prends Dieu pour témoin.

sensi Etym: Angl *n* monnaie ; petite monnaie (surtout rendue après un achat) *Mi maraa sensi.* Je n'ai pas de petite monnaie. *Yiltugol sensi.* Rendre la monnaie. *syn*:

cewdi

sensoowo **Pl. sensoobe** *n* {comm} cambiste

sensugol Etym: Angl *vt* {comm} changer de l'argent ; faire le change

sentagol /seen-t-a-gol/ *vi* {défêr} revenir ; retourner *Baaba'en sentaaki taho.* Papa n'est pas encore de retour. *voir*: **artugol**

sentere **Pl. cente** *n* meute ; groupe ; horde ; bande *Sentere gooki.* Une horde de cynocéphales. *Sentere bannidi.* Une horde de voyous. *voir*: **moggere** ; *syn*:

lappol

sentir *n* ceinture *voir*: **duhol**

senyamma Var. de **senyayngel**

senyayngel **Var. senyamma** *n* {bot} Cassia podocarpa (les feuilles servent à la préparation d'une encre utilisée dans l'école coranique)

senyugol *vi* tinter ; sonner ; résonner [**L-M** senjlude]

sejagol *v* {inform} se connecter

sejateeri *n* {inform} connectivité

sejiido *n* {inform} en ligne

sejitagol *v* {inform} se déconnecter

sejorde *n* {inform} connexion

sejugol *vt* emmancher un instrument ; un outil *Sejugol ker.* Emmancher la houe.

seppo *n* {polit} manifestation politique *syn*:

bannginaande mettu-bernde (comp. de **bannginaande,bernde**)

seppugol *vi* aller à pied ; marcher

seppuru *n* marche

sera **1)** *n* périphérie ; extrémité ; limite ; bord **2)** *prép* au bord de

seraari *n* pays lointain ; étranger

serdu **Pl. cerli** *n* **1)** tube ; tuyau **2)** {mus} flûte *voir*:

tammbinru

serdu finkaari (comp.) canon de fusil

serehun *n* {zool} espèce de petit oiseau

sergele **Pl. sergeli** *n* {élev} vache à la robe couverte de taches noires ou ocres sur fond blanc

sergitugol *vi* rythmer ; cadencer (avec des claquements de mains)

serindagol /ser-i-nd-a-gol/ *vt* discriminer ; mettre à l'écart ; marginaliser *Serindagol goddo.* Discriminer quelqu'un.

serindal *n* écart ; déviation

serkel Etym: Fr *n* {adm} cercle ; district ; arrondissement

sertigal Var. de **cergal**

sertugol **Var. seertugol** *vi* être différent ; se séparer *voir*:

seedugol

setagol *vi* partir en voyage *Ko kanko yamiri*

Qurayshiyankooobe ben setoyagol ndunngu Yaman. C'est lui qui recommanda aux Quraïches d'aller en voyage

d'affaires en saison froide au Yemen.

sete *n spéc:* **seteejo**

seteejo **Pl. seteebe** *n* voyageur ; caravanier *gén:* **sete** [**A** settewal; **FT** sete]

seteyaagal *n* voyage ; migration

seto *n* {math} groupe

settaambur Etym: Fr *n* septembre *voir:* **sutambar**

setto /seed-t-o/ *n* {envir} automne ; saison des labours (de mai à juin, entre la fin de la saison sèche et les premières pluies) [**A** seeto; **FT** demminaare] (**Cl.** ngo)

settugol₁ *vt* **1)** aiguiser ; tailler ; affûter un crayon ; une plume *O settii karambol ngol.* Il a taillé la plume. **2)** {foot} dribbler *O setti gardiyenjo on o naadi biiru.* Il dribbla le gardien de but et mit un but.

settugol₂ *vi* commencer (en parlant de la saison des labours)

sewnde **Pl. cewle** *n* source ; fontaine *voir:* **funndu**

sewgol Var. de **sewugol**

sewngol **Pl. cewdi** *n* {anat} intestin grêle

sewlo *n* {sc. nat} nature

sewre *n* {rare} *voir:* **tiwre**

sewugol **Var. sewgol** *vi* être mince ; fin (personne, objet) *Aliyyu no juuti, no sewi, no lo'i.* Aliou (Aly) est grand, mince et sans forces. *voir:* **ñila**

sewi ñila (comp.) très mince

Seydi Etym: Ar *n* titre de déférence ajouté au patronyme surtout dans les louanges *Seydi Kaari a weltanaama.* Seydi X on te félicite.

Seydinaa Etym: Ar *n* {rel} titre apposé aux noms des compagnons du Prophète *Seydinaa Umaru.* Le Calife Oumar.

Seydiyanke *n* {Soc} Seydianké ; un des clans Barry du Fouta

Seytaane Etym: Ar *n* {rel} Satan ; le Diable

marugol Seytaane (loc. idiom) garder rancune *syn:*

marugol tooke (id. de **tooke**)

seytingol *vi* être triste ; être vexé ; être fâché ; être de mauvaise humeur *Beyngu ma'a no seytini.* Ta femme est triste. *Seytinangol goddo.* Être fâché contre quelqu'un. *voir:* **jimminagol, monagol, tikkugol**

si *conj* si *Neddo si teddinaali hoore mun, hay gooto teddintaa dun.* Un homme, s'il ne se respecte pas, nul ne le respectera. [**A** to; **FT-M** so]

si hiraande hoyre bannaama, dimo yo waldu
(prov. de **dimo**)

si'ugol *vi* (d'un liquide) filtrer ; s'écouler lentement ; (d'une surface) avoir une fuite ; couler ; suinter ; prendre de l'eau *Fewndo doo cuudi paani din fudfike si'ude. Men torike ballal.* En ce moment les toits des maisons en tôle commencent à fuir. Nous demandons que l'on nous aide.

sibaturu Var. de **siwaturu**

sicceendi **Var. siccere** *n* caractère colérique ; violence ; agressivité

siccere Var. de **sicceendi**

siccingol *vt* polluer

sicco **Pl. siccooji** *n* mucus desséché dans le nez

siccugol *vi* s'emporter ; se mettre en colère ; être en colère ; être colérique

siddugol Etym: Ar *vi* {ensgt. traditionnel} placer le signe de redoublement d'une consonne au dessus de cette dernière *voir:* **ciddal**

siddo Var. de **musiddo**

siddugol *vi* être apparenté à

sindugol *vi* (état) aller mieux ; s'améliorer *voir:*

ndikkugol, sinnda (Var. de **sitta**)

sifa **Pl. sifaaji** Etym: Ar **1)** *n* aspect ; façon ; sorte ; modèle ; type ; manière ; espèce *No woodi sifaaji didi.* Il en existe deux sortes. **2)** *n* description ; explication **3)** *n* {lang} adjectif **4)** *conj* comme cela ; ainsi ; tel ; pareil *Winndiren sifa nii!* Écrivons comme ça ! *Sifa on neddo.* Une telle personne, une pareille personne. *voir:* **noone, sugu** (**Cl.** ka, o)

sifaar *n* {math} chiffre

sifagol *vt* décrire ; expliquer ; relater *Alaa waawdo sifaade dum timmina.* Personne ne pourrait finir de décrire tout cela (le thème est inépuisable).

sifoore *n* **1)** sens ; signification **2)** description ; explication

siforgol /sif-o-r-gol/ *vi* être connu pour ; se signaler par

sifulee Etym: Fr *n* sifflet (**Cl.** o)

sigareeti₁ *n* boîte d'environ 0,25 litre servant à mesurer les céréales au marché

sigareeti₂ Etym: Fr *n* tabac à fumer ; cigarette *Wuttugol sigareeti*. Fumer la cigarette. *spéc:* **sigareetiwol**

sigareetiwol *n* une cigarette *gén:* **sigareeti₂**

sigi *Var.* **sigiire** *n* {ensgt. traditionnel} syllabation (une des étapes dans l'apprentissage de la lecture de l'alphabet arabe) *voir:* **finndituru**

sigiire *Var.* de **sigi**

sigirgol /sigi-r-gol/ *Var.* **sigugol** *vi* {ensgt. traditionnel} syllaber ; lire par syllabes

sigiyaare *Pl.* **sigiyaaje** *n* {agr} herminette [**A** cehrugel; **A** sehirde; **A** sakdeere]

sigugol *Var.* de **sigirgol**

Sii'aajo *Pl.* **Sii'aabe** *n* {rel} Chiite

siibaare *Var.* **siibeende** *n* aspiration ; absorption

siibagol **1)** *vt* sucer ; aspirer **2)** *v* « tchiper » (produire, pour exprimer le dédain, le mépris, un sifflement plus ou moins long en aspirant sa salive) *Min wota siibo lan!*
Surtout ne me « tchipe » pas !

siibeende *Var.* de **siibaare**

siidaa Etym: Fr *n* {méd} le SIDA (**Cl.** o)

siidi /si-yidi/ *adv* ou mieux ; si tu veux

siifannde *n* signature

siifugol *v* **1)** tirer un trait ; une ligne ; laisser une égratignure sur quelque chose **2)** signer ; apposer sa signature *voir:* **ciifol**

siikaango *Pl.* **ciikaali** *n* cri aigu ; perçant

siikugol *vi* pousser un cri strident ; aigu ; perçant

siikuliiri *Var.* de **ciikuliiri**

siilaa₁ *n* {bot} espèce de plante produisant une tubercule consommée en période de soudure (Icacina oliviformis)

siilo *n* {litt} janvier *syn:* **yunaayiru**

siilto *n* {litt} septembre *syn:* **sutambar**

siinaa *Pl.* **siinaabe** Etym: Mand *n* {Soc} co-épouse *syn:* **nawliraawo**

siinugol₁ *vt* exécuter ; réaliser ; appliquer *Ko fi siinugol dii sariyaaji o halfiniraa yeesoyaagal guwernaman on.* C'est pour appliquer ces lois qu'il lui a été confié la direction du gouvernement.

siinugol₂ *vi* être audacieux ; courageux *Iskin moodon sagataabe siinube!* Gloire à vous les jeunes audacieux !

siiraasi Etym: Fr *n* cirage (**Cl.** o)

siiro *n voir:* **yeegol** ; *syn:* **yeegol**

siirugol Etym: Fr *vt* cirer les chaussures

siisal *n* {bot} sisal (Agave sisalana)

siisorje Etym: Fr *n* ciseaux *voir:* **mekekke** ; *syn:* **mekekke** (**Cl.** de)

siitageejo *adj* de triste réputation, tristement célèbre (en parlant d'un sorcier) *Ñamneejo siitageejo.* Un sorcier de triste réputation.

Siiwaado *Var.* **Siwwaado** *n* {rel} l'Élu (le Prophète) *syn:* **Burdo**

siiwirdum *n* entonnoir

siiwugol *vt* verser lentement à travers un filet, un pagne pour filtrer

sikeeli Etym: Angl *n* {arch} balance *voir:* **balansi** ; *syn:* **balansi** (**Cl.** o)

sikke Etym: Ar *n* **1)** doute ; incertitude *Sikke juulataa.* Si tu es dans l'incertitude, mieux vaut ne pas faire la prière. **2)** opinion ; avis *E sikke an dun ko pular sellungal.* À mon avis c'est du peul correct. *voir:* **shakka** [**A** seko]

sikke alaa (comp.) sans doute

sikke woo alaa (comp.) il n'y a aucun doute, naturellement
(**Cl.** de)

sikki-sakka *n* doute

sikkitaare *n* doute ; suspicion ; méfiance

sikkitagol /sikk-i-t-a-gol/ *vi* **1)** mettre en doute ; ne pas croire à **2)** soupçonner ; suspecter *Meden sikkitii ko on wadube bone.* Nous vous soupçonnons d'avoir commis un crime.

sikkugol *vi* **1)** être d'avis que ; croire ; penser ; s'attendre à *Mi sikki ko janngo o arata.* Je pense que c'est demain qu'il viendra. *Wota sifa on neddo sikku herndoto goddum e juude Joomiraado.* Un tel homme ne doit pas s'attendre à recevoir quoi que ce soit du Seigneur. **2)** {rare} avoir le doute ; douter de *Wata sikku e daalol Jom senagol.* Ne doute pas de la parole du Seigneur.

a sikkay (loc. idiom) on dirait

sil'a Etym: Ar *n* {litt} marchandise ; produit de vente

voir: **marsanndiisi**

sil'a *n* {métall} cuivre

sil'aama *n voir*: **kaafa**

sil'a-dane *n* {métall} bronze

silatigi *n* {Hist} représentant d'un chef

silbadere **PL. cilbade** *n* {élev} corde pour attacher les veaux surtout lorsqu'elle est rompue

silibunnga *n* hutte

siliki Etym: Angl *n* {arch} soie *voir*: **sooyi** ; *syn*: **sooyi**

silipu Etym: Fr *n* slip *syn*: **tuubel, tuubun** (**CL. o**)

silmugol Etym: Ar *vi* {rel} se convertir à l'Islam, devenir musulman *O felli Ñooro, o felli Hamdallaahi men, Segu men, e Sansanden, ben fow naati e silmugol.* Il (El Hadj Oumar Tall) mena campagne contre Nioro, contre Hamdallaye aussi ainsi que Ségou et Sansanden, tous les gens de ces contrées se convertirent à l'Islam. *voir*:

julɖugol

silugol *vi* (sang) couler *Yiɣan no sila ka yeeso makko.* Du sang coulait sur son visage.

siman Etym: Fr *n* ciment

simmbiire **PL. simmbiije** *n* {zool} aigle *voir*: **bibiire** ; *syn*: **bibiire** [**A** duukuure; **A** jumɖokkal; **A** goppeere; **L-M** liwre]

simiisi Etym: Fr *n* chemise [**FT** simis] (**CL. o**)

simmagol *vt* {rare} fumer la cigarette *voir*: **fiimugol**

simme *n voir*: **tankoro**

simoore **PL. simooje** *n* **1**) {rel} soûrate du Coran **2**) verset du Coran *voir*: **cortewol, suurutuwol**

sinaa /si-wonaa/ *conj* sauf ; à part *voir*: **tanaa₁** ; *syn*: **tanaa₁**

sinaapa *n spéc*: **sinaapawii**

sinaapawii /sinaapa-wii/ **PL. sinaapaaji** Etym: Sous *n* {zool} dorade *gén*: **sinaapa**

sincugol *vt* fonder, bâtir, tracer les fondements d'un village, d'une ville; créer, inventer *Sincugol saare.* Fonder une ville. *Be fudɖii sincugol dawla kan gila ka be hewtunoo Madiina.* Ils commencèrent à bâtir l'État (islamique) depuis leur arrivée à Médine. [**A** feyɣugo; **A** fe"ugo; **FT** sosde; **FT** sincude]

sincuru *n* village nouvellement bâti [**FT** sincaan]

sinnda Var. de **sitta** *voir*: **sindugol** .

sinnduɖe Pl. de **cinndo**

sinnga *n voir*: **miñan, miñiiko**

siniman Etym: Fr *n* cinéma ; salle de cinéma *Yaade*

siniman. Aller au cinéma. (**CL. o**)

sinnja *n spéc*: **sinnjahi**

sinnjahi Etym: Mand *n* {bot} Cassia sieberiana DC. (arbuste produisant des gousses longues et dont les racines sont utilisées dans la pharmacopée locale) *gén*: **sinnja**

sintere **PL. cinte** *n* goutte *Hay sintere alaa!* Il n'y a pas une seule goutte. *Sintere ndiyam.* Goutte d'eau. *syn*:

waadere [**A** toɖɖere; **A** waarre; **FT** toɖɖere; **FT** waadere; **L** tokkaande; **M** toɖɖere]

sintiraango *n* {rel} profession de foi ; formule de l'unicité de Dieu [**XX** simtiraango]

sintirgol *vi* {rel} énoncer la profession de foi « lâ ilâha illa llâhu » (il n'est de divinité que Dieu) dans certaines circonstances *voir*: **haylilugol** [**A** simtirgo; **FT** simtirde]

sintugol /sint-u-gol/ *vi* (liquide) dégoutter; couler goutte par goutte ; suinter *Ndiyan sintii doo.* L'eau a coulé ici. [**A** sintugo; **A** simtugo; **FT** siimtude; **FT** toɖɖe; **M** toɖɖude]

siɳagol (vm. de **siɳugol**)

siɳugol *vt* fixer ; accoler à ; accrocher [**M** siɳude; **M** sinngude]

siɳagol (vm.) être fixé, être accroché

siññiye *n* lettre arabe sîn

siññinagol *vi* **1**) montrer les dents **2**) {péjor} rigoler ; ricaner [**A** siɳɳinaago; **M** siɳɳinaade]

sippu Etym: Fr *n* jupe (**CL. o**)

sira ommbo-ommbo *n* {bot} Zornia glochidiata Reich. ex DC. (espèce d'arbre)

siriifatu *n* femme « chérif »

siriifu *n spéc*: **siriifuujo**

siriifuujo **Var. shiriifuujo** Etym: Ar *n* Chérif (nom attribué aux lettrés d'origine nord-africaine installés au Fouta et à leurs descendants et qui font remonter leur généalogie au Prophète *gén*: **siriifu**)

sirku *Var. shirku* Etym: Ar *n* {rel} polythéisme ; paganisme ; fait d'associer une autre divinité à Dieu (**Cl.** o)

sirkugol *vi* {rel} être polythéiste, associer Dieu (dans le vocabulaire coranique), adorer une divinité autre que Dieu *Ben yimbe sirkube hino saatii wi'ude: si tawno Allaahu Seniido on hino yidunoo men sirkataano.* Les polythéistes diront (comme excuse) : si Dieu le voulait, nous n'allions pas être polythéistes. *voir: shirkugol*

sirran wa alaaniyatan Etym: Ar *adv* en secret et au grand jour

sirri *Var. de sirru*

sirru *Var. sirri* Etym: Ar *n* {litt} secret ; mystère *Gannde sirru.* Les sciences occultes. *syn: gunndoo* [**A** sirri; **A** suudnde; **M** sirli; **M** suunde; **M** asiri] (**Cl.** o)

sirtugol /sir-t-u-gol/ *vt* enlever des lambeaux d'une substance *voir: ciirtol*

sirugol *vt* enlever l'écorce d'un arbre (généralement dans le but de préparer un médicament) *Sirugol cebe.* Enlever l'écorce.

sitaati Etym: Angl *n* amidon utilisé pour blanchir les habits (**Cl.** o)

sitta *Var. sinnda* *adv* il vaudrait mieux *voir: ndikka* ; *syn: ndikka*

siwaa *v:défect* encore longtemps ; encore beaucoup de temps ; encore loin (verbe défectif employé seulement au négatif et exprimant que quelque chose dure ou durera encore) *Tawi salli siwaa noddingol subaka.* Il se trouva que le muezzin était encore loin d'appeler les fidèles à la prière de l'aube. [**FT** suwaa]

aduna siwaa ko daydo heñii (loc. idiom) le monde ici-bas a encore de beaux jours devant soi mais hélas la jeunesse est toujours pressée

siwaturu *Var. ciwatun, sibaturu* *n* {anat} petit doigt ; auriculaire [**A** simarru; **A** cimatel]

siwlisaaku Etym: Fr *n* {litt} civilisation *voir:*

ngaddamaaku, pinal ; *syn: ngaddamaaku* (**Cl.** ngu)

siwtaado *Pl. siwtaabe* *Var. ciwto* *n* jumeau ; jumelle *syn: funeejo*

siwtugol *vt* mettre au monde des jumeaux ; avoir des jumeaux

Siwwaado *Var. de Siiwaado*

siyaaakeejo *Pl. siyaaakeebe* Etym: Mand *n* bijoutier ; orfèvre

siyansi Etym: Fr *n* {sc. nat} science (**Cl.** o)

siyonru *Var. de siyonru*

siyonru *Pl. siyonji* *Var. siyonru* Etym: Fr *n* seau

so'ugol *vt* sentir ; avoir une sensation ; s'apercevoir de *So'ugol metteende.* Ressentir la tristesse.

tere so'irde (comp.) les organes de sens

sobon *n* {alim} ingrédient de sauce gluante, obtenu à partir des feuilles d'une plante appelée *soorooro*

soḅḅindagol *Var. somminagol* *vi* s'accouder, être accoudé *Hari mido somminii ka fineeter.* . J'étais accoudé à la fenêtre.

soḅḅundu *Pl. cobbuli* *n* 1) {anat} coude 2) {math} angle

soḅḅundu junngo (comp.) coude

soḅḅundu dartiindu *n* {math} angle droit

soḅḅundu deppidinooru *n* {math} angle supplémentaire

soḅḅundu deppuru *n* {math} angle plat

soḅḅundu naatundu *n* {math} angle rentrant

soḅḅundu saafitiindu *n* {math} angle saillant

soḅḅundu seeḅundu *n* {math} angle aigu

soḅḅundu weertiindu *n* {math} angle obtus

sobe *n* {rel} impureté rituelle ; souillure *Si sobe woodaama e nokkuure, ko yo loote, si meemii concī dīn, ko yo loote.* S'il y a une impureté dans un endroit, celui-ci doit être lavé, si elle touche les habits, ceux-ci doivent être lavés aussi. [**A** cobe; **FT** = id] (**Cl.** de)

sobeeri *n* {défer} selles ; excrément *voir: beppe*

sobugol *vi* {rel} être impur ; souillé d'après les prescriptions de la religion *Concol sobungol.* Un habit souillé. [**A** sobgo; **FT** sobde]

soccugol *vt* frotter le savon contre un habit mouillé avant de commencer la lessive ; frotter l'habit pendant la lessive

sodorko *n* {bot} herbe utilisée en vannerie

soferjo /sofer-jo/ Etym: Fr *n* chauffeur *gén: sofer* ; *syn: doginoowo*

soferyaagal /sofer-yaa-gal/ *n* métier de chauffeur ; conduction de chauffeur

sogagol *Var. sogitagol* *v* soupçonner ; suspecter ; se douter de

soggere *Var. de coggal*

soggugol *vt* pousser le bétail devant soi ; conduire le troupeau *Jiwum kum soggi na'i dīn natti*. La petite fille conduisit le troupeau et le ramena. *voir*: **coggal**

sogitagol *Var. de sogagol*

sogolo *n* {méd} maladie du sommeil ; fièvre charbonneuse (du bétail) *Sogolo fidii na'i dīn*. La fièvre charbonneuse a frappé le bétail. *voir*: **henndu** ; *spéc*:

sogolooru (**Cl.** o)

sogolooru *n gén*: **sogolo**

sogonal *Pl. sogone* *n* coudée (unité de mesure) [**A** hapakaare; **A** fiyannde; **FT** sogone; **FT** dira; **L** fiire]

sogo-sogooji *n* {artis} tubes reliant la paire de soufflets au tuyau principal *voir*: **tonndooru**

sokagol₁ (vm. de **sokugol₁**)

sokagol₂ (vm. de **sokugol₂**)

sokeeti *Etym*: Fr *n* chaussette (**Cl.** o)

sokkitugol *vt* déboucher ; curer ; nettoyer

sokkugol *vt* enfoncer ; bourrer ; remplir à l'excès *voir*:

bilkitugol ; *syn*: **bilugol**

sokkagol (unspec. comp. form) {péjor} se bourrer, se gaver

sokkugol juude (id. de **junngo**)

sokola *Var. soxola* *Etym*: Ar *n* chagrin ; souci ; problème *voir*: **sokolirgol**, **sunnu** ; *syn*: **aanugol**, **annde** (**Cl.** o)

sokolirgol /sokol-i-r-gol/ *Var. soxolirgol* *Etym*: Ar *vt* avoir besoin de *Sarti on, ko kala sokolirdō ndiyan, yo taw on tigi no mari kaalisi ko soodira dan*. La condition était que quiconque a besoin d'eau, qu'il ait de l'argent pour en acheter. *voir*: **sokola** ; *syn*: **hatonnjingol** (*Var. de hatonjingol*)

soktugol *Var. de sottugol₃*

sokugol₁ *vt* bleuir la gencive à quelqu'un par tatouage (opération d'esthétique)

sokagol₁ (vm.) se soumettre à cette opération

sokugol₂ *vt* fermer à clé ; emprisonner ; enfermer *Wi'u mo yo o soku suudu ndun!* Dis lui de fermer la maison à

clé ! *Oo gujjo yo soke*. Que ce voleur soit enfermé. [**A** hublugo; **A** huḅlugo; **A** herlugo; **A** maḅḅugo; **FT** sokde; **L** sokkude; **M** sokude]

sokagol₂ (vm.) être fermé à clé, être emprisonné, enfermé

sola-ḡappa *n* {fam} édenté (surtout partiellement) *voir*:

molfo ; *syn*: **molfo** [**A** mugumjo; **FT** coldo; **FT** ḡappo; **L** ḡappo]

solḅitugol *vt* faire tomber quelqu'un en tirant une de ses jambes

soldajo *Pl. soldaabe* *Etym*: Fr *n* {milit} soldat *syn*: **miniteeriijo**, **sooriijo** [**A** sooje; **A** sooja; **A** konoowo; **FT** soldaat; **FT** koninke; **L** sordasiijo]

solindagol *vi* {rare} être négligent *voir*: **welsindagol**

solindal *n* {litt} négligence *Janḡee yo musibbe, dalee solindal!* Étudiez ô mes frères, ne soyez point négligents ! *voir*: **welsindaare** ; *syn*: **welsindaare**

soliijo *Pl. soliibe* *n* homme non circoncis *voir*:

bilakoroojo [**A** saadoniijo; **FT** solimaajo]

sollewol *Pl. solleeji* *n* bande d'étoffe artisanale

sollintinirgel *Pl. sollintinirkoy* *n* {lang} idéophone ; particule adverbiale servant à exagérer un défaut ; une qualité ; un aspect

sollitugol *vi* être exagéré ; être de trop *syn*: **fantugol**

solnugol *vi* intercéder, intervenir en faveur de quelqu'un ; demander pardon pour quelqu'un ; plaider pour quelqu'un *Solnangol piyeteedo*. Intervenir en faveur de celui qu'on bat.

solon *n* intercession, plaider en faveur de quelqu'un (**Cl.** o)

soltere *Pl. colte* *n* {tab} vagin *voir*: **poppoore**

solti-ḅotti *n* {vulg} incirconcis ; sauvage

solugol **1)** *vi* se démancher ; s'enlever ; s'arracher *Ñiye makko den solii*. Ses dents se sont enlevées. **2)** *vt* démancher ; enlever ; arracher *Solugol paḡe den*. Enlever les chaussures.

sommebeere *Pl. commbeeje* *n* **1)** {péjor} gueule **2)** {zool} bec *syn*: **sekko**

sommbeitugol (vm. de **sommbeitugol**)

sommbeitugol *vt* décoiffer quelqu'un (ce qui est considéré comme une grave atteinte aux convenances)

sommbeitugol (vm.) se décoiffer

sommo *n* 1) contenu ; sens 2) cause (**Cl.** o)

sommewe *adj* se dit d'une vache gloutonne, qui ravage les champs *Nagge sommewe*. Vache gloutonne.

sommingol *vi syn:* **soñugol**

somminagol Var. de **sofbindagol**

sompagol *vt* s'adresser à quelqu'un de manière véhémence, discourtoise

somugol *vi* {rare} se fatiguer *O somataa o haabataa*. Il ne se fatigue jamais. *voir:* **ronkugol**

son Etym: Mand *n* caractère ; comportement ; manières *syn:* **jikku** (**Cl.** o)

soncugol *vi* uriner (surtout d'un animal) *voir:* **conce**, **soofugol**

sonndagol (vm. de **sonndugol**)

sonndere *n* avalement de travers

sonndu /sol-ru/ **Pl. colli** *n* {zool} oiseau *voir:* **colun** [**FT** ndiwri; **L-M** foнду]

sonndu-gite **Pl. colli-gite** *n* {anat} pupille ; iris

sonndugol *vt* (aliments ou certaines substances) provoquer la toux ou un avalement de travers *voir:* **farkugol**

sonndagol (vm.) avaler de travers, tousser après avoir avalé de travers

sonndu-ñanne **Pl. colli-ñanne** *n* {zool} hibou *voir:* **yuruyukkuwal** ; *syn:* **yuruyukkuwal** [**A** duujiire; **A** ngoyaaare; **FT** puppuḃal; **M** foнду-sukaabe]

sonnjaa *n* embarras ; problème ; difficulté ; embêtement ; dérangement ; trouble ; stress *Wonkii yidaa sonnjaa*. L'âme ne supporte pas trop de problèmes. *syn:* **bitteende**, **lorra**, **tampere** (**Cl.** o)

sonnjagol (vm. de **sonnjugol**)

sonnjitugol /sonnj-i-t-u-gol/ *vt* cesser d'importuner, de déranger

sonnjugol *vt* importuner ; embêter ; gêner ; déranger ; troubler

sonnjagol (vm.) être préoccupé, embarrassé, gêné, troublé

sonko *n* bruit (voix humaines) ; cri ; vacarme [**A** hoolo; **FT** dille; **M** soñño] (**Cl.** ngo)

sonkugol *vi* (personne) faire du bruit ; élever la voix ; crier ; hurler [**A** hoolugo; **M** soññude]

sonnaajo **Pl. sonnaabe** *n* {défèr} dame ; femme mariée ; épouse *voir:* **beyngu**, **debbo**

sonsoli *n spéc:* **sonsoliwii**

sonsoliwii /sonsoli-wii/ **Pl. sonsoliiji** *n* {zool}

moustique *voir:* **bowngii** ; *gén:* **sonsoli** ; *syn:* **bowngii**

sontee *idéoph* *voir:* **soobee**

sontugol /sood-t-u-gol/ *vi* (femme) dépasser l'âge de mariage, devenir vieille fille *Jiwbe makko ben sontii*. Ses filles avancent en âge sans trouver de mari. [**M** soontude]

soñateeri *n* {agr} *voir:* **coñal**

soñugol *vt* {agr} récolter *voir:* **coñal**, **wa'ugol**₂

soobagol Var. de **soobinagol**

soobee 1) *n* sérieux ; réalité ; vérité *Soobee e samakala yaadataa*. Le sérieux et l'amusement ne sont pas compatibles. *Sortugol soobee*. Être sérieux, ne pas blaguer. *Nannugol soobee*. Faire preuve de sérieux. 2) *adv* vraiment ; en vérité *voir:* **sontee** [**M** soobey]

soobee sontee (comp.) en vérité

soobee sontee (comp. de **soobee**)

soobinaare *n* effort ; soin ; application

soobinagol /soob-i-n-a-gol/ **Var. soobagol** *vi* prendre au sérieux ; s'efforcer ; persévérer

sooda *n* savon rudimentaire à base de soude caustique

soodugol *vt* acheter *Mido faalaa soodude defte pular*. J'aimerais acheter des livres en pular. *Yeeyirde no laatii haldigal wondungal e yeeyugol e soodugol keyeeji maa golleeji*. Le marché est un contrat qui inclut la vente et l'achat de biens et de services. *voir:* **sottugol**₁

soodagol (vm. de **soodugol**)

soodugol *vt* laver la main à quelqu'un

soodagol (vm.) se laver les mains

soofaliiru Etym: Sous *n* {gros} imbécile, âne (abruti)

soofingol /soof-i-n-gol/ *vt* corriger, punir quelqu'un *syn:*

bu'ingol (Var. de **buunugol**) (se dit surtout envers les enfants)

soofugol *vi* uriner *voir:* **bawlugol**, **coofe**, **lewnugol**,

soncugol ; *syn:* **bawlugol** [**A** sillugo; **FT** soofde; **FT** bawlude; **M** soofude; **M** bawlude; **M** hibbude]

sookewo **Pl. sookeeje** *n* {défèr} main ; bras *Hino e*

sookeeje mon. C'est à votre disposition. *Wattugol e*

sookeeje goddo. Mettre à la disposition de quelqu'un. *voir:*

junnngo

soono-kala *Var. soono-woo, soono-woo-soono* *adv* 1) chaque fois, toujours 2) souvent, fréquemment

soono-woo *Var. de soono-kala*

soono-woo-soono *Var. de soono-kala*

sooñere *n* avidité, gloutonnerie

sooñugol *vi* être avide (surtout de nourriture) ; être glouton *Suka sooñudo*. Un garçon glouton, qui aime se faire inviter. *syn: sommingol*

soopu-soopu *Etym: Angl n {bot} voir: dukumme-porto ; syn: dukumme-porto*

sooriijo *n* {milit} soldat *syn: soldaajo*

soori-koroojo *n* ancien combattant ; vétéran

sooro *PL. soorooji* *n* bâtiment, maison en pisé *Soorooji yirbi*. Des bâtiments s'effondrèrent. (**Cl.** ngo)

soorooro *n* {bot} plante potagère produisant des gousses et dont les longues feuilles fournissent un ingrédient de sauce gluante

soorugol₁ *vi* chanter à la fête du nouvel an musulman (appelé *jombbente*)

soorugol₂ *vt* {alim} verser une quantité de céréales à cuire dans la marmite remplie d'eau *A sooranii en maaro kon?* Tu nous a versé le riz dans la marmite ?

tagaado sooraa wonkii (loc. idiom) l'être humain, l'Homme

Sooso *n spéc: Soosoojo, Soosoore*

Soosoojo /Sooso-o-jo/ *PL. Soosoobe* *n* {ethn} Soussou *gén: Sooso*

Soosoore *n* langue soussou *gén: Sooso*

sootiji *n* {zool} lucioles (**Cl.** di)

soottugol *Var. de sottugol*₁

soowinsingol *Var. de soowonsingol*

soowonsingol *Var. soowinsingol* *Etym: Ar vi* {rel} souffler de mauvais conseils dans le cœur des hommes (activité attribuée à Satan) *On mo no soowonsina e berde yimbe*. Celui-là qui souffle le mal dans le cœur des hommes.

soowosino *n* discorde

soowosiyee *n* {rel} tentation ; mauvais conseils du Diable

sooynde *Var. de soynde*

sooyi *Etym: Fr n* soie *Himo taari tikkawol sooyi*. Elle porte un foulard de soie. *voir: hariire, hariiri, siliki ; syn: hariiri, siliki (Cl. o)*

sooyugol *vi* 1) (sel) fondre 2) perdre l'espoir ; désespérer

sooy'aango *Var. sooyo* *n* huée ; brouhaha

sooyo *Var. de sooy'aango*

sooyugol *v* faire du brouhaha ; pousser des cris ensemble ; huer ; conspuer quelqu'un *Be sooyi gujjo on*. Ils conspuèrent le voleur. *Be sooyi fii poolgal mabbe ngal*. Ils exultèrent à cause de leur victoire. *voir: wookugol ; syn: wookugol*

soppaare *PL. coppaaje* *n* tas de broussailles

soppoobe pide (comp. de **pide**)

soppugol *vt* 1) couper ; faucher ; fendre (surtout du bois) avec la hache ; la machette ; défricher un champ 2) (du serpent) mordre *Mboddi soppii mo*. Un serpent l'a mordu. *voir: coppi, natugol*

soppugol pide (comp. de **pide**)

soppuru *n* {agr} défrichage ; champ défriché *voir: coppi*
soppuru no gaanin ba'e (prov.) le défrichage précède la récolte (il n'y a pas de réussite sans labeur)

soriraawo *Var. élargie de soro*

sorkinagol *vi* {rel} se rincer le nez (en aspirant de l'eau) pendant l'ablution [**A** sorkinaago; **FT** sorbinaade]

soro *PL. soriraabe, soroobe* *Var. élargie soriraawo* *n* grand-père *voir: maama*

sorommbooru *PL. sorommbooji* *n* jet (d'eau)

Sorommbooru ndiyan. Jet d'eau.

sortagol (vm. de **sortugol**)

sortugol /sor-t-u-gol/ *vt* retirer de ; tirer de ; extraire *O sorti kaafa kan*. Il retira le sabre du fourreau.

sortugol soobee (comp.) être sérieux

sortagol (vm.) se retirer de, s'extraire de

sorugol *vi* entrer ; s'introduire quelque part en se glissant ; en se courbant ; en se baissant

sosugol *v* {inform} créer *Sosugol konte*. Créer un compte.

sottirgal *PL. sottirde* *n* clé de fabrication artisanale

sottugol₁ /sood-t-u-gol/ **Var. soottugol** *vt* racheter ; payer une rançon pour *Sottugol maccudo*. Racheter un esclave. *voir*: **soodugol**

sottugol₂ *vi* bouger ; se déplacer *syn*: **dillugol**, **memminagol** (vm. de **memmingol**)

sottugol₃ /sok-t-u-gol/ **Var. soktugol** *vt* ouvrir à clé [A hublitugo; A huβlitugo; A maβbitugo; FT soktude]

sowagol *voir*: **reedu**, **reeduujo** (vm. de **sowugol**)

sowannde *n* **1**) multitude *Cowande cowande yimbe*. Des multitudes de personnes. **2**) {math} multiple *voir*: **cowande**

sowndagol /sof-nd-a-gol/ *vt* souffler à l'oreille, susurrer, chuchoter *voir*: **cowndi** [A sofndaago; FT sofndaade; L-M sowndaade]

soweteende *n* {math} multiplicande

sowgol *n* {math} multiplication

sowoore *n* {math} multiplicateur

sowre *n* **1**) {math} paire **2**) {math} double

sowre sappobere *n* {math} double décimètre

sowru₁ Var. de **cofun**

sowru₂ *n* pleurs ; lamentations

sowto *n* *voir*: **hito** ; *syn*: **hito**

sowtonde *n* {math} sous-multiple

sowtugol *vi* pousser un cri ; bruire ; laisser échapper un son *Sowru moolanaandu sowti*. Un grand cri se fit entendre.

sowugol **1**) *vt* plier *O sowi conci makko din*. Il plia ses habits. **2**) *vt* {fig} multiplier ; augmenter **3**) *v* {math} doubler *voir*: **ñobbugol**

yo Alla sowu baraaaji (loc. idiom) que Dieu nous récompense mille fois pour votre bienfaisance

sowagol (vm.) **1**) se plier, être plié **2**) {défer} être enceinte, porter un enfant *Debbo sowiido*. Une femme enceinte. *voir*: **reedu**, **reeduujo**

soxola Var. de **sokola**

soxolirgol Var. de **sokolirgol**

soydufol *vi* être de couleur fauve ou brune

soynde **Var. sooynde** *n* {géogr} terrain au sol meuble formant une dépression par rapport à l'observateur

soynagol **1**) *vi* être distrait ; inattentif ; avoir l'air absent *Himo joodii soynii*. Il est là assis, l'air absent. **2**) *vt* admirer ; regarder avec émerveillement *Yo Alla yedam mi soynoo ndaneeri gite makko*. Que Dieu m'accorde d'admirer le blanc de ses yeux.

soyo *n* {bot} *Imperata cylindrica* (L.) Raeuschel

soyugol *vt* frapper contre un objet dur (par exemple en faisant la lessive)

soyyaari **Pl. coyyaaji** *n* {alim} repas de midi, déjeuner *Baawo dum, yimbe ben ñaami soyyaari*. Après cela, les gens mangèrent le repas de midi. [A-FT bottaari; L mbottaari] (**Cl. ndi**)

soyyagol *vi* somnoler

soyyugol₁ *vi* déjeuner ; manger à midi [A wottaago; FT-L-M wottade; N soyyude]

soyyugol₂ *vt* frotter contre une surface incandescente pour produire du feu *voir*: **toññugol** [FT toyyude]

su'ugol *vi* {défer} se porter mieux *Kori hidon su'i?* Est-ce que ça va mieux ? *voir*: **ndikkugol**

su'un *n* butte de terre habitée par un génie malfaisant selon la croyance populaire, il est par conséquent défendu d'y toucher ; lieu totémique

ko kodfo soppata su'un (prov.) c'est l'étranger qui défriche dans un lieu totémique

subaka Etym: Ar *n* aube (début généralement avec le premier chant du coq) ; prière de l'aube *Salli noddinii subaka*. Le muezzin appelle à la prière de l'aube. *Bimmbi kala o immoto o juula subaka*. Chaque matin il se lève et accomplit la prière de l'aube.

subaka mawdo (comp.) très tôt dans l'aube

Subaado *n* {rel} l'Élu ; le Prophète *syn*: **Burdo**

subagol *vt* choisir ; faire son choix *voir*: **cubal₂**

subugol *vt* sélectionner ; trier *voir*: **cubal₂**

suddaare **Pl. cuddaaje** *n* couverture, drap pour se couvrir pendant le sommeil *voir*: **waanaare**

suddagol (vm. de **suddugol**)

suddiido **Pl. suddiibe** *n* {défer} femme, dame; épouse *Suddiibe e duhiibe*. Mesdames et messieurs. *voir*:

beyngu, debbo

suddugol *vt* couvrir quelque chose ; recouvrir quelque chose ; mettre une couverture sur quelqu'un qui est couché

Suddu boobo on! Couvre le bébé!

suddagol (vm.) se couvrir, être couvert ; se mettre une couverture en se couchant

sudaari Var. de **cudaari**

sufugol *vt* cueillir ; récolter du coton ; recueillir les fibres du coton *Be sufi hottollo kon be motti*. Il cueillirent le coton et le filèrent.

suga Var. de **sugu**

sugu *Var. suga* *prép* comme ; pareil à ; semblable à *Hida mari sugu mun?* Tu as quelque chose de pareil à ça ? *voir: sifa, wano* [A irin; FT hono; FT yeru; L dagu]

sugulagol *Var. sullagol* Etym: Ar *vi Wobbe no immoo jemma fii sugulagol fiba anniyee fii hoorugol ngol*. Certains se lèvent la nuit pour prendre un repas avant l'aube et énoncer l'intention (niyya) du jeûne. [A wayraago; A mbayrugo; FT hejjaade; M wayraade]

suguli *Var. sullaari* Etym: Ar *n* {rel} repas pris très tôt avant l'aube (pendant le mois de Ramadan) *voir: sullagol* (Var. de **sugulagol**) [A mbayraari; A ngayraari; FT kejjaari; FT mbayraari] (Cl. o)

suhtu *n* {rel} interdit ; acte illicite

sujjugol Etym: Ar *vi* {rel} se prosterner *Sujjugol dagaaki si wonaa e hoore leydi ndin maa huunde ko ndi fudini kon*. Il n'est pas permis de se prosterner ailleurs que sur le sol ou sur toute chose qu'il fait pousser. *Sujjangol Alla*. Se prosterner devant Dieu. [A sujudugo; FT sujjudu; M sujjudude]

sujuudu Etym: Ar *n* {rel} prosternation [A sujudeere] (Cl. o)

suka *Pl. sukaabe* *n* jeune homme *voir: cukalel*

sukaaku *n* *voir: cukaaku*

sukalel Var. de **cukalel**

sukkagol *vt* boire avec le goulot d'une bouteille

sukkar *n* sucre *spéc: sukkarre* [FT suukara; M suukara]

sukkarre *Pl. sukarje* *n* morceau de sucre *gén: sukkar*

sukkooode *n* bouchon de bouteille

sukkugol **1)** *vi* boucher ; introduire dans ; brancher dans ; obturer ; combler **2)** *v* être dense ; touffu ; épais ; être fréquent *Ladde sukkunde*. Une forêt dense. *Hibe rewā*

doo ko sukki. Ils passent fréquemment par ici.

ko sukki (comp.) fréquemment

sukundu *n* chevelure ; cheveux *voir: cukulol* [A-L-N ngaasa; FT-M sukundu]

sulbagol Var. de **surbagol** *voir: wirbagol*.

sule *n* {bot} feuilles de fromager employées pour rendre gluantes les sauces et souvent conservées par séchage

sulfangol *vt* agir en douceur, se montrer conciliant, tolérant envers quelqu'un

sulfu Etym: Ar *n* diplomatie ; compromis ; faveur ; esprit de conciliation ; consentement mutuel ; indulgence *Wadugol sulfu*. Pratiquer l'art de la diplomatie, du compromis. *voir: sulhondirgol* (Cl. o)

sulhondirgol Etym: Ar *vi* être conciliant avec ; agir de manière conciliante l'un envers l'autre ; agir à l'amiable *Gere mabbe ittuno dubbe kecce, o tiidi haa fow aani noddii fii sulhondirgol fii sennugol laamu ngun*. Leur combat fut rude, tellement rude que l'inquiétude gagna tout le monde et on lança un appel à la trêve afin de pouvoir partager le pouvoir. *voir: sulfu*

sulhugol *v* réconcilier

suliibe *n* concubins

suliye₁ Var. de **suwiye**

suliye₂ Etym: Fr *n* soulier (Cl. o)

sullaari Var. de **suguli**

sullagol Var. de **sugulagol** *voir: suguli*.

sulmagol (vm. de **sulmugol**)

sulmo *n* {bot} sorte de fibres utilisées dans la confection des nattes (Cl. ko)

sulmugol *vt* laver le visage à

sulmagol (vm.) se laver le visage

sulugol *vi* être soûl ; se soûler ; être ivre *voir:*

manndilugol, yaddugol ; *syn: yaddugol* [A wuykugo; A sikrugo; FT manndilde; L-M sulude; M sigirde]

Sulukaaajo *Pl. Sulukaaabe* *n* Libanais ; Levantin

sulume *n* *spéc: sulumeeru*

sulumeeru /sulume-e-ru/ *Pl. sulumeeji* *Var.*

sulmeeru *n* {zool} Cricetomys Gambianus (rat géant, rat de Gambie) *gén: sulume* ; *syn: wujjooru* [A doombru;

A gaandu; **FT** kaña; **L** doomru ladde; **L** doomru yaayre; **M** gusuuru]

suluuru *n* {artis} haut-fourneau traditionnel

suluusu Etym: Ar *n* un tiers

summbala Var. de **sunnigala**

summbuwal **PL. summbuuje** *n* bassine métallique servant à la lessive

sumnugol Var. de **sunnugol**

sumoode *n* brûlure

sumugol *vi* brûler ; prendre feu ; se consumer *Suudu Sammba ndun sumii*. La maison de Samba a pris feu. *voir: cumal, sunnugol*

sunaare *n* ambition ; convoitise *voir: suno₁, suno₂*

sunagol₁ *vi* avoir de l'ambition ; être ambitieux

sunagol₂ *vi* être triste ; s'attrister *O sunii suno mawngo taweede o waawaali jibinande moodi makko*. Elle fut profondément triste de ne pas pouvoir donner un enfant à son mari.

sunan *n* {alim} plat fait de mangues cuites (**CL. o**)

sunndulla *n* substantif sans signification connue comp.

ɲaɓugol sunndulla (voir sous **ɲaɓugol**)

sunnigala **Var. summbala** *n* {bot} Harungana madagascariensis

sunna *n* {rel} la Sunna ; la tradition prophétique ; tout acte religieux souhaité mais non obligatoire *Dewgal sunna e farilla*. Un mariage valide selon la Sunna et les prescriptions du Coran. *Din don jaabaaji fow no wondi e daliili ka Alqur'aana e ka sunna teddudo*. Toutes ces réponses ont leurs preuves dans le Coran et la sainte Sunna. *voir: sunningol*

sunnakati Etym: Mand *n* {rel} repas de rupture du jeûne après le coucher de soleil pendant le mois de Ramadan (connu généralement sous le nom de « iftâr » dans le monde musulman) *Baawo futuroo on juulaama, sunnakati on bannaa*. Après la prière du crépuscule, le repas de rupture fut servi. *voir: huntaari, tayrudi* ; *syn: huntaari, tayrudi* [**A** kirtaari; **A** cuumtirdi; **FT** kumtaari]

sunningol /sunn-i-n-gol/ Etym: Ar *vt* circoncir ; exciser *Sunnina faybe ben*. Circoncir les enfants. *voir:*

sunna, suuwugol [**A** remnugo; **A** taadugo; **FT** yarnude; **FT** haddude; **FT** wosnude; **L-M** taadude; **N**

juulnugo]

sunnirgal **PL. sunnirde** *n* {élev} morceau de fer servant à marquer le bétail

sunnu /sum-n-u/ *n* tristesse ; chagrin *voir: annde, sokola, sunnu bernde*

sunnu bernde *n voir: sunnu*

sunnugol /sum-n-u-gol/ **Var. sumnugol** *vt* brûler quelque chose ; incendier *Sunnugol buruuiji ñaamii ko heewi e funngo ngon*. Les feux de brousse ont dévoré la plus grande partie de la flore. *voir: sumugol* [**A** wulugo; **FT-M** sumde; **FT-M** sumude]

suno₁ *n* avidité ; cupidité *Suno jawle heewde e rewbe*. L'amour de l'abondance matérielle et des femmes. *voir:*

sunaare

suno₂ *n* tristesse ; peine ; deuil *Garal mon ngal tun ittani lan suno*. Votre venue ici a suffi pour réduire ma peine. *voir: sunaare*

sunsunkooji /suum-suum-ko-ji/ *n* moustache *voir:*

yarirko ; *syn: yarirko* [**A** sumsumkoowol; **FT-L-M** sumsumko] (**CL. di**)

suntuure **PL. cuntuuji** Etym: Mand *n* jardin potager près des habitations

suppitagol *voir: tullitagol* (vm. de **suppitugol**)

suppitugol *vt* faire jaillir ; extraire *Suppitugol nebban*. Extraire de l'huile.

suppitagol (vm.) surgir, sourdre, jaillir *Gabbii suppitii e ndiyan dan*. Un hippopotame surgit de l'eau. *voir:*

tullitagol

suppu Etym: Fr *n* {alim} soupe; sauce simple faite de viande, d'huile et de légumes consommée généralement avec du riz *syn: maafe suppu* (comp. de **maafe**)

suppugol *vt* fouetter ; flageller

surɓagol **Var. sulɓagol** *vt* siroter ; boire bruyamment à petites gorgées *Surɓii-mi ataaya weldo*. Je sirotai un excellent thé. *syn: wirɓagol* [**A** wurɓaago; **FT** siɓbaade; **L** forɓaade; **M** sirɓaade; **M** surɓaade]

suriire **PL. suriije** Etym: Sous *n* île [**A-FT-L-M** duunde]

surnal **Var. zurnal** Etym: Fr *n* journal ; organe de presse *voir: kibirdi* ; *syn: kibirdi* [**A** jariida; **FT** jaaynde; **M** jurnal] (**CL. ngal**)

surrande *n* enterrement ; inhumation

surrugol /suud-r-u-gol/ *vt* **1**) protéger ; défendre ; cacher ; dissimuler *Yo Alla addu jam, surra en dannda kala juldo*. Que Dieu nous apporte la paix, nous protège et sauve tout croyant. **2**) inhumer ; enterrer *Baawo o maayii, be torii Almaami Bookar Biro yo be surru furee on*. Après sa mort, Ils prièrent l'Almamy Bocar Biro d'inhumer sa dépouille mortelle. *voir*: **belnugol**, **danndugol**, **wattingol** ; *syn*: **qabringol** [**A** suurugo; **A** suhrugo; **FT** suurde]

ñawlan ko surran (prov.) si tu me prêtes de l'argent, garde en le secret (tout prêt doit se baser sur la discrétion) **surrugol** (vm.) se couvrir ; se protéger ; garder sa pudeur **surtugol** /suur-t-u-gol/ *vi* fumer ; produire de la fumée ; être fumant ; s'évaporer *voir*: **curki**, **suurugol**

suruwal /suru-wal/ **Pl. suruuje** *n* {zool} espèce de grand oiseau de proie

susu *n* tontine, association d'épargne *Wallingol susu*. Verser sa part d'une tontine.

susugol *vt* (animal) flairer ; humer *Baalii ngin susi mboyri ndin*. Le mouton flaira la bouillie. [**A** susugo; **FT** susnaade; **L-M** susude]

sut *idéoph* *voir*: **yaawugol**

sutambar *n* {litt} septembre *voir*: **settaambur** ; *syn*: **siilto** [**FT** siilto]

sutagol **1**) *vt* regarder vers ; fixer les yeux sur ; avoir dans son champ de vue *Mido sutii mo*. J'ai les yeux fixés sur lui. **2**) *vi* se diriger ; aller vers *Ko honto suti-daa?* Tu vas vers où ? [**A** sutaago; **FT** sutnaade; **M** suttinaade]

sutiyen *Etym*: Fr *n* soutien-gorge (**Cl. o**)

suttugol *v* s'habituer ; avoir l'habitude de

sutura *Etym*: Ar *n* **1**) protection; discrétion; habit **2**) {euph} wc ; toilette **3**) {inform} vie privée *voir*:

takkitorde (**Cl. o**)

suu *Etym*: Fr *n* {bot} chou (**Cl. o**)

suudu **Pl. cuudi** *n* maison, demeure, logis, case, habitation, chambre ; lignage *voir*: **kayaalenru**, **kaybonru**

suudu hufo (comp.) case

suudu laamordu (comp.) palais (du roi, du président)

syn: **hubeere laamu** (comp. de **laamu**₂)

suudu paani (comp.) maison avec un toit en tôle ondulée

suudu laamu (comp. de **laamu**₂)

suudu-depiteebe *n* {polit} chambre des députés ; parlement ; assemblée nationale *syn*: **mbatirdu** [**FT** suudu-depiteebe sardijji] (**Cl. ndu**)

suudagol *voir*: **cure** (vm. de **suudugol**)

suuditaare *n* dissimulation, sournoiserie, cachotterie

suuditagol *vi* faire quelque chose en cachette, cachotter

suudondiro /suud-o-ndi-r-o/ *n* cache-cache ; jeu de cache-cache

suudugol *vt* cacher ; dissimuler *Duule den suudii ndaygu naange ngen*. Les nuages ont dissimulé la lumière du soleil. *Be feññinay liimaanu be suuda naafiqiyaagal e sirku*. Ils divulguent la foi et cachent l'hypocrisie et le polythéisme.

suudii cure (comp.) complètement caché

suudagol (vm.) se cacher, se dissimuler *voir*: **cure**

suufaajo **Pl. suufaabe** *Etym*: Mand *n* {Hist} sofa (soldat à l'époque de l'Almamy Samory Touré ou de l'ancien Fouta) *Suufaajo makko go'o kadi fellaa, piitii e leydi*. Un autre de ses « sofas » fut abattu et tomba raide au sol.

suukooran *Var.* de **suukuuran**

suukuuran *Var. suukooran* *n* {bot} Solenostemon monostachyus (P.Beauv.)

suumagol (vm. de **suumugol**)

suumayee *n* {rel} Ramadan ; carême ; jeûne ; mois de carême (correspond au neuvième mois du calendrier lunaire) *Suumayee darike*. Le Ramadan a commencé.

voir: **hoorugol**, **ramalaana** [**A** suumayeru; **FT** lewru koorka]

alluwal suumayee (comp.) {rel} séance de lecture et d'interprétation du Coran pendant le mois de Ramadan

julde suumayee (comp.) fête de fin du Ramadan (Aid Al Fitr) *voir*: **julde**

suumugol *vt* cacher ; recouvrir ; dissimuler (surtout le visage ou une de ses parties) *Kufune on no suumi gite makko den*. Le bonnet recouvre ses yeux.

suumagol (vm.) être caché, être recouvert

suuñagol *vt* se rapprocher de quelqu'un

suuperefee *Pl. suuperefeebe* Etym: Fr *n* {polit} sous-préfet *Suuperefee Ñagara on yetti haala kan.* Le sous-préfet de Niagara prit la parole.

suuperefektiiru Etym: Fr *n* {polit} sous-préfecture (**Cl.** o)

suuratuwol Etym: Ar *n voir*: **cortewol**, **simoore**

suurugol *vi* {rare} (gaz) se dégager ; s'échapper *O haynii curki no suura ka togooru.* Il aperçut de la fumée qui s'échappait de la hutte. *voir*: **curki**, **surtugol**

suuruuro *n* {bot} son de fonio

suuseeti Etym: Fr *n* {comm} société ; compagnie (**Cl.** o)

suusugol *vt* oser ; ne pas avoir peur de ; daigner ; être hardi ; courageux ; audacieux

suutannde *Pl. cuutande* *n* extrait

suutere *Pl. cuute* *n* fœtus (surtout d'un animal et dans une moindre mesure de l'homme) [**A** subtere; **A** suftere]

suutooru-liyyi *Pl. suutooji-liyyi* *n* {zool} héron

suutugol /suuw-t-u-gol/ *vt* extraire de ; tirer de ; retirer de ; repêcher *Suutugol teewu e maafe.* Tirer la viande de la sauce. [**FT** suutde; **M** suftude]

suuyugol *vi* se précipiter et tomber

suuyugol *vi* bourdonner

suwen₁ Var. de **juwen**

suwen₂ Etym: Fr *n* juin *voir*: **yuunuhu**

suwerjo Var. de **zuwerjo**

suwiye *Var. suliye*₁ Etym: Fr *n* juillet *voir*: **yuliyuhu**

suynugol *vt* appeler (le bétail) *voir*: **cuunugol**

suytugol *vi* ternir *voir*: **miwdugol**

suyyagol (vm. de **suyyugol**)

suyyitugol Var. de **suyyugol**

suyyugol *Var. suyiyitugol* *vt* faire tomber sur le visage

suyyagol (vm.) tomber sur le visage

Sh sh

shafi₁ Var. de **safi**

shafi₂ *n* {rel} intercession *voir*: **tefangol**, **Tefoowo**

shahaada Etym: Ar *n* {rel} la profession de foi musulmane

shahiidi Etym: Ar *n* {rel} martyr *Julbe cappande jeedido yani shahiidi.* Soixante-dix croyants tombèrent en martyrs.

shakka Etym: Ar *n* {litt} doute ; soupçon *voir*: **sikke**

shaqiiqi Etym: Ar *n* {litt} frère [**A-L-M** sakiike]

shari'a *n voir*: **sariya**

shartagol Var. de **sartingol**

sheen Var. de **ceen**

shiriifuujo Var. de **siriifuujo**

shirku Var. de **sirku**

shirkugol *v voir*: **sirkugol**

shukru *n* {litt} remerciement ; reconnaissance

shukrugol Etym: Ar *vt* {litt} remercier *voir*: **jarnugol**

T t

ta *n voir*: **wota** ; *syn*: **wota**

taabal *n* table [**A** teebur; **FT-L-M** = id]

taacagol *vt* {gros} prendre

taadugu Etym: Mand *n* {artis} foyer de forge (**Cl.** o)

taande *Pl. taade* *n* {artis} enclume *syn*: **kooraare** [**A** waylirde; **FT** = id]

taafenjo *Var. taafuujo* *n* vaurien

taafenyaaagal *n* caractère de vaurien

taafidugol *Var. taafingol* *vi* être ou devenir vaurien; (objet) perdre sa qualité, se détériorer, périliter *Haalaaji men dīn fuddike taafidude sabu janngube ben ko Enngele maa Faransi maa Portokeesi maa Aarabu wowlata*. Nos langues commencent à périliter car ceux qui ont fait l'école préfèrent parler l'anglais, le français, le portugais ou l'arabe.

taafingol *Var. de taafidugol*

taafuujo *Var. de taafenjo*

taakanjo *n* habitant du pays ; autochtone ; indigène *voir: lasliijo*

taakugol *vi* s'habituer ; se familiariser avec un milieu ; un pays ; s'intégrer

taalaatee *interj* réponse de l'assistance à la formule d'ouverture lancée par le conteur *voir: taali yoo*

taali yoo *interj* formule d'ouverture d'un conte *voir: taalaatee*

taalibaajo *Pl. taalibaabe* *Etym: Ar n {rel}* étudiant du Coran ayant atteint l'âge adulte et un certain niveau de formation et d'éducation *voir: almuudo*

taalibaaku *n* dignité de « taalibaajo »

taalol *Pl. taali* *n* conte de veillée *Taali dīn Fuuta Jaloo hino heewi hikmaaji*. Les contes de veillée au Fouta Djallon sont pleins d'enseignements. *voir: tinndol*

taalugol *v* conter ; raconter ; narrer (un conte traditionnel) *voir: fillagol, tinndugol*

taamaamuyee *Etym: Ar n {rel}* tayammum (ablution sèche) [**A** taamaamuye; **FT-M** taamaamuya] (**Cl.** o)

taamagol *vi {rel}* accomplir l'ablution sèche *Kono nanngu si nganto alaa, si ndiyan no heboo si a taami ko daynitagol*. Toutefois accomplis l'ablution normale (avec l'eau) si tu n'as aucune contrainte car si tu accomplis l'ablution sèche alors que l'eau est disponible, c'est un vain effort. (M. S. Mombeya)

taamakuru *n {milit}* fantassin

taaniraawo *Var. élargie de taanu*

taanu *Pl. taaniraabe* *Var. élargie taaniraawo* *n* petit-fils

taape *n {anat}* pattes de grand animal

taaqa *Etym: Ar n* force ; puissance ; moyen ; capacité *Mo kala yo wallito yeru taaqa*. Que chacun contribue dans la mesure des ses moyens. *Juulir beru taaqa, jiyaado fawaaka tanaa ko o waawi e kuude dewal*. Pries dans la mesure de tes forces, il n'est pas imposé au fidèle plus que ce qu'il peut supporter dans l'accomplissement de la foi.

taaqangol *vt* doter ; pourvoir *Yimbe be taaqanaaka laabutane e ndiyam laabudam*. Ceux qui sont dépourvus d'accès aux soins médicaux et à l'eau propre.

taaraajo *n* épouse d'origine servile *voir: jaariyaajo* ; *syn: jaariyaajo*

taaragol (*vm. de taarugol*)

taarangol /taar-an-gol/ *vt* couronner

taari *n {bot}* une espèce d'arbuste non identifiée

taariika *Var. taariixa* *Etym: Ar n* l'Histoire ; histoire ; récit *Be wadi yewtere fii taariika Fulbe e lilaamu*. Ils eurent une conversation sur l'histoire des Peuls et l'Islam. *Ko pati an fillanii lan oo taariika*. C'est ma grand-mère qui me raconta cette histoire. *syn: fillayee* [**FT** daartol] (**Cl.** o, ka)

taariixa *Var. de taariika*

taariixayanke₁ *Pl. taariixayankeebe* *n* historien

taariixayanke₂ *Var. taariixayanko* { + Dés. II} *adj* {litt} historique *Ñalaande taariixayankeere*. Une journée historique.

taariixayanko *Var. de taariixayanke*₂

taaro *prép* autour de

taaro-bedo *n {néol, sc. nat}* circonférence

taarol *n {math}* périmètre

taaroo-filloo *n voir: taaroo-ngilloo*

taaroo-ngilloo *n* pirouette *voir: taaroo-filloo*

taarugol *vt* se couvrir la tête (avec un foulard) ; se mettre le turban ; entourer ; ceindre *Taarugol tikkawol*. Se couvrir la tête avec un foulard. *Be watti mo bolajan mabbe on be taarani mo meetelol mabbe ngol*. Il l'habilla de sa toge et lui mit son turban à la tête. *Lamdo on hino taari meetelol mun ngol*. Le chef avait mis son turban. *Dooñorgal ngal taari lacol mun ngol to daande simmbiire*. Le caméléon enroula sa queue autour du cou de l'aigle.

taaragol (vm.) entourer ; faire le tour de

taasannde *n* enclume

tiinde wa taasannde (comp.) se dit d'un front mal formé (en se moquant de quelqu'un)

wadugol tiinde e taasannde (comp.) s'affronter, croiser le fer

taasi **PL. taasiiji** Etym: Fr *n* tasse *syn:* **jardukun** (**Cl. o**)

taayugol *vi* fondre *Poore on taayii ka yiite*. Le caoutchouc a fondu sous l'effet du feu. *voir:* **haynugol**, **honcugol**, **yoosugol**

tabalde **PL. tabalde** Etym: Ar *n* tambour ; tabala *Tabalde laamu nden piyaa ñalorma on fow fii anndingol Fuuta ko wadī kon*. Le tambour royal retentit durant toute la journée pour informer le Fouta de ce qui était arrivé. [**A-L-M** tubal]

tabintingol **1)** *v* raffermir, stabiliser **2)** *v* certifier, confirmer **3)** *n* {math} concrétiser *syn:* **ñinnugol**

tabital *n* stabilité ; constance ; pérennité

anngal tabital (comp.) instabilité ; déséquilibre

tabitugol Etym: Ar *vi* être stable ; solide ; constant ; consolidé ; fixe ; durable ; régulier ; se raffermir ; se stabiliser *Himo tippī e darnde tabitunde*. Il s'appuie sur une base solide. *Himo sifori liimaanaaku timmungu e gomdugol e tabitugol ka nder laawol diina Allaahu*. Il est connu pour sa profonde foi, son honnêteté et sa constance sur le sentier de Dieu. *voir:* **ñiibugol**, **ñinnugol** ; *syn:* **ñiibugol**

tacci-keeri- { + Dés. II} *adj* transfrontalier *Pulaar ko demngal tacci-keeriwal*. Le pulaar est une langue transfrontalière. *Gollidal tacci-keeriwal*. Coopération transfrontalière.

taccugol /tay-t-u-gol/ *v* traverser *voir:* **tayitugol**

tafal *n* consitution (d'un corps) *Himo feewi tafal*. Il est droit comme un peuplier.

tafngo alluwal *n* {inform} tableur

tafoowo *n voir:* **bayillo**

tafsiiru Etym: Fr *n* {rel} commentaire ; exégèse ; explication du Coran *Janngaa tafsīru e baawo du'um huuraa nabidaa ganndal e dewal*. Étudies le commentaire du Coran et après avoir acquis ce savoir, mets le en pratique. (M. S. Mombeya) (**Cl. o**)

tafsirugol *vt* {rel} traduire et commenter le Coran

tafunde **PL. tafundeeji** *n* usine *voir:* **luusin** ; *syn:* **luusin**

tafugol *vt* forger ; façonner *Tafugol njanndi*. Forger du fer. *Bayillo on tafi keri e labi*. Le forgeron forgea une houe et un couteau.

Tagaado **Var. Tagaangel** *n* l'Être humain ; l'Homme *syn:* **nedďanke**

Tagaangel *Var. de Tagaado*

tagale *n* {bot} espèce de liane dont les graines sont consommées en période de soudure

tageefo **Var. tageefu, tagu** *n* {rel} création ; Univers ; monde *voir:* **winndere**

tageefu *Var. de tageefo*

tageehun *n* point de beauté

taggere **PL. tagge** *n* bande ; ruban ou fil enroulé ; bobine

taggirgal /taggi-i-r-gal/ *n* {artis} partie du métier à tisser sur laquelle s'enroule l'étoffe

taggugol *vt* enrouler ; embobiner *Taggugol gatal*. Enrouler la natte.

tagofeere **PL. tagopeeje** *n* {astron} planète

tagoodi *Var. de tagudi*

tagoore *n* créature, être vivant

tagu *Var. de tageefo*

tagudi **Var. tagoodi** *n* aspect ; forme ; apparence ; nature ; caractéristique *Buubakar Biro hino nanndi e ngayuuri ka tagudi. Fuuta fow hino huli mo*. L'Almamy Bokar Biro avait l'apparence d'un lion. Tout le Fouta avait peur de lui.

Tagudo *n* {rel} le Créateur ; Dieu

tagugol *vt* {rel} (Dieu) créer *Gila e fuddoode Alla tagii gorko e debbo*. Depuis le début Dieu créa l'homme et la femme.

taho **Var. tawo** *adv* pas encore ; d'abord *Hay gooto jaabaaki lam taho*. Personne ne m'a encore répondu. *Ko haala Faransi faalaa-mi ekkitaade taho*. C'est le français que je veux d'abord apprendre. *voir:* **awwal** [**L-M** tafon]

tak *idéoph voir:* **haadugol**₂, **rok**

takannde **PL. takalle** *n* {rel} une des grandes sections du Coran

takkagol (*Var. takkitagol*) (vm. de **takkugol**)

loc. idiom **takkanagol aaden**

takka-wutta *n* {arch} fusil artisanal

takkere *n* {zool} patte d'animal *Takke ñaari*. Les pattes du chat.

takkindirgol *v* {math} juxtaposer

takkiri *n* {euph} panthère

takkitagol Var. de **takkagol** (vm. de **takkugol**)

takkitorde *n* {défer} toilettes ; wc *voir*: **hurgo**, **kabine**, **sutura**

takko *prép* près de ; auprès de ; à côté de *Himo hodi ka takko lekkol*. Il habite près de l'école. *Faatu no takko Saajo*. Fatou est près de Sadio. *Annabi Yuusufu laatii ardiido tedduo e takko laamdo Misra*. Le prophète Joseph fut un important dirigeant à côté du roi d'Égypte. *voir*: **binnde**, **moggo** [**A** kommbi; **FT** sara; **FT** takko; **L** dakkol; **M** banngé]

takkondiral *n* {math} juxtaposition

takkugol *vt* ajouter ; associer ; joindre à ; mettre sur ; appliquer contre ; afficher ; coller ; fixer *Takku ka maadi*. Affiche cela au mur. *Takkugol dun e fedde julbe ben ko tooñe*. Associer cela à la communauté islamique est de l'injustice.

takkugol kolli (comp.) déposer ses empreintes digitales *voir*: **batte kolli** (comp. de **batte**)

takkagol (vm.) Var. **takkitagol** **1**) être fixé, appliqué, collé **2**) prendre un raccourci **3**) {euph} aller au wc ; aller aux toilettes

takkanagol aaden (loc. idiom) parler diplomatiquement à quelqu'un, ménager quelqu'un par les paroles

taksi Var. **taski** Etym: Fr *n* taxi (**CL**. o)

taku *n* spéc: **takuure**

takuure *n* {bot} gombo *gén*: **taku** [**A** baskooje; **A** waskoore; **FT** kannje; **FT** hannjere; **L** la'aaje; **L** la'aare; **M** gañaaje; **M** gañaare]

tal Var. de **sal**

talaata Etym: Ar *n* mardi *syn*: **mawbaare**

talaataare (cmplx) un mardi

talenru /talen-ru/ **PL**. **talenruji** *n* cloche *Men nani talenru ndun hino senya*. Nous entendîmes le son de la cloche retentir. *voir*: **lennguru** [**A-L-M** lennguru; **FT**

hulnde]

talen biini ko nde wootere (prov.) une cloche de verre ne sonne qu'une seule fois (exprime la fragilité du verre)

talgiraamu Etym: Fr *n* télégramme

talifon **PL**. **talifonji** Var. **telefon** Etym: Fr *n* téléphone *Mi noddete e talifon*. Je te ferai un coup de téléphone. *syn*: **noddirkun**

talifonugol *vi* téléphoner

talkuru *n* **1**) talisman ; amulette (généralement attachée au cou) **2**) {arch} feuille (d'un livre) *voir*: **layaaru**

tallagol (vm. de **tallugol**)

tallallakke **PL**. **tallallakkeji** *n* problème ; écueil ; inconvenient

tallugol *vt* faire rouler au sol

tallagol (vm.) rouler au sol

taltalol **PL**. **taltalli** *n* {équit} rêne

tama'u Var. **tamaw** Etym: Ar *n* {litt} *voir*:

tamy'inaare, **yaakaare** ; *syn*: **tamy'inaare**

tamaasi Var. de **tamaati**

tamaati Var. **tamaasi** *n* {bot} *voir*: **pamaati** ; *spéc*: **tamaatiire**

tamaati lobodiya *syn*: **lobodiya** (comp. de **tamaatiire**)

tamaatiire *n* {bot} tomate *gén*: **tamaati**

tamaati lobodiya (comp.) purée de tomate *syn*: **lobodiya**

tamaro Etym: Ar *n* *spéc*: **tamarohi**, **tamaroore**

tamarohi *n* {bot} dattier *gén*: **tamaro**

tamaroore *n* datte *gén*: **tamaro** [**A** dibinoore; **A-FT-L-M** tamaro]

tamaw Var. de **tama'u**

tammbadufa *n* *spéc*: **tammbadufaaru**

tammbadufaaru **PL**. **tammbadufaaqi** *n* {zool}

engoulevent *gén*: **tammbadufa** [**A** dappu-dappungal; **L** dappidaanal]

tammbagol *vt* porter sur la paume de la main ; appuyer ; soutenir *Jiwo hino tammbii korun*. La jeune fille porte un petite calebasse sur la paume de la main.

tamma-muruhi *n* couteau à la lame très pointue

tambbantiloonde *n* jeu de cailloux

tammbaranke *n* *spéc.* **tammbarankewii**

tammbarankewii *n* {zool} espèce de grosse sauterelle très habile au vol *voir*: **baɓɓatii**, **kanu** ; *gén.*

tammbaranke

tammbinru /tammbin-ru/ *Pl.* **tammbinji** *n* {mus} flûte traversière typique du Fouta Djallon *voir*: **serdu**

tammbitagol /tammb-i-t-a-gol/ *vt* appuyer ; soutenir ; assister

tamere *n* boule (surtout d'un aliment) *Tamere ojji*. Boule de soumbara.

tamm- Var. de **tataɓ-**

tammaaru *Pl.* **tammaaji** *n* pièce d'un franc (monnaie ancienne)

tamperatuuri Etym: Fr *n* température (**Cl.** ndi)

tampere *n* souffrance ; tourmente ; pauvreté *Tampere nden*, *hunnduko waawataa fillaade dum*. La souffrance, elle était indescriptible. *voir*: **lorra** ; *syn*: **lorra**, **sonnjaa**

tampudo *n* pauvre *voir*: **miskiino**

tampugol *vi* souffrir ; peiner *Baawo Sammba riwndii mabbba mun mban diwngal teddungal, mba tampi haa mba acci yahude*. Après que Samba eut chargé son âne d'un fardeau très lourd, l'âne souffra tellement qu'il cessa de marcher. *voir*: **lorrugol**

tamugol *vt* **1)** former un poing ; enfermer dans son poing **2)** former une boule dans son poing ; accorder une bouchée à quelqu'un *A ñaamii a tamaali lan?* Tu as mangé le repas sans me donner même une bouchée ?

tamy'inaare *Var.* **tany'inaare** *n* espoir ; espérance *Billo yahi leyde Tuubaako e hoore tamy'inaare*. Billo s'en alla en Europe avec beaucoup d'espoir. *Si tamy'inaare tawtii pellital poolal waday*. Quand l'espoir s'allie à la conviction, la victoire est certaine. *voir*: **jorto**, **tama'u**, **yaakaare** ; *syn*: **jikke**, **jorto**, **tama'u** [**A** tammunde; **FT-M** daminaare; **FT** joorto; **FT** damaawu; **FT** yaakaare]

tamy'inagol *Var.* **tany'inagol** *vt* espérer ; attendre ; s'attendre à *Himo tamy'inii bonugol dartannde nden*. Il s'attendait à l'échec de la résistance. *Hibe tamy'inii nde be wadatee ko boni*. Ils s'attendaient à subir du mal. *Si tawii wonaa o sirkoowo haray himo waawi tamy'inaade nde Allaahu Seniido on yaafii mo*. S'il n'est pas un associé

de Dieu (un polythéiste) il peut espérer le pardon de Dieu le Seigneur. *voir*: **jortagol**, **yaakorgol** ; *syn*: **jortagol**
tanaa₁ *conj* {litt} sauf ; autre que *Reweteedo alaa tanaa Allaahu*. Il n'y a pas d'autre divinité que Allah. *voir*: **sinaa** ; *syn*: **sinaa**

tanaa₂ Etym: Mand *n* malheur ; calamité *Kori tanaa alaa ton?* Comment ça va (il n'y a pas de malheur chez vous) ? *Men nanaali tanaa*. Nous n'avons pas de mauvaise nouvelle. *Jam e tanaa*. Le bonheur et le malheur. (**Cl.** o)

tanagol *vt* « retenir » une fille de bas âge pour la marier quand elle aura atteint l'âge nubile ; se fiancer à une fille de bas âge

Tanndaajo *Pl.* **Tanndaabe** *n* {ethn} Tenda ; Koniagui ; Bassari (groupes ethniques du nord du Fouta)

tannde *Pl.* **tanndeeji** *n* cour d'une maison

tanndugol Etym: Fr *vt* faire étirer les membres de quelqu'un tout en le fouettant

tanka *n* **1)** {arch} pièce de 50 centimes (ancienne monnaie) **2)** {arch} ancien train de banlieue pour lequel on payait cette pièce

tankere *Pl.* **tanke** *n* boule ; boucle ; motte ; poignée

tankonwal /tankon-wal/ *Pl.* **tankonje** *n* cuvette ; bassine *Tankonje ñiiri*. Des bassines de riz préparé.

tansiyon Etym: Fr *n* {méd} hypertension

tansuru *n* espèce de chapeau

tantiraawo /taan-t-iraa-wo/ *n* arrière-petit-fils

tany'inaare Var. de **tamy'inaare**

tany'inagol Var. de **tamy'inagol**

taññagol /tay-n-a-gol/ *v* traverser *voir*: **taccagol**, **tay'itugol**

tapii Etym: Fr *n* tapis (**Cl.** o)

tappaandi *n* *voir*: **ɓujiri** ; *syn*: **ɓujiri**

tappaango *n* {artis} percussion, battement de tambour

tappa-lappa *n* {alim} un type de pain produit artisanalement *Bireedi tappa-lappa*. Le pain « tappa-lappa ».

tappale *n* fantasmes ; mensonges

penaale tappale (comp.) mensonges grossiers (**Cl.** de)

tappirde *PL. tappirde* *n* {néol} clavier (pour la saisie de texte)

tappirgal *n* {archit} grande spatule de bois utilisée pour battre le sol d'une case nouvellement construite afin de le stabiliser

tappugol *vt* **1**) frapper ; donner une claque ; taper ; taper à la machine **2**) castrer un animal *syn*: **lappugol**

tappungal *n* cérémonie pendant laquelle le sol d'une case nouvellement construite est battu (généralement par un groupe de femmes)

taranspooru *n* transport *Coggu taranspooru on no satti*. Le prix du transport est cher.

tarde /taar-de/ *PL. tarde* *n* {archit} une des petites bottes de pailles suspendues à l'entrée de la case et destinées à protéger la tête de la personne qui entre contre les bois de la charpente

tardugol *Etym*: Fr *vi* retarder ; arriver en retard *Accu hakkee, mi tardii seeda*. Je m'excuse, je suis un peu en retard. *voir*: **tonngagol** (vm. de **tonngugol**) ; *syn*: **leetugol, neebugol**

tartugol /taar-t-u-gol/ *vt* dérouler ; enlever de la tête (foulard, turban)

tasakuyee *PL. tasakuyeeji Var. taskal* *n* leçon (à tirer), expérience; recherche, étude, enquête

taskagol *Var. taskitagol* *v* rechercher ; étudier ; examiner ; analyser *Ko dun fow addi Cerno Muhammadu Sammba Mommbeyaa taskagol haa tawa ko anngal yewtugol jamaa on ka haala mun woni neene nden jilbere*. C'est tout ceci qui amena Thierno Mouhammadou Samba Mommbeya à pousser la recherche jusqu'à trouver que le refus de communiquer avec le peuple dans sa langue était la source de cette confusion. *Haala pular si a taskike, a taway bayri Fulbe ko yiilotoobe, hika jilli e haalaaji buy*. La langue pular si tu l'analyses, tu trouveras que puisque les Peuls bougent beaucoup, elle est très mélangée avec plusieurs autres langues.

taskal *Var. de tasakuyee*

taski *Var. de taksi*

taskitagol *Var. de taskagol*

tata *n* {Hist} tata (forteresse ; muraille de protection d'une ville) *Janke Waali mahi tata o wi'i Turuban*. Dianké Wali construisit une forteresse qu'il appela Tourouban. *Tawi tata keldudo hino huubi ngal kapital*. Une tata solide

entourait cette capitale. (**Cl.** o, ka)

tataɓ- *Var. tamm-* { + Dés. I } *adj* troisième

tatagiijo *PL. tatagiibe* *n* autochtone, propriétaire du pays *voir*: **lasliijo leydi** (comp. de **lasliijo**)

tati *numér* trois

tatiwal *n* {math} triangle

tatiwal dartiingal (comp.) triangle rectangle

tatiwal dartiingal potal *n* {math} triangle rectangle isocèle

tatiwal potal *n* {math} triangle isocèle

tatkiɓɓal *n* {math} triangle équilatéral

tato *numér* trois (quand il s'agit de personnes)

tatte *n* horizon

taw si *part* et si ; est-ce que (particule interrogative placée au début de la phrase impliquant le doute)

tawa *conj* alors que ; il se trouve que ; et cela (conjonction pouvant avoir plusieurs sens) *Si o haalii e wonnde sella, e wonnde tawa sellaa*. Ce qu'il dit est parfois correct, parfois il arrive que ce ne soit pas correct. *Hay gooto haanaa nanngede sokee walla yaltinee leydi tawa ko e dow wawnere*. Nul ne doit être arrêté et mis en prison ou expulsé du pays par la force. *voir*: **hara, hari**

tawal *n voir*: **finaa-tawaa** ; *syn*: **aada, finaa-tawaa**

tawanndema *Var. de tawde*

taway *adv voir*: **no gasa** ; *syn*: **no gasa**

tawde *Var. tawanndema, taweede* *conj* puisque ; car ; du moment où *voir*: **kafii, sabu**

tawnde *prép*

e tawnde (comp.) en présence de

taweede *Var. de tawde*

tawegol *vi* faire partie de ; être membre de ; participer *Suddiibe toowube no tawaa e maɓɓe*. Il y a parmi eux des dames illustres. *Jeynabu hino tawaa e yahunooɓe Maali*. Djénabou faisait partie de ceux qui avaient été au Mali. *Men tawete e tummbondiral ngal*. Nous participerons à la rencontre.

tawgol *Var. de tawugol*

tawhiidi *Etym*: Ar *n* {rel} le dogme de l'unicité de Dieu *voir*: **ngootimmbaaku** ; *syn*: **ngootimmbaaku**

tawi *conj* il se trouva que ; ce fut ; c'était ; était (fonctionne comme une particule du prétérite) *Tawi koo ko be yewtata fow, Abdullaahi kañun no hedii tun no deyyi*. Il se trouva que pendant tout le temps où ils parlaient, Abdoulaye lui, écoutait sans mot dire. *Tawi suntuure nden woddaa*. Le jardin potager n'était pas loin. *voir: hari*

tawnugol /taw-n-u-gol/ *vt* inclure ; mettre *Ko ka yibbe an tawnu-maa-mi*. Je t'ai inclu parmi mes amis.

yo Alla tawnu en ka buri doo (comp.) Dieu fasse que nous retrouvions dans des conditions meilleures qu'aujourd'hui

yo Alla tawnu en ko feewi (ko arata) (comp.) formule de meilleurs vœux pour l'an prochain

tawo Var. de **taho**

Tawreeta Etym: Ar *n* {rel} la Thora *Tawreeta e Linnjiila*. La Thora et les Évangiles. (**Cl.** o)

tawtindir /taw-t-indir-al/ *n* {polit} intégration *Tawtindir leyde Afirik*. L'intégration africaine.

tawtugol /taw-t-u-gol/ *vt* retrouver ; se joindre à ; s'ajouter à *Mido tawtu maa e jarnugol musiddo men on*. Je me joins à toi pour remercier notre frère. *Mido tawtu maa e ngon miijo*. Je suis du même avis que toi sur ce point.

tawugol *Var. tawgol* *vt* trouver ; rencontrer ; comprendre, réaliser *Be tawi mo ka nder ngesa makko*. Ils le trouvèrent dans son champ. *Ndaaru-mi taw-mi ko goonga*. Après réflexion, je trouvai que c'était vrai.

tayer **PL. tayerbe** Etym: Fr *n* tailleur ; couturier *spéc: tayerjo* ; *syn: teela*

tayerjo *n gén: tayer*

tayre /tay-re/ **PL. taye** *n* **1**) morceau ; section ; partie de quelque chose **2**) {math} segment

tayrudi /tay-r-u-di/ *n* {rare} Iftar (repas de rupture du jeûne au crépuscule) *voir: huntaari, sunnakati* ; *syn: sunnakati*

tayrugol *vi* {litt} cesser *Ko tayrataa*. Sans cesse.

tayya Etym: Ar *n* {rel} tahiyyâte ou at-tahiyyâte (récitation faite en position assise après deux rakâts et à la fin de la prière) [**A** tahuye] (**Cl.** o)

tayyagol *vi* réciter le « tahiyyâte » [**A** tahaago; **FT** tayyaade]

tayaale *n* accident ; catastrophe *voir: masiibo* ; *syn: aksidan, masiibo* (**Cl.** de)

tayagol **1**) *vt* boudier quelqu'un, refuser la parole à quelqu'un. *Himo tayii lan gila nden ñannde*. Il me boude depuis ce jour-là. **2**) *vi* perdre (l'espoir) ; désespérer ; douter *Beyngu makko sowii baawo tayagol*. Après avoir perdu tout espoir d'enfanter, sa femme tomba en grossesse. *Hita mo tayoo e bawgal Alla ngal e dokkal Makko ngal*. On ne devrait pas douter du pouvoir de Dieu et de Sa générosité.

taya-jungoojo *n* manchot

taya-koyngaljo *n* unijambiste

tayindagol /tay-i-nd-a-gol/ *vi* **1**) prendre le sens de la largeur *Waaloo tayindoo*. Se coucher dans le sens de la largeur du lit. **2**) prendre un raccourci (en marchant, en allant quelque part)

tayindirgol /tay-indir-gol/ *vt* interrompre plusieurs fois ; faire quelque chose de manière discontinue

tayirde *n voir: jariire* ; *syn: jariire*

tayitugol *vt* **1**) couper en menus morceaux ; découper *Tayita teewu*. Découper la viande. **2**) traverser *Tayita laawol*. Traverser la route. *voir: lummbugol, taccugol, taññagol*

tayoo-tiinde *n* pendant, équivalent de quelque chose

tayooowo-date *n* coupeur de routes *voir: ruggiyanke*

tayoral *adv* {litt} très certainement ; sans doute *Kala ñaamudo dum o sumay tayoral*. Quiconque mange cela ira en Enfer sans doute. *voir: pellital*

tayorgol /tay-o-r-gol/ *vi* être sûr ; avoir la certitude *Mido felliti tayori*. J'en suis sûr et certain. [**FT-M** tayorde]

taytagol *v* {inform} éditer

tayugol **1**) *vt* couper ; trancher *Taya boggol*. Couper une corde. *O soppi salndu lekki kin o tayi ndu*. Il fendit la branche de l'arbre et la coupa. **2**) *vi* {fig} cesser ; s'arrêter *No Seydinaa Umaru maayirmoo golle den tayi*. Dès après la mort d'Elhadj Oumar Tall les activités cessèrent. **3**) *vi* {fig} fixer *Tayugol ñalaande*. Fixer la date. *voir: pat*

taya pat (comp.) couper net

tayugol endam (comp.) couper les relations de parenté, faillir aux devoirs communautaires

tayu-reedu *n* angoisse ; peur (**Cl.** o)

te'ugol *vt* aller chercher des braises pour allumer son feu

tebbeeli Pl. de **teewu**

tebateeri /teba-teeri/ *n* {alim} fruit

tebbagol *vt* cueillir au vol ; intercepter

tebtugol Var. de **tettugol**

tebugol *v voir*: **tettugol**

tedda-padeejo **PL. tedda-pade'en** *n* soldat, homme en uniforme

teddeendi *n* poids ; lourdeur

teddeefi *n* 1) {math} pesée 2) {math} densité

teddeelo *n* {rare} charge ; poids

teddingol /tedd-i-n-gol/ *vt* respecter ; honorer

teddinirgol /tedd-i-n-i-r-gol/ *vt* présenter ; faire part de
Musiɓbe men teddinirii on dee doo golle amen. Mes frères nous avons l'honneur de vous présenter ce travail.

teddudi *n* {anat} talon [**A-FT-L-M** teppere]

teddugol *vi* être ou devenir lourd, pesant; être vénérable, important *Hino teddi, mi ronku townude.* C'est lourd, je n'arrive pas à soulever ça. *Anndee ko furi teddude e mo'on ka Allaahu ko on burudo e mo'on hulude,*
Aarabeejo maraa bural e hoore mo wonaa Aarabeejo.
Sachez que ce qui compte chez Dieu c'est celui parmi vous qui Le craint le plus, l'Arabe n'a aucune supériorité par rapport au non-Arabe.

Alqur'aana Teddunde (comp.) le Saint Coran

musiddo tedduɗo (comp.) cher frère (chère sœur)

teddungal *n* respect ; honneur ; dignité *O huuwondiri e makko e hoore teddungal.* Il eut des rapports de respect avec lui. *Haqqeeji neddanke arani din ko ndimaaku, teddungal, potal rewbe e worbe.* Les premiers Droits de l'Homme c'est la liberté, le respect et l'égalité de l'homme et de la femme.

e dow teddungal (comp.) respectueusement

ko teddungal moodon (comp.) j'ai l'honneur de vous faire part de

tedɗan *idéoph voir*: **ñalorma**

teembur **PL. teemburji, teemburuuji** Etym: Fr *n* timbre postal

teege *n* {défer} ventre *voir*: **reedu**

teekunji *n* compagnons, camarades; groupe, assemblée (**CL. di**)

teela **PL. teelaabe** Etym: Angl *n* tailleur *spéc*: **teelaajo** ; *syn*: **tayer**

teelaajo *n gén*: **teela**

teelal *n voir*: **mbajju, teelnirgal**

teeleende **PL. teeleede** *n* calvitie *Jom teeleende.*
Personne chauve.

teelnirgal *n* {lang} singulier *voir*: **teelal** ; *syn*: **mbajju**

teelnugol 1) *v* {math} isoler 2) *n* {math} isolement

teelte *n* {inform} paramètres ; configuration

teeltugol *v* {inform} configurer, paramétrer

teelugol **Var. teldugol** *vi voir*: **weddagol**

teemedannde **PL. teemedande** **Var. teeminannde** *n* {néol} siècle *voir*: **qarnu**

feccere teemedannde (comp.) demi-siècle

teemedefal meetere kaar *n* {math} décimètre carré

teemedefal meetere kubbu *n* {math} décimètre cube

teemedere *numér* cent [**L-M** hemre]

teemedere garam *n* {math} hectogramme

teemedere liitere *n* {math} hectolitre

teemedere meetere *n* {math} décamètre

teemedereɓal garam *n* {math} centigramme

teemedereɓal kubbu *n* {math} centimètre cube

teemedereɓal liitere *n* {math} centilitre

teemedereɓal meetere *n* {math} décilitre

teemedereɓere *n* {math} centième

teemederewel *numér* pour cent *Sappo teemederewel.*
Dix pour cent.

limoore teemederewel (comp.) pourcentage

teemingol /teem-i-n-gol/ *vi* être ou devenir centenaire

teeminannde Var. de **teemedannde**

teemure *n* {arch} camisole (**CL. o**)

teenal *n* bûche ; bois de chauffage

teenirde **PL. teenirde** *n* hache [**A** fey'irde; **A** fe''irde; **FT** jaambeere; **L-M** jammbeere]

teenisi *n* {bot} espèce de tubercule ressemblant à l'igname

teenugol *vt* **1**) ramasser ; chercher du bois mort (pour la cuisine) **2**) fendre le bois mort

teengol *vi* être étroit ; serré (habit, chaussure) *Be habbi haa teengi*. Ils attachèrent solidement. *Pade den no teenani mo*. Les chaussures le serrent beaucoup. *voir: naugol ; syn: naugol*

teepugol *Etym: Angl vt* enregistrer (par exemple sur bande magnétique)

teeragol *vt* provoquer ; lancer un défi à *Teeragol gaño*. Lancer un défi à l'ennemi.

teere *n* {envir} torrent ; courant d'eau

teetateeri *n* bien pillé ; butin de guerre

teete *interj* parole adressée à un bébé à qui l'on apprend à marcher

teetere *n* pillage ; razzia

teetugol₁ *vt* arracher quelque chose à quelqu'un ; prendre par la force

teetugol₂ *vt* apprendre à marcher à un bébé

teewu *Pl. tebbeeli* *n* viande ; chair [**A** kusel]

teewu baalii (comp.) la viande de mouton

teewu kose (comp.) la viande de porc

teewu nagge (comp.) la viande de bœuf

(**Cl.** ngu, o)

tef *Var. tew* *idéoph voir: haarugol, heewugol*

tefangol /tef-an-gol/ *vt* {rel} intercéder auprès de Dieu ; plaider la cause des croyants auprès de Dieu (selon l'Islam un des attributs du Prophète) *O newnanii lam tefangol mofte am den*. Il me donna la permission d'intercéder en faveur de ma communauté. *voir: shafi₂*

tefindagol *v* rechercher, enquêter

tefoore *n* **1**) interrogation ; interrogatoire **2**) {rel} intercession *Tefoore Nulaado*. L'intercession du Prophète.

Tefoowo *n* {rel} l'Intercesseur ; le Prophète *Yaa Jooman jul e Tefoowo amen jabanaa mo tefoore to satti kulol!* Oh mon Seigneur accorde la paix à notre intercesseur, accepte son intercession le jour de la peur ! *voir: shafi₂*

tefugol *vt* interroger ; s'enquérir ; enquêter *Kori tefugol wuybe nanngaabe ben naawa be addanay en nafoore jango?* Interroger les voleurs arrêtés et les juger, est-ce que cela nous servira à quelque chose dans l'avenir ?

tege *n* une danse en groupe

tek *idéoph voir: ter*

tekagaram *n* {math} décagramme

tekkeendi *n* épaisseur ; densité

tekkeefi *n* {math} épaisseur

tekkere *Pl. tekke* *n* coussinet consistant en un chiffon enroulé et servant à porter un fardeau sur la tête

tekkudum *n* {inform} gras (caractère)

tekkugol *vi* **1**) être épais ; volumineux ; visqueux *Suddaare tekkunde*. Une couverture épaisse. *Mboyri tekkundi*. Une bouillie épaisse. **2**) mettre un coussinet appelé *tekkere* sur la tête (pour faciliter le port d'une charge) *voir: bit₁*

tekki bit (comp.) très épais

teknolooji *n* technologie *syn: karallaagal*

teknolooji todfiindi kabaaruuji e jikkondire (comp.) {inform} Nouvelles Technologies de l'Information et de la Communication (NTIC) *syn: karallaagal*

kabrugol e kumpital (comp. de **karallaagal**)

teko *n* {méd} coqueluche *Teko nanngii boobo on*. Le bébé a la coqueluche.

telbaango *Pl. telbaali* *n* braiement; hurlement, vocifération

telbugol *vi* braire; hurler, vociférer

teldugol /teel-d-u-gol/ *vi* rester seul avec ; s'isoler avec

teldugol *Var. de teelugol*

telefon *Var. de talifon*

telemma /telen-ma/ *Var. telen, teliren* *prép* **1**) vers (lieu et temps) ; en direction de *Telemma e fanaa on mi yahi ka on debbo*. Vers l'après-midi, j'allai chez cette femme-là. **2**) au sujet de ; dans le domaine de ; par rapport à *Gellal e Sari soono-woo no foolondirde telemma ka yoyre*. La Perdrix et le Lièvre se livrent chaque fois à un concours de ruse. *voir: hedde ; syn: hedde, hella*

telen *Var. de telemma voir: hella*

telewisiyon *Etym: Fr n* télévision (**Cl.** o)

teli *n spéc: telihi*

telihi *n* {bot} Erythrophleum guineense (espèce d'arbre au feuillage touffu et dont l'écorce est utilisée en cordonnerie) *gén: teli*

teliren *Var. de telemma*

tellagol *vi* 1) {rare} descendre *Wuppoobe e loototoobe tellii e maayo*. Ceux qui faisaient la lessive et les baigneurs firent leur descente dans le fleuve. 2) {rel} être révélé *Simooore attiinde tellaade nden e Alqur'aana ko jannugol nde yamiri* Déjà la première sourate à être révélée dans le Coran recommande la lecture. *voir*: **jippagol**

tellitagol /tell-i-t-a-gol/ *vi* (surtout montagne) être abrupt *Fello tellitiingo*. Une montagne au flanc abrupt. *syn*: **yellitagol**

tellorde /tell-o-r-de/ *n* aval ; partie située en bas ; lieu de descente

temmbeseejo **Pl.** **temmbeseebe** *n* qui aime provoquer ; à l'esprit provocateur

temmbesennagol /temmbese-nn-a-gol/ *vi* aimer provoquer ; avoir du goût à la provocation *Kaariijo no temmbesennii (ko temmbesenniido)*. Monsieur X est un esprit provocateur.

temmbeseyaagal /temmbese-yaa-gal/ *n* goût à la provocation

teme Etym: Fr *n* tamis *voir*: **temugol**

temmeere **Pl.** **temmeeje** *n* {méd} plaie

temmeere reedu (comp.) ulcère

temmegol *vi* avoir une plaie, souffrir d'une plaie

temmugol *vi* (d'une plaie) se former ; apparaître

temugol *vt* {alim} tamiser *voir*: **sedugol**, **teme** ; *syn*: **sedugol**

tenen Etym: Ar *n* lundi *voir*: **altenen** ; *syn*: **aafnde** **tenenre** (cmplx) un lundi

tenngaade *n* chapeau conique des bergers peuls *syn*: **libitiwal**

tenngii **Pl.** **tendi** *n* {zool} pou de la tête [A-L-M tenngu; FT temmba; FT mbabba hoore; FT mbabba comci]

tenii Etym: Fr *n* tenue ; uniforme *Tenii lekkolbe*. L'uniforme scolaire. (Cl. o)

tenkagol *vi* {gros} s'asseoir *voir*: **joodagol**

tenkere **Pl.** **tenke** *n* {géogr} plateau ; sommet ; lieu surelevé ; sorte d'observatoire

tenkugol *vt* déposer ; poser sur *Tenku doo!* Mets ici !

tennugol *vt* épouiller *Aysatu no tenna miñiiko mum Faatu*. Aïssatou épouille sa petite sœur Fatou.

tensagol *vt* {agr} moissonner le riz en choisissant seulement les épis mûrs *voir*: **tesagol**

tensere *n* {agr} botte d'épis

tensol *n* {bot} épi de riz

tente *n* {bot} Anadelphia afzeliana (Rendle) Stapt

tentingol /teen-t-i-n-gol/ *vt* souligner ; insister ; attirer l'attention sur *O tentinani be e nden yewtere hitte golle mabbe den*. Il leur souligna dans cet entretien l'importance de leur travail.

tentii /teen-t-ii/ **Var.** **tentinande**, **tentinii** *conj* surtout *Neene an dankii lan moyya tentii bayrii mi nawnii*. Ma mère s'occupe bien de moi surtout lorsque je tombai malade. [FT-M teenjtii noon]

tentii non (comp.) surtout

tentinande Var. de **tentii**

tentinii Var. de **tentii**

tentol *n* partie supérieure de la toiture de certaines cases, surélevée par rapport au reste de la toiture à cause d'une couche de paille plus épaisse

tentugol *vi* (habit) être court

tenyíngol /temy-i-n-gol/ *vt* scruter ; regarder avec attention ; observer *Ndaara tenyina*. Scruter, examiner. [A temjingo]

teje *n* dot ; douaire *voir*: **futte**, **sadaaqu** ; *syn*: **futte**, **sadaaqu** [A sadaaki; A dewra; A darna; FT teje; M futte] (Cl. de)

tejugol *vi* offrir la dot à sa future épouse *Sammba terjanii Mariyama*. Samba a offert la dot à Mariama..

teppere *n* {anat} plante du pied

teppere maa tew doo (loc. idiom) ne remets plus ton pied ici

ter **Var.** **teri** idéoph *voir*: **fotugol**₁, **tek**

teral **Pl.** **tere** *n* {anat} partie du corps ; organe ; membre *Tuma sadii sottin dee tere, oon tuma a dartoto tampere*. Quand tu te sens en difficulté, fais bouger ces membres, alors tu pourras affronter la souffrance. [A-FT-L-M tergal]

teren Etym: Fr *n* train (Cl. o)

teri Var. de **ter**

termondiral *n* {math} transaction

termugol *vi* {comm} négocier ; marchander

termuusu Etym: Fr *n* thermos (**Cl.** o)

tertagol /teer-t-a-gol/ *vt* laisser ; abandonner *Moodi*

terto lan! Eh toi laisse moi en paix ! *voir:* **accitugol**,

accugol, **dalugol**, **selugol**

tesagol *vt* {alim} vanner dans le but de séparer la farine des particules moins fines ; glaner *Fii defugol ndappa ko kaaba laabude hoynetee, fencitee, sedee, teseen, ñeele den defee, si berndii, conndi ndin ukkee, turbee.* Pour préparer du *ndappa* on prend du maïs propre, on le fait ramollir dans de l'eau, on le brise, le tamise, le vanne et cuit la semoule. Enfin on verse la farine dans la marmite et remue la pâte. *voir:* **feeteewo**, **tensagol**, **wesugol**

tesko *Var.* **teskorde** *n* {inform} mémoire

teskuya *n* remarque ; note bene

tetanoosi Etym: Fr *n* {méd} tétanos *syn:* **tooke barme** (comp. de **tooke**) (**Cl.** o)

tetekol *n* {anat} intestin *voir:* **manngol**

tetekol manngol (comp.) *voir:* **manngol**

tetekol manngol *voir:* **manngol** (comp. de **tetekol**)

tettugol *Var.* **tebtugol** *vt* cueillir *voir:* **tebugol**

tew *Var.* de **tef**

tewaare *n* fait d'agir exprès [**A** aamdaare, hemsaaire]

tewagol *vi* faire exprès ; agir intentionnellement *Mi tew!*

Je l'ai fait exprès ! *voir:* **pas** [**A** aamdaago, hemsugo;

FT teyde; **L** nonnaade, hencaade; **M** hemsude]

panngala pas (comp.) se dit d'un acte intentionnel *Mi tewi pas panngala pas!* J'ai fait exprès !

tewi pas (comp.) ce dit d'un acte intentionnel *Mi tewi pas!* J'ai fait exprès !

tewro *n* lecture (par tâtonnement)

tewrugol /tef-r-u-gol/ *vi* lire difficilement, lire par tâtonnement (à la manière de l'apprenant) *Himo jannga tewra.* Il lit par tâtonnement.

tewtagol *vt* *voir:* **dankagol**, **hilnagol** ; *syn:* **dankagol**

tewtewre *n* enquête, recherche

tewyugol /tew-y-u-gol/ *vi* avoir des poux

tibirkiloosi *n* {méd} tuberculose *syn:* **doyru**

tiga *n* arachide *spéc:* **tigaare** [**A** mbiriiwu; **FT** gerte; **M** tiga; **M** gerte; **M** giriije]

tiga kecce (comp.) arachides fraîches

tiga sa'aade (comp.) arachides grillées

tiga warbaade (comp.) arachides cuites

tigaare *n* *gén:* **tiga**

tiggaare *n* couvre-chef ; voile porté par la dame d'un certain âge *voir:* **kunnakitiwol**, **tiggugol**

tiggagol (vm. de **tiggugol**)

tiggere *Var.* de **tiggungal**

tiggugol *vt* **1)** mettre le voile à **2)** épouser ; marier (une femme) *O inni mo: mido faala maa tiggude.* Il lui dit : je voudrais t'épouser. *voir:* **tiggaare** ; *syn:* **jommbugol**, **resugol**

tiggagol (vm.) se mettre le voile

tiggungal *Var.* **tiggere** *n* noce(s) ; mariage *voir:*

jommbugal (*Var.* de **jommbere**) , **peera**

tigi *Var.* **tigiri** *adv* en vérité ; vraiment ; bien ; même *A faamii tigi ko faandii-mi.* Tu as bien compris ce que je veux dire (ne fais pas semblant). *Ko kanko tigi sifanii men dum.* C'est lui-même qui nous l'a raconté. [**FT** tigi rigi; **M** jaati]

tigiri *Var.* de **tigi**

tigi-tigi *adv* en vérité, en réalité ; exactement

tiidal *n* solidité ; force ; intensité

tiidnorgol /tiid-i-n-o-r-gol/ *vt* s'appuyer sur *voir:*

dolnorgol

tiidugol *vi* être dur ; solide ; ferme ; fort *Suudu*

mahiindu haa tiidi. Une maison solidement bâtie. *O inni*

bayillo on: "Samba Tenen tappu tiida!". Il dit au forgeron : « Samba Ténèn frappe fort ! ». *Gere mabbe*

ittuno dubbe kecce, o tiidi haa fow aani noddi fii

sulhondirgol fii senndugol laamu ngun. Leur combat fut rude, tellement rude que l'inquiétude gagna tout le monde et on lança un appel à la trêve afin de pouvoir partager le pouvoir. *voir:* **tis**

tiidi tis (comp.) très solide

tiindagol /tiind-a-gol/ *vt* affronter ; se diriger vers ; combattre *Tiindagol aybe.* Affronter les ennemis.

Guverneman on no fonndi tiindagol ngeenaari e baasal e satteendeji go'o. Le gouvernement prévoie de combattre la corruption, la pauvreté et d'autres problèmes. *O wadfdi*

puccu o tiindii hirmaange. Il monta un cheval et se dirigea vers l'ouest.

tiinde *Pl. tiide* *n* {anat} front

tiinde-tiindewol *n* toupet

tiimeelo *Var. tiimeelooji* *n* {anat} sourcils *spéc:*

tiimelol

tiimeelooji *Var. de tiimeelo*

tiimelol *n* un sourcil *gén: tiimeelo*

tiimtorde *n* {néol} modèle (en traitement de texte)

tiimugol *vt* lire silencieusement ; consulter un ouvrage ; s'informer par la lecture *Defte tiimaade*. Ouvrages consultés, bibliographie.

tiiri *n* onguent

tiitoonde *Pl. tiitoode* *n* titre (d'un livre, d'un article, d'un texte)

tijjagol *vt* attendre ; compter sur ; espérer *Suudu sumii ka bimmbi doo Coleyah Cité. Hino tijjaa nde tawi wonkii bonaali ton, gooto gaañaaki kadi.* Une maison a été emportée par un incendie ce matin à Coleyah Cité. Il faut espérer qu'il n'y a aucune vie humaine à déplorer et qu'il n'y a pas de blessé non plus.

tijjitagol /tiji-i-t-a-gol/ *vi* regarder vers le haut ; regarder le ciel

tikkawol *n* mouchoir de tête ; foulard *Himo taari tikkawol danewol.* Elle s'est mise un foulard de couleur blanche sur la tête. *voir: kunnakitiwol, misor ; syn: kunnakitiwol, misor*

tikkere *n* {rare} courroux ; colère *syn: monee*

tikkugol *v* {rare} se fâcher ; être fâché ; être en colère *Tikkangol goddo.* Se fâcher contre quelqu'un. *voir: monagol, seytingol ; syn: monagol*

tilayeeru *Var. tilayoro* *Etym: Fr n* {Hist} tirailleurs sénégalais

tilayoro *Var. de tilayeeru*

tilfaare *Var. de tilfere*

tilfagol (vm. de **tilfugol**)

tilfere *Var. tilfaare* *n* souffrance ; épreuve ; mal-traitement ; dépérissement

tilfugol *Etym: Ar vt* maltraiter ; mal entretenir ; faire souffrir ; éprouver quelqu'un (surtout physiquement) ; endommager (un objet) *E wonnde nduluuji hino tilfa*

cuudi. Dès fois les ouragans endommagent les maisons.

tilfagol (vm.) dépérir, être diminué physiquement (après une pénible épreuve)

tillisa *n* tente ; abri (**Cl. o**)

timitirde *n* {math} complémentaire

timmal *n* 1) fin ; achèvement 2) perfection *Hino anndaa timmal ko Alla tun woodani.* C'est connu que seul Dieu est détenteur de perfection.

timmitirde /timm-i-t-i-r-de/ *n* {lang} complément (d'objet)

timmoode *n* fin

timmorde *n* {math} fin

timmorde haala *n* {math} conclusion

timugol *Etym: Ar vi* 1) finir ; s'achever ; être achevé ; parachevé ; complet *Mo salminii tawa hino sikkittii e timugol juulde mum, juulde makko bonii.* Celui qui prononce la formule finale de la prière tout en ayant des doutes sur l'achèvement de celle-ci, sa prière aura perdu sa validité (doit être recommencée). 2) être parfait *Ko kambe buri timmude yimbe jamaanu mabbe ngun.* Ils sont les plus parfaits parmi les hommes de leur époque. *voir:*

lannugol, tis

timmii tis (comp.) c'est parachevé

tinndingol /tinnd-i-n-gol/ *vt* décrire ; définir ; expliquer ; indiquer ; enseigner ; apprendre à quelqu'un à lire *A tinndinii a labbinii pos, mi weltike.* Tu l'as expliqué de fond en comble, je suis satisfait.

tinndinoode *Pl. tinndinoode* *n* {lang} signe

tinndinoore *n* explication ; description ; enseignement

tinndiregol /tinnd-i-r-e-gol/ *vi* être légendaire, connu ; être de notoriété publique ; être remarquable *Cuucal makko ngal ko tinndiraangal.* Son courage est légendaire. *Nguleendi maarasi ndin ko tinndiraandi.* La chaleur du mois de mars (point culminant de la saison sèche) est remarquable.

tinndol *Pl. tinndi* *n* récit ; conte ; légende *voir:*

sanndawol, taalol, tinndugol₂

tinndoore *Pl. tinndooje* *n* 1) {ensgt. traditionnel} encrier consistant en un pot de terre ou de cuivre, parfois deux pots de cuivre soudés ensemble 2) {arch} petit pot de terre servant à mettre de l'eau (par exemple pour les ablutions) *voir: dunkawal, tinndoore-ndaha* [A

galaawo; **A** faandu-dawa; **A** dawaaru]

tinndoore-ndaha *n* voir: **tinndoore**

tinndugol₁ /tin-d-u-gol/ *n* {défer} se voir ; se rencontrer avec quelqu'un

tinndugol₂ *vt* raconter (un conte) voir: **taalugol**, **tinndol**

tinna /tiid-n-a/ *adv* vite ; rapidement *Ar tinna!* Viens vite ! voir: **tinnaade** ; *syn*: **heña**

tinnaade *adv* voir: **tinna**

tinnaare *n* voir: **wakkilaare** ; *syn*: **heñaare**

tinnaagol /tiid-n-a-gol/ *vi* se hâter ; se dépêcher ; faire vite voir: **hawjugol** ; *syn*: **heñagol**, **yaccingol**

tintagol /tiim-t-a-gol/ *vi* se mirer ; se regarder au miroir

tintibal *n* voir: **yaroowal-ndiyan** ; *syn*: **yaroowal-ndiyan**

tintidal *n* entrevue ; rencontre ; interview

tintidugol *vi* se voir avec ; contacter *Tintidugol e Kaari*. Se voir avec X.

tintiire **Pl.** **tintiije** *n* tertre

tintinal *n* {inform} notification

tintorgal /tiim-t-o-r-gal/ *n* miroir voir: **ndaarorgal** ; *syn*: **ndaarorgal**

tinugol *vt* {défer} voir voir: **yi'ugol**

tippagol Var. de **jippagol**

tippiro Var. de **cippiro**

tippudi *n* système ; institution *Naadugol demde leydi den e nder tippudi jannde e needi*. Introduire les langues nationales dans le système éducatif. (**Cl.** ndi)

tippugol₁ *vt* {agr} planter par boutures *Tippugol jaabere*. Planter du taro par boutures.

tippugol₂ *vi* poser le pied quelque part

tippude e (comp.) selon ; d'après

tippuru *n* hutte, case sommaire voir: **buguuru**

tirbinal Etym: Fr *n* tribunal (**Cl.** o)

tiritiwol Etym: Angl *n* {arch} route bitumée voir: **tarawo**

tirkoo **Pl.** **tirkooji** Etym: Fr *n* tricot

tiro *interj* en avant ; on y va (dans une course, une compétition) *En tiro!* On y va !

tis *idéoph* voir: **tiidugol**, **timugol**

tiwoore *n* injure grossière

tiwre **Pl.** **tiwe** *n* {zool} troupeau ; essaim ; bande

Mboodooji tiwe-tiwe sonka mooboo hawtita. Les merles verts, en bandes denses, piaillent, s'assemblent. (I. C. Bah 1998 : 114) voir: **coggal**, **sewre**

tiwrugol *vi* (membre) s'engourdir ; s'endormir ; roidir *Mi joodike haa koyngal an ngal tiwrii*. À force de rester longtemps assis, ma jambe s'est endormie.

tiwugol *vt* proférer à quelqu'un une injure grossière se rapportant à une partie intime du corps

tiyoo Etym: Fr *n* tuyau (**Cl.** o)

to *prép* {arch} à ; chez ; en ; de *Mido yahude to misiide*.

Je vais au village. *Hida anndi si kumaandan no to makko?* Sais-tu si le commandant est chez lui ? *Midō iwi to misiide*. Je viens du village. voir: **ga** (Var. de **ka**₁) , **ka**₁ ; *syn*: **ka**₁

to'ere **Pl.** **to'eeli** Var. **toore** *n* {alim} travail agricole ; production vivrière ; stock vivrier *Ko to'ere woni neene nguure*. Le travail agricole est la base de l'approvisionnement en nourriture.

to'ugol *vt* produire des vivres ; cultiver *To'ugol foññe*. Cultiver du fonio.

tobbere **Pl.** **tobbe** *n* point ; tache

tobbugol 1) *vt* laisser tomber une goutte ; mettre un point en écrivant **2)** *vi* commencer l'école coranique *Hannde Kaari tobbei*. Aujourd'hui X a commencé l'école coranique.

tobbugol boobo penu (comp.) laver le nouveau-né la première fois

tobo *n* {litt} pluie *Bunndu ndun beebii bayri tobo ngon heltii*. La fontaine a tari après la fin des pluies. voir:

ndiyan, **waabiliire**, **wunndee** [**A** iyeende; **M** yiwoonde]

tobugol *vi* {litt} pleuvoir *Tobo tobii*. Il pleut. *Ndiyan dan fuddii tobude seeda, ledde den fuddii wilitude*. Il se mit à pleuvoir un peu et les arbres commencèrent à bourgeonner. voir: **saayugol**

todaare *n* {artis} marteau de forgeron *syn*: **tuumaare**

toddagol *vt* désigner ; nommer

toddorkun **Pl.** **toddorkoy** *n* {lang} article

togooru **Pl.** **togooji** Etym: Mand *n* {agr} hutte pour le gardien du champ *Men moyyina togooru, dun ko cuurun ka ngesa ka men waala jemma fii wota na'i din aru*

ñaama ko men remi kon. Et nous construisons une hutte de gardien dans laquelle nous passons la nuit afin d'empêcher les vaches de venir dévorer nos cultures. *voir: buguuru*

togoos- Var. de **tokoos-**

togos *n voir: tokoos-*

tokkagol (vm. de **tokkugol**)

tokkitagol *vt* poursuivre ; continuer

tokkugol 1) *vt* nouer ; attacher (par exemple deux bouts de corde) **2)** *vt* {fig} nouer, conclure (un contrat) **3)** *v* {inform} coller

tokkagol (vm.) être collé ; être noué, attaché

toko Var. de **tokora**

tokoos- *Var. togoos-, tosook* { + Dés. I } (**tokos-**) *adj* petit *voir: togos* [A-FT-L-M famar-]

tokora *Pl. tokoraabe* *Var. toko* Etym: Son *n* homonyme

tokosidugol /tokos-i-d-u-gol/ *vi* être petit

tolno *n* {math} niveau

tolnugol /tool-n-u-gol/ *vt* {défer} accueillir ; souhaiter la bienvenue à ; indiquer la place à un visiteur *O tolni hobbe makko ben.* Il indiqua la place à ses visiteurs. *syn: sannugol₂*

tolugol 1) *vt* rompre ; briser ; casser **2)** *vi* se rompre ; se briser ; se casser *voir: fusugol, helugol*

tolun *Pl. toloy* *n* brisure, petit morceau *Tolun cobbal.* Un petit morceau de *cobbal*.

tommbagol *vi* être aux aguets, être à l'affût

tommbere *n* {sc. nat} prévision

tommbobiliwal Etym: Fr *n* {arch} automobile *voir: oto* ; *syn: oto*

ton *adv:loc* là ; là-bas (usage anaphorique) *Hammadi Sammba ko leydi Funnaange iwi. Wolarbe Labe ben kadi ko ton iwi.* Hammadi Samba vint d'une région située à l'est. Les Wolarbé de Labé aussi viennent de là-bas. *Suudu loowirdu coñal ngal hari no wadanaa daggal. Ko ton caagaaje den yowetenoo.* Le grénier dans lequel on gardait les récoltes était constitué d'une plate-forme en bois. C'est là que l'on déposait d'habitude les paniers à grains.

tonagol *vt* faire un profit ; un bénéfice

tonndooru *n* {artis} tuyau relié au soufflet de forge et alimentant le foyer en air *voir: sogo-sogooji*

tonndu *Pl. toni* *n* {anat} lèvre [A lalar hunnduko]

tonndu dowdooru (comp.) lèvre supérieure

tonndu leyleeru (comp.) lèvre inférieure

tonndu-mbabba *n* espèce de chapeau

tonngere *n* retard

tonngirgol /tonng-i-r-gol/ *n* corde servant à attacher un animal

tonngitugol /tonng-i-t-u-gol/ *vt 1)* détacher, délier un animal **2)** libérer quelqu'un d'une attente, mettre fin à une longue attente ; cesser de retarder quelqu'un

tonngol *n* {math} formule

tonngoode *n* numéro (d'une revue)

tonngugol *vt 1)* attacher les pattes d'un cheval **2)** {fig} retarder quelqu'un

tonngagol (vm.) être attaché (en parlant d'un animal) *Be ari be tawi puccu no tonngii e leggal.* Ils vinrent trouver un cheval attaché à un bois. *voir: tardugol*

toni *Pl. de tonndu*

tono Etym: Mand *n* {comm} bénéfice ; profit *Mi hebaali tono e mum.* Je n'en ai tiré aucun bénéfice. *voir: dañal* (Cl. o)

tonoko *n spéc: tonokoori*

tonokoori /tonoko-o-ri/ Etym: Mand *n* {zool} ver de terre *gén: tonoko* [A boggol lesdi; Sok kulbaari]

tontaare *n* enclume

tontagol *v* répondre, répliquer *syn: jaabagol*

tonto₁ *n* {rare} réponse *Mi nodd mi nodd o wadaali tonto.* J'appelai et j'appelai mais il ne répondit pas. *voir: jaabawol*

tonto₂ *n* déroulement de fil

tontola *n* chemisette

tontoore *n* {artis} outil de forgeron servant à découper le métal

tontugol₁ /tonj-t-u-gol/ *vt* lever l'interdit

tontugol₂ *vt* dérouler

tontugol gaara (comp.) dérouler les fils (pendant le tissage)

tonjal *n* interdit ; interdiction

tonjugol Etym: Mand *vt* interdire *Sariya no tonji dum*. La loi interdit cela.

mi tonjaa mi hirsu (loc. idiom) formellement interdit

toonñugol *vt* frotter le silex pour produire des étincelles
*voir: soyʸugol*₂

too *adv:loc* là-bas

toode *Var. toodena* *adv* d'ailleurs *voir: wurin* ; *syn: wurin*

toodena Var. de **toode**

tooke *n* {zool} venin *Tooke mboddi*. Le venin du serpent.

tooke barme (comp.) tétanos *syn: tetanoosi*

marugol tooke (loc. idiom) garder rancune *syn:*

marugol Seytaane (id. de **Seytaane**)

(**Cl.** de)

tookugol *vt* empoisonner (un objet, une matière) *Labi tookaaki*. Un couteau empoisonné. *Teewu tookaado*. De la viande empoisonnée.

toolaajo /toola-a-jo/ Etym: Mand *n* dernier-né ; benjamin *voir: koddaajo* ; *syn: koddaajo* [**A** gaaji; **A** gaajijjo; **FT** kodda]

toolagol *vi* {défêr} s'asseoir *voir: joodfagol*

toolii *interj* bienvenue *Ko toolii mon!* Bienvenue à vous !

ko toolii (comp.) bienvenue

toolodal /tool-o-d-al/ *n* voisinage

toolorde *n* {défêr} postérieur ; fesses *voir: bofi*₂, **dote** ; *syn: bofi*₂

toolu Etym: Fr *n* tôle (**Cl.** o)

toon *Var. toonu* *n* {math} tonne (**Cl.** o)

toonin *adv* là-bas (très loin) ; au delà de ; après

toonē *n* tord ; injustice ; calomnie [**A** tooñaange] (**Cl.** De)

toonñugol *vt* causer un tord ; une injustice à ; léser ; calomnier ; accuser *Yo Allah danndu en tooñude e tooñeede sabuna dīi dīdī hino muusi*. Que Dieu nous garde de commettre l'injustice et de subir l'injustice car dans tous les deux cas, cela fait mal. *voir: gaccagol* ; *syn: ballagol*

toonñaado (dér.) victime (d'une injustice)

toonñufo (dér.) coupable, qui a commis une injustice

toore Var. de **to'ere**

toori Etym: Mand *n* {alim} tô (repas consistant en une pâte de manioc et une sauce au gombo) *Modugol toori*. Manger du tô. *Turbugol toori*. Préparer du tô. [**A-L** ñiiri]

Tooroodo *Pl. Toorobbe* *n* {ethn} Torodo ; Toucouleur ; du Fouta Toro

tootugol /to'-t-u-gol/ *vt* {agr} récolter les céréales

toowa-darndeejo (comp. de **darnde**)

toowal *n* {fig} splendeur ; élévation ; prestige

tooweendi *n* hauteur ; altitude

tooweeki *n* {math} hauteur

toowgol Var. de **toowugol**

toownugol /toow-n-u-gol/ *vt* supporter ; porter

Ronndo ko toownataa. Porte un fardeau qui ne dépasse pas ta force.

toowugol *Var. toowgol* *vi* **1**) être haut ; élevé ; s'élever ; monter *Sowru ndun toowi*. Les pleurs s'élevèrent. *Lekki toowki*. Un arbre haut. **2**) {fig} s'élever ; augmenter ; avoir de la splendeur ; de la majesté *Toowugol neddankaaku makko ngun*. L'élévation de sa personnalité. *Duubi an dīn toowii, banndu an ndun lo'ii*. Mon âge est très avancé et mes forces diminuent.

toowugol darnde (comp. de **darnde**)

topirde *n* {inform} logiciel

toppitaare *n* soin

toppitagol *vi* s'occuper de ; prendre soin de *voir:*

hilnagol, kippugol ; *syn: dankagol*

toraare *n* **1**) prière ; supplication ; imploration *On say tummbondiral ngal joofiniraa toraare fii buttu e bantal leydi Gine*. Ensuite la rencontre s'acheva par une prière pour la paix et le développement de la Guinée. **2**) demande de mariage (formulée traditionnellement par une visite chez la future belle-famille et la présentation de noix de kola)

toragol *vt* quémander, demander, prier (pour une faveur), supplier, implorer; demander la main d'une femme *Toraade ko ñaama no hersinii*. Quémander de la nourriture est honteux. *Be torike yimbe bee fow yaafuyee, e yarluyee*. Ils demandent à tout le monde le pardon.

Meden torii kala janngudo yo eto janna beynguure e musiɓbe e toolodal. Nous prions quiconque sait lire qu'il s'efforce d'enseigner sa famille, ses parents et son voisinage. *Himo waawi ndaarude suddiido on yewtida e*

makko ko adii dewgal ngal humeede, hay ko adii o toraade mo, fii yo o yi'an hoore makko nari makko kin.

Il peut voir la femme et causer avec elle avant que le mariage ne soit noué et même avant de demander sa main, dans le but de vérifier soi-même sa beauté. *voir: ñaagagol*

; *syn: jeejugol, ñaagagol* [A rookaago; FT-L-M ñaagaade; L-M garbinde]

toral *n* fiançailles *syn: yamal*

torde *n* {alim} petit-lait, sérum (résidu de lait après l'extraction du beurre, utilisé dans la cuisine)

torotoodo *Pl. torotoobe* *n* mendiant ; quémendeur *voir: mannjallajijjo*

torsuluyee *Pl. torsuluyeebe* Etym: Fr *n* trésorier

tortagol /tor-t-a-gol/ *vt* 1) réclamer ; revendiquer *O tortoyii leydi makko ndin Timbo.* Il alla à Timbo pour réclamer la restitution de son territoire. 2) redemander ; quémander de nouveau

tosook Var. de **tokoos-**

toti *n spéc: totiiru*

totiiru /toti-i-ru/ Etym: Mand *n* {zool} grenouille ; crapaud *gén: toti* [A-FT faabru; L faamburu; L faaḃuru; M faamburu]

toti-paccala *n* {zool} têtard

tottugol *vt* {rel} s'acquitter d'un devoir religieux *Hajju ko dewal mawngal. Hino waddii kala juuldo tottugol ngal.* Le pèlerinage à la Mecque est un devoir religieux d'une grande importance. Tout fidèle doit s'en acquitter.

towgol Var. de **towugol**

townitaare /toow-n-i-t-aa-re/ *n* orgueil ; prétention

townitagol *vi* être hautain ; prétentieux ; orgueilleux *syn: bunngugol*

townugol *vt* soulever ; avoir assez de force (pour une charge)

towrugol /toḃ-r-u-gol/ *vi* se mouiller ou être mouillé sous la pluie *Si a yettaali waado, a towray.* Si tu ne prends pas un parapluie tu te feras mouiller par la pluie. *voir: leefugol, loppagol* ; *syn: leefugol*

towugol *Var. towgol vt* aider à monter ; supporter quelqu'un qui monte

toy'yugol *vi* {zool} (petit d'un oiseau) éclore ; briser la coquille pour sortir [FT toccude; M toññude]

tubbugol *vi* (eau) sourdre ; jaillir ; (fleuve, rivière)

prendre source *Caangol ngol ko takko Maamun tubbi.* Le fleuve prend sa source près de Mamou. *voir: bulugol*

tuddere *n* morceau de terre

tuddugol *vt* écraser ; broyer ; former une pâte (par exemple avec un aliment cuit) *Tuddugol putee.* Former une pâte avec la patate douce.

tudugol *vt* 1) recueillir l'eau de pluie dans un récipient ; (mare, étang) se remplir avec l'eau de pluie *Nden diidere tuda ndunngu kala tuma di'e tobo den bubbinta leyde den.* Cette source (souterraine) se remplit d'eau chaque saison d'hivernage lorsque les pluies imbibent le sol. 2) exposer à ; montrer ; livrer à

tufoo (vm. de **tufugol**)

tufugol *vt* percer ; trouer *voir: cukkugol, yulugol* ; *syn: cukkugol, yulugol, yuwugol*

tufoo (vm.) se percer, être percé

tufunnde *Pl. tufulle, tufule* *n* ville ; cité ; métropole *syn: saare*

tugalal *Pl. tugaale, tugale* *n* 1) pilier ; colonne ; appui 2) {fig} principe ; fondement ; base *Kaa korka ko tugalal e tugaale diina Lismaamu den jowi.* Le jeûne en question est un des cinq piliers de l'Islam. *voir: doosal* [A dangrangal; A danraṅal; FT doosgal; L-M ṅuyngal]

tuggagol *vi* s'appuyer ; reposer sur *voir: tuggugol*

tugge-ture *n* culbute ; acrobatie

tuggordu /tugg-o-r-du/ *n* bâton ; canne *Mawdo mo tuggordu.* Un vieux avec son bâton. [FT salamburu]

tuggugol *vt* 1) ficher en terre ; poser (un objet éfilé ou pointu) au sol ; indiquer sur une surface avec un objet pointu 2) {fam} adresser la parole à *Kambe dido be tuggindirtaa.* Les deux ne se parlent pas. *voir: feṅugol, tuggagol*

tugi *n* {bot} *voir: ture* ; *spéc: tugihi*

tugihi *n* {bot} palmier à huile *gén: tugi*

ndiyan tugi (comp.) vin de palme

tugiire *Pl. tugiije* *n* noix de palme

tugulleere *Pl. tugulleeye* *n* {agr} butte dans laquelle on plante du manioc ; de la pomme de terre etc.

tulagol (vm. de **tulugol**)

tul6- { + Dés. I } *adj* rond ; circulaire *voir*: **murl-** ; *syn*: **murl-**

tul6idugol /tul6-i-d-u-gol/ *vi* être ou devenir rond ; circulaire *voir*: **yir** ; *syn*: **murlidugol**

tul6idi yir (comp.) complètement rond

tulde **Pl. tule** *n* 1) tas, amoncellement, monticule 2) colline

Tulde-La'araafi *n* {rel} le Purgatoire

tule Pl. de **tulde**

tullitagol *v* sourdre ; jaillir *voir*: **suppitagol** (vm. de **suppitagol**)

tullugol *vt* plonger quelque chose dans un liquide *voir*: **jullugol** ; *syn*: **jullugol**

tultugol /tul-t-u-gol/ *vi* échouer ; ne pas avoir lieu ; ne pas se réaliser *Yahdu ndun tultii*. Le voyage n'a pas eu lieu. *syn*: **gaalugol**

tulugol *vt* empiler ; disposer en pile ; entasser [A **tilugo**; A **joowgo**; FT-M **joowde**]

tulagol (vm.) être empilé

tuma *adv:tmp* quand ; lorsque ; au moment où *Tuma o arti woo, mi yeetoto mo*. Quand il sera de retour, je le lui dirai.

oya tuma (comp.) l'autre fois, la dernière fois

tuma nde (comp.) quand, lorsque

tuma go'o (comp.) des fois, parfois

tuma kala (comp.) chaque fois

tummbagol (vm. de **tummbugol**)

tummbere **Pl. tummbe** *n* centre; lieu, place, zone; parcelle de terrain *O soodii tummbere*. Il a acheté une parcelle de terrain.

tummbere jemma (comp.) au milieu de la nuit

tummbere-jemma *adv:tmp* milieu de la nuit ; pleine nuit

tummbindirgol juude (id. de **junngo**)

tumambo *adv* au milieu de, au centre de *Be fotti ka tumambo datal*. Ils se croisèrent au milieu de la route. *Mi taggee e tumambo gatal mi nattee to saare kisal*. On m'enroulera dans une natte et on me ramènera dans la cité du salut (l'au-delà). *Annabi Daawuuda lampii lampurawol mum ngol, hayre nden yahi fidoyi Jaaluuta ka tumambo tiinde. Kaakaraari ndin yani maayi*. David projeta de sa fronde une pierre qui alla frapper Goliath en

plein front. Le géant s'écroula et mourut. *voir*: **hakkunde** [A **caka**]

tummbondiral **Pl. tummbondire** *n* rencontre ; réunion

tummbondirgol /tommb-o-ndir-gol/ *vi* se rencontrer ; se réunir

tumambooru *n* majeur, médus *syn*: **hakkundeeru**

tummbugol *vt* mettre ; placer dans quelque chose ; insérer

tummbagol (vm.) être dans quelque chose

tun *adv* 1) seul ; seulement *Ko an tun jeyi*. C'est à toi seul. *Ko Alla tun anndi*. Seul Dieu sait. *Saa'i on hino poodaade tun*. Le temps ne fait que passer. 2) soudain ; tout-à-coup ; dès que, à peine *Tun bono hawtii wadi buret*. Soudain l'hyène sursauta et détala précipitamment. *Be hewta tun be jabbee*. À peine arrivés, ils sont reçus. [A **sey**; FT-L-M **tan**]

tunndawal **Pl. tunndaaje** *n* {défèr} pied ; jambe *voir*: **koyngal**

tunndugol *vt* rater ; manquer ; manquer de comprendre ; ne pas arriver à comprendre

tunkori *n* {bot} *spéc*: **tunkoriire**

tunkoriire **Pl. tunkoriije** *n* noyau de noix de palme *gén*: **tunkori**

tunniiru /tunni-i-ru/ **Pl. tunniiji** *n* {mus} flûte longitudinale peule constituée de deux roseaux

tuntere **Pl. tunte** *n* roche ; rocher ; grosse pierre

tunjaaranke *n* {Hist} immigrant, étranger (surtout dans l'ancien Fouta)

tunjarankeyaagal *n* exil ; immigration

tuppal *n* {élev} cérémonie pendant laquelle les bœufs reçoivent une cure salée appelé *monnde* ; emplacement où cette cure se prépare; peut désigner aussi la cure elle-même *Tuppal, ko ndaarugol waande moyfere e nokkuure daatunde, soppa lekkoy sogone didi*. Au commencement du tuppal, il s'agit de chercher une bonne termitière, un emplacement au sol lisse, couper des brindilles mesurant deux coudées chacune. *voir*: **monnde**

tuppitagol *vi* prendre source (cours d'eau)

tuppugol₁ *vt* percer un abcès

tuppugol₂ *vt* ajouter ; verser un liquide dans un autre

turagol (vm. de **turugol**)

tural *n* {ensgt. traditionnel} signe diacritique arabe correspondant à la voyelle « ou »

turbugol *vt* préparer la pâte en remuant, en brassant avec une baguette *Turbugol toori*. Préparer du tô.

turnde *n* courbe ; courbure

ture *n voir: nebban, tugi*

turnan Etym: Fr *n* tournant (**Cl.** o)

turnewiisi Etym: Fr *n* tournevis (**Cl.** o)

turugol *vt* courber ; incliner

turagol (vm.) s'incliner

turuuru *n* toupet, touffe de cheveux, de poils

tus *idéoph voir: tuunugol*

tutateeri *n* {bot} pépinière ; culture

tuttugol *v* cracher

tutugol *vt* {agr} planter (une bouture) *Tutugol bantara*. Planter des boutures de manioc.

tuuba **Pl. tuube** Etym: Ar *n* pantalon ; culotte *voir: kilooti* ; *syn: nomoran* [**A** sarla; **FT-M** tuuba; **L** sarra] (**Cl.** mba)

Tuubaako **Pl. Tuubaakoobe** *n* Européen ; Blanc *voir: Porto* [**A** Nasaara; **A** Tuuranke]

tuubugol Etym: Ar *vi* {rel} se repentir ; demander pardon ; se convertir à l'Islam

tuubuubuyee *n* {rel} repentir ; demande de pardon

tuufugol₁ *vt* se baisser et poser sa bouche dans un récipient ou un cours d'eau et boire *Ko don o tuubi, o yari haa o domditi*. C'est là qu'il se baissa, posa sa bouche dans l'eau et se désaltéra.

tuufugol₂ *vi* retarder à semer, à planter

tuundi *n* saleté ; crasse ; ordure [**A-L-M** = id; **FT-M** tunndi]

tuundiire **Pl. tuundiije** *n* {artis} tête de marteau

tuundi-njamndi *n* {artis} résidu ; impuretés provenant de la fabrication du fer

Tuufaana Etym: Ar *n* {rel}

ndiyan Tuufaana (comp.) le Déluge

tuufeere **Pl. tuufeeje** **Var. tuufere** Etym: Ar *n* 1)

brique d'argile 2) {math} parallélopipède ; rectangle *voir: birkiire* [**A** tuubaliire]

tuufere **Var. de tuufeere**

tuuginorde *n* {polit} Constitution ; loi fondamentale *syn: sariya mawdo* (comp. de **sariya**)

tuugnorde *n* {math} preuve

tuugre *n* {sc. nat} axiome

tuumaare **Pl. tuumaaje** *n* {artis} marteau de forgeron *syn: jonnjonnaare, todaare*

tuume **Var. tuumo** *n* pensée ; supposition ; soupçon (**Cl.** de)

tuumo **Var. de tuume**

tuumugol Etym: Ar *vi* suspecter ; soupçonner ; supposer ; penser

tuunugol /tun-w-u-gol/ *vi* être ou devenir sale ; crasseux *voir: tus* [**A** tunwugo; **FT** tunwude; **M** tunnude]

tuuni tus (comp.) extrêmement sale, couvert de crasse

tuure /tuut-re/ *n* {méd} vomissure ; vomissement [**A** ngolsam; **M** tuutam]

tuuru *n* 1) tour *Jooni ko tuuru maa*. Maintenant c'est ton tour. 2) {p. ext} impôt sur le bétail (entre 1968 et 1984)

tuutaade *n* crachat [**A** kaartudi]

tuutugol *v* {méd} vomir

tuuyegol *vi* ressentir un désir intense (d'un aliment, d'un excitant) *Himo tuuyaa goro*. Elle a un désir intense de noix de cola. *voir: duudegol*

tuuyo *n* désir intense, violent de quelque chose *Bernde hoorunde haray no hisi e tuuyooji aduna*. Un cœur en jeûne est libre des tentations de ce bas-monde. (**Cl.** ngo)

tuyrude *n* cavité dans laquelle on pose la calebasse

tuyyan *n* saignement de nez

tuyyugol *vi* saigner du nez

ubbugol *vt* enfouir ; enterrer ; boucher ; combler *voir*: **irugol** ; *syn*: **irugol**, **uwugol**

uddagol *voir*: **mer** (vm. de **uddugol**)

comp. **uddii mer**

uddal *n* fait de fermer, fermeture ; blocage

uddital *n* ouverture

uddital hakkil (comp.) perpiscacité d'esprit

udditugol /udd-i-t-u-gol/ *vt* ouvrir *Udditu baafal ngal*.
Ouvre la porte. *voir*: **ontugol**

uddoode **Pl.** **uddoode** *n* bouchon

uddugol 1) *vt* fermer ; colmater ; boucher ; barrer
Uddugol dammbugal. Condamner une porte. *Uddugol yolnde*. Boucher un trou. **2)** *vi* se boucher ; devenir impraticable ; (personne) n'avoir plus de voix *Laawol ngol uddiino*. La route est devenue impraticable. *Daande an nden no uddi*. Je n'ai plus de voix. *voir*: **ommbugol**
uddagol (vm.) se fermer, se boucher ; être fermé *voir*: **mer**

uddii mer (comp.) fermé hermétiquement

ufagol (vm. de **ufugol**)

ufinagol /uf-i-n-a-gol/ *vi* se retirer ; faire une retraite
(pour des raisons religieuses ou politiques)

ufnaare *n* confinement ; retraite

ufugol *vt* enfermer des fruits pour en hâter le mûrissement ; faire mûrir ou fermenter *Ufugol banaana*. Faire mûrir des bananes.

ufagol (vm.) **1)** (fruits) mûrir en étant enfermés **2)** {fam} sortir peu, se confiner à la maison, vivre reclus

uggan *n* {méd} peste bovine *voir*: **caaru**, **yano** ; *syn*: **yano** [**A-M** pettu; **A** pettoowu; **L** pittel; **N** zoogal] (**Cl.** o)

ugginagol *vi* se baisser ; se pencher ; baisser la tête *Himo ugginii himo hayla hoore*. Il avait la tête baissée et la remuait (à cause de ses remords).

ujunaaji *n* {math} milliers

ujunere **Pl.** **ujunaaji 1)** *numér* {rare} million **2)** *n* {math} mille *voir*: **miliyon**

ujunere garam *n* {math} kilogramme

ujunere meetere *n* {math} kilometre

ujunere meetere kaar *n* {math} kilometre carré

ujunerebal *n* {math} milligramme

ujunerebal kaar *n* {math} millimètre carré

ujunerebal kubbu *n* {math} millimètre cube

ujunerebal liitere *n* {math} millilitre

ujunerebal meetere *n* {math} millimètre

ujunereejo *n* {math} millième (rang)

ujunerekel *n* {math} millième

ukkagol **Var.** **ukkitagol 1)** *vi* s'immiscer ; s'ingérer

Ukkagol e haala goddfo. S'ingérer dans l'affaire de quelqu'un. **2)** *vt* s'abattre sur *Jaangii ukkii men*. Un grand froid s'abattit sur nous.

ukkere **Pl.** **ukke** *n* charge ; quantité à verser dans un récipient

ukkitagol **Var.** de **ukkagol**

ukkugol *vt* verser ; mettre (une quantité de quelque chose) dans un récipient ; plonger quelque chose quelque part *O ukki conndi ndin ka wureere o woni e turbugol*. Elle versa la farine dans la marmite et se mit à remuer.

uktuubar *n* {litt} octobre *voir*: **ottoombur** ; *syn*: **ottoombur**, **yarkomaa**

ulfitagol *vi* s'affaïsser ; s'enfoncer *Qaburu ndun ulfitike*. La tombe s'est affaïssée. *voir*: **fappinagol**

ummital **Var.** de **immital**

unagol **Var.** **untagol** *vi* tomber (dans un gouffre)

unndugal /un-r-u-gal/ **Pl.** **unndude** *n* {alim} pilon [**A** gaafgal; **A** urrugal; **FT-L-M** = id; **M** unirgal]

unirdu *n* hangar abritant les mortiers et les pilons

untagol **Var.** de **unagol**

untu *n* *spéc*: **untuure**

untuure **Pl.** **untuuje** *n* {alim} boulette de viande *gén*: **untu**

unugol *v* {alim} piler *Unugol nenndi*. Piler des céréales.

uppugol *vi* gonfler, se ballonner *Reedu uppundu*. Ventre ballonné.

uqsatu *n* {litt} août *voir*: **ut** ; *syn*: **juko**, **ut**

uragol *vi* inhaler (surtout à des fins thérapeutiques)

urba *n* tirage au sort *Urba on libanooma*. Le tirage au sort a été fait.

orbitagol *vi* se réveiller ; ressurgir (mal, maladie)

urdi /uur-di/ *Var.* **urngol** *n* parfum ; odeur (surtout bonne)

urngallo *n* {litt} parfum

urngol *Var.* de **urdi**

urkugol *vi* avoir la voix rauque *Himo urki daande (ko o urka-daande)*. Il a la voix rauque. *Hito urkungo*. Une voix rauque. [**A** urkugo; **M** urkude]

urka-daande (comp.) personne à la voix rauque

urnagol /uur-n-a-gol/ *vi* se parfumer *Urnagol anngiri*. Se mettre du parfum.

urtulde *Pl.* **urtulle** *n* rocher ; grosse motte de terre

urugol *vt* **1)** {alim} fumer quelque chose ; boucaner ; faire sécher en mettant sur le feu **2)** enfumer *Uroowo mboddi no haani jogaade lekki tooke*. Celui qui enfume un serpent devrait avoir sur soi un remède anti-vénin.

ustaaz *Etym:* Ar *n* professeur *voir:* **porofeser**

ustugol *vt* diminuer ; réduire

ut *n* août *voir:* **uqsatu** ; *syn:* **uqsatu**

uttagol *vt* boxer ; donner un coup de poing à

uttere *Pl.* **utte** *n* coup de poing *syn:* **kutuponre**

uturneeru *Var.* de **uturner**

uturner *Pl.* **uturnerbe** *Var.* **uturneeru** *Etym:* Fr *n* {méd} vétérinaire

uujagol *Var.* **uujubinnagol**, **uuzagol** *Etym:* Ar *vi* {rel} prononcer la formule qui commence par « A'uuzu billâhi »

et qui est censée éloigner le Diable (par exemple en commençant la lecture du Coran)

uujubinnagol *Var.* de **uujagol**

uulordi *n* {lang} lemme

uumaango *Pl.* **uumaali** *n* murmure ; grondement ; bourdonnement ; vrombissement ; rugissement ; brouhaha

uumugol *vi* murmurer ; grogner ; (personne, animal, tonnerre) gronder ; maugréer ; (insecte) bourdonner ; (moteur) vrombir ; (lion) rugir *Jamaa on fow uumidi nde wootere*. Toute la foule murmura comme d'une seule voix.

uurateeri /uur-ateeri/ *n* parfum

uure *n* {méd} furoncle ; abcès *syn:* **fuɓɓuuru**

uurugol *vi* dégager un parfum ; être parfumé ; arômatisé *Piindi ledde buy hino uuri*. Les fleurs de beaucoup de plantes sont parfumées.

uururaaku *n* caractère d'un Ourouro

Uuruuro *Pl.* **Uururbe** *n* d'un des clans peuls portant le nom Bah ou Baldé

uuyeendi *n* vitesse

uuyugol *vi* filer (allure, vitesse)

uuzagol *Var.* de **uujagol**

uykeendi *n* **1)** vitesse **2)** énergie *Ndaygu ko noone uykeendi, wano non kadi laktiriisi*. La lumière est une forme d'énergie, de même l'électricité. *voir:* **enerji**

uytugol *Var.* de **duytugol**

W w

wa *adv* comme *Ko wa'i wa giilol nanngi mo*. Il fut pris d'une espèce de vertige. *Hino wa'i wa si mi yi'iino mo*. C'est comme si je l'ai déjà vu.

wa jooni *adv* peut-être ; probablement ; il se peut que

wa'ugol₁ *vi* être comme ; avoir l'aspect ; l'apparence de *No wa'i?* Comment ça va ? *voir:* **mbaadi**

wa'ugol₂ *vt* {agr} récolter ; moissonner *voir:* **baagol**, **soñugol**

waabiliire *Pl.* **waabiliije** *Etym:* Ar *n* {clim} averse *Waabiliije ñaadude hino arda e parñitte e mayaaale*. C'est

la période des violentes averses accompagnées de grondements de tonnerre et d'éclairs. *voir:* **tofo** [**A** naargewol]

waadere *Pl.* **baade** *n* **1)** tache **2)** goutte *Waadere ndiyan*. Goutte d'eau. *syn:* **sintere**

jom waadere (comp.) chanceux

waadere kataa (comp.) le signe du malheur

waadere laamu (comp.) le signe du pouvoir (sous lequel certains sont sensés naître)

waado *Pl. waadooji* *n* parapluie [A laymaaru; FT parsal; FT waado; M deesewal]

waande *Pl. baade* *n* {zool} termitière géante *voir*: jenngalleere

yaaye waande (comp.) reine termite

waandu *Pl. baadi* *n* {zool} singe *syn*: deemuuru

waandu ko ka seere wonaa ka saare (prov.) la place du singe c'est dans la falaise pas dans la ville

waafu Etym: Angl *n* {envir} mer ; océan *voir*: baharu, maayo-manngo ; *syn*: baharu, geeci, maayo-manngo (Cl. o, ngu)

waajagol Etym: Ar *vt* 1) conseiller ; prodiguer des conseils *O joodii o fuddii waajaade be*. Il s'assit et se mit à leur prodiguer des conseils. 2) {rel} prêcher *O jokki waajagol be ko juuti haa o hebi almuḃbe*. Il continua de prêcher vers eux jusqu'à ce qu'il eut des adeptes.

waajibi Etym: Ar *n* devoir, obligation; fatalité (Cl. o)

waajibugol *vt* imposer ; obliger

waajitagol /waaj-i-t-a-gol/ *v* réfléchir ; se rappeler

waalaare *Pl. baalaaje* *n* unité de mesure (correspond à peu près à 8 kilogrammes) *voir*: kaddagal

waare e 6aawo waalaare (loc. idiom) se dit quand on a atteint un certain âge sans avoir acquis une base matérielle

waalagol *vi* aller au lit ; se coucher ; être couché ; (objet) être posé sur ; se trouver quelque part *Mi yahii mi waaloo*. Je vais me coucher. *Fayḃe ben waalike*. Les enfants se sont couchés. *voir*: belagol, lelagol [A waalaago; FT-M lelaade; L fukkaade]

waalagol 6ernde (id. de 6ernde)

waaleeru *n* demeure des jeunes de la même classe d'âge (surtout dans l'enclos familial) *voir*: kaybonru

waalido *n* relation sexuelle

waalidugol /waal-i-d-u-gol/ *vi* coucher avec ; avoir une relation sexuelle avec *Waalidugol e debbo*. Coucher avec une femme. *syn*: renndugol

waalugol *vi* passer la nuit ; (avec un verbe à l'infinitif) passer la nuit à faire quelque chose *Be waali yaade*. Ils marchèrent toute la nuit. *voir*: mbalndi

waamere *n* vague (flot); inondation, crue *voir*:

wempeñere ; *syn*: wempeñere

waanaare *Pl. baanaaje* *n* couverture ou grand drap pour s'envelopper, se protéger du froid ou des regards *voir*:

suddaare

waanagol (vm. de waanugol)

waanugol *vt* couvrir, envelopper quelqu'un dans un grand drap, draper à partir de la tête

waanagol (vm.) se couvrir, s'envelopper d'un drap

waanño *n* chasse

waanñoowo *Pl. waañooḃe* *n* chasseur *voir*: dannaajo, lohotoodo [A lohoowo; A gawjo; A pidpiddo; FT baañooowo; FT daddoowo; L lohotoodo; M donsonke; M donsotoodo]

waañugol *vt* chasser *voir*: lohagol ; *syn*: lohagol [A loohaago; FT waañde; FT raddude; FT riddude; L loohaade; M donsaade; M lohaade]

waare₁ *Pl. ba'e₂* *n* {agr} botte de paille ; de céréale

waare₂ *Pl. ba'e₁* *n* barbe *voir*: boraare ; *syn*: boraare [A wakkude]

waasere *n* manque de ; absence de *voir*: baasal [A sooynde; L rafi]

waasere needi (comp.) manque d'éducation, impolitesse

waasidugol /waas-i-d-u-gol/ *vi* être pauvre ; démunir *voir*: waasugol

waasude jeyal *n* {math} non-appartenance

waasude naannude *n* {math} non-appartenance

waasugol *v* manquer (de) ; ne pas avoir ; être dépourvu de ; être pauvre *Waasugol needi*. Manquer d'éducation, de bonnes manières. *Waasugol dagagol*. Fait de ne pas être licite. *Be waasi wadugol ko haanunoo kon*. Ils manquèrent de faire ce qui devait être fait. *voir*:

ḡakkugol, waasidugol

waatorgol /wa'-t-or-gol/ *v* se transformer, devenir, aboutir à *Waatori lan nawnaare*. (Ce qui semblait d'abord si banal) a fini par devenir une maladie pour moi. *Dun waatori mo budu*. Elle devint muette (d'émotion).

waawaado *Pl. waawaabe* *n* le faible ; le simple sujet ; le pauvre hère *voir*: miskiino

waawtagol Var. de wawtagol

waawu *n* {ensgt. traditionnel} lettre arabe wāw

waawugol 1) *vi* pouvoir ; être capable (utilisé surtout comme auxiliaire pour d'autres verbes) *Hibe waawi*

wowlude pular. Ils peuvent parler le poular. *Dum waawataa wonde*. Cela n'est pas possible. **2)** *vt* vaincre ; avoir raison de ; être plus fort que *voir*: **bawde, bawgal** (Var. de **mbawdi**) , **mbawdi**

waayugol *vi* (cheval) être rapide à la course

wabaa *n* {méd} grippe (**Cl.** o)

waßbugo **Pl. gabûule** *n* {anat} joue *syn*: **huupuru** [**A-FJ-L-M** wolo; **FT** abugo; **FT** gabgal; **FT** sekkere]

waccoore *n* louanges ; panégyrique ; dithyrambe

waccugol *vt* vanter ; chanter les louanges de quelqu'un

wadaaru /wada-a-ru/ **Pl. wadaaji** Etym: Mand *n* {zool} chat sauvage *voir*: **ñaari-wadaaru** ; *syn*: **ñaari-wadaaru**

wadajuwol **Pl. wadajuuji** *n* {anat} veine jugulaire

waddindirgol /wad-d-indir-gol/ *vt* causer ; susciter ; fomenteur un conflit ; une discorde *voir*: **waddugol**

waddugol /wad-d-u-gol/ *v* **1)** avoir à faire avec quelqu'un *Mido sifano maa ko mawdo e paykun mu'un waddunoo*. Je m'en vais te raconter ce qui arriva un jour entre un vieux et son enfant. **2)** causer ; susciter ; fomenteur un conflit ; une discorde *Ko hondun waddi on?* Quelle est la cause de votre conflit ? *voir*: **baddi, waddindirgol**

waddagol *vt* **1)** monter (une monture) ; enfourcher *O waddii mbabba makko mban*. Il monta son âne. **2)** {fig} être obligatoire ; être un devoir pour quelqu'un *Dankagol boobo no waddii neene e baaba*. Entretenir l'enfant est un devoir aussi bien pour la mère que pour le père. *Korka waddaaki paykun*. Le jeûne n'est pas obligatoire pour l'enfant.

waddiidi *n* devoir ; principes fondamentaux (**Cl.** di)

waddiinde *n* responsabilité

wadorgol /wad-o-r-gol/ *v* (récipient) contenir ; être rempli de *Miran on hino wadori*. Le récipient contient quelque chose.

wadtugol *v* {inform} restaurer

wadugol **1)** *vt* faire ; agir ; construire ; réaliser *Mawbe Daara ben diisondiri fotti yo Cerno Umaru Preejo yahu toroyoo Almaami wota o wadu dum, wota o waru be*. Les vieux sages de Dâra se consultèrent et décidèrent d'envoyer Thierno Oumar Perêdjo auprès de l'Almamy pour le prier de ne pas faire cela, de ne pas les tuer. **2)** *vt*

placer ; mettre ; disposer ; poser *O darni suudu o wadi don bolonji didi*. Il construisit une maison et y plaça deux vestibules. **3)** *vt* causer ; provoquer ; amener *Ko tippude e dun wadi si Beeckman lanndii yo Fuutaari ndin wattide e Candi Senngo Ñaamo din*. C'est à cause de cela que Beeckman exigea que le Fouta fût rattaché au territoire des Rivières du Sud. **4)** *vi* passer (temps) ; arriver ; se réaliser ; avoir lieu *Mawbe ben hino anndi ko ko woowaa wadi*. Les vieux sages savaient que ce qui venait d'arriver n'était pas ordinaire. *voir*: **huuwugol, laatagol**

waga *n* **1)** carcasse **2)** carrosserie d'une voiture (**Cl.** o)

wageeru **Pl. wageeji** *n* {dêfêr} demeure de l'épouse (dans l'enclos familial) *voir*: **kaybonru**

wagg- {+ Dés. IV} *adj* jeune ; frais ; vert (plantes)

Kaaba bagge. Du maïs frais. *voir*: **bagg-**

waggidugol /wagg-i-d-u-gol/ *vi* {bot} (d'une plante) être jeune ; fraîche ; verte

wahabiyyaajo **Pl. wahabiyyaabe** Etym: Ar *n* {rel} islamiste ; adepte du wahabisme (courant conservateur de l'Islam, originaire d'Arabie Saoudite) *syn*: **madarasaajo**

wahadaaniyanke **Var. wahadaaniyyu** *n* {rel} monothéiste

wahadaaniyyu Var. de **wahadaaniyanke**

wahayinugol *vi* {rel} (Dieu) inspirer ; révéler *Meden wahayina e mabbe: "Lanndee yimbe anndube ben si tawii on anndaa"*. Nous leur révélions: « Demandez aux gens qui savent si vous vous ne savez pas ».

wahayu Etym: Ar *n* {rel} inspiration divine ; révélation

wajibiidi *n* {rel} prescriptions ; obligations (religieuses) *Cerno Muhammadu Sammba Mommbeyaa sifike wajibiidi e ballafuyee "Oogirde Malal"*. Thierno Mouhammadou Samba Mombeya a expliqué les obligations dans le poème « Le Filon du Bonheur Éternel ».

wajimmbingol *vt* légitimer ; justifier

wakannde *n* {inform} boîte

wakannde bataaki *n* {inform} boîte de réception

wakannde kaaldigal *n* {inform} boîte de dialogue

wakazaalika Etym: Ar *conj* {litt} de même que, ainsi que, de la même manière que *voir*: **wano**

wakiilu **Pl. wakiilu'en, wakiiluube** *n* {adm}

mandataire ; représentant du chef ; administrateur *Ceergal*

sellataa si wonaa e juude gorko on maadun wakiilu makko on maadun laamdo juulbe ben. Le divorce n'est valide qu'avec l'accord de l'homme ou de son représentant ou du commandant des croyants.

wakkagol *vt* porter sur les épaules ; porter en bandoulière

wakkannde *n* {rare} charge portée sur l'épaule *voir*:

donngal

wakkatiiji *n* {math} horaire

wakkilaare Etym: Ar *n* effort, labeur; courage, bravoure, ténacité, persévérance *voir*: **sattinaare**, **tinnaare** [**A-FT-M** tiinnaare; **A-FT-M** tiidnaare]

wakkilaare ko kaafa Alla ka mettataa (prov.) le courage est une arme qui ne s'émousse pas (le labeur est toujours payant)

wakkilaare ko lekki billaare (prov.) l'effort soutenu est le remède contre l'indigence

wakkilagol *vi* être appliqué ; s'efforcer ; rester tenace ; persévérer [**FT** tiidnaade]

wakkilgol Var. de **wakkilingol**

wakkilingol *Var.* **wakkilgol** *vt* encourager ; inciter ; conscientiser *Wakkilingol faybe ben fii yo be nawlindir e hebugol ganndal.* Encourager les enfants à rivaliser d'ardeur dans l'acquisition de la connaissance.

waksi Etym: Angl *n* tissu « wax »

waktu Var. de **waqutu** *voir*: **saa'i** .

waladu-zinaa Etym: Ar *n* {euph} *voir*: **fattuujo**

walan Etym: Fr *n* {mécán} volant *O naati ka oto makko o boyli walan on.* Il entra dans son véhicule et prit le volant. *syn*: **burgal** (**Cl.** o)

walaw Etym: Ar *adv* {litt} même si

walbo Var. de **balawal**

waldugol /waal-r-u-gol/ *vi* se coucher le ventre vide ; se coucher sans avoir diné *voir*: **belorgol** ; *syn*: **belorgol**

walduru *n* faim nocturne ; fait de se coucher le ventre vite

waler *n voir*: **fiira**, **saman**

walngaduuru **Pl.** **walngaduui** *n* {alim} banane crue utilisée dans la cuisine

waliisi Etym: Fr *n* valise (**Cl.** o)

walima *n* animal égorgé pour le repas de noces (**Cl.** o)

waliwaliijo **Pl.** **waliwaliibe** *n* portefaix *Waliwaliijo on no ronndii ko teddi no yaara karahan.* Le portefaix porte un lourd fardeau et marche difficilement. *voir*: **portolo**

waliwaliyaagal *n* condition de portefaix

waliyaaku /waliy-aaku/ *n* {rel} sainteté

waliyyatu **Pl.** **waliyyatuube** Etym: Ar *n* {rel} femme sainte

waliyyu *n spéc*: **waliyyuujo**

waliyyuujo **Pl.** **waliyaabe**, **waliyyaabe** Etym: Ar *n* {rel} homme saint ; dévot de grande réputation ; ouali *Kaariijo feeñi waliyyu.* Monsieur X se révéla un homme saint. *gén*: **waliyyu**

walkere *n* raccommodage, rafistolage

walkugol *vt* rafistoler ; raccommoder *Conci walkaadi.* Des habits raccommodés. *voir*: **ñootugol**

walla *conj* ou *voir*: **maa₂**

wallaahi Etym: Ar *interj* au nom de Dieu

wallidiido **Pl.** **wallidiibe** *n* collaborateur ; partenaire

wallindir /wall-indir-al/ *n* entraide ; aide mutuelle

wallindirgol *vi* s'entraider

wallifaaku *n* littérature ; poésie

wallifagol Etym: Ar *vt* composer ; rédiger ; écrire *voir*: **ballafuyee**

wallingol /waal-i-n-gol/ *vt* faire coucher ; mettre quelqu'un au lit ; déposer ; poser quelque chose

wallitaare /wall-i-t-aa-re/ *n* aide ; contribution ; assistance

wallitagol /wall-i-t-a-gol/ *vt* contribuer ; apporter sa part de l'aide

wallitorgol *vi* s'aider avec ; utiliser ; employer (instrument, outil)

wallugol *vt* aider ; assister *Wallude miskiino ko wallude hoore mu'um.* Aider le pauvre c'est s'aider soi-même.

Hooreebe Fuuta ben fow salii wallude mo. Tous les dirigeants du Fouta refusèrent de lui venir en aide. *voir*:

ballal, **ballo**, **faabagol** ; *syn*: **faabagol**

walluhaa Etym: Ar *n* période de la matinée correspondant à peu près à 8 heures (**Cl.** o)

waltugol /waal-t-u-gol/ *vi* être de la veille (se dit d'un repas qui n'est plus frais) *Ñiiri waltundi.* Le repas de la veille.

wammbeere *n* espèce de foyer aménagé pour la grillade de maïs

wanaa Var. de **wonaa**

wancingol /wanc-i-n-gol/ *vt* verser (dans un récipient) *Wancinan mo kafe.* Sers lui du café. *voir:* **hibbugol**, **yuppugol** ; *syn:* **waylugol**, **yuppugol**

wancinagol (vm.) se déverser

wancinagol (vm. de **wancingol**)

wancugol *vt* déverser ; répandre

wannda *n* espèce d'indigo

wane **Pl. bani**₁ *n* {élev} vache à robe brune

wanngaango *n* promenade ; tour ; randonnée

wanngagol 1) *vi* se promener ; faire un tour **2)** *v* {inform} parcourir *voir:* **aagugol**, **haylagol**, **jinnugol** ; *syn:* **haylagol**, **jinnugol**

wanngorde *n* {inform} navigateur

wano /wa'i no/ *adv* comme *Caggitorde no tawaa e defte burde himmude wonande kala demngal, tentii non wano demngal fulfulde saakitiingal e leyde Afirik diiudude.* Les dictionnaires font partie des ouvrages les plus importants pour toute langue, surtout comme par exemple la langue peule répandue dans beaucoup de pays d'Afrique. *Wano no mawbe men ben wi'irta non: "lekkun kala e ndookal mun".* Comme nos anciens aiment dire : « à chaque brindille sa quantité de cendre » (chacun peut apporter sa contribution selon ses moyens). *voir:* **sugu**, **wakazaalika** [**A** bana; **A** bano; **FT-M** hono; **L** dagu] **wano non** (comp.) tout comme ; ainsi que ; de la même manière

wantugol₁ *vt* dépenser; dilapider *Wantugol jawle.* Dilapider les richesses. *voir:* **depansugol**

wantugol₂ /wamt-u-gol/ *vt* évider unealebasse [**A** wantugo]

waññugol *vt* {alim} griller de la viande *Waññugol hoore baalii.* Griller la tête du mouton.

waqutu **Var. waktu** Etym: Ar *n* temps ; moment ; heure (surtout de la prière) *Waqutu on heewii.* Il est l'heure de la prière. *voir:* **saa'i** [**A-L-M** wakkati; **FT** waktu; **L-M** wawtu] (**Cl.** o)

wara-wartoo'en *n* terroristes

warbugol *vt* cuire *voir:* **mbarbam**, **defugol**₁

wardugol /war-r-u-gol/ *vt* tuer avec ; par *Wota wardan haala!* Ne me tues pas par ton bavardage !

wargol Var. de **warugol**

warngo **Pl. warngooji** *n* tuerie, massacre

warjagol Etym: Ar *vt* {rel} (Dieu) récompenser une œuvre pieuse *voir:* **baraaji**, **mbarjaari**

warkagol (vm. de **warkugol**)

warkugol *vt* suspendre ; accrocher

warkagol (vm.) être suspendu, accroché

warñakere *n* {archit} sommet de la charpente d'une case, où les poutres se rejoignent dans un nœud [**FT** jubudu tiba; **FT** soobaande]

warñugol *vt* cuire à moitié

waroori *n* {euph} lion *voir:* **piyoori**

warrugol /wad-r-u-gol/ *v* faire d'une certaine manière *Waru nii!* Fais comme ceci !

wartaare /war-t-aa-re/ *n* suicide

wartagol /war-t-a-gol/ *vi* se tuer, se suicider

wartindagol *vt* exterminer ; éradiquer

warugol **Var. wargol** *vt 1)* tuer ; assassiner *Waraa ko diiudi e wondibbe mabbe.* On tua beaucoup de leurs compagnons. **2)** {p. ext} barrer ; rayer ; biffer *Warugol halfere.* Rayer un mot. *syn:* **sahindingol**

warugol hoore (comp.) commettre un meurtre

waru-hoore *n* meurtre ; homicide

waru-hooreejo **Pl. waru-hooreebe** *n* meurtrier ; assassin

waru-leñol *n* {polit} génocide *Kala ka neddo woniri, foti ko Konngo maa ko Siin maa Suwis, himo haani fellitude yananee masiibo ngo waru-leñol ronndii ngon.* Où que l'homme se trouve, que ce soit au Congo, en Chine ou en Suisse, il doit être fermement convaincu du danger que représente le génocide.

wasiya Var. de **wasuye**

wasiyagol **Var. wasiyyagol** Etym: Ar *vt* recommander ; conseiller ; enjoindre ; faire son testament *Hunnee ahadi Alla. Dum dey Alla wasiyike on dum. Bela jo'o on waajitoto.* Et remplissez le pacte de Dieu. Voilà ce qu'il vous enjoint. Peut-être vous appellerez-vous ? (Coran 6 : 152)

wasiyyagol Var. de **wasiyagol**

wassalaamu Etym: Ar *interj* bien à vous ; cordialement (formule employée à la fin d'une lettre, d'un discours)

wasuye *Var.* **wasiya** Etym: Ar *n* testament (**Cl.** o)

watir *Var.* **watirwal** Etym: Fr *n* {mécán} voiture (**Cl.** o)

watirwal Var. de **watir**

wattagol (vm. de **wattugol**)

wattannde *n* {litt} fin

Ñalaande Wattannde (comp.) Jour du Jugement Dernier

wattingol /wad-t-i-n-gol/ *vt* {défêr} enterrer ; inhumer *voir:* **surrugol** ; *syn:* **qabringol**

wattital Var. de **wattito**

wattito /wad-t-it-o/ *Var.* **wattital** *n* échange ; troc *voir:* **mbattiigu**

wattito-kalfe *n* {lang} l'alternance des consonnes (phénomène morpho-phonologique de la langue peule) *syn:*

lomlomtondiral alkule (comp. de **lomlomtondiral**)

wattitugol /wad-t-i-t-u-gol/ *vt* échanger ; troquer *Wattitugol gertoode e mbeewa.* Échanger des poules contre une chèvre. *Paykun kun wattitii ñiiye.* Il pousse à l'enfant de nouvelles dents. *voir:* **wustondirgol**

wattugol /wad-t-u-gol/ **1)** *vt* remettre en place ; refaire ; réparer *Be watti juulirde nden.* Ils firent la réfection de la mosquée. **2)** *vt* déposer ; remettre à ; mettre à la disposition de *Be watti mo e juude aybe makko.* Ils le livrèrent à ses ennemis. **3)** *vt* rendre, transformer *An a wattay goddo feetudo.* Toi tu es capable de rendre quelqu'un dingue. **4)** *vt* habiller, mettre un habit, une chaussure à quelqu'un **5)** *v* prendre l'habitude de *A wattii yeddugol lan!* Tu as pris l'habitude de me contredire ! *voir:* **mbattudi**

wattagol (vm.) se mettre un habit, une chaussure *Wattagol pade.* Se mettre les chaussures.

wawnere *n* obligation ; force ; coercition ; arbitraire *E hoore wawnere.* Par la force, arbitrairement. *voir:* **forse**

wawnugol *vt* obliger ; imposer ; forcer *syn:* **doolugol**

wawtagol /waaw-t-a-gol/ *Var.* **waawtagol** *vt* reprendre le dessus (dans un affrontement), prendre sa revanche

wawtitaare *n* revanche

wayaasi Etym: Fr *n* voyage *syn:* **yaadu**

wayaasugol *vi* voyager

waylaande *n voir:* **waylital**

waylagol (vm. de **waylugol**)

waylatoonde Var. de **baylotoongel**

waylindo *n* {sc. nat} variance

waylital *n* changement *voir:* **mbaylu**, **waylaande**

waylitingol *n* {math} convertir

waylitugol /wayl-i-t-u-gol/ *vt* renverser ; mettre à l'envers ; changer *Waylitugol dolokke.* Mettre un habit à l'envers.

waylo₁ *n* {méd} maladie du bétail causée par la morsure de l'hyène (**Cl.** ngo, o)

waylo₂ *n* {math} conversion

waylooru *n* {croy. populaires} créature capable de se métamorphoser

waylufe Pl. de **bayillo**

waylugol *vt* **1)** changer ; transformer ; modifier *Ko nii faamirten waylugol daaluyee Alla on sabu faamu bondo, maa faandare bonnde tuma go'o.* C'est comme cela que nous comprenons comment on modifie la parole de Dieu par une mauvaise compréhension ou dans une mauvaise intention quelques fois. **2)** transvaser ; verser ; traduire *voir:* **bayillo**, **baylo** (Var. de **bayillo**) , **yuppugol** ; *syn:* **wancingol**

waylagol (vm.) changer, se transformer, se modifier, se métamorphoser

wayma *adv* comme ; pareil à *voir:* **wayta**

waynaango *n* au revoir ; adieu *Be waynii mo waynaango sakkitoro ngon.* Ils lui firent leur adieu définitif.

waynagol *vt* faire ses adieux ; dire au revoir

waynoo waynitoo ko ñaɓɓere njooɓa (prov.) un visiteur qui fait plusieurs fois ses adieux demande indirectement une provision de route

waynondiral /wayn-ondir-al/ *n* échange d'adieux

waynondirgol /wayn-ondir-gol/ *vi* se dire adieu

wayri Var. de **bayri**

wayrindiral /wayr-indir-al/ *n* longue période passée sans se voir avec quelqu'un *Emmba ñun wonii*

wayrindirai! Quelle éternité depuis qu'on s'est vus !

wayrugol *vt* ne pas avoir fait ou vu depuis longtemps *Mi wayrii ma*. Cela fait longtemps que je ne t'ai pas vu. *Mi wayrii arde doo*. Cela fait longtemps que je ne suis pas venu ici.

wayta /way-ta/ *adv* comme *voir*: **wayma**

waytama *adv* on dirait (que)

web *n* {inform} Web

webeeru **Pl.** **webeeji** *n* {zool} espèce d'oiseau

webeleeru Var. de **welegeeru**

wecceeri *n* {vulg} excrément

weccugol *vi* {vulg} déféquer

weddaare *n* solitude ; isolement

weddagol 1) *vi* être seul ; isolé ; solitaire *Kodolun weddiikun*. Un petit village isolé. **2)** *vt* {rare} jeter ; lancer *voir*: **teelugol**

weddintingol *vt* avoir raison de quelqu'un par surprise, par sornioiserie

wedditaare *n* distraction ; inattention ; étourderie

weditagol /wedd-i-t-a-gol/ *vi* être distrait ; manquer d'attention

weduru Var. de **bedal** *voir*: **bedal** .

wedagol *vt* vendre à la criée

weebitannde *n* {néol} exposition ; foire

weebitugol /weeb-i-t-u-gol/ *vt* exposer ; ouvrir *Ila ka waktu 9 haa ka waktu 13, alhaaliiji ñeeñal e finaa-tawaa weebitaa*. Depuis 9 heures jusqu'à 13 heures, des objets de l'art et de l'artisanat traditionnels furent exposés.

weebugol *vi* être facile ; aisé ; (personne) être doux de caractère *syn*: **newagol**, **welugol fii** (comp. de **welugol**)

weedirde *n* {envir} mare temporaire (après la saison de pluies)

weendu /weel-ru/ **Pl.** **beeli** *n* {envir} mare ; étang

Weendu-kawsara *n* {rel} la Source de l'Abondance (l'une des sources du paradis selon le Coran) *voir*: **kawsara**

weelegol *vi* avoir faim ; être affamé *voir*: **heege**, **heegegol** [**A** weeleego; **A** doleego; **A** rafeego; **FT**

heeyfude; **L** rafeede; **L** yolbeede; **M** yolbude]

weelaado nge soto-pele (loc. idiom) qui a une faim de loup

weelugol *vi* (oiseaux) planer *Jigaafe no weela*. Des charognards planaient au ciel.

femmbaade haa jiga weela (loc. idiom) se raser jusqu'à obtenir un crane lisse et luisant

jiga weelataa ka jiibe alaa (prov.) les vautours ne voltigent pas où il n'y a point de charogne (il n'y a pas de fumée sans feu)

weemere *n* inquiétude ; souci ; préoccupation

weemugol *vi* être inquiet ; être soucieux *Hari gite am den hino weemi*. J'avais le regard inquiet. *voir*: **jawdugol** ; *syn*: **jawdugol**

weeñugol *vt* entrebâiller ; ouvrir un peu

weertaango *n* {math} surface

weertannde *n* {math} écart

weertannde so66undu *n* {math} écart angulaire

weeru Etym: Fr *n* verre *Okkoran weeru ndiyan*. Donne moi un verre d'eau. (**Cl.** o)

weerugol *vi* séjourner ; loger quelque part en tant que hôte ; être logé ; hébergé temporairement

weetaango *n* fait de faire jour

weetorgol /weet-o-r-gol/ *vi* se réveiller tardivement

weetugol *vi* faire jour *O weeri don haa weeti*. Il séjourna là-bas jusqu'à ce qu'il fit jour.

weeyo n 1) air ; atmosphère ; ciel ; éther *Lewru ndun no wenngaa dow to weeyo*. La lune est suspendue très haut dans l'éther. *Arapulelje no wiira ka weeyo*. Des avions volaient dans le ciel. **2)** {math} espace (**Cl.** ngo)

weeyugol *vi* voler en planant

wela-hooreejo (comp. de **hoore**)

welamma *n* volonté ; désir (**Cl.** o)

welayee *n* satisfaction (**Cl.** o)

weldidfo Var. de **weldiido**

weldiido /wel-d-i-do/ **Pl.** **weldi66e** Var. **weldidfo** *n* ami ; compagnon *voir*: **gido** ; *syn*: **gido**

weldital *n* réconciliation

welditugol /wel-d-i-t-u-gol/ *vi* se réconcilier ; être réconcilié

weldugol /wel-d-u-gol/ *vi* bien s'entendre avec quelqu'un ; être en amitié avec quelqu'un ; être en bons termes avec quelqu'un *Ben dido no weldi buy.* Les deux s'entendent très bien.

welegeeru *Pl. welegeeji Var. webeleeru* *n* {alim} bâton servant à remuer la pâte [A laawirgal]

welgol *Var. de welugol*

wellet *adv* {litt} certes ; certainement *voir: pellet*

wellitaare *n* jouissance ; plaisir ; allégresse *voir:*

weltaare

wellitagol *vi* se réjouir ; être joyeux ; exulter

welnirdi /wel-n-i-r-di/ *n* {alim} condiments

welnugol /wel-n-u-gol/ **1** *vi* être bien reçu par quelqu'un ; chez quelqu'un ; être comblé de bienfaits *Awa mi welnii ka mon.* J'ai été comblé de bienfaits chez vous. **2** *vt* affûter ; aiguiser *Welnugol labi.* Aiguiser le couteau. *syn: laggagol*

welo *Var. weloo* *Etym: Fr n* vélo ; bicyclette *voir:* **biskileeti, puccu-poore** ; *syn: biskileeti, puccu-poore* [A keeke; FT biskaleet; M puccel-njamndi] (Cl. o)

weloo *Var. de welo*

welowelo *Var. welo-welo* *n* grand plaisir ; grande joie ; gaieté ; jouissance (Cl. ngo)

welo-welo *Var. de welowelo*

welsindaare /wel-s-i-nd-aa-re/ *Var. belsindal* *n* négligence ; légèreté ; inattention *voir: derfere, hiimaare, solindal, yeebaare* ; *syn: derfere, hiimaare, solindal, yeebaare* [A-M yeebaare]

welsindagol /wel-s-i-nd-a-gol/ *vi* être négligent ; manquer de sérieux *Wota en welsindo mawbe me'en.* Ne négligeons pas nos parents. *voir: belsindal* (*Var. de welsindaare*) , **solindagol, yeebagol** ; *syn: yeebagol* [A yeebaago; M yeebaade]

welsindiido (dér.) personne négligente

weltaare /wel-t-aa-re/ *n* joie ; plaisir ; gaieté *voir:*

wellitaare [A-L-M seyo; FT-M = id]

weltagol /wel-t-a-gol/ *vi* être content, gai, satisfait ; se réjouir *syn: wewlugol* [A seyaago; FT = id; L-M

seyaade]

weltanagol /wel-t-a-n-a-gol/ *vt* être satisfait de ; féliciter ; remercier quelqu'un (pour un travail bien fait, une qualité)

weltorgol /wel-t-o-r-gol/ *vt* être content de ; être satisfait de ; être fier de *Jamaa on no weltori seena mon on.* La population est très contente de votre arrivée. *Bibbe Lagine ben fow no weltori on.* Tous les Guinéens sont fiers de vous.

welugol *Var. welgol* **1** *vi* être bon ; doux ; agréable ; (nourriture) être succulent ; avoir un bon goût ; (couteau, arme) être tranchant ; affûté ; aiguisé *Leemuneere welnde.* Une orange succulente. **2** *vt* plaire à *Kori maafe on welii on onon kadi?* Est-ce que la sauce vous a plu à vous aussi ? *Min dum welataa lam.* Moi cela ne me plaît pas.

voir: mbelam

weli yem (comp.) très doux, succulent, délicieux

welugol fii (comp.) être facile *syn: weefugol*

welugol hoore (comp.) être chanceux

welugol hunnduko (comp.) avoir une bouche mielleuse, être hypocrite

weluuru *Etym: Fr n* velours (Cl. o)

wemmbaare *n* embêtement ; ennui ; désarroi ; angoisse

wemmbagol (vm. de **wemmbugol**)

wemmbooki *n* suie *voir: yunndi* ; *syn: yunndi*

wemmbugol *vt* importuner ; embêter ; jeter dans le désarroi ; donner des ennuis à ; mettre dans l'angoisse *Kori a wemmbaaki ka wonir-daa ton?* J'espère qu'il n'y a pas d'ennuis de ton côté ?

wemmbiido (dér.) qui est embêté, qui a des ennuis

wemmbagol (vm.) être embêté, avoir des ennuis, être dans le désarroi

wempeñere *n* vague ; flot *voir: waamere* ; *syn: waamere*

wen [weŋ] *idéoph* se dit d'un endroit calme et désert *Hannde doo no wadi wen!* Aujourd'hui règne un silence de mort ici.

wencugol *vi* pleurer

wenndoogo /weet-ndoo-go/ *n* {rare} matin

wenngagol (vm. de **wenngugol**)

wenngilagol *Var. de werngilagol*

wennugol *vt* pendre ; suspendre ; accrocher *Men bortii, men wengi conci amen.* Nous nous déshabillâmes et accrochâmes nos habits au porte-manteau. (A. A. Diallo 1982 : 26)

wennugol (vm.) être pendu, suspendu

wennje *n* {litt} discussion, débat ; querelle, litige (**Cl.** de)

wennjugol *vi* {litt} se disputer ; débattre ; discuter

wenagol (vm. de **wenugol**)

wenugol *vt* hisser ; placer haut *Wenugol raaya.* Hisser le drapeau.

wenagol (vm.) être hissé

wenugol₁ **1)** *vi* se dit de l'éclipse solaire ou lunaire *Naange ngen no weñi.* Il y a une éclipse solaire. *Lewru ndun no weñi.* Il y a une éclipse lunaire. **2)** *n* éclipse *Weñugol naange.* Éclipse de soleil.

wenugol₂ *vt* calligraphier

werde /weer-de/ **Pl. berle, werdeji** *n* logis ; demeure (surtout pour les visiteurs) ; asile (**Cl.** nde)

werdeji Pl. de **werde**

werngilagol **Var. wengilagol** *vi* être suspendu par le bras *voir: ciilagol*

werlaa *n* {arch} automobile *voir: oto ; syn: oto (Cl. o)*

werlagol *vt* projeter ; lancer au loin *voir: bugagol, mberludi, lampagol ; syn: fampagol, feragol, willagol*

werlere *n* projectile ; objet projeté

wernugol /weer-n-u-gol/ *vt* accorder l'hospitalité à ; accueillir un hôte *Be werni kodo on.* Ils accueillirent l'hôte. *voir: mbernaari, mbernateeri*

wersi *n* plaisanterie ; blague *voir: gaajaate ; syn: canti, fijindaaru, samakala* [A siido; FT caakaane; M gaajaate; M fuusu]

wersugol *vi* plaisanter ; faire des blagues

wertugol /weert-u-gol/ *vt* *voir: bertateeri,*

weyyitugol ; syn: weyyitugol

wesugol *vt* {alim} vanner (séparer les céréales de leurs impuretés) *voir: feeteewo, sedugol, tesagol*

wewlere *n* grande joie ; allégresse

wewlugol /wel-w-u-gol/ *vi* être dans une grande joie ; exulter ; être heureux *syn: weltagol*

weyyitugol /wed-j-i-t-u-gol/ *vt* étendre ; dérouler ; déployer *Weyyitugol gatal.* Déployer une natte. *voir:*

wertugol ; syn: wertugol

wi'i *n* dires ; paroles *E wi'i makko.* Selon ses dires.

wi'ugol **Var. wiigol** *v* dire ; dire à *Menen ko men wi'ata, ko yo en eto naaten e feddeji jikkudi sugu dii golleeji.* Quant à nous, ce que nous pouvons dire, c'est de s'efforcer d'intégrer ces associations. *Goddo wi'i: "Oo mawdo no yidi jawdi haa feyyiti."* Quelqu'un dit : « Ce vieillard est avide de richesse. » *voir: bi'ol, biide ; syn: innugol, maakugol*

wi'egol (vp.) s'appeler ; se nommer *Ko honno o wi'etee?* Comment s'appelle t'il ? *syn: innegol* (vp. de **innugol**)

wiccugol *vt* élabousser ; asperger

wiccugol junngo (comp.) secouer la main

widagol *vt* étudier ; rechercher

widtagol *vt* rechercher ; étudier

widto *n* {néol} recherche scientifique ; étude

widtotoodo **Pl. widtotoobe** *n* {néol} chercheur ; savant

wifitorkun **Pl. wifitorkoy** **Var. wiforkun** *n* éventail ; chasse-mouches [A bokkorko; FT bokkirgal]

wifugol *vt* éventer ; rafraîchir ; aérer *voir: biwdi*

wota wifanam ko walti (loc. idiom) ne m'aggrave pas un problème déjà grave en soi

wiige **Pl. bijji** *n* {élev} génisse

wiigol Var. de **wi'ugol**

wiirinoowo *n*

wiirinoowo arapulel (comp.) pilote, aviateur

wiiro *n* vol

wiirugol *vi* voler ; s'envoler ; planer [A fiirugo; FT-M diwde; L-M fiirude]

wiisitugol Etym: Fr *vt* {méd} examiner ; visiter (un malade)

wiitagol /wi'-t-a-gol/ *vt* reprendre ; répéter ; réviser une leçon

wiiwagol *vi* se balancer

wiiwordi *n* lit en balançoire

wikkagol *vt* être hostile à ; rejeter ; marginaliser quelqu'un

wikkannde *n* hostilité ; inimitié *voir*: **konnaa**, **konnaagu**

wilaa Etym: Fr *n* villa (**Cl.** o)

wilaare *n* confusion mentale ; délire *voir*: **xaybu**

wilagol *vi* **1**) être ou devenir surmené (surtout à cause des études) ; souffrir d'une confusion mentale ; délirer *Kaari jannгии haa wilike*. X a étudié jusqu'à être surmené. **2**) être en désordre (en parlant des feuilles d'un livre)

wilitugol *vi* {bot} repousser ; bourgeonner *Nde ndiyan dan fuddīnoo tobude seeda, ledde den fuddii wilitude*. Lorsqu'il commença à pleuvoir un peu, les arbres se mirent à bourgeonner. *voir*: **bilitol** ; *syn*: **futtugol**₂ [**A** wilitugo; **FT** wiltude; **M** wilitude]

willagol *Var.* **wirlagol** *vt* jeter dans l'air ; projeter *voir*: **bugagol** ; *syn*: **bugagol**, **fampagol**, **feragol**, **werlagol**

wimbo *n* caverne (**Cl.** ngo)

winndagol *vi* s'enregistrer ; s'inscrire *Baawo dūn mi winndoyii e janngirde go'o*. Après cela je me suis inscrit dans une autre école.

winndannde *Pl.* **binndande**, **winndande** *n* texte écrit ; article *voir*: **nassu** ; *syn*: **nassu**

winndere *n* monde ; création ; Univers *voir*: **aduna**, **tageefo** ; *syn*: **aduna**

Joomiraado winndere (comp.) le Seigneur du Monde (Dieu)

winndereyankee- { + Dés. II} (**winndereyanke-**) *adj* universel ; international ; mondial *Feññinannde winndereyankeere fii Haqqeeji Banii-Aadama*. La Déclaration Universelle des Droits de l'Homme.

winndirde *n* {inform} éditeur de texte

winnditagol /winnd-i-t-a-gol/ *Var.* **winnditugol** *vt* réécrire ; transcrire ; recenser

winnditorde *n* imprimante *syn*: **muulirgal**

winnditugol *Var.* de **winnditagol**

winndugol *v* écrire ; rédiger ; noter ; enregistrer *Gila ko booyi, leyfi neddanke fuddii winndude demde mum*. Depuis longtemps, les groupes humains ont commencé à écrire leurs langues. *Awa beyden wakkilaare ka winndugol e ka jannugol*. Donc augmentons nos efforts

dans les domaines de l'écriture et de la lecture.

Winndagol goddo bataake. Écrire une lettre à quelqu'un. *voir*: **binndo**, **binndol**, **mbinndudi**

wintaari *n* dépense(s) ; frais *E hino doo guluuji teemedde tati. Ko dum woni wintaari maa ndin*. Voici trois cents mille. Cela te servira à couvrir tes dépenses. *syn*: **depansi**

wintagol *v* dépenser, payer les aliments à quelqu'un, nourrir

wippagol *v* *voir*: **pifagol**, **wippitugol**

wippitagol (vm. de **wippitugol**)

wippitugol /wipp-i-t-u-gol/ *vt* prendre ; arracher brusquement *voir*: **wippagol**

wippitagol (vm.) s'arracher, se libérer brusquement, violemment

wirbagol *vt* siroter *voir*: **sulbagol** (*Var.* de **surbagol**) ; *syn*: **surbagol**

wirdagol /wird-a-gol/ Etym: Ar *vi* {rel} égrener le chapelet en récitant le « wird »

wirdu Etym: Ar *n* {rel} « wird » (ensemble d'invocations récitées en égrenant le chapelet) (**Cl.** o)

wirfugol *vt* déployer *Lekki kin no wirfi caldi*. L'arbre a déployé ses branches.

wirngallo *n* {arch} rideau ; paravent *voir*: **ridoo** ; *syn*: **ridoo**

wirngallo bernde (comp.) cage thoraxique

wirlagol *Var.* de **willagol**

wirnagal *n* {rel} le mystère divin *voir*: **xaybu** ; *syn*: **xaybu**

wirnagal (vm. de **wirnugol**)

wirnugol *vt* masquer ; voiler ; cacher (derrière un rideau, un écran) *Wota juldo jabu aduna wirna dum laakara*. Que le croyant n'accepte pas que les choses d'ici-bas lui masquent l'au-delà. *voir*: **wirtugol**

wirnagal (vm.) être voilé, caché ; se cacher, disparaître

wiro *n* laine *voir*: **leeni** ; *syn*: **leeni** (**Cl.** ko)

wirtagol (vm. de **wirtugol**)

wirtere *n* déshonneur ; honte ; humiliation

wirtugol /wirn-i-t-u-gol/ *vt* démasquer ; déshonorer ; causer la honte ; humilier *voir*: **wirnugol**

wirtagol (vm.) être démasqué, déshonnoré, avoir honte

wisagol (vm. de **wisugol**)

wisitagol /wis-i-t-a-gol/ *vi* prendre une douche sommaire ; s'asperger

wisugol *vt* asperger

wisagol (vm.) s'asperger, prendre une douche *Wisagol ndiyam*. S'asperger d'eau.

witiri *Var.* **witri** Etym: Ar *n* {rel} la toute dernière prière de la journée (prière du « witr »); l'une des prières de la nuit constituée d'une seule raka'a ; prière du « witr » *Shafi e witiri*. Les prières du « shaf' » et du « witr ». *voir: safi*

witri *Var.* de **witiri**

witto *n* {bot} tranche d'orange (ou en général d'agrume) *voir: wittugol*

witto leemunne (comp.) tranche d'orange

(**Cl.** ngo)

wittugol *vt* offrir à quelqu'un une tranche d'orange *voir: witto*

wiyyitagol *vt* creuser, faire une recherche approfondie

woda *n* {Soc} totem ; tabou ; interdit *voir: mboddi*

duuda-woda yiilotaako (prov.) qui a beaucoup d'interdits ne devrait pas aller en voyage

(**Cl.** ka)

wodagol *Var.* **wonnagol** *vt* prendre comme tabou ; s'écarter de *Wodo hakkee!* Écarte toi de l'injustice !

woddf- { + Dés. IV } (**won-**) *adj* quequ'un ; quelque chose *voir: goddfo, goddun, gokkun, gonngal*

woddfagol *Var.* **woddfitagol** *vt* s'éloigner de *Wota on woddo dey!* Ne vous éloignez surtout pas !

woddeendi *Var.* **goddal, woddungo** *n* éloignement ; distance *Woddeendi ndin ko emmbere kilomeeteraaji cappande jeetati e didi*. La distance est de quatre-vingt-deux kilomètres.

woddingol *vt* être avancé (dans une activité) *A wodfinii janne nden?* Es-tu loin dans les études ? *voir: muutagol*

wodfitaare *n* éloignement, distance par rapport à un certain point

woddfitagol *Var.* de **woddfagol**

wodfondiral /wodf-ondir-al/ *n* éloignement réciproque

woddfondirgol /wodf-ondir-gol/ *vi* être éloigné l'un de l'autre

woddfugol *vi* être loin ; être éloigné ; être lointain *O yahii ka woddi*. Il est parti très loin. *Leydi wodfundi*. Un pays lointain. *voir: daayagol, godfal* (*Var.* de **wodfdeendi**) [**A** daayaago; **FT-L-M** wodfude]

woddfungo *Var.* de **wodfdeendi**

wodfee- { + Dés. II } *adj* rouge ; roux ; rose ; orange *voir: wojjugol*

wondigal /won-d-i-gal/ *n* fait d'être ensemble ; société ; voisinage ; cohabitation

wondiido /wond-i-do/ **Pl.** **wondiibe** *Var.* **wonndiido** *n* compagnon ; camarade

wondiigu /wond-ii-gu/ *Var.* **wonndiigu** *n* société ; communauté ; la Société *Neddo waawataa wuurde e baawo wondiigu*. L'homme ne peut pas vivre en dehors de la Société. *voir: renndo*

wondude e *prép* avec *O yehi to makko wondude e konu diudungu*. Il alla chez lui avec une armée nombreuse. *voir: e fee* [**A** bee]

wondugol /won-d-u-gol/ *vi* être avec ; être ensemble ; avoir *Himo wondi e goreebe makko ben*. Il est avec ses camarades. *Hino wondi e nafa diisondirgol e jamaa on*. Il est très utile de se concerter avec la population. *voir: gondal*

wongol *Var.* de **wonugol**

Wojja-noppi **Pl.** **Wojja-noppi'en** *n* {péjor} Européen

wojjugol /wodf-j-u-gol/ *vi* rougir ; être rouge *voir: bodee-, Bodeejo, coy, wodee-*

wojji coy (comp.) se dit de ce qui est rouge écarlate

wokkude **Pl.** **bokkude** *n* {anat} menton

wokkugol *v syn: wottugol*

Wolarbe *Pl.* de **Bolaaro**

wolnde **Pl.** **bolle** *n* {rare} parole ; discours ; mot *voir: bolle₂*

wolo **Pl.** **gole** *n* {anat} joue *voir: huupuru* ; *syn: huupuru*

wolobe *n* {fam} bavard

wolodaabe- { + Dés. II } *adj* fauve ; alezan *Puccu wolodaabewu*. Un cheval alezan.

wommbowal *Pl. wommbooje* *n* {anat} squelette

wommbugol *vi* **1)** (oiseaux, insectes) bourdonner en tournoyant autour de quelque chose ; voltiger *Cooyi no wommba doo*. Des mouches sont entrain de bourdonner ici. **2)** {fig} rôder ; errer autour de

ko fiinuki wommbetee (prov.) on bourdonne autour d'une plante qui a fleuri (nos agissements sont souvent guidés par nos intérêts)

wonaa /won-aa/ *Var. naa₂, wanaa* *part* ce n'est pas *Dun wonaa goonga!* Cela n'est pas vrai ! *voir: hinaa* ; *syn: hinaa*

wonaa non fere (comp.) à plus forte raison

wonaa si maa sa (loc. idiom) sans équivoque, sans nuance, sans discussion *Yahugol ka mon wonaa si maa sa!* On ira chez vous sans discussion !

wonande /won-an-de/ *prép* pour *Deftere firaande e pular wonande faybe e sagataabe Fulbe*. Livre traduit en peul pour les enfants et les jeunes Peuls. *voir: fii* [**A-FT** ngam]

woncitugol /woñ-t-u-gol/ *vt* mettre de l'ordre ; arranger *Woncitugol suudu ndun*. Mettre de l'ordre dans la maison.

woncolon *idéoph voir: poocee*

wondo woo wondo (comp. de **woo₁**)

wondudo *n* orphelin *voir: alyatiimaajo*

wondugol *vi* être ou devenir orphelin

wonnde *Var. wonndema* *conj* que *Fillaama wonnde o resuno sonnaabe njeedido*. Il fut rapporté qu'il épousa sept femmes. *Mi nanii wonnde a yahay janngo*. J'ai appris que tu pars demain.

wonndema *Var. de wonnde*

wonndiido *Var. de wondiido*

wonndiigu *Var. de wondiigu*

wonndiire *Pl. wonndiije* *Etym:* Sous *n* {bot} forêt galérie (vestige de forêt sacrée au Fouta)

wonfinagol *vi* s'appuyer le menton sur la main (comme dans la position de quelqu'un qui est pensif)

wonngoro *n* {agr} brûlis (après le défrichage)

wonkii *n* âme *voir: fittaandu* ; *syn: fittaandu* [**A-L-M** yonki; **FT** fidtaandu] (**Cl.** ki)

wonnagol *Var. de wodagol*

wonno *adv* peut-être, probablement, il est possible que *syn: no gasa*

wontugol /won-t-u-gol/ *vt* se transformer ; devenir

wonugol *Var. wongol* *vi* **1)** être (exister) ; devenir *Ko na'i am woni tuntere datal*. Mes vaches, c'est la roche du chemin. *Ko hondun woni dun?* C'est quoi ça ? **2)** se trouver ; se situer ; vivre ; séjourner ; rester *Neene Faatimatu woni Makka duubi jeetati*. Fatima (la fille du Prophète) resta à la Mecque pendant huit ans.

wonunnde *Pl. wonunndeeji* *n* place, position; habitat, logis *voir: jonnde, pilaasi* ; *syn: pilaasi*

woñaare *n* **1)** inclinaison **2)** {fig} malhonnêteté

woñagol (vm. de **woñugol**)

woñugol *vt* incliner ; pencher

woñagol (vm.) **1)** s'incliner, se pencher, être incliné, penché **2)** (objet) être tordu, déformé, irrégulier **3)** {fig} être malhonnête ; avoir de mauvaises mœurs

woo₁ *Etym:* Mand *part* chaque ; tout ; aucun ; seulement si *Sikke woo alaa*. Il n'y a aucun doute. *Ella woo alaa*. Il n'y a aucune objection (il n'y a pas de problème). *Mi hoolike woo si mi yiirii gite am*. Je ne croirais que quand je verrais de mes propres yeux. comp. **nde ... woo** (voir sous **nde**)

goddo woo (comp.) aucun, personne

ka ... woo (comp.) partout où, n'importe où *Ka yi'u-daa mo woo himo ronki*. Partout où tu le vois, il a l'air fatigué.

ka woni woo (comp.) partout ; n'importe où

ko ... woo (comp.) quelque soit, quoique *Ko wadi ton woo anndinaa lan*. Informe moi de tout ce qui se passe là-bas.

ko woni woo (comp.) toute chose, n'importe quoi

no woniro woo (comp.) dans tous les cas

ñannde woo ñannde (comp.) chaque jour

saa'i woo saa'i (comp.) toujours. n'importe quand

wondo woo wondo (comp.) quiconque, n'importe qui ; chacun

woo₂ *part* on dit que ; il paraît que *Woo yo a ar*. On te dit de venir.

woocagol (vm. de **woocugol**)

woocugol *vt* effeuiller un rameau, une petite branche en faisant glisser celle-ci entre ses doigts

woocagol (vm.) subir une lésion (peau, membrane)

woodeende *n* existence

woodugol *vi* exister *Ndiyan no woodi?* Y a-t-il de l'eau ? *Taway hino woodi ko yejitu-mi.* Peut-être il y a quelque chose que j'ai oublié. *voir: goodal*

woodugol *vi* être charmant ; avoir du charme ; être harmonieux

woondoore *Var. woonduyee* *n* serment ; engagement

woondoore fenaande (comp.) parjure

woondugol *vi* jurer ; prêter serment *Mi woondii.* Je jure. *Mi woondirii Kaamilu.* Je jure par le Coran. *syn:*

hudagol

woonduyee *Var. de woondoore*

woofagol *vt* 1) (en parlant de la femme) passer, selon la coutume, la période d'accouchement chez sa famille d'origine, chez ses parents pour se reposer et reprendre des forces 2) {zool} (en parlant de la poule) couvrir ses œufs *voir: mboofu₂*

woofannde *n* {math} erreur

woofidugol /woof-i-d-u-gol/ *vi* être paralytique *voir: bofo₂*

wofoonde *Pl. bofoode* *Var. bofoore* *n* 1) œuf 2) {gros} testicule *voir: bofo₁* [A yeraande; A laalaande; A ranndere; FT-L-M boccoonde]

wofoonde-nowru (comp. de **nowru**)

woogeeru *Pl. googeeji* *n* *voir: jeejeeru* ; *syn: jeejeeru*

woogirgal *Pl. woogirde* *n* lime

woogugol *vt* frotter ; limer ; polir *voir: wuugugol*

wookaango *n* huée

wookugol *vt* huer ; conspuer *voir: sooyugol* ; *syn: sooyugol*

woopugol 1) *vt* rater ; manquer un but ; un objectif 2) *vi* {fig} commettre une erreur ; une faute ; un péché *voir:*

goopi ; *syn: faljugol*

wooro *n* {sc. nat} écart

woororde *n* 1) erreur ; faute ; péché 2) mal *Moyfere ko woororde yobirtee.* Le bien est souvent récompensé par le mal.

woortugol /woor-t-u-gol/ *v* rater, manquer ; se tromper

woorugol *vt* éviter

woosuure *n* {envir} terrain mou recouvert de gravier et d'un peu d'arbustes

woot- { + Dés. I} *adj* un ; seul ; même *Laawol gootol.* Une fois. *Nde wootere.* Une fois. *Nagge woote.* Une vache. *voir: go'o, gooto, gootun*

woote *Etym: Fr n* {polit} vote ; élection *Woote toddorde hooreejo leydi.* Les élections présidentielles. *Woote toddorde suudu-depiteebe.* Les élections législatives. (**Cl.** de)

wootindingol /woot-i-n-d-i-n-gol/ *vt* unifier ; harmoniser ; normer

wootindinal *n* unification ; harmonisation

wootugol *Etym: Fr vi* {polit} voter *Wootangol goddo.* Élire quelqu'un, voter pour quelqu'un.

woowolde *Pl. boowolle* *n* {méd} œil-de-perdrix

woowoo *Var. de woo-woo*

woo-woo *Var. woowoo* *n* {fam} raconter ; on-dit ; rumeur *Woo-woo on diudii!* Il y a trop d'on-dits. *voir: gunu-gunu* ; *syn: nani-nani*

woowugol *v* être habitué à ; s'habituer *Hino anndaa neddo ko karahan accirta ko woowi.* Il est connu que l'être humain n'abandonne que difficilement ce à quoi il est habitué. *voir: mbowdi*

ko woowi (comp.) d'habitude

woppugol₁ *vt* frapper le feuillage d'une plante avec un bâton pour faire tomber les fruits ou pour se frayer un chemin *voir: sammugol*

woppugol₂ *vt* {rare} laisser ; abandonner

worbe *Pl. de gorko*

worde *n* {math} impaire

wordugol /wor-d-u-gol/ *vi* suppurer ; être ou devenir purulent *Bubbuuru ndun wordii.* L'abcès suppure. *voir: mbordi*

worgitagol *vi* faire un faux-pas *Ko koyngal an ngal worgitii.* J'ai fait un faux-pas.

worin *Var. de wurin*

wormel *n* {arch} espèce d'ancien fusil

wororde *n* mal ; malheur *Gila aduna on dawi, moyfere ko wororde yobirtee.* Depuis que le monde est monde, le

bienfait est récompensé par le mal (l'ingratitude).

wortowal /worto-wal/ **PL. wortooje** Etym: Mand *n* {agr} faucille [**A-FT** wafdu; **Sok** lawzeeru; **L-M** wawdu; **M** wonsoonde]

wortugol *vt* rater ; manquer *Fellitu dūm wortataa!* Sois sûr que cela est inéluctable ! *Ko yimoowo haalata piiji dī wortataa.* C'est le poète qui annonce des choses inéluctables.

ko wortataa (comp.) immanquablement, inévitablement, inéluctablement

wosugol *vt* faire bouillir des céréales, préparer la bouillie
wota *part* ne ; ne pas (particule de prohibition) *Wota on hibbu ndiyan dān!* Ne versez pas l'eau ! *voir: hita, ta ; syn: hita, ta* [**A-L** taa; **FT** woto; **M** fati]

wottaandu *n* aboiement

wottugol *vi* aboyer *syn: hekkugol, wokkugol* [**A** wohugo; **A** woddugo; **FT** wofde; **M** wofude]

ko bare wottata darnataa sete (prov.) le chien aboie la caravane passe

wowlaango *n* {lang} prononciation

wowla-winnda **PL. wowla-winnda'en** *n* journaliste, personne de la presse

wowlugol /wol-w-u-gol/ *vt* parler ; causer *Faamu wonnde hino waddii juldo wowlugol goonga e dartagol lamdo tooñoowo.* Sache que c'est une obligation pour tout musulman de dire la vérité et de s'opposer à un chef injuste. *voir: bolle₂, haalugol*

wowru /wob-ru/ **PL. bobi₁** *n* {alim} mortier *voir:*

bobun [**A** unordu; **FT-L-M** wowru; **FT** kurkol]

wowru-baafal *n* gond

wowtondiral *n* familiarité

wowtondirgol /woow-t-on-dir-gol/ *vi* s'habituer l'un à l'autre, se familiariser l'un à l'autre

wowtugol /woow-t-u-gol/ *vt* prendre une habitude, prendre l'habitude de *Be ekkitoo piiji aaliidī, be sakkitora wowtugol dūn.* Ils apprennent de mauvaises choses qui finissent par devenir leur habitude.

woy **Var. woyyooy** *interj* aïe ! ; oh ! (cri de douleur)

woy yo lullu (comp.) cri de douleur, d'affliction : ah ! aïe ! hélas ! miséricorde ! oh mon Dieu ! bon Dieu !

woyndu **PL. boyli** *n* puits *voir: kolonru ; syn: kolonru* [**A** būlndu; **FT-L-M** būnndu]

woytaare *n* plainte ; lamentation *syn: wullitaare*

woytagol *vi* se plaindre

woyugol *vi* {défer} pleurer *voir: wullugol*

woyyooy Var. de **woy**

wubbugol *vi* s'élancer ; foncer ; se précipiter *Godḏo e maḃbe wubbani lam.* Un d'entre eux se précipita sur moi.

wuḃere **PL. guḃe** *n* {alim} brisure de céréale ; grain brisé *voir: ñeele*

senndindirgol guḃe e conndi (loc. idiom) séparer le bon grain de l'ivraie

wuccitugol /wucc-i-t-u-gol/ *vt* insulter grossièrement en se référant à l'anus *voir: wuccundu*

wuccundu **PL. gucculi** *n* {gros} anus ; cul *voir:*

bunnaaru, wuccitugol ; syn: bunnaaru

wuddeendi Var. de **nguddan**

wuddere **PL. budde** *n* trou ; orifice [**A** wurdere; **FT-M** = id]

wuddere-kinal **PL. budde-kinal** *n* {anat} narine *syn: hinere*

wuddu **PL. gulli** *n* **1**) {anat} nombril **2**) {math} centre [**A** jaabuuru; **FT-M** wuddu]

wuddugol *vi* être avare *voir: nguddan, nguddo*

wudduḏo (dér.) personne avare

wudduwol *n* {math} rayon

wudere **PL. gude** *n* pagne [**A** wurre]

firtugol wudere (comp.) enlever son pagne

haddagol wudere (comp.) se mettre un pagne (se dit des femmes)

wuddūgol *vi* aboutir ; sortir par l'autre bout

wuḏūgol *vi* (os, bois) être rongé par les vers *Leggal ngal wuḏii.* Le bois est rongé par les vers.

wufingol *vi* (bébé) être corpulent ; bien nourri ; bien portant *Boobo wufindō.* Un enfant corpulent. [**A** wufingo; **FT-M** wuufnude]

wuggagol *vi* marcher vite ; se presser en marchant *syn: gunndugol*

wujagol (vm. de **wujugol**)

wujitagol (vm. de **wujugol**)

wujjooru *n* rat *syn*: **sulumeeru**

wujjugol *vt* voler ; brigander *voir*: **gujjo**, **nguyka**

wujugol *vt* oindre ; enduire d'une substance grasse ; mettre de la crème ; de la pommade *voir*: **foppugol**

wujagol (vm.) s'enduire, se pommader *Wujagol nebbam*. S'enduire d'huile, de crème.

wujitagol (vm.) s'enduire, se pommader

wukkitugol *v* {inform} éjecter (par exemple un support de données)

wulaa Etym: Mand *n* 1) ennui ; solitude 2) endroit désert, isolé ; grande brousse *Men majji ka nder wulaa*.

Nous nous perdîmes dans la grande brousse. *voir*:

sawteende ; *syn*: **sawteende**

wuldegol /wul-d-e-gol/ 1) *vi* s'ennuyer ; sentir la solitude ou la nostalgie *Midō wuldaa*. Je m'ennuie. 2) *vt* avoir la nostalgie de *Wuldeede leydi mun ndin*. Avoir la nostalgie de son pays. *voir*: **sawtegol** ; *syn*: **sawtegol**

wuldingol /wul-d-i-n-gol/ 1) *vi* causer l'ennui ; la nostalgie ; la solitude 2) *vt* manquer à *Hida wuldinani men*. Tu nous manques.

wulgol Var. de **wulugol**

wullaandu *Pl. gullaali* Var. **wullaango** *n* pleur

wullaango Var. de **wullaandu**

wullitaare *n* plainte *syn*: **woytaare**

wullitagol /wull-i-t-a-gol/ *vi* se lamenter ; se plaindre *Geno On wia : "Kallaa, dūn wadataa, nafataa han nimse e wullitagol"*. Et l'Éternel dira : « Non, cela n'est pas possible, pleurer et se lamenter ne servent à rien ».

wullugol 1) *vi* pleurer 2) *vt* pleurer la mort de quelqu'un *voir*: **woyugol** [FT *woyde*]

wullugol e mo fittantaa dūn gondi ko beyduru

suno (prov.) pleurer auprès de celui qui ne vous aide pas à essuyer vos larmes c'est augmenter votre peine

wulo-wulo *n* {clim} période de chaleur

wultingol *v* {inform} rafraichir

wulugol Var. **wulgol** *vi* être chaud ; s'échauffer *voir*: **nguleendi**, **nguli**, **kay**

wuli kay (comp.) extrêmement chaud, brulant

wuluure *Pl. guluuje, guluuji* Etym: Sous *numér* mille [A-FT-L-M *ujunere*]

wum- { + Dés. I } *adj* se dit surtout du riz non pilé *Maaro wumo*. Le riz non pilé.

wumbe Pl. de **bundo**

wumidugol *v* *voir*: **wumugol**

wumugol *vi* être ou devenir aveugle ; perdre la vue *voir*: **bundo**, **wumidugol**

wunndaari Etym: Angl *n* {arch} *voir*: **fineeter** ; *syn*: **fineeter**

wunndee *n* {clim} pluie de longue durée *voir*: **tofo** (Cl. o)

wunndingol Var. de **wunndugol**

wunndugol Var. **wunndingol** *vi* faire mauvais temps ; pleuvoir

wuntugol /wum-t-u-gol/ *vi* recouvrer la vue

wuppirgal /wupp-i-r-gal/ *Pl. wuppirde* *n* planche à surface ondulée servant à la lessive

wuppol *n* lavage du linge ; lessive

wuppoonde *Pl. guppoode* *n* {anat} vessie

wupugol 1) *vt* laver le linge ; faire la lessive 2) *vi* finir la période du veuvage (la veuve ôte les habits de deuil) *voir*: **heynagol** [A *lootugo*; FT *wuppude*; L *lonnude*; M *wuppude*, *loonnude*]

wurdegol /wuur-d-e-gol/ *vi* se dit d'une personne dont les enfants ont survécu, n'étant pas morts en bas âge *Si ontigi wurdaaka, boobo makko on no innitiree Teli, Añaa, Hoccaado*. Quand on a perdu beaucoup d'enfants en bas âge, on donne à son nouveau-né des noms tels que Teli, Agnâ, Hothiâdho.

wureere /wure-e-re/ *Pl. wureeje* Etym: Sous *n* {alim} marmite de fonte *voir*: **fayannde** [FT *barme*]

wureenna Var. de **wurin**

wurgagol *v* {agr} disposer les herbes sarclées en amas

wurgere *Pl. burge* *n* {agr} amas de mauvaises herbes disposé dans un champ pour produire de l'engrais

wurngo /wuur-ngo/ *n* inclinaison

wurin Var. **worin**, **wureenna** *adv* d'ailleurs *Bookar Biro on tuma wurin heñaaki*. Bokar Biro n'était en ce moment d'ailleurs pas pressé. (B. Bari 1990 : 42) *voir*: **toode** ; *syn*: **toode**

wurnital /wuur-n-i-t-al/ *n* {rel} résurrection

wurnitugol *vt* revivifier, faire revivre, revigorer ; ressusciter *Wakkilo-dén fii wurnitugol dende leydi men ndin*. efforçons nous pour revigorer nos langues nationales.

wurnugol /wuur-n-u-gol/ *vt* faire vivre ; supporter ; prendre en charge *Yo Alla wurnu barkina*. Que Dieu accorde la longévité au nouveau-né.

wurñitugol *Var.* **wuryitugol** *vi* bouillir ; bouillonner ; entrer en effervescence *Wureere nden no fata wurñitoo*. La marmite bout, entre en effervescence. *voir*: **fatugol**

wurñugol *v* grouiller ; fourmiller

wuro *Pl.* **gureele**, **wurooji** *n* 1) {élev} parc à bétail 2) campement d'un berger avec son troupeau ; (peut désigner aussi des fois le troupeau lui-même) *voir*: **dinngiraa** (**Cl.** ngo)

wurtugol₁ /wuur-t-u-gol/ *Var.* **wuuritugol**, **wuurtugol** *vi* revivre, être ressuscité

wurtugol₂ /wuur-t-u-gol/ *vt* corriger ; redresser *Si mi faljii wurtaa lan*. Si je me trompe, corrige moi. *Wurtude faljere*. Corriger une erreur. *voir*: **faljitugol** ; *syn*: **faljitugol**

wuryitugol *Var.* de **wurñitugol**

wuse *n* patate douce *spéc*: **wuseere**, **wusewol**

wuseere *n* patate (tubercule) *gén*: **wuse** ; *syn*: **puteere**

wusewol *n* {bot} patate (plante, liane) *gén*: **wuse**

wustondiral *n* échange *voir*: **mbattiigu**

wustondirgol *vi* échanger *voir*: **wattitugol** [**FT** wostondirde]

wuttaandu *Var.* **wuttaango** *n* soufflement

wuttaango *Var.* de **wuttaandu**

wutte *n* boubou ; vêtement ample (**Cl.** o)

wuttugol *v* souffler ; souffler (sur, dans) ; gonfler en soufflant ; siffler ; jouer d'un instrument à vent *Henndu bifi hino wutta gila nofambar haa fabraa'iru*. Le vent de l'harmattan souffle depuis novembre jusqu'en février. *Wuttugol serdu*. Jouer de la flûte. *syn*: **fiimugol** [**A** fuufugo ; **FT** = id ; **L-M** fuufude]

wuuduru *n* {bot} *voir*: **buudi**

wuudugol *vi* siffler

wuundagol *vt* prendre (par exemple un enfant) sur ses genoux

wuundu *n voir*: **mbuudu**

wuufugol *vt* mettre et garder quelque chose dans la bouche (sans avaler) ; se remplir la bouche ; chiquer du tabac *Himo wuufi tankoro*. Il est entrain de chiquer du tabac.

wuugirgal *n* planche sur laquelle on broie l'arachide à l'aide d'une bouteille pour produire de la pâte d'arachide

wuugugol *vt* 1) frotter 2) écraser ; transformer en pâte ; raper *Wuugugol tiga*. Faire de la pâte d'arachide.

Wuugugol bantara. Raper du manioc. *voir*: **woogugol**

wuugugol neene (comp.) jouer au violon

wuuragol (vm. de **wuurugol**₂)

wuurirde₁ *n* {alim} calebasse pour le lait caillé

wuurirde₂ *n* environnement

anndal wuurirde (comp.) écologie

wuuritugol *Var.* de **wurtugol**₁

wuurtugol *Var.* de **wurtugol**₁

wuurugol₁ /wur-w-u-gol/ *vt* {alim} battre ; fouetter le lait *voir*: **burgal** [**FT** yonkude ; **M** wumpude]

wuurugol₂ *vt* pencher ; incliner

wuuragol (vm.) être penché, incliné

wuurugol₃ 1) *vi* vivre ; être vivant *Be anndaa si Yeebe no wuuri maa si o maayii*. Ils ne savent pas si Yèbhè est vivante ou si elle est morte. 2) *vt* vivre de ; se nourrir de *voir*: **ngurndan**, **nguure**

wuybagol (vm. de **wuybugol**)

wuybe *Pl.* de **gujjo**

wuybugol /wusɓ-u-gol/ *vt* rincer la bouche de [**A** wusbugo ; **FT** wufyude ; **M** wuñude ; **M** wuuyude ; **M** wuyyude]

wuybagol (vm.) se rincer la bouche

wuyngo *n* état de celui qui a de longs cheveux ; tignasse

wuyngugol *vi* avoir les cheveux longs ; avoir une tignasse *A wuyngii, a femmbotaako?* Tu as une tignasse, n'est-il pas temps d'aller chez le coiffeur ?

wuynidugol *Var.* de **mbuynugol**

wuyru /wuy-ru/ *n* {péjor} voleur *voir*: **gujjo**

X x

xaalabu *n* {litt} respiration *voir*: **foofaango**

xaalisi *n* {litt} *voir*: **kaalisi**

xaasiya Etym: Ar *n* {litt} personnalité (**Cl.** o)

xabaaru Var. de **kibaaru** *voir*: **xabringol** . {litt}

xabringol *Var. kabringol* *vt* informer *voir*: **xabaaru**
(Var. de **kibaaru**)

xalwa Etym: Ar *n* {rel} retraite pieuse *O naatii e xalwa.*
Il est entré en retraite pieuse. (**Cl.** o)

xalwinagol /xalw-i-n-a-gol/ *v* {rel} se retirer ; entrer en
retraite pieuse

xawfu Etym: Ar *n* {rel} crainte ; peur (de Dieu) *voir*:
kulol

xawfugol *vi* {rel} craindre

xaybu Etym: Ar *n* {rel} le mystère divin *voir*:

gunndoo, wilaare, wirnagal ; *syn*: **wirnagal** (**Cl.** o)

xayru Etym: Ar *n* charme ; beauté (**Cl.** o)

xirxortugol Var. de **hirhortugol**

xutubugol Var. de **kutubugol** *voir*: **kutuba** . {rel}

Y y

-ya *pro* pronom démonstratif à valeur contrastive signifiant
généralement « l'un..., l'autre » en parlant de deux choses
(voir tableau) *voir*: **oya**

yaa Etym: Ar *interj* ô ! *Yaa an Nulaado Alla!* Ô toi
Envoyé de Dieu ! *syn*: **yo**₁

yaabangol /yaaḅ-an-gol/ *vt* (voyageur, armée etc.)
marcher sur ; aller vers

yaabugol *vt* **1**) poser le pied sur ; piétiner **2**) {agr}
égrener une céréale (opération qui s'effectue par
piétinement) *Yaaba ba'e foññe.* Égrener des bottes de
fonio.

yaadu /yah-du/ **Pl. yaaduuji** *Var. yahdu* *n* marche ;
démarche ; voyage ; aventure *syn*: **wayaasi**

yaadugol /yah-d-u-gol/ *vi* **1**) aller, marcher ensemble
Mi jokki baaba'en men yaadi haa ka luumo. Je suivai
papa et nous allâmes ensemble jusqu'au marché. **2**) {fig}
aller ensemble, s'accorder, concorder, être compatible
Jannde e fijindaaru yaadataa. Les études et l'amusement
ne sont pas compatibles.

yaafagol Etym: Ar *vt* {rel} (surtout en parlant de Dieu)
pardonner ; accorder son pardon

yo Alla hinno yaafoo (comp.) paix à son âme

yaafinagol *vi* s'excuser, demander pardon *Mi yaafinike e*
mon. Je vous demande pardon.

yaafondiral *n* tolérance réciproque

yaafuyee *n* {rel} pardon ; rémission [**A** yaafuye] (**Cl.**
o)

yaagol Var. de **yahugol**

yaaja-berndeejo *n* généreux

yaajeende *n* abondance ; largesse

yaajeendi *n* *voir*: **yannji**

yaajugol *vi* être large ; s'élargir ; être vaste ; abondant

Laawol yaajungol. Un large chemin. *Feere am nden*

yaajaa. Mes moyens ne sont pas très larges. *voir*: **yannji**

yaajugol bernde (junngo) (comp.) être généreux

yaakaare *n* espoir *voir*: **jorto, tama'u, tamy'inaare**

yaakeere **Pl. yaakeeje** *n* {alim} couscoussière [**FT-M**
yulnde; **M** laccorde; **M** ñintiire]

bonki yaakeere (loc. idiom) perfidie

yaakitorgol Var. de **yaakorgol**

yaakoraado *n* {polit} envoyé ; ambassadeur

yaakoral *n* 1) {polit} ambassade ; mission 2) commission

yaakorde *n* ambassade ; mission

yaakorgol *Var. yaakitorgol* *vt* espérer ; compter sur *voir: tamyinagol*

yaalaa *v: defect*

ko mi mijaa mi yaalaa (loc. idiom) ce dont je n'ai aucune idée

yaani Etym: Ar *adv* {litt} c'est à dire (surtout employé dans les sermons religieux) *voir: e maanaa* (comp. de *maanaa*)

yaaraaro *n* {bot} plante qui produit une tubercule consommée en période de soudure

yaare *PL. jahe* *n* {zool} scorpion

yaasi *adv: loc* dehors *voir: kene*

yaaweendi *n* rapidité

yaawere *Var. de yaawere fii*

yaawere fii *Var. yaawere* *n* rapidité ; diligence ; promptitude

yaawugol *vi* être rapide ; prompt ; faire vite *voir: sut*

ko yaawi (comp.) rapidement

yaawi sut (comp.) prompt, rapide comme l'éclair

yaawugol fii (comp.) être rapide, prompt

ko yaawiri wa utterere ndanngu (loc. idiom) rapide comme l'éclair

yaaye *PL. yaayiraabe* *Var. élargie yaayiraawo* *n* tante (sœur du père)

yaaye waande (comp. de *waande*)

yaayiraawo *Var. élargie de yaaye*

yaccagol *vi* se dépêcher ; faire vite

yaggingol /yagg-i-n-gol/ *vt* punir ; corriger ; donner une leçon *Be yaggini nguyru ndun.* Ils donnèrent une bonne leçon à cette crapule de voleur.

yagginande *n* sanction, punition

yaggugol *vi* recevoir une leçon ; subir une correction ou une punition *Kaari yaggataa.* X ne tire jamais de leçon de ses erreurs.

yaha-ara *n* va-et-vient *Himo wada yaha-ara.* Il fait des va-et-vients.

yahangol /yah-an-gol/ *vt* aller chercher quelqu'un ou quelque chose

yahal *n* voyage ; départ *voir: jahaangal*

yahdiibe *Pl. de jahdiido*

yahdu *Var. de yaadu*

yahugol *Var. yaagol* *vi* aller ; marcher ; se déplacer *Be yehi Wuyuka.* Ils allèrent à Wouyouka. (A. I. Sow 1968 : 24) *O yamiri be yahugol.* Il leur ordonna d'aller. *Leeter makko yahi e Keebu.* Sa lettre alla (fut expédiée) au Kébou. *voir: garal, jahal, seenagol ; syn: seenagol*

yakawere *n* {math} énergie

yakkaare *n* débauche ; perversion [*A* hallere; *M* fankarde]

yakkagol *vi* pratiquer la débauche ; être pervers

yakkiido (dér.) mauvais, pervers

yalage *n spéc: yalageere, yalagehi*

yalageere *PL. yalageeje* *n* fruit de l'acajou *gén: yalage*

yalagehi *n* {bot} acajou (*Anacardium occidentale*) *voir:*

yalage-porto ; gén: yalage

yalage-porto *n voir: yalagehi*

yaltingol₁ 1) *v* {math} déduire 2) *n* {math} déduction

yaltingol₂ *n* {math} extraction

yaltinirde *n* {inform} moniteur

yaltirde /yal-t-i-r-de/ *n* sortie

yaltitugol /yal-t-i-t-u-gol/ *vi* apparaître ; devenir visible *syn: banngugol*

yaltugol *vi* 1) sortir, aboutir; (signe, phénomène)

apparaître 2) {euph} aller aux toilettes la nuit [*A* wurtaago; *FT-M* yaltude; *L* wurtaade]

yaltugol e juude (loc. idiom) vagabonder, échapper au contrôle

yalzimagol Etym: Ar *vi* être nécessaire ; indispensable

yamaruyee /yamar-u-yee/ *Var. yamiroore* Etym: Ar *n* commandement ; recommandation ; ordre [*A* umroore]

yamirde *n* {lang} impératif

yamirgol *vt* ordonner, commander ; recommander *Ben yamiroobe ko moyyi hada ko aña, ko ben wonoyta malaabe ben.* Ceux-là qui recommandent ce qui est convenable et interdisent ce qui est détestable seront les bienheureux.

yamiroore *Var. de yamaruyee*

yamre *n* {inform} version

yanal *n* chute

yananegol *vt* être convaincu de quelque chose ; être sûr et certain de quelque chose (souvent utilisé pour renforcer *fellitugol*) *Dun don hiden felliti hiden yananaa*. Nous sommes sûrs et certains de cela.

yanndi *interj* s'il te plaît ; s'il vous plaît ; pardon ; je t'en prie *Mi torike ma yanndi musiddo wallan!* Je t'en prie mon frère aide moi !

yanngagol (vm. de **yanngugol**)

yanngi *n* peine ; souffrance (**Cl.** ki)

yanngodal *n* souffrance partagée, peine partagée, expérience commune de la vie, relations sociales

yanngugol *vt* faire peiner ; faire souffrir

yanngagol (vm.) peiner, souffrir

yannji /yaaj-ndi/ *n* largeur *voir*: **yaajeendi**, **yaajugol** (**Cl.** ndi)

yankinaare /yan-kin-aa-re/ *n* humilité, soumission; simplicité, modestie

yankinagol *vi* être humble ; modeste ; soumis *Yankinanagol Allaahu Seniido*. Se soumettre à Dieu le Tout-Souverain. *syn*: **doftagol** [**FT** yankinaade]

yankiniido *n* {lang} passif

yano *n voir*: **uggan** ; *syn*: **uggan**

yantorgol *vt* arriver par inadvertance *Yantoram!* Ça m'est arrivé par inadvertance !

yanugol *vi* tomber *Be poodiri mo doole, o yani, o barmi*. Ils le tirèrent avec force, il tomba et se blessa. *Nde haaju yani*. Quand le besoin se fait sentir. *voir*: **libugol** [**A** doyyaago; **A** do"aa; **FT** yande]

yanugol e (comp.) tomber sur, attaquer *Alfaa Qaasimu libi, yani e yimbe Konso*. Alpha Qâcimou déclencha la lutte contre les gens de Konso. (A. I. Sow 68 : 24)

yanugol kore (loc. idiom) se retrouver à égalité, être à égalité (dans une compétition)

yanu-reedu *n* avortement *syn*: **bonu-reedu**

yaññugol /yaaj-n-u-gol/ *vt* élargir

yardagol Var. de **yarlagol**

yardu *n* manière de boire

yargol Var. de **yarugol**

yarirde *n* abreuvoir *O wi'i be: "Reenee e ngelooba mban e yarirde mabba!"*. Il leur dit : « Ne touchez pas au chameau et à son abreuvoir! ».

yarirko *n* moustache *voir*: **sunsunkooji** ; *syn*: **sunsunkooji**

yarkomaa *n* octobre *syn*: **uktuubar**

yarlagol **Var.** **yardagol** Etym: Ar *vt* consentir, tolérer, accepter (avec une connotation de fatalité) *Yarlagol hoore mun*. être téméraire, se sacrifier, faire don de soi, faire abnégation de soi *On toraama yarlagol!* Mes condoléances attristées ! *Mi yidaa mi yarlaaki*. Je ne tolère pas du tout cela.

yarliido hoore mun (unspec. comp. form) téméraire

yarlingol /yarl-i-n-gol/ *vt* présenter ses condoléances à quelqu'un *Be yarlinii Moodi Kaari faatunnde baaba'en makko*. Ils ont exprimé leurs condoléances à Monsieur Tel pour le décès de son père.

yarlitaare /yarl-i-t-aa-re/ *n* sacrifice ; abnégation ; don de soi ; engagement *Gollirgol yarlitaare*. Travailler bénévolement.

yarluyee /yarl-u-yee/ Etym: Ar *n* pardon

yarnugol /yar-n-u-gol/ *vt* faire boire, abreuver; arroser

yaroowal Var. de **yaroowal-ndiyan**

yaroowal-ndiyan **Var.** **yaroowal**, **yaroowol-ndiyan** *n* {clim} arc-en-ciel *voir*: **tintifal** ; *syn*: **tintifal** [**A-M** timotimoongal; **FT** timtimol; **L** cicingal; **N** njaroowol-ndiyan; **N** mbila-mbila]

yaroowol-ndiyan Var. de **yaroowal-ndiyan**

yarugol **Var.** **yargol** *vt* boire ; s'abreuver ; inhaler *Yarugol ndiyan*. Boire de l'eau.

yawagol *vt* sous-estimer ; minimiser ; mépriser quelqu'un ; manquer de respect à quelqu'un

yawgol Var. de **yawugol**

yawnagol (vm. de **yawnugol**)

yawnugol /yaaw-n-u-gol/ *vt* accélérer *syn*: **yaccingol**

yawnagol (vm.) se dépêcher

yawre *n* sous-estimation ; mépris ; dédain ; manque de respect [**A-FT-L-M** yawaare]

ittugol goree yawre (loc. idiom) laver l'affront, prendre sa revanche

yawtangol /yawt-an-gol/ *vt* {rel} (Dieu) absoudre ; pardonner *Yawtangol goddo junuubaaji*. Absoudre les péchés d'une personne.

yawtugol *vt* franchir ; passer ; dépasser *Yawtude keerol*. Dépasser la limite. *Waquutu on yawtii*. Le temps de la prière a passé. *syn: feyyugol*

yawugol *Var. yawgol* *vt* minimiser ; sous-estimer ; dédaigner ; considérer comme quantité négligeable

yaylugol /yay-l-u-gol/ *vi* être espacé ; clairsemé

yaynirde *n* {inform} écran

yaynoore *n* honte ; déshonneur

yaynugol /yay-n-u-gol/ *vt* faire honte à ; déshonorer ; dire du mal de

yayyato *n* orphelin

ye *part* donc ; pas du tout ; vraiment *Dum wonaa ke heewi yi'eede ye!* Cela n'est vraiment pas fréquent !

yeddondiral /yedd-o-ndir-al/ *Var. yeddotiral* *n* controverse ; dispute ; discorde

yeddondirgol *vi* se disputer ; avoir une controverse ; entrer en contradiction

yeddotiral *Var. de yeddondiral*

yeddugol *vt* 1) nier ; contredire ; démentir ; contester 2) {rel} rejeter la foi ; désobéir à Dieu *voir: geddi, geddo*

yeddere *n* solidité ; efficacité

yedfugol *vi* être solide, efficace *voir: keldfugol* ; *syn: keldfugol*

yedoore *n* don ; cadeau de Dieu ; faveur divine

yedugol *vt* (Dieu) donner ; offrir ; accorder à l'Homme

yeebaare *n* négligence *voir: welsindaare* ; *syn: welsindaare*

yeebagol *vt* négliger ; prendre à la légère *voir:*

welsindagol ; *syn: welsindagol*

yeebugol *vt* anéantir ; détruire ; enlever ; ôter *Sidaa ko nawnaare yeeboore doole banndu neddanke*. Le SIDA est une maladie qui détruit les forces de l'organisme de l'Homme.

yeebitagol (vm. de **yeebugol**)

yeebugol *vt* montrer ; exposer *Yeebii mi ndaara*. Fais voir.

yeebitagol (vm.) se mirer ou se regarder soi-même de façon narcissique, être satisfait de soi-même

yeenugol *vt* soudoyer ; corrompre *voir: ngeenaari*

yeeso *Pl. geece, yeesoaji* 1) *n* {anat} visage ; face ; figure 2) *adv / prép* devant ; en avant (de) ; en face (de) ; en présence de

fii yeeso (comp.) dorénavant, prochainement

jaaral yeeso (comp.) progrès, avancement

yaarugol yeeso (comp.) aller de l'avant, progresser

yeeso hannde (comp.) désormais

yeeso nii (comp.) désormais

yeeso ittay kumpa (id. de **kumpa**)

yeesoo- { + Dés. II} (**yeeso-**) *adj* antérieur ; de devant *Koyde yeesoaje*. Les pattes de devant.

yeesoojo *Pl. yeesoobe* *n* responsable ; président ; chef ; leader ; commandant

yeesoyaagal *n* direction ; commandement

yeetagol *vt* dire ; raconter à ; rapporter [**A** yeccugol]

yeewtere *n* {inform} bavardage, tchatche

yeewtirdu *n* {inform} chat room

yeewugol *vi* se vider ; être vide

yeeyirde *n* {néol} marché (en économie politique)

Yeeyirde no laatii haldigal wondungal e yeeyugol e soodugol keyeeji maa golleeji. Le marché est un contrat qui inclut la vente et l'achat de biens ou de services.

yeeyirdu *n* magasin ; boutique *voir: magasan* ; *syn: bitiki, magasan*

yeeyitugol *vt* revendre

yeeyoowo *Pl. yeeyoobe* *n* vendeur ; commerçant *voir: ngeyngu*

yeeyugol *vt* vendre ; faire du commerce *Be yeeyi mbeewa mban*. Ils vendirent la chèvre. [**A** soorrugo; **FT** yeeyde; **L** soonnude; **M** soottude]

yeggitugol *Var. de yejjitugol*

yejjitugol *Var. yeggitugol* *vt* oublier *voir: fonndoyagol, geiji*

yela *Var. de yelaare* *voir: faale* .

yelaare *Var. yela* *n* vœu ; désir ; souhait *Humnugol yelaare*. Exaucer un vœu.

yelagol *vt* souhaiter ; désirer ; avoir comme vœu ; espérer *Mo kala yelii nde tawata ko kañum jonnetee raaya kan*. Chacun espéra qu'il sera celui qui recevra la bannière. *Ko*

dum juuldo fow yelii. C'est ce que souhaite tout musulman.

yele *idéoph voir: jemma*

yelen *adv* entièrement ; complètement *Be lancitii yelen.* Ils se dispersèrent entièrement.

yemagol *vt* {alim} laver les grains (avant de les mettre à cuire) *Yemagol maaro.* Laver les grains de riz. [**A** yemmbaago; **M** yemaade]

yenaande **PL. genaale** *n* {défér} tombe ; tombeau ; sépulcre *voir: gaburu, laadi* ; *syn: gaburu*

yendugol *vi* être durable ; éternel

yennji *n* abondance (**Cl.** dī)

yennjingol *vt* combler

yennoore **PL. yennooje** *n* insulte ; injure *syn: hoyre*

yennugol *vt* insulter ; injurier [**A** hudgo; **FT** yattaade]

yeñannde *n* {néol, lang} dérivation

yeño *n* croissance

yeñugol *vi* croître ; se multiplier ; prospérer

yeraande *n voir: juuwirde* ; *syn: juuwirde*

yerbugol *v* {inform} vibrer

yeringol *vi* moduler

yerbugol *vi* branler, vaciller

yerindo *n* {sc. nat} rapport ; ratio

yerondiral *n* égalité

yerondirgol₁ *v* {math} comparer

yerondirgol₂ *vi* être semblable

yeru 1) *prép* comme ; tel que ; pareil à **2)** *n* semblable ; pareil *Yeru makko alaa.* Il n'a pas son pareil. **3)** *n* {math} exemple *voir: beru, fodde*₁

yerugol *vt 1)* aplanir le sol **2)** poser des briques en bon ordre sur le sol

yet *idéoph voir: feewugol, feppugol*

yete *n voir: yila* ; *syn: hakkil*

yetinan *Etym: Fr n* {milit} lieutenant

yettoode *n* louange *Yettoode wonanii Alla.* Louange à Dieu.

yettoore **PL. gettooje, yettooje** **Var. yettude** *n* louange, salutation ; nom de famille

yettude *Alla* (comp.) Dieu soit loué

yettugol *vt* louer, remercier ; saluer ; donner un nom de famille *En yettii Alla.* Dieu soit loué. *Awa mido yetta moodibbo on.* Mes salutations à votre mari.

yettegol (vp.) être nommé (de son patronyme) *Ko honno yetta-daa?* Quel est ton patronyme ?

yewragol /yer-w-a-gol/ *vt* {alim} former des grumeaux avec la farine de céréale en vue de préparer la bouillie [**FT-M** yerwaade]

yewtere **PL. yewtereeji** *n* causerie ; discussion ; entretien

yewtidugol /yew-t-i-d-u-gol/ *vi* causer avec

yewtugol /yeew-t-u-gol/ *v* parler ; s'entretenir ; causer avec ; discuter (de) *Mi faamaali ko yewtaa kon.* Je n'ai pas compris ce qui a été dit dans la causerie. [**FT** yeewtude; **M** gaajaade]

yewugol *vt* détruire ; décimer ; éradiquer *Sogolo e henndu e caaru si naatu e cogge den, yeway de.* Le charbon et la peste bovine en attaquant le bétail finissent par décimer ce dernier.

yeynugol /yeey-n-u-gol/ **Var. yeynitugol** *vt* annoncer au public ; faire la publicité de quelque chose *On jaaraama sanne si on wallitike men yeynugol hollita fii golle "Peeral" den.* Merci beaucoup à vous de nous aider à faire de la publicité pour faire connaître le travail de « Peeral ».

yeyre *n* {zool} pis de vache

yey'aare *n* secousse ; agitation

yey'agol (vm. de **yey'ugol**)

yey'ewuru *n* chevelure de naissance du nouveau-né (avant son premier rasage)

yey'ugol *vt* agiter ; secouer ; remuer *syn: dimmbugol*

yey'agol (vm.) s'agiter, se remuer

yeyyitagol *vi* se retourner (pour regarder) ; regarder derrière soi [**A** yeecitaago; **A** yeesitaago; **FT-M** yeccitaade; **N** yeyy'itaade; **M** yeey'itaade]

yi'ugol **Var. yiigol** *vt voir; comprendre; penser, trouver, être de l'avis que; subir* *Ko ko o yi'i e ko o nani tun o seeditotoo.* Il ne témoigne que de ce qu'il a vu et entendu. *Mi yi'aali ella e mun.* Je n'y vois pas d'inconvenient. *Mi yiiru gite an, wonaa goddo haalanimm.* Je l'ai vu de mes propres yeux, on ne me l'a pas raconté. *voir: giide, tinugol*

yi'ugol farilla (comp.) avoir ses règles

yiḅḅe Pl. de **gido**

yidugol *vt* aimer ; apprécier *Yidugol ndii leydi ko wallitagol / Ka'a diina no wontira jom daragol*. Aimer ce pays c'est apporter sa contribution / Pour que cette religion se raffermisse. (Th. A. Bah) *Mido yidi kosam kono mi waawataa birugol*. J'aime le lait mais je ne sais pas traire. *Mo yidii ma o daynataa ma*. Celui qui t'aime ne te trompe pas. *voir*: **faalegol**, **gido**, **giggol**

yiggugol Var. de **yirgugol**

yinguure /yin-gu-u-re/ *n* foule humaine ; masse

yiidigal /yii-d-i-gal/ *n* **1**) rencontre ; entrevue **2**) {euph} rapport sexuel

yiidugol /yi'-d-u-gol/ *vi* se voir avec quelqu'un ; se rencontrer ; avoir une entrevue

yiigol Var. de **yi'ugol**

yiingo /yi'-ngo/ *n* **1**) conformisme ; ostentation *Wata dullan Allah o lettire dum, wata anniyo yiingo e kuude dewal*. Ne sois pas ingrat envers Dieu qui te punira pour cela, n'envisage pas l'ostentation dans la pratique de la foi. (M. S. Mombeya Oogirde Malal : 310) **2**) {inform} vue

yiilaare *n* voyage ; tour ; circulation

yiilanduru *n* promenade ; déplacement

yiilagol *vi* se déplacer ; faire une promenade ; circuler *voir*: **aagugol** ; *syn*: **haylagol**

yiilirde *n* {néol} bureau ; organe dirigeant ; agence *Kawtital ngal waylitii yiilirde maggal*. L'association a renouvelé son bureau.

yiiloonde *n* tourbillon (dans une rivière) ; épi de cheveux [A yirloode; A yirlo-yirloode; FT yirlo-yirloonde; L yilloonde]

yiilorde *n* moteur de recherche *syn*: **masiṅ njiylaw**

yiilugol *vt* déplacer ; faire tourner ; remuer

yiinagol /yi'-n-a-gol/ *vi* exhiber ; se vanter *Ko wa nii mo yiinori dokke, mantori diina mun / Hay huunde tawtoytaa to laaxira, hettataa*. De même, celui qui exhibe ses dons et vante sa piété / N'en retrouvera rien dans l'autre monde et n'en recevra rien. (Cerno Jaawo Pelle)

yiite **PI**. **giiteeli** *n* feu [FT safaara] (**CI**. nge)

yiitere Var. de **yitere**

yiitidal *n* rencontre ; convergence

yiitidugol *vi* se rencontrer ; converger ; (endroits, places) communiquer ; être reliés *Nokkuuje den diidi no yiitidi*. Les deux endroits communiquent.

yiitinaare /yi'-t-i-n-aa-re/ *n* vanité ; ostentation *Dalu yiitinaare e townitaare!* Éloigne toi de l'ostentation et de l'orgueil !

yiitirde *n* adresse *Men neldii ma bataake e ndee yiitirde nde jonnu-daa men*. Nous t'avons envoyé une lettre à l'adresse que tu nous a indiquée. *voir*: **jokkorde** ; *syn*: **adereesi**, **jokkorde**, **ñiibirde**

yiitugol /yi'-t-u-gol/ *vt* retrouver ; revoir

yila **Var.** **yili** *n* esprit ; intelligence ; conscience (s'emploie surtout dans des locutions) *voir*: **hakkil**, **yete** ; *syn*: **hakkil**

ittugol yila (comp.) être inattentif, négligent

wattangol yila (comp.) faire attention

yili Var. de **yila**

yillii *n* {péjor} homme méchant ; cruel (**CI**. ngii)

yilmugol *vi* être vermoulu ; pourri *voir*: **mooyugol** ; *syn*: **mooyugol**

yiltagol *syn*: **hootugol** (vm. de **yiltugol**)

yiltii *conj* ensuite ; et puis *voir*: **hooti**, **refti** ; *syn*: **hooti**, **refti**

yilitugol *vt* *voir*: **yiltugol**

yiltondirgol /yiil-t-on-dir-gol/ *vi* tourner ; pivoter

yiltugol /yiil-t-u-gol/ *vt* ramener ; faire retourner *Yilta goddo sensi*. Rendre la monnaie à quelqu'un. *voir*:

ruttugol, **yilitugol**

yiltangol goddo pade (loc. idiom) faire le courtisan, le laquais

yiltoowo pade (loc. idiom) laquais, flatteur

yiltagol (vm.) se retourner, revenir *syn*: **hootugol**

yimbe *n* personnes ; gens ; peuple ; population *Yimbe Koole ben*. Les gens de Kôlé. *voir*: **aadenjo**, **neddo**, **yinkoy**

Yimbe Deftere (comp. de **deftere**)

yimre **PI**. **gimdī** *n* {rel} poème ou chant religieux

yimugol *v* chanter *Fijooḅe ben noddaa, moni kala yimi gimol gootol*. On appela les musiciens, chacun d'eux chanta une chanson. *voir*: **gimdol**, **gimol**

yinagol *vi* flâner, se promener sans but précis

yinndaare *Pl. ginndaaje* *n* {artis} fuseau de fileuse muni en bas d'une boule qui lui sert de stabilisateur [Restrictions: peut désigner aussi la boule seule] [**A-FT** kardumbal; **A** dorweere; **FT** herndelde]

yinnuguure /yin-ngu-u-re/ *n* masse ; marée humaine

yinkoy *n* {péjor} personnes ; gens *voir*: **yimbe**

yir *idéoph voir*: **murlidugol**, **tulbidugol**

yirbugol *vi* **1**) tomber en ruine, se gâter, se détériorer ; s'effondrer, s'écrouler *Suudu amen ndun yirbii*. Notre maison est tombée en ruine. *Tugaale laamu e wondiigu den fow yirbii*. Tous les fondements de la politique et de la société se sont effondrés. **2**) subir une défaite *voir*:

hibbondirgol ; *syn*: **baßbitagol** [**A** yibbugo]

yirde *Pl. gire Var. giral* *n* classe d'âge, association d'âge [**A** lawaandu; **FT** yirde; **L-M** waalde]

lamdo yirde (comp.) chef d'association

yirdeejo /yirde-e-jo/ *n* {Soc} compagnon d'âge ; camarade de classe d'âge [**FT-M** giyiraado; **M** waaldeejo]

yirgagol *vi* demeurer longtemps souffrant (de maladie), être grabataire

yirgugol *Var. yiggugol* *vt* frotter en lavant

yirwere *n* {sc. nat} dynamique

yitere *Pl. gite Var. yiitere* *n* {anat} œil *voir*: **kolonngaare**

yiwrugol *vi* communiquer dans tous les sens ; être lié *Aduna on yiwrüi*. Le monde est devenu un village.

yo₁ *interj* eh ! ; oh ! ; ô ! (appel, invocation) *Ko onon yo yimbe!* Oh vous les hommes ! *syn*: **yaa**

yo₂ *part* que (particule introduisant une injonction, une prière) *Yo o ar!* Qu'il vienne ! *Yo Alla okku en polgal.* Que Dieu nous accorde la victoire. *Yo Alla danndu!* Que Dieu nous garde ! *Yo mi walle?* Que je t'aide ?

yobodi *n* {alim} plat de mangue et de fonio (**Cl. o**)

yobitugol /yob-i-t-u-gol/ *vt* rembourser ; payer un dû

yobtagol *Var. de yottagol₁*

yobugol *vt* payer ; retribuer *Yobugol ñamaande*. Payer une dette. *voir*: **njobdi**

yof *idéoph voir*: **hoyugol**

yoga *adv* quelques ; quelques uns ; certains *Dude Islaamu no wadaa e yoga e kodooli Fulbe*. Des foyers d'enseignement islamique sont installées dans quelques villages peuls. *Si winndaama, yoga jannga fanka, wobbe jannga lanndoo*. Quand on écrit, certains lisent et se taisent, d'autres lisent et posent des questions. *Himo sifoo ko honno be dahiraa haa nde be hetti ndimaaku mabbe e hitaande 1865, haa yoga e mabbe maayi*. Elle raconte leur histoire depuis qu'ils furent pris en captivité jusqu'à leur libération en 1865 et la mort de certains d'entre eux.

yok *idéoph voir*: **yonugol**

yolbegol *vi* {défer} avoir faim

yolbugol *vi* **1**) (vêtement, chaussure etc.) être trop large, flotter ; (ficelle, corde, ceinture etc.) être lâche (mal noué) **2**) {fam} avoir faim

yolburu *n* {anat} flanc

yolnde *Pl. jolde* *n* trou ; ouverture ; orifice

yollagol *var. de yollitagol* (vm. de **yollugol**)

yollitaare *n* ingérence ; immixtion

yollitagol /yoll-i-t-a-gol/ *var. yollagol* *vi* plonger ; s'ingérer, s'immiscer *Jaalibawol ko Nijeriya yollitoyii ka baharu*. Le Fleuve Niger se jette dans la mer au Nigéria.

yollugol **1**) *vt* plonger qqe chose dans de l'eau, immerger ; introduire **2**) *v* {inform} charger, uploader

yollagol (vm.)

yonndinaare *n* endurance ; persévérance ; sobriété ; austérité ; ascétisme

yonndinagol /yon-ndin-a-gol/ *vi* endurer ; persévérer ; être sobre ; patient ; endurant

yonndiniido (dér.) endurant, patient

yonndinorgol /yonnd-i-n-o-r-gol/ *vt* compter sur, s'appuyer sur ; se contenter de

yonngitaare *n* action de peser sur quelqu'un

yonngitagol *vi* s'appuyer ; se mettre ; peser sur quelqu'un *Yonngitagol e goddfo*. Peser sur quelqu'un.

yonkugol *vi* (aliment) être digéré *Ko mi ñaami kon yonkaali taho*. Je n'ai pas encore fini de digérer ce que j'ai mangé.

yonnagol /yob-n-a-gol/ *vi* éclairer un endroit à l'aide d'une torche ; d'une lampe (par exemple en cherchant quelque chose dans l'obscurité) [**A** yobnaago; **FT**

yomnaade; **M** yownaade]

yonta *n* {rare} temps ; période *voir*: **saa'i** (**Cl.** o)

yontere **Pl. jonte** *n* semaine [**A-L** asawere; **FT-M** = id]

yontugol /yon-t-u-gol/ *vi* (semaine) revenir périodiquement ; recommencer *Hannde yontii gila dūn wadī*. Cela fait aujourd'hui une semaine depuis que cela est arrivé. *Ko janngo yontata ...* Demain il fera une semaine que ...

yonugol 1) *v* suffir ; être suffisant ; atteindre *Hino yoni yimbe noogay*. Cela peut atteindre vingt personnes. **2)** *vi* (heure, moment) arriver *Leere yonii*. Il est temps. *voir*:

yok

yonii yok (comp.) ça suffit, y'en a marre

yondo (dér.) se dit d'une personne digne de confiance, fiable, sûre *Gido yondo no welammi*. Je tiens beaucoup à un ami digne de confiance.

yoo₁ *interj* particule d'insistence lorsque l'on appelle une personne (se place à la fin du nom) *Neene yoo!* Maman !

yoo₂ *interj* oui (réponse à un appel)

yooḃagol *vt* prendre en provision *voir*: **njooba**

yoodagol *vi* baver *voir*: **jooḃe**

yoolaare *n* noyade ; immersion

yoolagol *voir*: **loyugol** (vm. de **yoolugol**)

yoolugol *vt* emporter par les flots ; noyer ; submerger ; faire couler

yoolagol (vm.) se noyer, être submergé, emporté par les flots *voir*: **loyugol**

yoomere *n* tristesse ; morosité *voir*: **jimminaare** ; *syn*: **jimminaare**

yoomugol *vi* être triste ; maussade ; morose *Hay si tawii hidon yoomi, hooloree Alla*. Même si vous êtes tristes, ayez confiance en Dieu. *Si jommba yoomii, haray moyyaa!* Si la jeune mariée est triste, ce n'est pas bon ! *voir*: **jimminagol** ; *syn*: **jimminagol**

yoorere **ḃernde** *n* cruauté

yooru **Var. yoorunal** *n* {clim} sécheresse (**Cl.** ngu)

yoorigol *vi* sécher ; être ou devenir sec *voir*:

dambagol

yoori ken (comp.) extrêmement dur

yoorunal Var. de **yooru**

yoosugol *vi* (sel, grêle etc.) fondre ; se dissoudre *voir*: **taayugol**

yor *idéoph* *voir*: **ḃowrugol**

yorugol *vi* couler *Durma no yora e kine makko*. De la morve coule de son nez.

yottagol₁ /yoḃ-t-a-gol/ **Var. yobtagol** *vi* se venger ; prendre sa revanche [**A** waataago]

yottagol₂ *vi* (message, lettre) arriver ; atteindre le destinataire *Nulal ngal yottike*. Le message est arrivé.

yottiidum (dér.) (se dit surtout d'un vêtement) être beau ; convenable ; bien coupé ; être un habit qui sied *Concol yottiingol*. Un vêtement qui sied, qui est bien coupé.

yottanagol /yoḃ-t-an-a-gol/ *vt* venger quelqu'un

yottorde *n* {lang} objet

yowagol (vm. de **yowugol**)

yowgol Var. de **yowugol**

yowre *n* {math} retenue

yowugol **Var. yowgol** *vt* mettre ; poser au dessus ; suspendre ; accrocher

yowagol (vm.) être posé au dessus ; être suspendu ; être accroché

yubḃindirgol /yuḃḃ-indir-gol/ *vt* coordonner ; organiser

yubḃiitu *n* {litt} poème ; composition ; œuvre littéraire (**Cl.** o)

yubḃo **Pl. yubḃooji** *n* système *Artirgol dende leydi den e nder yubḃo needi e jannde ngon*. Ramener les langues nationales dans le système de l'éducation et de l'enseignement.

yubḃo go'owuui *n* {math} système métrique

yubḃo humnungo *n* {inform} système d'exploitation

yubḃo sappo-sappo *n* {math} système décimal

yubḃugol *vt* **1)** enfiler ; introduire, plonger dans *Yubḃude gaarawol e meselal*. Enfiler un fil sur une aiguille. *O sorti kaafa kan o yubḃi e reedu buutoori ndin*. Il sortit son sabre et le plongea dans le ventre du léopard. **2)** {litt} composer *Yubḃude gimdi*. Composer des vers. *voir*: **njubḃudi**

yuliyuhu *n* {litt} juillet *voir*: **suwiye** ; *syn*: **morso**

yultugol *vi* franchir ; échapper

yulugol 1) *vt* percer ; trouer ; perforer **2)** *vi* être percé ; troué ; perforé *voir*: **tufugol** ; *syn*: **tufugol**

yul-yultondiral *n* {néol} mondialisation

yul-yultondiral adunaaru ndun (comp.) la mondialisation

yummbitagol (vm. de **yummbitugol**)

yummbitugol *vt* lâcher ; déchaîner une meute

yummbitagol (vm.) se déchaîner

yumma Etym: Ar *n* {défer} mère ; maman *voir*: **neene**

yummaa- { + Dés. II} *adj* fondamental, de base *Doosde yummaaaje*. Les principes fondamentaux. *Kelme yummaaaje*. Vocabulaire fondamental.

yummiraawo **Pl. yummiraabe** *n* {défer} vieille femme [A pul-debbo]

yunaayiru *n* {litt} janvier *voir*: **sanwiye** ; *syn*: **siilo**

yunngoowo *n* pêcheur

yunngugol *vi* pêcher

yunngo liyyi (comp.) pêche

yuppagol (vm. de **yuppugol**)

yuppugol *vt* verser ; déverser ; répandre ; transvaser *voir*:

hibbugol, juurugol, wancingol, waylugol ; *syn*: **wancingol**

yuppagol (vm.) se déverser, se répandre

yurmeende *n* pitié ; compassion ; miséricorde

Yurmeende Alla. La miséricorde divine. [A hinnaye; A hinnuye]

Jom yurmeende (comp.) le Miséricordieux, l'Indulgent (Dieu)

yurmegol /yurm-e-gol/ *v* avoir de la pitié ; de la compassion pour *O yurmetaake!* Il est impitoyable !

yurmingol /yurm-i-n-gol/ *vt* traiter avec pitié ; avec compassion

yurmondiral *n* pitié ou solidarité réciproque, compassion *Diina lisaamu ko diina jam, e wallindiral, e yurmondiral*. L'islam est une religion de la paix, de l'entraide et de la solidarité.

yurmondirgol *vi* avoir de la pitié, éprouver de la solidarité envers l'un l'autre

yurmugol Etym: Ar *v* faire pitié ; inspirer la pitié

yurnagol *vt* épier ; examiner, scruter le fond, l'intérieur à travers un trou, une ouverture

yuunuhu *n* {litt} juin *voir*: **suwen₂** ; *syn*: **korse**

yuwagol (vm. de **yuwugol**)

yuwugol *vt* piquer ; percer ; transpercer (une personne, un animal) ; poignarder *Bullal yuwii lan*. Une épine m'a piqué. *voir*: **cukkugol** ; *syn*: **tufugol**

yuwagol (vm.) se piquer, se percer

yuwure *n* blessure par une épine

Y y

yaabagol *vt* marcher avec habileté (à la manière d'un équilibriste) sur une surface étroite

yaanere **Var. yaanal** *n* agilité ; souplesse ; adresse ; sport

yaanugol *vi* être souple ; sportif ; agile

yaanugol *v* (insectes, fourmis etc.) courir ; se déplacer sur une surface

yaarugol *vi* couler ; dégouliner (en parlant de la sueur) *Lakkere no yaara e tiinde makko*. La sueur dégouline de son front.

yaddere *n* {fam} ivresse

yaddugol *vi* {fam} être ivre *voir*: **manndilugol, sulugol** ; *syn*: **sulugol**

yaggere *n* rébellion ; entêtement ; affront ; impertinence

yaggugol *vi* être insolent ; impertinent ; provocateur ; effronté

yakkagol *vi* (matière) être rongée *Bagi on yakkike*. Le tissu est rongé.

yakkirde **Pl. yakkirde** *n* {anat} molaire

y'akkitugol *vt* **1)** remâcher ; mastiquer **2)** ruminer *voir*: **aacagol**

y'akkooru **Pl.** **yakkooji** *n* {péjor} mangeur d'homme ; anthropophage *voir*: **mokodomoojo** ; *syn*: **mokodomoojo**

y'akkugol *v* mâcher ; croquer

y'akkuru *n* mastication ; manière de mâcher

y'amaado *n* fiancée [**A** muuyaado]

y'amal *n* fiançailles *syn*: **toral**

y'amrudi /y'am-r-u-di/ *n* cadeau de fiançailles

y'amudo *n* fiancé [**A** muuyudo; **FT** yamyamo]

y'amugol *vt* demander, exiger; demander la main d'une femme

y'anngal **Pl.** **yande** *n* structure de bois posée sur un cours d'eau et servant de pont dans les régions rurales *voir*: **pon**

y'antere *n* réclamation

y'antoore *n* réclamation

y'antugol /y'am-t-u-gol/ *vt* réclamer un dû *Yantugol ñamaande*. Réclamer le remboursement d'une dette. [**A** yamtugo]

y'arugol *vt* scarifier, faire des incisions par saignée, à des fins thérapeutiques

y'attagol *vt* injurier

y'awal *n* **1)** montée ; ascension **2)** midi (le soleil au zénith) *syn*: **naange e hoore** (comp. de **naange**)

yawgol Var. de **yawugol**

yawondirgol /y'aw-ondir-gol/ *vi* se croiser inopinément

y'awordfi *n* palanquin

y'awro *n* pente ; montée, en montant

y'awrugol *n* échelle *syn*: **bargal**

y'awrugol /y'aw-r-u-gol/ *vi* aller vers le haut ; aller en montant *O joldu kaa o yawru?* Il est descendu ou il est monté (il est allé vers où) ?

y'awtingol *vt* débarrasser la vaisselle ; ranger la vaisselle

y'awtiro *n* ascension ; montée

y'awtugol /y'aw-t-u-gol/ *vi* terminer la période de circoncision (ou d'excision), finir son initiation *Betiibe ben yawtii*. Les circoncis ont terminé leur période de circoncision.

y'awu-bernde *n* nausée

y'awugol **Var.** **yawgol** *vi* monter ; escalader *Bay Annabi Iisaa yi'ii jamaa on, o yawi ka fello, o joodii, taalibaabe makko ben kadi badii mo*. Voyant la foule, Jésus monta sur la montagne; et, après qu'il se fut assis, ses disciples s'approchèrent de lui. *O yawi e hoore mbabba mban o joodii*. Il monta sur l'âne et s'assit. *Mido yawi e tulde ganndun am. No mi yeewiraa nibe majjere am*. Je monte sur la colline de mon modeste savoir. Afin de scruter l'obscurité de mon ignorance. (Tierno Mouhammadou Samba Mombéyâ Filon du bonheur éternel) *voir*:

ñabbugol ; *syn*: **ñabbugol** [**A** yeengo; **A** yeengugo; **A** yelbitaago; **FT** yeende; **FT-M** ñabbude]

y'awugol bernde (comp.) nausée

yeegol *n* {méd} asthme *voir*: **siiro** ; *syn*: **siiro**

yeekiraagu *n* {Soc} relation de parenté de quelqu'un avec son beau-frère ; sa belle-sœur

yeekiraawo **Pl.** **yeekiraawo** *n* {Soc} beau-frère ; belle-sœur (conjoint de la grande sœur ou conjointe du grand frère)

yeenjirgal *n* *voir*: **bargal**

yeengugol *vi* {rare} monter ; s'élever *O yeengi e puccu ngun*. Il monta sur le cheval.

yeewtal hasbo *n* {math} bilan

yeewtirde *n* {néol} archive

yeewugol *vt* regarder, scruter au loin

yellagol *v* maintenir une charge en équilibre sur la tête *Himo ronndii yellii*. Elle porte la charge en équilibre sur sa tête.

yellitagol /yell-i-t-a-gol/ *vt* escalader ; aller au sommet *O yawi bargal ngal haa o yellitii*. Il monta l'échelle jusqu'à la dernière marche. *Yellitaade pellun*. Escalader une colline. *Doo no yellitii haa no metti yawude*. Ici la pente est tellement raide que c'est pénible de monter. *syn*:

tellitagol

yem *idéoph* se dit de ce qui est délicieux *No weli yem!* C'est délicieux !

yental *n* **1)** élévation ; ascension **2)** {fig} épanouissement

yentugol /yeen-t-u-gol/ *vi* s'élever ; monter ; être élevé, former une pente

yenjagol Var. de **yenjugol**

y'enugol *Var. y'enagol* *vi* se dresser ; se tenir sur la pointe des pieds [A eenugo; A y'enaago; M y'enjaade]

y'ettagol *vi* {clim} (pluie) se préparer ; menacer ; s'annoncer *Ndiyan dan yettike*. La pluie s'annonce. *voir*: **arnagol** ; *syn*: **arnagol**

y'ettere *n* mariage

y'ettitaare *n* orgueil ; arrogance *voir*: **mawninkinaare**

y'ettitagol /yett-i-t-a-gol/ *vi* être orgueilleux ; arrogant *syn*: **bunnugol**

y'ettitugol /yett-i-t-u-gol/ *vi* reprendre

y'ettugol /yeb-t-u-gol/ *vt* **1**) prendre ; saisir *Yettu karambol ngol winndaa*. Prends le stylo et mets toi à écrire. **2**) {p. ext} épouser ; marier *Moodi Kaari ko rewbe dido yetti*. Monsieur Un Tel a épousé deux femmes. *syn*:

jommbugol [A hoccugo; A hooy'ugo; A hoo'ugol; FT yeptude; L hoccude; L adude; M bamude]

y'i'al *Pl. y'i'e* *n* **1**) {anat} os, crâne; arête **2**) {fig} principe ; fondement ; original **3**) {p. ext} consonne ; lettre de l'alphabet *voir*: **alkulal** ; *syn*: **harfu**

y'i'al hoore (comp.) boîte crânienne

y'ibbe *n spéc*: **y'ibbeere**, **y'ibbehi**

y'ibbeere *Pl. y'ibbeeje* *n* figue *gén*: **y'ibbe**

y'ibbehi *n* {bot} figuier *gén*: **y'ibbe** [A-L-M ibbi; FT y'iwwi]

y'iiweende *n* {clim} ciel sombre et nuageux, annonçant un orage ou une pluie ; tornade

y'iiyam *Var. de y'iiyan*

y'iiyan *Var. y'iiyam* *n* {anat} sang [A ii'am]

haadugol (mettugol) **y'iiyan** (comp.) être naturellement impopulaire, être un mal-aimé

welugol **y'iiyan** (comp.) être naturellement populaire, de caractère agréable, apprécié de tout le monde

y'iiyan-farilla (comp.) menstruation, menstrues, règles

y'obagol *vi* s'accroupir *voir*: **hofagol**, **y'omminagol** ; *syn*: **y'omminagol** [A soppinaago; FT-L-M soppinaade]

y'omminagol *v voir*: **y'obagol** ; *syn*: **y'obagol**

y'oogirgal /yoog-i-r-gal/ *Pl. y'oogirde* *n* puisoir *syn*: **cawgal** [A-FT cagfal; L-M cawgal]

y'oogol *n* action de puiser de l'eau ; recherche d'eau pour l'usage domestique

y'oogugol *vt* puiser de l'eau (dans un puits, un cours d'eau) [A y'oogugo; A y'eegugo]

y'oynugol /yoy'-n-u-gol/ *vi* rendre rusé; servir de leçon

y'oyre /yoy'-re/ *n* ruse ; malice ; astuce ; stratagème *Ko o timmino yoyre*. Il a plus d'un tour dans son sac. *voir*:

y'oyugol ; *syn*: **hiila**

ken ko y'oyre kono kenketiken ko dayre (prov.) à malin malin et demi

y'oyugol *vi* **1**) être rusé ; malin ; être plein d'astuces **2**) atteindre la maturité d'esprit ; la capacité de discernement **3**) (fruit, graine) parvenir à maturité ; mûrir *voir*:

kaldugol, **kenketiken**, **y'oyre**

y'oyi ken (comp.) très rusé, rusé comme un renard

y'oyi kenketiken (comp.) extrêmement rusé, trop rusé

y'ufugol *vi* écumer ; mousser

y'ulbere *Pl. y'ulbe* *n* braise, bois ou charbon incandescent [A-FT-L-M y'ulmere]

y'unndi *n* suie *voir*: **wemmbooki** ; *syn*: **wemmbooki** [A-FT-L-M y'unndi]

y'urugol *vi* se dresser *Pelle e tule hino y'uri e nokkeeli diuidi e Gine*. Des montagnes et des collines se dressent dans plusieurs endroits de la Guinée.

y'uruyukkuwal /yuruyukku-wal/ *n voir*: **sonndu-ñanne** ; *syn*: **sonndu-ñanne**

y'uufugol *vi* enfler, se gonfler *Reedu makko ndun no y'uufi, himo haari tef*. Son ventre a grossi, il a mangé à satiété.

y'uugaado *Pl. y'uugaabe* *n* bossu

y'uugeere *Pl. y'uugeeje* *n* bosse [A y'uukre; FT y'uulde; L toojoore; M y'uugo; M bonnguure; M huy'yere; M y'onngo]

y'uunugol *vt* inciter ; exiter (surtout une masse, un groupe) *Bookar Biro y'uuni Fuuta fow e makko*. Bocâr Biro exita tout le Fouta contre lui. (Bari 1990 : 89) *voir*:

cuunugol ; *syn*: **cuunugol**

y'uuwagol *vi* s'incliner ; se baisser ; esquiver

Z z

zaati *Var. jaati* *n*

zakka Var. de **jakka**

zakkugol *vi* {litt} s'acquitter de la « zakâte »

zamaanu Var. de **jamaanu**

zanwiye Var. de **sanwiye**

zawjatu Etym: Ar *n* {litt} épouse *voir*: **ḥeyngu**

zawju Etym: Ar *n* {litt} époux *voir*: **genndiraawo**,

jawju, **moodibbo**

zeneral Var. de **seneral**

zinaa Var. de **jeeno**

zurnal Var. de **surnal**

zurriya Var. de **jurriya**

zuwen Var. de **juwen**

zuwerjo *Pl. zuwerbe* *Var. suwerjo* Etym: Fr *n* joueur
(de football)